叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000001

2. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000002

3. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000003

4. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000004

5. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000005

6. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000006

7. 北卡罗来纳州的军旅生涯：一(soldiering In North Carolina Being The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

['soʊldʒərɪŋ]
SOLDIERING
参军

士兵

— [ɪn] —
— IN —
— 在 —

-在-

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ;
NORTH CAROLINA ;
北 卡罗莱纳 ;

北卡罗来纳州;

— ['biːɪŋ] —
— BEING —
— 存在 —

-存在-

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['taɪpoʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] , [swɔmps] , [fiːldz] ,
THE EXPERIENCES OF A ' TYPO ' IN THE PINES , SWAMPS , FIELDS ,
这 经历 的 一个 - 拼写错误 - 在 这 松树 , 沼泽 , 字段 ,

一个“打字错误”在松林、沼泽、田野中的经历

['sændi] [roʊdz] , [taʊnz] , ['sɪtiz] , [ænd; ənd]
SANDY ROADS , TOWNS , CITIES , AND
沙 道路 , 城镇 , 城市 , 和

沙路、城镇、城市和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːz] ,
AMONG THE FLEAS ,
之中 这 跳蚤 ,

跳蚤之中

[wʊd] - [tɪks] , - [greɪ] - [bæks] , - [mə'skiːtoʊz] , [bluː] - [teɪl]
WOOD - TICKS , ' GRAY - BACKS , ' MOSQUITOES , BLUE - TAIL
木头 - 蜱虫 , - 灰色的 - 背部 , - 蚊子 , 蓝色的 - 尾巴

木蜱、灰背蜱、蓝尾蚊

[flaɪz] , ['mɑːkəsɪn] [sneɪks] , ['lɪzərdz] , [s'kɔːpɪənz] ,
FLIES , MOCCASIN SNAKES , LIZARDS , SCORPIONS ,
苍蝇 , 鹿皮鞋 蛇 , 蜥蜴 , 蝎子 ,

苍蝇、水蛇、蜥蜴、蝎子

['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reptaɪlz] , ['pests] [ænd; ənd]
REBELS , AND OTHER REPTILES , PESTS AND
叛军 , 和 其他 爬行动物 , 害虫 和

叛逆者，以及其他爬行动物、害虫和

['vɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] . -
VERMIN OF THE ' OLD NORTH STATE . '
害虫 的 这 - 老的 北 状态 . -

“旧北方州”的害虫。

[ɪm'breɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [naɪn] - [mʌnθs]

EMBRACING	AN	ACCOUNT	OF	THE	THREE	-	YEARS	AND	NINE	-	MONTHS
拥抱	一个	帐户	的	这	三	-	年	和	九	-	几个月

讲述三年零九个月的故事

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

MASSACHUSETTS	REGIMENTS	IN	THE	DEPARTMENT	,
马萨诸塞州	军团	在	这	部门	,

马萨诸塞州军团在该部门

[ðə; ði] ['friːdmən] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	FREEDMEN	ETC	. ,	ETC	. ,	ETC	.
这	自由人	ETC	. ,	ETC	. ,	ETC	.

自由民等等。

[baɪ] " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

BY	"	ONE	OF	THE	SEVENTEENTH	,
经过	"	一	的	这	第十七	,

由“第十七人之一”

" ['tɔməs] ['kɝːwɔn]

"	Thomas	Kirwan
"	托马斯	柯万

托马斯·柯万

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

BOSTON	:
波士顿	:

波士顿：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] ['kɝːwɔn] . - .

PRINTED	AND	PUBLISHED	BY	THOMAS	KIRWAN	.	1864	.
打印	和	已发布	经过	托马斯	柯万	.	-	.

由托马斯·柯万印刷出版。1864年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	According	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1864	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1864年登记在册。

['tɔməs] ['kɝːwɔn] ,

THOMAS	KIRWAN	,
托马斯	柯万	,

托马斯·柯万

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['mætərz]

The	contents	of	the	following	pages	are	presented	to	the	public	as	matters
这	内容	的	这	下列的	页面	是	呈现	到	这	民众	作为	事情

[ʌv; əv][fækt] .

of	fact	.
的	事实	.

以下各页内容均以事实陈述的形式呈现给公众。

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:di] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] "

They	embody	some	of	the	writer's	experiences	while	serving	his	country	in	the	"
他们	体现	一些	的	这	作家的	经历	尽管	服务	他的	国家	在	这	"

[lænd][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

land	of	cotton	.
土地	的	棉布	.

它们体现了作者在"棉花之乡"为国效力期间的一些经历。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər] [teɪm] [ænd; ənd][ʌnroʊ'mæntɪk] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

"	It	is	true	his	experiences	are	tame	and	unromantic	when	compared	with
"	它	是	真的	他的	经历	是	驯服	和	不浪漫的	什么时候	比较的	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;

those	of	some	of	the	men	of	the	Potomac	or	the	Cumberland	;
那些	的	一些	的	这	男人	的	这	波托马克河	或者	这	坎伯兰	;

"与波托马克河或坎伯兰河畔的某些人的经历相比，他的经历确实平淡无奇，缺乏浪漫色彩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [ni:d] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] , [æz; əz][ðə; ði]

but	they	are	the	best	he	can	offer	,	and	need	no	apology	,	as	the
但	他们	是	这	最好的	他	能	提供	,	和	需要	不	道歉	,	作为	这

[staɪl] [dʌz] ,

style	does	,
风格	做	,

但这已经是他能做到的最好水平了，而且无需道歉，就像他的风格一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:lɪʃt] .

which	is	rough	and	unpolished	.
哪个	是	粗糙的	和	未经打磨的	.

它粗糙且未经打磨。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [mæs] . - , [ænd; ənd][ɪts][pɑ:ɹtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Besides	giving	an	account	of	the	17th	Mass	.	Reg't	,	and	its	participation	in	the
除了	给予	一个	帐户	的	这	17th	大量的	.	-	,	和	它是	参与	在	这

[en'geɪdʒmənts] [æt; ət] ['kɪnstən] ,

engagements	at	Kinston	,
订婚	在	金斯顿	,

除了记述第17马萨诸塞州团及其在金斯顿战役中的参战情况外，

['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd]['gəuldzbɔ:rəu] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði]

Whitehall	,	and	Goldsboro	,	something	is	said	of	the	other	old	regiments	in	the
白厅	,	和	戈尔兹伯勒	,	某物	是	说	的	这	其他	老的	军团	在	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

怀特霍尔和戈尔兹伯勒，还有该部门的其他一些老兵团，都得到了一些提及。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] - [men] , — ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] , [ðer; ðər]

and	the	nine	months	'	men	,	—	also	,	an	account	of	the	contrabands	,	their
和	这	九	几个月	-	男人	,	—	还	,	一个	帐户	的	这	违禁品	,	他们的

['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — ['ænɪkˌdoʊts] , & [si:] .

habits	and	disposition	—	anecdotes	,	&	c	.
习惯	和	处置	—	轶事	,	&	c	.

以及九个月的奴隶，——还有关于逃犯、他们的习惯和性情的描述——轶事等等。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
To the officers and men of the Seventeenth Massachusetts
到 这 警官 和 男人 的 这 第十七 马萨诸塞州

致马萨诸塞州第十七团的官兵们

['redʒɪmənt] , [huː] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] , [hæv; həv]['oʊnli]
Regiment , who , through no fault of theirs , have only
团 , WHO , 通过 不 过错 的 他们的 , 有 仅有的

该团并非因自身过错而遭受损失

[lækt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
lacked the opportunities to render their organization
缺乏 这 机会 到 使成为 他们的 组织

缺乏展现其组织能力的机会

[æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm]
as famous as that of any regiment from
作为 著名的 作为 那 的 任何 团 从

和任何其他团一样有名

[ðə; ði][oʊld] [beɪ] [steɪt] : [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv]
the old Bay State : whose services have
这 老的 湾 状态 : 谁 服务 有

古老的马萨诸塞州：其服务已

[bɪn] ['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪv] ['kærəktər]
been mostly of that passive character
到过 大多 的 那 被动的 特点

一直以来都是那种被动的性格。

— [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd]
— upon the outpost picket , and
— 之上 这 前哨 纠察 , 和

—在哨所警戒线上，以及

[pər'fɔːrmɪŋ] ['ɑːrdʒuəs]['duːti][ɪn]
performing arduous duty in
表演 艰巨 责任 在

在执行艰苦任务

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'leriəl]
the midst of a malarial
这 中间 的 一个 疟疾

在疟疾肆虐期间

['kʌntri] — [ðæt] ['sʌfəz]
country — that suffers
国家 — 那 遭受

遭受苦难的国家

[ænd; ənd] [in'djuəz] [mʌtʃ]
and endures much
和 持续 很多

并承受了许多

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
without exciting
没有 激动人心

不刺激

['kɑːment] [ɔːr] ['ædɪŋ]
comment or adding
评论 或者 添加

评论或添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
to the laurels , of which
到 这 月桂树 , 的 哪个

致桂冠，其中

['evri] [truː] ['soʊldʒər][ɪz][soʊ] [praʊd] :
every true soldier is so proud :
每一个 真的 士兵 是 所以 自豪的 :

每一位真正的战士都为此感到无比自豪：

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
THIS HUMBLE WORK IS DEDICATED ,
这 谦逊的 工作 是 投入的 ,

谨以此微薄之作献给

[baɪ][wʌn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði] " ['pestɪləns] [ðæt] [wɑːkɛθ]
By one who , with them , has braved the " pestilence that walketh
经过 一 WHO , 和 他们 , 有 勇敢 这 " 瘟疫 那 行走

一位与他们一同勇敢面对“行尸走肉”的人

[ə'brɔːd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] , " [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
abroad at noonday , " the fatigues of the march ,
国外 在 午 , " 这 疲劳 的 这 行进 ,

正午时分，在国外，“行军的疲惫”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [[faɪv]]
and the dangers of the battle . [5]
和 这 危险 的 这 战斗 . [5]

以及战斗的危险。[5]

[pɑːrt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ɪn'lɪstmənt] — [dɪ'pɑːrtʃər] — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — ['hætɜ-əs] — [ʌp] [ðə; ði] [nus] — ['nuːbɜ-n] —
ENLISTMENT — DEPARTURE — THE VOYAGE — HATTERAS — UP THE NEUSE — NEWBERN —
征募 — 离开 — 这 航程 — 哈特拉斯 — 向上 这 纽斯 — 纽伯恩 —
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17TH — [ɑːn] ['pɪkɪt] — ['duːɪŋ] ['proʊvoʊst] ['duːti] [ɪn] ['nuːbɜ-n] ,
AN ACCOUNT OF THE 17TH — ON PICKET — DOING PROVOST DUTY IN NEWBERN ,
一个 帐户 的 这 17TH — 在 纠察 — 正在做 教务长 责任 在 纽伯恩 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

入伍—出发—航程—哈特拉斯—沿纽斯河而上—纽伯恩—第 17 号事件记述—担任哨兵—在纽伯恩担任宪兵等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] " ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
It has been said that man is essentially a " fighting animal ,
它 有 到过 说 那 男人 是 本质上 一个 " 斗争 动物 ,

有人说，人本质上是一种“好斗的动物”，

" — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] " ['wɜ-ːldz] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] " [hɪz; ɪz] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə]
" — that in this " world's broad field of battle " his life , from the cradle to
" — 那 在 这 " 世界的 广阔 场地 的 战斗 " 他的 生活 , 从 这 摇篮 到
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

——在这个“世界广阔的战场”上，他的一生，从摇篮到坟墓，

[ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [wɑːnt][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , — [ænd; ənd]

is	one	continued	struggle	against	want	and	its	attendant	circumstances	,	—	and
是	一	持续	斗争	反对	想	和	它是	服务员	情况	,	—	和

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [huː] ,

that	he	is	the	greatest	who	,
那	他	是	这	最	WHO	,

这是一场与匮乏及其伴随环境的持续斗争，——而他是最伟大的，

[biː; bi][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ækts] [wel] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

be	his	position	what	it	may	,	acts	well	his	part	.
是	他的	位置	什么	它	可能	,	行为	出色地	他的	部分	.

无论他的职位是什么，他都尽职尽责。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

If	this	be	true	—	and	I	think	it	is	—	then	the	man	who	goes	to	the	war
如果	这	是	真的	—	和	我	思考	它	是	—	然后	这	男人	WHO	去	到	这	战争

['oʊnli]['iks'tʃeindʒs][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] [straɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — " [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔːnz] [ʌv; əv]

only	exchanges	one	mode	of	strife	for	another	—	"	the	whips	and	scorns	of
仅有的	交易所	一	模式	的	冲突	为了	其他	—	"	这	鞭子	和	蔑视	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果这是真的——而且我认为是真的——那么去打仗的人只不过是用一种斗争方式取代了另一种斗争方式——“时间的鞭笞和嘲弄，

" [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['drɪlɪŋ] , " [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] [hɔːrs] , " — " [ðə; ði] [ə'prɛsərz]

"	for	interminable	drilling	,	"	hard	tack	and	salt	horse	,	"	—	"	the	oppressor's
"	为了	没完没了	钻孔	,	"	难的	钉	和	盐	马	,	"	—	"	这	压迫者的

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“没完没了的钻探，硬饼干和盐马，——压迫者错了，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , — " [ðə; ði]

"	for	the	hardships	of	the	march	and	the	dangers	of	the	battle	,	—	"	the
"	为了	这	艰辛	的	这	行进	和	这	危险	的	这	战斗	,	—	"	这

[praʊd] ['mænz]['kɑːntuːm(ə)li] ,

proud	man's	contumely	,
自豪的	男人的	傲慢	,

“为了行军的艰辛和战斗的危险，——”骄傲之人的蔑视，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] " [kliːn] [aʊt] " [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]

"	for	the	murmurings	at	home	that	he	does	not	"	clean	out	"	the	rebels	in
"	为了	这	低语	在	家	那	他	做	不是	"	干净的	出去	"	这	叛军	在

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

a	week	or	two	,
一个	星期	或者	二	,

“对于国内那些抱怨他无法在一两周内‘清除’叛军的议论，

— " [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [ænd; ənd][kæmp][laɪf] , — " [ðə; ði]

—	"	the	law's	delay	,	"	for	the	tedium	of	garrison	and	camp	life	,	—	"	the
—	"	这	法律的	延迟	,	"	为了	这	乏味	的	驻军	和	营	生活	,	—	"	这

['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

insolence	of	office	,
傲慢	的	办公室	,

——“法律的拖延”，“驻军和营地生活的枯燥乏味”，——“官职的傲慢”，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] ([nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ɔːr][hjuː'meɪn]) [ʌv; əv] [men] [pleɪst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	for	the	rule	(	not	always	gentle	or	humane	)	of	men	placed	over	him	,
"	为了	这	规则	(	不是	总是	温和的	或者	人道	)	的	男人	放置	超过	他	,

“因为他受制于统治他的那些人（他们并不总是温和或人道的）的统治，

— [ænd; ənd][ðə; ði] " [ber] ['bɑːdkɪn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

—	and	the	"	bare	bodkin	,	"	for	the	sword	and	the	bayonet	.
—	和	这	"	裸	锥子	,	"	为了	这	剑	和	这	刺刀	.

——还有"裸露的锥子"，用于剑和刺刀。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—	and	yet	—
和	然而	—	和	然而	—

然而——然而——

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	Ah	me	!
"	啊	我	!

"啊，我！"

[wʌt] ['perilz] [duː] [ɪn'vaɪrən]

what	perils	do	environ
什么	危险	做	环境

环境会带来哪些危险?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['medlz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪərn] !

The	man	that	meddles	with	cold	iron	!
这	男人	那	干预	和	寒冷的	铁	!

那个玩弄冷铁的人!

[wʌt] ['pleigi, 'ple-] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps]

What	plaguy	mischiefs	and	mishaps
什么	瘟疫	恶作剧	和	事故

那些麻烦事和意外

[duː][dɔːg][hɪm; ɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['æftər][klæps] !

Do	dog	him	still	with	after	claps	!
做	狗	他	仍然	和	后	鼓掌	!

拍手之后，别再用狗的叫声来嘲讽他了!

" [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃeks] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

"	The	severe	checks	and	disasters	experienced	by	the	Union	arms	in	the	Spring
"	这	严重	检查	和	灾难	经验丰富的	经过	这	联盟	武器	在	这	春天

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

campaign	of	1862	,
活动	的	-	,

"1862年春季战役中，联邦军队遭受了严重的挫败和灾难，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] " [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] ,

culminating	in	the	"	seven	days	'	fight	"	before	Richmond	,
高潮	在	这	"	七	天	-	斗争	"	前	里士满	,

最终演变为里士满之前的"七天战斗"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['ɑːrmi][tuː; tə]

and	the	retreat	of	McClellan's	noble	but	suffering	and	crippled	army	to
和	这	撤退	的	麦克莱伦的	高贵	但	痛苦	和	残疾的	军队	到

[dʒeɪmz]['rɪvər] ,

James	river	,
詹姆斯	河	,

麦克莱伦英勇但伤亡惨重的军队撤退到詹姆斯河。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

while	it	spread	sorrow	and	mourning	throughout	the	land	,
尽管	它	传播	悲哀	和	丧	自始至终	这	土地	,

虽然它给这片土地带来了悲伤和哀悼，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

had	the	effect	of	awakening	those	in	power	to	a	full	sense	of	the	nation's
有	这	影响	的	唤醒	那些	在	力量	到	一个	满的	感觉	的	这	国家的

['perəl] . [[sɪks]]

peril	.	[	6	]
危险	.	[	6	]

其效果是唤醒了当权者，让他们充分意识到国家面临的危险。[6]

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men] , [ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

When	the	President	called	for	more	men	,	thereby	giving	effect	to	the	wishes	of
什么时候	这	总统	称为	为了	更多的	男人	,	从而	给予	影响	到	这	愿望	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ,

the	loyal	people	,
这	忠诚	人们	,

总统下令增援，从而实现了忠诚人民的愿望。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [rɪ'spɑːns]

I	was	one	of	those	who	helped	to	swell	the	volume	of	that	mighty	response
我	曾是	一	的	那些	WHO	帮助	到	膨胀	这	体积	的	那	强大的	回复

[wɪtʃ] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] ,

which	echoed	back	from	the	hills	and	prairies	,
哪个	回声	后退	从	这	丘陵	和	草原	,

我也是助力扩大这股强大反响的人之一，这股反响从山丘和草原传回。

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['hæmləts] :

cities	and	villages	,	towns	and	hamlets	:
城市	和	村庄	,	城镇	和	村庄	:

城市和乡村，城镇和村落：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] !

"	We	are	coming	,	father	Abraham	,	three	hundred	thousand	more	!
"	我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	,	三	百	千	更多的	!

“亚伯拉罕之父，我们来了，还有三十万人！”

" [laɪk] ['ʌðər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , — [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ]

"	Like	others	,	I	had	to	mourn	the	loss	of	a	friend	,	—	a	brave	young
"	喜欢	其他的	,	我	有	到	哀悼	这	损失	的	一个	朋友	,	—	一个	勇敢的	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“和其他人一样，我不得不为失去一位朋友而悲痛——他是一位勇敢的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] ,

who	was	killed	in	the	second	of	the	"	seven	days	'	fight	,
WHO	曾是	被杀	在	这	第二	的	这	"	七	天	-	斗争	,

在“七日战斗”的第二次战斗中丧生的人，

" [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	and	determined	to	fill	his	place	,	if	I	could	.
"	和	决定	到	充满	他的	地方	,	如果	我	可以	.

我决心如果可以的话，要填补他的位置。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [aɪ] ['entərd] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɔː] [rɪ'kruːt] " [fɔːr; fər]

On	the	4th	of	August	,	1862	,	I	entered	my	name	as	a	"	raw	recruit	"	for
在	这	4th	的	八月	,	-	,	我	进入	我的	姓名	作为	一个	"	生的	招募	"	为了

[ˌsiː 'oʊ] . [ef] ,

Co	.	F	,
合作	.	F	,

1862年8月4日，我以“新兵”的身份报名参加了F连的入伍仪式。

19th [mæs] .
19th Mass .
19th 大量的 .

第十九届马萨诸塞州

- , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mɔ:ldən] .
Reg't , as one of the quota of the town of Malden .
- , 作为 一 的 这 配额 的 这 镇 的 莫尔登 .

Reg't，作为马尔登镇配额之一。

[ə; eɪ] [frend] , [strʌk] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
A friend , struck by my example , or , perhaps ,
一个 朋友 , 击 经过 我的 例子 , 或者 , 也许 ,

一位朋友，被我的例子所触动，或者，也许是，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ni:dz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
being in that state of mind which needs but little to turn one way or the other ,
存在 在 那 状态 的 头脑 哪个 需求 但 小的 到 转动 一 方式 或者 这 其他 ,

处于那种只需稍加改变就能朝某个方向发展的心态，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
joined with me ;
加入 和 我 ;

与我一起；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wer] [ɪn'lɪstmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 19th
but upon going to the office in Boston where enlistments for the 19th
但 之上 去 到 这 办公室 在 波士顿 在哪里 征兵 为了 这 19th
[wɜ:r; wər] " [dʌn] [ʌp] ,
were " done up ,
是 " 完毕 向上 ,

但是，当他前往波士顿的办公室，那里正在“办理第19团的征兵手续”时，

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [rɪ'kru:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
" we were told recruiting for it was stopped .
" 我们 是 讲述 招聘 为了 它 曾是 停止 .

我们被告知该项目的招募工作已经停止了。

[haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðen] , — [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən]
How times have altered since then , — now , I believe , it would take a battalion
如何 时代 有 已修改 自从 然后 , — 现在 , 我 相信 , 它 会 拿 一个 营
[tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
to fill it .
到 充满 它 .

时代已经发生了翻天覆地的变化——现在，我相信，需要一个营才能填满它。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ([æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] 19th) ,
We were in a fix (at least I was , who wished to go in the 19th) ,
我们 是 在 一个 使固定 (在 至少 我 曾是 , WHO 希望 到 去 在 这 19th) ,

我们陷入了困境（至少我是这样，因为我想参加19号的比赛），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][hænd] .
but there was a remedy at hand .
但 那里 曾是 一个 补救 在 手 .

但解决办法就在眼前。

[ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 17th , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ju:niən] [stri:t] , [rɪ'si:vd]
A recruiting officer for the 17th , who had an office in Union street , received
一个 招聘 官 为了 这 17th , WHO 有 一个 办公室 在 联盟 街道 , 已收到
[ˌju: 'es] ['wɪlɪŋli] ,
us willingly ,
我们 心甘情愿 ,

第17团的一名征兵官，他的办公室在联合街，热情地接待了我们。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][swɔːrn][ɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	after	being	examined	and	sworn	in	,	we	were	packed	off	,	with	some
和	后	存在	检查	和	宣誓	在	,	我们	是	包装	离开	,	和	一些

['twenti] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] ,

twenty	other	recruits	,
二十	其他	新兵	,

经过体检和宣誓后，我们和其他大约二十名新兵一起被送走了。

[tuː; tə][kæmp] ['kæmərən][ɪn] [nɔːrθ] ['keɪmbrɪdʒ] .

to	Camp	Cameron	in	North	Cambridge	.
到	营	卡梅伦	在	北	剑桥	.

前往北剑桥的卡梅伦营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

It	was	late	in	the	evening	when	we	arrived	there	,	and	no	preparation	being
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我们	到达的	那里	,	和	不	准备	存在

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — ['oʊɪŋ] ,

made	for	us	—	owing	,
制成	为了	我们	—	欠款	,

我们到达那里时已是深夜，而且没有任何人为我们做准备——由于……

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ræpɪd]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] ,

I	suppose	,	to	the	constant	and	rapid	influx	of	recruits	,
我	认为	,	到	这	持续的	和	迅速的	流入	的	新兵	,

我想，这大概是因为新兵源源不断地快速涌入吧。

[wɪtʃ] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]

which	taxed	to	their	utmost	the	various	departments	to	fit	out	and	provide
哪个	已征税	到	他们的	极致	这	各种各样的	部门	到	合身	出去	和	提供

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

这给各个部门带来了极大的压力，他们需要配备和提供必要的设施。

— [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ['sʌpəlis] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ʌv; əv] ['daʊni] ['bɔrdz] ,

—	we	had	to	turn	in	,	supperless	,	to	a	bunk	of	downy	boards	,
—	我们	有	到	转动	在	,	无晚餐	,	到	一个	假寐	的	绒毛状	板	,

我们没吃晚饭，就只能睡在铺着绒布的木板床上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [θɪn] ['sɪtəznz] - ['sʌmər] [kloʊðz] .

with	no	covering	but	our	thin	citizens	'	summer	clothes	.
和	不	覆盖	但	我们的	薄的	公民	-	夏天	衣服	.

除了我们市民单薄的夏装外，没有任何遮蔽物。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	thought	it	was	a	very	uncomfortable	resting	place	at	the	time	,
我	想法	它	曾是	一个	非常	不舒服	休息	地方	在	这	时间	,

当时我觉得那是一个非常不舒服的休息场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ]

but	it	was	nothing	to	what	I	have	since	known	in	the	way	of	sleeping
但	它	曾是	没有什么	到	什么	我	有	自从	已知	在	这	方式	的	睡眠

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

但就我后来所了解的住宿条件而言，那简直是小巫见大巫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

The	next	morning	I	had	leisure	to	look	around	me	and	take	a	survey	of
这	下一个	早晨	我	有	闲暇	到	看	大约	我	和	拿	一个	民意调查	的

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mɪŋgld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	mass	of	human	nature	that	there	commingled	for	the	first	time	.
这	大量的	的	人类	自然	那	那里	混合	为了	这	第一的	时间	.

第二天早上我有闲暇时间环顾四周，观察一下第一次聚集在一起的形形色色的人。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [['sɛvən]]

And	truly	it	was	a	heterogeneous	compound	of	[	7	]
和	真的	它	曾是	一个	异质	化合物	的	[	7	]

它确实是一种异质化合物[7]

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ,

representatives	of	nearly	every	race	of	people	in	Europe	,
代表	的	几乎	每一个	种族	的	人们	在	欧洲	,

欧洲几乎所有种族的代表，

[ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [smɑːrt] ,

and	plentifully	sprinkled	among	them	was	the	leaven	of	the	whole	—	smart	,
和	大量	撒上	之中	他们	曾是	这	酵	的	这	所有的	—	聪明的	,

[ʃruːd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [kwɪk] - [aɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] .

shrewd	,	intelligent	,	quick	-	eyed	and	quick	-	witted	Americans	.
精明	,	聪明的	,	快的	-	眼睛	和	快的	-	机智的	美国人	.

其中还散布着许多构成整体的酵母——聪明、精明、有才华、眼光敏锐、反应机敏的美国人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['bæb(ə)l][æz; əz] [pri'veɪld] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

And	such	a	confusing	babble	as	prevailed	I	never	heard	before	.
和	这样的	一个	令人困惑	潺潺	作为	最终获胜	我	绝不	听到	前	.

我从未听过如此混乱的胡言乱语。

['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

Wrangling	and	swearing	,	drinking	and	eating	,	talking	and	laughing	,
争吵	和	咒骂	,	喝	和	吃	,	说	和	笑	,

争吵和咒骂，喝酒和吃东西，说话和大笑，

— [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

—	all	combined	to	give	me	no	very	agreeable	foretaste	of	what	I	had	to
—	全部	合并	到	给	我	不	非常	同意	预尝	的	什么	我	有	到

[ɪk'spekt][ɪn][maɪ] [nuː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

expect	in	my	new	vocation	.
预计	在	我的	新的	职业	.

所有这些加在一起，让我对即将开始的新职业并没有抱太大的期望。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['ʌðər] , [nuː] , [laɪk] [maɪ'self] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , [huː] [siːmd] ['mentəli]

I	noticed	others	,	new	,	like	myself	,	to	such	scenes	,	who	seemed	mentally
我	注意到	其他的	,	新的	,	喜欢	我	,	到	这样的	场景	,	WHO	似乎	精神上

[dʌm'faʊndɪd] ,

dumbfounded	,
目瞪口呆	,

我注意到其他一些人，像我一样，第一次见到这样的场景，他们似乎都惊呆了。

[ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]

or	unconsciously	comparing	the	quiet	routine	of	the	life	they	led	at	home	to
或者	不知不觉	比较	这	安静的	常规	的	这	生活	他们	引领	在	家	到

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] ,

the	new	one	they	had	assumed	,
这	新的	一	他们	有	假定	,

或者无意识地将他们在家里的平静规律生活与他们现在开始的新生活进行比较，

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər]

and	,	no	doubt	,	to	the	great	advantage	of	the	former	and	dislike	for
和	,	不	怀疑	,	到	这	伟大的	优势	的	这	以前的	和	不喜欢	为了

[ðə; ði] [ˈlætər] .

the	latter	.
这	后者	.

毫无疑问，这对前者来说是极大的优势，而对后者来说是极大的厌恶。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

But	happily	for	us	all	,	being	the	creatures	of	circumstances	,
但	快乐地	为了	我们	全部	,	存在	这	生物	的	情况	,

但幸运的是，我们都是环境的产物，

[ðə; ði][ˌplaɪəˈbɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃɝz] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɪkli] [ˈrekənsaild][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

the	pliability	of	our	natures	leads	us	to	be	quickly	reconciled	to	our
这	柔韧性	的	我们的	自然	线索	我们	到	是	迅速地	和解	到	我们的

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

我们天性中的可塑性使我们很快接受了自己的命运。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz][soʊ][ˈrædɪk(ə)l] [ðæt]

The	change	of	life	from	a	citizen	to	that	of	a	soldier	is	so	radical	that
这	改变	的	生活	从	一个	公民	到	那	的	一个	士兵	是	所以	激进的	那

[fjuː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ;

few	like	it	at	first	;
很少	喜欢	它	在	第一的	;

从公民到士兵的生活方式转变如此剧烈，以至于一开始很少有人喜欢这种转变；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈɔːf(ə)n] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

but	by	degrees	it	becomes	endurable	,	and	finally	,	often	,	desirable	.
但	经过	学位	它	变成	可忍受的	,	和	最后	,	经常	,	理想	.

但渐渐地，它变得可以忍受，最终，往往变得令人向往。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstmənts] [pruːv] [ðɪs] .

The	recent	re	-	enlistments	prove	this	.
这	最近的	关于	-	征兵	证明	这	.

最近的续约情况证明了这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] " [ˈkærəktərz] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ɪn][kæmp] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [aɪ]

There	were	several	"	characters	"	among	the	recruits	in	camp	,	to	whom	,	if	I
那里	是	一些	"	人物	"	之中	这	新兵	在	营	,	到	谁	,	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

营地里的新兵中有几个“个性鲜明”的人，如果可以的话，我想对他们说：

[aɪ] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,

I	would	devote	a	few	pages	,
我	会	奉献	一个	很少	页面	,

我会用几页篇幅来写，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dʌvteɪlɪŋ]

as	well	as	to	management	of	the	camp	and	the	method	of	dovetailing
作为	出色地	作为	到	管理	的	这	营	和	这	方法	的	榫卯

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['praɪvət] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

a	little	innocent	private	business	into	that	of	the	public	,
一个	小的	清白的	私人的	商业	进入	那	的	这	民众	,

以及营地的管理，以及将一些无伤大雅的私人业务与公共业务巧妙地结合起来的方法，

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [greɪt] [men] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] ;

as	practiced	by	some	of	the	little	-	great	men	in	authority	there	;
作为	练习	经过	一些	的	这	小的	-	伟大的	男人	在	权威	那里	;

正如当地一些掌权的小人物所实践的那样；

[bʌt; bət][æz; əz]['peɪpər][kɔːsts] - [sents] [pər] [paʊnd] ,

but	as	paper	costs	22	cents	per	pound	,
但	作为	纸	成本	-	分	每	磅	,

但由于纸张每磅成本为 22 美分，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'dens] [ðer; ðər] ,

I	am	warned	that	I	must	leave	out	here	and	condense	there	,
我	是	警告	那	我	必须	离开	出去	这里	和	凝结	那里	,

我被告知必须删减一些内容，精简一些内容。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] ['æftər][ɔːl] .

which	is	not	so	pleasant	after	all	.
哪个	是	不是	所以	令人愉快的	后	全部	.

这其实并不令人愉快。

[men] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

Men	were	arriving	every	day	in	squads	of	from	twenty	to	fifty	,
男人	是	抵达	每一个	天	在	球队	的	从	二十	到	五十	,

每天都有20到50人一组的男子抵达，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

and	leaving	at	intervals	in	detachments	of	from	100	to	500	,
和	离开	在	间隔	在	分遣队	的	从	-	到	-	,

然后分批离开，每次离开的人数从100人到500人不等。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	be	distributed	among	their	respective	regiments	at	the	seat	of	war	.
到	是	分布式	之中	他们的	各自	军团	在	这	座位	的	战争	.

在战场上分发给各自的部队。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] .

At	length	our	turn	came	.
在	长度	我们的	转动	来了	.

终于轮到我们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] . — [naʊ] , ['fraɪdeɪ] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

It	was	on	a	Friday	.	—	Now	,	Friday	,	though	generally	considered	by	superstitious
它	曾是	在	一个	星期五	.	—	现在	,	星期五	,	尽管	一般来说	经过考虑的	经过	迷信的

['pɜːsənz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

persons	an	unlucky	day	,
人	一个	倒霉	天	,

那天是星期五。——虽然迷信的人通常认为星期五是不吉利的日子，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

has	often	proved	a	lucky	one	for	me	.
有	经常	已证实	一个	幸运的	一	为了	我	.

它常常给我带来好运。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['fraɪdeɪ] ; [wʌz; wəz] ['mærid] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;

I	was	born	on	Friday	;	was	married	on	Friday	;
我	曾是	出生	在	星期五	;	曾是	已婚	在	星期五	;

我出生于星期五；结婚也是星期五；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

and	now	I	started	to	go	to	the	war	on	Friday	.
和	现在	我	开始	到	去	到	这	战争	在	星期五	.

周五我就开始上战场了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ɑːn][sʌm; səm]['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

I	shouldn't	wonder	if	on	some	Friday	in	the	future	I	would	die	—	and	that	will
我	不应该	想知道	如果	在	一些	星期五	在	这	未来	我	会	死	—	和	那	将要

[biː; bi] [ə'nʌðər] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [[eɪt]]

be	another	great	event	in	[	8	]
是	其他	伟大的	事件	在	[	8	]

我不应该怀疑将来某个星期五我会不会死去——那将是[8]中的另一件大事。

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我的人生。

[wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Well	,	we	started	on	a	Friday	afternoon	,
出色地	,	我们	开始	在	一个	星期五	下午	,

我们是在一个星期五下午开始的，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɑːləni] ['diːpoʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]

and	taking	the	cars	at	the	Old	Colony	depot	in	Boston	and	the	boat
和	采取	这	汽车	在	这	老的	殖民地	仓库	在	波士顿	和	这	船

[æt; ət] [fɔːl] ['rɪvər] ,

at	Fall	River	,
在	落下	河	,

在波士顿老殖民地车站乘坐汽车，然后在福尔里弗乘船。

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

found	ourselves	next	morning	in	the	city	of	New	York	.
成立	我们自己	下一个	早晨	在	这	城市	的	新的	约克	.

第二天早上，我们发现自己身处纽约市。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] [ɑːn] [waɪt] [striːt] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [bedz] ,

We	were	quartered	in	barracks	on	White	street	,	furnished	with	filthy	beds	,
我们	是	四分	在	兵营	在	白色的	街道	,	提供	和	污秽	床	,

['mɪzrəb(ə)l] " [grʌb] ,

miserable	"	grub	,
悲惨的	"	幼虫	,

我们被安排住在怀特街的营房里，那里的床铺肮脏不堪，食物也难以下咽。

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [friː] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	and	allowed	free	range	of	the	city	.
"	和	允许	自由的	范围	的	这	城市	.

并允许在城市中自由活动。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] ([frʌm; frəm] ['heɪvərˌhɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv]) [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skwɑːd] , [wɪtʃ]

A	lieutenant	(	from	Haverhill	,	I	believe	)	had	charge	of	our	squad	,	which
一个	中尉	(	从	哈弗希尔	,	我	相信	)	有	收费	的	我们的	队	,	哪个

['nʌmbərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

numbered	about	a	hundred	,
编号	关于	一个	百	,

我们小队由一名中尉（我记得是来自哈弗希尔的）负责，小队大约有一百人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	some	of	his	enthusiastic	admirers	in	the	crowd	presented	him	with
和	一些	的	他的	热情的	仰慕者	在	这	人群	呈现	他	和

[ə; eɪ] [sɔːrd] .

a	sword	.
一个	剑	.

人群中一些热情的仰慕者还向他赠送了一把剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [pəˈθetɪk] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk]

There	was	,	of	course	,	a	presentation	speech	,	enthusiastic	,	pathetic	,	patriotic
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	推介会	演讲	,	热情的	,	可怜的	,	爱国

[ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ,

and	warlike	,
和	好战	,

当然，还有一段演讲，热情洋溢、感人肺腑、爱国且好战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

and	a	response	suitable	and	sentimental	.
和	一个	回复	合适的	和	感伤的	.

以及一份恰当而感人的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

It	made	a	good	impression	on	me	at	the	time	;
它	制成	一个	好的	印象	在	我	在	这	时间	;

当时它给我留下了很好的印象；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [kɔːl]

but	then	I	had	yet	to	learn	the	difference	between	what	an	Indian	would	call
但	然后	我	有	然而	到	学习	这	不同之处	之间	什么	一个	印度	会	称呼

" [tɔːk] [faɪt] " [ænd; ənd] " - .

"	talk	fight	"	and	"	fightem	.
"	讲话	斗争	"	和	"	-	.

但那时我还不了解印度人所说的“谈话打架”和“打架”之间的区别。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] " [træps] " ['snʌgli] [bi'stəu] [ænd; ənd]

"	On	the	following	Monday	afternoon	,	with	all	"	traps	"	snugly	bestowed	and
"	在	这	下列的	周一	下午	,	和	全部	"	陷阱	"	舒适地	授予	和

['næpsæk] [stræpt] [ɑːn] ,

knapsacks	strapped	on	,
背包	绑带	在	,

“接下来的星期一下午，所有‘陷阱’都已准备就绪，背包也已背好，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

we	were	drawn	up	in	front	of	the	barracks	,
我们	是	绘制	向上	在	正面	的	这	兵营	,

我们在兵营前列队集合，

[wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	the	lieutenant	stepped	out	in	front	and	proposed	three	cheers	for	the
什么时候	这	中尉	步	出去	在	正面	和	建议的	三	干杯	为了	这

['bærək] - ['mæstər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ;

barrack	-	master	,	which	were	given	;
营房	-	掌握	,	哪个	是	给定	;

当中尉走到前面，提议为营房长欢呼三声时，营房长照做了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,

but	I	did	not	join	in	,	even	in	dumb	show	,
但	我	做过	不是	加入	在	,	甚至	在	哑的	展示	,

但我连这种愚蠢的表演都没参加。

['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] ['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌmək] [baɪ]

having	too	much	conscientiousness	to	outrage	the	finer	feelings	of	my	stomach	by
拥有	也	很多	尽责性	到	暴行	这	更精细	情怀	的	我的	胃	经过

['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

cheering	for	an	individual	who	had	cheated	and	abused	it	.
欢呼	为了	一个	个人	WHO	有	作弊	和	受虐	它	.

我良心过重，无法容忍自己因为支持一个欺骗和虐待我的人而感到痛苦。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] ,

We	then	took	up	our	line	of	march	for	the	transport	,
我们	然后	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	这	运输	,

然后我们列队行进，准备迎接运输。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [beɪd] [ˌjuː 'es]

and	went	along	almost	unnoticed	save	by	a	few	patriotic	individuals	who	bade	us
和	去	沿着	几乎	未被察觉	节省	经过	一个	很少	爱国	个人	WHO	巴德	我们

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [gɑːd] - [spiːd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [maɪt] [ə'tend] [ˌjuː 'es] [wer'evər]

a	fervent	God	-	speed	and	wished	that	good	-	fortune	might	attend	us	wherever
一个	热切	上帝	-	速度	和	希望	那	好的	-	财富	可能	出席	我们	无论

[wiː; wi] [went] ;

we	went	;
我们	去	;

除了少数爱国人士热情地祝我们一路顺风，并希望好运伴随我们到任何地方之外，我们几乎没被人注意到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [siːmd] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ['goʊɪŋ]

but	the	great	mass	seemed	hardened	to	the	sight	of	their	fellow	men	going
但	这	伟大的	大量的	似乎	硬化	到	这	视线	的	他们的	同伴	男人	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌʌn'noʊn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

away	from	amongst	them	to	explore	unknown	fields	of	danger	,
离开	从	在	他们	到	探索	未知	字段	的	危险	,

但是，大多数人似乎对同胞离开他们去探索未知危险领域这件事麻木不仁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['laɪfs] [blʌd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [ʌv; əv]

and	to	purchase	with	their	life's	blood	a	continuance	and	perpetuity	of
和	到	购买	和	他们的	生活的	血	一个	继续	和	永续	的

[ðæt] [ˌnæʃə'næləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mʌŋ]

that	nationality	which	has	made	the	United	States	of	America	the	first	among
那	国籍	哪个	有	制成	这	团结的	各州	的	美国	这	第一的	之中

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他们用自己的鲜血换取了使美利坚合众国成为世界第一民族的民族性的延续和永续。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] ['entərd] [maɪ] [maɪnd] ,

As	these	thoughts	entered	my	mind	,
作为	这些	想法	进入	我的	头脑	,

这些念头涌入我的脑海时，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [men]

they	suggested	the	picture	of	the	hundreds	of	thousands	of	devoted	men
他们	建议	这	图片	的	这	数百	的	数千	的	奉献	男人

[huː] [pæst] [θruː] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

who	passed	through	this	great	city	,
WHO	通过了	通过	这	伟大的	城市	,

他们设想描绘数十万忠诚的男儿曾途经这座伟大的城市。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] — ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

with	all	their	hardest	and	most	bitter	experiences	—	hardships	and
和	全部	他们的	最难	和	最多	苦的	经历	—	艰辛	和

['deindʒəz] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] — [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['meni] ,

dangers	,	sickness	and	death	—	before	them	,	many	,
危险	,	疾病	和	死亡	—	前	他们	,	许多	,

面对他们最艰难、最痛苦的经历——艰辛、危险、疾病和死亡——许多人，

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [noʊ] [[naɪn]]

very	many	of	them	to	return	again	no	[	9	]
非常	许多	的	他们	到	返回	再次	不	[	9	]

他们中的许多人再次返回[9]

[mɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

more	;	and	I	began	to	realize	that	,	though	still	in	a	land	of	peace	and
更多的	;	和	我	开始	到	意识到	那	,	尽管	仍然	在	一个	土地	的	和平	和

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

更多的是；我开始意识到，虽然仍然身处和平富饶的土地，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'pɑːn][fɑːr] ['dɪfrənt] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sɜːrkəmstænsɪz]

a	few	days	would	bring	me	out	upon	far	different	scenes	and	into	circumstances
一个	很少	天	会	带来	我	出去	之上	远的	不同的	场景	和	进入	情况

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

that	would	require	a	bold	heart	to	meet	as	they	ought	to	be	met	.
那	会	要求	一个	大胆的	心	到	见面	作为	他们	应该	到	是	遇见	.

短短几天，我便置身于截然不同的场景和境地，需要一颗勇敢的心才能正确应对。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kænɑːt][biː; bi] ['penətreɪtɪd] ,

Luckily	for	us	all	,	the	future	cannot	be	penetrated	,
幸运的是	为了	我们	全部	,	这	未来	不能	是	渗透	,

幸运的是，未来是无法被预知的。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [kə'læmitiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ; ['dredɪŋ] ['deindʒəz] [bɪ'fɔːr]

or	we	should	be	mourning	calamities	before	they	befall	us	;	dreading	dangers	before
或者	我们	应该	是	丧	灾难	前	他们	降临	我们	;	恐惧	危险	前

[ðeɪ] ['θret(ə)n] ,

they	threaten	,
他们	威胁	,

或者我们应该在灾难降临之前就哀悼它；在危险威胁到来之前就畏惧它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'mænd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːspekt] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər]

and	finally	become	unmanned	at	the	awful	prospect	impending	over	our	future
和	最后	变得	无人	在	这	可怕	前景	即将到来的	超过	我们的	未来

.

:
.

最终，面对即将到来的可怕前景，我们变得麻木不仁。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Still	there	is	in	the	expectancy	of	danger	something	that	is	fascinating	,	and
仍然	那里	是	在	这	预期	的	危险	某物	那	是	迷人	,	和

['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

something	,	too	,
某物	,	也	,

然而，对危险的预期中仍然蕴含着某种令人着迷的东西，而且，还有一些东西.....

[ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [dred] [wi:; wi] [si:k] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

that	even	while	we	dread	we	seek	;	and	this	feeling	,	the	result	of	a	strange
那	甚至	尽管	我们	恐惧	我们	寻找	;	和	这	感觉	,	这	结果	的	一个	奇怪的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

即使在恐惧之中，我们依然在寻求；而这种感觉，源于一种奇特的好奇心。

[en'laɪvənd] [baɪ] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

enlivened	by	hope	and	the	love	of	excitement	,
活跃	经过	希望	和	这	爱	的	激动	,

因希望和对刺激的热爱而充满活力，

[ɪz] [wʌt] ['ɔ:f(ə)n] [ki:ps] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ,

is	what	often	keeps	up	the	spirit	of	the	soldier	and	urges	him	on	,
是	什么	经常	保持	向上	这	精神	的	这	士兵	和	敦促	他	在	,

这往往是鼓舞士兵士气、激励他们前进的动力。

['i:v(ə)n] [wen] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

even	when	worn	out	with	fatigue	and	well	-	nigh	exhausted	,
甚至	什么时候	磨损	出去	和	疲劳	和	出色地	-	夜	筋疲力尽的	,

即使筋疲力竭、几乎精疲力竭，

[tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ækts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

to	renewed	energy	and	more	determined	acts	of	bravery	.
到	更新	活力	和	更多的	决定	行为	的	勇敢	.

焕发出新的活力，并展现出更加坚定的勇敢行为。

[ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sti:mər] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [heɪz] " (

The	transport	we	embarked	upon	was	a	dilapidated	steamer	called	the	"	Haze	"	(
这	运输	我们	启航	之上	曾是	一个	破旧的	汽船	称为	这	"	阴霾	"	(

[hu:] [ðæt] ['evər] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['dɪksi] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] ?

who	that	ever	took	passage	in	her	to	or	from	Dixie	can	forget	the	old	tub	?
WHO	那	曾经	采取	通道	在	她	到	或者	从	迪克西	能	忘记	这	老的	浴缸	?

我们乘坐的交通工具是一艘破旧的蒸汽船，名叫“Haze”（曾经乘坐它往返于迪克西的乘客，谁能忘记这艘老旧的轮船呢?

) , [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [ə'pɔɪntɪd] ['ves(ə)l] ,

)	,	a	miserably	appointed	vessel	,
)	,	一个	惨痛地	任命	血管	,

)，一艘配置简陋的船，

[hu:z] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [kru:] [si:md] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]

whose	officers	and	crew	seemed	better	fitted	for	the	penitentiary	than	for
谁	警官	和	全体人员	似乎	更好的	适配	为了	这	监狱	比	为了

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] .

the	station	they	held	.
这	车站	他们	握住	.

他们的官员和船员似乎更适合待在监狱里，而不是他们所驻守的岗位上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fɜ:rst] [lɜ:rnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]

It	was	in	this	vessel	that	I	first	learnt	some	of	the	hardships	and
它	曾是	在	这	血管	那	我	第一的	学会了	一些	的	这	艰辛	和

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [laɪf] .

inconveniences	of	a	soldier's	life	.
不便之处	的	一个	士兵的	生活	.

正是在这艘船上，我第一次体会到了军旅生活的艰辛和不便。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [kæst] [ɔ:f] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Just	before	the	hawser	was	cast	off	,	an	Irish	apple	-	woman	came	on	board	,
只是	前	这	缆绳	曾是	投掷	离开	,	一个	爱尔兰	苹果	-	女士	来了	在	木板	,

就在缆绳即将解开时，一位爱尔兰苹果妇人上了船。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [ænd; ənd] [sed] — " [kʌm] , [ˌem 'iː] [pʊr] [bɔɪz] ;

her	basket	well	laden	with	fruit	,	and	said	—	"	Come	,	me	poor	boys	;
她	篮子	出色地	满载	和	水果	,	和	说	—	"	来	,	我	贫穷的	男孩们	;

她的篮子里装满了水果，她说——“来吧，我的可怜的孩子们；

[its] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jɪl] [get] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [jɜːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] — [soʊ] [help] [jɜ˞sɛlvz] ! -

it's	not	many	of	these	ye'll	get	in	the	place	ye're	goin	'	to	—	so	help	yerselves	!	'
它是	不是	许多	的	这些	叫喊	得到	在	这	地方	是的	去	-	到	—	所以	帮助	你们自己	!	-

你们要去的地方这种地方不多，所以尽情享用吧！

[tɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ['blɛsɪn] - — [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [jiː; ji] [ɔːl] ,

Tis	all	I	have	to	give	ye	,	except	me	blessin	'	—	and	may	God	bless	ye	all	,
的	全部	我	有	到	给	是的	,	除了	我	祝福	-	—	和	可能	上帝	保佑	是的	全部	,

这就是我能给你们的一切，除了我的祝福——愿上帝保佑你们所有人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jiː; ji] [seɪf] [bæk] [ə'^in] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪndz] [jiː; ji] [hæv; həv] [æt; ət] [hoʊm] !

and	bring	ye	safe	back	agin	to	the	frinds	ye	have	at	home	!
和	带来	是的	安全的	后退	再次	到	这	朋友们	是的	有	在	家	!

愿你们平安回到家乡的朋友们身边！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['æplz] ([ænd; ənd] [faɪn] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) [tuː; tə]

"	She	then	proceeded	to	distribute	the	apples	(	and	fine	ones	they	were	)	to
"	她	然后	继续	到	分发	这	苹果	(	和	美好的	一个	他们	是	)	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

然后她把苹果（而且都是非常漂亮的苹果）分发给了男孩们。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [rʌʃt] ['iːgərli]

many	of	whom	,	thinking	more	of	the	apples	than	the	blessing	,	rushed	eagerly
许多	的	谁	,	思维	更多的	的	这	苹果	比	这	祝福	,	匆忙	急切地

[ɪn] ['seɪɪŋ] ,

in	saying	,
在	说	,

他们当中许多人，想的更多的是苹果而不是祝福，急切地跑过来说道：

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] ['leɪdi] !

"	bully	for	you	,	old	lady	!
"	欺负	为了	你	,	老的	女士	!

“老太太，你真棒！”

" ['nɪrli] [əuvə'təːniŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [æz; əz]

"	nearly	overturning	her	in	their	desire	to	possess	as	much	of	the	fruit	as
"	几乎	推翻	她	在	他们的	欲望	到	具有	作为	很多	的	这	水果	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“他们为了尽可能多地占有这些果实，几乎把她掀翻了。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [fruːt] — [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz]

I	was	content	to	let	them	have	the	fruit	—	the	blessing	and	good	wishes
我	曾是	内容	到	让	他们	有	这	水果	—	这	祝福	和	好的	愿望

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'zaɪ˞z] .

of	the	warm	-	hearted	old	woman	was	all	-	sufficient	for	my	desires	.
的	这	温暖的	-	心地	老的	女士	曾是	全部	-	充足的	为了	我的	欲望	.

我心甘情愿地把水果送给他们——这位心地善良的老妇人的祝福和美好祝愿已经足以满足我的愿望。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [10]
她 [-]

她[10]

[stept] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
stepped ashore , and as she disappeared in the crowd on the pier ,
步 岸上 , 和 作为 她 消失 在 这 人群 在 这 码头 ,

她走上岸，消失在码头的人群中。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [huː] [wʌz; wəz][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
I heard one of the lucky ones , who was luxuriating in the fruits of
我 听到 一 的 这 幸运的 一个 , WHO 曾是 奢华 在 这 水果 的
[hɪz; ɪz][ˈskræmb(ə)l] ,
his scramble ,
他的 争夺 ,

我听到其中一个幸运儿，他正沉浸在自己奋斗的成果中，

[rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlʌki] [wʌn] , — " [diː] — [diː] [gʊd] [ˈæplz] ! — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [oʊld]
remark to another lucky one , — " D — d good apples ! — that's a bully old
评论 到 其他 幸运的 一 , — " D — d 好的 苹果 ! — 那就是 一个 欺负 老的

对另一个幸运儿说："真棒！——那可是个大家伙。"

[ˈwʊmən] , — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] ? "
woman , — how did you like her malediction ? "
女士 , — 如何 做过 你 喜欢 她 诅咒 ? "

女人，你觉得她的诅咒怎么样?

" [bɪg] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
" Big thing , " was the response .
" 大的 事物 , " 曾是 这 回复 .

"大事！"对方回答道。

[ðə; ði] [ˈhɔːzər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˈbækɪŋ] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
The hawser was finally cast off , and , backing slowly out of the dock ,
这 缆绳 曾是 最后 投掷 离开 , 和 , 后盾 缓慢地 出去 的 这 码头 ,

缆绳终于解开了，船缓缓地倒出码头。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [fʊl] [ˈhedweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
the steamer was soon under full headway down the bay .
这 汽船 曾是 很快 在下面 满的 进展 向下 这 湾 .

汽船很快就全速驶入海湾。

[wʌt] [maɪ] [iˈməuʃənz][wɜːr; wər][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ([pərˈhæps]) [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
What my emotions were as I gazed (perhaps) for the last time upon the
什么 我的 情绪 是 作为 我 凝视 (也许) 为了 这 最后的 时间 之上 这
[səˈraʊndɪŋ] [siːnz] ,
surrounding scenes ,
周围 场景 ,

当我（或许是最后一次）凝视周围的景色时，我的心情是怎样的呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
I will not tire the reader by giving expression to ,
我 将要 不是 胎 这 读者 经过 给予 表达 到 ,

我不会赘述，以免让读者感到厌烦。

— ['daʊtləs] [ðeɪ] [riˈzembld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː]
— doubtless they resembled in a manner those of thousands of others who
— 毫无疑问 他们 类似 在 一个 方式 那些 的 数千 的 其他的 WHO
[hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
had gone the same road before me .
有 已消失 这 相同的 路 前 我 .

——毫无疑问，他们与之前走过同样道路的成千上万的人有着相似之处。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wɜːr; wər] ['meri] ,

My	comrades	,	however	,	as	a	general	thing	,	were	merry	,
我的	同志们	,	然而	,	作为	一个	一般的	事物	,	是	欢乐	,

然而，我的同志们总体上都很开心。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] (['dɪksi]) [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [haɪ] [ðer; ðər]

and	talked	of	the	promised	land	(	Dixie	)	in	a	tone	that	showed	how	high	their
和	谈话	的	这	承诺	土地	(	迪克西	)	在	一个	语气	那	显示	如何	高的	他们的

[hoʊps] [ræn] ;

hopes	ran	;
希望	跑	;

他们谈论应许之地（迪克西）时，语气中充满了希望；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['sændi] [hʊk] ,

but	presently	,	as	we	passed	Sandy	Hook	,
但	目前	,	作为	我们	通过了	沙	钩	,

但就在这时，当我们经过桑迪胡克时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][set][ɪn] ,

and	the	regular	and	continuous	swell	of	the	ocean	set	in	,
和	这	常规的	和	连续的	膨胀	的	这	海洋	放	在	,

于是，海浪开始有规律地、持续地涌动起来。

['meni] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['laɪvli] [æz; əz] ['kɪtnz] [bɪ'keɪm] [teɪm] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ]

many	who	were	before	lively	as	kittens	became	tame	and	wretched	-	looking
许多	WHO	是	前	热闹	作为	小猫	成为	驯服	和	可怜	-	寻找

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

许多原本活泼可爱的小猫，变得温顺可怜，看起来很可怜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] ,

It	was	dark	before	we	passed	the	Highlands	,	and	,
它	曾是	黑暗的	前	我们	通过了	这	高地	,	和	,

我们穿过高地时天已经黑了，

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

though	we	could	not	see	the	Jersey	shore	we	heard	of	it	from	the
尽管	我们	可以	不是	看	这	球衣	支撑	我们	听到	的	它	从	这

['breikəz] ,

breakers	,
断路器	,

虽然我们看不到泽西海岸，但我们从海浪声中听到了它的声音。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts]

here	and	there	catching	glimpses	of	lights	which	told	us	that	even	among	its
这里	和	那里	捕捉	惊鸿一瞥	的	灯	哪个	讲述	我们	那	甚至	之中	它是

['bærən] [sændz] ['meni] [hæd; həd] [faʊnd] ['hoʊmz] .

barren	sands	many	had	found	homes	.
荒芜	沙子	许多	有	成立	房屋	.

偶尔瞥见灯光，告诉我们即使在这片贫瘠的沙海中，也有许多人找到了家园。

[bʌt; bət][let]['dʒɜːrzi] [pæs] , [ænd; ənd] ['deləwɛə] , [ænd; ənd] [vɜ'dʒɪnjəz] ['iːstərn] [ʃɔːr] — " [ə'weɪ] , [ə'weɪ]

But	let	Jersey	pass	,	and	Delaware	,	and	Virginia's	eastern	shore	—	"	away	,	away
但	让	球衣	经过	,	和	特拉华州	,	和	弗吉尼亚州的	东	支撑	—	"	离开	,	离开

[daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] " [wiː; wi][goʊ] .

down	South	in	Dixie	"	we	go	.
向下	南	在	迪克西	"	我们	去	.

但让新泽西州、特拉华州和弗吉尼亚州的东海岸过去吧——“一路向南，前往迪克西”。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['iːgər] , ['æftər]

But	how	few	,	comparatively	,	of	our	detachment	were	now	so	eager	,	after
但	如何	很少	,	比较	,	的	我们的	分离	是	现在	所以	渴望的	,	后

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wʌn] ['enəmi] ,

encountering	one	enemy	,
遭遇	一	敌人	,

但是，相比之下，我们这支分遣队中只有极少数人在遭遇一个敌人后就如此急切地想要行动了。

[tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ?

to	meet	another	?
到	见面	其他	?

去见另一个人?

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

And	yet	,	I	verily	believe	,
和	然而	,	我	确实	相信	,

然而，我确实相信，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn]

many	of	these	poor	fellows	would	prefer	at	that	time	to	run	their	chances	in
许多	的	这些	贫穷的	伙伴们	会	更喜欢	在	那	时间	到	跑步	他们的	机会	在

['bæt(ə)l] ([ɪf] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][lænd]) [ðæn; ðən][biː; bi] [tɔːst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

battle	(	if	only	on	the	land	)	than	be	tossed	about	at	the	mercy	of	the
战斗	(	如果	仅有的	在	这	土地	)	比	是	抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这

[weɪvz] [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [siː] - [sɪk] .

waves	and	so	thoroughly	sea	-	sick	.
波浪	和	所以	彻底	海	-	生病的	.

当时，这些可怜的家伙们宁愿去战场上拼死一搏（哪怕只是在陆地上），也不愿被波涛抛来抛去，遭受严重的晕船之苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[huːz] ['sʌmwʌt] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [sent] [ˌem 'iː] " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn]

whose	somewhat	eventful	life	had	often	before	sent	me	"	down	to	the	sea	in
谁	有些	多事	生活	有	经常	前	发送	我	"	向下	到	这	海	在

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他那颇为坎坷的人生曾多次将我“送上大海，乘船出海”。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	I	had	no	feelings	of	nausea	,	and	consequently	enjoyed	the	surroundings	,
"	我	有	不	情怀	的	恶心	,	和	最后	享受	这	周围环境	,

[ðə; ði] [freʃ] ,

the	fresh	,
这	新鲜的	,

“我没有感到恶心，因此很享受周围的环境和清新的空气，

['breɪsɪŋ] [siː] [er] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [nuː] ['vɪgər]['ɪntuː][maɪ] [freɪm] ,

bracing	sea	air	seeming	to	instil	new	vigor	into	my	frame	,
支撑	海	空气	似乎	到	灌输	新的	活力	进入	我的	框架	,

清爽的海风似乎为我的身体注入了新的活力。

[wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ([wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˌɪntə'mɪʃənz]) [hæd; həd]

which	twenty	years	of	toil	in	a	printing	office	(	with	short	intermissions	)	had
哪个	二十	年	的	辛劳	在	一个	印刷	办公室	(	和	短的	中场休息	)	有

[tendid] [tuː; tə] [ɪm'per] .

tended	to	impair	.
倾向于	到	妨害	.

在印刷厂辛勤工作二十年（期间有短暂的休息），已经对身体造成了损害。

[ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [-]

Thus	situated	I	could	[	11	]
因此	位于	我	可以	[	-	]

如此一来，我便能[11]

[lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

look	about	me	,
看	关于	我	,

环顾四周，

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bænd] [naʊ]

and	I	observed	some	who	were	formerly	the	jolliest	of	our	band	now
和	我	观察到	一些	WHO	是	以前	这	最快乐的	的	我们的	乐队	现在

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [moʊst] [fər'lɔːrn] .

the	saddest	and	most	forlorn	.
这	最悲伤的	和	最多	绝望	.

我发现，我们乐队里一些以前最快乐的人，现在却成了最悲伤、最孤独的人。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ([ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

One	in	particular	(	a	fine	young	fellow	,
一	在	特别的	(	一个	美好的	年轻的	同伴	,

其中一位尤其特别（一位优秀的年轻人，

[huːm] [wiː; wi] [dʌbd] " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ") [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] , [naʊ]

whom	we	dubbed	"	the	colonel	"	)	who	had	been	the	life	of	our	party	,	now
谁	我们	被誉为	"	这	上校	"	)	WHO	有	到过	这	生活	的	我们的	派对	,	现在

, [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] ,

,	pale	and	sad	,
,	苍白	和	伤心	,

我们曾戏称他为“上校”，他以前是我们聚会上的灵魂人物，现在却脸色苍白，神情悲伤。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [leɪ] ['dʌbld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːzər] ,

with	not	a	word	to	say	,	lay	doubled	up	inside	the	coils	of	a	hawser	,
和	不是	一个	单词	到	说	,	躺	双倍	向上	里面	这	线圈	的	一个	缆绳	,

一言不发，蜷缩在缆绳的线圈里。

[æz; əz] [fər'lɔːrn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ([baɪ] ['jʊdʒɪn] [suː]) .

as	forlorn	as	the	Wandering	Jew	(	by	Eugene	Sue	)	.
作为	绝望	作为	这	漫游	犹	(	经过	尤金	起诉	)	.

像尤金·苏笔下的流浪犹太人一样孤苦伶仃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ə'weɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [huː'reɪ] !

It	was	no	more	,	with	him	,	"	Away	daown	Saouth	in	a	few	days	—	hooray	!
它	曾是	不	更多的	,	和	他	,	"	离开	道翁	-	在	一个	很少	天	—	万岁	!

他的离开让一切都变了，“几天后就到南方去了——好耶！”

" [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , (['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,) [keɪp] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪzməl]

"	We	passed	the	Chesapeake	,	(	Fortress	Monroe	,	)	Cape	Henry	and	the	dismal
"	我们	通过了	这	切萨皮克	,	(	堡垒	门罗	,	)	岬	亨利	和	这	惨淡

[koʊst] [bɪ'jɑːnd] ,

coast	beyond	,
海岸	超过	,

我们经过了切萨皮克湾、（门罗堡）、亨利角以及更远处阴郁的海岸线，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [nɪə] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['hætɝəs] . — [bʌt; bət]

and	on	the	third	evening	neared	land	to	the	north	of	Cape	Hatteras	.	—	But
和	在	这	第三	晚上	接近	土地	到	这	北	的	岬	哈特拉斯	.	—	但

[sʌtʃ] [lænd] !

such	land	!
这样的	土地	!

第三天晚上，我们接近了哈特拉斯角以北的陆地。——可是，这样的陆地啊！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [bɑːr][ʌv; əv][sænd] , ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

A	long	,	low	bar	of	sand	,	stretching	away	as	far	as	the	eye	could	reach	,
一个	长的	,	低的	酒吧	的	沙	,	伸展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

一条狭长的低矮沙洲，一直延伸到视线尽头。

[rɪ'liːvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][hjuːdʒ] ['hʌməks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] ,

relieved	at	intervals	by	huge	hummocks	covered	with	a	stunted	growth	of	trees	,
松了口气	在	间隔	经过	巨大的	小丘	涵盖	和	一个	发育不良	生长	的	树木	,

其间不时出现巨大的土丘，土丘上长满了矮小的树木，使地势得以缓解。

[huːz] ['rægɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] [lɪmz] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

whose	ragged	and	forlorn	limbs	and	inclined	position	made	them	appear	as	if
谁	破烂不堪	和	绝望	四肢	和	倾斜	位置	制成	他们	出现	作为	如果

[ə; eɪ] [fɪrs] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɔːr] [θruː] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

a	fierce	hurricane	all	the	while	tore	through	their	branches	,
一个	凶猛的	飓风	全部	这	尽管	撕裂	通过	他们的	分支	,

它们残破凄凉的枝干和倾斜的姿态，使它们看起来就像一直被猛烈的飓风肆虐过一样。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fər'evər] .

threatening	to	uproot	and	cast	them	away	forever	.
威胁	到	铲除	和	投掷	他们	离开	永远	.

威胁要将他们连根拔起，永远抛弃。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] ,

"	There	,	"	said	I	to	the	'	colonel	,
"	那里	,	"	说	我	到	这	-	上校	,

“就在那儿，”我对上校说。

- [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [dek] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['hætɝəs] ,

'	who	had	come	upon	deck	when	he	heard	we	were	near	Hatteras	,
-	WHO	有	来	之上	甲板	什么时候	他	听到	我们	是	靠近	哈特拉斯	,

“当他听说我们靠近哈特拉斯岛时，就来到了甲板上。”

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['græspɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , — " [ðer; ðər][ɪz] ['dɪksi] , [maɪ]['dʒɑːli] - ['kɜːrn(ə)l] . -

and	stood	beside	me	grasping	the	rail	,	—	"	There	is	Dixie	,	my	jolly	'	colonel	.	'
和	站立	旁	我	抓握	这	轨	,	—	"	那里	是	迪克西	,	我的	快乐的	-	上校	.	-

他站在我旁边，抓住栏杆，说道：“那是迪克西，我快乐的‘上校’。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] - [ə'weɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - ['hævnt] [wiː; wi] ;

We	have	come	'	away	daown	Saouth	in	a	few	days	,	'	haven't	we	;
我们	有	来	-	离开	道翁	-	在	一个	很少	天	,	-	还没有	我们	;

我们几天之内就来到了南方，不是吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

and	how	do	you	like	the	lay	of	the	land	?
和	如何	做	你	喜欢	这	躺	的	这	土地	?

你觉得这里的地形如何?

[wʌt] — [kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [seɪ] - [hu'reɪ] ? -

What	—	can't	you	even	say	'	hooray	?	'
什么	—	不能	你	甚至	说	-	万岁	?	-

什么？你连句“好耶”都不会说吗?

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	But	only	a	faint	smile	was	the	answer	.
"	但	仅有的	一个	头晕的	微笑	曾是	这	回答	.

但得到的回答只是一个淡淡的微笑。

['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk][wiː; wi] [dɪ'skraɪd] ['hætɜ-əs] [laɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nɪə] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ;

Shortly	after	dark	we	descried	Hatteras	light	,	which	we	neared	about	ten	o'clock	;
不久	后	黑暗的	我们	描述	哈特拉斯	光	,	哪个	我们	接近	关于	十	点钟	;

天黑后不久，我们看到了哈特拉斯灯塔，大约十点钟我们接近了它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] ,

but	the	captain	would	not	venture	in	,
但	这	队长	会	不是	风险投资	在	,

但船长不敢冒险进入。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] " [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] " [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] ,

and	so	we	had	to	lay	"	off	and	on	"	till	daylight	,	which	was	no	pleasant	job	,
和	所以	我们	有	到	躺	"	离开	和	在	"	直到	日光	,	哪个	曾是	不	令人愉快的	工作	,

因此，我们不得不断断续续地停工到天亮，这可不是什么轻松的工作。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] ,

for	"	the	wind	rose	and	the	rain	fell	,
为了	"	这	风	玫瑰	和	这	雨	跌倒	,

因为“风起了，雨落了”，

" [ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ([maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]) ,

"	and	gave	those	who	selected	the	deck	for	their	sleeping	place	(	myself	among	the	number	)	,
"	和	给予	那些	WHO	已选	这	甲板	为了	他们的	睡眠	地方	(	我	之中	这	数字	)	,

“并把那些选择这副牌作为睡觉场所的人（我也是其中之一）送给了他们。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['soʊkɪŋ] .

with	the	assistance	of	an	occasional	dash	of	salt	water	,	a	pretty	thorough	soaking	.
和	这	协助	的	一个	偶然	短跑	的	盐	水	,	一个	漂亮的	彻底	浸泡	.

偶尔加点盐水，就能彻底浸泡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][kroɑːft] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [swɑːʃ] ,

As	soon	as	it	was	clear	day	our	craft	headed	for	the	"	swash	,
作为	很快	作为	它	曾是	清除	天	我们的	工艺	标题	为了	这	"	挥舞	,

天一放晴，我们的船就驶向了“浪涌区”。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪl] ,

"	the	wind	blowing	a	small	gale	,
"	这	风	吹	一个	小的	大风	,

风吹起了一阵小风，

[ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [skwɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['fretf(ə)l]['dʒiːniəs] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [koʊst] ,

the	rain	coming	in	squalls	as	if	some	fretful	genius	presided	over	this	unhappy	coast	,
这	雨	未来	在	暴风雨	作为	如果	一些	烦躁	天才	主持	超过	这	不开心	海岸	,

暴雨倾盆而下，仿佛某个忧心忡忡的天才主宰着这片不幸的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʃɔːr] [laɪk] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ,

and	the	waves	running	in	shore	like	race	-	horses	,
和	这	波浪	跑步	在	支撑	喜欢	种族	-	马匹	,

海浪像赛马一样拍打着海岸。

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [foʊm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [mɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] ,

spreading	their	foam	in	a	thin	gray	mist	over	the	narrow	line	of	sand	,
传播	他们的	泡沫	在	一个	薄的	灰色的	薄雾	超过	这	狭窄的	线	的	沙	,

它们的泡沫在狭窄的沙地上弥漫成一层薄薄的灰色雾气，

[wɪtʃ] [siːmd] [en'devərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp] [-]

which	seemed	endeavoring	almost	in	vain	to	keep	[	12	]
哪个	似乎	努力	几乎	在	徒劳	到	保持	[	-	]

似乎几乎徒劳地试图保留[12]

[ɪts] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

its	back	above	the	water	.
它是	后退	多于	这	水	.

它的背部露出水面。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

To	our	right	,	and	north	of	the	inlet	,
到	我们的	正确的	,	和	北	的	这	进口	,

在我们右侧，也就是入海口的北面，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔrts] ['teɪkən][baɪ][dʒen] . ['bʌtlər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [koʊst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	the	forts	taken	by	Gen	.	Butler	in	his	first	Coast	Expedition	.
是	这	堡垒	已采取	经过	Gen	.	巴特勒	在	他的	第一的	海岸	远征	.

这些堡垒是巴特勒将军第一次海岸远征中攻占的。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːrt] ['hætɚəs] , [ɪz] [naʊ] [juːst] .

Only	one	of	these	,	Fort	Hatteras	,	is	now	used	.
仅有的	一	的	这些	,	堡	哈特拉斯	,	是	现在	用过的	.

这些堡垒中只有一座——哈特拉斯堡——现在还在使用。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['iːðər] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɔːr] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	other	has	either	sunk	into	the	sand	or	been	almost	wholly	destroyed	by	the
这	其他	有	任何一个	沉没	进入	这	沙	或者	到过	几乎	完全	损毁	经过	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

action	of	the	waves	.
行动	的	这	波浪	.

另一艘要么沉入沙中，要么几乎完全被海浪摧毁。

[fɔːrt] ['hætɚəs] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] ,

Fort	Hatteras	is	an	earthwork	,
堡	哈特拉斯	是	一个	土方工程	,

哈特拉斯堡是一座土方工事，

[bʌt; bət][soʊ] ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəbl] ['bæriər] [tuː; tə]

but	so	admirably	situated	as	to	prove	an	almost	impassible	barrier	to
但	所以	令人钦佩地	位于	作为	到	证明	一个	几乎	恕	障碍	到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪərnklæd] .

anything	but	ironclads	.
任何事物	但	铁甲舰	.

但它的地理位置极其优越，几乎可以阻挡除铁甲舰以外的任何船只。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr][sænd][saɪd] ,

Beyond	and	around	the	fort	on	the	land	or	sand	side	,
超过	和	大约	这	堡	在	这	土地	或者	沙	边	,

堡垒周围，在陆地或沙地一侧，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːrdnəns]

were	a	few	buildings	used	for	quarters	for	the	garrison	and	for	ordnance
是	一个	很少	建筑物	用过的	为了	四分之一	为了	这	驻军	和	为了	军械

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

有一些建筑物用作驻军营房和军械库。

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [nɪr] [baɪ] , [wɜːr; wər] [sə'plaɪ] [ʃɪps] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd][oʊld]

Anchored	in	the	Sound	,	near	by	,	were	supply	ships	,	transports	,	and	old
锚定	在	这	声音	,	靠近	经过	,	是	供应	船舶	,	运输	,	和	老的

[hʌlks] ;

hulks	;
绿巨人	;

附近海湾里停泊着补给船、运输船和旧船壳；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɪs'kɑːnsələt] ['tɪmbɝz] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['hedz]

while	here	and	there	rows	of	disconsolate	timbers	,	lifting	their	dripping	heads
尽管	这里	和	那里	行	的	沮丧的	木材	,	举重	他们的	滴落	头部

[ə'bʌv] [ðə; ði][taɪd] ,

above	the	tide	,
多于	这	潮	,

而远处，一排排孤零零的木头，将滴水的树梢露出水面。

[toʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒen] .

told	the	fate	of	many	a	noble	ship	of	the	glorious	Expedition	of	Gen	.
讲述	这	命运	的	许多	一个	高贵	船	的	这	辉煌	远征	的	Gen	.

['bɜːrnˌsaɪd] .

Burnside	.
伯恩赛德	.

讲述了伯恩赛德将军光荣远征中许多名贵战舰的命运。

[wiː; wi] " [hoʊv] [tuː; tə] " ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [meɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] ;

We	"	hove	to	"	after	entering	the	Sound	to	deliver	the	mails	for	the	Fort	;
我们	"	霍夫	到	"	后	进入	这	声音	到	递送	这	邮件	为了	这	堡	;

进入海湾后，我们便“停泊”在那里，为堡垒运送邮件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] ['roʊlɪŋ] ,

and	the	change	from	the	violent	rolling	,
和	这	改变	从	这	暴力	滚动	,

以及从剧烈滚动到其他状态的转变，

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪər]['iːv(ə)n][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l]

tossing	and	pitching	was	such	as	to	inspire	even	my	old	friend	the	'	colonel
抛掷	和	投球	曾是	这样的	作为	到	启发	甚至	我的	老的	朋友	这	-	上校

- [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [er] [oʊld]['neptjuːnˌneptuːn]

'	with	something	of	the	spirit	he	was	wont	to	display	ere	old	Neptune
-	和	某物	的	这	精神	他	曾是	惯于	到	展示	埃雷	老的	海王星

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .

changed	his	tune	.
已更改	他的	调	.

投掷和抛接如此精彩，甚至连我的老朋友“上校”都受到了鼓舞，重拾了海神尼普顿改变主意之前他常展现出的精神。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

After	taking	a	look	at	the	Fort	and	its	surroundings	,
后	采取	一个	看	在	这	堡	和	它是	周围环境	,

参观完堡垒及其周边地区后，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [wen] [loʊ] ,

I	turned	my	eyes	to	the	opposite	shore	of	the	inlet	,	when	lo	,
我	转向	我的	眼睛	到	这	对面的	支撑	的	这	进口	,	什么时候	洛	,

我把目光转向海湾的对岸，突然，

[ðer; ðər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ]

there	stretched	out	in	an	almost	straight	line	from	the	point	into	the	Sound	a
那里	拉伸	出去	在	一个	几乎	直的	线	从	这	观点	进入	这	声音	一个

[truːp] [ɔːr] [flɑːk] [ʌv; əv] — [wʌt] ?

troop	or	flock	of	—	what	?
部队	或者	群	的	—	什么	?

从岬角到海湾，几乎呈直线延伸着一群——什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

That	was	the	puzzle	to	my	mind	.
那	曾是	这	谜	到	我的	头脑	.

这让我百思不得其解。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [hjuːdʒ] [gʌlz] [ɔːr] ['windbægz] , ['kɔːmərənts] [ɔːr] [kreinz] , ['dɛvəlz][ɔːr] ['dɔːgfɪʃ] ?

Were	they	huge	gulls	or	windbags	,	cormorants	or	cranes	,	devils	or	dogfish	?
是	他们	巨大的	海鸥	或者	吹牛大王	,	鸬鹚	或者	起重机	,	魔鬼	或者	角鲨	?

它们是巨鸥还是吹牛大王？是鸬鹚还是鹤？是魔鬼鱼还是角鲨?

[faʊl] , [fleʃ] , [ɔːr] [fɪʃ] ?

Fowl	,	flesh	,	or	fish	?
鸡	,	肉	,	或者	鱼	?

禽类、肉类还是鱼类?

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;

I	watched	them	with	close	attention	while	asking	myself	these	questions	;
我	观看	他们	和	关闭	注意力	尽管	问	我	这些	问题	;

我一边仔细观察他们，一边问自己这些问题;

[bʌt; bət] [er] [maɪ][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

but	ere	my	cogitations	were	finished	they	separated	,	spread	their	wings	and
但	埃雷	我的	思考	是	完成的	他们	分开	,	传播	他们的	翅膀	和

[tʊk] [flaɪt] , [ə'pærəntli] ,

took	flight	,	apparently	,
采取	航班	,	显然	,

但在我思绪尚未结束之际，它们便分开了，展开翅膀，显然是飞走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	it	seemed	strange	they	did	not	rise	from	the	surface	of	the	water	.
但	它	似乎	奇怪的	他们	做过	不是	上升	从	这	表面	的	这	水	.

但奇怪的是，它们并没有从水面上浮起来。

[ðeɪ] [nɪə] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

They	neared	us	presently	,	and	I	made	them	out	to	be	,	instead	of	birds	,
他们	接近	我们	目前	,	和	我	制成	他们	出去	到	是	,	反而	的	鸟类	,

[smɔːl] [seɪl] - ['boʊts] .

small	sail	-	boats	.
小的	帆	-	船	.

它们很快靠近了我们，我认出它们不是鸟，而是小帆船。

" [lʌv] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['feri] [boʊt] , " & [siː] . [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ,

"	Love	launched	a	fairy	boat	,	"	&	c	.	No	love	for	us	there	,	I	guess	,
"	爱	发射	一个	仙女	船	,	"	&	c	.	不	爱	为了	我们	那里	,	我	猜测	,

“爱情开启了仙女船”等等。我想，我们之间大概没有爱情吧。

[wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

was	my	mental	comment	.
曾是	我的	精神的	评论	.

我心里这么想的。

" ['pailəts] , " [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .

"	Pilots	,	"	I	heard	some	one	say	.
"	飞行员	,	"	我	听到	一些	一	说	.

“飞行员，”我听到有人说。

[ðeɪ] [keɪm] [fluːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ,
They came fluking towards us ,
他们 来了 侥幸 向 我们 ,

它们偶然地朝我们飞来，

[ðer; ðər] [kəmˈpærətɪvli] [lɑːrdʒ] [sprɪt] - [seɪlz] [ˈhʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [noʊ] [kənˈtemptəbl] [reɪt]
their comparatively large sprit - sails hurrying them along at no contemptible rate
他们的 比较 大的 精神 - 帆 匆忙 他们 沿着 在 不 可鄙 速度
[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

它们相对较大的斜桅帆使它们以不俗的速度前进。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] [-]
There were about fifteen of them , and it seemed evident [13]
那里 是 关于 十五 的 他们 , 和 它 似乎 明显 [-]

他们大约有十五个人，而且这似乎很明显[13]

[ɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪzi] [ˈskɪpər] .
all could not get a job from our hazy skipper .
全部 可以 不是 得到 一个 工作 从 我们的 朦胧 船长 .

所有人都无法从我们这位语无伦次的船长那里找到工作。

" [ðæts] [dʒef] . - [es] [ˈneɪvi] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] .
" That's Jeff . ' s navy , " remarked one .
" 那就是 杰夫 . - s 海军 , " 评论 一 .

“那是杰夫的海军，”有人评论道。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [ðæts] [əˈhed] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [ˈkɜːrn(ə)l] . -
" Hooray for the boat that's ahead ! " sang out the ' colonel . '
" 万岁 为了 这 船 那就是 前方 ! " 唱 出去 这 - 上校 . -

“为前面的船欢呼！”上校高声唱道。

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [seɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] .
" Bully for the little fellow with the big sail ! " exclaimed another .
" 欺负 为了 这 小的 同伴 和 这 大的 帆 ! " 惊呼 其他 .

“真棒，这个小家伙有了大帆！”另一个人喊道。

" [aɪl] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - [gæf] , [dʒəˈræf] - [ˈkʌlərd] [wʌn] ! "
" I'll bet on the cross - gaffed , giraffe - colored one ! "
" 患病的 赌注 在 这 叉 - 失手 , 长颈鹿 - 有色 一 ! "

“我赌那个交叉着脚踝、长颈鹿色的！”

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [steiv] [ˈrɔːrər] [ðæt] [wɪnz] ! "
" Bully for the rip - staving roarer that wins ! "
" 欺负 为了 这 撕裂 - 挨饿 咆哮者 那 胜利 ! "

“真该好好夸夸那个赢得比赛的咆哮者！”

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - [ˈrɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ˈkænvəs] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ænd; ənd]
" Aint she a - ripping up the old salt water canvas , skearing the sharks and
" 不是 她 一个 - 撕裂 向上 这 老的 盐 水 帆布 , 斜切 这 鲨鱼 和
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ? "
astonishing the sea sarpints ? "
惊人 这 海 - ? "

“她不是在撕开那片古老的咸水帆布，刺穿鲨鱼，惊呆海蛇吗？”

" [aɪl] [bet] [dʒef] . - [es] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ,
" I'll bet Jeff . ' s in that boat ,
" 患病的 赌注 杰夫 . - s 在 那 船 ,

我敢打赌杰夫也在那艘船上。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ！ "

and	he's	coming	to	ask	us	to	dine	with	him	in	Richmond	！ "
和	他是	未来	到	问	我们	到	用餐	和	他	在	里士满	！ "

他要来里士满邀请我们一起吃饭！

" [boʊrɪgɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ！ "

"	Beauregard's	in	the	second	one	！ "
"	博雷加德	在	这	第二	一	！ "

“博雷加德在第二部里！”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ！ "

"	No	,	sir	,	that's	Stonewall	Jackson	！ "
"	不	,	先生	,	那就是	石墙	杰克逊	！ "

“不，先生，那是斯通沃尔·杰克逊！”

" [diː] — [en] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] !

"	D	—	n	Stonewall	Jackson	,	or	any	other	man	!
"	D	—	n	石墙	杰克逊	,	或者	任何	其他	男人	!

“去他妈的斯通沃尔·杰克逊，或者任何其他男人！”

" [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktər] [əˈtestɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['kɑːntest]

"	and	remarks	of	a	like	character	attested	the	interest	felt	in	this	novel	contest
"	和	评论	的	一个	喜欢	特点	已证实	这	兴趣	毛毡	在	这	小说	竞赛

[baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] .

by	others	as	well	as	myself	.
经过	其他的	作为	出色地	作为	我	.

“其他人也发表了类似的评论，证明了包括我在内的许多人对这场小说比赛的兴趣。”

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] .

The	boats	were	pelting	away	in	fine	style	,	each	having	a	loose	rein	.
这	船	是	投掷	离开	在	美好的	风格	,	每个	拥有	一个	松动的	缰绳	.

船只疾驰而去，姿态优美，每艘船的缰绳都松松垮垮的。

[ðen] [həˈrɑː] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

Then	hurrah	,	my	hearties	!
然后	欢呼	,	我的	心肠	!

那么，我的伙伴们，万岁！

[ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [wɪnz] , [ænd; ənd] " [fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] !

the	lucky	man	wins	,	and	"	first	come	first	served	!
这	幸运的	男人	胜利	,	和	"	第一的	来	第一的	服务	!

幸运儿获胜，“先到先得！”

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

"	Two	of	the	number	were	distinctly	ahead	of	all	the	rest	,
"	二	的	这	数字	是	明显地	前方	的	全部	这	休息	,

“其中两人明显领先于其他人，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slaɪtli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	of	these	slightly	ahead	of	the	other	.
和	一	的	这些	轻微地	前方	的	这	其他	.

其中一人略微领先于另一人。

" [bʌt; bət] ['kʌti] [sɑːrk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

"	But	Cutty	Sark	,	before	the	rest	,
"	但	卡蒂	萨克岛	,	前	这	休息	,

“但卡蒂萨克号，比其他船只都更早，

[hɑːrd] [əˈpɑːn] ['noʊb(ə)l] ['mægi] [prest] —

Hard	upon	noble	Maggie	prest	—
难的	之上	高贵	玛吉	牧师	—

严厉对待高贵的玛吉牧师——

" [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ,

"	so	that	when	they	came	up	it	was	difficult	to	say	which	was	first	,
"	所以	那	什么时候	他们	来了	向上	它	曾是	难的	到	说	哪个	曾是	第一的	,

所以当他们出现时，很难说哪个先出现，

[ænd; ənd] [bəuθ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌnz] [kept] [ɑːn] ,

and	both	came	aboard	to	dispute	the	point	,	while	the	remaining	unsuccessful	ones	kept	on	,
和	两个都	来了	船上	到	争议	这	观点	,	尽管	这	其余的	不成功	一个	保留	在	,

于是两人都上船与对方争论，而其他失败者则继续前行。

[æz; əz] [ɪf] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

as	if	philosophically	resigned	to	a	fate	they	could	not	overcome	.
作为	如果	从哲学角度来看	辞职	到	一个	命运	他们	可以	不是	克服	.

仿佛从哲学的角度接受了自己无法战胜的命运。

['aʊər; ɑːr] ['heɪzi] ['skɪpər] ,

Our	hazy	skipper	,
我们的	朦胧	船长	,

我们那位朦胧的船长，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæd; həd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,

who	was	not	very	particular	about	expenses	when	Uncle	Sam	had	to	foot	the	bills	,
WHO	曾是	不是	非常	特别的	关于	开支	什么时候	叔叔	山姆	有	到	脚	这	账单	,

当政府买单时，他对开销并不太在意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [dis'pjuːts] ,

and	to	end	all	disputes	,
和	到	结尾	全部	争议	,

为了结束所有争端，

[tʊk] [bəuθ] ['pailəts] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] .

took	both	pilots	—	a	piece	of	diplomacy	I	hardly	expected	his	thick	head	capable	of	conceiving	.
采取	两个都	飞行员	—	一个	片	的	外交	我	几乎	预期的	他的	厚的	头	有能力的	的	受孕	.

他带走了两名飞行员——我真没想到他那榆木脑袋能想出这样的外交手段。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['swɑːmpi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['pæmlikəj] [saʊnd] .

The	anchor	was	hoisted	,	and	away	we	sped	over	the	dark	,	swampy	waters	of	Pamlico	Sound	.
这	锚	曾是	吊起	,	和	离开	我们	加速	超过	这	黑暗的	,	沼泽地	水	的	帕姆利科	声音	.

锚被吊起，我们飞驰在帕姆利科湾黑暗、沼泽般的水域上。

['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] [leɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [wiː; wi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ,

Roanoke	Island	lay	to	our	right	,	and	ever	and	anon	we	caught	glimpses	of	the	low	,
罗阿诺克	岛	躺	到	我们的	正确的	,	和	曾经	和	匿名	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	低的	,

罗阿诺克岛位于我们的右侧，我们不时能瞥见低矮的岛屿。

['swɑːmpi] [lændz][ʌv; əv] [haid] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['kauntiz] .

swampy	lands	of	Hyde	and	Plymouth	counties	.
沼泽地	土地	的	海德	和	普利茅斯	县	.

海德县和普利茅斯县的沼泽地。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] [saʊθ] [wiː; wi] [bɪ'held] [-]

To	the	left	or	south	we	beheld	[	14	]
到	这	左边	或者	南	我们	观看	[	-	]

向左或向南望去，我们看到[14]

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [meɪn] [lænd][ʌv; əv] [kɑːrtɜ-ɪt] ['kaʊnti]

a	continuation	of	islands	,	and	shortly	after	the	main	land	of	Cartaret	county
一个	续篇	的	岛屿	,	和	不久	后	这	主要的	土地	的	卡塔雷特	县

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

became	visible	.
成为	可见的	.

岛屿绵延不绝，不久之后，卡特雷特县的主体部分便映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['hoʊlli] [ʌn'setld] ,

It	seemed	almost	wholly	unsettled	,
它	似乎	几乎	完全	不安的	,

它似乎完全处于动荡不安的状态，

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ]

the	wilderness	appearance	being	only	here	and	there	relieved	by	the	small	clearing
这	荒野	外貌	存在	仅有的	这里	和	那里	松了口气	经过	这	小的	清理

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

of	a	turpentine	plantation	,
的	一个	松节油	种植园	,

荒野景象中只有零星的松节油种植园空地稍稍缓解了这种荒凉感。

['fɪʃɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔːr][ðə; ði] ['twenti] - ['eɪkər] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pʊr] [waɪt] .

fishing	establishment	,	or	the	twenty	-	acre	field	of	a	"	poor	white	.
钓鱼	建立	,	或者	这	二十	-	英亩	场地	的	一个	"	贫穷的	白色的	.

渔业机构，或者一个“贫穷白人”的二十英亩田地。

" [wiː; wi] [suːn] [meɪd] [nus] ['rɪvər] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [striːm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	We	soon	made	Neuse	river	—	a	noble	stream	,	upon	the	banks	of	which
"	我们	很快	制成	纽斯河	河	—	一个	高贵	溪流	,	之上	这	银行	的	哪个

['tɜːrpəntaɪn] , [pɪtʃ] ,

turpentine	,	pitch	,
松节油	,	沥青	,

“我们很快就造就了纽斯河——一条雄伟的河流，河岸上盛产松节油和沥青，

['rɑːzn][ænd; ənd][tɑːr] [ɪ'nʌf] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

rosin	and	tar	enough	might	be	made	to	supply	the	markets	of	the
松香	和	焦油	足够的	可能	是	制成	到	供应	这	市场	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

或许可以生产出足够的松香和焦油来供应北方市场。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ɔːlˈðoʊ]

As	we	ascended	the	river	the	signs	of	habitation	became	more	numerous	although
作为	我们	上升	这	河	这	标志	的	居住地	成为	更多的	很多的	虽然

['siːmɪŋ] " [fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] " [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt]

seeming	"	few	and	far	between	"	to	the	eye	accustomed	to	the	more	frequent
似乎	"	很少	和	远的	之间	"	到	这	眼睛	习惯	到	这	更多的	频繁

['setlmənts] [ɑːn] ['nɔːrðərn] ['rɪvəz] ,

settlements	on	Northern	rivers	,
定居点	在	北方	河流	,

随着我们沿河而上，居住的迹象越来越多，尽管对于习惯了北方河流上更密集的定居点的人来说，这些迹象仍然显得“稀少而分散”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,

and	the	sombre	hues	of	the	pine	,
和	这	阴沉	色调	的	这	松树	,

还有松树那阴郁的色调，

['siːdər][ænd; ənd] ['saɪprəs] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [braitə] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]

cedar	and	cypress	forests	were	occasionally	enlivened	by	the	brighter	foliage	of
雪松	和	柏	森林	是	偶尔	活跃	经过	这	更亮	叶子	的

[pərˈsɪmən] , ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd][fɪg] [triː] ,

persimmon	,	walnut	and	fig	trees	,
柿子	,	核桃	和	如图	树木	,

雪松和柏树林偶尔会被柿子树、核桃树和无花果树鲜艳的树叶点缀，增添一抹生机。

[ðə; ði][læst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [lʌgˈʒʊriəns] ,

the	last	flourishing	here	in	great	luxuriance	,
这	最后的	芊芊	这里	在	伟大的	奢华	,

这里最后的繁荣景象依然十分繁茂，

['berɪŋ] [tuː] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

bearing	two	or	rather	a	continuation	of	crops	of	delicious	fruit	in	a	season	,
轴承	二	或者	相当	一个	续篇	的	农作物	的	可口的	水果	在	一个	季节	,

一季内结出两茬或多茬美味水果，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [fɑːrm][ɔːr][plænˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [triːz]

and	may	be	seen	on	every	farm	or	plantation	in	patches	of	from	a	few	trees
和	可能	是	已见	在	每一个	农场	或者	种植园	在	补丁	的	从	一个	很少	树木

[tuː; tə] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['eikəs][ɪn] [ɪkˈstent] .

to	orchards	of	twenty	-	five	acres	in	extent	.
到	果园	的	二十	-	五	英亩	在	程度	.

在每个农场或种植园里都能看到它们的身影，从几棵树到占地二十五英亩的果园，不一而足。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [treɪs] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['bræntʃɪz] " [ɔːr] [kriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	could	also	trace	the	courses	of	the	many	"	branches	"	or	creeks	from	the
我们	可以	还	痕迹	这	课程	的	这	许多	"	分支	"	或者	小溪	从	这

['laɪtər] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] [triːz] .

lighter	foliage	of	the	gum	and	other	water	-	loving	trees	.
打火机	叶子	的	这	胶	和	其他	水	-	爱	树木	.

我们还可以从桉树和其他喜水树木较浅色的树叶中，追踪出许多“分支”或溪流的走向。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [pæst] ['sloʊkəmz] [kriːk] ,

In	the	afternoon	we	passed	Slocum's	Creek	,
在	这	下午	我们	通过了	斯洛克姆的	溪	,

下午我们经过了斯洛克姆溪，

[wer] ['bɜːrnˌsaɪd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɜːrn] ,

where	Burnside	landed	his	troops	the	evening	before	the	battle	of	Newbern	,
在哪里	伯恩赛德	登陆	他的	军队	这	晚上	前	这	战斗	的	纽伯恩	,

伯恩赛德在纽伯恩战役前夜率军登陆的地方，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ;

and	soon	the	spires	of	this	city	,	and	the	shipping	,	hove	in	sight	;
和	很快	这	尖塔	的	这	城市	,	和	这	船运	,	霍夫	在	视线	;

很快，这座城市的尖顶和船只就出现在视野中；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ten] ['aʊərz] ,

and	towards	the	close	of	the	day	,	after	a	sail	of	ten	hours	,
和	向	这	关闭	的	这	天	,	后	一个	帆	的	十	小时	,

临近傍晚，经过十个小时的航行，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [stiːmd] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [maɪlz] ,

during	which	time	we	steamed	eighty	or	ninety	miles	,
期间	哪个	时间	我们	蒸	八十	或者	九十	英里	,

在此期间，我们航行了八九十英里。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

we	drew	up	at	the	pier	and	prepared	to	disembark	,
我们	画	向上	在	这	码头	和	准备	到	下船	,

我们靠岸后准备下船。

['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [liːv] [fər'evər] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] "

thankful	that	we	could	again	set	foot	on	land	and	leave	forever	the	accursed	"
感恩	那	我们	可以	再次	放	脚	在	土地	和	离开	永远	这	被诅咒的	"

[heɪz] " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bruːt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] .

Haze	"	and	her	brutal	captain	and	crew	.
阴霾	"	和	她	野蛮	队长	和	全体人员	.

庆幸我们能够再次踏上陆地，永远离开那艘可恶的“迷雾号”及其残暴的船长和船员。

" [maɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Mind	,	I	tell	you	,	"	said	one	of	the	latter	,
"	头脑	,	我	告诉	你	,	"	说	一	的	这	后者	,

“记住，我告诉你，”其中一人说道。

" [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] - [heɪz] - [ɪz] ,

"	bad	as	you	think	the	old	'	Haze	'	is	,
"	坏的	作为	你	思考	这	老的	-	阴霾	-	是	,

“不管你觉得老版的‘Haze’有多糟糕，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ɪf] [juːd] [biː; bi] [let]

you	will	before	long	be	glad	to	be	on	board	of	her	again	—	if	you'd	be	let
你	将要	前	长的	是	高兴的	到	是	在	木板	的	她	再次	—	如果	你会	是	让

!

!
!

你很快就会很高兴再次登上她的船——如果她允许的话！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [er] [sɪks] [mʌnθs]

"	He	was	laughed	at	;	but	I	doubt	not	many	of	them	,	ere	six	months
"	他	曾是	笑了	在	;	但	我	怀疑	不是	许多	的	他们	,	埃雷	六	几个月

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

“他被人嘲笑；但我怀疑，不到六个月，他们中没多少人会嘲笑他。”

[wɪʃt] [ðəm'selvz] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [wer] [-]

wished	themselves	anywhere	else	than	where	[	15	]
希望	他们自己	任何地方	别的	比	在哪里	[	-	]

他们希望自己身处除此地以外的任何地方[15]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

没错。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [felt] ['hæpi] , [laɪk] [jʌŋ] [berz] ,

Still	they	could	not	see	it	then	,	but	felt	happy	,	like	young	bears	,
仍然	他们	可以	不是	看	它	然后	,	但	毛毡	快乐的	,	喜欢	年轻的	熊	,

虽然当时他们还看不见，但他们感到很开心，就像小熊一样。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	all	their	troubles	before	them	.
和	全部	他们的	麻烦	前	他们	.

他们面临着重重困难。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['siːdi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]

The	dilapidated	and	seedy	condition	of	the	wharves	,	and	the	ruins	of
这	破旧的	和	肮脏的	状况	的	这	码头	,	和	这	废墟	的

['haʊzɪz] , [mɪlz] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

houses	,	mills	and	turpentine	factories	,
房屋	,	磨坊	和	松节油	工厂	,

破败肮脏的码头，以及房屋、磨坊和松节油厂的废墟，

[ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz]

impressed	me	with	a	premonition	of	what	I	should	yet	witness	of	the	ravages
印象深刻	我	和	一个	预感	的	什么	我	应该	然而	证人	的	这	蹂躏

[ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd] .

of	war	in	this	fair	land	.
的	战争	在	这	公平的	土地	.

它让我预感到，我终将亲眼目睹这片美丽土地上战争的蹂躏。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] [berz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [eɪdʒ] , [ɪz] ['regjələrli] [leɪd] [aʊt] ,

The	city	of	Newbern	bears	the	appearance	of	some	age	,	is	regularly	laid	out	,
这	城市	的	纽伯恩	熊	这	外貌	的	一些	年龄	,	是	经常	铺设	出去	,

纽伯恩市看起来有些古老，布局规整。

[ðə; ði] [striːts] [ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

the	streets	intersecting	each	other	at	right	angles	,
这	街道	相交	每个	其他	在	正确的	角度	,

街道彼此成直角相交，

[ænd; ənd] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [baɪ] [faɪn] [oʊld] [elm] [triːz] ,

and	well	protected	from	the	merciless	heat	of	summer	by	fine	old	elm	trees	,
和	出色地	受保护	从	这	无情	热	的	夏天	经过	美好的	老的	榆树	树木	,

而且，它还受到几棵枝繁叶茂的老榆树的庇护，免受夏季酷暑的侵袭。

[ˌintə(:)'mikst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

intermixed	here	and	there	with	the	chaney	and	other	trees	the	names	of
混合	这里	和	那里	和	这	钱尼	和	其他	树木	这	姓名	的

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] .

which	I	do	not	recollect	.
哪个	我	做	不是	追忆	.

这里夹杂着一些矮松树和其他树木，但我记不起它们的名字了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trent]

The	city	is	located	at	a	point	of	land	formed	by	the	junction	of	the	Trent
这	城市	是	位于	在	一个	观点	的	土地	形成	经过	这	交汇处	的	这	特伦特

['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nus] ,

river	with	the	Neuse	,
河	和	这	纽斯河	,

该市位于特伦特河与纽斯河交汇处形成的一块陆地上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [baɪ]

and	has	altogether	an	imposing	appearance	viewed	from	the	approach	by
和	有	共	一个	气势磅礴	外貌	已查看	从	这	方法	经过

['wɔːtər] .

water	.
水	.

从水路方向看，整体外观十分雄伟壮观。

[ðə; ði] [mæs] . 23d - , [kɑːl] . ['kɝːts] , ([huː] [wʌz; wəz]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

The	Mass	.	23d	Reg't	,	Col	.	Kurtz	,	(	who	was	provost	marshal	,
这	大量的	.	23d	-	,	上校	.	库尔茨	,	(	WHO	曾是	教务长	元帅	,

马萨诸塞州第23团，库尔茨上校（时任宪兵队长），

) [wʌz; wəz] [ðen] ['duːɪŋ] ['proʊvoʊst]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

)	was	then	doing	provost	duty	in	the	city	.
)	曾是	然后	正在做	教务长	责任	在	这	城市	.

当时他正在该市担任教务长职务。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

When	the	order	for	landing	was	given	,
什么时候	这	命令	为了	降落	曾是	给定	,

着陆命令下达后，

[iːtʃ] ['skræmbld] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

each	scrambled	ashore	with	the	whole	of	his	household	furniture	upon	his	back	.
每个	打乱	岸上	和	这	所有的	的	他的	家庭	家具	之上	他的	后退	.

每个人都背着全部家当，争先恐后地爬上岸。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

After	passing	through	a	part	of	the	city	,	we	struck	the	railroad	bridge	,
后	通过	通过	一个	部分	的	这	城市	,	我们	击	这	铁路	桥	,

穿过城区的一部分后，我们来到了铁路桥前。

([dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,)

(	destroyed	by	the	rebels	after	their	defeat	,	but	rebuilt	by	our	forces	,	)
(	损毁	经过	这	叛军	后	他们的	击败	,	但	重建	经过	我们的	力量	,	)

['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] ,

crossing	which	,
过境	哪个	,

（叛军战败后将其摧毁，但由我军重建，）穿过其中，

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ɑːn][ðə; ði]

and	marching	a	mile	or	two	,	halted	at	the	encampment	of	the	17th	on	the
和	行军	一个	英里	或者	二	,	停止	在	这	营地	的	这	17th	在	这

[trent] ['rɪvər] ,

Trent	river	,
特伦特	河	,

行军一两英里后，在特伦特河畔第17团的营地停了下来。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] ,

where	we	were	welcomed	by	the	men	of	the	various	companies	,
在哪里	我们	是	欢迎	经过	这	男人	的	这	各种各样的	公司	,

我们受到了各公司男士的热情欢迎。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [rɔː] [rɪ'kruːts] . -

many	of	whom	found	friends	and	acquaintances	among	the	'	raw	recruits	.	'
许多	的	谁	成立	朋友们	和	熟人	之中	这	-	生的	新兵	.	-

他们中的许多人都在这些“新兵”中找到了朋友和熟人。

[maɪ] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːldən] ['kʌmpəni] ([keɪ]) ,

My	comrade	had	friends	in	the	Malden	Company	(	K	)	,
我的	同志	有	朋友们	在	这	莫尔登	公司	(	K	)	,

我的战友在马尔登连（K）有朋友，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ,

of	which	we	were	henceforth	to	form	a	part	,
的	哪个	我们	是	今后	到	形式	一个	部分	,

从此以后，我们将成为其中的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv] [mes] [faɪv] ,

and	we	received	a	hearty	welcome	from	the	members	of	mess	5	,
和	我们	已收到	一个	爽朗	欢迎	从	这	成员	的	混乱	5	,

我们受到了5号餐厅成员的热烈欢迎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtækst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt]

some	of	the	good	-	natured	ones	of	which	taxed	themselves	to	the	amount
一些	的	这	好的	-	自然	一个	的	哪个	已征税	他们自己	到	这	数量

[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌtlər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l][fɔːr; fər]

of	nearly	a	dollar	to	procure	from	the	sutler	something	more	palatable	for
的	几乎	一个	美元	到	采购	从	这	军需官	某物	更多的	可口的	为了

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ðæn; ðən] - [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] [hɔːrs] . -

our	first	meal	than	'	hard	tack	and	salt	horse	.	'
我们的	第一的	一顿饭	比	-	难的	钉	和	盐	马	.	-

其中一些善良的人甚至自掏腰包花了将近一美元，从军需官那里买到比“硬饼干和咸马肉”更美味的食物作为我们的第一餐。

['æftər] - [tæps] - [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈspoʊzd] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tent]

After	'	taps	'	the	lights	were	put	out	,	and	we	disposed	ourselves	upon	the	tent
后	-	水龙头	-	这	灯	是	放	出去	,	和	我们	处置	我们自己	之上	这	帐篷

- [flɔːr] [tuː; tə] [sliːp] ,

-	floor	to	sleep	,
-	地面	到	睡觉	,

熄灯后，我们便躺在帐篷地板上睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] , [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌb] ,

in	the	manner	of	spokes	of	a	cart	-	wheel	,	our	feet	toward	the	hub	,
在	这	方式	的	发言人	的	一个	大车	-	车轮	,	我们的	脚	朝向	这	中心	,

如同车轮的辐条，我们的双脚朝向轮毂，

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ræk] [-]

which	consisted	of	the	gun	-	rack	[	16	]
哪个	由……组成	的	这	枪	-	架子	[	-	]

其中包括枪架[16]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] - [poʊl] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊm]

around	the	tent	-	pole	,	there	to	revolve	in	the	circle	of	dreams	of	home
大约	这	帐篷	-	极	,	那里	到	围绕	在	这	圆圈	的	梦境	的	家

[ænd; ənd] [frendz] [fɑːr] ['dɪstənt] .

and	friends	far	distant	.
和	朋友们	远的	遥远	.

围绕着帐篷杆，在梦想的圆圈中旋转，怀念着远方的家乡和朋友。

[bɪˈfɔːr] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [waɪl] [inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] [plaɪ] [ænd; ənd]

Before	closing	our	eyes	,	however	,	and	while	inquiries	were	plied	and
前	结束	我们的	眼睛	,	然而	,	和	尽管	查询	是	合拢	和

['ænsər] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

answered	thick	and	fast	,
回答	厚的	和	快速地	,

然而，在我们闭上眼睛之前，在各种询问纷至沓来、迅速得到解答之际，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [baɪ] [iksˈkleimɪŋ] —

one	of	the	mess	startled	the	newcomers	by	exclaiming	—
一	的	这	混乱	惊慌	这	新来者	经过	惊呼	—

其中一团乱麻吓了新来者一跳，它的一声惊呼——

" [ə; eɪ][ræt] !
" A rat !
" 一个 鼠 !

“一只老鼠！”

[ə; eɪ][ræt] !
A rat !
一个 鼠 !

一只老鼠!

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
I have him ! "
我 有 他 ! "

我抓到他了!

" [pæs] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
" Pass him around ! " was the general cry .
" 经过 他 大约 ! " 曾是 这 一般的 哭 .

“把他传来传去！”人们普遍这样喊道。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" Now I've got him !
" 现在 我已经 得到 他 !

“现在我抓到他了！”

" [ə'nʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
" another exclaimed .
" 其他 惊呼 .

另一个人惊呼道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [nɔɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .
This was followed by a gurgling noise , as in the first instance .
这 曾是 随后 经过 一个 淙淙 噪音 , 作为 在 这 第一的 实例 .

随后传来咕噜咕噜的声音，和第一次一样。

[ðə; ði] - [ræt] - [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [smelt] [hɪm; ɪm] .
The ' rat ' came nearer , and presently I smelt him .
这 - 鼠 - 来了 更近 , 和 目前 我 冶炼 他 .

“老鼠”越来越近，不一会儿我就闻到了它的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] - [ræt] , - — [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][wʌz; wəz]
There was no mistaking that ' rat , ' — he came from Jersey and was
那里 曾是 不 误会 那 - 鼠 , - — 他 来了 从 球衣 和 曾是
['sɜːrneɪmd] - ['laɪtnɪŋ] ,
surnamed ' lightning ,
姓氏 - 闪电 ,

那只“老鼠”绝对错不了——他来自泽西岛，姓“闪电”。

- [ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] .
' and cost the fourth part of a soldier's pay for one month .
- 和 成本 这 第四 部分 的 一个 士兵的 支付 为了 一 月 .

花费相当于一名士兵一个月薪水的四分之一。

['biːɪŋ] ['iːgərli] [prest] [tuː; tə] [teɪst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] [teɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ðə; ði] [smel]
Being eagerly pressed to taste him , I did taste , but that was all — the smell
存在 急切地 按下 到 品尝 他 , 我 做过 品尝 , 但 那 曾是 全部 — 这 闻
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
was enough ,
曾是 足够的 ,

在众人的催促下，我尝了一口，但也仅此而已——气味就足够了。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] .

and	I	passed	him	over	to	the	next	man	.
和	我	通过了	他	超过	到	这	下一个	男人	.

然后我把他交给了下一个人。

[sliːp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ræts] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,

Sleep	at	length	overcome	me	,	and	I	dreamed	of	rats	made	of	glass	,
睡觉	在	长度	克服	我	,	和	我	梦见	的	老鼠	制成	的	玻璃	,

['skwiːlɪŋ] " ['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] !

squealing	"	Jersey	lightning	!
尖叫	"	球衣	闪电	!

最终我还是睡着了，梦见玻璃做的老鼠尖叫着“泽西闪电！”

['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] !

Jersey	lightning	!
球衣	闪电	!

新泽西闪电!

" [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒmreɪdz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ]

"	until	morning	,	when	I	awoke	to	find	myself	surrounded	by	comrades	busy	eating
"	直到	早晨	,	什么时候	我	醒来	到	寻找	我	包围	经过	同志们	忙碌的	吃

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“直到早上醒来，我发现自己被一群正在吃早餐的同志们包围着。”

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [sʌm; səm][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]

Beside	me	stood	a	dipper	of	smoking	hot	coffee	,	some	hard	bread	and	salt
旁	我	站立	一个	杓	的	吸烟	热的	咖啡	,	一些	难的	面包	和	盐

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

我旁边放着一勺滚烫的咖啡、一些硬面包和咸牛肉。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [frendz] .

provided	by	one	of	the	most	thoughtful	of	my	new	friends	.
假如	经过	一	的	这	最多	周到	的	我的	新的	朋友们	.

由我一位非常体贴的新朋友提供。

['æftər] [gɑːrd] - ['maʊntɪŋ] ([naɪn][ə; eɪ] . [em] .) [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] , [ə'saɪnd]

After	guard	-	mounting	(	9	A	.	M	.	)	the	recruits	were	drawn	up	in	line	,	assigned
后	警卫	-	安装	(	9	一个	.	M	.	)	这	新兵	是	绘制	向上	在	线	,	分配

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] ,

to	the	various	companies	,
到	这	各种各样的	公司	,

上午9点完成站岗后，新兵们列队完毕，分配到各个连队。

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] ,

examined	by	the	surgeon	,	and	,
检查	经过	这	外科医生	,	和	,

经外科医生检查，并且

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ([ænd; ənd]

after	a	few	words	of	encouragement	or	advice	from	their	captains	(	and
后	一个	很少	字	的	鼓励	或者	建议	从	他们的	队长	(	和

['meihæp][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski]) ,

mayhap	a	glass	of	whisky	)	,
或许	一个	玻璃	的	威士忌酒	)	,

在队长们给予几句鼓励或建议之后（或许还会喝上一杯威士忌），

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

returned	to	their	quarters	,	feeling	relieved	,	no	doubt	,	that	the	affair	was	over	.
返回	到	他们的	四分之一	,	感觉	松了口气	,	不	怀疑	,	那	这	事务	曾是	超过	.

毫无疑问，他们回到了自己的房间，都松了一口气，因为这件事终于结束了。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Thus	,	in	the	course	of	about	an	hour	,	the	recruits	were	disposed	of	,
因此	,	在	这	课程	的	关于	一个	小时	,	这	新兵	是	处置	的	,

就这样，大约一个小时后，这些新兵就被处置完毕。

[ænd; ənd]['duːli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [mesiz] [ænd; ənd]

and	duly	incorporated	with	the	regiment	—	to	share	in	its	messes	and
和	正式地	公司	和	这	团	—	到	分享	在	它是	混乱	和

['maːtʃiz] , [ɪts] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,

marches	,	its	skirmishes	and	scratches	,
游行	,	它是	小规模冲突	和	划痕	,

并正式加入该团——参与该团的伙食和行军，以及小规模冲突和伤亡。

[ɪts] ['pɪkɪt] ['duːti][ænd; ənd] ['plʌndər] , [ɪts] ['wɪski] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] , [ɪts] [tents] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

its	picket	duty	and	plunder	,	its	whisky	and	quinine	,	its	tents	and	hospitals	,
它是	纠察	责任	和	掠夺	,	它是	威士忌酒	和	奎宁	,	它是	帐篷	和	医院	,

它的纠察任务和掠夺，它的威士忌和奎宁，它的帐篷和医院，

[ɪts][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] [hɔːrs] , [ɪts] [piː] [suːp] [ænd; ənd] [piː] ['kɔːfi] ,

its	hard	tack	and	salt	horse	,	its	pea	soup	and	pea	coffee	,
它是	难的	钉	和	盐	马	,	它是	豌豆	汤	和	豌豆	咖啡	,

它的硬饼干和咸马，它的豌豆汤和豌豆咖啡，

[ɪts] [beɪkt] [biːnz] [wɪ'ðaʊt] [braʊn] [bred] , [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['perilz] , [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɪts]

its	baked	beans	without	brown	bread	,	its	pride	and	its	perils	,	its	glory	and	its
它是	烘焙	豆子	没有	棕色的	面包	,	它是	自豪	和	它是	危险	,	它是	荣耀	和	它是

['greɪvˌjɑːdz] . [-]

graveyards	.	[	17	]
墓地	.	[	-	]

它没有黑面包的烤豆，它的骄傲和危险，它的荣耀和它的墓地。[17]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

The	following	is	a	list	of	the	principal	staff	and	line	officers	of	the	17th	,
这	下列的	是	一个	列表	的	这	主要的	职员	和	线	警官	的	这	17th	,

以下是第17团的主要参谋人员和一线军官名单：

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

the	companies	and	where	they	were	raised	,
这	公司	和	在哪里	他们	是	提高	,

这些公司以及它们的诞生地

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] — ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri][ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

together	with	an	account	—	taken	from	a	diary	or	journal	of	Mr	.
一起	和	一个	帐户	—	已采取	从	一个	日记	或者	杂志	的	先生	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

以及一份记录——摘自威廉先生的日记或随笔。

['noʊb(ə)l] , [ʌv; əv] ['sɔːgəs] ,

Noble	,	of	Saugus	,
高贵	,	的	索格斯	,

索格斯的诺布尔

([ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt]) — [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n]

(	the	first	color	sergeant	)	—	of	the	doings	of	the	regiment	from	its	inception
(	这	第一的	颜色	军士	)	—	的	这	行为	的	这	团	从	它是	盗梦空间

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - :

down	to	the	5th	of	January	,	1862	:
向下	到	这	5th	的	一月	,	-	:

（第一军旗军士长）——该团自成立至1862年1月5日期间的事迹：

['kɜːrn(ə)l] — ['tɔməs] [aɪ] . [siː] . ['eiməri] .

Colonel	—	Thomas	I	.	C	.	Amory	.
上校	—	托马斯	我	.	C	.	阿莫里	.

上校——托马斯·IC·阿莫里。

[['mɪstər] . ['eiməri] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['noʊv] . - , - ; ['entərd] [west] [pɔɪnt] [ɪn]

[	Mr	.	Amory	was	born	in	Boston	,	Nov	.	27	,	1828	;	entered	West	Point	in
[	先生	.	阿莫里	曾是	出生	在	波士顿	,	十一月	.	-	,	-	;	进入	西方	观点	在

- ,

1846	,
-	,

阿莫里先生于1828年11月27日出生于波士顿；1846年进入西点军校。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] 2d [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 7th ['ɪnfəntri]

and	graduated	in	1851	,	when	he	was	appointed	2d	lieutenant	in	the	7th	Infantry
和	毕业	在	-	,	什么时候	他	曾是	任命	2d	中尉	在	这	7th	步兵

,

,
,

1851年毕业后，他被任命为第七步兵团少尉。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] [smɪθ] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 1st [luː'tenənt] [ɪn] - .

ordered	to	Fort	Smith	in	Arkansas	,	and	was	promoted	1st	lieutenant	in	1855	.
订购	到	堡	史密斯	在	阿肯色州	,	和	曾是	推广	1st	中尉	在	-	.

奉命前往阿肯色州史密斯堡，并于 1855 年晋升为中尉。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['juːˌtɑː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒen] . ['ælbərt]

In	1858	he	was	ordered	to	Utah	,	under	the	command	of	the	late	Gen	.	Albert
在	-	他	曾是	订购	到	犹他州	,	在下面	这	命令	的	这	晚的	Gen	.	阿尔伯特

['saidni]['dʒɑːnsən] ,

Sidney	Johnson	,
西德尼	约翰逊	,

1858年，他奉命前往犹他州，隶属于已故的阿尔伯特·西德尼·约翰逊将军的指挥。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	joined	the	rebels	at	the	outbreak	of	the	Southern	rebellion	and	was
WHO	加入	这	叛军	在	这	暴发	的	这	南方	叛乱	和	曾是

[kɪld] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ;

killed	at	Shiloh	;
被杀	在	示罗	;

在南方叛乱爆发时加入叛军，并在示罗战役中阵亡；

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd]

was	ordered	to	Boston	on	recruiting	service	in	1860	,	and	was	promoted
曾是	订购	到	波士顿	在	招聘	服务	在	-	,	和	曾是	推广

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] [meɪ] ['sɛvən] , - .

to	a	captaincy	May	7	,	1861	.
到	一个	队长	可能	7	,	-	.

1860 年奉命前往波士顿从事征兵工作，并于 1861 年 5 月 7 日晋升为上尉。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr]

When	the	war	broke	out	,	he	obtained	leave	of	absence	from	the	War
什么时候	这	战争	打破	出去	,	他	获得	离开	的	缺席	从	这	战争

[dɪˈpɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

战争爆发后，他从陆军部获得了休假。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gʌv] . [ˈændruː] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [mæs]

and	accepted	a	commission	from	Gov	.	Andrew	as	Colonel	of	the	17th	Mass
和	公认	一个	委员会	从	政府	.	安德鲁	作为	上校	的	这	17th	大量的

. [vɑːlz] . , [ɑːn] [sept] . 7th , - .

.	Vols	.	,	on	Sept	.	7th	,	1861	.
.	卷	.	,	在	九月	.	7th	,	-	.

1861 年 9 月 7 日，他接受了安德鲁州长授予的任命，成为马萨诸塞州第 17 志愿步兵团上校。

[sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ,

Since	the	regiment	has	been	in	the	Department	of	North	Carolina	,
自从	这	团	有	到过	在	这	部门	的	北	卡罗莱纳	,

自该团隶属于北卡罗来纳州军区以来，

[hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪˈgeɪd] ;

he	has	acted	as	General	of	Brigade	;
他	有	行动	作为	一般的	的	旅	;

他曾担任旅长；

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪrʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [ɔːr][nɑːt] ,

but	whether	his	nomination	for	the	brigadiership	has	been	confirmed	or	not	,
但	无论	他的	提名	为了	这	准将职权	有	到过	确认的	或者	不是	,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

I	am	unable	to	say	.
我	是	无法	到	说	.

但是，他是否已被提名为准将，我无法确定。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] ,

Of	this	I	am	certain	,	however	,
的	这	我	是	肯定	,	然而	,

但我可以肯定的是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ɑːfəsərz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ['betər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

that	there	are	few	officers	at	this	time	serving	in	our	armies	better	capable	of
那	那里	是	很少	警官	在	这	时间	服务	在	我们的	军队	更好的	有能力的	的

['werɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ɔːr] [mɔːr] ['fʊli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['tɔməs] [aɪ] . [siː] . ['eiməri] .]

wearing	the	star	or	more	fully	deserving	of	it	than	Thomas	I	.	C	.	Amory	.	]
穿着	这	星星	或者	更多的	完全	值得	的	它	比	托马斯	我	.	C	.	阿莫里	.	]

目前我军中很少有军官比托马斯·艾克·阿莫里更适合佩戴这颗星，或者更配得上这颗星。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɜːrn(ə)l] — [dʒɑːn][ef] . ['fɛloʊz] .

Colonel	—	John	F	.	Fellows	.
上校	—	约翰	F	.	研究员	.

上校——约翰·F·费洛斯。

[['mɪstər] . ['fɛloʊz] , [ʌv; əv] ['tʃelsi] , [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

[	Mr	.	Fellows	,	of	Chelsea	,	is	well	known	in	Boston	,
[	先生	.	研究员	,	的	切尔西	,	是	出色地	已知	在	波士顿	,

切尔西的费洛斯先生在波士顿很有名，

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['deɪli] [pres] .

having	been	for	many	years	connected	with	its	daily	press	.
拥有	到过	为了	许多	年	连接	和	它是	日常的	按	.

多年来一直与当地日报保持联系。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] .

He	was	also	an	active	member	of	the	State	Militia	.
他	曾是	还	一个	积极的	成员	的	这	状态	民兵	.

他也是州民兵的一名活跃成员。

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [gʌv] . ['ændruː] ,

When	the	war	broke	out	he	offered	his	services	to	Gov	.	Andrew	,
什么时候	这	战争	打破	出去	他	提供	他的	服务	到	政府	.	安德鲁	,

战争爆发后，他主动向安德鲁州长毛遂自荐。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɛf'tɛnənt] .

from	whom	he	received	a	commission	as	Lieut	.
从	谁	他	已收到	一个	委员会	作为	中尉	.

他从他那里获得了中尉军衔。

['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th - [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

Colonel	of	the	17th	Reg't	on	the	21st	of	August	,	1861	.
上校	的	这	17th	-	在	这	21st	的	八月	,	-	.

1861年8月21日，晋升为第17团上校。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [breɪv] [mæn] .

He	has	proved	himself	a	capable	officer	and	a	thoroughly	brave	man	.
他	有	已证实	他自己	一个	有能力的	官	和	一个	彻底	勇敢的	男人	.

他已经证明自己是一位能干的军官和一位非常勇敢的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] .] [-]

I	shall	have	frequent	occasion	to	speak	of	him	hereafter	.	]	[	18	]
我	将	有	频繁	场合	到	说话	的	他	此后	.	]	[	-	]

我以后会经常有机会提到他。][18]

['meɪdʒər] — [dʒəʊnz] [fræŋkəl] .

Major	—	Jones	Frankle	.
主要的	—	琼斯	弗兰克尔	.

少校——琼斯·弗兰克尔。

([naʊ] , ['luːθər] [deɪ] .)

(	Now	,	Luther	Day	.	)
(	现在	,	路德	天	.	)

（现在是路德日。）

[['mɪstər] . [fræŋkəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [baɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - [ɪn]

[	Mr	.	Frankle	is	a	Prussian	by	birth	,	and	served	in	the	war	of	1848	in
[	先生	.	弗兰克尔	是	一个	普鲁士	经过	出生	,	和	服务	在	这	战争	的	-	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

弗兰克尔先生出生于普鲁士，曾参加过1848年德国战争。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] " [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː] ['sɪgəl] , " [bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

at	which	time	he	did	not	"	fight	mit	Sigel	,	"	but	against	him	.
在	哪个	时间	他	做过	不是	"	斗争	密特	西格尔	,	"	但	反对	他	.

当时他不是“与西格尔并肩作战”，而是与他对抗。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

He	received	his	commission	as	Major	of	the	17th	on	the	1st	of	August	,
他	已收到	他的	委员会	作为	主要的	的	这	17th	在	这	1st	的	八月	,

\- ;

1861	;
-	;

1861年8月1日，他被授予第17团少校军衔；

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] .

and	proved	himself	a	capable	and	efficient	officer	.
和	已证实	他自己	一个	有能力的	和	高效的	官	.

他证明自己是一位能干高效的军官。

[ɪn][dʒuːn] , - ,

In	June	,	1863	,
在	六月	,	-	,

1863年6月，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 17th [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri]

he	resigned	his	commission	in	the	17th	for	the	purpose	of	raising	an	artillery
他	辞职	他的	委员会	在	这	17th	为了	这	目的	的	提高	一个	炮兵

['redʒɪmənt] ([ðə; ði] 2d [mæs] . ['hevi] [ɑːr'tɪləri]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] ,

regiment	(	the	2d	Mass	.	Heavy	Artillery	)	which	he	now	commands	,
团	(	这	2d	大量的	.	重的	炮兵	)	哪个	他	现在	命令	,

他于17日辞去军职，目的是组建一支炮兵团（马萨诸塞州第二重炮兵团），他现在担任该团的指挥官。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔrts] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ]

and	which	is	doing	duty	in	the	field	and	in	forts	in	the	various	parts	of	North
和	哪个	是	正在做	责任	在	这	场地	和	在	堡垒	在	这	各种各样的	部分	的	北

[ˌkærə'lainə] [held] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

Carolina	held	by	our	forces	.
卡罗莱纳	握住	经过	我们的	力量	.

并在我军占领的北卡罗来纳州各地的野战基地和堡垒中执行任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['siːniər] ['kæptɪn] ([ˌsiː 'oʊ] . [ef]) ['luːθər] [deɪ] , [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] ,

He	was	succeeded	by	senior	captain	(	Co	.	F	)	Luther	Day	,	of	Haverhill	,
他	曾是	成功了	经过	高级的	队长	(	合作	.	F	)	路德	天	,	的	哈弗希尔	,

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːfɪsər] .]

a	very	good	officer	.	]
一个	非常	好的	官	.	]

接替他的是来自哈弗希尔的资深上尉（F连）卢瑟·戴，他是一位非常优秀的军官。

['ædʒʊtənt] — [biː] . [en] . [mæn] .

Adjutant	—	B	.	N	.	Mann	.
副官	—	B	.	N	.	曼恩	.

副官——BN Mann。

([naʊ] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['tʃiːvɚ] .)

(	Now	,	H	.	A	.	Cheever	.	)
(	现在	,	H	.	一个	.	契弗	.	)

（现在是哈·契弗。）

[['mɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

[	Mr	.	Mann	was	,	I	believe	,	for	many	years	connected	with	the	Boston
[	先生	.	曼恩	曾是	,	我	相信	,	为了	许多	年	连接	和	这	波士顿

[poʊst] ['ɑːfɪs] .

Post	Office	.
邮政	办公室	.

据我所知，曼恩先生多年来一直与波士顿邮局有联系。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [breɪv] .

He	is	a	brave	man	,	and	generous	as	he	is	brave	.
他	是	一个	勇敢的	男人	,	和	慷慨的	作为	他	是	勇敢的	.

他是个勇敢的人，而且像他勇敢一样慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - .]

He	was	succeeded	by	Mr	.	Cheever	in	the	Fall	of	'	62	.	]
他	曾是	成功了	经过	先生	.	契弗	在	这	落下	的	-	-	.	]

1962年秋季，奇弗先生接替了他的职位。

['kwɔːrtərmæstər] — [kæpt] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ; [bʌt; bət]

Quartermaster	—	Capt	.	Harris	was	commissioned	Quartermaster	of	the	17th	;	but
军需	—	船长	.	哈里斯	曾是	委托	军需	的	这	17th	;	但

[rɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - ,

resigned	in	the	Fall	of	'	61	,
辞职	在	这	落下	的	-	-	,

军需官——哈里斯上尉被任命为第17团的军需官；但他于1861年秋季辞职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][lɛf'tɛnənt] , (['æftərwərdz] [kæpt] .)

and	was	succeeded	by	Lieut	,	(	afterwards	Capt	.	)
和	曾是	成功了	经过	中尉	,	(	然后	船长	.	)

接替他的是中尉（后来晋升为上尉）。

['tɔmpsn] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['nuːbɝn] [ɪn][ɑː'toʊbər] , - - .

Thompson	,	who	died	at	Newbern	in	October	,	'	62	.
汤普森	,	WHO	死亡	在	纽伯恩	在	十月	,	-	-	.

汤普森于 1962 年 10 月在纽伯恩去世。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dekstər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] .

Dexter	succeeded	,	and	is	the	present	incumbent	.
德克斯特	成功了	,	和	是	这	展示	现任	.

德克斯特成功当选，并成为现任者。

['sɜːrdʒən] — ['aɪzək] [ef] . - .

Surgeon	—	Isaac	F	.	Galloupe	.
外科医生	—	艾萨克	F	.	-	.

外科医生——艾萨克·F·加卢普。

[['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['skɪlf(ə)l] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][mæn] ,

[	Dr	.	Galloupe	is	a	hard	-	working	,	skillful	,	efficient	and	humane	man	,
[	博士	.	-	是	一个	难的	-	在职的	,	熟练	,	高效的	和	人道	男人	,

加卢普医生是一位勤奋、技艺精湛、高效且仁慈的人。

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

and	discharges	his	duty	in	a	manner	that	commands	the	respect	and	gratitude
和	排放	他的	责任	在	一个	方式	那	命令	这	尊重	和	感激

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [kʌmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

of	every	man	who	comes	under	his	treatment	.
的	每一个	男人	WHO	来	在下面	他的	治疗	.

他尽职尽责，赢得了每一位接受他治疗的人的尊重和感激。

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɪz][frʌm; frəm] [lɪn] .]

The	Dr	.	is	from	Lynn	.	]
这	博士	.	是	从	林恩	.	]

这位医生来自林恩。

[əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] — [ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [haɪndz] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Assistant	Surgeon	—	Wm	.	H	.	W	.	Hinds	,	of	Boston	.
助手	外科医生	—	威廉	.	H	.	W	.	雌鹿	,	的	波士顿	.

助理外科医生——波士顿的威廉·H·W·欣兹。

[[ðə; ði][men][hæv; həv][noʊ][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [es] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr][kəˈpæsəti] ,

[	The	men	have	no	exalted	opinion	of	this	Dr	.	'	s	kindness	or	capacity	,
[	这	男人	有	不	崇高	观点	的	这	博士	.	-	s	仁慈	或者	容量	,

这些人对这位医生的仁慈或能力并没有高人一等的评价。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər] .

though	he	seems	attentive	and	a	hard	worker	.
尽管	他	似乎	细心	和	一个	难的	工人	.

虽然他看起来很专注，也很努力。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ˈdoʊsɪz][ɔːl] [huːm]

Perhaps	his	unpopularity	arises	from	the	fact	that	he	unmercifully	doses	all	whom
也许	他的	不受欢迎	出现	从	这	事实	那	他	无情地	剂量	全部	谁

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] - [ˈbʌməz] - ([aɪ] . [iː] . ,

he	considers	'	bummers	'	(	i	.	e	.	,
他	考虑	-	真扫兴	-	(	我	.	e	.	,

也许他不受欢迎的原因在于，他毫不留情地给所有他认为是"扫兴鬼"的人（即，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][duː][ˈduːti][ænd; ənd] - [pleɪ] [sɪk] - [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [pərˈfɔːrməns])

those	who	are	too	lazy	to	do	duty	and	'	play	sick	'	to	escape	its	performance	)
那些	WHO	是	也	懒惰的	到	做	责任	和	-	玩	生病的	-	到	逃脱	它是	表现	)

[wɪð; wɪθ][sɔːlts] ,

with	salts	,
和	盐	,

那些懒于尽责、装病逃避工作的人）用盐麻痹自己，

[ˈdʒæləp] , [bluː] [pɪlz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈkwaɪnaɪn] ;

jalap	,	blue	pills	,	and	especially	quinine	;
贾拉普	,	蓝色的	药片	,	和	尤其	奎宁	;

加拉帕、蓝色药丸，尤其是奎宁；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌnɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

but	I	think	he	often	punishes	in	this	manner	the	deserving	as	well	as	the
但	我	思考	他	经常	惩罚	在	这	方式	这	值得	作为	出色地	作为	这

['gɪlti] .] [-]

guilty	.	]	[	19	]
有罪的	.	]	[	-	]

但我认为他经常以这种方式惩罚那些罪有应得的人，以及那些有罪的人。[19]

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[ə; eɪ] — [kæpt] . [ˈhenri] [ˈspleɪn] , [ʌv; əv] [ˈheɪvərˌhɪl] — [wʌz; wəz] [reɪzd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] .

A	—	Capt	.	Henry	Splaine	,	of	Haverhill	—	was	raised	principally	in	Newburyport	.
一个	—	船长	.	亨利	斯莱恩	,	的	哈弗希尔	—	曾是	提高	主要	在	纽伯里波特	.

A——来自哈弗希尔的亨利·斯普莱恩上尉——主要在纽伯里波特长大。

[ˌsiː ˈoʊ] . [biː] — [kæpt] [ˈiːnɑːk] [ef] . [ˈtɔmpkinz] , [ʌv; əv] [ˈheɪvərˌhɪl] ([vaɪs] [kæpt] . [es] . [siː] . [ˈbæŋkrɔft] , [es] .

Co	.	B	—	Capt	Enoch	F	.	Tompkins	,	of	Haverhill	(	vice	Capt	.	S	.	C	.	Bancroft	,	S	.
合作	.	B	—	船长	以诺	F	.	汤普金斯	,	的	哈弗希尔	(	副	船长	.	S	.	C	.	班克罗夫特	,	S	.

['dænvɚz] , [rɪˈzaɪnd]) — [saʊθ] ['dænvɚz] .

Danvers	,	resigned	)	—	South	Danvers	.
丹弗斯	,	辞职	)	—	南	丹弗斯	.

B连——哈弗希尔的伊诺克·F·汤普金斯上尉（接替辞职的南丹弗斯的S·C·班克罗夫特上尉）——南丹弗斯。

[ˌsiː ˈoʊ] . [siː] — [kæpt] . [ˌniːiˈmaiə] [piː] . [fʊlər] — [ˈdænvɝz] .

Co	.	C	—	Capt	.	Nehemiah	P	.	Fuller	—	Danvers	.
合作	.	C	—	船长	.	尼希米	P	.	富勒	—	丹弗斯	.

C连——尼希米·P·富勒上尉——丹弗斯。

[ˌsiː ˈoʊ] . [diː] — [kæpt] . [ˈaɪvəri][ən] . [ˈrɪtʃərdsən] , [ʌv; əv][ˈmɔːldən] ([kæpt] . [ˈliːvaɪ] [ˈtɔmpsn] , [ʌv; əv]

Co	.	D	—	Capt	.	Ivory	N	.	Richardson	,	of	Malden	(	Capt	.	Levi	Thompson	,	of
合作	.	D	—	船长	.	象牙	N	.	理查森	,	的	莫尔登	(	船长	.	利维	汤普森	,	的

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [dɪˈsiːst]) — [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [ˈeɪmzˌbɛri] .

Cambridge	,	deceased	)	—	Salisbury	and	Amesbury	.
剑桥	,	死者	)	—	索尔兹伯里	和	埃姆斯伯里	.

D连——马尔登的艾弗里·N·理查森上尉（剑桥的利维·汤普森上尉，已故）——索尔兹伯里和埃姆斯伯里。

[ˌsiː ˈoʊ] . [iː] — [kæpt] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmæknəˌmɛrə] , [ʌv; əv] [ˈheɪvərˌhɪl] — [ˈstəunhæm] [ænd; ənd] [ˈheɪvərˌhɪl] .

Co	.	E	—	Capt	.	Michael	McNamara	,	of	Haverhill	—	Stoneham	and	Haverhill	.
合作	.	E	—	船长	.	迈克尔	麦克纳马拉	,	的	哈弗希尔	—	斯通汉姆	和	哈弗希尔	.

E连——迈克尔·麦克纳马拉上尉，来自哈弗希尔——斯通汉姆和哈弗希尔。

[ˌsiː ˈoʊ] . [ef] — [kæpt] . [deɪ] ([naʊ] [ˈmeɪdʒər]) — [ˈheɪvərˌhɪl] .

Co	.	F	—	Capt	.	Day	(	now	Major	)	—	Haverhill	.
合作	.	F	—	船长	.	天	(	现在	主要的	)	—	哈弗希尔	.

F连——戴上尉（现少校）——哈弗希尔。

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[dʒiː] — [kæpt] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɛni] , [ʌv; əv] [ˈdænvɝz] — [ˈrɑːkˌpɔrt] [ænd; ənd][ˈseɪləm] .

G	—	Capt	.	G	.	W	.	Kenney	,	of	Danvers	—	Rockport	and	Salem	.
G	—	船长	.	G	.	W	.	肯尼	,	的	丹弗斯	—	罗克波特	和	塞勒姆	.

G—丹弗斯—罗克波特和塞勒姆的 GW Kenney 上尉。

[ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] — [kæpt] . [dʒeɪ] . [keɪ] . [lɔɪd] — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [fɔːl] [ˈrɪvər] .

Co	.	H	—	Capt	.	J	.	K	.	Lloyd	—	Boston	and	Fall	River	.
合作	.	H	—	船长	.	J	.	K	.	劳埃德	—	波士顿	和	落下	河	.

H连——JK Lloyd上尉——波士顿和福尔里弗。

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[aɪ] — [kæpt] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

I	—	Capt	.	Wm	.
我	—	船长	.	威廉	.

我——威廉上尉

[ˈdʌbljuː] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ˈdænvɝz] ([vaɪs] [kæpt] . [θɑːz] .

W	.	Smith	,	of	Danvers	(	vice	Capt	.	Thos	.
W	.	史密斯	,	的	丹弗斯	(	副	船长	.	托马斯	.

丹弗斯的 W. Smith（副队长 Thos.

[wɪr]) — [ˈlɔːrəns] .

Weir	)	—	Lawrence	.
堰	)	—	劳伦斯	.

威尔）—劳伦斯。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] — [kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['saɪməndz] , [ʌv; əv] ['melrəuz] — ['mɔːldən] , ['medfərd] [ænd; ənd]

Co	.	K	—	Capt	.	Joseph	R	.	Simonds	,	of	Melrose	—	Malden	,	Medford	and
合作	.	K	—	船长	.	约瑟夫	拉	.	西蒙兹	,	的	梅尔罗斯	—	莫尔登	,	梅德福	和

['sɔːgəs] .

Saugus	.
索格斯	.

K连——约瑟夫·R·西蒙兹上尉，来自梅尔罗斯——马尔登、梅德福和索格斯。

" [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [kə'menst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,

"	Recruiting	for	this	regiment	commenced	as	early	as	the	fall	of	Fort	Sumter	,
"	招聘	为了	这	团	开始	作为	早期的	作为	这	落下	的	堡	萨姆特	,

“该团的招募工作早在萨姆特堡陷落后就开始了，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

but	owing	to	the	embarrassed	condition	of	the	State	,
但	欠款	到	这	尴尬的	状况	的	这	状态	,

但由于国家处境尴尬，

[ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [truːps] ,

the	hesitation	of	the	General	Government	in	regard	to	accepting	troops	,
这	犹豫	的	这	一般的	政府	在	看待	到	接受	军队	,

联邦政府在接收军队方面犹豫不决

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ækt] ,

and	the	want	of	authority	on	the	part	of	the	Governor	to	act	,
和	这	想	的	权威	在	这	部分	的	这	州长	到	行为	,

以及州长缺乏采取行动的权力，

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'saɪsɪv]

this	regiment	was	obliged	to	wait	from	week	to	week	without	any	decisive
这	团	曾是	有义务	到	等待	从	星期	到	星期	没有	任何	决定性

['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

answer	as	to	the	intention	of	the	Government	,
回答	作为	到	这	意图	的	这	政府	,

这个团只能每周等待，却始终得不到政府意图的明确答复。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

concerning	its	organization	.
有关	它是	组织	.

关于其组织结构。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	companies	were	formed	on	the	militia	basis	,	and	were	desirous	of	a
这	公司	是	形成	在	这	民兵	基础	,	和	是	渴望	的	一个

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

regimental	organization	,
团级	组织	,

这些公司以民兵为基础组建，并渴望建立团级组织。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

and	to	be	mustered	into	the	service	,
和	到	是	集结	进入	这	服务	,

并被征召入伍，

[bʌt; bət] ['evri] ['efərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	every	effort	which	the	company	officers	made	in	that	direction	,
但	每一个	努力	哪个	这	公司	警官	制成	在	那	方向	,

但公司高管们为此所做的每一项努力，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mʌnid] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

seemed	to	be	counteracted	by	the	dominant	political	and	monied	influence	which
似乎	到	是	抵消	经过	这	主导的	政治的	和	有钱的	影响	哪个

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

was	brought	to	bear	in	favor	of	other	regimental	organizations	,
曾是	带来	到	熊	在	偏爱	的	其他	团级	组织	,

但这似乎被占主导地位的政治和金钱影响力所抵消，这些影响力有利于其他团级组织。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] 17th .

to	the	disparagement	and	detriment	of	the	companies	comprising	the	17th	.
到	这	贬损	和	损害	的	这	公司	包括	这	17th	.

对组成第 17 届的各公司而言，这是一种贬损和损害。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['splendɪdli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['praɪvət] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf]

While	others	were	splendidly	provided	for	by	private	munificence	,	and	hurried	off
尽管	其他的	是	精彩地	假如	为了	经过	私人的	慷慨	,	和	慌忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [-]

to	the	seat	[	20	]
到	这	座位	[	-	]

而其他人则得到了私人慷慨的优待，并被匆匆送往了座位[20]

[ʌv; əv][wɔːr] , [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

of	war	,	this	regiment	was	unprovided	by	the	State	with	an	organization	,
的	战争	,	这	团	曾是	未提供	经过	这	状态	和	一个	组织	,

['kloʊðɪŋ] , [ɑːrmz] , [ɪ'kwɪpmənts] [ɔːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

clothing	,	arms	,	equipments	or	rations	.
衣服	,	武器	,	设备	或者	口粮	.

战争期间，国家没有为该团提供组织、服装、武器、装备或口粮。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [pri'veild] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

An	opinion	prevailed	at	one	time	,	that	all	idea	of	a	regimental	organization
一个	观点	最终获胜	在	一	时间	,	那	全部	主意	的	一个	团级	组织

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

must	be	given	up	,
必须	是	给定	向上	,

曾一度盛行一种观点，认为必须放弃一切团级组织的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['entər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [steɪt]

and	the	companies	enter	the	United	States	service	,	through	some	other	State
和	这	公司	进入	这	团结的	各州	服务	,	通过	一些	其他	状态

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

这些公司通过其他一些国家机构进入美国市场。

['kæptɪnz] [fʊlər] [ʌv; əv] ['dænvɝz] , [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Captains	Fuller	of	Danvers	,	and	Day	of	Haverhill	,	determined	on	bringing	the
队长	富勒	的	丹弗斯	,	和	天	的	哈弗希尔	,	决定	在	带来	这

['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] .

matter	to	a	focus	.
事情	到	一个	重点	.

丹弗斯的富勒上尉和哈弗希尔的戴上尉决心将此事理清头绪。

" [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə][get][æn; ən]

"	They	visited	the	Governor	,	and	after	several	ineffectual	efforts	to	get	an
"	他们	到访	这	州长	,	和	后	一些	无效	努力	到	得到	一个

['ɔːdiəns] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

audience	,	at	length	succeeded	,
观众	,	在	长度	成功了	,

他们拜访了州长，经过几次徒劳的尝试，最终成功觐见了州长。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

and	informed	His	Excellency	that	they	were	going	into	the	army	,
和	知情的	他的	阁下	那	他们	是	去	进入	这	军队	,

他们告知阁下他们即将入伍。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	should	take	their	commands	with	them	;	that	they	wanted	to	go	in	a
和	应该	拿	他们的	命令	和	他们	;	那	他们	通缉	到	去	在	一个

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] ,

Massachusetts	Regiment	,
马萨诸塞州	团	,

他们应该带走他们的指挥权；他们想加入马萨诸塞州的一个团。

[ænd; ənd] [ən'les] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['moʊzɑ:rt] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [nu:]

and	unless	accepted	by	the	State	,	should	go	into	the	Mozart	Regiment	of	New
和	除非	公认	经过	这	状态	,	应该	去	进入	这	莫扎特	团	的	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

除非获得州政府的批准，否则应加入纽约莫扎特军团。

[æz; əz] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .

as	one	or	two	other	companies	from	Massachusetts	had	already	done	.
作为	一	或者	二	其他	公司	从	马萨诸塞州	有	已经	完毕	.

此前，马萨诸塞州的一两家其他公司已经这样做了。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] ['lɪnˌfi:ld] .

Orders	were	given	them	by	the	Governor	to	go	into	the	camp	at	Lynnfield	.
订单	是	给定	他们	经过	这	州长	到	去	进入	这	营	在	林恩菲尔德	.

总督下令他们前往林恩菲尔德的营地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ɪz] [kəm'poʊzd] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	other	companies	of	which	this	regiment	is	composed	,	were	ordered	to	the
这	其他	公司	的	哪个	这	团	是	由	,	是	订购	到	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

该团的其他连队也被命令前往同一地点。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 12th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

and	all	arrived	there	between	the	10th	and	12th	of	July	.
和	全部	到达的	那里	之间	这	10th	和	12th	的	七月	.

所有人都于7月10日至12日之间抵达那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] 22d ,

They	were	mustered	into	the	United	States	service	on	the	22d	,
他们	是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	在	这	22d	,

他们于22日正式入伍美国军队。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

remained	in	camp	until	the	23d	of	August	,	when	they	were	ordered	to	Baltimore	,
剩余	在	营	直到	这	23d	的	八月	,	什么时候	他们	是	订购	到	巴尔的摩	,

他们一直待在营地，直到8月23日奉命前往巴尔的摩。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] .

and	arrived	in	that	city	on	the	25th	,	at	4	o'clock	P	.	M	.
和	到达的	在	那	城市	在	这	25th	,	在	4	点钟	P	.	M	.

并于25日下午4点抵达该市。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðʌs] [fɑ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['kærəktər] ,

The	principal	duty	of	the	regiment	thus	far	,	had	been	of	a	police	character	,
这	主要的	责任	的	这	团	因此	远的	,	有	到过	的	一个	警察	特点	,

该团迄今为止的主要任务是警务性质的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ə'baʊt] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt] ,

and	it	was	moved	about	either	as	a	whole	or	a	part	,
和	它	曾是	已搬	关于	任何一个	作为	一个	所有的	或者	一个	部分	,

它被整体或部分地移动过。

[frʌm; frəm][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

from	one	portion	of	the	city	to	another	,	as	circumstances	required	.
从	一	部分	的	这	城市	到	其他	,	作为	情况	必需的	.

根据实际情况，从城市的一个区域转移到城市的另一个区域。

" ['noʊv] . - , [ˌsiː 'oʊ] . - [es][ef] , [keɪ] , [iː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd][siː] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['nɪmz] - ['bætəri] ,

"	Nov	.	15	,	Co	.	'	s	F	,	K	,	E	,	G	,	H	,	and	C	,	with	Captain	Nims	'	Battery	,
"	十一月	.	-	,	合作	.	-	s	F	,	K	,	E	,	G	,	H	,	和	C	,	和	队长	尼姆斯	-	电池	,

11月15日，F、K、E、G、H和C连，以及尼姆斯上尉的炮兵连，

[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

were	detailed	to	form	a	part	of	the	brigade	under	command	of	General
是	详细的	到	形式	一个	部分	的	这	旅	在下面	命令	的	一般的

['lɑːˌkwʊd] ,

Lockwood	,
洛克伍德	,

被指派组成洛克伍德将军指挥的旅的一部分，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ækəˌmæk] [ænd; ənd][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

for	an	expedition	into	the	counties	of	Accomac	and	Northampton	,
为了	一个	远征	进入	这	县	的	阿科马克	和	北安普顿	,

[ˌvi 'e] . ,

Va	.	,
瓦	.	,

前往弗吉尼亚州阿科马克县和北安普顿县的探险

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

for	the	purpose	of	breaking	up	a	rebel	force	concentrating	there	.
为了	这	目的	的	打破	向上	一个	反叛	力量	集中	那里	.

目的是为了瓦解聚集在那里的叛军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [stiːm] ['trænspɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th [ə'raɪvd] [æt; ət]

The	expedition	went	on	board	a	steam	transport	,	and	on	the	17th	arrived	at
这	远征	去	在	木板	一个	蒸汽	运输	,	和	在	这	17th	到达的	在

['nuːˌtaʊn] .

Newtown	.
纽敦	.

探险队乘坐蒸汽运输船，于 17 日抵达纽敦。

[hɪr] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	they	pitched	their	tents	for	the	night	,
这里	他们	投球	他们的	帐篷	为了	这	夜晚	,

他们在这里搭起帐篷过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	next	day	marched	a	distance	of	sixteen	miles	into	the	country	.
和	这	下一个	天	行军	一个	距离	的	十六	英里	进入	这	国家	.

第二天，他们向内陆行进了十六英里。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [feld] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [-]

The	rebels	had	felled	trees	across	the	roads	in	many	places	to	obstruct	[	21	]
这	叛军	有	倒下	树木	穿过	这	道路	在	许多	地方	到	阻碍	[	-	]

叛军在许多地方砍伐树木横跨道路，以阻碍交通[21]

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]

the	advance	of	the	troops	,	but	they	were	cleared	away	with	but	little	delay
这	进步	的	这	军队	,	但	他们	是	已清除	离开	和	但	小的	延迟

.

:
.

部队推进，但很快就被清除了。

[wʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] , [pɪrst] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['gʌnz] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪz]

One	deserted	rebel	battery	,	pierced	for	four	guns	,	was	found	on	this	day's
一	荒凉的	反叛	电池	,	穿孔	为了	四	枪支	,	曾是	成立	在	这	天

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

在今天的行军途中，发现了一座废弃的叛军炮台，上面有四门火炮的炮位。

" [ɑːn][ðə; ði] 19th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [oʊk] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði][men] [went]

"	On	the	19th	,	the	regiment	reached	Oak	Hall	,	and	on	the	20th	the	men	went
"	在	这	19th	,	这	团	达到	橡木	大厅	,	和	在	这	20th	这	男人	去

[aʊt] ['faʊlɪŋ] ,

out	fowling	,
出去	捕鸟	,

“19日，该团抵达橡树厅；20日，士兵们外出打猎。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [geɪm] ,

and	were	very	successful	,	taking	a	large	amount	of	game	,
和	是	非常	成功的	,	采取	一个	大的	数量	的	游戏	,

他们非常成功，赢得了大量的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] ,

which	was	dressed	and	partaken	of	by	the	men	with	double	relish	,
哪个	曾是	穿着	和	参与	的	经过	这	男人	和	双倍的	尽情享用	,

男人们盛装享用，津津有味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk] ,

as	they	were	on	short	rations	of	hard	bread	and	salt	junk	,
作为	他们	是	在	短的	口粮	的	难的	面包	和	盐	垃圾	,

因为他们只有少量硬面包和咸味垃圾食品配给。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

and	were	much	exhausted	by	the	fatigues	of	their	march	.
和	是	很多	筋疲力尽的	经过	这	疲劳	的	他们的	行进	.

行军途中，他们疲惫不堪。

[ɑːn][ðə; ði] 21st ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

On	the	21st	marched	to	Drummondtown	,	a	distance	of	twenty	-	seven	miles	,
在	这	21st	行军	到	-	,	一个	距离	的	二十	-	七	英里	,

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [eɪt] ['aʊərz] ,

performing	the	journey	in	eight	hours	,
表演	这	旅行	在	八	小时	,

21日，他们行军前往德拉蒙德镇，全程27英里，用时8小时。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [əbst'rʌkʃnz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

notwithstanding	the	many	obstructions	thrown	across	the	road	by	the	rebels	,
虽然	这	许多	障碍物	抛掷	穿过	这	路	经过	这	叛军	,

尽管叛军在道路上设置了许多障碍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəːnd] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raʊnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

and	the	burned	bridges	which	required	them	to	march	round	,	following	the
和	这	烧伤	桥梁	哪个	必需的	他们	到	行进	圆形的	,	下列的	这

[bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

bend	of	the	streams	.
弯曲	的	这	溪流	.

还有那些被烧毁的桥梁，迫使他们绕道而行，沿着溪流的弯曲方向前进。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , [bɪ'twiːn] [oʊk] [hɔːl] [ænd; ənd] - , [ə'nʌðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri]

On	this	march	,	between	Oak	Hall	and	Drummondtown	,	another	rebel	battery
在	这	行进	,	之间	橡木	大厅	和	-	,	其他	反叛	电池

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [pɪrst] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz] .

was	discovered	,	pierced	for	fourteen	guns	.
曾是	发现	,	穿孔	为了	十四	枪支	.

在这次行军中，在橡树厅和德拉蒙德镇之间，又发现了一个叛军炮兵阵地，被击穿了十四门大炮。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [streɪps] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [reɪzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] ['raʊzɪŋ]

The	stars	and	stripes	were	at	once	raised	over	it	,	and	three	rousing
这	明星	和	条纹	是	在	一次	提高	超过	它	,	和	三	振奋人心的

[tʃɪrz] ['gɪv(ə)n] .

cheers	given	.
干杯	给定	.

星条旗立刻在它上方升起，人们发出了三声热烈的欢呼。

" [noʊ'vembər] - , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['sev(ə)n] ['gʌnz] , - [smɔːl] [ɑːrmz] , [wʌn] ['bærəl]

"	November	23	,	took	from	the	rebels	seven	guns	,	150	small	arms	,	one	barrel
"	十一月	-	,	采取	从	这	叛军	七	枪支	,	-	小的	武器	,	一	桶

[ʌv; əv] ['paʊdər] ,

of	powder	,
的	粉末	,

“11月23日，从叛军手中缴获7门大炮、150支小型武器、1桶火药，

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][swɔːdz] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

besides	some	swords	,	shot	and	shell	.
除了	一些	剑	,	射击	和	壳	.

除了刀剑、子弹和炮弹之外。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][wɜːr; wər] [stɔːrd] [eɪt] , - [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] - [smɔːl] [ɑːrmz] ,

At	the	jail	were	stored	8	,	000	rounds	of	cartridges	and	200	small	arms	,
在	这	监狱	是	存储	8	,	-	回合	的	墨盒	和	-	小的	武器	,

监狱里储存了8000发子弹和200支小型武器。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] .

which	were	also	taken	.
哪个	是	还	已采取	.

这些也被拍摄了下来。

[tuː] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][wʌn] [bræs] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Two	gun	-	carriages	and	one	brass	howitzer	were	also	found	secreted	in	the	woods
二	枪	-	马车	和	一	黄铜	榴弹炮	是	还	成立	分泌物	在	这	树林

, [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

,	and	captured	.
,	和	捕获	.

警方还在树林中发现了两辆炮架和一门黄铜榴弹炮，并将其缴获。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

On	the	26th	,	marched	to	Pongoteague	,	a	distance	of	twelve	miles	,	and	found
在	这	26th	,	行军	到	-	,	一个	距离	的	十二	英里	,	和	成立

[ə'nʌðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bætəri] .

another	deserted	battery	.
其他	荒凉的	电池	.

26日，行军至庞戈蒂格，全程12英里，发现另一处废弃的炮台。

" [noʊ'vembər] 27th , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['frænkˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

"	November	27th	,	marched	from	Pongoteague	to	Franktown	,	a	distance	of
"	十一月	27th	,	行军	从	-	到	弗兰克敦	,	一个	距离	的

[twelv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th ,

twelve	miles	;	and	on	the	28th	,
十二	英里	;	和	在	这	28th	,

“11月27日，从庞戈蒂格行军至弗兰克敦，全程12英里；28日，

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['iːstˌvɪl] , [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [bræs] ['kænən] , ['sev(ə)n]

marched	to	Eastville	,	thirteen	miles	,	taking	on	the	way	one	brass	cannon	,	seven
行军	到	东维尔	,	十三	英里	,	采取	在	这	方式	一	黄铜	大炮	,	七

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

向东维尔进军，全程十三英里，途中带上了一门铜炮和七匹马。

[sʌm; səm] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [swɔːdz] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] .

some	small	arms	and	swords	,	besides	several	other	articles	contraband	of	war	.
一些	小的	武器	和	剑	,	除了	一些	其他	文章	违禁品	的	战争	.

除其他一些战争违禁品外，还有一些小型武器和刀剑。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɜːrθwɜːrk] [hɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	rebels	had	an	unfinished	earthwork	here	which	they	deserted	on	the
这	叛军	有	一个	未完成	土方工程	这里	哪个	他们	荒凉的	在	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

approach	of	the	Federal	troops	.
方法	的	这	联邦	军队	.

叛军在这里修建了一段未完工的土方工事，但在联邦军队逼近时，他们放弃了这段工事。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['stɔrz] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər]

"	A	very	large	proportion	of	the	arms	and	military	stores	captured	were
"	一个	非常	大的	部分	的	这	武器	和	军队	商店	捕获	是

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ][dʒen] . ['lɑːˌkwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kleɪmɪŋ] [-]

returned	by	Gen	.	Lockwood	to	the	parties	claiming	[	22	]
返回	经过	Gen	.	洛克伍德	到	这	各方	声称	[	-	]

“洛克伍德将军将缴获的武器和军需品中的很大一部分归还给了声称拥有这些武器和军需品的各方[22]

[ðem; ðəm] , [kri'eɪtɪŋ] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ,

them	,	creating	great	dissatisfaction	among	the	troops	,
他们	,	创建	伟大的	不满	之中	这	军队	,

这些举动在士兵中引起了极大的不满。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

and	rendering	the	General	liable	to	the	suspicion	that	he	sympathized	with
和	渲染	这	一般的	容易	到	这	怀疑	那	他	同情	和

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rebels	.
这	叛军	.

并使将军容易被怀疑同情叛军。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp]

"	The	object	of	the	expedition	having	been	attained	,	the	brigade	was	broken	up
"	这	目的	的	这	远征	拥有	到过	已达到	,	这	旅	曾是	破碎的	向上

,

,

,

远征目的达成后，该旅便解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] . 17th [im'bɑːkt] [æt; ət] ['tʃerɪˌstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [ʌv; əv]['dɛk] . ,

and	the	Mass	.	17th	embarked	at	Cherrystone	on	the	1st	and	2d	of	Dec	.	,
和	这	大量的	.	17th	启航	在	樱桃石	在	这	1st	和	2d	的	12月	.	,

马萨诸塞州第17团于12月1日和2日在切里斯通登船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] 4th [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

and	sailed	on	the	4th	for	Baltimore	,	where	they	arrived	the	same	evening	,
和	航行	在	这	4th	为了	巴尔的摩	,	在哪里	他们	到达的	这	相同的	晚上	,

他们于4日启程前往巴尔的摩，并于当晚抵达。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔːrtərz] .

and	went	into	their	old	quarters	.
和	去	进入	他们的	老的	四分之一	.

然后他们回到了以前的住处。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ðeɪ] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['bærəks]

On	the	18th	they	commenced	building	barracks
在	这	18th	他们	开始	建筑	兵营

18日，他们开始建造兵营。

[[ɑːn] ['stuːɜts] [pleɪs]] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

[	on	Stewart's	Place	]	for	winter	quarters	and	moved	into	them	on	the	5th	of
[	在	斯图尔特的	地方	]	为了	冬天	四分之一	和	已搬	进入	他们	在	这	5th	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

[在斯图尔特广场]作为过冬住所，并于 1 月 5 日搬了进去。

" ([ðiːz] ['bærəks] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .)

"	(	These	barracks	are	still	standing	,	and	used	as	a	general	hospital	.	)
"	(	这些	兵营	是	仍然	常设	,	和	用过的	作为	一个	一般的	医院	.	)

（这些营房至今仍然屹立，现在被用作综合医院。）

[ɪn] ['februeri] [ˌsiː 'oʊ] . - [es][ef][ænd; ənd][eɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 6th ['mɪʃɪgən] [æt; ət] [məkɪmz] [pleɪs] ,

In	February	Co	.	'	s	F	and	H	relieved	the	6th	Michigan	at	McKim's	Place	,
在	二月	合作	.	-	s	F	和	H	松了口气	这	6th	密歇根州	在	麦金姆	地方	,

二月份，F 和 H 连队在麦金广场接替了密歇根第六团的防守。

[ænd; ənd][keɪ][ænd; ənd][dʒiː][ðə; ði] 4th [wɪs'kɑːnsɪn] [æt; ət] ['pætɜsənz] [pɑːrk] ,

and	K	and	G	the	4th	Wisconsin	at	Patterson's	Park	,
和	K	和	G	这	4th	威斯康星州	在	帕特森的	公园	,

以及 K 和 G 在帕特森公园举行的第四届威斯康星州锦标赛，

[ðoʊz] - ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][dʒen] . ['bʌtlɚz] [fɔːrs] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪl]

those	regt's	being	destined	to	form	part	of	Gen	.	Butler's	force	then	about	to	sail
那些	-	存在	注定	到	形式	部分	的	Gen	.	管家	力量	然后	关于	到	帆

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] .

for	New	Orleans	.
为了	新的	奥尔良	.

这些团将组成巴特勒将军的部队，准备启程前往新奥尔良。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr] ['ʌðər] [ˌsiː 'oʊ] . - [es][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrt]

On	the	14th	of	March	four	other	Co	.	'	s	of	the	17th	were	ordered	to	Fort
在	这	14th	的	行进	四	其他	合作	.	-	s	的	这	17th	是	订购	到	堡

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

3月14日，第17团的另外四个连奉命前往马歇尔堡。

[iːst] ['bɔːltɪmɔːr] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðæt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]

East	Baltimore	,	to	assist	in	defending	that	fortification	from	an	attack	by
东方	巴尔的摩	,	到	协助	在	防守	那	筑城	从	一个	攻击	经过

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] , [huː] ,

rebel	sympathizers	,	who	,
反叛	同情者	,	WHO	,

东巴尔的摩，协助防御该防御工事免受叛军同情者的攻击，他们

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk][ɪn] ['hæmptən] [roʊdz] , ['medɪˌteɪtɪd]

emboldened	by	the	destructive	raid	of	the	Merrimac	in	Hampton	Roads	,	meditated
加粗	经过	这	破坏性的	袭击	的	这	梅里马克	在	汉普顿	道路	,	冥想

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

a	rising	in	Baltimore	,
一个	上升	在	巴尔的摩	,

受到梅里马克号在汉普顿路地区破坏性袭击的鼓舞，他们策划在巴尔的摩发动起义。

[ɪf] [nɑːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

if	not	throughout	the	State	.
如果	不是	自始至终	这	状态	.

如果不是整个州都这样的话。

[wen] [ðə; ði] 17th [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['nɪrli] [ɔːl] -

When	the	17th	arrived	in	Baltimore	they	found	the	people	of	that	city	nearly	all	'
什么时候	这	17th	到达的	在	巴尔的摩	他们	成立	这	人们	的	那	城市	几乎	全部	-

['sɪs] - [ɪn] ['sentɪmənt] ,

secesh	'	in	sentiment	,
塞塞什	-	在	情绪	,

第十七团抵达巴尔的摩时，发现该市居民几乎全部都持有"分离主义"思想。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['oʊnli] [kən'streɪnd] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ]

and	seeming	only	constrained	from	rising	by	the	presence	in	,	and	passage
和	似乎	仅有的	受限	从	上升	经过	这	在场	在	,	和	通道

[θruː] , [ðə; ði] ['sɪti] ,

through	,	the	city	,
通过	,	这	城市	,

似乎只有身处城市之中以及穿行于城市之中，才限制了他们向上攀登。

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [truːps] .

of	large	numbers	of	troops	.
的	大的	数字	的	军队	.

大量军队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redɪli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [noʊ] ['veri]

It	will	then	be	readily	inferred	that	the	men	of	this	regiment	had	no	very
它	将要	然后	是	容易	推断	那	这	男人	的	这	团	有	不	非常

['enviəb(ə)l] [tæsk] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðiːz]

enviable	task	to	perform	in	endeavoring	to	keep	the	peace	and	making	these
令人羡慕	任务	到	履行	在	努力	到	保持	这	和平	和	制作	这些

[ˌdɪsə'fektɪd] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] .

disaffected	people	see	the	evil	of	their	ways	.
心怀不满的	人们	看	这	邪恶的	的	他们的	方式	.

由此可以很容易地推断，这个团的士兵们在努力维持和平、让这些心怀不满的人们认识到自己行为的罪恶时，并没有多么令人羡慕的任务。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

In	doing	this	,	however	,
在	正在做	这	,	然而	,

然而，这样做的话.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] ['mɔːrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [ə'loʊn] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kæstɪŋ]

they	were	not	fools	enough	to	use	moral	suasion	alone	—	that	would	be	casting
他们	是	不是	傻瓜	足够的	到	使用	道德	劝说	独自的	—	那	会	是	铸件

[pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] — [noʊ] ;

pearls	before	swine	—	No	;
珍珠	前	猪	—	不	;

他们并不愚蠢到只靠道德劝说——那无异于对牛弹琴——不；

[ðeɪ] [juːst] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [striːt] [drɪlz] , ['præktɪsɪŋ]

they	used	arguments	that	were	far	more	convincing	,	such	as	street	drills	,	practicing
他们	用过的	论点	那	是	远的	更多的	令人信服的	,	这样的	作为	街道	演习	,	练习

[æt; ət] [striːt] ['faɪərɪŋ] ,

at	street	firing	,
在	街道	射击	,

他们使用了更有说服力的论据，例如街头演习、街头射击练习等。

& [siː] . , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪs] - ['sɪtəznz] ['ɪntuː] [fɪr] — [ænd; ənd] ,

&	c	.	,	all	of	which	turned	the	hate	of	the	'	secesh	'	citizens	into	fear	—	and	,
&	c	.	,	全部	的	哪个	转向	这	恨	的	这	-	塞塞什	-	公民	进入	害怕	—	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

等等，所有这些都将"分裂"公民的仇恨转化为恐惧——最终，

[ðer; ðər] [fɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

their	fear	became	a	feeling	of	respect	.
他们的	害怕	成为	一个	感觉	的	尊重	.

他们的恐惧转变为敬畏之情。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [in'sʌltid] [-]

What	if	the	men	were	insulted	[	23	]
什么	如果	这	男人	是	受辱	[	-	]

如果这些男人受到了侮辱[23]

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ([huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt'spoʊkən])

every	time	they	walked	the	streets	—	the	women	(	who	were	the	most	outspoken	)
每一个	时间	他们	步行	这	街道	—	这	女性	(	WHO	是	这	最多	直言不讳	)

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

at	length	became	weary	of	abusing	them	,
在	长度	成为	厌倦	的	滥用	他们	,

每次他们走在街上——妇女们（她们是最直言不讳的）最终都厌倦了辱骂他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm]['nevər] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ə; eɪ]

and	the	men	who	attempted	to	insult	them	never	tried	that	game	a
和	这	男人	WHO	尝试过	到	侮辱	他们	绝不	尝试	那	游戏	一个

['sekənd] [taɪm] ;

second	time	;
第二	时间	;

那些试图侮辱她们的人再也没有尝试过第二次这种游戏；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ][ə'bjuːs] —

for	they	found	in	the	men	of	this	regiment	a	spirit	that	would	brook	no	abuse	—
为了	他们	成立	在	这	男人	的	这	团	一个	精神	那	会	溪	不	虐待	—

[æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,

an	indomitable	,
一个	不屈不挠	,

因为他们在这个团的士兵身上发现了一种不容许任何辱骂的精神——一种不屈不挠的精神，

[der] - ['dev(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [hæf] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] [naɪf] [æz; əz] [lɔːŋ]

dare	-	devil	disposition	that	met	them	half	way	with	a	bowie	knife	as	long
敢	-	魔鬼	处置	那	遇见	他们	一半	方式	和	一个	鲍伊	刀	作为	长的

[ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	as	keen	as	their	own	,
和	作为	敏锐的	作为	他们的	自己的	,

他们生性胆大妄为，用一把和他们一样长一样锋利的博伊刀迎面而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æz; əz] ['dedli] .

and	a	pistol	as	deadly	.
和	一个	手枪	作为	致命	.

手枪同样致命。

[ðʌs] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] ['fiːlɪŋ] ['raɪpənd] ['ɪntuː]

Thus	they	fought	their	way	to	respect	,	and	this	latter	feeling	ripened	into
因此	他们	战斗	他们的	方式	到	尊重	,	和	这	后者	感觉	成熟的	进入

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

于是，他们通过努力赢得了尊重，而这种尊重又逐渐发展成了爱慕。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [nɔːrθ]

which	is	shown	by	the	fact	that	when	the	regiment	was	about	to	sail	for	North
哪个	是	所示	经过	这	事实	那	什么时候	这	团	曾是	关于	到	帆	为了	北

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

这一点可以从以下事实看出：当该团即将启程前往北卡罗来纳州时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sɪlk][flæg] ,

the	ladies	of	Baltimore	presented	it	with	a	magnificent	silk	flag	,
这	女士们	的	巴尔的摩	呈现	它	和	一个	壮丽	丝绸	旗帜	,

巴尔的摩的女士们赠送了它一面华丽的丝绸旗帜。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

upon	which	was	painted	a	fine	portrait	of	Washington	.
之上	哪个	曾是	绘	一个	美好的	肖像	的	华盛顿	.

上面绘有一幅华盛顿的精美肖像。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [im'bɑːkt] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] ['nuːbɝn] ,

On	the	27th	of	March	,	'	62	,	the	regiment	embarked	at	Baltimore	for	Newbern	,
在	这	27th	的	行进	,	-	-	,	这	团	启航	在	巴尔的摩	为了	纽伯恩	,

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

1862年3月27日，该团从巴尔的摩登船前往北卡罗来纳州纽伯恩。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
which **place** **they** **reached** **on** **the** **1st** **of** **April** **,**
哪个 地方 他们 达到 在 这 1st 的 四月 ,

他们于4月1日到达的地方，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , — [nɪr] [wer] [fɔːrt] ['tɑːtən]
and **encamped** **on** **a** **field** **to** **the** **west** **of** **the** **city** **,** **—** **near** **where** **Fort** **Totten**
和 营地 在 一个 场地 到 这 西方 的 这 城市 , — 靠近 在哪里 堡 托滕
[naʊ] [stændz] ,
now **stands** **,**
现在 站立 ,

他们扎营在城西的一片田野上——就在现在托顿堡附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and **which** **was** **then** **in** **process** **of** **construction** **.**
和 哪个 曾是 然后 在 过程 的 建造 .

当时正在建设中。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] — [ðə; ði][left] [wɪŋ]
On **the** **7th** **of** **April** **the** **regiment** **was** **ordered** **out** **on** **picket** **duty** **—** **the** **left** **wing**
在 这 7th 的 四月 这 团 曾是 订购 出去 在 纠察 责任 — 这 左边 翼
[tuː; tə]['dʒæksənz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [trent] [roʊd] ,
to **Jackson's** **place** **on** **the** **Trent** **road** **,**
到 杰克逊的 地方 在 这 特伦特 路 ,

4月7日，该团奉命执行警戒任务——左翼部队前往特伦特路上的杰克逊住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [nus] [roʊd] ,
and **the** **right** **wing** **to** **a** **place** **called** **the** **Red** **House** **on** **the** **Neuse** **road** **,**
和 这 正确的 翼 到 一个 地方 称为 这 红色的 房子 在 这 纽斯河 路 ,

右翼则通往纽斯路上一个叫做红房子的地方，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 27th [mæs] . - .
relieving **the** **24th** **and** **27th** **Mass** **.** **regt's** **.**
缓解 这 24th 和 27th 大量的 . - .

接替马萨诸塞州第24和第27团。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th [meɪ] ,
The **regiment** **remained** **on** **picket** **until** **the** **30th** **May** **,**
这 团 剩余 在 纠察 直到 这 30th 可能 ,

该团一直坚守岗哨到5月30日。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['skɜːmɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
during **which** **time** **they** **had** **frequent** **skirmishes** **with** **the** **enemy** **,**
期间 哪个 时间 他们 有 频繁 小规模冲突 和 这 敌人 ,

在此期间，他们与敌人频繁发生小规模冲突。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [reɪdz][ænd; ənd]['fɔːrˌeɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
and **made** **several** **raids** **and** **forays** **into** **the** **enemy's** **country** **.**
和 制成 一些 突袭 和 突袭 进入 这 敌人的 国家 .

并多次突袭敌国领土。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə]['dʒæksənz] [pleɪs] ,
Shortly **after** **the** **regiment** **went** **to** **Jackson's** **place** **,**
不久 后 这 团 去 到 杰克逊的 地方 ,

该团前往杰克逊住处后不久，

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [trent] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
a **few** **companies** **made** **a** **dash** **about** **nine** **miles** **up** **the** **Trent** **road** **to** **a** **church** **,**
一个 很少 公司 制成 一个 短跑 关于 九 英里 向上 这 特伦特 路 到 一个 教会 ,

几家公司沿着特伦特路向北疾驰了大约九英里，来到一座教堂。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [rɛbz] ,

where	they	had	a	smart	brush	with	the	'	rebs	,
在哪里	他们	有	一个	聪明的	刷子	和	这	-	叛军	,

他们在那里与南方叛军有过一次激烈的交锋。

- [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

'	two	of	whom	were	killed	and	one	wounded	,	and	one	taken	prisoner	.
-	二	的	谁	是	被杀	和	一	受伤	,	和	一	已采取	囚犯	.

其中两人死亡，一人受伤，一人被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [tuː; tə]

It	was	here	that	one	of	those	ludicrous	incidents	occurred	which	often	serve	to
它	曾是	这里	那	一	的	那些	荒谬	事件	发生	哪个	经常	服务	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['wɔrz] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] .

relieve	the	dark	outline	of	war's	grim	visage	.
缓解	这	黑暗的	大纲	的	战争的	严峻	面容	.

正是在这里，发生了一件荒诞可笑的事件，这类事件常常能冲淡战争阴沉面貌的黑暗轮廓。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] ,

When	the	enemy	were	come	up	with	,	and	firing	became	frequent	,
什么时候	这	敌人	是	来	向上	和	,	和	射击	成为	频繁	,

当敌人出现，枪声变得频繁时，

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['fɛloʊz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə]['oʊpən] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə][let][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

Lt	.	Col	.	Fellows	ordered	the	men	to	open	right	and	left	to	let	the	artillery
中尉	.	上校	.	研究员	订购	这	男人	到	打开	正确的	和	左边	到	让	这	炮兵

[pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

pass	to	the	front	.
经过	到	这	正面	.

费洛斯中校命令士兵们向左右两边打开通道，让炮兵向前推进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

One	of	the	captains	,	mistaking	the	full	purport	of	the	order	,	and	thinking
一	的	这	队长	,	误会	这	满的	旨趣	的	这	命令	,	和	思维

[ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [-]

the	ranks	were	[	24	]
这	排名	是	[	-	]

其中一位队长误解了命令的全部含义，以为军衔是[24]

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [roʊd] [tuː; tə]

to	be	opened	to	allow	the	rebels	a	fair	field	and	an	open	road	to
到	是	打开	到	允许	这	叛军	一个	公平的	场地	和	一个	打开	路	到

[kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

come	into	close	quarters	with	his	men	,
来	进入	关闭	四分之一	和	他的	男人	,

开放战场，以便叛军能够公平竞争，并开辟道路与他的部下近距离交战。

[sæŋ] [aʊt] :

sang	out	:
唱	出去	:

唱了出来:

" ['oʊpən] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði][diː] — [diː] ['skæliˌwægz] [θruː] !

"	Open	right	and	left	,	and	let	the	d	—	d	scallywags	through	!
"	打开	正确的	和	左边	,	和	让	这	d	—	d	无赖	通过	!

“左右都打开，让这些该死的流氓过去！”

" ['kæptɪn] [wɪr] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

"	Captain	Weir	,	of	Co	.
"	队长	堰	,	的	合作	.

“韦尔上尉，连队

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

I	,	with	his	command	,	and	as	many	volunteers	as	wished	to	accompany
我	,	和	他的	命令	,	和	作为	许多	志愿者	作为	希望	到	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我奉他之命，带领尽可能多的志愿者随行，

[meɪd] [ə; eɪ][reɪd][tuː; tə] - [tuː; tə] ['kæptʃər] ['kɑːt(ə)n] ,

made	a	raid	to	Pollockville	to	capture	cotton	,
制成	一个	袭击	到	-	到	捕获	棉布	,

他们突袭了波洛克维尔，企图夺取棉花。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] " [rɛbz] " [ɪn][ðer; ðər] [bə'lɪdʒərənt]

and	anything	else	that	might	prove	of	value	to	the	"	rebs	"	in	their	belligerent
和	任何事物	别的	那	可能	证明	的	价值	到	这	"	叛军	"	在	他们的	好战的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

以及任何其他可能对好战的“叛军”有价值的东西。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tɑːm] [wɪr] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld])

as	this	was	not	the	first	time	Tom	Weir	(	as	he	was	familiarly	called	)
作为	这	曾是	不是	这	第一的	时间	汤姆	堰	(	作为	他	曾是	熟悉地	称为	)

[hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

had	invaded	the	sanctity	of	that	village	,
有	入侵	这	圣洁	的	那	村庄	,

因为这并非汤姆·威尔（人们都这样称呼他）第一次闯入那个村庄的圣地。

[ðə; ði] [rɛbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	rebs	had	a	special	eye	to	his	movements	,	and	lay	in	wait	for	him
这	叛军	有	一个	特别的	眼睛	到	他的	移动	,	和	躺	在	等待	为了	他

.

:
.

叛军密切关注着他的一举一动，并埋伏起来等待他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['plʌndər] [prɪ'siːdɪŋ]

He	had	a	mule	team	loaded	with	cotton	,	corn	and	other	plunder	preceding
他	有	一个	骡子	团队	已加载	和	棉布	,	玉米	和	其他	掠夺	前

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

him	on	his	return	,
他	在	他的	返回	,

他返回时，有一支骡队驮着棉花、玉米和其他掠夺品在他前面开路。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɛbz] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ;

which	the	rebs	in	ambush	allowed	to	pass	;
哪个	这	叛军	在	伏击	允许	到	经过	;

埋伏的叛军放他们通过；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ,

but	just	as	the	company	got	opposite	to	where	they	were	concealed	,
但	只是	作为	这	公司	得到	对面的	到	在哪里	他们	是	暗	,

但就在公司到达他们藏身之处的对面时，

[ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [wɪtʃ] [kɪld] [θriː] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] —

they	poured	in	a	volley	which	killed	three	and	wounded	the	same	number	—
他们	倾倒	在	一个	截击	哪个	被杀	三	和	受伤	这	相同的	数字	—

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][men]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk][ðæt] [ðeɪ] [fled] .

and	put	the	men	into	such	a	panic	that	they	fled	.
和	放	这	男人	进入	这样的	一个	恐慌	那	他们	逃亡	.

他们倾泻而下一阵炮火，造成三人死亡，三人受伤——这让那些人惊慌失措，四散奔逃。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stʊd] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

The	captain	stood	,	and	endeavored	to	rally	them	,	but	to	no	purpose	,
这	队长	站立	,	和	努力	到	集会	他们	,	但	到	不	目的	,

船长站起身来，试图鼓舞士气，但无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt]

and	he	had	to	follow	and	leave	those	who	had	fallen	to	their	fate
和	他	有	到	跟随	和	离开	那些	WHO	有	倒下	到	他们的	命运

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

(	which	was	being	stripped	of	arms	,
(	哪个	曾是	存在	脱衣舞	的	武器	,

他不得不跟随并离开那些已经走向毁灭的人（他们的命运是被剥夺武器），

[ɪ'kwɪpmənts] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['væljuəblz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm]) ,

equipments	,	clothes	,	and	whatever	valuables	they	had	upon	them	)	,
设备	,	衣服	,	和	任何	贵重物品	他们	有	之上	他们	)	,

（包括装备、衣物以及他们身上携带的所有贵重物品）

[ʌn'tɪl] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['prɑːmptli] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel]

until	rescued	by	the	reinforcement	which	came	up	promptly	—	to	find	the	rebels
直到	获救	经过	这	加强	哪个	来了	向上	及时	—	到	寻找	这	叛军

[floʊn] .

flown	.
飞行	.

直到援军及时赶到才解救他们——结果发现叛军已经逃走了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæptɪn] [wɪr] [wʌz; wəz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] ,

For	this	Captain	Weir	was	court	-	martialed	,
为了	这	队长	堰	曾是	法庭	-	武术	,

为此，威尔上尉被送上了军事法庭。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] [baɪ]

and	dismissed	the	service	—	a	sentence	which	was	universally	condemned	by
和	解雇	这	服务	—	一个	句子	哪个	曾是	普遍地	谴责	经过

[ðə; ðɪ][men] ,

the	men	,
这	男人	,

并解散了该部队——这一判决遭到了所有士兵的一致谴责。

[huː] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

who	considered	him	a	brave	officer	,	having	done	all	a	man	could	do	under	the
WHO	经过考虑的	他	一个	勇敢的	官	,	拥有	完毕	全部	一个	男人	可以	做	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他认为他是一位勇敢的军官，在那种情况下，他已经尽了全力。

['kæptɪn] [lɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [nekst] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['pɑːləksˌvɪl] ,

Captain	Lloyd	of	Company	H	,	next	tried	his	hand	in	Pollocksville	,
队长	劳埃德	的	公司	H	,	下一个	尝试	他的	手	在	波洛克斯维尔	,

H连的劳埃德上尉接下来在波洛克斯维尔尝试了一番。

[bʌt; bət] [lɔːst] [θriː] [men] [baɪ] [ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [trent] [ˈrɪvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

but	lost	three	men	by	the	upsetting	of	a	boat	in	the	Trent	river	on	his
但	丢失的	三	男人	经过	这	镦	的	一个	船	在	这	特伦特	河	在	他的

[ˈaʊtwərd] [mɑːrtʃ] .

outward	march	.
向外	行进	.

但在出征途中，由于一艘船在特伦特河上倾覆，他失去了三名部下。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [tʊk] [sʌm; səm] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈprizənəz] .

He	,	however	,	took	some	plunder	and	two	prisoners	.
他	,	然而	,	采取	一些	掠夺	和	二	囚犯	.

但他还是缴获了一些战利品，并俘虏了两名俘虏。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈfɔːr˛eɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]

The	results	of	all	these	scouts	and	forays	were	the	capture	of	several
这	结果	的	全部	这些	侦察兵	和	突袭	是	这	捕获	的	一些

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] ,

thousand	dollars	'	worth	of	cotton	,
千	美元	-	值得	的	棉布	,

所有这些侦察和突袭行动的结果是缴获了价值数千美元的棉花。

[kɔːrn] , [ˈkæt(ə)l] , [henz] , & [siː] . , ([ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ˈsʌmwer]) .

corn	,	cattle	,	hens	,	&	c	.	,	(	there	must	have	been	foul	play	somewhere	)	.
玉米	,	牛	,	母鸡	,	&	c	.	,	(	那里	必须	有	到过	犯规	玩	某处	)	.

玉米、牛、鸡等等（肯定有地方出了岔子）。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnuːbɚn] [ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , [-]

The	regiment	returned	to	Newbern	on	the	30th	of	May	,	[	25	]
这	团	返回	到	纽伯恩	在	这	30th	的	可能	,	[	-	]

该团于 5 月 30 日返回纽伯恩[25]

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dʒuːn] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [swɪft] [kriːk] — [əˈpɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ]

and	on	the	26th	of	June	were	ordered	to	Swift	Creek	—	upon	approaching
和	在	这	26th	的	六月	是	订购	到	迅速	溪	—	之上	接近

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] ([wɪˈðaʊt]

the	bridge	leading	across	which	they	were	fired	upon	by	the	rebels	(	without
这	桥	领导	穿过	哪个	他们	是	被解雇	之上	经过	这	叛军	(	没有

[səˈsteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ]) [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [mæskt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrest˛wɜːrk] [ɔːr] [fɔːrt] [ʌv; əv]

sustaining	any	damage	)	who	had	a	battery	masked	by	a	breastwork	or	fort	of
维持	任何	损害	)	WHO	有	一个	电池	戴面具	经过	一个	胸墙	或者	堡	的

[ˈʃɪŋglz] .

shingles	.
带状疱疹	.

月 26 日，他们奉命前往斯威夫特溪——当他们接近通往溪上的桥梁时，遭到叛军的炮火攻击（但他们毫发无损），叛军的炮台被木瓦砌成的胸墙或堡垒所掩护。

[ðə; ði] 17th [tʃɑːrdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ([ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtli] [bɪlt]

The	17th	charged	across	the	bridge	in	fine	style	(	the	bridge	was	a	lightly	built
这	17th	带电	穿过	这	桥	在	美好的	风格	(	这	桥	曾是	一个	轻轻	建造

[wʌn] ,

one	,
一	,

第17团以漂亮的姿态冲过桥梁（这座桥结构轻便），

[ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [ʌv; əv] - [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	swayed	and	shook	under	the	combined	weight	of	600	men	in	such	a
和	摇摆	和	摇晃	在下面	这	合并	重量	的	-	男人	在	这样的	一个

[ˈmænər] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ,

manner	as	to	lead	to	the	belief	that	it	would	break	down	,
方式	作为	到	带领	到	这	信仰	那	它	会	休息	向下	,

在600名男子的共同重量下，它摇摇晃晃，让人觉得它随时都会坍塌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]) ; [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [floʊn] .

but	it	didn't	)	;	but	upon	crossing	they	found	the	enemy	had	flown	.
但	它	没有	)	;	但	之上	过境	他们	成立	这	敌人	有	飞行	.

但事实并非如此)；但过河后他们发现敌人已经逃走了。

[θriː] ['kʌmpəniz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [pər'suːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Three	companies	went	up	the	road	in	pursuit	some	distance	,
三	公司	去	向上	这	路	在	追逐	一些	距离	,

三家公司沿着公路追了一段距离，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɛbz] - [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	'	rebs	'	were	nowhere	to	be	found	.
但	这	-	叛军	-	是	无处	到	是	成立	.

但"叛军"却不见踪影。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] ['ɪntuː][æn; ən]

They	halted	near	a	dwelling	house	,	when	some	of	the	men	went	into	an
他们	停止	靠近	一个	住宅	房子	,	什么时候	一些	的	这	男人	去	进入	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['niːgroʊ] [hʌt] ,

adjoining	negro	hut	,
相邻的	黑人	小屋	,

他们停在一户人家附近，这时几个人走进隔壁的一间黑人小屋。

[wer] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʊkt] ,

where	a	pot	of	meat	and	cabbage	was	in	process	of	being	cooked	,
在哪里	一个	锅	的	肉	和	卷心菜	曾是	在	过程	的	存在	煮熟	,

当时锅里正在煮肉和卷心菜，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] ;

which	they	proceeded	to	confiscate	;
哪个	他们	继续	到	没收	;

他们随即没收了这些物品；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər] [fiːst] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

but	just	as	they	had	commenced	their	feast	an	officer	came	up	and
但	只是	作为	他们	有	开始	他们的	盛宴	一个	官	来了	向上	和

[droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] :

drove	them	off	,	saying	:
驾驶	他们	离开	,	说	:

但就在他们开始宴饮的时候，一个军官走过来把他们赶走了，说：

" [dʌm] [ðiː] , [dɪd] [ðiː] [kuːm] [hɪr] [tuː; tə] - .

"	Dum	thee	,	did	thee	coom	here	to	ploonder	.
"	笨蛋	你	,	做过	你	库姆	这里	到	-	.

"你这傻瓜，来这里瞎晃悠吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	the	same	time	,	it	was	asserted	,	though	I	don't	believe	it	,
"	在	这	相同的	时间	,	它	曾是	断言	,	尽管	我	不	相信	它	,

"与此同时，有人声称，虽然我不相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [ðʌs] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld]

that	the	officer	who	thus	drove	them	from	the	feast	had	his	pockets	filled
那	这	官	WHO	因此	驾驶	他们	从	这	盛宴	有	他的	口袋	已填

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] " - .

with	sweet	potatoes	and	other	"	ploonder	.
和	甜的	土豆	和	其他	"	-	.

把他们从宴会上赶走的军官，口袋里装满了红薯和其他"杂物"。

" [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

"	Three	prisoners	were	taken	.
"	三	囚犯	是	已采取	.

"三名囚犯被抓获。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər]

One	of	them	a	lad	about	16	years	old	,	was	thus	interrogated	by	the	Major
一	的	他们	一个	小伙子	关于	-	年	老的	,	曾是	因此	审问	经过	这	主要的

:
:
:

其中一人大约16岁，是个少年，因此被少校审问：

" [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][biː; bi] [gə'rɪlə] [fɔːr; fər] ? "

"	Vat	for	you	be	guerilla	for	?	"
"	增值税	为了	你	是	游击队	为了	?	"

“你为什么要当游击队员？”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [sɜːr] ; [aɪm][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] . "

"	I'm	not	a	guerilla	,	sir	;	I'm	in	the	regular	Confederate	service	.	"
"	我是	不是	一个	游击队	,	先生	;	我是	在	这	常规的	南方邦联	服务	.	"

“先生，我不是游击队员；我是南方邦联正规军的一员。”

" [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [den] ? "

"	Vat	for	you	lay	in	ambush	,	den	?	"
"	增值税	为了	你	躺	在	伏击	,	丹	?	"

“你埋伏在巢穴里等着你吗，伙计？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [ɪn] ['eni] [bʊʃ] , [sɜːr] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] . "

"	I	didn't	lay	in	any	bush	,	sir	;	I	was	standing	behind	a	tree	.	"
"	我	没有	躺	在	任何	衬套	,	先生	;	我	曾是	常设	在后面	一个	树	.	"

“先生，我没有躺在灌木丛里；我当时站在一棵树后面。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[juː; jʊ][biː; bi][vɑːn] ['ræskəli] [gə'rɪlə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [vil] - [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

You	be	von	rascally	guerilla	,	and	we	vill	shtring	you	up	to	a	tree	,
你	是	冯	赖皮	游击队	,	和	我们	村庄	-	你	向上	到	一个	树	,

你这个无赖游击队员，我们会把你吊到树上去。

[ven] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['nuːbɜ˞n] !

ven	we	arrive	in	Newbern	!
ven	我们	到达	在	纽伯恩	!

即使我们抵达纽伯恩！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] .

"	But	it	is	needless	to	say	this	threat	was	not	carried	out	.
"	但	它	是	不必要	到	说	这	威胁	曾是	不是	携带	出去	.

但毋庸置疑，这一威胁并未付诸实施。

[ðə; ði] - [hɪr] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr])

The	reg't	here	received	orders	to	rejoin	the	division	(	the	9th	army	corps	)
这	-	这里	已收到	订单	到	重新加入	这	分配	(	这	9th	军队	兵团	)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] ,

which	was	about	to	leave	the	Department	with	Gen	.	Burnside	,
哪个	曾是	关于	到	离开	这	部门	和	Gen	.	伯恩赛德	,

该团接到命令，返回即将跟随伯恩赛德将军离开该部门的师（第九军）。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] 28th ([wɪ'ðaʊt] ['brekfəst]) [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	started	of	a	Sunday	morning	28th	(	without	breakfast	)	on	their	return	.
和	开始	的	一个	星期日	早晨	28th	(	没有	早餐	)	在	他们的	返回	.

他们于28日星期日早上（未吃早餐）返回。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [-]

The	weather	was	intensely	hot	,	and	[	26	]
这	天气	曾是	强烈地	热的	,	和	[	-	]

天气非常炎热，[26]

[ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] .

the	sand	on	the	road	was	ankle	deep	.
这	沙	在	这	路	曾是	踝	深的	.

路上的沙子没过了脚踝。

[ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	case	,	however	,	was	pressing	,	and	the	men	were	urged	to	their
这	案件	,	然而	,	曾是	紧迫	,	和	这	男人	是	敦促	到	他们的

['ʌtmoʊst] ;

utmost	;
极致	;

然而，案情十分紧迫，这些人被敦促全力以赴；

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	the	task	was	too	much	for	them	,
但	这	任务	曾是	也	很多	为了	他们	,

但这项任务对他们来说太难了。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]

—	and	when	the	reg't	arrived	at	the	landing	about	4	P	.	M	.	,	after	a	march
—	和	什么时候	这	-	到达的	在	这	降落	关于	4	P	.	M	.	,	后	一个	行进

[ʌv; əv] - [maɪlz] ,

of	22	miles	,
的	-	英里	,

——当这支部队行军22英里后，大约下午4点到达登陆点时，

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɔːr] - ['biːɪŋ]

it	numbered	little	more	than	a	full	company	—	the	remaining	400	or	500	being
它	编号	小的	更多的	比	一个	满的	公司	—	这	其余的	-	或者	-	存在

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][maɪlz] [bæk] .

distributed	along	the	road	for	miles	back	.
分布式	沿着	这	路	为了	英里	后退	.

人数仅比一个完整的连队多一点——其余 400 或 500 人分散在几英里外的路边。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

kept	coming	in	squads	of	from	two	to	twenty	during	the	remaining	part	of
保留	未来	在	球队	的	从	二	到	二十	期间	这	其余的	部分	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [juːst] [ʌp][lɑːt]

the	afternoon	and	evening	—	and	a	more	tired	and	thoroughly	used	up	lot
这	下午	和	晚上	—	和	一个	更多的	疲劳的	和	彻底	用过的	向上	很多

[ʌv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwer] .

of	men	it	would	be	difficult	to	find	anywhere	.
的	男人	它	会	是	难的	到	寻找	任何地方	.

在下午和晚上的剩余时间里，不断有两人到二十人的小队到来——很难在任何地方找到比他们更疲惫、更筋疲力尽的一群人。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['nuːbɝːn] ,

To	make	matters	worse	,	when	the	reg't	arrived	at	the	landing	opposite	Newbern	,
到	制作	事情	更糟	,	什么时候	这	-	到达的	在	这	降落	对面的	纽伯恩	,

更糟糕的是，当这支部队抵达纽伯恩对面的登陆点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

they	found	no	transportation	for	them	,	and	nothing	wherewith	to	satisfy
他们	成立	不	运输	为了	他们	,	和	没有什么	以及	到	满足

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

the	cravings	of	hunger	.
这	渴望	的	饥饿	.

他们找不到交通工具，也没有任何东西可以满足饥饿的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	not	until	about	12	o'clock	at	night	that	they	received	a	ration	of
它	曾是	不是	直到	关于	-	点钟	在	夜晚	那	他们	已收到	一个	配给	的

[hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] ;

hard	bread	and	salt	meat	;
难的	面包	和	盐	肉	;

直到晚上12点左右，他们才领到一份硬面包和咸肉的口粮；

[bʌt; bət][noʊ] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ,

but	no	vessels	arrived	to	transport	them	across	,
但	不	船只	到达的	到	运输	他们	穿过	,

但是没有船只前来运送他们过河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] , [ɪn][ə; eɪ]

and	they	were	forced	to	lay	out	upon	the	sandy	beach	,	without	shelter	,	in	a
和	他们	是	强制	到	躺	出去	之上	这	沙	海滩	,	没有	庇护所	,	在	一个

['peltɪŋ] ,

pelting	,
投掷	,

他们被迫躺在沙滩上，没有任何遮蔽物，遭受着暴雨的袭击。

['pɪtiləs] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

pitiless	rain	,	which	had	set	in	early	in	the	evening	.
无情	雨	,	哪个	有	放	在	早期的	在	这	晚上	.

无情的大雨从傍晚就开始下了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊ] [ɔːr] [flæt] - ['boʊts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]

Next	morning	a	couple	of	scows	or	flat	-	boats	arrived	,	and	they	were	taken
下一个	早晨	一个	夫妻	的	平底驳船	或者	平坦的	-	船	到达的	,	和	他们	是	已采取

[ə'krɔːs] ;

across	;
穿过	;

第二天早上，几艘平底船或驳船到了，他们被送过了河；

[bʌt; bət][dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] ['pɪtiɪŋ] [ðer; ðər][fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	Gen	.	Burnside	pitying	their	forlorn	and	used	up	condition	,
但	Gen	.	伯恩赛德	怜悯	他们的	绝望	和	用过的	向上	状况	,

但伯恩赛德将军怜悯他们凄惨破败的境地，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [pʊt] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

and	thinking	it	would	be	an	act	of	cruelty	to	put	men	in	such	a	state
和	思维	它	会	是	一个	行为	的	残酷	到	放	男人	在	这样的	一个	状态

[ɑːn] [bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

on	board	transports	,
在	木板	运输	,

并且认为让处于这种状态的人登上运输船是一种残忍的行为，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] 6th [nuː] ['hæmpʃə] - [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

ordered	the	6th	New	Hampshire	reg't	to	take	their	place	.
订购	这	6th	新的	汉普郡	-	到	拿	他们的	地方	.

命令新罕布什尔州第6团接替他们的位置。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [feɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv]
Thus **the** **Seventeenth** **were** **cheated** **by** **fate** **out** **of** **their** **share** **of** **the** **glory** **of**
因此 这 第十七 是 作弊 经过 命运 出去 的 他们的 分享 的 这 荣耀 的
[saʊθ] ['maʊnt(ə)n] ,
South **Mountain** **,**
南 山 ,

因此，第十七军团被命运剥夺了他们应得的南山荣耀。

[æn'ti:təm] , [bʊl] [rʌn] 2d , ['frɛdɜ·ɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g] , ['tʃænsələrz,vɪl] , [ænd; ənd] ['nɑ:ksvɪl] ;
Antietam **,** **Bull** **Run** **2d** **,** **Fredericksburg** **,** **Chancellorsville** **,** **and** **Knoxville** **;**
安提坦 , 公牛 跑步 2d , 弗雷德里克斯堡 , 钱瑟勒斯维尔 , 和 诺克斯维尔 ;

安提耶坦、布尔朗第二次战役、弗雷德里克斯堡、钱瑟勒斯维尔和诺克斯维尔；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]['saɪləntli][ænd; ənd] ['dɔ:gɪdli] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][moʊst]
and **were** **compelled** **to** **silently** **and** **doggedly** **face** **and** **fight** **the** **most**
和 是 被迫 到 默默 和 顽强地 脸 和 斗争 这 最多
['dedli] [ʌv; əv]['hju:mən][foʊz][ɪn][ɪts] [oʊn] [mə'leriəl] [fenz][ænd; ənd] [swɔmps] .
deadly **of** **human** **foes** **in** **its** **own** **malarial** **fens** **and** **swamps** **.**
致命 的 人类 敌人 在 它是自己的 疟疾 沼泽 和 沼泽 .

他们被迫在疟疾肆虐的沼泽地和湿地中，默默地、顽强地面对和对抗人类最致命的敌人。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]
About **the** **first** **of** **July** **the** **reg't** **was** **ordered** **to** **camp** **on** **the** **south** **side** **of**
关于 这 第一的 的 七月 这 - 曾是 订购 到 营 在 这 南 边 的
[ðə; ði] [trent] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊnti] [brɪdʒ] ,
the **Trent** **river** **near** **the** **county** **bridge** **,**
这 特伦特 河 靠近 这 县 桥 ,

7月初，该团奉命在特伦特河南岸靠近县桥的地方扎营。

[tu:; tə][du:] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]['aʊtpoʊst]['du:ti] ,
to **do** **picket** **and** **outpost** **duty** **,**
到 做 纠察 和 前哨 责任 ,

执行纠察和哨岗执勤任务

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [breɪz] ['feri] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
which **consisted** **of** **sending** **a** **company** **to** **Bray's** **Ferry** **and** **plantation** **about**
哪个 由……组成 的 发送 一个 公司 到 布雷的 渡船 和 种植园 关于
[θri:] [maɪlz] [aʊt] ,
three **miles** **out** **,**
三 英里 出去 ,

具体做法是派一支队伍前往布雷渡口和大约三英里外的种植园，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]['evənz] - [mɪlz] — ['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tɔ:rdz] ['boʊfərt] . [
and **another** **to** **Evans** **'** **Mills** **—** **seven** **miles** **down** **the** **railroad** **towards** **Beaufort** **.** **[**
和 其他 到 埃文斯 - 米尔斯 — 七 英里 向下 这 铁路 向 博福特 . [
-]
27 **]**
-]

另一条路线通往埃文斯米尔斯——沿着铁路向博福特方向行驶七英里。[27]

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] 25th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:ləksˌvɪl] ,
About **July** **25th** **the** **regiment** **went** **in** **an** **expedition** **to** **Pollocksville** **,**
关于 七月 25th 这 团 去 在 一个 远征 到 波洛克斯维尔 ,

大约在7月25日，该团前往波洛克斯维尔进行远征。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [trent] ['rɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:ləm] [tu:; tə] [krɔ:s]
and **constructed** **a** **bridge** **across** **the** **Trent** **river** **for** **the** **entire** **column** **to** **cross**
和 建造 一个 桥 穿过 这 特伦特 河 为了 这 全部的 柱子 到 叉
[ə'pɑ:n] ,
upon **,**
之上 ,

并修建了一座横跨特伦特河的桥梁，供整个队伍过河。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪs] , [kɑ:l] . ['eimərɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n]

after	reaching	which	place	,	Col	.	Amory	,	who	was	in	command	,	decided	to	push	on
后	到达	哪个	地方	,	上校	.	阿莫里	,	WHO	曾是	在	命令	,	决定	到	推	在

[tu:; tə]['trentən] ;

to	Trenton	;
到	特伦顿	;

到达该地后，指挥官阿莫里上校决定继续向特伦顿进军；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

but	upon	approaching	to	within	four	miles	of	the	latter	place	he	found	the
但	之上	接近	到	之内	四	英里	的	这	后者	地方	他	成立	这

['enəmi] [tu:] [strɔ:ŋ] ,

enemy	too	strong	,
敌人	也	强的	,

但当他接近后一个地方四英里时，发现敌人太强大了。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	withdrew	without	bringing	on	an	engagement	.
和	退出	没有	带来	在	一个	订婚	.

并且没有订婚就退出了。

['ɔ:gəst] 20th , [sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [went] [tu:; tə] [swɪft] [kri:k] , [ə'gen] ,

August	20th	,	six	companies	of	the	17th	went	to	Swift	Creek	,	again	,
八月	20th	,	六	公司	的	这	17th	去	到	迅速	溪	,	再次	,

8月20日，第17团的六个连队再次前往斯威夫特溪。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [mə'ri:n] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [boʊt]

accompanied	by	a	section	of	the	New	York	Marine	Artillery	and	four	boat
伴随	经过	一个	部分	的	这	新的	约克	海洋	炮兵	和	四	船

['haʊɪtsər] .

howitzers	.
榴弹炮	.

随行的还有纽约海军陆战队炮兵的一个分队和四门舰载榴弹炮。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['fɛloʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Lt	.	Col	.	Fellows	,	who	was	in	command	of	the	expedition	,
中尉	.	上校	.	研究员	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	远征	,

指挥这次探险的费洛斯中校

['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

having	missed	the	boat	that	conveyed	the	reg't	and	artillery	across	the	river	,
拥有	错过	这	船	那	传递	这	-	和	炮兵	穿过	这	河	,

由于错过了运送部队和炮兵过河的船只，

[ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

the	command	devolved	upon	the	Major	,	who	marched	them	about	a	mile	from
这	命令	下放	之上	这	主要的	,	WHO	行军	他们	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

指挥权落到了少校手中，他率领他们从登陆点行军约一英里。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kʌmɪŋ] .

and	halted	to	await	the	Colonel's	coming	.
和	停止	到	等待	这	上校的	未来	.

于是停下来等待上校到来。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [laɪk]

The	column	halted	opposite	a	dwelling	,	and	,	as	is	often	the	case	under	like
这	柱子	停止	对面的	一个	住宅	,	和	,	作为	是	经常	这	案件	在下面	喜欢

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

队伍停在一户人家对面，而且，在类似情况下通常都会发生这种情况：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [fɪl] [kæn'tiːnz] .

there	was	a	rush	for	the	well	to	fill	canteens	.
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	出色地	到	充满	食堂	.

人们争先恐后地到井边打水，以便装满水壶。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evər] ,

Two	of	the	men	,	however	,
二	的	这	男人	,	然而	,

然而，其中两名男子

[streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

strayed	into	a	field	and	were	making	a	flank	movement	upon	a	pile	of
迷路了	进入	一个	场地	和	是	制作	一个	侧翼	移动	之上	一个	桩	的

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [lɔːg] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

tumble	-	down	log	outbuildings	,
翻滚	-	向下	日志	附属建筑	,

他们误入田野，正从侧翼攻击一堆摇摇欲坠的原木附属建筑。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] [henz] , ['tʃɪkɪnz] , [egz] , & [siː] . [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

supposed	to	abound	in	hens	,	chickens	,	eggs	,	&	c	.	One	of	these	men	,
据称	到	盛产	在	母鸡	,	鸡	,	鸡蛋	,	&	c	.	一	的	这些	男人	,

据说那里有很多母鸡、小鸡、鸡蛋等等。这些人中有一个人，

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɪlmən] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

a	very	tall	and	large	specimen	of	humanity	was	named	Gilman	;	the	other
一个	非常	高的	和	大的	标本	的	人类	曾是	命名	吉尔曼	;	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

was	a	small	man	,
曾是	一个	小的	男人	,

一个身材高大魁梧的人名叫吉尔曼；另一个则身材矮小。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , ['neɪmləs] .

and	,	for	my	purpose	,	nameless	.
和	,	为了	我的	目的	,	无名	.

而且，就我的目的而言，她是无名的。

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['meɪdʒər] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['flæŋkɪŋ] [ə'fer] , [ænd; ənd] ,

The	vigilant	Major	detected	this	unauthorized	flanking	affair	,	and	,
这	警惕的	主要的	检测到	这	未经授权	侧翼	事务	,	和	,

警觉的少校发现了这次未经授权的侧翼攻击，并且

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'mɪlə,teri] [prə'siːdɪŋz] , [sʌŋ] [aʊt] :

being	determined	to	put	a	stop	to	all	such	unmilitary	proceedings	,	sung	out	:
存在	决定	到	放	一个	停止	到	全部	这样的	非军事	诉讼程序	,	唱	出去	:

决心制止所有此类非军事行动，齐声高唱：

" [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [ɔːf] [dæt] [weɪ] ?

"	Vat	for	you	shtray	off	dat	way	?
"	增值税	为了	你	-	离开	数据	方式	?

“你那边的垃圾桶要多少钱？”

[kʌm] [bæk] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Come	back	,	I	say	to	you	!
来	后退	,	我	说	到	你	!

回来吧，我命令你！

['^erit] - [bel] [twɪt] !
Dou - bel twit !
斗 - 贝尔 推特 !

双倍的推特!

" ([kwɪk])
" (quick)
" (快的)

“(快的)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] - [trɑ:t] .
The little man obeyed , and came back at a dog - trot .
这 小的 男人 服从 , 和 来了 后退 在 一个 狗 - 小跑 .

小个子男人听话地跑了回来。

['gɪlmən] , [haʊ'evər] , ['heɪsnd] [bæk] ['sloʊli] — [æt; ət] [mʌtʃ] [tu:] [sloʊ] [ə; eɪ][geɪt][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz]
Gilman , however , hastened back slowly — at much too slow a gait to suit his
吉尔曼 , 然而 , 加快 后退 缓慢地 — 在 很多 也 慢的 一个 步态 到 套装 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [su:'pɪriər] ,
impatient superior ,
不耐烦 优越的 ,

然而，吉尔曼却缓慢地加快脚步返回——他的步伐太慢了，令他那不耐烦的上司十分不悦。

[hu:] [jeld] [aʊt] [ə'gen] :
who yelled out again :
WHO 大喊 出去 再次 :

谁又喊了出来:

" ['^erit] - [bel] [twɪt] ! — [aɪ] [seɪ] — ['^erit] - [bel] [twɪt] !
" Dou - bel twit ! — I say — dou - bel TWIT !
" 斗 - 贝尔 推特 ! — 我 说 — 斗 - 贝尔 推特 !

“双重傻瓜！——我说——双重傻瓜！”

" [bʌt; bət][noʊ]['fæstər] [keɪm] ['gɪlmən] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn])
" But no faster came Gilman on , and the Major (who was a little man)
" 但 不 快点 来了 吉尔曼 在 , 和 这 主要的 (WHO 曾是 一个 小的 男人)
[rʌʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
rushed to him ,
匆忙 到 他 ,

“但吉尔曼并没有加快速度，少校（个子矮小）冲向他，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑ:lər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , ['drægd]
and seizing him by the coat collar as he was crossing a fence , dragged
和 抓住 他 经过 这 外套 衣领 作为 他 曾是 过境 一个 栅栏 , 拖拽
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
him over ,
他 超过 ,

他正要过栅栏时，被人抓住衣领，拖了过来。

— [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
— then , drawing his [28]
— 然后 , 绘画 他的 [-]

—然后，画出他的[28]

[sɔ:rd] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['dɔ:gɪdli] [dɪ'faɪənt] ['gɪlmən] ,
sword and flourishing it about the head of the still doggedly defiant Gilman ,
剑 和 芊芊 它 关于 这 头 的 这 仍然 顽强地 桀骜不驯 吉尔曼 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他挥舞着剑，在依然顽强抵抗的吉尔曼的头上比划着，喊道:

" [juː; jʊ][tiŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɛɪ 'em] [smɔːl] , [aɪm][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	You	tink	,	because	I	am	small	,	I'm	be	afraid	of	you	?
"	你	叮当	,	因为	我	是	小的	,	我是	是	害怕的	的	你	?

“你以为我个子小，就会怕你吗？”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] !

I	will	let	you	know	!
我	将要	让	你	知道	!

我会让你知道！

['^erit] - [bel] [twɪt] !

Dou	-	bel	twit	!
斗	-	贝尔	推特	!

双倍的推特！

[naʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː] ['gɪlmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

now	,	or	I	will	make	two	Gilman	of	you	!
现在	,	或者	我	将要	制作	二	吉尔曼	的	你	!

现在就行动，否则我就把你变成两个吉尔曼！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [tɑːm] ['kroʊk] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

"	There	was	a	man	called	Tom	Croke	in	Co	.
"	那里	曾是	一个	男人	称为	汤姆	克罗克	在	合作	.

“在郡里有一个名叫汤姆·克罗克的人。”

[iː] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] ['tɪkɪt] — ['kwɑːrəlsəm] , ['venəməs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['θɜːrəli]

E	—	an	extremely	hard	ticket	—	quarrelsome	,	venomous	,	and	altogether	thoroughly
E	—	一个	极其	难的	票	—	爱争吵的	,	有毒	,	和	共	彻底

[dɪ'preɪvd] .

depraved	.
堕落的	.

E——一张极其难看的票——好争吵、恶毒，而且完全堕落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	a	source	of	trouble	and	annoyance	to	the	officers	of	the
他	有	到过	一个	来源	的	麻烦	和	烦恼	到	这	警官	的	这

['kʌmpəni] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

company	ever	since	he	came	into	it	.
公司	曾经	自从	他	来了	进入	它	.

自从他进入公司以来，就一直是公司管理人员的麻烦和烦恼之源。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] —

On	this	expedition	,	I	believe	,	he	shot	the	top	of	one	of	his	fingers	off	—
在	这	远征	,	我	相信	,	他	射击	这	顶部	的	一	的	他的	手指	离开	—

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

我相信，在这次探险中，他意外地射掉了自己的一根手指尖。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] (['mæknəˌmɛrə]) —

as	he	told	the	captain	(	McNamara	)	—
作为	他	讲述	这	队长	(	麦克纳马拉	)	—

正如他告诉队长（麦克纳马拉）的那样——

" ['dev(ə)l][diː] — [en][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , " [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [hed] !

"	Devil	d	—	n	you	,	"	replied	the	latter	,	"	it's	a	pity	it	wasn't	your	head	!
"	魔鬼	d	—	n	你	,	"	回复	这	后者	,	"	它是	一个	遗憾	它	不是	你的	头	!

“该死的魔鬼，”后者回答说，“可惜没砍到你的脑袋！”

" [tɑːm] ['kroʊk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

"	Tom	Croke	,	for	this	or	some	other	misdemeanor	,
"	汤姆	克罗克	,	为了	这	或者	一些	其他	轻罪	,

“汤姆·克罗克，因这项或其他轻罪，

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['meɪkən] [tu:; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [hɪz; ɪz]

was	subsequently	court	-	martialed	and	sent	to	Fort	Macon	to	serve	out	his
曾是	随后	法庭	-	武术	和	发送	到	堡	梅肯	到	服务	出去	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随后被送上军事法庭，并被送往麦肯堡服刑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

from	which	place	he	escaped	to	the	rebels	.
从	哪个	地方	他	逃脱	到	这	叛军	.

他从那里逃到了叛军手中。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] [tu:; tə] ['rebəldəm] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]

On	his	way	from	the	Fort	to	rebeldom	he	met	a	deserter	coming	into	our
在	他的	方式	从	这	堡	到	叛逆	他	遇见	一个	逃兵	未来	进入	我们的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他从堡垒前往叛军的途中，遇到一个逃兵正进入我们的防线。

[hu:m] [hi:; hi] [də'rektɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ru:t] [tu:; tə] [pər'su:] ,

whom	he	directed	as	to	the	best	route	to	pursue	,
谁	他	指导	作为	到	这	最好的	路线	到	追求	,

他指导他们采取最佳路线，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [tɜ:rn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz]

and	who	in	turn	gave	him	such	information	as	he	desired	to	facilitate	his
和	WHO	在	转动	给予	他	这样的	信息	作为	他	想要的	到	促进	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

而这些人又向他提供了他想要的信息，以帮助他逃脱。

[wen] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [swɪft] [kri:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] .

When	the	expedition	arrived	at	the	bridge	over	Swift	Creek	it	was	evening	.
什么时候	这	远征	到达的	在	这	桥	超过	迅速	溪	它	曾是	晚上	.

探险队到达斯威夫特溪上的桥时，已是傍晚。

['aʊər; ɑ:r] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['bivuækd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt]

Our	cavalry	,	which	had	preceded	them	,	were	bivouacked	for	the	night
我们的	骑兵	,	哪个	有	之前	他们	,	是	露营	为了	这	夜晚

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

我们的骑兵先行一步，当晚在另一侧扎营过夜。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [æt; ət] [fɜ:rst] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [su:n]

and	our	men	at	first	took	them	to	be	rebels	,	but	were	soon
和	我们的	男人	在	第一的	采取	他们	到	是	叛军	,	但	是	很快

[ˌʌndi'si:vd] .

undeceived	.
悄	.

我们的士兵起初以为他们是叛军，但很快就识破了他们的谎言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔ:r] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [swɪft] [kri:k] ,

There	was	a	store	-	house	in	the	village	of	Swift	Creek	,
那里	曾是	一个	店铺	-	房子	在	这	村庄	的	迅速	溪	,

斯威夫特溪村里有一座仓库。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəri] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [laɪn] .

containing	a	variety	of	articles	in	the	dry	goods	,	grocery	and	merchandise	line	.
包含	一个	种类	的	文章	在	这	干燥	商品	,	杂货店	和	商品	线	.

包含各种干货、食品杂货和商品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [smelt] [ðə; ði] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] .

Some	of	the	boys	smelt	the	plunder	,	and	proceeded	to	confiscate	.
一些	的	这	男孩们	冶炼	这	掠夺	,	和	继续	到	没收	.

有些男孩闻到了赃物的气味，便开始没收赃物。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

The	wife	of	the	owner	of	the	store	suspecting	what	was	going	on	,
这	妻子	的	这	所有者	的	这	店铺	怀疑	什么	曾是	去	在	,

店主的妻子怀疑发生了什么事，

[went] [tuː; tə] [kɑːl] . ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

went	to	Col	.	Fellows	and	told	him	the	men	were	breaking	in	,
去	到	上校	.	研究员	和	讲述	他	这	男人	是	打破	在	,

我去找费洛斯上校，告诉他有人正在破门而入。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp]

and	he	immediately	repaired	to	the	scene	of	operations	to	put	a	stop
和	他	立即地	已修复	到	这	场景	的	运营	到	放	一个	停止

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

to	such	work	.
到	这样的	工作	.

他立即赶到现场制止这种行为。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

A	member	of	Co	.	K	,	who	had	been	left	on	the	watch	,
一个	成员	的	合作	.	K	,	WHO	有	到过	左边	在	这	手表	,

K连的一名成员，当时被留下来值班，

[geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reidəz] [hɪd] . [-]

gave	warning	of	the	colonel's	approach	,	and	the	raiders	hid	.	[	29	]
给予	警告	的	这	上校的	方法	,	和	这	袭击者	隐藏	.	[	-	]

上校靠近时发出警告，袭击者们便躲了起来。[29]

" [wʌt] [hoʊ] !

"	What	ho	!
"	什么	何	!

“什么！

[ðer; ðər] , — [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

there	,	—	what	does	all	this	mean	?
那里	,	—	什么	做	全部	这	意思是	?

那么，这一切到底意味着什么呢?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" ([tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [mæn] .)

"	(	To	Co	.	K	man	.	)
"	(	到	合作	.	K	男人	.	)

（致K连人员。）

" [aɪm] [ɑːn] [gɑːrd] , [sɜːr] . "

"	I'm	on	guard	,	sir	.	"
"	我是	在	警卫	,	先生	.	"

“我正在站岗，长官。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] .

"	All	right	,	madam	,	"	said	the	colonel	;	"	you	see	there	is	a	guard	on	.
"	全部	正确的	,	女士	,	"	说	这	上校	;	"	你	看	那里	是	一个	警卫	在	.

“好的，夫人，”上校说，“您看，这里有一名卫兵。”

" [wʌt] ['plʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['buːtlləs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

"	What	plunder	the	boys	obtained	it	would	be	bootless	to	relate	.
"	什么	掠夺	这	男孩们	获得	它	会	是	无靴	到	涉及	.

“男孩们掠夺了什么，说出来毫无意义。”

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nuːbɜ-n] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	expedition	returned	to	Newbern	,	burning	the	bridge	after	them	.
这	远征	返回	到	纽伯恩	,	燃烧	这	桥	后	他们	.

探险队返回纽伯恩，途中烧毁了桥梁。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [fiːld] ,

The	camp	of	the	17th	was	situated	in	what	was	formerly	a	cotton	field	,
这	营	的	这	17th	曾是	位于	在	什么	曾是	以前	一个	棉布	场地	,

第17团的营地位于以前一片棉花田里。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [trent] , [ə'fɔːd] ['eksələnt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz]

on	the	banks	of	the	river	Trent	,	affording	excellent	facilities	for	washing	clothes
在	这	银行	的	这	河	特伦特	,	负担得起	出色的	设施	为了	洗涤	衣服

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,

and	bathing	,
和	洗澡	,

位于特伦特河畔，拥有优良的洗衣和沐浴设施。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'veild] [ðəm'selvz] ,

of	which	most	of	the	men	availed	themselves	,
的	哪个	最多	的	这	男人	已利用	他们自己	,

其中大多数人都利用了这一点。

— [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

—	and	at	all	hours	of	the	day	men	could	be	seen	bathing	in	the	river	,
—	和	在	全部	小时	的	这	天	男人	可以	是	已见	洗澡	在	这	河	,

——而且一天中的任何时间都能看到男人们在河里洗澡，

[ɔːr] [skwɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

or	squatted	along	its	margin	washing	clothes	.
或者	蹲着	沿着	它是	利润	洗涤	衣服	.

或者蹲在河岸边洗衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	at	first	sight	to	one	unacquainted	with	the	peculiarities	of	the
它	似乎	在	第一的	视线	到	一	不熟悉的	和	这	特殊性	的	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

对于不熟悉当地气候特点的人来说，乍一看似乎……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['helθi] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

to	be	a	well	chosen	and	healthy	location	(	and	indeed	it	was	about
到	是	一个	出色地	选定	和	健康	地点	(	和	的确	它	曾是	关于

[ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]) ;

the	best	in	the	vicinity	)	;
这	最好的	在	这	附近	)	;

这是一个选址恰当且环境优美的地方（事实上，它是附近最好的地方之一）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [mɔ:sɪz] [ðæt] ['evriwer] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [fju:] ['sɑ:ləteri] ['si:dəz] [wɪtʃ] [stɪl]
but **the** **hanging** **mosses** **that** **everywhere** **shrouded** **the** **few** **solitary** **cedars** **which** **still**
但 这 绞刑 苔藓 那 到处 被遮蔽的 这 很少 孤 雪松 哪个 仍然
[sə'vaivd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [æks] ,
survived **the** **ravages** **of** **the** **pioneer's** **axe** **,**
幸存下来 这 蹂躏 的 这 先驱者的 斧头 ,

但是，到处垂挂的苔藓却遮蔽了少数几棵幸免于拓荒者斧头蹂躏的孤零零的雪松。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['eɪgju:] — [ðæt] [pest] [ʌv; əv] [nu:]
showed **the** **unmistakeable** **presence** **of** **fever** **and** **ague** **—** **that** **pest** **of** **new**
显示 这 毋庸置疑 在场 的 发烧 和 疟疾 — 那 害虫 的 新的
[ænd; ənd] [wɔ:rm] ['kʌntriz] .
and **warm** **countries** **.**
和 温暖的 国家 .

显示出发烧和疟疾的明显症状——这种疾病是新兴温暖国家的祸患。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [brɪdʒ] ,
About **a** **couple** **of** **hundred** **yards** **up** **the** **river** **,** **close** **to** **the** **county** **bridge** **,**
关于 一个 夫妻 的 百 码 向上 这 河 , 关闭 到 这 县 桥 ,

沿河向上游走大约两百码，靠近县桥的地方，

[ə; eɪ] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - ['kɒntrəbænd] ,
a **fort** **was** **in** **process** **of** **completion** **,** **—** **the** **work** **of** **'** **contrabands** **,**
一个 堡 曾是 在 过程 的 完成 , — 这 工作 的 - 违禁品 ,

一座堡垒正在建造中——这是"走私者"的杰作。

- ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
' **numbers** **of** **whom** **I** **observed** **busily** **employed** **in** **and** **around** **it** **.**
- 数字 的 谁 我 观察到 忙碌地 受雇 在 和 大约 它 .

我观察到其中许多人都在公司内外忙碌地工作。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [laɪt] ['bætəriz] ; [waɪl] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
Beyond **this** **were** **encamped** **some** **light** **batteries** **;** **while** **still** **further** **on** **,**
超过 这 是 营地 一些 光 电池 ; 尽管 仍然 更远 在 ,

再往前走，还有一些轻型炮兵阵地；而更远处，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] , ['slʌgɪʃ] [stri:m] [kɔ:ld] [braɪsɪz] [kri:k] ,
and **at** **the** **crossing** **of** **a** **deep** **,** **sluggish** **stream** **called** **Brice's** **Creek** **,**
和 在 这 过境 的 一个 深的 , 迟缓 溪流 称为 布莱斯 溪 ,

在一条名为布莱斯溪的深而缓的溪流的交汇处，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] ([ə; eɪ]
a **number** **of** **detailed** **men** **were** **at** **work** **constructing** **a** **block** **-** **house** **(** **a**
一个 数字 的 详细的 男人 是 在 工作 建造 一个 堵塞 - 房子 (一个
[skwer] - [bɪlt] [fɔ:rt] ,
square **-** **built** **fort** **,**
正方形 - 建造 堡 ,

一些训练有素的工人正在建造一座碉堡（一座方形的堡垒）。

[meɪd] [ʌv; əv] [hju:n] [lɔ:gz] ,
made **of** **hewn** **logs** **,**
制成 的 凿 日志 ,

由砍伐的原木制成，

[kəm'pæktli¦kɑ:mpæktli] [pʊt] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [moʊst] [kən'vi:niəntli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
compactly **put** **together** **—** **and** **most** **conveniently** **constructed** **to** **be**
紧凑地 放 一起 — 和 最多 方便 建造 到 是
[nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - ['paʊndər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['dɛvəlz] [ɪrz]) .
knocked **to** **pieces** **by** **a** **six** **-** **pounder** **about** **a** **poor** **devil's** **ears** **)** **.**
敲门 到 件 经过 一个 六 - 重锤 关于 一个 贫穷的 魔鬼的 耳朵) .

结构紧凑——而且设计得非常巧妙，很容易被一个六磅重的炮弹打得粉碎，就像打在可怜的魔鬼的耳朵上一样)。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

Between	**the**	**artillery**	**camp**	**and**	**the**	**block**	**-**	**house**	**was**	**a**	**brick**	**dwelling**	**-**	**house**	**,**
之间	这	炮兵	营	和	这	堵塞	-	房子	曾是	一个	砖	住宅	-	房子	,

[wʌns][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [gʌv] . [speɪt] ,

once	**the**	**property**	**of**	**Gov**	**.**	**Speight**	**,**
一次	这	财产	的	政府	.	斯佩特	,

炮兵营地和碉堡之间有一栋砖砌住宅，曾经是斯佩特州长的财产。

[ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fled] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nu:bɜ·n] .

the	**late**	**owner**	**and**	**family**	**of**	**which**	**fled**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Newbern**	**.**
这	晚的	所有者	和	家庭	的	哪个	逃亡	后	这	战斗	的	纽伯恩	.

这座建筑的已故主人及其家人在纽伯恩战役后逃离。

[ðɪs] [haʊs] [-]

This	**house**	**[**	**30**	**]**
这	房子	[	-	]

这栋房子[30]

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [di'mɔliʃt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [brɪks] [fɔ:r; fər] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['bærəks] [bɪlt] [nɪr]

was	**afterwards**	**demolished**	**to**	**supply**	**bricks**	**for**	**chimneys**	**of**	**barracks**	**built**	**near**
曾是	然后	已拆除	到	供应	砖块	为了	烟囱	的	兵营	建造	靠近

[baɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .

by	**in**	**the**	**Fall**	**.**
经过	在	这	落下	.

后来，为了给秋季在附近建造的兵营的烟囱提供砖块，这座建筑被拆除了。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ə'baʊt] - [ja:dz] ['dɪstənt] , ['bju:tɪfli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [faɪn] [oʊld]

To	**the**	**rear**	**of**	**this**	**house**	**,**	**about**	**75**	**yards**	**distant**	**,**	**beautifully**	**shaded**	**by**	**fine**	**old**
到	这	后部	的	这	房子	,	关于	-	码	遥远	,	非常漂亮	阴影	经过	美好的	老的

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

在这栋房子的后方，大约75码远的地方，绿树成荫，景色宜人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][dʒen] . [speɪt] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪroʊ] ,

was	**the**	**tomb**	**of**	**Gen**	**.**	**Speight**	**,**	**a**	**revolutionary**	**hero**	**,**
曾是	这	墓	的	Gen	.	斯佩特	,	一个	革命性的	英雄	,

这里是革命英雄斯佩特将军的墓地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

and	**one**	**of**	**the**	**early**	**Governors**	**of**	**North**	**Carolina**	**.**
和	一	的	这	早期的	州长们	的	北	卡罗莱纳	.

也是北卡罗来纳州早期的州长之一。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] 17th [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [lɔ:ŋ]

The	**plain**	**on**	**which**	**the**	**17th**	**were**	**encamped**	**is**	**about**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**long**
这	清楚的	在	哪个	这	17th	是	营地	是	关于	二	和	一个	一半	英里	长的

,

,
,

第17团驻扎的平原长约两英里半。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tu:; tə] [tu:] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['evɪdəntli] ,

and	**from**	**one**	**-**	**half**	**to**	**two**	**miles**	**wide**	**,**	**and**	**had**	**,**	**evidently**	**,**
和	从	一	-	一半	到	二	英里	宽的	,	和	有	,	显然	,

宽度从半英里到两英里不等，而且显然，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv][wɔːr] [ə'blitəreitid] [ðer; ðər] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['lændmɑːks] ,

before	the	rude	hand	of	war	obliterated	their	boundaries	and	landmarks	,
前	这	粗鲁的	手	的	战争	彻底摧毁	他们的	边界	和	地标	,

[kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [plæn'teɪʃnz] .

consisted	of	two	or	three	plantations	.
由……组成	的	二	或者	三	种植园	.

在战争的残酷蹂躏摧毁了他们的边界和地标之前，这里只有两三个种植园。

[ðɪs] [pleɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'vjuːz] [wɜːr; wər]

This	plain	was	an	excellent	place	for	drilling	,	and	nearly	all	reviews	were
这	清楚的	曾是	一个	出色的	地方	为了	钻孔	,	和	几乎	全部	评论	是

[held] [ðer; ðər] .

held	there	.
握住	那里	.

这片平原是进行钻探的绝佳地点，几乎所有的审查都在那里进行。

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

The	whole	field	gave	evidence	of	having	,	at	different	times	and	in	different	parts
这	所有的	场地	给予	证据	的	拥有	,	在	不同的	时代	和	在	不同的	部分

,

,

,

整个田野在不同时期和不同区域都显示出这样的迹象：

[bɪn] [kæmpt] [ə'pɑːn][baɪ] ['ɪnfəntri] , [ɑːr'tɪləri] ,

been	camped	upon	by	infantry	,	artillery	,
到过	露营	之上	经过	步兵	,	炮兵	,

曾被步兵、炮兵包围

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] — [ænd; ənd] ['evriwer] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

and	cavalry	—	and	everywhere	evidences	of	military	occupation	were	visible	in
和	骑兵	—	和	到处	证据	的	军队	职业	是	可见的	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔtlz] ,

the	shape	of	broken	bottles	,
这	形状	的	破碎的	瓶子	,

还有骑兵——到处都能看到军事占领的痕迹，比如破碎的瓶子。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kæn'tiːnz] , ['dipəz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] ,

dilapidated	canteens	,	dippers	and	plates	,	and	remnants	of	worn	-	out	shoes	,
破旧的	食堂	,	蘸料	和	盘子	,	和	残余物	的	磨损	-	出去	鞋	,

[koʊts] , [blaʊsiz] , [pænts] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

coats	,	blouses	,	pants	,	and	harness	,
外套	,	女式衬衫	,	裤子	,	和	马具	,

破旧的水壶、勺子和盘子，以及磨损的鞋子、外套、衬衫、裤子和马具的残片。

[fər'gɑːtn] [tent] - [steɪks] , [sɪŋk] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['keɪvd] - [ɪn] [welz] .

forgotten	tent	-	stakes	,	sink	holes	and	caved	-	in	wells	.
被遗忘的	帐篷	-	赌注	,	下沉	孔	和	坍塌	-	在	水井	.

被遗忘的帐篷桩、塌陷的坑洞和坍塌的水井。

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ɑːn] ['leɪzi] [wɪŋ] [seɪld] [ðə; ði]

While	overhead	and	around	,	unnoticed	and	unmolested	,	on	lazy	wing	sailed	the
尽管	开销	和	大约	,	未被察觉	和	未受干扰	,	在	懒惰的	翼	航行	这

[hjuːdʒ] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] ,

huge	turkey	-	buzzard	,
巨大的	火鸡	-	秃鹰	,

与此同时，一只巨大的秃鹰懒洋洋地展开翅膀，在空中盘旋，无人察觉，也无人打扰。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['gɑːrbɪdʒ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

scenting	the	dead	carcase	and	decayed	garbage	from	afar	,
香味	这	死的	尸体	和	腐烂的	垃圾	从	远方	,

从远处就能闻到动物尸体和腐烂垃圾的气味。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['baɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ɪts] [və'sɪnəti] [er] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

and	patiently	biding	the	absence	of	man	from	its	vicinity	ere	he	descended
和	耐心	竞标	这	缺席	的	男人	从	它是	附近	埃雷	他	下降

[tuː; tə] [gɔːrdʒ] [hɪm'self] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

to	gorge	himself	therewith	.
到	峡谷	他自己	由此	.

他耐心地等待附近没有人，然后才下去大快朵颐。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

I	noticed	a	great	variety	of	wild	flowers	in	the	fields	,	some	of	which	were
我	注意到	一个	伟大的	种类	的	荒野	花朵	在	这	字段	,	一些	的	哪个	是

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

我注意到田野里有很多种野花，其中一些非常漂亮。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kæktəs] [grəuz] [waɪld] [hɪr] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] .

A	species	of	cactus	grows	wild	here	;	but	is	a	very	inferior	kind	.
一个	物种	的	仙人掌	生长	荒野	这里	;	但	是	一个	非常	下	种类	.

这里生长着一种野生仙人掌，但它是一种品质很差的仙人掌。

[waɪld]['gɑːrlɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['evriwer] .

Wild	garlic	is	also	to	be	met	with	everywhere	.
荒野	蒜	是	还	到	是	遇见	和	到处	.

野蒜也随处可见。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [græs] , [kɔːld] ['bɛrz] [græs] , [grəuz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

A	coarse	grass	,	called	Bear's	grass	,	grows	in	bunches	here	,	the	leaves	of	which	,
一个	粗	草	,	称为	熊的	草	,	生长	在	成捆	这里	,	这	树叶	的	哪个	,

这里生长着一种叫做熊草的粗糙草，成簇生长，它的叶子.....

[wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] ['prɑːses] [ɪn][hɑːt] ['æʃɪz] , [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ] ,

when	subjected	to	a	roasting	process	in	hot	ashes	,	are	uncommonly	strong	,
什么时候	受	到	一个	烘焙	过程	在	热的	灰烬	,	是	不寻常地	强的	,

经受热灰烬焙烧后，会变得异常坚固。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊps] [ænd; ənd][kɔːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

and	take	the	place	of	small	ropes	and	cords	with	the	natives	,
和	拿	这	地方	的	小的	绳索	和	绳索	和	这	本地人	,

并取代当地人使用的小绳索和线绳，

[huː] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

who	apply	it	in	a	variety	of	ways	,
WHO	申请	它	在	一个	种类	的	方式	,

他们以各种方式应用它，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pɪg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] ,

from	the	suspension	of	a	dead	pig	to	the	tying	of	a	shoe	,
从	这	暂停	的	一个	死的	猪	到	这	捆绑	的	一个	鞋	,

从悬挂死猪到系鞋带，

[ɔːr] [ˌtempə'rerəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['bʌt(ə)n] .

or	temporarily	supplying	the	place	of	a	lost	button	.
或者	暂时地	供应	这	地方	的	一个	丢失的	按钮	.

或者暂时代替丢失的纽扣。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [berz] [græs] [ə; eɪ] [stem] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [haɪ]

From	the	centre	of	these	bunches	of	Bears	grass	a	stem	five	or	six	feet	high
从	这	中心	的	这些	成捆	的	熊	草	一个	干	五	或者	六	脚	高的

[ʃuːts] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

shoots	up	in	the	spring	-	time	,
芽	向上	在	这	春天	-	时间	,

春天的时候，从这些熊草丛的中心会抽出一根五六英尺高的茎秆。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [-]
which **is** **crowned** **with** **[** **31** **]**
哪个 是 加冕 和 [-]

其顶部饰有[31]

[ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a **crest** **of** **yellow** **flowers** **very** **beautiful** **to** **behold** **at** **a** **distance** **.**
一个 波峰 的 黄色的 花朵 非常 美丽的 到 看哪 在 一个 距离 .

远处看，一簇簇黄色的小花非常美丽。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]
A **few** **days** **'** **experience** **of** **camp** **-** **life** **gave** **me** **a** **better** **knowledge** **of** **its**
一个 很少 天 - 经验 的 营 - 生活 给予 我 一个 更好的 知识 的 它是
['kʌmfəts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ,
comforts **and** **discomforts** **,**
舒适 和 不适 ,

几天的露营生活体验让我对露营的舒适和不便有了更深入的了解。

[ɪts] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ] [fə'lɑːsəfi] .
its **tribulations** **and** **my** **philosophy** **.**
它是 苦难 和 我的 哲学 .

它的磨难和我的哲学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['veri] [wɔːrm] .
It **was** **the** **middle** **of** **August** **,** **and** **the** **weather** **very** **warm** **.**
它 曾是 这 中间 的 八月 , 和 这 天气 非常 温暖的 .

当时是八月中旬，天气非常炎热。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][ə'boʊd][ɪn][maɪ] [nuː] ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz]
The **first** **night** **of** **my** **abode** **in** **my** **new** **quarters** **was** **undisturbed** **from** **any** **cause**
这 第一的 夜晚 的 我的 住所 在 我的 新的 四分之一 曾是 未受干扰 从 任何 原因
,
,
,

我在新住处的第一个晚上平安无事，没有受到任何打扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .
from **the** **fact** **that** **I** **was** **tired** **after** **the** **sea** **-** **voyage** **.**
从 这 事实 那 我 曾是 疲劳的 后 这 海 - 航程 .

因为海上航行后我很累。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə]
But **the** **second** **night** **I** **was** **destined** **to** **feel** **some** **of** **the** **annoyances** **to**
但 这 第二 夜晚 我 曾是 注定 到 感觉 一些 的 这 烦心事 到
[biː; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [kæm'peɪnərz] [ɪn][wɔːrm] [k'laɪməts] .
be **endured** **by** **campaigners** **in** **warm** **climates** **.**
是 忍受 经过 活动家 在 温暖的 气候 .

但到了第二天晚上，我注定要感受到一些在温暖气候下进行活动的活动人士所要忍受的烦恼。

[mə'skiːtoʊz] ['revl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] , [æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bluː] - [teɪl][flaɪ] ,
Mosquitoes **revel** **in** **this** **congenial** **atmosphere** **,** **as** **do** **also** **the** **blue** **-** **tail** **fly** **,**
蚊子 陶醉 在 这 相投 气氛 , 作为 做 还 这 蓝色的 - 尾巴 飞 ,

蚊子和蓝尾蝇都喜欢这种宜人的环境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] ['ɪnsekt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] - [flaɪ] , [waɪl] [gɔlɪnɪpɝz] ,
and **a** **species** **of** **biting** **insect** **like** **the** **common** **house** **-** **fly** **,** **while** **gallinippers** **,**
和 一个 物种 的 咬 昆虫 喜欢 这 常见的 房子 - 飞 , 尽管 加林尼珀斯 ,
[næts] , [ænts] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [sænd] - [fliːz] ,
gnats **,** **ants** **,** **and** **biting** **sand** **-** **fleas** **,**
小飞虫 , 蚂蚁 , 和 咬 沙 - 跳蚤 ,

以及像家蝇这样的叮咬昆虫，还有蚋、蚋、蚂蚁和叮咬的沙蚤，

([wɪtʃ] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['aɪərn] - [klæd] [tʃæps] ,

(	which	play	second	fiddle	to	the	old	-	fashioned	iron	-	clad	chaps	,
(	哪个	玩	第二	小提琴	到	这	老的	-	造型	铁	-	覆膜	小伙子们	,

（它们都屈居于老式铁甲卫士之下，

[ðer; ðər] [baɪts] ['meɪkɪŋ] [wʌn][skwɜːrm][æz; əz] [ɪf] [twɪn(d)ʒ] [baɪ][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] ,) [ænd; ənd] [greɪ] - [bæks] ,

their	bites	making	one	squirm	as	if	twinged	by	a	bad	conscience	,	)	and	grey	-	backs	,
他们的	咬	制作	一	蠕动	作为	如果	扭伤	经过	一个	坏的	良心	,	)	和	灰色的	-	背部	,

它们的叮咬让人浑身难受，仿佛良心受到谴责一般，还有灰背蜘蛛，

[ɔːl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['hæpləs] ['sliːpər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [baɪ]['diːteɪl] , [ɪn][skwɑːdz] , [bə'tæliən] ,

all	attack	the	hapless	sleeper	in	succession	,	in	a	body	,	by	detail	,	in	squads	,	battalion	,	,
全部	攻击	这	不幸的	轨枕	在	演替	,	在	一个	身体	,	经过	细节	,	在	球队	,	营	,	,

所有人依次攻击倒霉的睡梦者，有的集体攻击，有的分队攻击，有的排成小队，有的营级单位攻击。

— [ɪn] [briˈgeidz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['eʃəlɑːn] — [ɪn] [frʌnt] , [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] .

—	in	brigades	drawn	up	in	echelon	—	in	front	,	flank	and	rear	.
—	在	旅	绘制	向上	在	梯队	—	在	正面	,	侧翼	和	后部	.

—以梯队形式列队的旅—在前、侧翼和后方。

[ðeɪ] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv]

They	scale	the	walls	of	his	fortress	in	the	very	teeth	of	a	fierce	cannonade	of
他们	规模	这	墙壁	的	他的	堡垒	在	这	非常	牙齿	的	一个	凶猛的	炮击	的

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] — [bɜːrst][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] — ['penətreɪt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wʊlən] [sɑːks] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [taɪd] [drɔːrz] — [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

imprecations	—	burst	the	barriers	of	bedclothes	—	penetrate	the	abatti	of	woolen	socks	and	tightly	-	tied	drawers	—	and	though	,
诅咒	—	爆裂	这	障碍	的	床上用品	—	穿透	这	-	的	羊毛	袜子	和	紧紧	-	系	抽屉	—	和	尽管	,

他们顶着猛烈的咒骂炮火，攀上他堡垒的城墙——冲破被褥的屏障——穿透羊毛袜和紧紧系着的内裤的束缚——尽管如此，

['iːv(ə)n]['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrks] ,

even	after	gaining	the	inside	of	your	works	,
甚至	后	获得	这	里面	的	你的	作品	,

即使了解了你的作品内部情况，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [krɔːs] - ['faɪər][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

they	are	subjected	to	a	deadly	cross	-	fire	of	small	arms	,
他们	是	受	到	一个	致命	叉	-	火	的	小的	武器	,

他们遭受了小型武器的致命交叉火力攻击。

[jet] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] " [ə'teɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'kɔnisəns] .

yet	they	invariably	"	attain	the	object	of	their	reconnoissance	.
然而	他们	总是	"	达到	这	目的	的	他们的	侦察	.

然而，他们总是“达到侦察目标”。

" [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪz] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	The	bayonet	is	powerless	against	them	,
"	这	刺刀	是	无力	反对	他们	,

“刺刀对他们毫无作用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [drɔ:] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] ['ferli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:st]

and	they	never	draw	off	from	the	attack	till	fairly	exhausted	with	the	feast
和	他们	绝不	画	离开	从	这	攻击	直到	相当	筋疲力尽的	和	这	盛宴

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

他们从不停止进攻，直到饱尝鲜血，筋疲力尽为止。

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vetərənz] [tu:; tə]

What	surprised	me	most	was	the	utter	indifference	manifested	by	the	veterans	to
什么	惊讶	我	最多	曾是	这	说出	漠不关心	表现出来	经过	这	退伍军人	到

[ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['vɜ:rmɪn][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

the	petty	annoyance	of	vermin	and	insects	,
这	小气	烦恼	的	害虫	和	昆虫	,

最令我惊讶的是，这些老兵对害虫和昆虫带来的小麻烦竟然表现得如此漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	matter	-	of	-	fact	way	in	which	they	overhauled	their	clothing	and
和	这	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	他们	大修	他们的	衣服	和

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [wen] [faʊnd] .

disposed	of	the	grey	-	backs	when	found	.
处置	的	这	灰色的	-	背部	什么时候	成立	.

他们以一种实事求是的态度整理自己的衣物，并在发现灰背时将其处理掉。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [hæd; həd] " [faɪn] [taɪmz] , " [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [θɔ:t] ,

For	about	a	week	the	recruits	had	"	fine	times	,	"	as	the	soldiers	thought	,
为了	关于	一个	星期	这	新兵	有	"	美好的	时代	,	"	作为	这	士兵	想法	,

大约一周的时间里，新兵们过得“很愉快”，至少士兵们是这么认为的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] " [bʌm] [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd] [sli:p] — [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

having	nothing	to	do	but	"	bum	around	,	"	and	sleep	—	when	they	could	,
拥有	没有什么	到	做	但	"	屁股	大约	,	"	和	睡觉	—	什么时候	他们	可以	,

除了“游手好闲”和睡觉（如果能睡的话）之外，他们无事可做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

which	was	mostly	in	the	day	time	.
哪个	曾是	大多	在	这	天	时间	.

大部分时间都在白天。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] [hɑ:t] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ɔ:r] - [ə'klɔk, əu-]

The	days	were	excessively	hot	,	as	were	the	nights	until	about	11	or	12	o'clock
这	天	是	过度	热的	,	作为	是	这	夜晚	直到	关于	-	或者	-	点钟

,

,

,

白天异常炎热，夜晚也一直持续到晚上11点或12点左右。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] . [-]

when	it	became	uncomfortably	cold	.	[	32	]
什么时候	它	成为	不舒服地	寒冷的	.	[	-	]

天气变得异常寒冷。[32]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv] ['li:ʒər] , [aɪ] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

During	this	week	of	leisure	,	I	pretty	thoroughly	explored	the	region	in	the	vicinity
期间	这	星期	的	闲暇	,	我	漂亮的	彻底	探索	这	地区	在	这	附近

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

of	our	camp	,
的	我们的	营	,

在这周的假期里，我相当彻底地探索了我们营地附近的地区。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['nu:bɝn] [ɑ:n] - [pæs] , - [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðer; ðər][tu:; tə] [noʊt] ,

and	visited	Newbern	on	'	pass	,	'	but	found	nothing	special	there	to	note	,
和	到访	纽伯恩	在	-	经过	,	-	但	成立	没有什么	特别的	那里	到	笔记	,

并“凭通行证”去了纽伯恩，但没发现什么特别之处。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:əli] ['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] -

if	I	may	except	the	fact	that	there	were	many	really	cozy	and	comfortable	-
如果	我	可能	除了	这	事实	那	那里	是	许多	真的	舒适	和	舒服的	-

['lʊkɪŋ] [d'welɪŋz] ,

looking	dwellings	,
寻找	住宅	,

如果允许我忽略这样一个事实，那就是那里有很多看起来非常温馨舒适的住宅，

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] ['ga:dnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	numerous	flower	and	fruit	gardens	—	some	of	which	gave	evidences	of
和	很多的	花	和	水果	花园	—	一些	的	哪个	给予	证据	的

['fɔ:rmər] ['teɪstfl] ['oʊnərʃɪp] ,

former	tasteful	ownership	,
以前的	有品味的	所有权	,

还有许多花卉和果园——其中一些显示出以前的主人很有品味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	which	seemed	of	late	to	have	come	in	for	their	share	of	the
但	哪个	似乎	的	晚的	到	有	来	在	为了	他们的	分享	的	这

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

general	neglect	and	destruction	.
一般的	忽视	和	破坏	.

但近来，它们似乎也未能幸免于普遍的忽视和破坏。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [si:md] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]

Those	of	the	inhabitants	who	still	clung	to	their	homes	seemed	to	wear	a
那些	的	这	居民	WHO	仍然	紧紧抓住	到	他们的	房屋	似乎	到	穿	一个

['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [lʊk] ,

sullen	and	discontented	look	,
忧郁	和	不满	看	,

那些仍然坚守家园的居民，脸上都带着阴郁和不满的神情。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [klæs] , [hu:] ,

with	some	exceptions	,	and	these	were	of	the	mercantile	class	,	who	,
和	一些	例外情况	,	和	这些	是	的	这	商业	班级	,	WHO	,

除了少数例外，这些人都是商人阶层，他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] ,

with	the	sutlers	and	others	who	follow	the	wake	of	armies	,
和	这	军需官	和	其他的	WHO	跟随	这	唤醒	的	军队	,

与那些跟随军队的商贩和其他人员一起，

[si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fer] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

seemed	to	fall	in	for	their	fair	proportion	of	the	trade	.
似乎	到	落下	在	为了	他们的	公平的	部分	的	这	贸易	.

他们似乎都按比例分得了应得的份额。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] ['seməteri] ,

About	the	greatest	curiosity	to	me	was	what	was	called	the	new	cemetery	,
关于	这	最	好奇心	到	我	曾是	什么	曾是	称为	这	新的	公墓	,

我最好奇的是所谓的新公墓，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ɔ:r]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	the	upper	section	or	suburb	of	the	city	,
在	这	上	部分	或者	市郊	的	这	城市	,

在城市的上城区或郊区，

— [ðə; ði] [wɔːl] [inˈkləuzɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ʃel] - [rɑːk] — [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈkɑːnkriːt]

—	the	wall	enclosing	which	is	built	of	shell	-	rock	—	a	curious	fossil	concrete
—	这	墙	封闭	哪个	是	建造	的	壳	-	岩石	—	一个	好奇的	化石	具体的

[əbˈteɪnd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [wer] [aɪ][duː][nɑːt] [nəʊ] .

obtained	in	some	part	of	the	State	—	where	I	do	not	know	.
获得	在	一些	部分	的	这	状态	—	在哪里	我	做	不是	知道	.

—围墙是用贝壳岩建造的—一种奇特的化石混凝土，产自该州的某个地方—我不知道是哪里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈteɪstfl] [ˈtuːmˌstəʊnz] .

There	are	many	graves	,	and	a	few	tasteful	tombstones	.
那里	是	许多	坟墓	,	和	一个	很少	有品味的	墓碑	.

这里有很多坟墓，也有一些颇具品味的墓碑。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] [ɔːr] [ˈkɑːmən] ,

Beyond	this	in	what	has	become	an	open	field	or	common	,
超过	这	在	什么	有	变得	一个	打开	场地	或者	常见的	,

除此之外，在一片已经变成开放场地或公共场所的地方，

[ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈgreɪvˌjɑːdz] [ˈkənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [huːz] [ˈbɑːdɪz] [rɪˈpoʊz]

are	several	soldiers	'	graveyards	consecrated	by	the	poor	fellows	whose	bodies	repose
是	一些	士兵	-	墓地	已祝圣的	经过	这	贫穷的	伙伴们	谁	身体	休息

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

有好几处士兵墓地，由长眠于此的可怜士兵们亲自祝圣。

[huː] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərlænd] , [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

who	for	love	of	fatherland	,	left	home	and	kindred	to	return	no	more	.
WHO	为了	爱	的	祖国	,	左边	家	和	亲属	到	返回	不	更多的	.

为了祖国，他们离开了家乡和亲人，再也没有回来。

[maɪ][fɜːrst][ˈduːti][ɑːn] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪstər] . [breɪz] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

My	first	duty	on	picket	was	at	Mr	.	Bray's	plantation	.
我的	第一的	责任	在	纠察	曾是	在	先生	.	布雷的	种植园	.

我第一次参加纠察队任务是在布雷先生的种植园。

" [oʊld] [breɪ] " [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr]

"	Old	Bray	"	the	boys	called	him	,	and	being	on	the	outpost	which	was	near
"	老的	嘶叫	"	这	男孩们	称为	他	,	和	存在	在	这	前哨	哪个	曾是	靠近

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

孩子们都叫他“老布雷”，他当时在离家很近的前哨站。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][kɔːl] .

I	determined	to	give	the	old	gentleman	a	call	.
我	决定	到	给	这	老的	绅士	一个	称呼	.

我决定给这位老先生打个电话。

[aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [breɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə]

I	found	Mr	.	and	Mrs	.	Bray	at	home	,	the	former	seated	on	the	piazza
我	成立	先生	.	和	太太	.	嘶叫	在	家	,	这	以前的	坐着	在	这	广场

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,

reading	a	newspaper	,
阅读	一个	报纸	,

我找到布雷先生和太太时，他们正在家里，布雷先生坐在门廊上看报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ˈduːɪŋ] - [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . -

and	the	latter	squatted	on	the	doorstep	doing	'	nothing	in	particular	.	'
和	这	后者	蹲着	在	这	家门口	正在做	-	没有什么	在	特别的	.	-

后者蹲在门口，什么也没做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [liːn] [per] , ([bʌt; bət][ðer; ðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [æz; əz][aɪ]

They	were	a	lean	pair	,	(	but	their	leaniny	was	not	on	our	side	,	as	I
他们	是	一个	倾斜	一对	,	(	但	他们的	-	曾是	不是	在	我们的	边	,	作为	我

['æftərwərdz] [faʊnd]) ,

afterwards	found	)	,
然后	成立	)	,

他们俩都很瘦，（但我后来发现，他们的瘦弱对我们不利），

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [liːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	had	a	family	of	five	or	six	lean	boys	and	girls	.
和	有	一个	家庭	的	五	或者	六	倾斜	男孩们	和	女孩们	.

他们家有五六个瘦削的男孩女孩。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ['sʌðərn]

They	certainly	looked	an	unromantic	enough	realization	of	our	ideal	Southern
他们	当然	看起来	一个	不浪漫的	足够的	实现	的	我们的	理想的	南方

['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

planter	and	his	family	.
播种机	和	他的	家庭	.

他们看起来确实不像我们理想中的南方种植园主和他的家人那样浪漫。

['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pər'hæps][æz; əz]

Mr	.	Bray	was	apparently	about	45	years	of	age	,	and	his	wife	perhaps	as
先生	.	嘶叫	曾是	显然	关于	-	年	的	年龄	,	和	他的	妻子	也许	作为

[oʊld] ,

old	,
老的	,

布雷先生显然大约45岁，他的妻子可能也差不多大。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

although	she	seemed	much	older	.
虽然	她	似乎	很多	老	.

虽然她看起来比实际年龄大得多。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['saʊər][ænd; ənd] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [-]

They	both	looked	sour	and	cross	enough	to	dispense	[	33	]
他们	两个都	看起来	酸的	和	叉	足够的	到	分配	[	-	]

他们俩看起来都很不高兴，很生气，以至于要解雇[33]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

with	the	use	of	vinegar	at	meal	-	time	.
和	这	使用	的	醋	在	一顿饭	-	时间	.

用餐时使用醋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] - ['haɪərlɪŋ] ,

But	they	did	not	seem	indisposed	to	have	a	chat	with	the	Yankee	'	hirelings	,
但	他们	做过	不是	似乎	不适	到	有	一个	聊天	和	这	扬基	-	雇佣兵	,

但他们似乎并不介意和那些北方佬雇的打手们聊聊。

- [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [griːfs] — [ðə; ði] ['hʌzbənd]

'	and	soon	I	was	made	acquainted	with	all	their	griefs	—	the	husband
-	和	很快	我	曾是	制成	熟人	和	全部	他们的	悲伤	—	这	丈夫

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

commencing	the	relation	of	them	,
开始	这	关系	的	他们	,

很快，我就了解了他们所有的悲伤——丈夫首先讲述了这些悲伤，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ɪn'veriəbli] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .

but	the	wife	invariably	winding	up	.
但	这	妻子	总是	绕线	向上	.

但妻子总是会挑起事端。

[aɪ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [lɜːrnt] [haʊ] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf]

I	then	for	the	first	time	learnt	how	this	benevolent	planter	and	his	amiable	wife
我	然后	为了	这	第一的	时间	学会了	如何	这	仁慈	播种机	和	他的	可亲	妻子

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] — [haʊ] ,

had	been	abused	—	how	,
有	到过	受虐	—	如何	,

我这才第一次了解到这位仁慈的种植园主和他和蔼的妻子是如何遭受虐待的——他们是如何.....

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'tekʃn] - [frʌm; frəm][dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] , [ðer; ðər] - ['nɪgər]

first	of	all	,	notwithstanding	a	'	protection	'	from	Gen	.	Burnside	,	their	'	niggers
第一的	的	全部	,	虽然	一个	-	保护	-	从	Gen	.	伯恩赛德	,	他们的	-	黑鬼

- [hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [ə'weɪ] ,

'	had	been	enticed	away	,
-	有	到过	诱人的	离开	,

首先，尽管有伯恩赛德将军的“保护”，他们的“黑鬼”还是被诱走了。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] ['pruːviŋ] ['fruːtləs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz]

all	efforts	to	get	them	back	proving	fruitless	,	owing	to	the	"	abolition	officers
全部	努力	到	得到	他们	后退	证明	徒劳无功	,	欠款	到	这	"	废除	警官

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] . "

and	soldiers	.	"
和	士兵	.	"

由于“废奴官员和士兵”的阻挠，所有试图将它们带回来的努力都徒劳无功。

" ['nɪgər] [ænd; ənd][pɪgz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [peɪd] ['eni] [weɪz] [wel] ,

"	Niggers	and	pigs	were	the	only	things	that	ever	paid	any	ways	well	,
"	黑鬼	和	猪	是	这	仅有的	事物	那	曾经	有薪酬的	任何	方式	出色地	,

“只有黑鬼和猪才能带来丰厚的报酬。”

" [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [breɪ] .

"	put	in	Mrs	.	Bray	.
"	放	在	太太	.	嘶叫	.

把布雷夫人放进去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][faɪv] [pɪgz][ænd; ənd] [θriː] - ['nɪgər] - [left] [naʊ] ,

They	had	only	five	pigs	and	three	'	niggers	'	left	now	,
他们	有	仅有的	五	猪	和	三	-	黑鬼	-	左边	现在	,

他们现在只剩下五头猪和三个“黑鬼”了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeid] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	did	not	know	how	soon	they'd	go	off	with	the	rest	.
和	做过	不是	知道	如何	很快	他们会	去	离开	和	这	休息	.

他们不知道自己何时会和其他人一起离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['pɪkɪt] [nɪr] [ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Some	of	the	soldiers	who	had	been	on	picket	near	their	plantation	had
一些	的	这	士兵	WHO	有	到过	在	纠察	靠近	他们的	种植园	有

[bɪ'heɪvd] ['veri] [bæd] ,

behaved	very	bad	,
表现	非常	坏的	,

有些在他们种植园附近站岗的士兵行为非常恶劣。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['wɔːtər]

and	had	stolen	and	destroyed	much	of	their	corn	and	all	their	water
和	有	被盗	和	损毁	很多	的	他们的	玉米	和	全部	他们的	水

['mɛlənz] (['melənkɑːli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]) ;

melons	(	melancholy	to	relate	)	;
甜瓜	(	忧郁	到	涉及	)	;

他们偷走了他们的大部分玉米和所有的西瓜，还毁坏了他们的玉米和西瓜（令人悲伤地讲述）。

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

and	Co	.	K	of	the	17th	,
和	合作	.	K	的	这	17th	,

以及第17团K连，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

was	the	worst	of	the	lot	—	and	the	lady	wound	up	with	the	expression
曾是	这	最差	的	这	很多	—	和	这	女士	伤口	向上	和	这	表达

[ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] " [ðæt][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ðə; ði]

of	a	hope	"	that	the	new	recruits	would	be	more	of	gentlemen	than	the
的	一个	希望	"	那	这	新的	新兵	会	是	更多的	的	先生们	比	这

[oʊld]['soʊldʒərz] ,

old	soldiers	,
老的	士兵	,

是其中最糟糕的——这位女士最后表达了这样的希望："希望新兵们能比老兵们更有绅士风度。"

[ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	not	seek	to	injure	her	as	they	had	done	.
和	不是	寻找	到	损伤	她	作为	他们	有	完毕	.

并且不会像他们之前那样试图伤害她。

" ['mɪstər] . [breɪ] [ðen] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['melən] [pætʃ] [wɪtʃ] ,

"	Mr	.	Bray	then	showed	me	his	melon	patch	which	,
"	先生	.	嘶叫	然后	显示	我	他的	瓜	修补	哪个	,

"布雷先生随后带我参观了他的瓜田，

[ðoʊ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vændl] [ækt] , [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ,

though	evincing	some	traces	of	the	recent	vandal	act	,	still	bore	a	goodly	number	,
尽管	表现出	一些	痕迹	的	这	最近的	破坏者	行为	,	仍然	钻孔	一个	很好	数字	,

尽管显示出一些近期人为破坏行为的痕迹，但仍然保存了相当数量的物品。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] .

which	I	made	a	note	of	.
哪个	我	制成	一个	笔记	的	.

我已记了下来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

He	also	showed	me	a	patch	of	cotton	,	in	full	bloom	,
他	还	显示	我	一个	修补	的	棉布	,	在	满的	盛开	,

他还给我看了一片盛开的棉花地。

— [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

—	and	after	another	hour	of	desultory	conversation	,
—	和	后	其他	小时	的	漫无目的的	对话	,

——又过了一个小时漫无目的的谈话后，

[aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] [breɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [greɪt] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

I	left	with	the	impression	that	old	Bray	was	a	'	great	man	on	a	small	scale	,
我	左边	和	这	印象	那	老的	嘶叫	曾是	一个	-	伟大的	男人	在	一个	小的	规模	,

我离开时感觉老布雷是个"小而精悍的伟人"。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

'	but	his	wife	was	the	greater	of	the	two	.
-	但	他的	妻子	曾是	这	更大的	的	这	二	.

但他的妻子比他更优秀。

[ə'baʊt] [sep'tembər] 1st [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][reɪn] ,

About	September	1st	a	storm	came	on	,	accompanied	by	rain	,
关于	九月	1st	一个	风暴	来了	在	,	伴随	经过	雨	,

大约在9月1日，一场暴风雨来袭，并伴有降雨。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

which	lasted	that	and	the	following	day	and	night	,	giving	us	and	our
哪个	持续	那	和	这	下列的	天	和	夜晚	,	给予	我们	和	我们的

[træps][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['soʊkɪŋ] .

traps	a	thorough	soaking	.
陷阱	一个	彻底	浸泡	.

这场雨持续了一整天一夜，我们和我们的陷阱都被彻底淋湿了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

During	all	this	time	I	did	not	sleep	a	wink	.
期间	全部	这	时间	我	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	.

这段时间我彻夜未眠。

[ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wet] , ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['wɪri] , [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [gɑːrd] ,

The	third	morning	,	wet	,	sleepless	and	weary	,	I	was	detailed	for	guard	,
这	第三	早晨	,	湿的	,	失眠	和	厌倦	,	我	曾是	详细的	为了	警卫	,

第三天早上，我浑身湿透，彻夜未眠，疲惫不堪，被安排站岗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'liːf] ([frʌm; frəm][wʌn] [-]

and	was	put	on	the	third	relief	(	from	1	[	34	]
和	曾是	放	在	这	第三	宽慰	(	从	1	[	-	]

并被放在第三张海报上（来自 1[34]

[tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] .) ,

to	3	P	.	M	.	,	and	1	to	3	A	.	M	.	)	,
到	3	P	.	M	.	,	和	1	到	3	一个	.	M	.	)	,

下午 3 点至凌晨 1 点至 3 点)，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] - ['dʒɑːli] -

and	during	the	first	two	hours	of	my	guard	was	refreshed	by	a	'	jolly	'
和	期间	这	第一的	二	小时	的	我的	警卫	曾是	焕然一新	经过	一个	-	快乐的	-

['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

shower	of	rain	,
淋浴	的	雨	,

在我值班的头两个小时里，一场“令人愉悦”的阵雨让我精神焕发。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][maɪ][koʊt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] [maɪ] [buːts] .

which	came	in	at	my	coat	collar	and	soon	filled	and	overflowed	my	boots	.
哪个	来了	在	在	我的	外套	衣领	和	很快	已填	和	溢出	我的	靴子	.

水流到我的衣领处，很快就灌满了我的靴子，溢出来了。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'liːf] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

When	the	third	relief	turned	in	for	the	night	,	I	lay	down	with	the	rest	,
什么时候	这	第三	宽慰	转向	在	为了	这	夜晚	,	我	躺	向下	和	这	休息	,

第三班接班人休息后，我和其他人一起躺下了。

[ɑːn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] — [soʊ] ,

on	the	wet	ground	,	and	attempted	to	sleep	;	but	it	was	no	go	—	so	,
在	这	湿的	地面	,	和	尝试过	到	睡觉	;	但	它	曾是	不	去	—	所以	,

躺在湿漉漉的地上，试图入睡；但根本睡不着——于是，

['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] ([soʊl] ['kʌmfərtər] [æt; ət] [taɪmz]) , [aɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ,

lighting	my	pipe	(	sole	comforter	at	times	)	,	I	left	the	tent	,
灯光	我的	管道	(	唯一	棉被	在	时代	)	,	我	左边	这	帐篷	,

我点燃烟斗（有时是我唯一的慰藉），离开了帐篷。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

and	sat	under	a	tree	near	by	,
和	卫星	在下面	一个	树	靠近	经过	,

然后坐在附近的一棵树下，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ([reɪn] [ɔːr] [noʊ] [reɪn]) [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'liːf] [fel] [ɪn] ,

and	smoked	the	hours	away	(	rain	or	no	rain	)	until	the	third	relief	fell	in	,
和	熏制	这	小时	离开	(	雨	或者	不	雨	)	直到	这	第三	宽慰	跌倒	在	,

于是他们抽烟消磨时间（不管下雨还是不下雨），直到第三班救援人员赶到。

[wen] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [maɪ] [poʊst] ,

when	taking	my	musket	and	falling	in	to	my	place	,	I	was	soon	on	my	post	,
什么时候	采取	我的	滑膛枪	和	坠落	在	到	我的	地方	,	我	曾是	很快	在	我的	邮政	,

我拿起火枪，落座后，很快就站到了我的岗位上。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ([bloʊn] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

which	extended	from	a	tree	(	blown	over	by	the	wind	)	to	the	river	bank	,
哪个	扩展	从	一个	树	(	吹	超过	经过	这	风	)	到	这	河	银行	,

它从一棵（被风吹倒的）树一直延伸到河岸，

[ə'baʊt] - ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

about	85	paces	distant	.
关于	-	步幅	遥远	.

大约85步远。

[aɪ] [felt] ['draʊzi] , [bʌt; bət] [peɪst] [maɪ] [biːt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ʌn'tɪl] ['taɪərd] [aʊt] ,

I	felt	drowsy	,	but	paced	my	beat	rapidly	to	keep	awake	,	until	tired	out	,
我	毛毡	昏昏欲睡	,	但	踱步	我的	打	快速	到	保持	醒	,	直到	疲劳的	出去	,

我感到昏昏欲睡，但为了保持清醒，我加快了心跳，直到筋疲力尽。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] .

I	leaned	against	the	inclined	trunk	of	the	fallen	tree	to	rest	awhile	.
我	倾斜	反对	这	倾斜	树干	的	这	倒下	树	到	休息	一会儿	.

我靠在倒下的树干上休息了一会儿。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd]

My	brain	was	in	a	whirl	,	and	everything	about	me	seemed	to	reel	and
我的	脑	曾是	在	一个	旋转	,	和	一切	关于	我	似乎	到	卷轴	和

['ɑːsɪleɪt] [ʌn'stedəli] .

oscillate	unsteadily	.
摆动	不稳定地	.

我脑子里一片混乱，周围的一切似乎都在摇晃不定，忽上忽下，极不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] ['klaʊdi] .

It	was	moonlight	,	but	cloudy	.
它	曾是	月光	,	但	多云	.

月光皎洁，但天空阴云密布。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ'self] ,

More	than	once	I	thought	I	detected	myself	napping	,	and	shook	myself	,
更多的	比	一次	我	想法	我	检测到	我	打盹	,	和	摇晃	我	,

我不止一次觉得自己打瞌睡了，于是摇醒自己。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

and	pinched	my	nose	and	ears	to	keep	awake	.
和	捏	我的	鼻子	和	耳朵	到	保持	醒	.

我捏住鼻子和耳朵来保持清醒。

[maɪ] ['kɑːmræd] , [huːz] [biːt] [dʒɔɪnd] [maɪn] , [keɪm] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd]

My	comrade	,	whose	beat	joined	mine	,	came	up	occasionally	,	and	we	exchanged
我的	同志	,	谁	打	加入	矿	,	来了	向上	偶尔	,	和	我们	交换

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

a	few	words	.
一个	很少	字	.

我的战友巡逻区域和我重叠，他偶尔会过来，我们就会聊上几句。

[aɪ] [ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['næpɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ˌem 'i:] .

I	exhorted	him	if	he	caught	me	napping	to	rouse	me	.
我	劝勉	他	如果	他	捕捉	我	打盹	到	唤醒	我	.

我嘱咐他，如果我打盹儿，一定要叫醒我。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] , [wen] ,

He	had	left	me	,	and	was	near	the	other	end	of	his	beat	,	when	,
他	有	左边	我	,	和	曾是	靠近	这	其他	结尾	的	他的	打	,	什么时候	,

他离开我之后，快到他巡逻路线的另一端时，

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'held] , [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf]

on	looking	after	him	,	I	beheld	,	about	ten	paces	from	me	,	as	plainly	as	if
在	寻找	后	他	,	我	观看	,	关于	十	步幅	从	我	,	作为	显然	作为	如果

[ɪn] ['deɪlaɪt] ,

in	daylight	,
在	日光	,

我注视着他，突然看到，离我大约十步远的地方，清晰得如同白昼一般。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['ni:groʊ] .

the	form	of	a	huge	negro	.
这	形式	的	一个	巨大的	黑人	.

一个巨大的黑人形象。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [koʊt] [blu:] [ɔ:r][dɑ:rk] [straɪpt] , [vest] ,

He	wore	a	broad	-	brimmed	hat	,	a	linen	coat	blue	or	dark	striped	,	vest	,
他	穿着	一个	广阔	-	满溢	帽子	,	一个	亚麻布	外套	蓝色的	或者	黑暗的	有条纹的	,	背心	,

他戴着一顶宽边帽，穿着一件蓝色或深色条纹的亚麻外套和一件背心。

[waɪt] [ʃɜ:rt] (['si:mɪŋli] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,) ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

white	shirt	(	seemingly	of	cotton	,	)	open	at	the	neck	,
白色的	衬衫	(	似乎	的	棉布	,	)	打开	在	这	脖子	,

白色衬衫（看似棉质的），领口敞开。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

around	which	was	a	colored	handkerchief	tied	sailor	fashion	,	the	ends	hanging	down
大约	哪个	曾是	一个	有色	手帕	系	水手	时尚	,	这	结束	绞刑	向下

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

手帕用水手式的打结方式系在手帕上，两端松散地垂下来。

[hɪz; ɪz][pænts] [si:md] [ʌv; əv] [laɪt] ['fæbrɪk] , [tʃekt] .

His	pants	seemed	of	light	fabric	,	checked	.
他的	裤子	似乎	的	光	织物	,	已检查	.

他的裤子似乎是用轻薄的格子布料做的。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['pleɪnli] .

I	could	see	his	countenance	plainly	.
我	可以	看	他的	面容	显然	.

我能清楚地看到他的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ɪts]

It	seemed	,	if	anything	,	smiling	,	though	there	was	something	peculiar	in	its
它	似乎	,	如果	任何事物	,	微笑	,	尽管	那里	曾是	某物	奇特	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

它似乎在微笑，尽管表情有些奇怪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [si:md] ['li:nɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

as	well	as	the	attitude	,	for	the	figure	seemed	leaning	its	weight	on	one	foot	,
作为	出色地	作为	这	态度	,	为了	这	数字	似乎	倾斜	它是	重量	在	一	脚	,

以及姿态，因为这个人似乎把重心放在了一只脚上。

[ɪts] [left] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

its	left	hand	resting	on	the	hip	,	and	the	right	arm	hanging	loosely	by	its	side	.
它是	左边	手	休息	在	这	时髦的	,	和	这	正确的	手臂	绞刑	松散地	经过	它是	边	.

它的左手叉腰，右臂自然垂在身侧。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːki][wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] — ['dʒɑːnti] , ['sɔːsi] — [ænd; ənd][hiː; hi]

The	expression	of	the	darky	was	so	peculiar	—	jaunty	,	saucy	—	and	he
这	表达	的	这	黑人	曾是	所以	奇特	—	轻快的	,	风骚的	—	和	他

[lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

looked	full	at	me	,
看起来	满的	在	我	,

那个黑人的表情很奇特——轻佻、傲慢——他直勾勾地盯着我。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , — [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] [

that	for	a	moment	I	was	taken	by	surprise	,	—	and	,	during	that	moment	[
那	为了	一个	片刻	我	曾是	已采取	经过	惊喜	,	—	和	,	期间	那	片刻	[

-]

35	]
-	]

那一刻我感到很意外，——就在那一刻[35]

[meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] — [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [piːs]

made	the	observations	just	recorded	—	but	quickly	recovering	,	I	brought	my	piece
制成	这	观察	只是	记录	—	但	迅速地	恢复中	,	我	带来	我的	片

[tuː; tə] - [tʃɑːrdʒ] , - [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —

to	'	charge	,	'	and	called	out	—
到	-	收费	,	-	和	称为	出去	—

我做了刚才记录下的观察——但很快恢复过来，我拿起枪准备"冲锋"，然后喊道——

" [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

"	Who	comes	there	?
"	WHO	来	那里	?

谁会去那里?

" [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [deɪnd] [baɪ][maɪ] ['dɑːki] ['vɪzɪtər] .

"	But	no	response	was	deigned	by	my	darky	visitor	.
"	但	不	回复	曾是	设计	经过	我的	黑人	游客	.

但是，我的这位黑人访客却不屑一顾。

[aɪ] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ]

I	challenged	again	,	and	again	,	with	the	same	result	,	the	object	still	retaining
我	挑战	再次	,	和	再次	,	和	这	相同的	结果	,	这	目的	仍然	保留

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

its	position	,
它是	位置	,

我反复尝试，结果都一样，物体仍然保持原位。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪs(ə)nt] [lʊk] — [wen] [maɪ] ['kɑːmræd] , [huː]

and	regarding	me	with	the	same	complacent	look	—	when	my	comrade	,	who
和	关于	我	和	这	相同的	自满	看	—	什么时候	我的	同志	,	WHO

[hɜːrd] [maɪ][fɜːrst] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [ʌp] ,

heard	my	first	challenge	came	up	,
听到	我的	第一的	挑战	来了	向上	,

当我的同志听到我的第一个挑战时，他也用同样的自满眼神看着我。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

and	inquired	what	the	matter	was	,
和	询问	什么	这	事情	曾是	,

于是询问发生了什么事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [piːs] [tuː; tə] - ['prez(ə)nt] - [tuː; tə]['faɪər] .

just	as	I	was	about	bringing	my	piece	to	'	present	'	to	fire	.
只是	作为	我	曾是	关于	带来	我的	片	到	-	展示	-	到	火	.

正当我准备把我的作品带到"展台"进行烧制的时候。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [huː] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

I	pointed	to	the	object	of	my	challenging	,	who	still	kept	his	ground	in	the
我	尖	到	这	目的	的	我的	具有挑战性的	,	WHO	仍然	保留	他的	地面	在	这

[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

same	position	.
相同的	位置	.

我指着我挑战的对象，他仍然保持着原来的位置。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	laughed	at	what	he	supposed	was	a	joke	I	was	trying	to
他	笑了	在	什么	他	据称	曾是	一个	开玩笑	我	曾是	尝试	到

[kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

come	on	him	—	not	being	able	to	see	anything	in	the	spot	I	pointed	out	,
来	在	他	—	不是	存在	有能力的	到	看	任何事物	在	这	点	我	尖	出去	,

他笑了，以为我在跟他开玩笑——因为他看不见我指着的那个地方的任何东西。

— [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [biːt] .

—	and	resumed	his	beat	.
—	和	恢复	他的	打	.

——然后继续他的节奏。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	thought	then	occurred	to	me	for	the	first	time	that	what	I	saw	was	not
这	想法	然后	发生	到	我	为了	这	第一的	时间	那	什么	我	锯	曾是	不是

['riːəl] .

real	.
真实的	.

那一刻，我第一次意识到我所看到的并非真实存在。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	then	was	it	?
什么	然后	曾是	它	?

那它到底是什么?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

I	asked	myself	.
我	问	我	.

我问自己。

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [noʊn] [æz; əz] - ['nɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ! -

Surely	I	am	not	troubled	with	that	disease	known	as	'	nigger	on	the	brain	!	'
一定	我	是	不是	麻烦	和	那	疾病	已知	作为	-	黑鬼	在	这	脑	!	-

我当然没有患上那种叫做"脑子里全是黑鬼"的疾病!

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

And	I	again	leaned	against	the	trunk	of	the	fallen	tree	to	think	the	subject
和	我	再次	倾斜	反对	这	树干	的	这	倒下	树	到	思考	这	主题

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

于是我又靠在倒下的树干上，继续思考这个问题。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

all	the	while	keeping	my	eyes	fixed	upon	the	object	of	my	thoughts	,
全部	这	尽管	保持	我的	眼睛	固定的	之上	这	目的	的	我的	想法	,

我的目光始终紧盯着我思考的对象。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ]['skruːtəni] [ˌʌn'muːvd] .

which	stood	the	scrutiny	unmoved	.
哪个	站立	这	审查	不动	.

经受住了仔细审查，毫发无损。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [-]

Now	,	I	am	not	[	36	]
现在	,	我	是	不是	[	-	]

现在，我不是[36]

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [soʊ][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

superstition	by	nature	,	and	still	less	so	by	education	and	experience	,
迷信	经过	自然	,	和	仍然	较少的	所以	经过	教育	和	经验	,

迷信是天性使然，教育和经验更能削弱迷信。

— [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ɔː] ,

—	and	so	I	viewed	the	apparition	without	a	particle	of	fear	or	awe	,
—	和	所以	我	已查看	这	幻影	没有	一个	粒子	的	害怕	或者	敬畏	,

——于是，我面无表情地看着那幻影，没有丝毫恐惧或敬畏。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

and	tried	to	account	to	myself	for	its	appearance	in	the	most	natural
和	尝试	到	帐户	到	我	为了	它是	外貌	在	这	最多	自然的

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] .

and	rational	manner	.
和	合理的	方式	.

我试图用最自然、最理性的方式向自己解释它的出现。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

I	came	to	the	conclusion	there	and	then	,
我	来了	到	这	结论	那里	和	然后	,

我当时就得出了结论：

[ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][aɪ][hæd; həd]

that	want	of	rest	and	the	stimulation	of	the	coffee	and	tobacco	I	had
那	想	的	休息	和	这	刺激	的	这	咖啡	和	烟草	我	有

[bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [breɪn] ,

been	indulging	in	unduly	excited	my	brain	,
到过	沉溺于	在	过度	兴奋的	我的	脑	,

缺乏休息，加上我过度依赖咖啡和烟草的刺激，使我的大脑异常兴奋。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

which	produced	the	hallucination	,	on	the	same	principle	that	it	is	produced	in	certain
哪个	生产	这	幻觉	,	在	这	相同的	原则	那	它	是	生产	在	肯定

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

stages	of	drunkenness	,
阶段	的	酒醉	,

产生幻觉的原理与醉酒某些阶段产生幻觉的原理相同。

[kɔːld] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

called	delirium	tremens	.
称为	谵妄	震颤	.

称为震颤性谵妄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ]

This	was	a	very	fair	deduction	;	but	still	in	front	of	me	stood	the	grinning
这	曾是	一个	非常	公平的	扣除	;	但	仍然	在	正面	的	我	站立	这	咧嘴笑

['dɑːki] ,

darky	,
黑人	,

这是一个非常合理的扣分；但那个咧嘴笑着的黑人仍然站在我面前，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	plainly	as	before	.
作为	显然	作为	前	.

和以前一样，显而易见。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [aɪ] [wʊd] [test] [ðə; ðɪ] [ˌʌnri'ælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

I	thought	then	I	would	test	the	unreality	of	the	apparition	in	another	way	.
我	想法	然后	我	会	测试	这	不真实	的	这	幻影	在	其他	方式	.

我当时想，不如用另一种方式来检验一下这个幻象是否真实存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [mʌst; məst] [rɪ'siːd] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] ,

If	it	were	an	optical	illusion	,	the	figure	must	recede	as	I	advanced	,
如果	它	是	一个	光学的	错觉	,	这	数字	必须	消退	作为	我	先进的	,

如果这是视觉错觉，那么随着我向前走，那个人影应该会越来越远。

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [æz; əz][aɪ] [ri'triːtɪd] .

or	follow	as	I	retreated	.
或者	跟随	作为	我	撤退	.

或者像我一样撤退。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	accordingly	advanced	towards	it	;	but	,	strange	to	say	,	it	remained	in	the
我	因此	先进的	向	它	;	但	,	奇怪的	到	说	,	它	剩余	在	这

[seɪm] [spɑːt] ,

same	spot	,
相同的	点	,

于是我朝它走去；但奇怪的是，它仍然停留在原地。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][aɪ] [grɑːspt] —

until	I	was	within	arm's	length	,	when	stretching	forth	my	hand	I	grasped	—
直到	我	曾是	之内	武器	长度	,	什么时候	伸展	前进	我的	手	我	抓住	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

直到我走到离它只有一臂之遥的地方，当我伸出手去抓时——什么也没有。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][oʊld]

I	walked	over	the	exact	spot	where	the	figure	stood	,	and	returned	to	my	old
我	步行	超过	这	精确的	点	在哪里	这	数字	站立	,	和	返回	到	我的	老的

[stænd] ,

stand	,
站立	,

我走到那个人影刚才站立的地方，然后回到我原来的摊位。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] ,

to	be	still	more	puzzled	to	see	the	figure	in	the	same	spot	,
到	是	仍然	更多的	困惑	到	看	这	数字	在	这	相同的	点	,

看到那个人影还在原来的位置，更加令人困惑了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['kaʊntənəns] ,

with	the	same	expression	on	its	countenance	,
和	这	相同的	表达	在	它是	面容	,

脸上带着同样的表情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][ɪts][saɪd] [ðɪs] [taɪm] .

but	with	both	arms	hanging	down	by	its	side	this	time	.
但	和	两个都	武器	绞刑	向下	经过	它是	边	这	时间	.

但这次它的双臂都垂在身体两侧。

[mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [stɪl] , [aɪ] [ri'triːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ;

More	puzzled	still	,	I	retreated	to	see	if	it	would	follow	;
更多的	困惑	仍然	,	我	撤退	到	看	如果	它	会	跟随	;

我更加困惑了，于是退后一步，看看它是否会跟上来；

[bʌt; bət][noʊ] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

but	no	—	there	it	stood	still	gazing	after	me	.
但	不	—	那里	它	站立	仍然	凝视	后	我	.

但是，它却静静地站在那里，凝视着我。

[aɪ] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [biːt] ,

I	took	three	or	four	turns	up	and	down	my	beat	,
我	采取	三	或者	四	转弯	向上	和	向下	我的	打	,

我沿着我的节奏来回走了三四圈，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	on	each	return	to	the	fallen	tree	beheld	the	figure	in	the	same	position
和	在	每个	返回	到	这	倒下	树	观看	这	数字	在	这	相同的	位置

[æz; əz][læst] [siːn] .

as	last	seen	.
作为	最后的	已见	.

每次回到倒下的树旁，都能看到那个身影保持着上次看到的姿势。

[aɪ] [ðen] ['hɔːltɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn]

I	then	halted	,	determined	to	watch	if	other	changes	would	manifest	themselves	in
我	然后	停止	,	决定	到	手表	如果	其他	变化	会	显现	他们自己	在

['ʃædoʊi] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

shadowy	being	before	me	.
阴暗的	存在	前	我	.

然后我停了下来，决定观察我面前的阴影中是否还会出现其他变化。

[maɪ] ['kɑːmræd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] [maɪ] ['fɔːrmər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	comrade	came	towards	me	again	,	and	I	reiterated	my	former	tale	of	the
我的	同志	来了	向	我	再次	,	和	我	重申	我的	以前的	故事	的	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

我的同伴再次向我走来，我又把之前看到的幻影故事复述了一遍。

[stɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	he	couldn't	see	it	.
仍然	他	不能	看	它	.

但他还是看不见。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'sistɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	I	was	yet	talking	of	it	,	and	still	persisting	I	saw	it	,
但	,	作为	我	曾是	然而	说	的	它	,	和	仍然	持续	我	锯	它	,

但是，正当我还在谈论这件事，并且还在坚持的时候，我看到了它，

[ðə; ði] ['fæntəm] ['dɑːki] ['dɪsə'pɪrd] — [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ]

the	phantom	darky	disappeared	—	not	suddenly	,	but	seeming	to	melt	away
这	幻影	黑人	消失	—	不是	突然	,	但	似乎	到	熔化	离开

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

那神秘的黑影消失了——不是突然消失，而是仿佛逐渐融化开来。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [biːm]

"	He	vanished	in	the	darkness	,	like	a	beam
"	他	消失了	在	这	黑暗	,	喜欢	一个	光束

他消失在黑暗中，如同一道光束。

[ʌv; əv][koʊld] , [greɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [striːm] .

Of	cold	,	gray	moonlight	in	a	wintry	stream	.
的	寒冷的	,	灰色的	月光	在	一个	冬季	溪流	.

冬日溪流中，寒光灰蒙蒙的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [goʊst] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,
" This is the first and only ghost I have ever had the pleasure of seeing ,
" 这 是 这 第一的 和 仅有的 鬼 我 有 曾经 有 这 乐趣 的 看到 ,

“这是我见过的第一个也是唯一一个鬼魂，真是荣幸之至。”

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , ['fænsiɪŋ] [aɪ] [sɔː] .
or , more properly speaking , fancying I saw .
或者 , 更多的 适当地 请讲 , 幻想 我 锯 .

或者更确切地说，我以为自己看到了。

[wʌt] [-]
What [37]
什么 [-]

什么[37]

[kɔːzd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ,
caused its appearance I neither know nor care ,
导致 它是 外貌 我 两者都不 知道 也不 关心 ,

它出现的原因我既不知道也不关心。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] ([ɔːr]['fænsi]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr] .
and only relate the fact (or fancy) because I think it singular .
和 仅有的 涉及 这 事实 (或者 想要) 因为 我 思考 它 单数 .

我只是把这个事实（或者说奇特的描述）说出来，因为我认为它是独一无二的。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['evənz] - [mɪlz] , [tuː; tə]
On a Sunday morning , about 10 o'clock , we started for Evans ' Mills , to
在 一个 星期日 早晨 , 关于 - 点钟 , 我们 开始 为了 埃文斯 - 米尔斯 , 到
[rɪ'liːv] [ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,
relieve Co . E ,
缓解 合作 . E ,

星期天早上十点左右，我们出发前往埃文斯米尔斯，去接替E连的防务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['əuvə'steid] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌn] [wiːk] — ['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
which had overstayed their time one week — doubtless from the fact that a
哪个 有 逾期停留 他们的 时间 一 星期 — 毫无疑问 从 这 事实 那 一个
[lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
large orchard of apple trees was upon the plantation ,
大的 果园 的 苹果 树木 曾是 之上 这 种植园 ,

他们在那里逗留的时间已经超过一周了——毫无疑问，这是因为种植园里有一大片苹果树。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [liːv] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə]
the fruit of which was a luxury they were loth to leave — small blame to
这 水果 的 哪个 曾是 一个 奢华 他们 是 洛斯 到 离开 — 小的 责备 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们享受的是一种奢侈品，不愿放弃——这不能怪他们。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
After a march of about two hours ,
后 一个 行进 的 关于 二 小时 ,

经过大约两个小时的行军，

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn]
we came out upon a clearing just beyond a continuation of the rebel line
我们 来了 出去 之上 一个 清理 只是 超过 一个 续篇 的 这 反叛 线
[ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] ['reɪlroʊd] .
of defences to the right of the Beaufort railroad .
的 防御 到 这 正确的 的 这 博福特 铁路 .

我们来到了一片空地，就在博福特铁路右侧叛军防线延伸段的另一端。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [dʒɪn] ;

Here	we	saw	deserted	houses	,	and	a	cotton	gin	;
这里	我们	锯	荒凉的	房屋	,	和	一个	棉布	杜松子酒	;

在这里我们看到了废弃的房屋和一台轧棉机；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ɔːr] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

but	no	living	creature	of	the	human	or	brute	creation	,
但	不	活的	生物	的	这	人类	或者	蛮力	创建	,

但无论是人类还是动物，都不是任何生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈsɑːlətəri][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪˈnʌf] — [ɪts] [oʊn] [sæd][ˈelədʒi][ʌv; əv][wɔːr]

and	the	place	looked	solitary	and	deserted	enough	—	its	own	sad	elegy	of	war
和	这	地方	看起来	孤	和	荒凉的	足够的	—	它是	自己的	伤心	挽歌	的	战争

[ˈrɪt(ə)n] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] [wɪtʃ] [bruːdid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns]

written	plainly	in	the	solitude	which	brooded	over	the	absence	of	those	who	once
书面	显然	在	这	孤独	哪个	沉思	超过	这	缺席	的	那些	WHO	一次

[geɪv] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

gave	animation	to	the	scene	,
给予	动画片	到	这	场景	,

这个地方显得十分孤寂荒凉——战争的悲歌，就写在它那份孤独之中，人们沉浸在对曾经赋予这片土地生机的人们离去的哀悼之中。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈblɑːsəm] [laɪk][ðə; ði][roʊz] - [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd]

and	made	'	the	wilderness	blossom	like	the	rose	'	with	fields	of	cotton	and
和	制成	-	这	荒野	开花	喜欢	这	玫瑰	-	和	字段	的	棉布	和

[ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈflaʊərz] .

gardens	of	bright	flowers	.
花园	的	明亮的	花朵	.

使"荒野像玫瑰一样盛开"，棉花田和鲜花盛开的花园遍布其间。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

About	a	mile	further	on	,	after	passing	through	a	narrow	belt	of	woods	,
关于	一个	英里	更远	在	,	后	通过	通过	一个	狭窄的	腰带	的	树林	,

再往前大约一英里，穿过一片狭窄的树林后，

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ˈevənz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] .

we	came	out	upon	Evans	'	plantation	.
我们	来了	出去	之上	埃文斯	-	种植园	.

我们来到了埃文斯的种植园。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪti] [ˈeikəs] ,

On	our	right	was	a	field	of	some	eighty	acres	,
在	我们的	正确的	曾是	一个	场地	的	一些	八十	英亩	,

我们右边是一片大约八十英亩的田地，

[əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] .

about	half	of	which	was	covered	with	a	young	growth	of	apple	trees	.
关于	一半	的	哪个	曾是	涵盖	和	一个	年轻的	生长	的	苹果	树木	.

其中大约一半被幼小的苹果树覆盖着。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['twenti] [ˈeikəs] ,

On	the	left	was	a	field	of	about	twenty	acres	,
在	这	左边	曾是	一个	场地	的	关于	二十	英亩	,

左边是一片大约二十英亩的田地，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['niːgroʊ] [hʌt] ,

at	the	further	end	of	which	was	the	plantation	house	,	with	its	negro	huts	,
在	这	更远	结尾	的	哪个	曾是	这	种植园	房子	,	和	它是	黑人	小屋	,

最远端是种植园主宅，宅邸里有黑人居住的小屋。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ʃeɪd] [triːz] .

surrounded	with	the	inevitable	grove	of	elegant	shade	trees	.
包围	和	这	不可避免的	树林	的	优雅的	阴影	树木	.

周围环绕着一片优雅的遮荫树林。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Just	opposite	the	front	gate	of	the	mansion	,	the	road	turned	sharp	to	the	right	,
只是	对面的	这	正面	门	的	这	大厦	,	这	路	转向	锋利的	到	这	正确的	,

就在宅邸大门对面，道路急转弯向右。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,

and	on	looking	ahead	,	we	beheld	a	block	-	house	,	nearly	completed	,
和	在	寻找	前方	,	我们	观看	一个	堵塞	-	房子	,	几乎	完全的	,

向前望去，我们看到一座碉堡，几乎已经完工了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ə'boʊd] .

in	the	rear	of	which	was	the	encampment	,	and	our	future	abode	.
在	这	后部	的	哪个	曾是	这	营地	,	和	我们的	未来	住所	.

营地就在营地后面，也是我们未来的住所。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [daʊn] [ə; eɪ]

Upon	reaching	the	block	-	house	,	the	road	took	a	turn	to	the	left	,	down	a
之上	到达	这	堵塞	-	房子	,	这	路	采取	一个	转动	到	这	左边	,	向下	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

到达碉堡后，道路向左转弯，沿着一条短小的.....

[stiːp] [hɪl] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [plæŋk]

steep	hill	,	skirting	the	bank	of	a	stream	,	which	it	crossed	on	a	rude	plank
陡	爬坡道	,	裙边	这	银行	的	一个	溪流	,	哪个	它	交叉	在	一个	粗鲁的	板

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

陡峭的山坡，沿着溪流岸边延伸，溪流上架着一座简陋的木板桥。

[stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] .

still	turning	toward	the	left	.
仍然	转弯	朝向	这	左边	.

仍然向左转。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][grɪst] [mɪl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

After	crossing	the	bridge	,	a	grist	mill	lay	on	the	right	,
后	过境	这	桥	,	一个	磨粉	磨	躺	在	这	正确的	,

过桥后，右边是一座磨坊。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

and	about	60	yards	on	the	left	,
和	关于	-	码	在	这	左边	,

左侧约60码处，

[ɑːn][ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔː] [mɪl] ,

on	the	dam	of	a	magnificent	pond	of	water	stood	a	large	saw	mill	,
在	这	坝	的	一个	壮丽	池塘	的	水	站立	一个	大的	锯	磨	,

在一个壮丽水塘的大坝上，矗立着一座大型锯木厂。

[wɪtʃ] [ræn] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [sɔːz] [wen] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

which	ran	two	sets	of	saws	when	in	operation	.
哪个	跑	二	套	的	锯子	什么时候	在	手术	.

运行时会同时运行两组锯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['aɪd(ə)l] , [ðə; ði][dæm] ['hævɪŋ] [broʊk] [ə'weɪ] .

It	was	then	idle	,	the	dam	having	broke	away	.
它	曾是	然后	闲置的	,	这	坝	拥有	打破	离开	.

当时大坝已经决堤，它处于闲置状态。

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

[roʊd] ,

road	,
路	,

路，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪst] [mɪl] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ['vɪlɪdʒ] — [kwaɪt][ə; eɪ]

after	crossing	the	flume	of	the	grist	mill	led	on	to	the	negro	village	—	quite	a
后	过境	这	水槽	的	这	磨粉	磨	引领	在	到	这	黑人	村庄	—	相当	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] — [bɪlt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] ,

collection	of	comfortable	houses	—	built	on	each	side	of	the	cross	road	,
收藏	的	舒服的	房屋	—	建造	在	每个	边	的	这	叉	路	,

穿过磨坊的水槽后，就到了黑人村——村子里有很多舒适的房屋——建在十字路口的两侧。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['pɑːləksˌvɪl] .

which	led	to	Pollocksville	.
哪个	引领	到	波洛克斯维尔	.

这就导致了波洛克斯维尔事件的发生。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləksˌvɪl] [roʊd] ,

Just	before	coming	on	to	the	Pollocksville	road	,
只是	前	未来	在	到	这	波洛克斯维尔	路	,

就在驶入波洛克斯维尔路之前，

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] [ænd; ənd] [pres] .

in	a	field	to	the	right	was	a	large	cotton	gin	and	press	.
在	一个	场地	到	这	正确的	曾是	一个	大的	棉布	杜松子酒	和	按	.

右侧田地里有一台大型轧棉机和压榨机。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['aʊtpoʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

At	the	intersection	of	these	roads	was	our	outpost	in	the	day	time	,
在	这	路口	的	这些	道路	曾是	我们的	前哨	在	这	天	时间	,

白天，我们的前哨站就设在这两条路的交汇处。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] [naɪt] .

the	guard	being	drawn	in	to	the	mills	at	night	.
这	警卫	存在	绘制	在	到	这	磨坊	在	夜晚	.

夜间，守卫被拉进工厂。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['wægənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] , ([wɪð; wɪθ] [tents] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['kwɔːrtərmæstər] -

The	army	wagons	which	accompanied	,	(	with	tents	,	cooking	utensils	,	quartermasters	'
这	军队	马车	哪个	伴随	,	(	和	帐篷	,	烹饪	餐具	,	军需官	-

['stɔrz] , ['kʌmpəni] ['bægɪdʒ] , & [siː] . ,

stores	,	company	baggage	,	&	c	.	,
商店	,	公司	行李	,	&	c	.	,

随行的军用辎重车（载有帐篷、炊具、军需品、连队行李等）

) [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] [men] [suːn] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [tents]

)	arriving	a	few	minutes	after	,	the	men	soon	had	plenty	to	do	in	erecting	tents
)	抵达	一个	很少	分钟	后	,	这	男人	很快	有	很多	到	做	在	竖立	帐篷

,

,
,

几分钟后，男人们到达目的地，很快就忙着搭建帐篷了。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	fixing	themselves	as	comfortably	as	circumstances	would	permit	.
和	定影	他们自己	作为	舒适地	作为	情况	会	允许	.

并尽可能舒适地安顿下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bʌŋks] , ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	little	board	shanty	with	two	bunks	,	lately	occupied	by	the
那里	曾是	一个	小的	木板	棚屋	和	二	上下铺	,	最近	占领	经过	这

['drʌməz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

drummers	of	Co	.
鼓手	的	合作	.

有一间小小的木板房，里面有两个铺位，最近一直被连队的鼓手们占据。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ] - [froʊz] - ; [ænd; ənd] ,

To	this	my	comrade	and	I	-	froze	-	;	and	,
到	这	我的	同志	和	我	-	冻住了	-	;	和	,

对此，我和我的同伴都"愣住了"；

['hævɪŋ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][træps] ['snʌgli] [bi'stəu] — ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [slʌŋ] [ʌp] ,

having	got	our	traps	snugly	bestowed	—	our	guns	and	equipments	slung	up	,
拥有	得到	我们的	陷阱	舒适地	授予	—	我们的	枪支	和	设备	吊着	向上	,

我们的陷阱布置妥当——枪支和装备都已挂好，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [spred] — [wiː; wi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

and	our	blankets	spread	—	we	sallied	forth	in	quest	of	plunder	.
和	我们的	毯子	传播	—	我们	突袭	前进	在	寻求	的	掠夺	.

我们铺开毯子，出发去掠夺财物。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][reɪd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [baɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt]

Our	first	raid	was	upon	the	orchard	near	by	;	but	it	had	been	picked
我们的	第一的	袭击	曾是	之上	这	果园	靠近	经过	;	但	它	有	到过	挑选

[ber] .

bare	.
裸	.

我们首先袭击了附近的果园；但果园里的果子已经被摘光了。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [səb'dʒɛktɪd] ['evri] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	,	however	,	subjected	every	tree	to	a	searching	examination	,
我们	,	然而	,	受	每一个	树	到	一个	搜索	考试	,

然而，我们对每一棵树都进行了仔细检查。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

and	as	the	reward	of	our	toil	returned	with	about	half	a	bushel	of
和	作为	这	报酬	的	我们的	辛劳	返回	和	关于	一半	一个	蒲式耳	的

[ə; eɪ] ['æplz] .

a	apples	.
一个	苹果	.

我们辛勤劳作的回报是收获了大约半蒲式耳的苹果。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] ,

On	our	way	back	we	passed	through	a	small	field	of	sweet	potatoes	,
在	我们的	方式	后退	我们	通过了	通过	一个	小的	场地	的	甜的	土豆	,

回程途中，我们经过了一小片红薯地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ,

to	which	we	returned	with	a	sack	,
到	哪个	我们	返回	和	一个	解雇	,

于是我们带着一个麻袋回来了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [wʌnz] .

and	soon	were	in	possession	of	a	bushel	of	very	fine	ones	.
和	很快	是	在	拥有	的	一个	蒲式耳	的	非常	美好的	一个	.

很快，他们就收获了一大篮上等的果实。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] , [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [tents] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,

During	our	absence	,	foraging	,	the	tents	had	all	been	put	up	,
期间	我们的	缺席	,	觅食	,	这	帐篷	有	全部	到过	放	向上	,

在我们外出觅食的这段时间里，帐篷都已经搭好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][træps] .

and	the	men	were	busy	arranging	their	traps	.
和	这	男人	是	忙碌的	安排	他们的	陷阱	.

男人们正忙着布置陷阱。

[ˈtʃɑːrli] ([ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [kʊk]) [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Charley	(	our	French	cook	)	had	not	been	idle	meantime	,	and	had	a
查理	(	我们的	法语	厨师	)	有	不是	到过	闲置的	与此同时	,	和	有	一个

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈredi] .

blazing	fire	,	and	coffee	ready	.
炽烈	火	,	和	咖啡	准备好	.

查理（我们的法国厨师）这段时间也没闲着，他生起了熊熊炉火，煮好了咖啡。

[prəʊˈkjʊərɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːt] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]

Procuring	from	him	a	pot	,	we	soon	had	the	satisfaction	of	seeing
采购	从	他	一个	锅	,	我们	很快	有	这	满意	的	看到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [pəˈtetoz] ,

some	of	the	sweet	potatoes	,
一些	的	这	甜的	土豆	,

从他那里拿到一个锅后，我们很快就满意地看到了一些红薯。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [reɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]

the	fruits	of	our	late	raid	,	smiling	upon	us	,	and	welcoming	us	to	the
这	水果	的	我们的	晚的	袭击	,	微笑	之上	我们	,	和	欢迎	我们	到	这

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

我们近期突袭的成果，正对我们微笑，欢迎我们参加盛宴。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,

Giving	the	cook	a	couple	of	good	ones	for	his	accommodation	,
给予	这	厨师	一个	夫妻	的	好的	一个	为了	他的	住宿	,

给厨师几块钱作为住宿费的酬劳。

[wiː; wi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] , [swiːt] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] - [sɔːlt] [hɔːrs]

we	retired	to	our	cabin	with	our	coffee	,	sweet	potatoes	and	'	salt	horse
我们	退休	到	我们的	舱	和	我们的	咖啡	,	甜的	土豆	和	-	盐	马

,

,

,

我们带着咖啡、红薯和“盐马”（一种咸味小吃）回到了小木屋。

- [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [miːlz] [aɪ][hæv; həv]['evər]

'	and	made	one	of	the	most	hearty	and	satisfactory	meals	I	have	ever
-	和	制成	一	的	这	最多	爽朗	和	令人满意的	餐	我	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

并做出了我吃过的最丰盛、最令人满意的饭菜之一。

['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [best] [sɔːs] , ['eksərsaɪz][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Appetite	**was**	**our**	**best**	**sauce**	**,**	**exercise**	**had**	**sharpened**	**it**	**,**
食欲	曾是	我们的	最好的	酱	,	锻炼	有	锋利	它	,

食欲是我们最好的调味料，运动让它更加敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [fuːd] [ə'griːd] [soʊ] [wel] [-]

and	**the**	**new**	**and**	**palatable**	**food**	**agreed**	**so**	**well**	**[**	**39**	**]**
和	这	新的	和	可口的	食物	同意	所以	出色地	[	-	]

新的、美味的食物也同样受欢迎[39]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

with	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**stomach**	**,**	**that**	**it**	**had**	**ample**	**satisfaction**	**in**
和	这	处置	的	这	胃	,	那	它	有	充足	满意	在

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪts] [best] [frend] .

embracing	**its**	**best**	**friend**	**.**
拥抱	它是	最好的	朋友	.

胃的性情使它能够充分满足于拥抱它最好的朋友。

['æftər] ['iːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][paɪp] [lɪt] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

After	**eating**	**,**	**with**	**pipe**	**lit**	**,**	**I**	**started**	**forth**	**to**	**take**	**a**	**view**	**of**	**the**	**mansion**
后	吃	,	和	管道	点燃	,	我	开始	前进	到	拿	一个	看法	的	这	大厦

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

吃过饭后，我点燃烟斗，开始向外走去，想看看那座宅邸。

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**its**	**surroundings**	**.**
和	它是	周围环境	.

及其周边地区。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

On	**entering**	**the**	**front**	**gate**	**,**
在	进入	这	正面	门	,

进入前门后，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [biːtʃ] [triː] ,

I	**was**	**struck**	**with**	**the**	**size**	**and**	**beauty**	**of**	**an**	**immense**	**beech**	**tree**	**,**
我	曾是	击	和	这	尺寸	和	美丽	的	一个	巨大	山毛榉	树	,

我被一棵巨大的山毛榉树的雄伟身姿和优美姿态深深震撼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

[huːz] [waɪd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] —
whose wide extending branches covered a circle of over 100 feet in diameter —
谁 宽的 扩展 分支 涵盖 一个 圆圈 的 超过 - 脚 在 直径 —
[ænd; ənd] , [ˈjæŋki] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and , Yankee fashion ,
和 , 扬基 时尚 ,

其宽阔伸展的枝条覆盖了一个直径超过100英尺的圆圈——而且，按照新英格兰人的风格，

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ɪf] [kʌt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈoʊvər] [faɪv] [kɔːrdz][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd]
I immediately computed that if cut down it would make over five cords of firewood
我 立即地 计算 那 如果 切 向下 它 会 制作 超过 五 绳索 的 柴
.
:
.

我立即计算出，如果砍伐它，可以得到超过五捆柴火。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈplæntər][ænd; ənd]
It must have proved a cool and inviting shade for the planter and
它 必须 有 已证实 一个 凉爽的 和 邀请 阴影 为了 这 播种机 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [taɪm] .
his family in the summer time .
他的 家庭 在 这 夏天 时间 .

在夏天，这片阴凉处一定为种植者及其家人提供了舒适的休憩场所。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] [trʌŋk] ,
Approaching its huge trunk ,
接近 它是 巨大的 树干 ,

走近它巨大的树干，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [ˈdʒækˌnaɪf][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː]
I observed that the Yankee jacknife had been at work and covered it
我 观察到 那 这 扬基 折叠刀 有 到过 在 工作 和 涵盖 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈredʒɪmənt]
with the representative names of men from nearly every United States regiment
和 这 代表 姓名 的 男人 从 几乎 每一个 团结的 各州 团
[ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
that had ever been in the department .
那 有 曾经 到过 在 这 部门 .

我发现那把扬基折叠刀已经派上了用场，上面布满了曾经驻扎在该部门的几乎所有美国军团的代表人物的名字。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [biːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [triːz] — [elm] , [ˈsiːdər] , [ˈtʃeɪni] —
Besides the huge beech there were numerous other trees — elm , cedar , chaney —
除了 这 巨大的 山毛榉 那里 是 很多的 其他 树木 — 榆树 , 雪松 , 钱尼 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈælθiə] .
and the beautiful flowering althea .
和 这 美丽的 开花 阿尔西娅 .

除了巨大的山毛榉树外，还有许多其他树木——榆树、雪松、桤木——以及美丽的开花木槿。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [tuː] [ˈstɔːri] [wʌn] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ˈsɛvən][ruːmz; rʊmz] ,
The house was an ordinary two story one , containing about 7 rooms ,
这 房子 曾是 一个 普通的 二 故事 一 , 包含 关于 7 房间 ,

这是一栋普通的二层楼房，大约有7个房间。

[set][ɑːn] [brɪk] [blɑːks] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
set on brick blocks about three feet from the ground ,
放 在 砖 积木 关于 三 脚 从 这 地面 ,

用砖块垫高，离地约三英尺。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɪgz] , [faʊl] , [ænd; ənd] ['juːθfl] ,

and	serving	as	a	cool	place	of	resort	for	the	pigs	,	fowl	,	and	youthful	,
和	服务	作为	一个	凉爽的	地方	的	采取	为了	这	猪	,	鸡	,	和	青春	,

['kɜːrli] - ['hedɪd] ['niːgrəuz] ,

curly	-	headed	negroes	,
卷曲	-	标题	黑人	,

这里也成了猪、家禽和年轻的卷发黑人的避暑胜地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

during	the	heat	of	the	day	.
期间	这	热	的	这	天	.

在一天中最热的时候。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - ['eikəs] ,

This	,	together	with	the	plantation	attached	of	some	10	,	000	acres	,
这	,	一起	和	这	种植园	随附的	的	一些	-	,	-	英亩	,

这处房产连同附属的约10000英亩种植园，

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɪrd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪlz] ,

seven	or	eight	hundred	of	which	were	cleared	,	together	with	the	mills	,
七	或者	八	百	的	哪个	是	已清除	,	一起	和	这	磨坊	,

其中七八百座房屋连同磨坊一起被清理掉了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - - [hed] [ʌv; əv] ['dɑːki] - ([ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'septɪŋ] [tuː] [oʊld] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]

and	about	120	'	head	of	darkies	'	(	all	of	which	excepting	two	old	negroes	and
和	关于	-	-	头	的	黑人	-	(	全部	的	哪个	除外	二	老的	黑人	和

[ðer; ðər] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

还有大约120个“黑鬼头”(除了两个老黑鬼和他们的妻子之外，

[hæd; həd] [bɪn] - [rʌn] [ʌp] ['kʌntri] -) , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['evənz] , [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

had	been	'	run	up	country	'	)	,	belonged	to	a	Mr	.	Evans	,	a	son	-	in	-	law
有	到过	-	跑步	向上	国家	-	)	,	属于	到	一个	先生	.	埃文斯	,	一个	儿子	-	在	-	法律

[ʌv; əv][eks] - [gʌv] . ['mɔrhɛd] ,

of	Ex	-	Gov	.	Morehead	,
的	前任	-	政府	.	莫尔黑德	,

(曾被“驱赶到乡下”)，属于埃文斯先生，他是前州长莫尔黑德的女婿。

(['æftər] [huːm] ['mɔrhɛd] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd]) .

(	after	whom	Morehead	city	had	been	named	)	.
(	后	谁	莫尔黑德	城市	有	到过	命名	)	.

(莫尔黑德市就是以他的名字命名的)。

['evənz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Evans	was	,	as	I	afterwards	found	,	a	very	influential	man	in	that	part	of	the
埃文斯	曾是	,	作为	我	然后	成立	,	一个	非常	有影响	男人	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

后来我发现，埃文斯是该地区一位非常有影响力的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

and	had	early	become	a	convert	to	the	doctrine	of	secession	.
和	有	早期的	变得	一个	转变	到	这	教义	的	分裂	.

并且很早就皈依了分裂主义理论。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens]

He	raised	a	company	of	cavalry	,	and	equipped	them	at	his	own	expense
他	提高	一个	公司	的	骑兵	,	和	配备	他们	在	他的	自己的	费用

.

:

.

他组建了一支骑兵连，并自费为其购置装备。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

He	took	part	in	the	battle	of	Newbern	,
他	采取	部分	在	这	战斗	的	纽伯恩	,

他参加了纽伯恩战役，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]

and	it	must	have	been	a	bitter	trial	for	him	to	leave	so	fine	a
和	它	必须	有	到过	一个	苦的	审判	为了	他	到	离开	所以	美好的	一个

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

离开如此优质的房产，对他来说一定是一件非常痛苦的事情。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

though	I	believe	he	had	another	plantation	in	the	upper	part	of	the	State	.
尽管	我	相信	他	有	其他	种植园	在	这	上	部分	的	这	状态	.

但我相信他在该州北部还有另一处种植园。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [-]

The	regiment	to	which	[	40	]
这	团	到	哪个	[	-	]

该团[40]

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

his	company	was	attached	,	remained	for	some	time	in	the	State	,
他的	公司	曾是	随附的	,	剩余	为了	一些	时间	在	这	状态	,

他的公司被扣押，在州内停留了一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] .

and	had	more	than	one	encounter	with	our	cavalry	.
和	有	更多的	比	一	遇到	和	我们的	骑兵	.

他们曾多次与我方骑兵交战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

They	were	,	however	,	finally	ordered	to	join	the	army	of	Virginia	,	and
他们	是	,	然而	,	最后	订购	到	加入	这	军队	的	弗吉尼亚州	,	和

[wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] ,

were	,	no	doubt	,
是	,	不	怀疑	,

然而，他们最终奉命加入弗吉尼亚军队，毫无疑问，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

engaged	in	all	its	conflicts	with	our	army	.
已订婚的	在	全部	它是	冲突	和	我们的	军队	.

它参与了与我军的所有冲突。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , ['evənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz]

At	the	battle	of	Gettysburg	,	Evans	,	who	had	become	a	colonel	,	was
在	这	战斗	的	葛底斯堡	,	埃文斯	,	WHO	有	变得	一个	上校	,	曾是

['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

wounded	,	taken	prisoner	,
受伤	,	已采取	囚犯	,

在葛底斯堡战役中，已晋升为上校的埃文斯受伤被俘。

[ænd; ənd] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	died	shortly	after	in	hospital	at	Baltimore	.
和	死亡	不久	后	在	医院	在	巴尔的摩	.

不久后在巴尔的摩的一家医院去世。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd][mæn] , [huː] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Such	has	been	the	fate	of	an	infatuated	man	,	who	,	like	thousands	of
这样的	有	到过	这	命运	的	一个	迷恋	男人	,	WHO	,	喜欢	数千	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这就是一个痴情男人的命运，他和成千上万其他人一样，

[left] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [freɪ]

left	a	prosperous	and	comfortable	home	to	plunge	in	the	suicidal	fray
左边	一个	繁荣	和	舒服的	家	到	暴跌	在	这	有自杀倾向	磨损

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔspəd] .

against	the	Government	under	which	he	was	reared	and	had	prospered	.
反对	这	政府	在下面	哪个	他	曾是	饲养	和	有	繁荣昌盛	.

他放弃了富裕舒适的家，投身于与他成长并使其繁荣昌盛的政府的自杀式斗争中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wen] [tuː] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	may	have	repented	his	folly	when	too	late	;	but	I	doubt	it	.
他	可能	有	悔改	他的	蠢事	什么时候	也	晚的	;	但	我	怀疑	它	.

他或许在为时已晚的时候才后悔自己的愚蠢行为；但我对此表示怀疑。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [truːθ] , ['dʒʌstɪs]

Such	men	are	as	little	given	to	repentance	as	they	are	to	truth	,	justice
这样的	男人	是	作为	小的	给定	到	悔改	作为	他们	是	到	真相	,	正义

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

and	reason	.
和	原因	.

这样的人既不愿悔改，也不愿相信真理、正义和理性。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] ['niːgroʊ] [hʌt] , [wer] [ðoʊz] [huː]

At	the	back	of	the	mansion	house	were	two	negro	huts	,	where	those	who
在	这	后退	的	这	大厦	房子	是	二	黑人	小屋	,	在哪里	那些	WHO

[wɜːr; wər][də'mestiks] [lɑːdʒd] .

were	domestics	lodged	.
是	家政	已提交	.

宅邸后面有两间黑人小屋，供家仆居住。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	body	of	the	negroes	were	lodged	in	the	village	before	mentioned	about	a
这	身体	的	这	黑人	是	已提交	在	这	村庄	前	提及	关于	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

黑人的尸体被安置在前面提到的那个村庄里，距离大约一英里。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] — [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['bɔndmən][mʌst; məst]

Doubtless	there	was	design	in	this	—	as	the	master	of	bondmen	must
毫无疑问	那里	曾是	设计	在	这	—	作为	这	掌握	的	保释人	必须

[hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

have	lived	as	insecure	amongst	his	slaves	as	the	tyrant	in	the	midst	of	his
有	居住地	作为	不安全	在	他的	奴隶	作为	这	暴君	在	这	中间	的	他的

['væsl] .

vassals	.
附庸	.

毫无疑问，这其中必有深意——奴隶主在奴隶中一定和暴君在封臣中一样缺乏安全感。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] - [hʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] ['authaus]

Adjoining	**the**	**negro**	**-**	**huts**	**attached**	**to**	**the**	**mansion**	**were**	**the**	**various**	**outhouses**
相邻的	这	黑人	-	小屋	随附的	到	这	大厦	是	这	各种各样的	户外厕所

[ænd; ənd]['steiblz] ,

and	**stables**	**,**
和	马厩	,

与宅邸相连的黑人小屋旁边是各种附属厕所和马厩。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [sloʊpt] [tuː; tə][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [striːm] [wɪtʃ] ['emptid] [ˈɪntuː]

behind	**which**	**the**	**land**	**sloped**	**to**	**waters**	**of**	**the**	**tortuous**	**stream**	**which**	**emptied**	**into**
在后面	哪个	这	土地	倾斜的	到	水	的	这	曲折	溪流	哪个	清空	进入

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] [ˈfɜːrðər] [daʊn] .

the	**mill**	**-**	**pond**	**further**	**down**	**.**
这	磨	-	池塘	更远	向下	.

其后方的土地向蜿蜒的小溪倾斜，小溪最终汇入下游的磨坊池塘。

[tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ˈevənz] - [mɪlz] [æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ;

To	**my**	**view**	**Evans**	**'**	**Mills**	**at**	**first**	**appeared**	**a**	**lonely**	**place**	**;**
到	我的	看法	埃文斯	-	米尔斯	在	第一的	出现	一个	孤独	地方	;

在我看来，埃文斯米尔斯起初看起来是个偏僻的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [məˈtɪriəli] [ˈɔːltərd] [maɪ] [əˈpɪnjən] .

but	**a**	**further**	**acquaintance**	**with**	**it**	**materially**	**altered**	**my**	**opinion**	**.**
但	一个	更远	熟人	和	它	重大	已修改	我的	观点	.

但进一步了解之后，我的看法发生了实质性的改变。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [wɪtʃ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪmˈpəʊziz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

Were	**it**	**not**	**that**	**the**	**restraints**	**which**	**discipline**	**imposes**	**upon**	**the**	**soldier**	**,**
是	它	不是	那	这	约束	哪个	纪律	强加	之上	这	士兵	,

如果不是因为纪律对士兵的约束，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] .

living	**in**	**this**	**place**	**would**	**be**	**quite**	**agreeable**	**.**
活的	在	这	地方	会	是	相当	同意	.

住在这里会非常惬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [dɪr] ,

There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**game**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**from**	**the**	**red**	**deer**	**,**
那里	曾是	不	缺少	的	游戏	的	全部	种类	,	从	这	红色的	鹿	,

各种猎物应有尽有，从红鹿到.....

[ðə; ði] [nɒkˈtɜːnælaɪ] [ˈræmblɪŋ] [kuːn] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [waɪld] [ˈpɪdʒɪns] ,

the	**nocturnally**	**rambling**	**coon**	**and**	**possum**	**,**	**to**	**the**	**partridge**	**,**	**wild**	**pigeons**	**,**
这	夜间	漫无边际	浣熊	和	负鼠	,	到	这	鹧鸪	,	荒野	鸽子	,

[graʊs] , [ˈwɔːtərfaʊl] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .

grouse	**,**	**waterfowl**	**,**	**and**	**fish**	**.**
松鸡	,	水禽	,	和	鱼	.

从夜间四处游荡的浣熊和负鼠，到鹧鸪、野鸽、松鸡、水禽和鱼类。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ([ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

The	**latter**	**were**	**the**	**only**	**legitimate**	**sport**	**for**	**the**	**soldiers**	**(**	**and**	**many**	**a**
这	后者	是	这	仅有的	合法的	运动	为了	这	士兵	(	和	许多	一个

['fɪni] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slʌgɪʃ] [striːmz] — [ðoʊ] [ʃaɪ] [æt; ət] [taɪmz] — ['greɪst] [hɪz; ɪz][tɪn]

finny	**inhabitant**	**of**	**those**	**sluggish**	**streams**	**—**	**though**	**shy**	**at**	**times**	**—**	**graced**	**his**	**tin**
芬尼	居民	的	那些	迟缓	溪流	—	尽管	害羞的	在	时代	—	恩赐	他的	锡

['plætər]) ,

platter	**)**	**,**
拼盘	)	,

后者是士兵们唯一合法的运动（许多生活在这些缓慢溪流中的鱼类——尽管有时很害羞——都成了他的盘中佳肴）。

[æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔ:r][fər'bɪd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz][ə'pɑ:n]['eni] [-]

as	the	necessities	of	war	forbid	the	use	of	fire	-	arms	upon	any	[	41	]
作为	这	必需品	的	战争	禁止	这	使用	的	火	-	武器	之上	任何	[	-	]

由于战争的需要，禁止对任何人使用枪支[41]

['ʌðər] [geɪm] [ðæn; ðən][men] (['bʌtər,nʌts] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maɪti] [hɑ:rd] [nʌts]

other	game	than	men	(	butternuts	—	and	some	of	them	mighty	hard	nuts
其他	游戏	比	男人	(	冬南瓜	—	和	一些	的	他们	强大的	难的	坚果

[æt; ət] [ðæt]) .

at	that	)	.
在	那	)	.

除了男人之外的其他猎物（冬南瓜——而且其中一些是非常坚硬的南瓜）。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

Occasionally	,	however	,	the	negroes	,
偶尔	,	然而	,	这	黑人	,

然而，偶尔，黑人

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] - [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

and	such	of	the	white	inhabitants	as	were	left	behind	'	when	the	rush	of
和	这样的	的	这	白色的	居民	作为	是	左边	在后面	-	什么时候	这	匆忙	的

[wɔ:r][wʌz; wəz][pæst] ,

war	was	past	,
战争	曾是	过去的	,

以及那些在战争的喧嚣过后留下来的白人居民，

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ku:n] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][paɪn] [nɑ:ts] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

'	with	their	coon	dogs	,	and	well	provided	with	pine	knots	to	guide	them	,
-	和	他们的	浣熊	狗	,	和	出色地	假如	和	松树	绳结	到	指导	他们	,

他们带着猎浣熊犬，并备有充足的松木结作为指引，

[wʊd] ['sæli] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [stri:mz]

would	sally	forth	of	a	night	and	traverse	the	banks	of	the	numerous	streams
会	莎莉	前进	的	一个	夜晚	和	横穿	这	银行	的	这	很多的	溪流

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

and	branches	,
和	分支	,

他们会趁着夜色出发，沿着众多溪流和支流的河岸跋涉。

[ænd; ənd] ['rerli] [wʊd] [ðeɪ] [proʊ'si:d] [fɑ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [di'nəutid] [ðæt]

and	rarely	would	they	proceed	far	until	the	peculiar	bay	of	the	dogs	denoted	that
和	很少	会	他们	继续	远的	直到	这	奇特	湾	的	这	狗	表示	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weri] ['pɑ:səm] [ɔ:r] [ku:n] ,

they	had	lit	upon	the	track	of	a	wary	possum	or	coon	,
他们	有	点燃	之上	这	追踪	的	一个	警惕	负鼠	或者	浣熊	,

他们很少会走远，直到狗发出特有的吠叫声，表明他们发现了警惕的负鼠或浣熊的踪迹。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] ['heɪs(ə)n] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['krɪtər]

in	the	direction	of	which	the	hunters	would	hasten	,	to	find	the	'	critter
在	这	方向	的	哪个	这	猎人	会	趋	,	到	寻找	这	-	小动物

[tri:d] ,

treed	,
树木	,

猎人们会朝着那个方向疾驰而去，去寻找那只被困在树上的猎物。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][kʌt] [daʊn] , [wʌn] [klaɪmd] ,

'	and	if	the	tree	was	too	large	to	cut	down	,	one	climbed	,
-	和	如果	这	树	曾是	也	大的	到	切	向下	,	一	攀登	,

如果树太大砍不倒，那就爬上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [kɪld] [ɔːr] [dɪsˈlɔdʒd] [hɪm; ɪm] .

and	with	a	club	killed	or	dislodged	him	.
和	和	一个	俱乐部	被杀	或者	脱落	他	.

并用棍棒将他杀死或击倒。

[ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] [hæz; həz] [ˈrerli] [bɪn] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

A	coon	hunt	has	rarely	been	unsuccessful	,	from	the	great	number	of	the	'
一个	浣熊	打猎	有	很少	到过	不成功	,	从	这	伟大的	数字	的	这	-

['ænɪmlz] - [əˈbaʊndɪŋ] ,

animals	'	abounding	,
动物	-	丰富	,

由于浣熊数量众多，猎杀浣熊很少会失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	the	excellent	training	of	the	dogs	,
和	这	出色的	训练	的	这	狗	,

以及犬只接受的出色训练，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæftər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [teɪks] [ˈæftər]

which	seem	to	take	after	this	kind	of	game	as	naturally	as	a	cat	takes	after
哪个	似乎	到	拿	后	这	种类	的	游戏	作为	自然	作为	一个	猫	需要	后

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

它们似乎天生就喜欢这类游戏，就像猫喜欢老鼠一样。

[ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] , [gʌm] , [blæk] [ˈwɔːlnʌt] ,

The	streams	are	generally	belted	with	fine	groves	of	cedar	,	gum	,	black	walnut	,
这	溪流	是	一般来说	系带	和	美好的	小树林	的	雪松	,	胶	,	黑色的	核桃	,

[ˈloʊkəst] , [ænd; ənd] [æʃ] [triːz] ,

locust	,	and	ash	trees	,
刺槐	,	和	灰	树木	,

溪流两岸通常生长着茂密的雪松、桉树、黑胡桃、刺槐和白蜡树林。

[ˌintə(ː)ˈmikst] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɛrəˌsaɪts] ,

intermixed	,	the	whole	bearing	their	proportion	of	parasites	,
混合	,	这	所有的	轴承	他们的	部分	的	寄生虫	,

混杂在一起，整体都含有一定比例的寄生虫。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtwaɪn] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [tuː; tə] [klaɪm]

some	of	which	entwine	themselves	so	closely	round	the	trees	they	select	to	climb
一些	的	哪个	缠绕	他们自己	所以	密切	圆形的	这	树木	他们	选择	到	爬

[ɑːn][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

on	as	almost	to	become	incorporated	with	them	in	the	process	of	time	,
在	作为	几乎	到	变得	公司	和	他们	在	这	过程	的	时间	,

有些植物会紧紧缠绕在它们选择攀爬的树木上，随着时间的推移，几乎与树木融为一体。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈsɜːpənts] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk]

and	look	like	huge	serpents	endeavoring	to	crush	out	their	life	but	they	look
和	看	喜欢	巨大的	蛇	努力	到	压碎	出去	他们的	生活	但	他们	看

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

beautiful	in	the	summer	time	,
美丽的	在	这	夏天	时间	,

它们看起来像巨大的毒蛇，试图夺取自己的生命，但在夏天却很美丽。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˈpɔɪzənəs] [ɔːr] [ˈprɑːfɪtləs]) ,

covered	with	leaves	and	fruit	(	for	they	are	not	all	poisonous	or	profitless	)	,
涵盖	和	树叶	和	水果	(	为了	他们	是	不是	全部	有毒	或者	无利可图	)	,

长满树叶和果实（因为并非所有树叶和果实都有毒或无用），

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,

and	many	a	bunch	of	rich	,
和	许多	一个	束	的	富有的	,

还有很多富人，

['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [hæz; həz][ðə; ði] ['raɪtər] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

purple	grapes	has	the	writer	purloined	from	the	midst	of	those	masses	of
紫色的	葡萄	有	这	作家	被盗	从	这	中间	的	那些	群众	的

['tæŋg(ə)ld] [k'riːpəz] .

tangled	creepers	.
纠缠不清	爬行者	.

作者从那片缠绕的藤蔓丛中偷走了紫色的葡萄。

[ðɪs] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evərgriːn] [paɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

This	intermingling	of	hardwood	trees	with	the	evergreen	pines	had	a	pleasing
这	混合	的	硬木	树木	和	这	常绿	松树	有	一个	令人愉悦

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

effect	upon	me	,
影响	之上	我	,

阔叶树与常绿松树交错生长的景象令我感到愉悦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði][paɪn] ,

as	it	recalled	the	remembrance	of	the	northern	forests	where	the	pine	,
作为	它	召回	这	纪念	的	这	北方	森林	在哪里	这	松树	,

它让人想起北方森林里的松树，

['hemlɑːk] [ænd; ənd] [spruːs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

hemlock	and	spruce	were	often	in	the	minority	.
铁杉	和	云杉	是	经常	在	这	少数民族	.

铁杉和云杉通常属于少数种类。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌðərn] [wʊdz] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

Occasionally	,	however	,	the	explorer	of	these	Southern	woods	,	would	suddenly	come
偶尔	,	然而	,	这	探险家	的	这些	南方	树林	,	会	突然	来

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɑːmp] ,

upon	a	cypress	swamp	,
之上	一个	柏	沼泽	,

然而，偶尔，探索这些南方森林的探险者会突然发现一片柏树沼泽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪzməl] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

and	he	would	there	behold	the	incarnation	of	all	that	is	dismal	in	a	landscape
和	他	会	那里	看哪	这	化身	的	全部	那	是	惨淡	在	一个	景观

,

,

,

他将在那里目睹风景中一切凄凉事物的化身。

— [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [wʌn] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [-]

—	especially	if	,	as	when	I	first	beheld	one	,	the	time	was	just	[	42	]
—	尤其	如果	,	作为	什么时候	我	第一的	观看	一	,	这	时间	曾是	只是	[	-	]

—尤其是当，就像我第一次见到它时，时机正好[42]

[bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] ,

before	twilight	,
前	暮	,

黄昏之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

and	the	slanting	rays	of	the	sun	had	ceased	to	penetrate	the	masses	of
和	这	斜	射线	的	这	太阳	有	停止	到	穿透	这	群众	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['foʊliɪdʒ] .

the	forest	foliage	.
这	森林	叶子	.

倾斜的阳光已经无法穿透茂密的森林树叶。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] ['faɪnli] [rɔːt] ,

A	picture	,	however	finely	wrought	,
一个	图片	,	然而	精细地	锻	,

一幅画，无论多么精美，

[wʊd] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [gluːm] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

would	fail	to	give	an	idea	of	the	utter	gloom	and	funereal	solemnity	of
会	失败	到	给	一个	主意	的	这	说出	愁云	和	葬礼	严肃	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ;

such	a	scene	;
这样的	一个	场景	;

无法展现这种场景的彻底阴郁和葬礼般的庄严肃穆；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lʌvər] [ɔːr]['heɪtər][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [wer] ,

and	if	any	lover	or	hater	of	humanity	should	wish	to	seek	a	solitude	where	,
和	如果	任何	情人	或者	仇恨者	的	人类	应该	希望	到	寻找	一个	孤独	在哪里	,

如果任何热爱或憎恨人类的人想要寻求一处独处之地，

[ˌʌnmə'lestɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

unmolested	,	he	could	mourn	over	the	wickedness	and	folly	of	mankind	,
未受干扰	,	他	可以	哀悼	超过	这	邪恶	和	蠢事	的	人类	,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	make	himself	thoroughly	miserable	,
和	制作	他自己	彻底	悲惨的	,

如果不受干扰，他可以哀悼人类的邪恶和愚蠢，让自己彻底陷入痛苦之中。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɑːmp] ,

I	would	advise	him	to	select	a	spot	in	full	view	of	a	cypress	swamp	,
我	会	建议	他	到	选择	一个	点	在	满的	看法	的	一个	柏	沼泽	,

我建议他选择一个可以完全看到柏树沼泽的地方。

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] , [duː] [ɪ'nʌf] ['penəns] ,

—	and	if	he	will	not	suffer	enough	,	do	enough	penance	,
—	和	如果	他	将要	不是	遭受	足够的	,	做	足够的	忏悔	,

——如果他受的苦还不够，那就做足够的忏悔吧。

[ænd; ənd] [wiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [sɪnz] — [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	weep	enough	to	wash	out	and	atone	for	the	world's	sins	—	his	own
和	哭泣	足够的	到	洗	出去	和	赎罪	为了	这	世界的	罪孽	—	他的	自己的

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

并痛哭流涕，以洗净和赎清世人的罪孽——包括他自己的罪孽。

— [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	in	the	space	of	the	twelve	months	,	then	it	will	not	be	the	fault	of	the
—	在	这	空间	的	这	十二	几个月	,	然后	它	将要	不是	是	这	过错	的	这

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

——如果在十二个月内发生这种情况，那就不是沼泽的错。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] .

I	can	vouch	.
我	能	担保	.

我可以作证。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

I	do	not	wonder	that	the	ancients	,	even	aside	from	their	superstitions	,
我	做	不是	想知道	那	这	古代人	,	甚至	旁边	从	他们的	迷信	,

我不奇怪古人，即使抛开他们的迷信不谈，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['saɪprəs] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][noʊ]

selected	the	cypress	as	an	emblem	of	death	and	mourning	—	for	no
已选	这	柏	作为	一个	徽	的	死亡	和	丧	—	为了	不

[wʌn][kæn; kən][bɪ'hoʊld] [ðæt] [triː] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

one	can	behold	that	tree	in	its	native	solitude	and	state	without	thinking	of	all
一	能	看哪	那	树	在	它是	本国的	孤独	和	状态	没有	思维	的	全部

[ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

the	friends	he	had	lost	,
这	朋友们	他	有	丢失的	,

选择柏树作为死亡和哀悼的象征——因为任何人看到这棵树在其原始的孤寂状态下，都会想起所有失去的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . — ['pɪktʃər] [tuː; tə]

and	would	be	likely	to	lose	for	the	next	hundred	years	.	—	Picture	to
和	会	是	可能	到	失去	为了	这	下一个	百	年	.	—	图片	到

[jɔːr'self] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,

yourself	,	gentle	reader	,
你自己	,	温和的	读者	,

而且很可能在未来一百年内都处于劣势。——请各位读者想象一下，

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]

the	bed	of	a	sluggish	stream	,	enriched	by	the	accumulations	of	vegetable
这	床	的	一个	迟缓	溪流	,	富含	经过	这	累积	的	蔬菜

[moʊld] [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒɪz] ,

mould	for	unknown	ages	,
模具	为了	未知	年龄	,

一条水流缓慢的溪流河床，经过无数年的植物腐殖质堆积而变得肥沃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːrst] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] , ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , ['waɪndɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

until	the	water	forced	itself	through	a	deep	,	narrow	channel	,	winding	hither	and
直到	这	水	强制	本身	通过	一个	深的	,	狭窄的	渠道	,	绕线	这里	和

['ðɪðər] ;

thither	;
那里	;

直到水流艰难地穿过一条又深又窄的河道，蜿蜒曲折地流淌；

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [siːdz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [moʊld] ['dʒɜːməˌneɪtɪd] ,

that	at	a	former	indefinite	period	,	the	seeds	deposited	on	this	mould	germinated	,
那	在	一个	以前的	不定	时期	,	这	种子	已存	在	这	模具	发芽	,

在很久以前，沉积在这块霉菌上的种子发芽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ɪts]['slaɪmi] [depθs] , [laɪk] ['goʊsts] [ðæt] [hæd; həd] - [bɜːrst][ðer; ðər]

and	there	arose	from	its	slimy	depths	,	like	ghosts	that	had	'	burst	their
和	那里	出现	从	它是	黏糊糊的	深度	,	喜欢	鬼魂	那	有	-	爆裂	他们的

['sɪrəmənts] ,

cerements	,
寿衣	,

于是，从它黏糊糊的深处升起了一群幽灵，就像“冲破了墓穴”的幽灵一样。

- [ðə; ði] ['maɪti] ['saɪprəs] [triːz] ; [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,

'	the	mighty	cypress	trees	;	that	they	continued	to	grow	slowly	upward	,
-	这	强大的	柏	树木	;	那	他们	持续	到	生长	缓慢地	向上	,

“高大的柏树；它们继续缓慢地向上生长，

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði] [trʌŋks] [sweld] [tuː; tə] [ˌʌn'duː] [prə'pɔːʃəns] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːntʃiz]

but	toward	the	base	the	trunks	swelled	to	undue	proportions	like	the	paunches
但	朝向	这	根据	这	树干	肿胀	到	过度	比例	喜欢	这	大肚子

[ʌv; əv] ['glʌtnz] — [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪz] [ðə; ði] ['glʌtn] [ə'mʌŋ] [triːz] ,

of	gluttons	—	and	undoubtedly	the	cypress	is	the	glutton	among	trees	,
的	贪食者	—	和	无疑	这	柏	是	这	馋嘴	之中	树木	,

但是，树干底部却像饕餮者的肚子一样过度膨胀——毫无疑问，柏树就是树木中的饕餮之徒。

[æz; əz] [ɪts] [hjuːdʒ] [koʊn] - [ʃeɪpt] [ruːts] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævənəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	its	huge	cone	-	shaped	roots	are	well	adapted	to	the	ravenous	absorption	of
作为	它是	巨大的	锥体	-	形状	根	是	出色地	改编	到	这	贪婪的	吸收	的

[er] ,

air	,
空气	,

因为它的巨大圆锥形根系非常适应于大量吸收空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['likwifai] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [fər'evər] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	the	rich	liquified	food	that	is	forever	in	process	of	formation	around	and
和	这	富有的	液化	食物	那	是	永远	在	过程	的	形成	大约	和

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

还有在他们周围和上方不断形成的丰富液态食物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['taʊər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['slaɪmi] [ə'boʊd] , [hjuːdʒ] , ['bɪliəs] [ænd; ənd]

And	thus	they	tower	up	in	the	midst	of	their	slimy	abode	,	huge	,	bilious	and
和	因此	他们	塔	向上	在	这	中间	的	他们的	黏糊糊的	住所	,	巨大的	,	胆汁	和

['bloʊtɪd] ,

bloated	,
腹胀	,

于是，它们在黏糊糊的巢穴中央耸立起来，巨大、恶心、肿胀。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs]

and	look	like	a	grim	array	of	fallen	spirits	,	which	,	having	attempted	to	cross
和	看	喜欢	一个	严峻	大批	的	倒下	烈酒	,	哪个	,	拥有	尝试过	到	叉

['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ,

into	daylight	,
进入	日光	,

看起来就像一群凄惨的堕落亡灵，它们曾试图穿越到日光下，

[gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪθɪkl] [stɪks] .

got	stuck	in	the	mud	of	their	mythical	Styx	.
得到	卡住	在	这	泥	的	他们的	神话	冥河	.

他们陷在了传说中的冥河泥潭里。

[sʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɑːmp] . [-]

Such	is	a	cypress	swamp	.	[	43	]
这样的	是	一个	柏	沼泽	.	[	-	]

这就是柏树沼泽。[43]

[ɪn] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

In	nationality	the	men	of	Co	.
在	国籍	这	男人	的	合作	.

公司的男人们在国籍上

[keɪ] [kəm'praɪzd] [ə'mɛrɪkənz] , [kə'neɪdiːənz] , [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [skɑːtʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]

K	comprised	Americans	,	Canadians	,	Provincials	,	English	,	Irish	,	Scotch	,	French	and
K	包括	美国人	,	加拿大人	,	省级	,	英语	,	爱尔兰	,	苏格兰威士忌	,	法语	和

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

由美国人、加拿大人、各省居民、英国人、爱尔兰人、苏格兰人、法国人和德国人组成。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [daɪ'vɜːrs] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətɪ]

In	disposition	and	character	,	they	were	nearly	as	diverse	as	their	nationality
在	处置	和	特点	,	他们	是	几乎	作为	各种各样的	作为	他们的	国籍

;

;

;

他们的性情和性格几乎和他们的国籍一样各不相同；

[bʌt; bət] ['teɪkən] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

but	taken	as	specimens	of	the	countries	they	represented	,
但	已采取	作为	标本	的	这	国家	他们	代表	,

但如果将其视为他们所代表国家的代表，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wel]

were	about	as	intelligent	and	respectable	a	body	of	men	as	could	well
是	关于	作为	聪明的	和	可敬	一个	身体	的	男人	作为	可以	出色地

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] .

be	expected	from	such	material	.
是	预期的	从	这样的	材料	.

就这种出身而言，他们是一群相当聪明、相当体面的人。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːr] . ['saɪməndz] , ([fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [ɪn] [sprɪŋ]

The	Captain	,	Joseph	R	.	Simonds	,	(	for	many	years	a	bookbinder	in	Spring
这	队长	,	约瑟夫	拉	.	西蒙兹	,	(	为了	许多	年	一个	装订工	在	春天

[leɪn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Lane	,	Boston	,
车道	,	波士顿	,

船长约瑟夫·R·西蒙兹（Joseph R. Simonds），（多年来在波士顿春巷从事书籍装订工作，

) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

)	was	a	thoroughly	patriotic	and	honest	man	,	a	good	soldier	,	with	many
)	曾是	一个	彻底	爱国	和	诚实的	男人	,	一个	好的	士兵	,	和	许多

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

他是一位彻头彻尾的爱国者和诚实的人，一位优秀的士兵，拥有许多美德。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] ([ænd; ənd] [wʌt] [mæn] [hæz; həz] [nɑːt] [ðiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	a	few	faults	and	foibles	(	and	what	man	has	not	these	to	a
和	一个	很少	故障	和	缺点	(	和	什么	男人	有	不是	这些	到	一个

['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] .)

greater	or	less	extent	.	)
更大的	或者较少的		程度	.	)

还有一些缺点和弱点（谁又没有这些呢？或多或少都有。）

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]

He	took	great	pride	in	the	well	-	being	and	efficiency	of	his	company	;	and
他	采取	伟大的	自豪	在	这	出色地	-	存在	和	效率	的	他的	公司	;	和

[ɪts] [gʊd] [neɪm] ,

its	good	name	,
它是	好的	姓名	,

他为公司的良好运营和高效运作以及良好的声誉感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] , [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [drɪl] , [ɔːr] ['hævɪŋ]

and	the	praise	of	his	superiors	for	cleanliness	,	superiority	in	drill	,	or	having
和	这	称赞	的	他的	上级	为了	清洁	,	优势	在	钻头	,	或者	拥有

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɪk] - [lɪst] ,

a	small	sick	-	list	,
一个	小的	生病的	-	列表	,

以及上级对他保持清洁、训练有素或病假人数少的表扬。

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mætərz] [ʌv; əv][dʒʌst] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌgrætjʊ'leɪʃən] , — [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

were	to	him	matters	of	just	pride	and	gratulation	,	—	and	frequently	,
是	到	他	事情	的	只是	自豪	和	恭喜	,	—	和	频繁地	,

对他来说，这些都是值得骄傲和祝贺的事情——而且经常如此。

['æftər][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [drɪl] [ɔːr] [pə'reɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]

after	a	creditable	performance	on	drill	or	parade	,	he	would	snap	his	fingers	with
后	一个	可信赖的	表现	在	钻头	或者	游行	,	他	会	折断	他的	手指	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

在操练或阅兵中表现出色后，他会高兴地打响指。

[ænd; ənd] , ['æftər] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triːt] .

and	,	after	dismissal	,	invite	them	all	to	his	quarters	for	a	treat	.
和	,	后	解雇	,	邀请	他们	全部	到	他的	四分之一	为了	一个	对待	.

遣散之后，邀请他们所有人到他的住处款待他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ,

He	was	careful	about	the	quality	of	their	food	,
他	曾是	小心	关于	这	质量	的	他们的	食物	,

他非常注重食物的质量。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]) [wʊd] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

and	whenever	he	could	(	which	was	not	often	)	would	procure	such	articles
和	每当	他	可以	(	哪个	曾是	不是	经常	)	会	采购	这样的	文章

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['daɪətɪk] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'moʊt] [helθ] .

of	luxury	and	dietic	change	as	would	be	most	likely	to	promote	health	.
的	奢华	和	营养	改变	作为	会	是	最多	可能	到	推动	健康	.

只要有机会（虽然不常有），他就会购买最有可能促进健康的奢侈品和改变饮食习惯的物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli][kaɪnd] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

He	was	uniformly	kind	,	obliging	and	considerate	,
他	曾是	均匀地	种类	,	乐于助人	和	周到	,

他始终待人友善、乐于助人、体贴周到。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men] [æz; əz] [mɪr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [muːvd] [wen]

and	did	not	look	upon	his	men	as	mere	pieces	of	mechanism	that	moved	when
和	做过	不是	看	之上	他的	男人	作为	仅仅	件	的	机制	那	已搬	什么时候

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

he	pulled	the	wires	.
他	拉	这	电线	.

他并没有把手下视为他拉动电线时才会移动的机器部件。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [men] , — ['soʊʃəli] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	considered	them	men	,	—	socially	his	equals	,	though	in	reality	under	his
他	经过考虑的	他们	男人	,	—	社会	他的	等于	,	尽管	在	现实	在下面	他的

[kə'mænd] , [ænd; ənd] ,

command	,	and	,
命令	,	和	,

他认为他们是人——在社会地位上与他平等，尽管实际上受他指挥，而且，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

to	a	certain	extent	at	his	mercy	.
到	一个	肯定	程度	在	他的	怜悯	.

在某种程度上，他任他摆布。

[hiː; hi] ['rerli] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] — ['nevər] [mə'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

He	rarely	abused	his	authority	—	never	maliciously	;	and	though	he	occasionally
他	很少	受虐	他的	权威	—	绝不	恶意地	;	和	尽管	他	偶尔

[dɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

did	injustice	to	some	deserving	men	—	it	was	,
做过	不公正	到	一些	值得	男人	—	它	曾是	,

他很少滥用职权——从不恶意滥用职权；虽然他偶尔也会对一些罪有应得的人不公——但那只是……

[aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [θruː] [dɪ'zaɪn] .

I	think	,	more	from	an	error	of	judgment	than	through	design	.
我	思考	,	更多的	从	一个	错误	的	判断	比	通过	设计	.

我认为这更多是判断失误，而不是有意为之。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] .

Yet	he	was	popular	and	unpopular	with	the	men	.
然而	他	曾是	受欢迎的	和	不受欢迎的	和	这	男人	.

然而，他在男人们当中既受欢迎又不受欢迎。

['soʊldʒərz] [laɪk] ['seɪləz] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːs] ; [bʌt; bət] ,

Soldiers	like	sailors	will	grumble	,	and	it	is	a	privilege	they	often	abuse	;	but	,
士兵	喜欢	水手们	将要	叽	,	和	它	是	一个	特权	他们	经常	虐待	;	但	,

[ðə; ði] [fɪt] ['oʊvər] ,

the	fit	over	,
这	合身	超过	,

士兵和水手一样会抱怨，而且他们常常滥用这种特权；但是，抱怨过后，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'veriəbli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] .

they	all	invariably	acknowledged	his	worth	,	and	disposition	to	treat	them	well	.
他们	全部	总是	已确认	他的	值得	,	和	处置	到	对待	他们	出色地	.

他们都一致认可他的价值，以及他善待他们的意愿。

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɛf'tɛnənt] ([dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['griːli]) [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	first	Lieut	(	J	.	A	.	Greeley	)	was	of	a	quiet	disposition	,
这	第一的	中尉	(	J	.	一个	.	格里利	)	曾是	的	一个	安静的	处置	,

第一中尉（JA Greeley）性格沉稳。

[ə; eɪ] [strɪkt] ([bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊvər] [strɪkt]) [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [-

a	strict	(	but	not	over	strict	)	disciplinarian	,	and	a	man	of	considerable	[	44
一个	严格的	(	但	不是	超过	严格的	)	纪律执行者	,	和	一个	男人	的	大量	[	-

]

]

一位严格的（但不过于严格的）纪律执行者，以及一位相当[44]的人

['dʒiːniəs] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ([hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

genius	in	engineering	(	he	subsequently	had	the	planning	and	superintendence
天才	在	工程	(	他	随后	有	这	规划	和	督察

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [nɪr] ['nuːbɜ-n]) .

of	several	fortifications	near	Newbern	)	.
的	一些	防御工事	靠近	纽伯恩	)	.

工程天才（他后来负责规划和监督纽伯恩附近的几处防御工事）。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] ['tempərəns] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs]

He	was	a	strict	temperance	man	,	and	wished	the	men	to	practice	this
他	曾是	一个	严格的	节制	男人	,	和	希望	这	男人	到	实践	这

['vɜːrtʃuː] ['ɔːlsoʊ] .

virtue	also	.
美德	还	.

他是一位严格的节制主义者，并希望男人们也能践行这一美德。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

He	has	since	been	detached	from	the	regiment	,
他	有	自从	到过	分离的	从	这	团	,

他此后已离开该团。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

and	commissioned	captain	in	the	2d	regiment	of	Heavy	Artillery	.
和	委托	队长	在	这	2d	团	的	重的	炮兵	.

并被任命为第二重炮兵团上尉。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

But	I	cannot	enumerate	the	names	of	all	the	company	,
但	我	不能	枚举	这	姓名	的	全部	这	公司	,

但我无法一一列举所有公司的名称。

— [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kærəktərz] - —

—	and	will	content	myself	with	mentioning	a	few	of	the	'	characters	'	—
—	和	将要	内容	我	和	提及	一个	很少	的	这	-	人物	-	—

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] " [oʊld]['dʒesi] ['hɪtʃɪŋ] " ([fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

and	the	first	that	occurs	to	my	mind	is	"	old	Jesse	Hitchings	"	(	forgive	me	,
和	这	第一的	那	发生	到	我的	头脑	是	"	老的	杰西	搭便车	"	(	原谅	我	,

——我就简单提一下其中几个“人物”吧——我首先想到的就是“老杰西·希钦斯”(请原谅，

['dʒesi] , [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] ;

Jesse	,	for	putting	your	name	in	print	;
杰西	,	为了	推杆	你的	姓名	在	打印	;

杰西，感谢你把你的名字印在报纸上；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]

but	you	need	be	no	more	ashamed	of	it	than	you	were	of	your	old
但	你	需要	是	不	更多的	羞愧	的	它	比	你	是	的	你的	老的

[kæp] ['rɪdl] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits]) .

cap	riddled	by	the	enemy's	bullets	)	.
帽	布满谜团	经过	这	敌人的	子弹	)	.

但你不必为此感到羞愧，就像你当初为那顶被敌人子弹打得千疮百孔的旧帽子感到羞愧一样。

['dʒesi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] — [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [oʊld] ['bætʃələr] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jesse	was	a	character	—	a	tall	,	thin	old	bachelor	of	over	fifty	—	of	a
杰西	曾是	一个	特点	—	一个	高的	,	薄的	老的	学士	的	超过	五十	—	的	一个

['plez(ə)nt] , [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

pleasant	,	benevolent	disposition	,
令人愉快的	,	仁慈	处置	,

杰西是个很有个性的人——一个五十多岁、身材高瘦的单身老头——性格和蔼可亲。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['peɪtrɪət] ([noʊ] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

a	good	soldier	,	an	uncompromising	patriot	(	no	compromises	with	the	rebels	,
一个	好的	士兵	,	一个	毫不妥协	爱国者	(	不	妥协	和	这	叛军	,

一名优秀的士兵，一位毫不妥协的爱国者（绝不与叛军妥协），

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ]) — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hænd][æt; ət]['poʊkər] .

was	his	motto	)	—	and	a	successful	hand	at	poker	.
曾是	他的	座右铭	)	—	和	一个	成功的	手	在	扑克	.

是他的座右铭）——以及一手好牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]['dʒesi] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði]

It	is	related	of	Jesse	,	that	when	the	company	was	doing	picket	duty	at	the
它	是	有关的	的	杰西	,	那	什么时候	这	公司	曾是	正在做	纠察	责任	在	这

[diːp] ['gʌli] ,

Deep	Gully	,
深的	沟壑	,

据杰西所述，当公司在深沟执行纠察任务时，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ,

he	lit	a	fire	one	night	at	the	outpost	,	and	when	his	time	came	to	mount	guard	,
他	点燃	一个	火	一	夜晚	在	这	前哨	,	和	什么时候	他的	时间	来了	到	山	警卫	,

一天晚上，他在哨所生起一堆火，轮到他站岗时，

['liːʒərli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

leisurely	walked	up	and	down	in	front	of	the	fire	,	giving	the	enemy's	pickets	a	fair	chance	,
悠闲	步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	火	,	给予	这	敌人的	纠察队	一个	公平的	机会	,

他悠闲地在火堆前来回踱步，给了敌军哨兵充分的观察机会。

[ɪf] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] , [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] — [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] , ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] —

if	so	disposed	,	to	pick	him	off	—	and	upon	being	warned	of	his	danger	,	coolly	replied	—
如果	所以	处置	,	到	挑选	他	离开	—	和	之上	存在	警告	的	他的	危险	,	冷静地	回复	—

如果他愿意，就把他干掉——在被告知他身处险境后，他冷静地回答——

" [wel] , [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] — [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] .

"	Well	,	if	I'm	to	be	shot	I'll	be	shot	,	I	suppose	—	what's	the	odds	.
"	出色地	,	如果	我是	到	是	射击	患病的	是	射击	,	我	认为	—	是什么	这	赔率	.

“好吧，如果我注定要被枪杀，那我就被枪杀吧——这种概率有多大呢？”

" [ɪn] [kæmp] , [ɑːn] [gɑːrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

"	In	camp	,	on	guard	,	in	the	bivouac	of	the	battle	-	field	,	wherever	there	was	a	fire	,
"	在	营	,	在	警卫	,	在	这	露营	的	这	战斗	-	场地	,	无论	那里	曾是	一个	火	,

“在营地里，在站岗的时候，在战场上的露营地里，凡是有火的地方，

['dʒesi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] ,

Jesse	could	be	seen	at	any	hour	of	the	night	bending	over	the	same	,
杰西	可以	是	已见	在	任何	小时	的	这	夜晚	弯曲	超过	这	相同的	,

无论夜里哪个时段，人们都能看到杰西弯腰做着同样的事情。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['skɪni] [hændz] — ['sʌmtaɪmz] [ə'sliːp] ;

his	chin	resting	between	his	knees	,	warming	his	long	skinny	hands	—	sometimes	asleep	;
他的	下巴	休息	之间	他的	膝盖	,	变暖	他的	长的	瘦骨嶙峋的	双手	—	有时	睡着了	;

他的下巴搁在膝盖间，温暖着他那双细长的手——有时甚至睡着了；

[bʌt; bət] ['moʊstli] [hæf] [ə'weɪk] [ɔːr] ['doʊzɪŋ] .

but	mostly	half	awake	or	dozing	.
但	大多	一半	醒	或者	打盹	.

但大多时候都处于半梦半醒或打瞌睡的状态。

[pʊr] ['dʒesi] — [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['stɜːrlɪŋ] [men] [huː] [ækt] [wel] [ðer; ðər] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

Poor	Jesse	—	he	is	one	of	the	few	sterling	men	who	act	well	their	part	without	ostentation	,
贫穷的	杰西	—	他	是	一	的	这	很少	英镑	男人	WHO	行为	出色地	他们的	部分	没有	炫耀	,

可怜的杰西——他是少数几个演技精湛却不张扬的优秀演员之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rerli] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl] [wɜːrθ] .

and	are	rarely	noticed	for	their	real	worth	.
和	是	很少	注意到	为了	他们的	真实的	值得	.

它们的真正价值很少被人注意到。

['ənʌðər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] " ['bɪli] ['pætɜ·sən] " ([hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['bɪli] , " [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Another	character	was	"	Billy	Patterson	"	(	he	was	called	"	Billy	,	"	though	his
其他	特点	曾是	"	比利	帕特森	"	(	他	曾是	称为	"	比利	,	"	尽管	他的

[neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]) .

name	was	James	)	.
姓名	曾是	詹姆斯	)	.

另一个角色是"比利·帕特森"(他被称为"比利"，尽管他的名字是詹姆斯)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [rʌf] - ['spoʊkən] ['feloʊ] ([hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] "

He	was	a	hard	-	working	,	rough	-	spoken	fellow	(	his	general	salutation	being	"
他	曾是	一个	难的	-	在职的	,	粗糙的	-	说	同伴	(	他的	一般的	问候	存在	"

[dʒiː] - [ə'lɔːŋ] [tɪl] [-]

G	'	along	till	[	45	]
G	-	沿着	直到	[	-	]

他是一个勤劳、说话粗鲁的人（他的常用问候语是"G"，直到[45])。

[hɑːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! ")

haal	wi	'	ye	!	"	)
清真	wi	-	是的	!	"	)

和你们在一起!

['bɪli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [gɑːrd] [ɔːr] ['pɪkɪt]

Billy	,	though	a	good	soldier	,	and	brave	in	action	,	did	not	like	guard	or	picket
比利	,	尽管	一个	好的	士兵	,	和	勇敢的	在	行动	,	做过	不是	喜欢	警卫	或者	纠察

['duːti] — [ænd; ənd] ,

duty	—	and	,
责任	—	和	,

比利虽然是一名优秀的士兵，作战勇敢，但他不喜欢站岗或哨兵任务——而且，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] ,

being	an	excellent	cook	,
存在	一个	出色的	厨师	,

厨艺精湛

['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪ'nes] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]

generally	contrived	by	a	species	of	finesse	—	not	always	of	an	unexceptionable
一般来说	人为的	经过	一个	物种	的	技巧	—	不是	总是	的	一个	无可挑剔

['kærəktər] — [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrθ] ,

character	—	to	work	himself	into	a	good	berth	,
特点	—	到	工作	他自己	进入	一个	好的	泊位	,

通常通过某种技巧——尽管这种技巧并非总是无可挑剔的——来为自己谋取一个好位置。

[wɪð; wɪθ][pɔts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [kəm'pænjənz] .

with	pots	for	his	jolly	companions	.
和	锅	为了	他的	快乐的	同伴	.

还带了锅给他的快乐伙伴们。

['tʃɑːrli] (['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [kʊk]) ['ʃɔːrtli] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['evənz] - [mɪlz] [fel] [sɪk] ,

Charley	(	our	French	cook	)	shortly	after	going	to	Evans	'	Mills	fell	sick	,
查理	(	我们的	法语	厨师	)	不久	后	去	到	埃文斯	-	米尔斯	跌倒	生病的	,

查理（我们的法国厨师）去了埃文斯米尔斯不久就病倒了，

[ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	Billy	took	his	place	—	which	he	held	afterwards	for	a	long	time	,
和	比利	采取	他的	地方	—	哪个	他	握住	然后	为了	一个	长的	时间	,

于是比利接替了他的位置——而且此后很长一段时间他都一直担任这个位置。

[ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ænd; ənd] ['bulid] [wen] ['soʊbər] ,

and	flourished	and	bullied	when	sober	,
和	繁荣	和	被欺凌	什么时候	清醒	,

清醒时如鱼得水，却也饱受欺凌。

[ænd; ənd] [wen] [drʌŋk] [ə'bju:zd] ['evri] [wʌn] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mes] ['veri] [gʊd] ['dinəz] .

and	when	drunk	abused	every	one	—	and	gave	the	mess	very	good	dinners	.
和	什么时候	醉	受虐	每一个	一	—	和	给予	这	混乱	非常	好的	晚餐	.

他喝醉后辱骂所有人，却给所有人做了非常好的晚餐。

[sæm] ['keni] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hu:m] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

Sam	Kenny	was	another	whom	I	considered	a	character	.
山姆	肯尼	曾是	其他	谁	我	经过考虑的	一个	特点	.

萨姆·肯尼是我认为另一个很有个性的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] - ['dɪkɪnz] , - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:θər] .

He	was	nicknamed	'	Dickens	,	'	being	a	great	admirer	of	that	author	.
他	曾是	绰号	-	狄更斯	,	-	存在	一个	伟大的	仰慕者	的	那	作者	.

他被昵称为"狄更斯"，因为他非常崇拜这位作家。

- ['dɪkɪnz] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [bʌt; bət][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɪski] ;

'	Dickens	'	was	an	intelligent	man	,	but	fond	of	whiskey	;
-	狄更斯	-	曾是	一个	聪明的	男人	,	但	喜爱	的	威士忌酒	;

"狄更斯"是个聪明人，但他喜欢喝威士忌；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [ɪm'baɪbd] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [skreɪp] [ɔ:r]

and	whenever	he	imbibed	too	much	was	sure	to	get	in	to	some	scrape	or
和	每当	他	吸收	也	很多	曾是	当然	到	得到	在	到	一些	刮	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他每次喝多了都会惹上麻烦。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [ɪn] [di'pɔzitiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] .

which	generally	ended	in	depositing	him	in	the	guardhouse	.
哪个	一般来说	结束	在	存款	他	在	这	岗哨	.

通常的结果是把他关进警卫室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['nu:bɝn] , [ɑ:n][ə; eɪ] - ['bendər] ,

It	is	related	of	him	,	that	being	one	night	in	Newbern	,	on	a	'	bender	,
它	是	有关的	的	他	,	那	存在	一	夜晚	在	纽伯恩	,	在	一个	-	弯	,

据传，他曾在纽伯恩的一个夜晚酗酒狂欢。

- [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ([wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]) ,

'	he	applied	for	admission	into	a	house	(	where	he	was	acquainted	)	,
-	他	应用	为了	入学	进入	一个	房子	(	在哪里	他	曾是	熟人	)	,

他申请入住一户人家（他认识那户人家）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [wen] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɝz] [tu:; tə]

but	the	lady	noticing	his	condition	,	refused	;	when	,	after	repeated	failures	to
但	这	女士	注意到	他的	状况	,	拒绝	;	什么时候	,	后	重复	失败	到

[get] [ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

但那位女士注意到他的情况，拒绝让他进去；在多次尝试失败后，

[bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] ['traɪəl] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

becoming	convinced	of	the	uselessness	of	any	further	trial	,	and	by	way	of
成为	确信	的	这	无用性	的	任何	更远	审判	,	和	经过	方式	的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

确信任何进一步的审判都无济于事后，为了报复，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

he	put	his	mouth	to	the	keyhole	,	and	shouted	—
他	放	他的	嘴	到	这	锁孔	,	和	喊叫	—

他把嘴凑到钥匙孔前，大喊道——

" [aɪ] [seɪ] , ['mædəm] , [duː] [juː; jʊ] [tʃuː] [snʌf] ?

"	I	say	,	madam	,	do	you	chew	snuff	?
"	我	说	,	女士	,	做	你	嚼	鼻烟	?

“夫人，您嚼鼻烟吗？”

" [naʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [snʌf] ['tʃuːɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Now	be	it	known	that	snuff	chewing	is	quite	a	common	practice	among	the
"	现在	是	它	已知	那	鼻烟	咀嚼	是	相当	一个	常见的	实践	之中	这

['wɪmɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['nuːbɝn] ,

women	in	and	around	Newbern	,
女性	在	和	大约	纽伯恩	,

“现在要知道，嚼鼻烟在纽伯恩及其周边地区的妇女中是一种相当普遍的习俗。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sʌðərn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

and	for	aught	I	know	is	a	regular	Southern	institution	;
和	为了	零	我	知道	是	一个	常规的	南方	机构	;

据我所知，这是南方一项常规的制度；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] ['nevər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

but	those	of	any	pretension	to	refinement	never	use	it	,	or	if	they	do	,
但	那些	的	任何	预张	到	精炼	绝不	使用	它	,	或者	如果	他们	做	,

但凡自诩文雅的人，从来不用它，或者即使用，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

it	is	on	the	sly	—	and	a	greater	insult	could	not	be	offered	a	woman
它	是	在	这	狡猾	—	和	一个	更大的	侮辱	可以	不是	是	提供	一个	女士

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [snʌf] . -

than	to	ask	her	if	she	chewed	snuff	.	'
比	到	问	她	如果	她	咀嚼	鼻烟	.	-

这是偷偷摸摸的——对一个女人来说，没有什么比问她是否嚼鼻烟更侮辱她的了。

['dɪkɪnz] , - [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

Dickens	,	'	no	doubt	,	had	his	revenge	.
狄更斯	,	-	不	怀疑	,	有	他的	复仇	.

毫无疑问，狄更斯进行了报复。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [neɪmd] [dʒeɪ] . [iː] . [mɪlz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf]

A	young	fellow	,	named	J	.	E	.	Mills	,	had	a	mania	for	cutting	his	autograph
一个	年轻的	同伴	,	命名	J	.	E	.	米尔斯	,	有	一个	狂热	为了	切割	他的	签名

[ə'pɑːn] [triːz] ,

upon	trees	,
之上	树木	,

一个名叫JE Mills的年轻人痴迷于在树上刻下自己的签名。

[wɔːlz] , [fensiz] , [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

walls	,	fences	,	and	objects	in	every	place	he	visited	.
墙壁	,	栅栏	,	和	对象	在	每一个	地方	他	到访	.

在他到访的每一个地方，都发现了墙壁、栅栏和各种物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] ,

It	is	related	that	during	a	freshet	,
它	是	有关的	那	期间	一个	洪水	,

据说，在洪水泛滥期间，

[wen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæm] [broʊk] [luːs] ,

when	a	lot	of	logs	in	the	river	above	the	dam	broke	loose	,
什么时候	一个	很多	的	日志	在	这	河	多于	这	坝	打破	松动的	,

当大坝上游河段的许多原木脱落时，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] " [dʒeɪ] . [iː] . [em] . ,

every	one	of	them	contained	one	or	more	inscriptions	of	"	J	.	E	.	M	.	,
每一个	一	的	他们	包含	一	或者	更多的	铭文	的	"	J	.	E	.	M	.	,

它们中的每一个都包含一个或多个“JEM”的铭文，

" [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɔːr] [naɪf] . [-]

"	cut	in	with	an	axe	or	knife	.	[	46	]
"	切	在	和	一个	斧头	或者	刀	.	[	-	]

用斧头或刀切入。[46]

['wɪljəm] [stæk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

William	Stack	'	was	a	soldier	every	inch	of	him	.	'
威廉	堆	-	曾是	一个	士兵	每一个	英寸	的	他	.	-

威廉·斯塔克“从里到外都是个军人”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn]['ɪndiə] .

He	had	been	in	the	British	service	over	ten	years	,	and	served	in	India	.
他	有	到过	在	这	英国	服务	超过	十	年	,	和	服务	在	印度	.

他曾在英国军队服役十余年，并在印度服役。

[hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ri'diːmd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] ,

His	peculiarities	were	numerous	;	but	were	redeemed	by	a	strict	integrity	,
他的	特殊性	是	很多的	;	但	是	已赎回	经过	一个	严格的	正直	,

他性格古怪，但为人正直，足以弥补这些缺点。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

a	love	of	duty	and	a	thorough	knowledge	of	his	business	.
一个	爱	的	责任	和	一个	彻底	知识	的	他的	商业	.

热爱职责，并且对自己的业务非常了解。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [men] , [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

I	often	wondered	why	men	,	his	inferiors	in	many	of	the	most	essential	qualifications
我	经常	想知道	为什么	男人	,	他的	下等人	在	许多	的	这	最多	基本的	资格

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

of	a	soldier	,
的	一个	士兵	,

我常常想，为什么男人，尽管在许多士兵最重要的素质方面都不如他，

[wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] .

were	promoted	over	him	,	while	he	remained	a	private	.
是	推广	超过	他	,	尽管	他	剩余	一个	私人的	.

他被他人提拔，而他仍然只是个列兵。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] — [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]

He	entertained	a	great	veneration	for	the	British	army	—	and	thought	the
他	娱乐	一个	伟大的	崇敬	为了	这	英国	军队	—	和	想法	这

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][nɑːt]['oʊnli] [suː'pɪriər] ,

British	soldier	not	only	superior	,
英国	士兵	不是	仅有的	优越的	,

他对英国军队抱有极大的敬意——并且认为英国士兵不仅更优秀，

[bʌt; bət] ['betər] [peɪd] , ['betər] [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən]

but	better	paid	,	better	clothed	,	and	better	cared	for	than	the	American
但	更好的	有薪酬的	,	更好的	穿着衣服	,	和	更好的	关心	为了	比	这	美国人

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

但他们的薪水更高、衣着更好、待遇更优渥，比美国士兵好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] ,

He	had	a	good	memory	,	a	rich	fund	of	anecdote	,
他	有	一个	好的	记忆	,	一个	富有的	基金	的	轶事	,

他记忆力很好，有很多趣闻轶事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd]

and	many	a	weary	hour	has	he	beguiled	by	the	relation	of	scenes	and
和	许多	一个	厌倦	小时	有	他	被迷惑	经过	这	关系	的	场景	和

[əd'ventʃəz] [ɪn] - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpi] . -

adventures	in	'	the	land	of	the	palm	and	the	poppy	.	'
冒险	在	-	这	土地	的	这	棕榈	和	这	罂粟	.	-

他曾多次在疲惫的时光里，沉浸在"棕榈与罂粟之乡"的种种场景和冒险故事中。

[dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

John	Smith	was	another	who	had	served	in	the	British	army	.
约翰	史密斯	曾是	其他	WHO	有	服务	在	这	英国	军队	.

约翰·史密斯也曾在英国军队服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	good	soldier	,	an	unpretending	man	,	and	the	pertinacity	with
他	曾是	一个	好的	士兵	,	一个	不加掩饰的	男人	,	和	这	坚韧	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

which	he	defended	the	government	,
哪个	他	辩护	这	政府	,

他是一名优秀的士兵，为人谦逊，而且他捍卫政府的毅力令人钦佩。

([ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr]) ,

(	there	are	two	parties	in	the	army	as	well	as	here	)	,
(	那里	是	二	各方	在	这	军队	作为	出色地	作为	这里	)	,

（军队里和这里一样，也有两个政党）

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənts] [wen] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] ,

his	strong	anti	-	slavery	sentiments	when	nearly	all	were	down	on	the	poor	negro	,
他的	强的	反对	-	奴隶制	情感	什么时候	几乎	全部	是	向下	在	这	贫穷的	黑人	,

当时几乎所有人都鄙视可怜的黑人，而他却持有强烈的反奴隶制观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

and	the	confidence	he	felt	in	the	ultimate	success	of	our	cause	,
和	这	信心	他	毛毡	在	这	最终的	成功	的	我们的	原因	,

以及他对我们事业最终取得成功的信心。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [pri'veɪld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər]

even	in	the	darkest	hours	when	the	general	opinion	prevailed	that	we	could	never
甚至	在	这	最黑暗的	小时	什么时候	这	一般的	观点	最终获胜	那	我们	可以	绝不

[wɪp] [ðə; ði] [saʊθ] ,

whip	the	South	,
鞭	这	南	,

即使在最黑暗的时刻，当普遍认为我们永远无法战胜南方的时候，

[maɪt] [wel] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɒmreɪdz] ,

might	well	put	to	shame	many	of	his	American	comrades	,
可能	出色地	放	到	耻辱	许多	的	他的	美国人	同志们	,

很可能会让他的许多美国同僚感到羞愧。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs] ,

who	often	seemed	to	lose	in	their	desire	for	peace	,
WHO	经常	似乎	到	失去	在	他们的	欲望	为了	和平	,

他们似乎常常因为渴望和平而失败，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtn] [foʊ] .

the	consciousness	that	it	was	theirs	to	dictate	the	terms	to	a	beaten	foe	.
这	意识	那	它	曾是	他们的	到	听写	这	条款	到	一个	被打败	敌人	.

他们意识到自己有权向战败的敌人发号施令。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dɪksi] .

The	poor	fellow	has	been	taken	prisoner	—	and	is	now	in	Dixie	.
这	贫穷的	同伴	有	到过	已采取	囚犯	—	和	是	现在	在	迪克西	.

这个可怜的家伙被俘虏了——现在在南方邦联。

[smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] - [ben] - ['doʊzə] . -
Smith had a brother who was nicknamed ' Ben - Doza . '
史密斯 有 一个 兄弟 WHO 曾是 绰号 - 本 - 多扎 . -

史密斯有个兄弟，绰号叫“本-多扎”。

- [ben] - [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
' Ben ' was discharged in March , 1863 ,
- 本 - 曾是 出院 在 行进 , - ,

“本”于1863年3月退伍。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔmps] [tuː; tə] [brɪŋ]
and I gave him a curious stick which I cut in one of the swamps to bring
和 我 给予 他 一个 好奇的 戳 哪个 我 切 在 一 的 这 沼泽 到 带来
[hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
home for me .
家 为了 我 .

我给了他一根奇特的树枝，这根树枝是我在沼泽地里砍下来带回家的。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] - [fɔːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -
If this should meet his eye , I wish he would hasten to ' fork it over . '
如果 这 应该 见面 他的 眼睛 , 我 希望 他 会 赶 到 - 叉 它 超过 . -

如果他看到了这个，我希望他能赶紧“掏钱”。

[bʌt; bət] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
But lest I should become tedious and uninteresting ,
但 免得 我 应该 变得 乏味 和 无聊 ,

但为了避免我变得乏味无趣，

[aɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [θred] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrn] ,
I will drop the biographical and take up the chronological thread of my yarn ,
我 将要 降低 这 传记 和 拿 向上 这 按时间顺序 线 的 我的 纱 ,

我将放弃传记式的叙述方式，转而按照时间顺序讲述我的故事。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː]
noticing the different individuals as they may be brought by circumstances into
注意到 这 不同的 个人 作为 他们 可能 是 带来 经过 情况 进入
['fjuːtʃər] [siːnz] .
future scenes .
未来 场景 .

留意不同个体如何因各种情况而被带入未来的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [-]
It is true that in [47]
它 是 真的 那 在 [-]

确实，在[47]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
speaking of the mere rank and file of the army ,
请讲 的 这 仅仅 秩 和 文件 的 这 军队 ,

仅就军队的普通士兵而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][men] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
I do not write of men known to fame .
我 做 不是 写 的 男人 已知 到 名声 .

我不写那些有名望的人。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
There is , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实存在。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] — [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

little	of	romance	connected	with	the	private	soldier	—	that	peculiar	species	of
小的	的	浪漫	连接	和	这	私人的	士兵	—	那	奇特	物种	的

['flʌmərɪ] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mi] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['flʌtər] [soʊ])

flummery	(	which	makes	the	heart	of	the	dreamy	damsel	of	sixteen	flutter	so	)
琐事	(	哪个	制作	这	心	的	这	梦幻般的	闺女	的	十六	扑	所以	)

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

与普通士兵有关的浪漫情节寥寥无几——那种奇特的矫揉造作（令十六岁少女心动不已）

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [mə'stɑ:ʃ] , ['laɪtnɪŋ] -

as	it	were	by	right	divine	,	the	speciality	of	the	ideal	mustached	,	lightning	-
作为	它	是	经过	正确的	神圣的	,	这	专业	的	这	理想的	偲	,	闪电	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

仿佛是出于神圣的旨意，理想的蓄须、目光炯炯的男子汉的特质，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps] .

and	so	forth	young	men	of	the	shoulder	straps	.
和	所以	前进	年轻的	男人	的	这	肩膀	肩带	.

诸如此类，年轻的士兵们都戴着肩带。

[ðoʊz] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɪnsəplɪ] ['ɑ:kjupaɪ] , ['menɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Those	I	write	of	principally	occupy	,	many	of	them	,
那些	我	写	的	主要	占据	,	许多	的	他们	,

我所写的这些人主要占据着，其中许多人，

[ðə; ði] ['hʌmbl] ([ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]) [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][grænd]['ɑ:rmi] .

the	humblest	(	though	the	most	useful	)	position	in	our	grand	army	.
这	最谦逊的	(	尽管	这	最多	有用	)	位置	在	我们的	盛大	军队	.

在我们庞大的军队中，这是最卑微（但也是最有用）的职位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [men] [hu:] [du:][ðə; ði]['ri:əl] ['faɪtɪŋ] ,

It	is	such	men	who	do	the	real	fighting	,
它	是	这样的	男人	WHO	做	这	真实的	斗争	,

正是这样的人才是真正战斗的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nɔks] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

and	have	to	take	and	give	the	hardest	knocks	—	and	if	a
和	有	到	拿	和	给	这	最难	敲门声	—	和	如果	一个

[skɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔ:r] ,

score	of	those	brave	hearts	are	laid	low	by	the	hand	of	war	,
分数	的	那些	勇敢的	心	是	铺设	低的	经过	这	手	的	战争	,

他们必须承受和给予最沉重的打击——如果这些勇敢的心中有几十人被战争击倒，

[ˌaɪ 'ti:] [krɪ'eɪts] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

it	creates	not	half	as	much	public	sensation	as	the	destruction	of	an	old
它	创建	不是	一半	作为	很多	民众	感觉	作为	这	破坏	的	一个	老的

[bɑ:rn][baɪ]['faɪər] ,

barn	by	fire	,
谷仓	经过	火	,

它引起的公众轰动远不及一座老谷仓被大火烧毁。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][frʌm; frəm] ['rebəldəm] .

or	the	escape	of	a	negro	from	rebeldom	.
或者	这	逃脱	的	一个	黑人	从	叛逆	.

或者说，一个黑人逃离叛乱。

[ðer; ðər] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

Their	biography	is	written	by	the	orderly	sergeant	in	a	few	words	,
他们的	传	是	书面	经过	这	秩序	军士	在	一个	很少	字	,

他们的传记是由一名勤务兵士官用寥寥数语写成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rekwɪəm] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rki] - ['bʌzərd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	their	requiem	sung	by	the	turkey	-	buzzard	out	on	a	foraging	expedition	.
和	他们的	安魂曲	唱	经过	这	火鸡	-	秃鹰	出去	在	一个	觅食	远征	.

而外出觅食的秃鹰则唱起了他们的安魂曲。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [feɪm] ; [bʌt; bət] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ði:z]

Their	names	,	it	is	true	,	are	on	the	rolls	of	fame	;	but	who	cares	for	these
他们的	姓名	,	它	是	真的	,	是	在	这	卷	的	名声	;	但	WHO	关心	为了	这些

,

,

,

他们的名字的确名列名人堂；但谁又会在乎这些呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]

except	it	be	their	immediate	friends	and	relatives	—	and	the	clerks	in	the
除了	它	是	他们的	即时	朋友们	和	亲属	—	和	这	职员	在	这

['penʃən] - ['bjʊroʊ] ,

pension	-	bureau	,
养老金	-	局	,

除了他们的直系亲属和朋友——以及养老金办公室的职员之外，

[hu:] ['meihæp] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn] ['praɪvəts] [ə; eɪ] . [bi:] . [ɔ:r][si:] . [tu:; tə][daɪ][æt; ət][ɔ:l] ,

who	mayhap	think	it	particularly	unkind	in	privates	A	.	B	.	or	C	.	to	die	at	all	,
WHO	或许	思考	它	特别	不友善	在	私人	一个	.	B	.	或者	C	.	到	死	在	全部	,

有些人或许认为，在私人AB或C区死亡尤其残忍，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] .

and	thus	give	them	so	much	additional	labor	.
和	因此	给	他们	所以	很多	额外的	劳动	.

因此，这会给他们增加很多额外的劳动。

[tu:] ['brʌðərz] , [neɪmd] ['tɪbɪts] , ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['aʊtpoʊst] ,

Two	brothers	,	named	Tibbetts	,	living	about	three	miles	beyond	our	outpost	,
二	兄弟	,	命名	蒂贝茨	,	活的	关于	三	英里	超过	我们的	前哨	,

有两个名叫蒂贝茨的兄弟，住在我们哨所外大约三英里处。

[lɔ:st] [sʌm; səm][hɔ:gz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

lost	some	hogs	and	cattle	in	a	very	mysterious	way	,
丢失的	一些	猪	和	牛	在	一个	非常	神秘	方式	,

一些猪和牛以非常神秘的方式丢失了，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	came	into	our	lines	to	inquire	if	we	knew	anything	of	them	.
和	来了	进入	我们的	线条	到	查询	如果	我们	知道	任何事物	的	他们	.

他们走到我们队伍前，询问我们是否了解他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['pætɜ-sənz] [pɔts] ['nevər] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Of	course	we	didn't	,	and	Billy	Patterson's	pots	never	told	tales	.
的	课程	我们	没有	,	和	比利	帕特森的	锅	绝不	讲述	故事	.

当然我们没有，比利·帕特森的陶罐也从不会说话。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

I	entered	into	conversation	with	one	of	the	brothers	,
我	进入	进入	对话	和	一	的	这	兄弟	,

我和其中一个兄弟攀谈起来，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

who	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**civil**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**,**
WHO	出现	到	是	一个	民用	种类	的	一个	男人	,

他看起来是个举止文雅的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**who**	**invited**	**me**	**among**	**others**	**to**	**visit**	**his**	**house**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**had**
和	WHO	受邀	我	之中	其他的	到	访问	他的	房子	,	说	那	他	有

['plenti] [ʌv; əv] [egz] ,

plenty	**of**	**eggs**	**,**
很多	的	鸡蛋	,

他还邀请我和其他一些人去他家做客，说他有很多鸡蛋。

& [siː] . , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː 'es] .

&	**c**	**.**	**,**	**and**	**could**	**get**	**up**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**for**	**us**	**.**
&	c	.	,	和	可以	得到	向上	一个	非常	好的	晚餐	为了	我们	.

等等，还能为我们准备一顿非常美味的晚餐。

[aɪ] [rɪˈmembər] ['tɪbɪts] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

I	**remembered**	**Tibbetts**	**'**	**invitation**	**,**	**and**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**
我	记得	蒂贝茨	-	邀请	,	和	一个	很少	天	后	,	伴随	经过	一个

[kəmˈpænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

我记起了蒂贝茨的邀请，几天后，我带着一位同伴，

['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

started	**out**	**to**	**see**	**him**	**.**
开始	出去	到	看	他	.

出发去看他。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːg]['kæbɪn] , [əˈbaʊt] - [fiːt] [skwer] , [wɪˈðaʊt] ['wɪndoʊz] ,

He	**lived**	**in**	**a**	**miserable**	**log**	**cabin**	**,**	**about**	**20**	**feet**	**square**	**,**	**without**	**windows**	**,**
他	居住地	在	一个	悲惨的	日志	舱	,	关于	-	脚	正方形	,	没有	视窗	,

他住在一间破旧的小木屋里，大约20平方英尺，没有窗户。

['hævɪŋ] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

having	**shutters**	**to**	**supply**	**their**	**place**	**at**	**night**	**,**
拥有	百叶窗	到	供应	他们的	地方	在	夜晚	,

他们晚上会用百叶窗遮挡住房间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

which	**were**	**opened**	**in**	**the**	**day**	**time**	**to**	**admit**	**light**	**and**	**air**	**.**
哪个	是	打开	在	这	天	时间	到	承认	光	和	空气	.

白天会打开这些门窗，以便采光通风。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [-]

A	**field**	**of**	**about**	**[**	**48**	**]**
一个	场地	的	关于	[	-	]

大约[48]个领域

- ['eikəs] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]['dɑːməsaɪl] , ['pɑːrtli] [plaːntid][ɪn][kɔːrn][ænd; ənd] ['piːz] ,

25	**acres**	**surrounded**	**the**	**domicile**	**,**	**partly**	**planted**	**in**	**corn**	**and**	**peas**	**,**
-	英亩	包围	这	住所	,	部分	已种植	在	玉米	和	豌豆	,

住宅周围有25英亩土地，部分种植了玉米和豌豆。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv] [swiːt] [pəˈtetoz] .

with	**about**	**three**	**acres**	**of**	**sweet**	**potatoes**	**.**
和	关于	三	英亩	的	甜的	土豆	.

种植了大约三英亩的红薯。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

And	these	,	with	a	few	pigs	,	and	a	small	garden	,
和	这些	,	和	一个	很少	猪	,	和	一个	小的	花园	,

还有这些，几头猪，一个小菜园，

['kɔnstitjuːtid] [ðɪs] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [hoʊl] - ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] . -

constituted	this	family's	whole	'	visible	means	of	support	.	'
构成	这	家庭的	所有的	-	可见的	方法	的	支持	.	-

构成了这个家庭全部的“有形收入来源”。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] ([ɔːl] ['wɪmɪn] [ˌðerə'baʊts] ,

The	family	consisted	of	a	sallow	,	bilious	-	looking	wife	(	all	women	thereabouts	,
这	家庭	由……组成	的	一个	黄褐色	,	胆汁	-	寻找	妻子	(	全部	女性	大约	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

as	well	as	men	,
作为	出色地	作为	男人	,

这个家庭由一个面色蜡黄、面色阴郁的妻子组成（附近所有女性以及男性，

[lʊk] [ə'laɪk]) [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sæloʊ] , ['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

look	alike	)	and	a	half	-	dozen	sallow	,	bilious	-	looking	children	.
看	同样	)	和	一个	一半	-	打	黄褐色	,	胆汁	-	寻找	孩子们	.

长相相似的）和六个面色蜡黄、面色愁容满面的孩子。

(['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] , ['swɑːmpi] ['riːdʒən][ɑːr; ər] [θɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

(	Nearly	all	the	natives	of	that	level	,	swampy	region	are	thin	,	and	have	a
(	几乎	全部	这	本地人	的	那	等级	,	沼泽地	地区	是	薄的	,	和	有	一个

['ʃeɪki] [ə'pɪrəns] .)

shaky	appearance	.	)
摇晃	外貌	.	)

（那个级别、沼泽地区的几乎所有原住民都身材瘦削，看起来摇摇晃晃。）

[aɪ] ['noʊtɪst] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn][maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mædəm] ['tɪbɪts] ,

I	noticed	,	to	my	surprise	,	upon	my	first	introduction	to	Madam	Tibbetts	,
我	注意到	,	到	我的	惊喜	,	之上	我的	第一的	介绍	到	女士	蒂贝茨	,

令我惊讶的是，在我第一次见到蒂贝茨夫人时，我注意到：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [prəʊ'truːdid] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

that	a	small	stick	protruded	about	two	inches	from	her	mouth	,
那	一个	小的	戳	突出	关于	二	英寸	从	她	嘴	,

一根小棍子从她嘴边伸出来大约两英寸长，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ʃiː; ʃi][spæt] [aʊt] [wʌt] [siːmd] ['mɑːrvələsli] [laɪk] [tə'bækoʊ][dʒuːs] .

and	that	ever	and	anon	she	spat	out	what	seemed	marvellously	like	tobacco	juice	.
和	那	曾经	和	匿名	她	争吵	出去	什么	似乎	奇妙地	喜欢	烟草	汁	.

而且她时不时会吐出一些看起来很像烟草汁的东西。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	watched	her	movements	for	some	time	during	our	conversation	,
我	观看	她	移动	为了	一些	时间	期间	我们的	对话	,

谈话期间，我观察了她的一举一动。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	I	noticed	that	she	occasionally	removed	the	stick	from	her	mouth	,
和	我	注意到	那	她	偶尔	已移除	这	戳	从	她	嘴	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我注意到她偶尔会把棍子从嘴里拿出来，然后，

[wʌn] [end] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɔːft][baɪ] ['tʃuːɪŋ] , ['dɪpt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [snʌf] ,

one	end	being	made	soft	by	chewing	,	dipped	the	same	into	a	box	of	snuff	,
一	结尾	存在	制成	柔软的	经过	咀嚼	,	浸入	这	相同的	进入	一个	盒子	的	鼻烟	,

将一端咀嚼软化，然后蘸入一盒鼻烟中。

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
replaced **it** **again** **,**
替换 它 再次 ,

又换了一个新的。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [gʌmz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wʌn] [wʊd]
and **ran** **it** **around** **her** **gums** **and** **teeth** **in** **the** **same** **manner** **as** **one** **would**
和 跑 它 大约 她 牙龈 和 牙齿 在 这 相同的 方式 作为 一 会
[juːz][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .
use **a** **tooth** **-** **brush** **.**
使用 一个 齿 - 刷子 .

然后像使用牙刷一样，用它在她牙龈和牙齿周围涂抹。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] ['tɪbɪts] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] ,
I **found** **that** **neither** **Tibbetts** **or** **his** **wife** **,**
我 成立 那 两者都不 蒂贝茨 或者 他的 妻子 ,

我发现蒂贝茨和他的妻子都没有……

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ([ðə; ðɪ]['lætər] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [oʊld][meɪd]) [huː] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es]
nor **his** **brother** **or** **sister** **(** **the** **latter** **a** **smiling** **old** **maid** **)** **who** **afterwards** **joined** **us**
也不 他的 兄弟 或者 姐姐 (这 后者 一个 微笑 老的 女佣) WHO 然后 加入 我们
,
,
,

他的兄弟姐妹（后者是一位面带微笑的老处女）后来也加入了我们，他们也都不在场。

[kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn]
could **read** **or** **write** **—** **in** **fact** **it** **was** **considered** **quite** **out** **of** **their** **line**
可以 读 或者 写 — 在 事实 它 曾是 经过考虑的 相当 出去 的 他们的 线
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether **,**
共 ,

他们可能不识字——事实上，这完全超出了他们的身份范畴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm]
though **they** **seemed** **to** **regret** **that** **their** **children** **could** **not** **have** **some**
尽管 他们 似乎 到 后悔 那 他们的 孩子们 可以 不是 有 一些
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

虽然他们似乎很遗憾自己的孩子无法接受一些教育。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['setləz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [noʊn] [æz; əz]
They **were** **a** **fair** **specimen** **of** **that** **class** **of** **settlers** **at** **the** **South** **known** **as**
他们 是 一个 公平的 标本 的 那 班级 的 定居者 在 这 南 已知 作为
- [pʊr] [waɪts] . -
' **poor** **whites** **.** **'**
- 贫穷的 白人 . -

他们是南方定居者中被称为“贫穷白人”这一阶层的典型代表。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] , [wen] [ɔːf] ['duːti] , [ə; eɪ] [friː] [reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ,
Being **allowed** **,** **when** **off** **duty** **,** **a** **free** **range** **within** **the** **lines** **,**
存在 允许 , 什么时候 离开 责任 , 一个 自由的 范围 之内 这 线条 ,

允许在非执勤时间里在警戒线内自由活动

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — ['sʌmtaɪmz] (['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [kən'fes]) [træns'gresɪŋ]
our **visits** **were** **made** **in** **all** **directions** **—** **sometimes** **(** **often** **,** **I** **confess** **)** **transgressing**
我们的 访问 是 制成 在 全部 方向 — 有时 (经常 , 我 承认) 违规
['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] , [wiː; wi] [went] [bɪ'jɑːnd] ,
our **orders** **,** **we** **went** **beyond** **,**
我们的 订单 , 我们 去 超过 ,

我们的探访遍及各个方向——有时（我承认，经常如此）我们违抗命令，越界行事，

[ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesərz] . ['tɪbɪts] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['friːkwəntli]

especially	towards	the	abodes	of	the	Messrs	.	Tibbetts	—	and	we	frequently
尤其	向	这	住所	的	这	先生们	.	蒂贝茨	—	和	我们	频繁地

['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] - [pʊr] [waɪts] ,

stumbled	upon	a	quiet	household	of	'	poor	whites	,
踉跄	之上	一个	安静的	家庭	的	-	贫穷的	白人	,

尤其是在蒂贝茨先生的住所附近——我们经常会偶然发现一个安静的“贫穷白人”家庭，

- [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['sɪvəli] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['greɪʃəsli] .

'	who	received	us	civilly	,	though	by	no	means	graciously	.
-	WHO	已收到	我们	文明地	,	尽管	经过	不	方法	亲切地	.

他们礼貌地接待了我们，但绝非热情友好。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['strɔːŋli] - ['sɪs] - [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,

All	of	these	were	,	however	,	strongly	'	secesh	'	in	feeling	,
全部	的	这些	是	,	然而	,	强烈	-	塞塞什	-	在	感觉	,

然而，所有这些人在情感上都带有强烈的“分离主义”色彩。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [maɪndz] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld]

having	had	their	minds	pretty	thoroughly	poisoned	with	the	false	tales	told
拥有	有	他们的	思想	漂亮的	彻底	中毒	和	这	错误的	故事	讲述

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [leɪt] - [sjuˈpiəriəz] - [ʌv; əv] ['jæŋki] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kjuː'pɪdəti] .

them	by	their	late	'	superiors	'	of	Yankee	injustice	and	cupidity	.
他们	经过	他们的	晚的	-	上级	-	的	扬基	不公正	和	贪婪	.

他们的思想已经被已故的“上级”编造的关于美国佬不公正和贪婪的谎言彻底毒害了。

[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldər] ['tɪbɪts] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [-]

In	conversation	with	the	elder	Tibbetts	,	I	learned	that	the	[	49	]
在	对话	和	这	长老	蒂贝茨	,	我	学习	那	这	[	-	]

在与老蒂贝茨的谈话中，我了解到[49]

['hʌni] - [biːz] ['ɔːf(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər]

honey	-	bees	often	selected	the	trunks	of	hollow	trees	in	which	to	gather
蜂蜜	-	蜜蜂	经常	已选	这	树干	的	空洞的	树木	在	哪个	到	收集

[ɪ'mens] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

immense	deposits	of	honey	,
巨大	存款	的	蜂蜜	,

蜜蜂经常选择空心树干来采集大量的蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kriːk] ['leɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [triː] ,

and	that	in	going	up	a	creek	lately	he	had	discovered	a	tree	,
和	那	在	去	向上	一个	溪	最近	他	有	发现	一个	树	,

最近他沿着小溪溯流而上时，发现了一棵树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	he	intended	visiting	some	time	.
哪个	他	故意的	访问	一些	时间	.

他打算找时间去看看。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [biː] [hʌnt] - [wʌz; wəz] ['nɑːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	idea	of	a	'	bee	hunt	'	was	novel	to	me	,	and	I	determined	to
这	主意	的	一个	-	蜜蜂	打猎	-	曾是	小说	到	我	,	和	我	决定	到

[dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ;

join	him	;
加入	他	;

“捉蜜蜂”这个想法对我来说很新鲜，我决定加入他；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['tɪbɪts] - [haʊs] ,

and	,	a	few	days	after	,	with	a	comrade	,	started	for	Tibbetts	'	house	,
和	,	一个	很少	天	后	,	和	一个	同志	,	开始	为了	蒂贝茨	-	房子	,

几天后，他和一位同志一起动身前往蒂贝茨家。

[huː] ['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['paɪlət][juː 'es][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sækərɪn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

who	readily	undertook	to	pilot	us	upon	our	saccharine	expedition	.
WHO	容易	承担	到	飞行员	我们	之上	我们的	糖精	远征	.

他们欣然接受了带领我们进行这次甜蜜之旅的邀请。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌni] ;

We	were	successful	in	getting	a	considerable	amount	of	honey	;
我们	是	成功的	在	获得	一个	大量	数量	的	蜂蜜	;

我们成功获得了相当数量的蜂蜜；

[bʌt; bət] [steɪd] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ,

but	staid	out	so	late	that	the	officers	became	alarmed	at	our	absence	,
但	稳重	出去	所以	晚的	那	这	警官	成为	惊慌	在	我们的	缺席	,

但我们逗留得太晚，以至于警官们对我们迟迟未归感到担忧。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] - ['gɔbəld] [ʌp] - [baɪ][ðə; ði] - [rɛbz] , - [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [gɑːrd] , [sɜːrvd]

thinking	we	were	'	gobbled	up	'	by	the	'	rebs	,	'	and	doubled	the	guard	,	served
思维	我们	是	-	狼吞虎咽	向上	-	经过	这	-	叛军	,	-	和	双倍	这	警卫	,	服务

[aʊt] ['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

out	extra	ammunition	,
出去	额外的	弹药	,

以为我们被"叛军"吞并了，于是增加了守卫人数，并提供了额外的弹药。

& [siː] . , — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][læst] , ['reprəˌmændid] [juː 'es][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]

&	c	.	,	—	and	when	we	did	come	in	at	last	,	reprimanded	us	for	staying
&	c	.	,	—	和	什么时候	我们	做过	来	在	在	最后的	,	训斥	我们	为了	入住

[aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

out	so	long	,
出去	所以	长的	,

等等，——当我们最终进去时，他们还责备我们待在外面太久，

[ænd; ənd] [fər'bɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

and	forbid	any	of	the	men	going	beyond	the	lines	in	future	.
和	禁止	任何	的	这	男人	去	超过	这	线条	在	未来	.

并禁止任何人今后越过警戒线。

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

Time	wore	on	.
时间	穿着	在	.

时光荏苒。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr][taɪm]

At	first	we	expected	a	recall	at	the	end	of	each	week	after	our	time
在	第一的	我们	预期的	一个	记起	在	这	结尾	的	每个	星期	后	我们的	时间

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

起初我们预计，每周期限到期后都会有召回事件发生。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [keɪm] ,

but	no	such	order	came	,
但	不	这样的	命令	来了	,

但并未下达这样的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] [ɪn][ɪts]

and	as	the	season	was	beginning	to	wear	the	sear	and	yellow	leaf	in	its
和	作为	这	季节	曾是	开始	到	穿	这	炙烤	和	黄色的	叶子	在	它是

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

当季节开始披上焦黄的树叶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

and	the	indications	of	cold	weather	warned	us	that	the	time	was	at	hand
和	这	症状	的	寒冷的	天气	警告	我们	那	这	时间	曾是	在	手

[wen]

when
什么时候

寒冷天气的迹象预示着我们，时候将至。

" [ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ænd; ənd] [wʊlf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌvərt] " [mʌst; məst] " [fliː] ,

"	The	wild	deer	and	wolf	to	their	covert	"	must	"	flee	,
"	这	荒野	鹿	和	狼	到	他们的	隐蔽	"	必须	"	逃跑	,

“野鹿和狼必须逃回它们的隐蔽处，

" [wiː; wi] [bɪ'θɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [ə'baʊnd] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	we	bethought	us	that	the	negro	village	might	abound	in	material	of	which
"	我们	思考	我们	那	这	黑人	村庄	可能	盛产	在	材料	的	哪个

['ʃæntiːz] [maɪt] [biː; bi] [i'rektid] ,

shanties	might	be	erected	,
棚屋	可能	是	竖立	,

“我们想到，黑人村落里可能有很多可以用来搭建棚屋的材料，

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɪli] ['pætɝsən] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [biː; bi][ə; eɪ][diː] — [diː] [saɪt] [mɔːr]

and	,	as	Billy	Patterson	elegantly	expressed	it	,	"	be	a	d	—	d	sight	more
和	,	作为	比利	帕特森	优雅地	表达	它	,	"	是	一个	d	—	d	视线	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)l] .

comfortable	than	miserable	.
舒服的	比	悲惨的	.

正如比利·帕特森优雅地表达的那样，“看到比看到更舒适而不是更痛苦。

" [ðɪs] [braɪt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['spredɪŋ] ,

"	This	bright	thought	was	slow	in	spreading	,
"	这	明亮的	想法	曾是	慢的	在	传播	,

这种好想法传播得很慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [i'rektid] [ə; eɪ] [snʌg] ['ʃænti] ,

and	it	was	not	until	three	or	four	men	of	a	mess	erected	a	snug	shanty	,
和	它	曾是	不是	直到	三	或者	四	男人	的	一个	混乱	竖立	一个	舒适	棚屋	,

直到三四个伙计搭起了一个舒适的小屋，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	it	took	root	and	flourished	—	and	then	there	was	a	rush	for	the
那	它	采取	根	和	繁荣	—	和	然后	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这

- ['dɪgɪnz] . -

-	diggins	.	'
-	迪金斯	.	-

它生根发芽，蓬勃发展——然后人们蜂拥而至，争相挖掘“土地”。

[ðə; ði] ['ʃæntiːz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ,

The	shanties	at	the	outpost	,
这	棚屋	在	这	前哨	,

哨所里的棚屋，

[wʌns][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['smoʊki] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

once	the	shelter	of	the	humble	household	gods	of	many	a	smoky	descendant	of
一次	这	庇护所	的	这	谦逊的	家庭	神	的	许多	一个	烟	后裔	的

[hæm] ,

Ham	,
火腿	,

这里曾是许多含的后裔，那些烟熏火燎的后裔，供奉着卑微家神的庇护所。

[wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsɪm'baʊelmənt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz]

were	threatened	with	disembowelment	—	until	the	fury	of	the	onslaught	was
是	威胁	和	开膛	—	直到	这	愤怒	的	这	猛攻	曾是

[tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] ,

turned	upon	the	cotton	gin	,
转向	之上	这	棉布	杜松子酒	,

他们一度面临被开膛破肚的威胁——直到这场袭击的怒火转向了轧棉机。

[wɪtʃ] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ə'pɪrəns] .

which	soon	presented	a	skeleton	appearance	.
哪个	很快	呈现	一个	骨骼	外貌	.

很快，它就呈现出骷髅的形态。

[ðə; ði] ['plʌndəd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [men] [hæf] [ə; eɪ]

The	plundered	boards	and	scantling	had	to	be	carried	by	the	men	half	a
这	掠夺	板	和	标尺	有	到	是	携带	经过	这	男人	一半	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

掠夺来的木板和木料必须由男人们扛着走半英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [-]

But	they	set	to	work	[	50	]
但	他们	放	到	工作	[	-	]

但他们开始着手工作[50]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

with	a	will	.
和	一个	将要	.

有决心。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,

For	at	least	two	weeks	nothing	could	be	heard	around	the	camp	,
为了	在	至少	二	周	没有什么	可以	是	听到	大约	这	营	,

至少两周时间里，营地周围一片寂静。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌðer'ʌv] , [bʌt; bət] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [sɔː]

from	sunrise	to	the	going	down	thereof	,	but	hammer	and	saw	,	and	saw
从	日出	到	这	去	向下	其中	,	但	锤	和	锯	,	和	锯

[ænd; ənd] ['hæmər] ,

and	hammer	,
和	锤	,

从日出到日落，但锤子和锯子，锯子和锤子，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [hiːps] [ʌv; əv] [pə'lɔɪnd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [ðer; ðər]

and	from	the	promiscuous	heaps	of	purloined	boards	and	scantling	there
和	从	这	淫乱	堆积如山	的	被盗	板	和	标尺	那里

[ə'roʊz] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

arose	in	due	time	one	of	the	most	curious	villages	that	could	be	met	with
出现	在	到期的	时间	一	的	这	最多	好奇的	村庄	那	可以	是	遇见	和

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['niːgroʊdəm] ;

outside	of	negrodom	;
外部	的	黑人统治	;

不久之后，从那堆积如山的偷来的木板和木料中，兴起了一个在黑人聚居地之外都难得一见的奇特村庄；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [wel] [leɪd]

but	they	were	as	comfortable	as	could	be	desired	,	and	well	laid
但	他们	是	作为	舒服的	作为	可以	是	想要的	,	和	出色地	铺设

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] ,

out	with	bunks	,
出去	和	上下铺	,

但它们舒适无比，布局合理，设有上下铺。

[gʌnrəks] , & [siː] . [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fluː] [ɔːr] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊv] [ɔːr] ['faɪərpleɪs] ,

gunracks	,	&	c	.	Each	had	a	flue	or	chimney	for	a	stove	or	fireplace	,
枪架	,	&	c	.	每个	有	一个	烟道	或者	烟囱	为了	一个	火炉	或者	壁炉	,

枪架等等。每个枪架都有一个用于炉灶或壁炉的烟道或烟囱。

[ðə; ðɪ] [brɪks] [tuː; tə] [bɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

the	bricks	to	build	which	had	to	be	carried	on	the	back	,
这	砖块	到	建造	哪个	有	到	是	携带	在	这	后退	,

建造房屋所需的砖块必须背在背上。

[ɔːr] [wiːld] [baɪ][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ;

or	wheeled	by	hand	from	a	mile	and	a	half	to	two	miles	;
或者	带轮子的	经过	手	从	一个	英里	和	一个	一半	到	二	英里	;

或者用手推车从一英里半到两英里外运送；

[ænd; ənd][æz; əz] [wʊd] [wʌz; wəz] ['plenti] , [wiː; wi] ['nevər] [lækt] [fɔːr; fər] [gʊd] [fairz] .

and	as	wood	was	plenty	,	we	never	lacked	for	good	fires	.
和	作为	木头	曾是	很多	,	我们	绝不	缺乏	为了	好的	火灾	.

由于木柴充足，我们从不愁找不到好火。

[ðʌs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Thus	comfortably	situated	,	it	was	no	wonder	that	we	became	attached	to
因此	舒适地	位于	,	它	曾是	不	想知道	那	我们	成为	随附的	到

['evənz] - [mɪlz] .

Evans	'	Mills	.
埃文斯	-	米尔斯	.

埃文斯磨坊地理位置优越，我们很快就对它产生了感情，这也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['pɜːrmənənt] ['bærəks] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

It	being	designed	to	erect	permanent	barracks	in	the	vicinity	of	Newbern	,
它	存在	设计	到	直立	永恒的	兵营	在	这	附近	的	纽伯恩	,

该项目旨在纽伯恩附近建造永久性营房。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːm] [sɔː] [mɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['pruːviŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] ['lʌmbər] —

and	the	steam	saw	mill	in	that	city	proving	insufficient	to	supply	enough	lumber	—
和	这	蒸汽	锯	磨	在	那	城市	证明	不足的	到	供应	足够的	木材	—

['wɜkmən] ['biːɪŋ] ['plenti] ,

workmen	being	plenty	,
工人	存在	很多	,

而该市的蒸汽锯木厂却无法提供足够的木材——尽管工人很多。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['redʒimənts] [sə'plaɪɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] ['niːdɪd] —

a	detail	from	any	of	the	New	England	regiments	supplying	any	number	needed	—
一个	细节	从	任何	的	这	新的	英格兰	军团	供应	任何	数字	需要	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ]['broʊkən][dæm][æt; ət]['evənz] - [mɪlz] .

it	was	resolved	to	repair	the	broken	dam	at	Evans	'	Mills	.
它	曾是	已解决	到	维修	这	破碎的	坝	在	埃文斯	-	米尔斯	.

从新英格兰的任何军团抽调人员，提供所需的任何数量——决定修复埃文斯米尔斯破损的大坝。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['kɒntrəbænd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

A	detachment	of	about	sixty	contrabands	,	under	the	superintendence	of	a	sort
一个	分离	的	关于	六十	违禁品	,	在下面	这	督察	的	一个	种类

[ʌv; əv]['bærən] ['mʌntˌhaʊzən] [tʃæp] ,

of	Baron	Munchhausen	chap	,
的	男爵	明希豪森	小伙子	,

一支由大约六十名逃犯组成的队伍，由一个类似明希豪森男爵的人物负责监管。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪlərɪ] ['redʒɪmənt] — [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

a	private	in	a	New	York	artillery	regiment	—	was	sent	to	make	the	necessary
一个	私人的	在	一个	新的	约克	炮兵	团	—	曾是	发送	到	制作	这	必要的

[rɪ'per] .

repairs	.
维修	.

一名纽约炮兵团的列兵被派去进行必要的维修。

[ðə; ði][dæm][hæd; həd] [broʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər] [geɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː]

The	dam	had	broke	away	at	the	waste	water	gate	—	and	the	genius	who
这	坝	有	打破	离开	在	这	浪费	水	门	—	和	这	天才	WHO

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	sent	to	repair	it	,
曾是	发送	到	维修	它	,

污水闸门处的堤坝决堤了——而奉命前去修理的天才，

[kə'menst] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] ,

commenced	by	filling	in	the	waste	gate	with	brushwood	and	earth	—	and	,
开始	经过	填充	在	这	浪费	门	和	灌木丛	和	地球	—	和	,

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['leɪbər] ,

after	a	month's	labor	,
后	一个	月份	劳动	,

首先用树枝和泥土填满了废料门——经过一个月的辛勤劳动，

(['kɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] $1 , -) , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɑːrʃəli] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]

(	costing	the	Government	over	$1	,	500	)	,	he	succeeded	in	partially	stopping	the
(	成本	这	政府	超过	$1	,	-	)	,	他	成功了	在	部分	停止	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

（耗费政府超过1500美元），他成功地部分阻止了水流。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɔːd] ;

so	that	a	few	thousand	feet	of	boards	could	be	sawed	;
所以	那	一个	很少	千	脚	的	板	可以	是	锯	;

这样就可以锯出几千英尺长的木板；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [reɪn] - [stɔːrm] [sweld] [ðə; ði][dæm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,

but	the	first	rain	-	storm	swelled	the	dam	so	much	that	,
但	这	第一的	雨	-	风暴	肿胀	这	坝	所以	很多	那	,

但是第一场暴雨就使大坝水位暴涨，以至于

['hævɪŋ] [noʊ]['prɑːpər] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ,

having	no	proper	outlet	for	the	superabundant	water	to	escape	,	it	gave	way	,
拥有	不	恰当的	出路	为了	这	超级丰富的	水	到	逃脱	,	它	给予	方式	,

由于没有合适的出口排出过多的水，它最终坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði]

and	the	blundering	fool	and	his	work	departed	about	the	same	time	—	the
和	这	笨拙	傻子	和	他的	工作	已离开	关于	这	相同的	时间	—	这

['fɔːrmər] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪk] ,

former	to	hospital	sick	,
以前的	到	医院	生病的	,

那个笨蛋和他的工作几乎同时离开了——前者因病住院，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs]

and	the	latter	to	be	distributed	along	the	oozy	bottom	of	the	tortuous
和	这	后者	到	是	分布式	沿着	这	黏糊糊的	底部	的	这	曲折

[kriːk] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [trent] ['rɪvər] .

creek	which	emptied	into	the	Trent	River	.
溪	哪个	清空	进入	这	特伦特	河	.

后者将分布在蜿蜒曲折的小溪底部的淤泥中，这条小溪最终汇入特伦特河。

[wen] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['nuːbɝn] , ['evənz] , [laɪk] [-]

When	the	rebels	were	defeated	at	Newbern	,	Evans	,	like	[	51	]
什么时候	这	叛军	是	战败	在	纽伯恩	,	埃文斯	,	喜欢	[	-	]

当叛军在纽伯恩战败时，埃文斯就像[51]

['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['plæntəz] ,

other	large	planters	,
其他	大的	花盆	,

其他大型花盆，

[sent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

sent	all	his	slaves	to	a	plantation	which	he	owned	in	the	upper	part	of	the
发送	全部	他的	奴隶	到	一个	种植园	哪个	他	拥有	在	这	上	部分	的	这

[steɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

State	—	that	is	,
状态	—	那	是	,

他把所有的奴隶都送到了他在该州北部拥有的一个种植园——也就是说，

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] ,

all	who	were	worth	sending	,
全部	WHO	是	值得	发送	,

所有值得派遣的人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [tuː] [oʊld] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] - [teɪk] [tʃɑːrdʒ] - [ʌv; əv]

for	he	left	two	old	negroes	and	their	wives	behind	to	'	take	charge	'	of
为了	他	左边	二	老的	黑人	和	他们的	妻子们	在后面	到	-	拿	收费	-	的

[ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

因为他留下了两个老黑奴和他们的妻子"管理"种植园。

[ðiːz] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

These	,	in	process	of	time	,	and	the	occupation	of	the	place	by	our	forces	,
这些	,	在	过程	的	时间	,	和	这	职业	的	这	地方	经过	我们的	力量	,

随着时间的推移，以及我军占领该地，

[wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

were	joined	by	others	,	until	the	negro	population	at	the	time	our	company
是	加入	经过	其他的	,	直到	这	黑人	人口	在	这	时间	我们的	公司

[went] [ðer; ðər] ,

went	there	,
去	那里	,

后来又有其他人加入，直到我们公司到达那里时，当地的黑人人口.....

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pɪkənɪnɪ] .

amounted	to	about	ten	,	including	picaninnies	.
金额	到	关于	十	,	包括	小黑孩	.

总共约有十人，包括小黑孩。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['niːgrəuz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] , [oʊld] (['ʌŋk(ə)l]) [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]

The	old	negroes	alluded	to	were	called	respectively	,	Old	(	Uncle	)	George	,	and
这	老的	黑人	暗示	到	是	称为	分别	,	老的	(	叔叔	)	乔治	,	和

['ɪndiən] [dʒoʊ] .

Indian	Joe	.
印度	乔	.

文中提到的两位老黑人分别被称为老（叔叔）乔治和印第安乔。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['venərəb(ə)l] [oʊld] ['peɪtriɑːrk] [wʌz; wəz] " ['eɪti] - [faɪv] , ['sɑːr] , " [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd]

The	former	venerable	old	patriarch	was	"	eighty	-	five	,	sar	,	"	communicative	and
这	以前的	可敬	老的	族长	曾是	"	八十	-	五	,	萨尔	,	"	沟通	和

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

这位德高望重的老族长“八十五岁”，健谈且虔诚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] — [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	the	latter	a	cross	between	the	Negro	and	Indian	—	retaining	a	good
和	这	后者	一个	叉	之间	这	黑人	和	印度	—	保留	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['kærəktər] — [rɪ'spektfl] ,

deal	of	the	aboriginal	physique	and	character	—	respectful	,
交易	的	这	土著	体质	和	特点	—	尊重	,

后者是黑人和印第安人的混血儿——保留了许多土著人的体格和性格——尊敬的，

[bʌt; bət] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz]

but	retiring	in	his	manner	;	and	,	though	said	to	be	fully	as	old	as
但	退休	在	他的	方式	;	和	,	尽管	说	到	是	完全	作为	老的	作为

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

但他为人谦逊低调；而且，虽然据说他年纪和乔治一样大，

[wʌz; wəz] [spraɪ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɑːr] - [kɪln] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn]

was	spry	and	supple	,	a	good	hand	at	a	tar	-	kiln	,	and	a	keen
曾是	轻快	和	柔软	,	一个	好的	手	在	一个	焦油	-	窑	,	和	一个	敏锐的

['spɔːrtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

他身手敏捷，动作灵活，擅长在焦油窑工作，而且是一位热衷的运动员。

['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

never	going	to	the	woods	without	being	accompanied	by	his	dogs	and	an	old
绝不	去	到	这	树林	没有	存在	伴随	经过	他的	狗	和	一个	老的

['hɑːrpɚz] ['feri] ['mʌskɪt] —

Harper's	Ferry	musket	—
哈珀斯	渡船	滑膛枪	—

他每次进树林都必定带着他的狗和一支老式的哈珀斯费里火枪——

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [diː] [kuːnz] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] - [fɔːr] [dɑːrk] ,

"	For	you	know	de	coons	come	out	sometimes	'	fore	dark	,
"	为了	你	知道	德	浣熊	来	出去	有时	-	前	黑暗的	,

“你知道，浣熊有时会在天黑前出来活动，

[ænd; ənd] [diː] [dɪr] [deɪ] [streɪ] [ɔːf] [ʌp] ['dɑːr] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [diː] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪz] [gʊd] ['iːtɪn] - ,

and	de	deer	dey	stray	off	up	dar	down	here	in	de	day	,	and	dey's	good	eatin	'	,
和	德	鹿	戴	流浪	离开	向上	达尔	向下	这里	在	德	天	,	和	他们的	好的	吃	-	,

白天，鹿会到这边来回游荡，它们的肉很好吃。

[aɪ] ['rekən] , [ɪz] [dem] [dɪrz] . "

I	reckon	,	is	dem	deers	.	"
我	估计	,	是	民主	鹿	.	"

我猜，是那些鹿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pɪŋk] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs]

"	I	suppose	you	would	not	hesitate	to	pink	a	rebel	if	he	should	come	across
"	我	认为	你	会	不是	犹豫	到	粉色的	一个	反叛	如果	他	应该	来	穿过

[juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ,

you	instead	of	a	deer	,
你	反而	的	一个	鹿	,

“我想，如果叛军不是鹿而是你遇到的那个人，你肯定会毫不犹豫地把他打成粉红色吧。”

[dʒoʊ] ? "

Joe	?	"
乔	?	"

乔?

" [lɔː] , [jes] — [noʊ] — ['rekən] — (['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .

"	Lor	,	yes	—	no	—	reckon	—	(	scratching	his	head	)	.
"	洛尔	,	是的	—	不	—	估计	—	(	抓挠	他的	头	)	.

“老天，是——不——估计——（挠头）。

[oʊ] [jes] — [raɪt] [gʊd] [deɪ] , ['sɑːr] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɑːr] .

O	yes	—	right	good	day	,	sar	—	good	morning	,	sar	.
哦	是的	—	正确的	好的	天	,	萨尔	—	好的	早晨	,	萨尔	.

哦，是的——好的，先生，早上好——先生，早上好。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [ʃuːt] — [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr][biː; bi]['teɪkən] .

"	I	think	he'd	shoot	—	if	the	alternative	was	to	shoot	or	be	taken	.
"	我	思考	他会	射击	—	如果	这	选择	曾是	到	射击	或者	是	已采取	.

“我认为他会开枪——如果二选一的话，要么开枪要么被抓。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɒntrəbænd] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['rʌnəˌweɪz] .

The	other	contrabands	were	mostly	runaways	.
这	其他	违禁品	是	大多	逃亡者	.

其他走私者大多是逃亡者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]

One	of	them	,	a	mulatto	,	was	a	good	carpenter	,	a	man	of	some
一	的	他们	,	一个	混血儿	,	曾是	一个	好的	木匠	,	一个	男人	的	一些

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

其中一人是混血儿，是个手艺好的木匠，也颇有才智。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

and	interested	me	much	.
和	感兴趣的	我	很多	.

我对此很感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [səb'vɜːts] ['ɑːnər]

His	story	was	simple	,	and	illustrated	the	atrocious	system	,	which	subverts	honor
他的	故事	曾是	简单的	,	和	插图	这	极其恶劣	系统	,	哪个	颠覆	荣誉

,

,
,

他的故事很简单，却揭示了那个颠覆荣誉的残酷制度。

[ænd; ənd] [meɪks] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['ɪntrəst] [meɪ] ['dɪkteɪt] .

and	makes	conscience	a	tool	to	be	used	as	interest	may	dictate	.
和	制作	良心	一个	工具	到	是	用过的	作为	兴趣	可能	听写	.

并将良知变成一种工具，任由利益驱使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [reɪzd] - ([ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑːd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hjuːmən]

He	was	'	raised	'	(	that	is	the	term	,	and	sounds	odd	when	applied	to	human
他	曾是	-	提高	-	(	那	是	这	学期	,	和	声音	奇怪的什么时候		应用	到	人类

['biːɪŋs]) [ʌp] ['kʌntri] ,

beings	)	up	country	,
生物	)	向上	国家	,

他是在乡下“长大”的（这是个说法，用来形容人听起来很奇怪），

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [daɪd][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [friː] ;

and	when	his	old	master	died	he	left	him	free	;
和	什么时候	他的	老的	掌握	死亡	他	左边	他	自由的	;

当他的老主人去世时，就让他自由了；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][luːz][ə; eɪ] - [raɪt] [-]

but	the	son	and	heir	not	liking	to	lose	a	'	right	[	52	]
但	这	儿子	和	继承人	不是	喜欢	到	失去	一个	-	正确的	[	-	]

但儿子和继承人不喜欢失去"权利[52]

[smɑːrt] [bɔɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [kept]

smart	boy	'	of	his	description	,	would	not	give	him	his	freedom	,	but	kept
聪明的	男生	-	的	他的	描述	,	会	不是	给	他	他的	自由	,	但	保留

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

him	as	a	slave	,
他	作为	一个	奴隶	,

他口中的"聪明男孩"不肯给他自由，而是把他当作奴隶。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔndmən] .

treating	him	precisely	like	the	other	bondmen	.
治疗	他	恰恰	喜欢	这	其他	保释人	.

像对待其他奴隶一样对待他。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [ri'zaidid] [ɔːr][dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,

When	the	war	broke	out	,	his	master	,	who	resided	or	did	business	at	Wilmington	,
什么时候	这	战争	打破	出去	,	他的	掌握	,	WHO	居住地	或者	做过	商业	在	威尔明顿	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪvi] ,

joined	the	navy	,
加入	这	海军	,

战争爆发时，他的主人（居住在威尔明顿或在那里做生意）加入了海军。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

as	captain	of	a	gunboat	,	and	took	this	slave	with	him	as	his	servant
作为	队长	的	一个	炮舰	,	和	采取	这	奴隶	和	他	作为	他的	仆人

.

:

.

他作为炮艇船长，带上了这名奴隶做他的仆人。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] ['fɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

After	the	battle	of	Roanoke	,	when	our	gunboats	followed	up	and	destroyed
后	这	战斗	的	罗阿诺克	,	什么时候	我们的	炮艇	随后	向上	和	损毁

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fliːt] ,

the	rebel	fleet	,
这	反叛	舰队	,

罗阿诺克战役之后，我方炮艇跟进摧毁了叛军舰队。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

his	master	,	when	one	of	our	gunboats	ran	into	the	one	he	commanded	,
他的	掌握	,	什么时候	一	的	我们的	炮艇	跑	进入	这	一	他	命令	,

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

deserted	him	,
荒凉的	他	,

他的主人，在我们的一艘炮艇与他指挥的炮艇相遇时，抛弃了他。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt]

jumping	overboard	,	to	escape	capture	;	but	,	while	in	the	water	,	a	stray	shot
跳	落水	,	到	逃脱	捕获	;	但	,	尽管	在	这	水	,	一个	流浪	射击

[strʌk] [hɪm; ɪm] ,

struck	him	,
击	他	,

他跳入海中以逃避追捕；但在水中时，一颗流弹击中了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] . -

and	he	'	sank	to	rise	no	more	.	'
和	他	-	沉没	到	上升	不	更多的	.	-

他"沉入海底，再也爬不起来"。

[ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ə'kʌmpənid] ['aʊər; ɑ:r]

The	mulatto	,	glad	of	the	change	that	gave	him	his	liberty	,	accompanied	our
这	混血儿	,	高兴的	的	这	改变	那	给予	他	他的	自由	,	伴随	我们的

['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['nu:bɜ·n] ,

forces	to	Newbern	,
力量	到	纽伯恩	,

这位混血儿很高兴这场变革给他带来了自由，于是跟随我们的部队前往纽伯恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	there	remained	,	entered	the	employ	of	the	Government	,
和	那里	剩余	,	进入	这	采用	的	这	政府	,

于是留了下来，进入政府部门工作。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mænər] .

and	performed	his	part	in	a	skillful	and	faithful	manner	.
和	执行	他的	部分	在	一个	熟练	和	忠实	方式	.

他以娴熟的技巧和忠实的态度完成了自己的任务。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən]['ni:groʊ] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

Another	of	the	contrabands	was	a	full	-	blooded	African	negro	,	bearing	the
其他	的	这	违禁品	曾是	一个	满的	-	血腥	非洲	黑人	,	轴承	这

['klæsɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ] .

classical	name	of	Nero	.
古典	姓名	的	尼禄	.

另一名走私犯是纯种非洲黑人，名叫尼禄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['du:plɪn] ['kaʊnti] , [sʌm; səm] ['naɪnti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['nu:bɜ·n] , [ænd; ənd]

He	was	from	Duplin	County	,	some	ninety	miles	north	of	Newbern	,	and
他	曾是	从	杜普林	县	,	一些	九十	英里	北	的	纽伯恩	,	和

[nɪr] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [laɪn] ,

near	the	Virginia	line	,
靠近	这	弗吉尼亚州	线	,

他来自杜普林县，位于纽伯恩以北约90英里处，靠近弗吉尼亚州边界。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kru:əl]['mæstər] , [æz; əz] ['nu:mərəs] ['skɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	had	run	away	from	a	cruel	master	,	as	numerous	scars	on	his
和	有	跑步	离开	从	一个	残忍的	掌握	,	作为	很多的	疤痕	在	他的

['pɜ:rs(ə)n] ['testifaid] ,

person	testified	,
人	作证	,

他身上多处伤疤可以证明，他曾逃离残暴的主人。

['trævəlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɑ:n] [fʊt] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

travelling	the	entire	distance	on	foot	through	woods	and	swamps	,
旅行	这	全部的	距离	在	脚	通过	树林	和	沼泽	,

全程徒步穿越树林和沼泽地，

[ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,

and	subsisting	upon	an	occasional	ear	of	corn	,
和	生存	之上	一个	偶然	耳朵	的	玉米	,

偶尔能吃到一穗玉米，勉强糊口。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

for	which	he	ventured	into	the	fields	only	at	night	,	eluding	the	rebel
为了	哪个	他	冒险	进入	这	字段	仅有的	在	夜晚	,	逃避	这	反叛

[pə'troʊlz][ænd; ənd] ['pikits] ,

patrols	and	pickets	,
巡逻	和	纠察队	,

因此，他只在夜间冒险进入田间，以躲避叛军巡逻队和哨兵。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

and	,	finally	,	almost	exhausted	and	worn	out	,	he	arrived	,
和	,	最后	,	几乎	筋疲力尽的	和	磨损	出去	,	他	到达的	,

最后，他几乎筋疲力尽地到达了目的地。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪnz] ,

with	about	five	or	six	others	from	the	same	place	,	inside	our	picket	lines	,
和	关于	五	或者	六	其他的	从	这	相同的	地方	,	里面	我们的	纠察	线条	,

和来自同一地点的五六个人一起，在我们的纠察线内，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

and	gave	himself	up	.
和	给予	他自己	向上	.

他自首了。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

He	left	behind	him	a	wife	and	six	children	;	but	notwithstanding	this	,
他	左边	在后面	他	一个	妻子	和	六	孩子们	;	但	虽然	这	,

他身后留下了妻子和六个孩子；但即便如此，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['jæŋki] [bɑːr'bærəti][tuː; tə] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] (

and	the	stories	he	had	heard	of	Yankee	barbarity	to	runaway	negroes	(
和	这	故事	他	有	听到	的	扬基	野蛮	到	逃跑	黑人	(

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] [pleɪst] ['aɪərn] [rɪgz] [θruː] [ðə; ðɪ]

the	slaves	being	generally	told	that	the	Yankees	placed	iron	rigs	through	the
这	奴隶	存在	一般来说	讲述	那	这	洋基队	放置	铁	钻井平台	通过	这

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːki] ,

shoulder	-	blades	of	the	darkies	,
肩膀	-	刀片	的	这	黑人	,

他还听说了北方佬对逃跑的黑人施以暴行的故事（奴隶们普遍被告知，北方佬会用铁器穿过黑人的肩胛骨，

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə]['kjuːbə]) ,

and	sold	them	off	to	Cuba	)	,
和	卖	他们	离开	到	古巴	)	,

然后把它们卖给了古巴)，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

he	was	willing	to	run	all	risks	for	the	bare	chance	of	obtaining	his	liberty	;
他	曾是	愿意的	到	跑步	全部	风险	为了	这	裸	机会	的	获得	他的	自由	;

他甘愿冒一切风险，只为获得自由的一线希望；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sleɪvz] [nuː] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəbænd] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

and	,	he	said	,	if	the	other	slaves	knew	how	well	the	contrabands	were	treated
和	,	他	说	,	如果	这	其他	奴隶	知道	如何	出色地	这	违禁品	是	治疗

,

,

,

他说，如果其他奴隶知道那些被掳来的奴隶受到了多么好的待遇，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

they	would	come	in	in	greater	numbers	.
他们	会	来	在	在	更大的	数字	.

他们会成群结队地进来。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʊd] [fɪl] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .

His	simple	story	would	fill	an	interesting	volume	.
他的	简单的	故事	会	充满	一个	有趣的	体积	.

他的故事虽然简单，但足以写成一本引人入胜的书。

[wen] [waɪldz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:rgənaɪzd] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['redʒɪmənt] ,

When	Wild's	brigade	was	subsequently	organized	,	he	joined	the	first	regiment	,
什么时候	野性的	旅	曾是	随后	组织	,	他	加入	这	第一的	团	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [-]

and	,	I	[	53	]
和	,	我	[	-	]

后来，当威尔德的旅组建起来时，他加入了第一团，并且，[53]

[hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['soʊldʒər] .

have	no	doubt	,	has	proved	himself	a	capital	soldier	.
有	不	怀疑	,	有	已证实	他自己	一个	首都	士兵	.

毫无疑问，他已经证明自己是一名优秀的士兵。

[woʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Wo	to	the	rebels	that	fell	in	his	power	.
沃	到	这	叛军	那	跌倒	在	他的	力量	.

那些在他统治下覆灭的叛军有祸了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] [rɔŋz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

He	had	many	wrongs	to	avenge	,	and	would	avenge	them	,	if	opportunity
他	有	许多	错误	到	报仇	,	和	会	报仇	他们	,	如果	机会

['ɔ:fərd] .

offered	.
提供	.

他有很多冤屈需要报复，如果机会合适，他一定会报复。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['ni:groʊ] — [fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Uncle	George	was	a	good	specimen	of	the	ideal	negro	—	fat	,	good	-	natured	,
叔叔	乔治	曾是	一个	好的	标本	的	这	理想的	黑人	—	胖的	,	好的	-	自然	,

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [kən'tentɪd] .

and	seemingly	contented	.
和	似乎	满足	.

乔治叔叔是理想黑人的典范——体态肥胖，性情温和，看起来很满足。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['jæŋki:z] ? "

"	Well	,	uncle	,	"	I	said	,	"	how	do	you	like	the	Yankees	?	"
"	出色地	,	叔叔	,	"	我	说	,	"	如何	做	你	喜欢	这	洋基队	?	"

“叔叔，”我说，“您觉得洋基队怎么样？”

" [raɪt] [wel] , ['sɑ:r] — [deɪz] ['bɛri] [faɪn] ['pi:p(ə)l] , ['sɑ:r] ! "

"	Right	well	,	sar	—	dey's	bery	fine	people	,	sar	!	"
"	正确的	出色地	,	萨尔	—	他们的	贝里	美好的	人们	,	萨尔	!	"

“好的，先生——他们都是很好的人，先生！”

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['su:nər] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɛbz] ? "

"	Would	you	sooner	be	with	the	Yankees	than	the	rebs	?	"
"	会	你	很快	是	和	这	洋基队	比	这	叛军	?	"

你宁愿加入洋基队还是叛军?

" [oʊ] [jes] , ['sɑ:r] ; ([maɪ] ['neɪmz] [dʒɔ:rdʒ] , ['sɑ:r]) ; - [kɔ:z] [aɪz] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [naʊ] ,

"	O	yes	,	sar	;	(	my	name's	George	,	sar	)	;	'	cause	I'se	a	free	man	now	,
"	哦	是的	,	萨尔	;	(	我的	名字	乔治	,	萨尔	)	;	-	原因	伊塞	一个	自由的	男人	现在	,

“哦，是的，先生；（我叫乔治，先生）；因为我现在是一个自由人了，

[ænd; ənd] [dæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['sɑ:r] . "

and	dat's	what	I	am	now	,	sar	.	"
和	数据	什么	我	是	现在	,	萨尔	.	"

这就是我现在的身份，先生。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	think	you	are	free	now	,	and	that	the	Yankees	made	you	free	,	do	you	?
"	你	思考	你	是	自由的	现在	,	和	那	这	洋基队	制成	你	自由的	,	做	你	?
"																		
"																		

“你以为你现在自由了，以为是洋基队让你自由了，是吗？”

" [oʊ] [jes] , ['sɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

"	O	yes	,	sar	,	"	he	replied	,	and	then	added	,
"	哦	是的	,	萨尔	,	"	他	回复	,	和	然后	额外	,

“哦，是的，先生，”他回答道，然后又补充说，

[ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] — " [ænd; ənd][aɪ][tæŋk][diː] [lɔːrd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['jæŋkiːz] [fɔːr; fər]

in	a	deeply	impressive	voice	—	"	and	I	tank	de	Lord	and	you	Yankees	for
在	一个	深	感人的	嗓音	—	"	和	我	坦克	德	主	和	你	洋基队	为了

[dæt] . [diː] [oʊl] [mæn] [hæb] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — [diː] [gʊd] [lɔːrd] [hiː; hi] [send] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

dat	.	De	ole	man	hab	worked	for	many	years	—	de	good	Lord	he	send	me	and
数据	.	德	奥莱	男人	哈布	工作	为了	许多	年	—	德	好的	主	他	发送	我	和

[ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɔtɚz] ,

the	ole	woman	six	sons	and	five	daughters	,
这	奥莱	女士	六	儿子们	和	五	女儿们	,

用一种极具感染力的声音——“我感谢上帝，也感谢你们这些洋基队。老头子辛勤劳作多年——仁慈的上帝赐予我和老太太六个儿子和五个女儿，

[ænd; ənd] ['mæsə] , [hiː; hi] [sel] [sʌm; səm] [ɔːf] [ə'fɔːr] [diː] [wɔːr] , [teɪk] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [wen] [diː] ['jæŋkiːz]

and	massa	,	he	sell	some	off	afore	de	war	,	take	some	away	when	de	Yankees
和	马萨	,	他	卖	一些	离开	之前	德	战争	,	拿	一些	离开	什么时候	德	洋基队

[kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

come	—	and	now	,
来	—	和	现在	,

还有老爷，他在战前卖掉一些，北方佬来的时候又拿走一些——现在，

[diː] [pʊr] [oʊl] [mæn] [ænd; ənd] [diː] [pʊr] [oʊl] ['wʊmən] [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [diː] [wɜːrld] ;

de	poor	ole	man	and	de	poor	ole	woman	am	left	all	alone	in	de	world	;
德	贫穷的	奥莱	男人	和	德	贫穷的	奥莱	女士	是	左边	全部	独自的	在	德	世界	;

可怜的老头和可怜的老太太孤零零地留在了这个世界上；

[bʌt; bət] [diː] [gʊd] [lɔːrd] [send] [diː] ['jæŋkiːz] , [ænd; ənd] [deɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [daɪ] ,

but	de	good	Lord	send	de	Yankees	,	and	dey	make	us	free	afore	we	die	,
但	德	好的	主	发送	德	洋基队	,	和	戴	制作	我们	自由的	之前	我们	死	,

但仁慈的上帝派来了美国佬，他们在我们死前解放了我们。

[ænd; ənd] [dæt] [ˌeɪ 'em] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [oʊl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɜːrk] — ['brɛs] [diː] [lɔːrd] ,

and	dat	am	payment	enough	for	all	ole	George's	work	—	bress	de	Lord	,
和	数据	是	支付	足够的	为了	全部	奥莱	乔治的	工作	—	布雷斯	德	主	,

[eɪ'men, ɑː'men] .

amen	.
阿门	.

而这足以作为老乔治所有工作的报酬——感谢上帝，阿门。

" [dʒɔːrdʒ] ['faɪndɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	George	finding	,	I	suppose	,	that	I	took	an	interest	in	him	,
"	乔治	寻找	,	我	认为	,	那	我	采取	一个	兴趣	在	他	,

我想，乔治大概是发现我对他感兴趣吧。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] ['meni] [wʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	did	not	treat	him	as	it	might	be	inferred	many	would	from	their
和	做过	不是	对待	他	作为	它	可能	是	推断	许多	会	从	他们的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [hə'loʊ] ,

salutation	of	"	Hello	,
问候	的	"	你好	,

他们对待他的方式，与许多人从他们“你好”的问候语中可能推断出的方式截然不同。

[oʊld][nɪg] — [haʊ] [daɪ] [duː] , " ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃænti] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

old	nig	—	how	dye	do	,	"	often	visited	our	shanty	at	dinner	-	time	,
老的	尼格	—	如何	染料	做	,	"	经常	到访	我们的	棚屋	在	晚餐	-	时间	,

老黑鬼——“染料怎么样？”经常在晚餐时间光顾我们的棚屋，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] - [sɔːlt] [hɔːrs] ,

and	we	had	always	plenty	of	crackers	and	'	salt	horse	,
和	我们	有	总是	很多	的	饼干	和	-	盐	马	,

我们总是有很多饼干和“咸马”(一种零食)。

- [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [paɪnt][ʌv; əv] [suːp] [ɔːr] ['kɔːfi] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] (

'	and	an	occasional	pint	of	soup	or	coffee	to	spare	him	;	but	the	cook	(
-	和	一个	偶然	品脱	的	汤	或者	咖啡	到	空闲的	他	;	但	这	厨师	(

['bɪli] ['pætɝsən] ,

Billy	Patterson	,
比利	帕特森	,

偶尔还会给他上一品脱汤或咖啡以解渴；但厨师（比利·帕特森，

) [pər'hæps][frʌm; frəm] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] , [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,

)	perhaps	from	pure	good	nature	,	took	a	fancy	to	old	George	,
)	也许	从	纯的	好的	自然	,	采取	一个	想要	到	老的	乔治	,

或许是出于纯粹的善良，他很喜欢老乔治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fər'sʊk] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvəri] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv]

and	he	soon	forsook	our	more	humble	board	for	the	savory	flesh	-	pots	of
和	他	很快	放弃	我们的	更多的	谦逊的	木板	为了	这	美味的	肉	-	锅	的

['bɪliːz] ['kʊkhaʊs] ,

Billy's	cookhouse	,
比利	厨房	,

不久之后，他就放弃了我们那份比较简陋的伙食，转而投向了比利小餐馆里那些美味可口的肉食。

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz][juː; jʊ] - [diː] — [diː][oʊld] ['nɪgər] ,

perfectly	satisfied	to	be	addressed	as	you	'	d	—	d	old	nigger	,
完美	使满意	到	是	已解决	作为	你	-	d	—	d	老的	黑鬼	,

被人这样称呼我，我完全不介意——你这个老黑鬼，

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

'	so	long	as	he	had	his	revenge	in	the	shape	of	a	plentiful	supply	of
-	所以	长的	作为	他	有	他的	复仇	在	这	形状	的	一个	丰富	供应	的

[gʊd] [grʌb] .

good	grub	.
好的	幼虫	.

只要他能以充足的食物来报复就行了。

[aɪ] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [-]

I	stated	before	that	the	outpost	guard	was	drawn	in	at	night	[	54	]
我	声明	前	那	这	前哨	警卫	曾是	绘制	在	在	夜晚	[	-	]

我之前说过，哨所守卫是在夜间被拉进来的[54]

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] ([ðə; ði] [deɪ] - [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ['biːɪŋ] [kæmp] - [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt]) .

to	the	mills	(	the	day	-	guard	at	the	mills	being	camp	-	guard	at	night	)	.
到	这	磨坊	(	这	天	-	警卫	在	这	磨坊	存在	营	-	警卫	在	夜晚	)	.

到磨坊（磨坊的日间守卫晚上是营地守卫）。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːki] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [tɑːr][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [sɔː] [lɔːgz]

A	few	darkies	,	who	worked	for	the	government	making	tar	and	cutting	saw	logs
一个	很少	黑人	,	WHO	工作	为了	这	政府	制作	焦油	和	切割	锯	日志

,

,

,

一些黑人，他们为政府工作，负责炼焦油和砍伐原木。

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] .

lodged	in	the	mill	.
已提交	在	这	磨	.

卡在磨坊里了。

[wɪˈðaʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənɪst]

Without	education	enough	to	read	,	without	the	knowledge	of	the	commonest
没有	教育	足够的	到	读	,	没有	这	知识	的	这	最常见的

[ækˈsesəri] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,

accessories	of	amusement	,
配件	的	娱乐	,

没有受过足够的教育去阅读，没有了解最基本的娱乐用品，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈwʌndɝd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðer; ðər][hændz] ;

it	cannot	be	wondered	that	the	time	hung	heavily	upon	their	hands	;
它	不能	是	想知道	那	这	时间	悬挂	重度	之上	他们的	双手	;

难怪他们感到时间无比煎熬；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈlæstɪk] [ˈtempərəmənts] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [niːd] ,

but	their	naturally	elastic	temperaments	stood	them	in	good	need	,
但	他们的	自然	松紧带	性情	站立	他们	在	好的	需要	,

但他们天生灵活的性格却让他们受益匪浅。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	suggested	a	species	of	amusement	to	pass	away	the	time	that	was
和	建议	一个	物种	的	娱乐	到	经过	离开	这	时间	那	曾是

[best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kəˈpæsəti] ,

best	suited	to	their	capacity	,
最好的	适合	到	他们的	容量	,

并建议了一种最适合他们能力的消遣方式来打发时间。

[vɪz] . : [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][prəˈmoʊtər] ,

viz	.	:	dancing	and	its	promoter	,
即	.	:	跳舞	和	它是	启动子	,

例如：舞蹈及其推广者，

- [ˈdʒɪgɪŋ] - — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈmjuːzɪk][ˈɔːlmoʊst][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

'	jigging	'	—	a	species	of	vocal	and	pantomimic	music	almost	peculiar	to	the
-	抖动	-	—	一个	物种	的	声乐	和	哑剧	音乐	几乎	奇特	到	这

[ˈæfrɪkən] [reɪs] .

African	race	.
非洲	种族	.

“jigging”——一种几乎是非洲人特有的声乐和哑剧音乐。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ˈlɛviːz] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [ˈoʊnli][baɪ][dʒents][ʌv; əv] [ˈkʌlər] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd]

At	first	their	levees	were	attended	only	by	gents	of	color	;	but	,	by	and
在	第一的	他们的	堤坝	是	参加	仅有的	经过	男士们	的	颜色	;	但	,	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

起初，参加他们堤坝活动的只有有色人种绅士；但渐渐地，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] ,

the	spirit	of	their	performances	began	to	spread	,
这	精神	的	他们的	表演	开始	到	传播	,

他们的表演精神开始传播开来，

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:f] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	soldiers	from	the	relief	guard	and	the	camp	visited	them	,
和	士兵	从	这	宽慰	警卫	和	这	营	到访	他们	,

救援部队和营地的士兵也前来探望他们。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hju:dʒli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['swetɪŋ] ['dɑ:ki] ,

and	enjoyed	hugely	the	sight	of	the	dancing	,	sweating	darkies	,
和	享受	非常	这	视线	的	这	跳舞	,	出汗	黑人	,

他非常享受观看黑人跳舞、汗流浃背的景象。

([ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['sʌp(ə)l]

(	encouraging	and	applauding	the	most	expert	—	and	there	were	many	supple
(	鼓励	和	鼓掌	这	最多	专家	—	和	那里	是	许多	柔软

[legz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ,

legs	and	nimble	feet	among	them	)	,
腿	和	灵活	脚	之中	他们	)	,

（鼓励并赞扬技术最娴熟的人——其中有很多腿脚灵活的人），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['swetɪŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - ['dʒɪgərz] - [ɔ:r] [taɪm] - ['bi:təz] .

and	the	equally	sweating	and	nimble	'	jiggers	'	or	time	-	beaters	.
和	这	同样地	出汗	和	灵活	-	沙丁鱼	-	或者	时间	-	击球手	.

还有那些同样汗流浃背、身手敏捷的“跳绳者”或“时间挑战者”。

[ðə; ði] - ['dʒɪgərz] - [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	'	jiggers	'	did	not	always	depend	upon	the	voice	,
这	-	沙丁鱼	-	做过	不是	总是	依赖	之上	这	嗓音	,

“沙蚤病”并不总是依赖于声音，

[bʌt; bət] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] [ɔ:r] ['flɜ:rɪʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [taɪm] - ['bi:tɪŋ] ,

but	used	it	as	a	sort	of	auxiliary	or	flourish	to	their	time	-	beating	,
但	用过的	它	作为	一个	种类	的	辅助的	或者	繁荣	到	他们的	时间	-	殴打	,

但他们将其用作一种辅助或装饰性的节奏敲击方式，

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θaɪz] , [legz]

which	latter	was	performed	by	striking	the	open	hands	upon	the	thighs	,	legs
哪个	后者	曾是	执行	经过	引人注目	这	打开	双手	之上	这	大腿	,	腿

[ænd; ənd] [brest] ,

and	breast	,
和	胸部	,

后者是通过用张开的手掌击打大腿、小腿和胸部来完成的。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['meʒər] ,

and	together	in	rapid	succession	,	and	in	admirable	measure	,
和	一起	在	迅速的	演替	,	和	在	令人钦佩的	措施	,

而且接连不断地，并且达到了令人钦佩的程度，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:n] [ðʌs] [bi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dænsər][æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf]

so	that	the	tune	thus	beat	could	be	followed	by	the	dancer	as	precisely	as	if
所以	那	这	调	因此	打	可以	是	随后	经过	这	舞蹈家	作为	恰恰	作为	如果

[pleɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [bænd] .

played	upon	a	full	band	.
玩	之上	一个	满的	乐队	.

这样，舞者就能像在乐队演奏一样，精确地跟随这首曲子的节拍。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meriləndˌ] ['niːgroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

We	had	a	Maryland	negro	in	our	company	,	who	ran	away	from	his
我们	有	一个	马里兰州	黑人	在	我们的	公司	,	WHO	跑	离开	从	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

我们公司里有个来自马里兰州的黑人，他从主人那里逃走了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	became	attached	to	the	regiment	in	Baltimore	.
和	成为	随附的	到	这	团	在	巴尔的摩	.

并被分配到巴尔的摩的该团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - [pɑːmp] - — [ə; eɪ] [laɪð] , ['sʌp(ə)l] ['feloʊ] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

He	was	called	'	Pomp	'	—	a	lithe	,	supple	fellow	—	and	,	with	a	few
他	曾是	称为	-	盛大场面	-	—	一个	轻盈	,	柔软	同伴	—	和	,	和	一个	很少

[mʌnθs] ['treɪnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

months	training	,	I	have	no	doubt	,
几个月	训练	,	我	有	不	怀疑	,

他名叫“庞普”——一个身手矫健、灵活敏捷的小伙子——而且，经过几个月的训练，我毫不怀疑，

[wʊd] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [sər'pæs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːg] - ['dɑːnsəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði]

would	equal	,	if	not	surpass	,	some	of	the	clog	-	dancers	of	our	friends	the
会	平等的	,	如果	不是	超过	,	一些	的	这	阻塞	-	舞者	的	我们的	朋友们	这

['mɔːrɪs] ['broʊz] .

Morris	Bro's	.
莫里斯	兄弟们	.

即使不能超越，也至少能与我们朋友莫里斯兄弟的一些踢踏舞者相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ɛrz] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ]

It	was	amusing	to	note	the	patronizing	airs	he	adopted	towards	the	North
它	曾是	有趣	到	笔记	这	居高临下	播出	他	已采用	向	这	北

[ˌkærə'lainə] - [nɪg] ,

Carolina	'	nigs	,
卡罗莱纳	-	尼格斯	,

注意到他对北卡罗来纳州黑人摆出的那种居高临下的态度，真是令人忍俊不禁。

- [ænd; ənd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meriləndˌ] ,

'	and	,	I	presume	,	the	circumstances	of	his	having	come	from	Maryland	,
-	和	,	我	怙	,	这	情况	的	他的	拥有	来	从	马里兰州	,

“而且，我推测，这与他来自马里兰州的情况有关。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	being	so	long	in	the	army	,
和	存在	所以	长的	在	这	军队	,

而且在军队服役时间很长，

['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

added	not	a	little	to	obtain	for	him	a	certain	kind	of	prestige	among	his
额外	不是	一个	小的	到	获得	为了	他	一个	肯定	种类	的	声望	之中	他的

['sɪmp(ə)l] ['seɪbl] ['breðrən] .

simple	sable	brethren	.
简单的	黑貂	弟兄们	.

这无疑为他在他那些朴素的黑衣兄弟中赢得了某种声望。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] [-]

The	soldiers	for	[	55	]
这	士兵	为了	[	-	]

士兵们[55]

[əˈmjuːzmənt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

amusement	taught	him	the	manual	of	arms	,
娱乐	教授	他	这	手动的	的	武器	,

娱乐让他学会了武艺，

[ænd; ənd][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]

and	so	naturally	did	he	take	to	the	business	that	it	was	a	common
和	所以	自然	做过	他	拿	到	这	商业	那	它	曾是	一个	常见的

[rɪˈmɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈbetər] [drɪld] [men] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd]

remark	among	the	men	that	there	were	few	better	drilled	men	in	the	command
评论	之中	这	男人	那	那里	是	很少	更好的	钻孔	男人	在	这	命令

[ðæn; ðən][pɑːmp] .

than	Pomp	.
比	盛大场面	.

因此，他自然而然地适应了这项工作，以至于士兵们普遍认为，指挥部里很少有人比庞普训练有素。

[bʌt; bət][pɑːmp] [bɪˈkeɪm] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

But	Pomp	became	lazy	and	independent	,
但	盛大场面	成为	懒惰的	和	独立的	,

但庞普变得懒惰且独立，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈevənz] - [mɪlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

and	left	the	company	shortly	after	we	went	to	Evans	'	Mills	to	work	for
和	左边	这	公司	不久	后	我们	去	到	埃文斯	-	米尔斯	到	工作	为了

[ˈgʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

之后不久，我们就去了埃文斯米尔斯为政府工作，然后离开了公司。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪbər][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

But	his	mind	was	not	in	work	,	and	after	a	few	weeks	labor	he	went	to
但	他的	头脑	曾是	不是	在	工作	,	和	后	一个	很少	周	劳动	他	去	到

['nuːbɜ˞n] ,

Newbern	,
纽伯恩	,

但他心不在焉，工作了几个星期后就去了纽伯恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 43d [mæs] . ['redʒɪmənt] , [æz; əz]

and	there	became	attached	to	a	company	of	the	43d	Mass	.	regiment	,	as
和	那里	成为	随附的	到	一个	公司	的	这	43d	大量的	.	团	,	作为

['kæptənz] ['sɜːrvənt] .

Captain's	servant	.
船长的	仆人	.

于是他被分配到马萨诸塞州第 43 步兵团的一个连队，担任上尉的仆人。

[ðɪs] ['kæptɪn] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt]) ,

This	captain	(	I	know	not	his	name	,	or	I	should	record	it	,	to	his	credit	)	,
这	队长	(	我	知道	不是	他的	姓名	,	或者	我	应该	记录	它	,	到	他的	信用	)	,

这位船长（我不知道他的名字，否则我应该记下来，以示敬意），

[tɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['niːgrəuz] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ænd; ənd] ,

taught	him	as	well	as	some	other	negroes	,	to	read	and	write	;	and	,
教授	他	作为	出色地	作为	一些	其他	黑人	,	到	读	和	写	;	和	,

他教他和其他一些黑人读书写字；而且，

[wen] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks]

when	the	policy	of	the	Government	,	directing	the	enlistment	of	the	blacks
什么时候	这	政策	的	这	政府	,	导演	这	征募	的	这	黑人

, [riːtʃt] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ,

,	reached	North	Carolina	,
,	达到	北	卡罗莱纳	,

当政府征召黑人入伍的政策传到北卡罗来纳州时，

[waɪldz] [brɪ'geɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] , [pɑːmp] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

Wild's	brigade	began	to	be	formed	,	Pomp	was	among	the	first	to	enlist	,
野性的	旅	开始	到	是	形成	, 盛大场面		曾是	之中	这	第一的	到	入伍	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

威尔德的旅开始组建，庞普是最早应征入伍的人之一，而且，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [drɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['duːti] ,

for	his	proficiency	in	drill	,	and	quickness	for	military	duty	,
为了	他的	熟练程度	在	钻头	,	和	速度	为了	军队	责任	,

因其操练熟练，且能迅速胜任军事任务，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] .

he	was	made	a	sergeant	in	the	North	Carolina	colored	regiment	.
他	曾是	制成	一个	军士	在	这	北	卡罗莱纳	有色	团	.

他被任命为北卡罗来纳州黑人团的军士。

" [aɪv] [bɪn] [meɪd] [friː] [baɪ] [diː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I've	been	made	free	by	de	President	of	my	country	,	"	he	said	to	me	,
"	我已经	到过	制成	自由的	经过	德	总统	的	我的	国家	,	"	他	说	到	我	,

“我被我国总统释放了，”他对我说。

[wen] [aɪ] [met] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

when	I	met	and	congratulated	him	upon	joining	the	army	,
什么时候	我	遇见	和	恭喜	他	之上	加入	这	军队	,

当我见到他并祝贺他入伍时，

" [ænd; ənd] [aɪ] [tiŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [diː] ['kʌntri] [dæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [friː]

"	and	I	tink	it	is	my	duty	to	fight	for	de	country	dat	makes	me	a	free
"	和	我	叮当	它	是	我的	责任	到	斗争	为了	德	国家	数据	制作	我	一个	自由的

[mæn] .

man	.
男人	.

我认为，为让我成为自由人的国家而战是我的责任。

" [ðɪs] ['redʒɪmənt] ['æftərwərdz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊ'lʌstiː]

"	This	regiment	afterwards	bore	a	prominent	part	in	the	unfortunate	battle	of	Olustee
"	这	团	然后	钻孔	一个	著名的	部分	在	这	不幸	战斗	的	奥卢斯蒂

, ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

,	Florida	.
,	佛罗里达	.

“该团后来在佛罗里达州奥卢斯蒂那场不幸的战役中发挥了重要作用。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pʊr] [dʒoʊ] ([hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [pɑːmp] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) [ɪ'skeɪpt] .

I	wonder	if	poor	Joe	(	he	changed	Pomp	to	Joseph	)	escaped	.
我	想知道	如果	贫穷的	乔	(	他	已更改	盛大场面	到	约瑟夫	)	逃脱	.

我不知道可怜的乔（他把庞普改成了约瑟夫）是否逃脱了。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] 17th - [im'bɑːkt] [ɑːn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

On	the	28th	of	August	,	the	17th	reg't	embarked	on	transports	for	the
在	这	28th	的	八月	,	这	17th	-	启航	在	运输	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['plɪməθ] ;

purpose	of	capturing	Plymouth	;
目的	的	捕捉	普利茅斯	;

8月28日，第17团登上运输船，前往攻占普利茅斯；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] [taʊn] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] [wel] [dɪ'fendɪd] [tu:; tə] ['wɔ:rənt]

but	upon	arriving	opposite	that	town	,	found	the	place	too	well	defended	to	warrant
但	之上	抵达	对面的	那	镇	,	成立	这	地方	也	出色地	辩护	到	保证

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

a	landing	,
一个	降落	,

但抵达该城镇对面后，发现那里防御过于坚固，不值得登陆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] .

and	they	returned	without	disembarking	.
和	他们	返回	没有	下船	.

他们没有下船就返回了。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] 17th ['redʒɪmənt] [left] ['nu:bɝn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [s'ti:məz] ,

On	the	30th	of	October	,	the	17th	regiment	left	Newbern	on	board	steamers	,
在	这	30th	的	十月	,	这	17th	团	左边	纽伯恩	在	木板	蒸汽船	,

10月30日，第17团乘坐汽船离开纽伯恩。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]

and	proceeded	up	the	Neuse	River	about	eight	miles	,	where	they	were	joined	by
和	继续	向上	这	纽斯河	河	关于	八	英里	,	在哪里	他们	是	加入	经过

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

他们沿纽斯河逆流而上约八英里，在那里与骑兵会合。

[ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['eiməri]

artillery	,	and	a	large	baggage	train	,	the	whole	under	command	of	Colonel	Amory
炮兵	,	和	一个	大的	行李	火车	,	这	所有的	在下面	命令	的	上校	阿莫里

.

:
.

炮兵部队和一支庞大的辎重队，全部由阿莫里上校指挥。

[ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [swɪft] [kri:k] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

They	landed	and	marched	to	Swift	Creek	,	a	small	settlement	eight	miles	distant	,
他们	登陆	和	行军	到	迅速	溪	,	一个	小的	沉降	八	英里	遥远	,

他们登陆后行军前往八英里外的斯威夫特溪，那是一个小型定居点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

which	was	reached	at	sundown	.
哪个	曾是	达到	在	日落	.

到达时已是日落时分。

[hɪr] [ðeɪ] [-]

Here	they	[	56	]
这里	他们	[	-	]

这里他们[56]

[wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['pɪkɪt] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

were	fired	upon	by	the	rebel	cavalry	picket	,	who	had	destroyed	the	bridge
是	被解雇	之上	经过	这	反叛	骑兵	纠察	,	WHO	有	损毁	这	桥

['oʊvər][ðə; ði] [kri:k] .

over	the	creek	.
超过	这	溪	.

他们遭到叛军骑兵哨兵的射击，叛军骑兵哨兵摧毁了小溪上的桥梁。

[ðeɪ] [fled] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] .

They	fled	upon	our	approach	.
他们	逃亡	之上	我们的	方法	.

我们靠近时，他们就逃走了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	following	forenoon	was	employed	by	our	forces	in	building	the	bridge	,
这	下列的	午前	曾是	受雇	经过	我们的	力量	在	建筑	这	桥	,

接下来的上午，我方部队开始架设桥梁。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] , [en] . [siː] . ,

and	at	noon	the	column	was	again	in	motion	towards	Washington	,	N	.	C	.	,
和	在	中午	这	柱子	曾是	再次	在	运动	向	华盛顿	,	N	.	C	.	,

中午时分，车队再次向北卡罗来纳州的华盛顿进发。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 1st , [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

which	our	forces	reached	on	the	evening	of	November	1st	,	without	molestation	.
哪个	我们的	力量	达到	在	这	晚上	的	十一月	1st	,	没有	性骚扰	.

11月1日晚，我军顺利抵达，未遇任何干扰。

[noʊ'vembər] 2d , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] ,

November	2d	,	the	line	of	march	was	again	continued	,
十一月	2d	,	这	线	的	行进	曾是	再次	持续	,

11月2日，行军队伍再次出发。

(['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] ,) [ɪn]

(	our	forces	being	augmented	by	the	addition	of	several	thousand	infantry	,	)	in
(	我们的	力量	存在	增强	经过	这	添加	的	一些	千	步兵	,	)	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪljəmzˌtɑːn] .

the	direction	of	Williamston	.
这	方向	的	威廉斯顿	.

（我方兵力增加数千名步兵）向威廉斯顿方向推进。

[tɔːrdz] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [æd'væns] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ; ['poʊstɪd][bɪ'haɪnd] [ɪn'trentʃmənt]

Towards	sundown	the	advance	came	up	with	the	enemy	;	posted	behind	entrenchments
向	日落	这	进步	来了	向上	和	这	敌人	;	发布	在后面	战壕

,

;

,

临近日落时分，进攻部队与敌军遭遇；敌军驻守在战壕后方。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [mɪlz] , [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ;

at	a	place	called	Rawle's	Mills	,	who	disputed	their	passage	;
在	一个	地方	称为	-	米尔斯	,	WHO	争议	他们的	通道	;

在名为罗尔磨坊的地方，有人对他们的通行提出异议；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [suːn] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

but	our	forces	soon	compelled	them	to	retreat	,
但	我们的	力量	很快	被迫	他们	到	撤退	,

但我军很快迫使他们撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] ['wɪljəmzˌtɑːn] ,

and	the	following	morning	the	advance	again	continued	on	to	Williamston	,
和	这	下列的	早晨	这	进步	再次	持续	在	到	威廉斯顿	,

第二天早上，进攻队伍继续向威廉斯顿进发。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːləm] [riːtʃt] [æt; ət] [nuːn] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] -

which	place	the	column	reached	at	noon	,	having	marched	a	distance	of	twenty	-
哪个	地方	这	柱子	达到	在	中午	,	拥有	行军	一个	距离	的	二十	-

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

three	miles	from	Washington	.
三	英里	从	华盛顿	.

纵队于中午抵达该地，从华盛顿出发行军了二十三英里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Leaving	the	sick	and	foot	-	sore	on	board	the	gunboats	in	the	river	,
离开	这	生病的	和	脚	-	疮	在	木板	这	炮艇	在	这	河	,

把生病和脚痛的人留在河上的炮艇上，

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər]

the	troops	marched	out	of	the	town	about	three	miles	,	and	bivouacked	for
这	军队	行军	出去	的	这	镇	关于	三	英里	,	和	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

部队向城外行进了大约三英里，并在城外露营过夜。

[noʊ'vembər] 4th , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hæmɪltən] ,

November	4th	,	they	took	up	the	line	of	march	for	Hamilton	,
十一月	4th	,	他们	采取	向上	这	线	的	行进	为了	汉密尔顿	,

11月4日，他们列队向汉密尔顿进发。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [bɪld]

within	two	miles	of	which	they	were	obliged	to	halt	for	several	hours	to	build
之内	二	英里	的	哪个	他们	是	有义务	到	停止	为了	一些	小时	到	建造

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

在距离目的地不到两英里的地方，他们被迫停下来几个小时来架设一座桥。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['brestˌwɜːrk] ,

near	which	was	a	deserted	breastwork	,
靠近	哪个	曾是	一个	荒凉的	胸墙	,

附近有一座废弃的胸墙。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

leading	from	the	woods	across	the	main	road	to	a	fort	on	the	river	bank	.
领导	从	这	树林	穿过	这	主要的	路	到	一个	堡	在	这	河	银行	.

从树林穿过主路通往河岸上的堡垒。

['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['wɪljəmzˌtɑːn] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'taɪərli]

Hamilton	was	reached	about	sundown	,	and	,	like	Williamston	,	was	found	entirely
汉密尔顿	曾是	达到	关于	日落	,	和	,	喜欢	威廉斯顿	,	曾是	成立	完全

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

傍晚时分抵达汉密尔顿，发现那里和威廉斯顿一样，空无一人。

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [set] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] ['gʌnboʊt]

The	town	being	set	on	fire	by	the	troops	,	the	sick	were	placed	on	board	gunboats
这	镇	存在	放	在	火	经过	这	军队	,	这	生病的	是	放置	在	木板	炮艇

,

,
,

城镇被军队放火焚烧，病人被安置在炮艇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['bivuækd]

and	the	expedition	marched	out	of	Hamilton	several	miles	,	and	bivouacked
和	这	远征	行军	出去	的	汉密尔顿	一些	英里	,	和	露营

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

探险队从汉密尔顿出发行进了几英里，并在营地过夜。

[noʊ'vembər] 5th , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['tɑːrˌbɜːroʊ] - —

November	5th	,	they	started	early	in	the	morning	,	taking	the	road	to	Tarboro	'	—
十一月	5th	,	他们	开始	早期的	在	这	早晨	,	采取	这	路	到	塔伯勒	-	—

['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

marched	until	night	,
行军	直到	夜晚	,

11月5日清晨，他们出发前往塔伯勒，一路行军到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['bivuækd] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv]['tɑːrˌbɜːroʊ] - .

when	they	came	to	a	halt	,	and	bivouacked	within	nine	miles	of	Tarboro	'	.
什么时候	他们	来了	到	一个	停止	,	和	露营	之内	九	英里	的	塔伯勒	-	.

他们停了下来，并在距离塔伯勒九英里处扎营。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	following	morning	they	commenced	their	return	march	,	not	having	met	with	the
这	下列的	早晨	他们	开始	他们的	返回	行进	,	不是	拥有	遇见	和	这

['enəmi] [ɪn] ['eni] [fɔːrs] .

enemy	in	any	force	.
敌人	在	任何	力量	.

第二天早上，他们开始返程，没有与敌军遭遇。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['hævɪŋ] [set] [ɪn] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	heavy	rain	having	set	in	,	the	roads	were	in	a	bad	condition	,	and	the
一个	重的	雨	拥有	放	在	,	这	道路	是	在	一个	坏的	状况	,	和	这

[maːtʃɪŋ] [mʌtʃ] [-]

marching	much	[	57	]
行军	很多	[	-	]

暴雨倾盆而下，道路状况恶劣，行军十分艰难[57]

['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] .

harder	than	it	had	been	previously	.
更难	比	它	有	到过	之前	.

比以前更难了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] ['hæmɪltən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	expedition	reached	Hamilton	late	in	the	afternoon	,
这	远征	达到	汉密尔顿	晚的	在	这	下午	,

探险队于当天下午晚些时候抵达汉密尔顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [d'welɪŋz] .

and	took	up	their	quarters	for	the	night	in	the	deserted	dwellings	.
和	采取	向上	他们的	四分之一	为了	这	夜晚	在	这	荒凉的	住宅	.

他们就在废弃的房屋里过夜。

[noʊ'vembər] 7th , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [snoʊ] [stɔːrm] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ]

November	7th	,	a	violent	snow	storm	raged	in	the	morning	,	but	it	did	not	delay
十一月	7th	,	一个	暴力	雪	风暴	愤怒	在	这	早晨	,	但	它	做过	不是	延迟

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

11月7日上午，一场猛烈的暴风雪肆虐，但这并没有阻碍行军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['wɪljəmzˌtɑːn] , [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

which	was	continued	for	Williamston	,	by	a	road	leading	near	the	river	,
哪个	曾是	持续	为了	威廉斯顿	,	经过	一个	路	领导	靠近	这	河	,

这条路沿着靠近河边的一条路继续延伸到威廉斯顿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [bɪ'fɔːr] .

and	which	they	had	not	travelled	before	.
和	哪个	他们	有	不是	旅行	前	.

而且他们以前从未去过那里。

[noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

No	force	of	the	enemy	appeared	to	interrupt	the	march	,
不	力量	的	这	敌人	出现	到	打断	这	行进	,

敌军似乎没有阻拦行军。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] ['wɪljəmzˌtɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

and	the	expedition	reached	Williamston	in	the	afternoon	,	where	it	remained	until
和	这	远征	达到	威廉斯顿	在	这	下午	,	在哪里	它	剩余	直到

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ,

the	morning	of	the	9th	,
这	早晨	的	这	9th	,

探险队于当天下午抵达威廉斯顿，并在那里停留至9日上午。

[wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər] ['plɪməθ] , [en] . [siː] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

when	the	line	of	march	was	taken	up	for	Plymouth	,	N	.	C	.	,	a	distance	of
什么时候	这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	为了	普利茅斯	,	N	.	C	.	,	一个	距离	的

['twenti] - [θriː] [maɪlz] .

twenty	-	three	miles	.
二十	-	三	英里	.

行军队伍向北卡罗来纳州普利茅斯进发，全程二十三英里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , 10th , [ænd; ənd] ['nuːbɝn] [ɑːn][ðə; ði] 11th ,

They	reached	the	latter	place	the	next	morning	,	10th	,	and	Newbern	on	the	11th	,
他们	达到	这	后者	地方	这	下一个	早晨	,	10th	,	和	纽伯恩	在	这	11th	,

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

他们于第二天早上（10日）到达后一个地方，并于11日中午到达纽伯恩。

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

having	been	absent	thirteen	days	,	and	having	marched	about	150	miles	.
拥有	到过	缺席的	十三	天	,	和	拥有	行军	关于	-	英里	.

已离开十三天，行军约 150 英里。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [ə'baʊt] - ['prizənəz] , - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

The	expedition	captured	about	50	prisoners	,	400	horses	and	mules	,	and	about	100
这	远征	捕获	关于	-	囚犯	,	-	马匹	和	骡子	,	和	关于	-

[tiːmz] .

teams	.
团队	.

探险队俘获了约 50 名战俘、400 匹马和骡子，以及约 100 支队伍。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel]

The	failure	of	this	expedition	,	and	the	causes	of	its	failure	,	are	pretty	well
这	失败	的	这	远征	,	和	这	原因	的	它是	失败	,	是	漂亮的	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

这次探险的失败及其原因已广为人知。

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	need	no	comment	from	me	,	save	that	it	caused	much	hardship	to	the
和	需要	不	评论	从	我	,	节省	那	它	导致	很多	困境	到	这

[truːps] [kəm'praizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

troops	comprising	it	,
军队	包括	它	,

无需我多言，只说它给组成它的部队带来了诸多苦难。

[ænd; ənd] [left] ['nuːbɝn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'fensləs] [steɪt] .

and	left	Newbern	in	an	almost	defenceless	state	.
和	左边	纽伯恩	在	一个	几乎	毫无防备	状态	.

并使纽伯恩几乎处于毫无防备的状态。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

The	rebels	,
这	叛军	,

叛军，

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [drɔːn] [ə'pɑːn] ([bʌt; bət] ['nevər]
judging **that** **the** **garrison** **of** **the** **city** **had** **been** **largely** **drawn** **upon** **(** **but** **never**
评判 那 这 驻军 的 这 城市 有 到过 很大程度上 绘制 之上 (但 绝不
['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent]) ,
dreaming **that** **this** **was** **the** **case** **to** **so** **great** **an** **extent** **)** **,**
做梦 那 这 曾是 这 案件 到 所以 伟大的 一个 程度) ,

他判断城里的驻军已被大量抽调（但他做梦也没想到这种情况会如此严重），

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] , [pər'hæps] , [wət'evər] ['æftər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] ,
to **divert** **,** **perhaps** **,** **whatever** **after** **purposes** **our** **commanders** **had** **,**
到 转移 , 也许 , 任何 后 目的 我们的 指挥官 有 ,

或许是为了转移我们指挥官们原本的任何目的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **to** **make** **them** **recall** **the** **troops** **as** **fast** **as** **possible** **,**
和 到 制作 他们 记起 这 军队 作为 快速地 作为 可能的 ,

并促使他们尽快召回部队，

[sent] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːrs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nuːbɝːn] .
sent **a** **weak** **force** **to** **demonstrate** **in** **front** **of** **Newbern** **.**
发送 一个 虚弱的 力量 到 证明 在 正面 的 纽伯恩 .

派出了一支实力较弱的队伍到纽伯恩前进行示威游行。

[ðɪs] [droʊv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pikits] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
This **drove** **in** **our** **pickets** **,** **and** **created** **the** **utmost** **apprehension** **in** **the** **city** **.**
这 驾驶 在 我们的 纠察队 , 和 创建 这 极致 忧虑 在 这 城市 .

这促使我们组织了纠察队，并在全城引起了极大的恐慌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['krɪtɪk(ə)l] ,
The case seemed critical ,
这 案件 似乎 批判的 ,

案情似乎十分危急。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt]
and every available man was called inside the defences to await the onslaught
和 每一个 可用的 男人 曾是 称为 里面 这 防御 到 等待 这 猛攻
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

所有能上场的男人都被召集到防御工事内，等待敌人的进攻。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ([ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Our company (the remainder of the regiment being in the expedition ,
我们的 公司 (这 余 的 这 团 存在 在 这 远征 ,

我们公司（其余部队都在远征队中），

) [rɪ'siːvd] ['hɜːrid] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['nuːbɜ-n] ,
) received hurried orders to report in Newbern ,
) 已收到 慌忙 订单 到 报告 在 纽伯恩 ,

接到紧急命令前往纽伯恩报到，

[ænd; ənd] ['ruːməz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['herəldid] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][lɑːrdʒ]
and rumors coming in heralded the enemy as advancing upon the city in large
和 谣言 未来 在 被预言 这 敌人 作为 前进 之上 这 城市 在 大的
['nʌmbərz] .
numbers .
数字 .

传来的消息称，敌人正大举向这座城市进发。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] ,
The order to pack up and be ready to march at a minute's warning ,
这 命令 到 盒 向上 和 是 准备好 到 行进 在 一个 分钟 警告 ,

命令是收拾行装，做好随时出发的准备，接到通知后一分钟内即可出发。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] - ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
was received by us just as we were ' turning in ,
曾是 已收到 经过 我们 只是 作为 我们 是 - 转弯 在 ,

我们正准备"睡觉"的时候收到了它。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['welkəm] [nuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [-]
' and was not very welcome news you may be [58]
- 和 曾是 不是 非常 欢迎 消息 你 可能 是 [-]

这可能不是什么令人高兴的消息[58]

[ʃʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ;
sure , but to hear was to obey ;
当然 , 但 到 听到 曾是 到 服从 ;

当然，但听从命令就意味着服从；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːkt]

and	in	half	an	hour	we	were	ready	for	the	road	,	and	some	talked
和	在	一半	一个	小时	我们	是	准备好	为了	这	路	,	和	一些	谈话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

of	the	morrow	,
的	这	明天	,

半小时后我们就准备出发了，有些人开始谈论明天的行程。

[wʌt] [ðə; ði] - [roʊ] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ,

what	the	'	row	'	was	all	about	,	whether	we	should	have	a	fight	,
什么	这	-	排	-	曾是	全部	关于	,	无论	我们	应该	有	一个	斗争	,

这场“争吵”究竟是怎么回事，我们是否应该打起来，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ([maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]) [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] .

and	others	(	myself	among	the	number	)	went	to	bed	and	slept	.
和	其他的	(	我	之中	这	数字	)	去	到	床	和	睡着了	.

其他人（包括我）都上床睡觉了。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] [baɪ]

About	three	o'clock	in	the	morning	I	was	aroused	from	a	pleasant	sleep	by
关于	三	点钟	在	这	早晨	我	曾是	被唤醒	从	一个	令人愉快的	睡觉	经过

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

my	comrades	,
我的	同志们	,

凌晨三点左右，我被同伴们从美梦中唤醒。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɜːrid] [træmp][ʌv; əv][men] .

and	heard	all	around	me	the	hurried	tramp	of	men	.
和	听到	全部	大约	我	这	慌忙	流浪汉	的	男人	.

我听到周围传来男人们匆匆的脚步声。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['næpsæk] , [aɪ] [siːzd] [maɪ] [gʌn] ,

Hastily	putting	on	my	knapsack	,	I	seized	my	gun	,
草草	推杆	在	我的	背包	,	我	查获	我的	枪	,

我匆匆背上背包，抓起枪，

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

and	went	forth	to	take	my	place	in	the	line	.
和	去	前进	到	拿	我的	地方	在	这	线	.

然后我上前去，排在队伍中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [muːn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

The	night	was	foggy	,	and	a	feeble	moon	,	while	it	brightened	the	obscurity
这	夜晚	曾是	雾蒙蒙的	,	和	一个	微弱	月亮	,	尽管	它	明亮	这	朦胧

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

夜里雾气弥漫，一轮昏暗的月亮虽然稍稍照亮了黑暗，但依然明亮。

[lent] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] [dɪ'stɪŋkt] [siːn] [ə; eɪ] ['drɪri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'pɪrəns] .

lent	to	the	half	distinct	scene	a	dreary	and	confused	appearance	.
借出的	到	这	一半	清楚的	场景	一个	凄凉	和	使困惑	外貌	.

这使得原本模糊不清的场景显得阴郁而混乱。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld] [dɪ'teɪld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊks]

A	few	men	had	been	detailed	to	destroy	the	bridge	;	and	the	strokes
一个	很少	男人	有	到过	详细的	到	破坏	这	桥	;	和	这	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

of	the	axe	,
的	这	斧头	,

几个人奉命摧毁这座桥；斧头一砍，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	falling	of	the	planks	and	beams	into	the	water	,
这	坠落	的	这	木板	和	光束	进入	这	水	,

木板和横梁落入水中，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [ɪts] [laɪts] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	hum	of	the	camp	—	its	lights	glancing	to	and	fro	,
这	哼	的	这	营	—	它是	灯	瞥了一眼	到	和	弗	,

营地里传来嗡嗡声——灯光忽明忽暗，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['saɪləns] ([wɪtʃ] ['oʊnli] ['ekəud] ['nɔɪzɪz]

contrasted	with	the	solemnity	of	the	surrounding	silence	(	which	only	echoed	noises
对比	和	这	严肃	的	这	周围	沉默	(	哪个	仅有的	回声	噪音

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	our	hasty	departure	,
的	我们的	仓促	离开	,

与周围肃穆的寂静形成鲜明对比的是（只有我们匆忙离开时发出的嘈杂声回荡着），

[ɔːr][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl]) [left] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

or	the	hoot	of	the	owl	)	left	a	cheerless	impression	on	my	mind	.
或者	这	叱	的	这	猫头鹰	)	左边	一个	冷冷清清	印象	在	我的	头脑	.

或者猫头鹰的叫声）给我留下了不愉快的印象。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

After	a	march	of	two	hours	,	we	reached	our	old	camp	tired	and	exhausted
后	一个	行进	的	二	小时	,	我们	达到	我们的	老的	营	疲劳的	和	筋疲力尽的

,

,

,

行军两小时后，我们疲惫不堪地回到了旧营地。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

to	be	refreshed	by	a	good	dipper	of	coffee	.
到	是	焕然一新	经过	一个	好的	杓	的	咖啡	.

来杯香浓的咖啡提提神。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] [bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [nɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [,riː,in'fɔː,smənts]

The	morning	advanced	but	the	rebels	came	not	;	and	as	reinforcements
这	早晨	先进的	但	这	叛军	来了	不是	;	和	作为	增援部队

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['boʊfərt] ,

arrived	by	the	railroad	from	Beaufort	,
到达的	经过	这	铁路	从	博福特	,

晨曦渐逝，叛军却迟迟未至；援军乘火车从博福特抵达后，

[ɔːl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [daɪd] [aʊt] ,

all	apprehensions	of	the	result	of	an	attack	upon	the	city	died	out	,
全部	担忧	的	这	结果	的	一个	攻击	之上	这	城市	死亡	出去	,

所有对袭击城市后果的担忧都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	day	wore	away	without	any	demonstration	being	made	against	any	part	of
和	这	天	穿着	离开	没有	任何	示范	存在	制成	反对	任何	部分	的

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

our	lines	.
我们的	线条	.

就这样，一天过去了，我方防线的任何部分都没有遭到任何示威活动。

[ɪn'di:d] , [wɜ:rd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [skaʊts] , [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ,
Indeed , word came in from our scouts , that the rebels had fallen back ,
的确 , 单词 来了 在 从 我们的 侦察兵 , 那 这 叛军 有 倒下 后退 ,
['sætɪsfaɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
satisfied , no doubt ,
使满意 , 不 怀疑 ,

事实上，我们的侦察兵传来消息，叛军已经撤退，毫无疑问，他们已经得意忘形了。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
with having carried out their design of creating a diversion ,
和 拥有 携带 出去 他们的 设计 的 创建 一个 导流 ,

他们已经完成了制造干扰的计划，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
which would serve to hasten the recall of the expedition .
哪个 会 服务 到 趋 这 记起 的 这 远征 .

这将有助于加快探险队的召回。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['evənz] - [mɪlz] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wi:; wi]
In the evening we received orders to return to Evans ' Mills , which place we
在 这 晚上 我们 已收到 订单 到 返回 到 埃文斯 - 米尔斯 , 哪个 地方 我们
[ri:tʃt] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] .
reached by nightfall .
达到 经过 黄昏 .

晚上我们接到命令返回埃文斯米尔斯，我们在夜幕降临前到达了那里。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ki] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]
What must have been the surprise and dismay of the darkies to work on
什么 必须 有 到过 这 惊喜 和 沮丧 的 这 黑人 到 工作 在
[ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ([hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
the mill - dam (who knew nothing of our departure during the night ,
这 磨 - 坝 (WHO 知道 没有什么 的 我们的 离开 期间 这 夜晚 ,

那些在磨坊水坝上工作的黑人一定感到非常惊讶和沮丧（他们对我们的夜间离开一无所知），

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] ['sli:pɝz] -) [ə'pɑ:n] ['weɪkɪŋ] [ɪn]
although we made noise enough to rouse the ' seven sleepers ') upon waking in
虽然 我们 制成 噪音 足够的 到 唤醒 这 - 七 卧铺 -) 之上 醒来 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
the morning to find the bridge destroyed and the camp deserted .
这 早晨 到 寻找 这 桥 损毁 和 这 营 荒凉的 .

虽然我们制造的噪音足以吵醒“七个沉睡者”，但早上醒来却发现桥梁被毁，营地空无一人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [-]
We were told that they no [59]
我们 是 讲述 那 他们 不 [-]

我们被告知他们没有[59]

['su:nər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] , ['greɪtlɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [noʊ]
sooner heard of our departure — and the reports , greatly exaggerated , no
很快 听到 的 我们的 离开 — 和 这 报告 , 非常 夸张的 , 不
[daʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['nu:bɝn] — [ðæn; ðən] ,
doubt , of a rebel attack upon Newbern — than ,
怀疑 , 的 一个 反叛 攻击 之上 纽伯恩 — 比 ,

我们比其他人更早听到了我们离开的消息——以及关于叛军袭击纽伯恩的报道，这些报道无疑被大大夸大了——

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɔ:l] [ʌp] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['skætərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
considering it was ' all up ' with them , they scattered , and made for
考虑 它 曾是 - 全部向上 - 和 他们 , 他们 疏散 , 和 制成 为了
[ðə; ði] [wʊdz] — - ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
the woods — ' every man for himself ,
这 树林 — - 每一个 男人 为了 他自己 ,

鉴于一切都完了，他们四散奔逃，逃进了树林——“各人自扫门前雪”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst] . -

and	the	devil	take	the	hindmost	.	'
和	这	魔鬼	拿	这	后方	.	-

而魔鬼则带走了最后一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

Some	of	them	turned	up	in	the	vicinity	of	Newbern	,
一些	的	他们	转向	向上	在	这	附近	的	纽伯恩	,

他们中有些人出现在纽伯恩附近。

['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɔrhɛd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['boʊfərt] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['nevər]

others	made	their	way	to	Morehead	City	and	Beaufort	,	while	others	were	never
其他的	制成	他们的	方式	到	莫尔黑德	城市	和	博福特	,	尽管	其他的	是	绝不

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ,

heard	from	,
听到	从	,

其他人则辗转来到了莫尔黑德城和博福特，而其他人则从此杳无音信。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['laɪkli] , ['biːɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	these	,	it	was	thought	likely	,	being	too	frightened	to	venture	out	in	the
和	这些	,	它	曾是	想法	可能	,	存在	也	害怕	到	风险投资	出去	在	这

['klɪrɪŋz] ,

clearings	,
空地	,

人们认为，这些人很可能是因为太害怕而不敢冒险到林间空地去。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wɜːr; wər] [stɑːrvd]

supposing	the	whole	country	again	in	possession	of	the	rebels	,	were	starved
假如	这	所有的	国家	再次	在	拥有	的	这	叛军	,	是	饥饿

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

假设整个国家再次落入叛军手中，所有人都饿死，

[ɔːr] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] ,

or	lost	their	way	,
或者	丢失的	他们的	方式	,

或者迷路了，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn] ['dɪksi] — [noʊ] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	came	out	somewhere	in	Dixie	—	no	doubt	into	the	lion's	mouth	they	were
和	来了	出去	某处	在	迪克西	—	不	怀疑	进入	这	狮子的	嘴	他们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

trying	to	avoid	.
尝试	到	避免	.

结果他们来到了南方某个地方——毫无疑问，他们落入了他们试图避开的狮子口中。

[pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [briːz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

Poor	unfortunates	,	the	sport	of	every	varying	breeze	of	fortune	,	good	or	ill	.
贫穷的	不幸的	,	这	运动	的	每一个	变化	微风	的	财富	,	好的	或者	患病的	.

可怜的不幸之人，成了命运起伏的玩物，无论好运还是厄运。

[ðə; ði] [best] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] , [waɪl] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [deθ]

The	best	fortune	for	them	is	as	yet	but	indifferent	,	while	ill	fortune	is	death
这	最好的	财富	为了	他们	是	作为	然而	但	冷漠	,	尽管	患病的	财富	是	死亡

.

:
.

对他们来说，最好的命运是平淡无奇，而最不幸的命运则是死亡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [əˈlæs] , [noʊ] - [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

They	are	,	alas	,	no	'	chosen	people	of	God	.	'
他们	是	,	唉	,	不	-	选定	人们	的	上帝	.	-

可惜，他们并非“上帝的选民”。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmoʊzəs] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] [ʌv; əv]

They	have	no	Moses	to	organize	and	lead	them	out	of	their	land	of
他们	有	不	摩西	到	组织	和	带领	他们	出去	的	他们的	土地	的

[ˈbɑːndɪdʒ] ;

bondage	;
束缚	;

他们没有摩西来组织和带领他们脱离奴役之地；

[noʊ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ;

no	cloud	by	day	or	pillar	of	fire	by	night	to	guide	them	;
不	云	经过	天	或者	支柱	的	火	经过	夜晚	到	指导	他们	;

白日无云雾，夜间无火柱指引他们；

[noʊ] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfriːdəmz] [ˈkʌvənənt] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈræli]

no	ark	of	their	freedom's	covenant	around	which	to	rally
不	方舟	的	他们的	自由的	盟约	大约	哪个	到	集会

他们没有可以凝聚力量的自由盟约之舟。

[[jes] , [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːrk] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,

[	yes	,	the	starry	flag	is	their	ark	,	and	,	thank	Heaven	,
[	是的	,	这	繁星	旗帜	是	他们的	方舟	,	和	,	感谢	天堂	,

是的，那面星条旗就是他们的方舟，感谢老天，

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪvz] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] !]

wherever	it	waves	over	them	they	are	free	!	]
无论	它	波浪	超过	他们	他们	是	自由的	!	]

无论它飘向何处，他们都是自由的！

[noʊ] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [vaʊtʃˈseɪft] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [ˈmænə] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [noʊ]

No	miracles	are	vouchsafed	for	their	preservation	;	no	manna	from	heaven	;	no
不	奇迹	是	担保	为了	他们的	保存	;	不	吗哪	从	天堂	;	不

[kweɪlz] ;

quails	;
鹌鹑	;

没有奇迹能保证它们的存活；没有天降甘霖；没有鹌鹑；

[noʊ] [ˈwɔːtər] [ˈgʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [əsɔdʒ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

no	water	gushing	from	the	rock	to	assauge	their	thirst	.
不	水	喷薄	从	这	岩石	到	粗暴	他们的	口渴	.

没有水从岩石中喷涌而出，可以解渴。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdeindʒəz] — [ðæt] [ɪts]

that	their	pathway	to	freedom	should	be	beset	with	so	many	dangers	—	that	its
那	他们的	路径	到	自由	应该	是	围困	和	所以	许多	危险	—	那	它是

[kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] !

course	should	so	often	lead	them	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	!
课程	应该	所以	经常	带领	他们	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	!

他们通往自由的道路竟充满了如此多的危险——这条路竟常常带领他们穿过死亡的阴影笼罩的山谷！

[pʊr] ['kriːtʃərz] !
Poor creatures !
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔːr'diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] !
heaven help them through the fiery ordeal in which they are passing !
天堂 帮助 他们 通过 这 火热 考验 在 哪个 他们 是 通过 !

愿上天保佑他们度过正在经历的烈火考验!

[ðə; ði][oʊld] ['daːki] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
The old darkies , however , belonging to the mill ,
这 老的 黑人 , 然而 , 属于 到 这 磨 ,

然而，那些属于磨坊的老黑工们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [dɪd][nɑːt]
together with the others who had not been there when we came , did not
一起 和 这 其他的 WHO 有 不是 到过 那里 什么时候 我们 来了 , 做过 不是
[skɪ'dædl] ;
skedaddle ;
溜之大吉 ;

和其他那些我们来时不在场的人一起，他们没有逃跑；

[bʌt; bət] , [baɪ][tɜːrnz] , [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːləksˌvɪl] [roʊd] , ['redi] , [ʌv; əv]
but , by turns , kept a good look - out on the Pollocksville road , ready , of
但 , 经过 转弯 , 保留 一个 好的 看 - 出去 在 这 波洛克斯维尔 路 , 准备好 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但是，他时不时地会密切关注波洛克斯维尔公路的情况，当然，他时刻准备着。

[tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
to leave at the approach of the rebels ,
到 离开 在 这 方法 的 这 叛军 ,

在叛军逼近时离开。

[ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
though determined not to do so until they hove in sight .
尽管 决定 不是 到 做 所以 直到 他们 霍夫 在 视线 .

但他们决心直到看到目标才会行动。

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [kloʊzd] ['evri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Old George took charge of our camp , closed every door , and when we
老的 乔治 采取 收费 的 我们的 营 , 关闭 每一个 门 , 和 什么时候 我们
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

老乔治接管了我们的营地，关上了所有的门，当我们返回时，

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n] [-]
every article we were forced to leave behind , even [60]
每一个 文章 我们 是 强制 到 离开 在后面 , 甚至 [-]

我们被迫留下的每一篇文章，甚至[60]

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['trɪviəl] , [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
to the smallest and most trivial , remained just as we had left it .
到 这 最小 和 最多 琐碎的 , 剩余 只是 作为 我们 有 左边 它 .

就连最细微、最琐碎的事情，也都保持着我们离开时的样子。

[bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

Back	once	more	in	our	comfortable	quarters	,	and	resuming	our	old
后退	一次	更多的	在	我们的	舒服的	四分之一	,	和	恢复	我们的	老的

[ruː'tiːn] [ʌv; əv]['duːti] ,

routine	of	duty	,
常规	的	责任	,

再次回到我们舒适的住所，恢复了以往的工作安排。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

we	began	to	think	that	we	were	as	good	as	settled	for	the	winter	.
我们	开始	到	思考	那	我们	是	作为	好的	作为	定居	为了	这	冬天	.

我们开始觉得，我们差不多已经安顿下来过冬了。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['paːstaɪmz][wɜːr; wər][ri'vaɪvd] — ['ræmblɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [kɔɪt; kwɔɪt] [pɪtʃɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

Our	old	pastimes	were	revived	—	rambling	,	fishing	,	quoit	pitching	,	playing	cards
我们的	老的	消遣	是	复活	—	漫无边际	,	钓鱼	,	掷环	投球	,	玩耍	牌

, ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd] [dræfts] .

,	backgammon	,	and	draughts	.
,	双陆棋	,	和	起草	.

我们以前的消遣活动又回来了——散步、钓鱼、投掷铁环、玩牌、下双陆棋和跳棋。

[ðə; ði] [seɪm] [hjuːdʒ][fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	same	huge	fires	were	kindled	and	burned	brightly	in	front	of	our
这	相同的	巨大的	火灾	是	点燃	和	烧伤	明亮地	在	正面	的	我们的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

我们营房前也燃起了同样的熊熊大火，熊熊燃烧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

and	at	the	outposts	,
和	在	这	前哨站	,

而在前哨站，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt]

for	the	guards	to	warm	themselves	by	in	the	dreary	watches	of	the	chilly	night
为了	这	守卫	到	温暖的	他们自己	经过	在	这	凄凉	手表	的	这	寒冷	夜晚

,

,

,

供守卫们在寒冷夜晚漫长而沉闷的执勤时间里取暖。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] , [gruːps] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [men] [ə'sembld] ,

around	which	,	before	retiring	to	rest	,	groups	of	smoking	men	assembled	,
大约	哪个	,	前	退休	到	休息	,	团体	的	吸烟	男人	组装	,

在他们休息之前，一群群抽烟的男人聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [spʌn] ['meni] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɪn] [ɔːl] [lændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient]

and	spun	many	a	yarn	of	strange	adventure	in	all	lands	,	from	the	orient
和	旋转	许多	一个	纱	的	奇怪的	冒险	在	全部	土地	,	从	这	东方

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] ,

to	the	Occident	,
到	这	欧美	,

他讲述了许多在世界各地，从东方到西方，发生的奇异冒险故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trækləs] ['sʌðərn] ['siːz]

and	from	the	frozen	regions	of	the	north	to	the	trackless	southern	seas
和	从	这	冷冻	地区	的	这	北	到	这	无轨	南部	海域

— ['moʊstli] [truː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

—	mostly	true	,	I	believe	,
—	大多	真的	,	我	相信	,

从北方的冰封地区到南方的茫茫大海——我相信，这在很大程度上是事实。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

but	surely	entertaining	.
但	一定	娱乐	.

但肯定很有趣。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

This	state	of	affairs	lasted	a	few	weeks	longer	,
这	状态	的	事务	持续	一个	很少	周	更长	,

这种情况又持续了几个星期。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

when	suddenly	we	received	orders	to	rejoin	the	regiment	,
什么时候	突然	我们	已收到	订单	到	重新加入	这	团	,

突然间，我们接到命令，要重新归队。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] . 23d [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] ['duːti] [æt; ət] ['nuːbɝn] .

which	took	the	place	of	the	Mass	.	23d	in	doing	the	provost	duty	at	Newbern	.
哪个	采取	这	地方	的	这	大量的	.	23d	在	正在做	这	教务长	责任	在	纽伯恩	.

他在纽伯恩担任教务长职务时，取代了马萨诸塞州第 23 任教务长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

This	was	about	the	20th	of	November	.
这	曾是	关于	这	20th	的	十一月	.

这件事大约发生在11月20日。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

To	some	this	change	was	delightful	,
到	一些	这	改变	曾是	愉快	,

对一些人来说，这种变化令人欣喜。

[waɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] ([ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]) [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .

while	to	others	(	and	I	was	one	of	these	)	it	was	not	a	welcome	change	.
尽管	到	其他的	(	和	我	曾是	一	的	这些	)	它	曾是	不是	一个	欢迎	改变	.

而对另一些人来说（我就是其中之一），这并不是一个受欢迎的改变。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pækt] [ʌp] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] , 23d ['redʒɪmənt] ,

But	we	packed	up	—	this	time	with	more	deliberation	—	and	the	next	morning	when	Co	.	A	,	23d	regiment	,
但	我们	包装	向上	—	这	时间	和	更多的	审议	—	和	这	下一个	早晨	什么时候	合作	.	一个	,	23d	团	,

但我们收拾行装——这次更加深思熟虑——第二天早上，第23团A连

['kæptɪn] ['bruːstər] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,

Captain	Brewster	,	came	to	relieve	us	were	ready	to	evacuate	,
队长	布鲁斯特	,	来了	到	缓解	我们	是	准备好	到	撤离	,

布鲁斯特船长前来接替我们，我们已经做好撤离准备。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] , [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] .

leaving	everything	connected	with	the	camp	to	our	successors	,	in	apple	-	pie	order	.
离开	一切	连接	和	这	营	到	我们的	继承人	,	在	苹果	-	馅饼	命令	.

把营地的一切事宜都妥善安排好，留给我们的继任者。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ([ɔːr] [dɪd]) [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ,

I	wish	they	could	(	or	did	)	return	the	compliment	;	but	they	did	not	,
我	希望	他们	可以	(	或者	做过	)	返回	这	赞扬	;	但	他们	做过	不是	,

我希望他们能够（或已经）回以赞美；但他们没有。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] - [pʊt] [aʊt] - [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

and	were	so	'	put	out	'	about	being	put	out	of	Newbern	,
和	是	所以	-	放	出去	-	关于	存在	放	出去	的	纽伯恩	,

他们对被赶出纽伯恩感到非常“沮丧”。

[ðæt] [ðeɪ] [ventid] [ðer; ðər] [spliːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]

that	they	vented	their	spleen	upon	the	luckless	houses	occupied	by	them	as
那	他们	通风	他们的	脾	之上	这	倒霉的	房屋	占领	经过	他们	作为

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他们将怒气发泄在了他们居住的那些不幸的房屋上。

['smæʃɪŋ] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

smashing	up	every	thing	that	might	conduce	to	the	comfort	of	their	successors	.
粉碎	向上	每一个	事物	那	可能	有助于	到	这	舒适	的	他们的	继承人	.

摧毁一切可能让后人过上舒适生活的事物。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ɑːn] ['pɑːlək] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

Our	quarters	were	on	Pollock	street	,	near	the	market	and	the	office	of
我们的	四分之一	是	在	波洛克	街道	,	靠近	这	市场	和	这	办公室	的

[ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] .

the	Provost	Marshal	.
这	教务长	元帅	.

我们的住处在波洛克街，靠近市场和宪兵队长的办公室。

[ˌsiː 'oʊ] . ['biːz]['kwɔːrtərz] [ə'dʒɒɪn] ['aʊərz] ,

Co	.	B's	quarters	adjoined	ours	,
合作	.	的	四分之一	相邻的	我们的	,

B连的营房与我们相邻，

[ænd; ənd][ef]['ɑːkjupaɪd] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .

and	F	occupied	quarters	on	the	other	side	of	the	street	nearly	opposite	.
和	F	占领	四分之一	在	这	其他	边	的	这	街道	几乎	对面的	.

F 则住在街对面几乎正对面的住所。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbər][ɪn] ['swiːpɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [bʌŋks] , & [siː] . , [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

After	considerable	labor	in	sweeping	,	scrubbing	,	making	bunks	,	&	c	.	,	we	became
后	大量	劳动	在	扫荡	,	擦洗	,	制作	上下铺	,	&	c	.	,	我们	成为

['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [-]

settled	down	once	more	,	[	61	]
定居	向下	一次	更多的	,	[	-	]

经过一番辛勤的打扫、擦洗、铺床等工作后，我们又安顿了下来。[61]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] .

comfortable	enough	.
舒服的	足够的	.

足够舒适。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['duːti][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

But	our	duty	was	no	child's	play	.
但	我们的	责任	曾是	不	孩子的	玩	.

但我们的职责绝非儿戏。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] ['evri] ['sekənd] [deɪ] — [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [wʌn] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] ([twaɪs]

We	were	on	guard	every	second	day	—	the	intermediate	one	being	filled	up	(	twice
我们	是	在	警卫	每一个	第二	天	—	这	中间的	一	存在	已填	向上	(	两次

[ə; eɪ] [wiːk]) [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr]

a	week	)	by	a	march	of	six	miles	and	a	brigade	drill	of	three	hours	or
一个	星期	)	经过	一个	行进	的	六	英里	和	一个	旅	钻头	的	三	小时	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我们每隔一天就要站岗——中间的一天（每周两次）要进行六英里的行军和三个小时或更长时间的旅级操练。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['æftər] ['kliːnɪŋ] [buːts] , ['pɑːlɪʃɪŋ] ['bræsiz]

This	did	not	leave	much	time	to	ourselves	,	after	cleaning	boots	,	polishing	brasses
这	做过	不是	离开	很多	时间	到	我们自己	,	后	打扫	靴子	,	抛光	黄铜

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

and	buttons	,
和	按钮	,

清洁靴子、擦亮黄铜饰品和纽扣之后，我们几乎没有时间留给自己了。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [waɪl] [ɑːn]

and	brushing	clothes	,	for	we	had	to	appear	neat	and	tidy	while	on
和	刷牙	衣服	,	为了	我们	有	到	出现	整洁的	和	整齐的	尽管	在

['duːti] .

duty	.
责任	.

还要刷洗衣服，因为我们执勤时必须保持整洁。

[ə; eɪ]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'liːs] - ['soʊldʒər] ,

A	provost	guard	is	a	kind	of	police	-	soldier	,
一个	教务长	警卫	是	一个	种类	的	警察	-	士兵	,

宪兵是一种警察士兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	his	duties	are	as	multifarious	as	the	character	of	his	office	and
和	他的	职责	是	作为	五花八门	作为	这	特点	的	他的	办公室	和

['paʊər] [ɪz] [ɪn'defɪnət] .

power	is	indefinite	.
力量	是	不定	.

他的职责如同他所担任的职务一样繁多，权力也是不确定的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['veri] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

His	instructions	vary	in	detail	from	day	to	day	;	and	,
他的	指示	各不相同	在	细节	从	天	到	天	;	和	,

他的指示细节每天都不一样；而且，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['duːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ænd; ənd]

before	he	goes	on	duty	for	the	day	has	a	string	of	orders	and
前	他	去	在	责任	为了	这	天	有	一个	细绳	的	订单	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

他每天上班前都会收到一连串的命令和规定。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	long	as	the	laws	of	the	Medes	and	Persians	,	read	to	him	,
作为	长的	作为	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	,	读	到	他	,

只要有人向他朗读米底人和波斯人的法律，

['ɔːf(ə)n] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

often	couched	in	language	that	could	be	defined	to	mean	one	thing	or	another	,
经常	卧倒	在	语言	那	可以	是	定义	到	意思是	一	事物	或者	其他	,

常常使用可以被解释为多种含义的语言，

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

or	nothing	at	all	in	particular	.
或者	没有什么	在	全部	在	特别的	.

或者根本没有任何特别之处。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz][toʊld][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['paːsiz] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] ;

For	example	,	the	guard	is	told	to	examine	all	passes	and	salute	all	officers	;
为了	例子	,	这	警卫	是	讲述	到	检查	全部	通过	和	礼炮	全部	警官	;

例如，警卫被告知要检查所有通行证并向所有军官敬礼；

[tuː; tə] [pər'mɪt] [noʊ] [fæst] ['draɪvɪŋ] ;

to	permit	no	fast	driving	;
到	允许	不	快速地	驾驶	;

禁止超速行驶；

[tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ]['soʊldʒər][ɔːr][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['seɪlər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] [ən'les] [prə'vaɪdɪd]

to	allow	no	soldier	or	man	-	o	'	-	war	sailor	to	go	by	him	unless	provided
到	允许	不	士兵	或者	男人	-	o	-	-	战争	水手	到	去	经过	他	除非	假如

[wɪð; wɪθ] ['paːsiz] ['prɑːpərli] ['kaʊntəˌsaɪnd] ;

with	passes	properly	countersigned	;
和	通过	适当地	副署	;

不允许任何士兵或军舰水兵未经适当副署的通行证从他身边经过；

[tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [pæs] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] ,

to	allow	no	citizen	to	pass	after	a	certain	hour	,
到	允许	不	公民	到	经过	后	一个	肯定	小时	,

禁止任何公民在特定时间后通行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [tuː; tə] - [dʒʌg] - ['evri] ['niːgroʊ]

without	a	special	permit	from	the	provost	marshal	;	to	'	jug	'	every	negro
没有	一个	特别的	允许	从	这	教务长	元帅	;	到	-	水壶	-	每一个	黑人

[faʊnd] [aʊt] ['æftər][naɪn][piː] . [em] . ;

found	out	after	9	P	.	M	.	;
成立	出去	后	9	P	.	M	.	;

没有宪兵队长的特别许可；晚上9点后发现的每个黑人都要被"围殴"；

[tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['sɪtɪzn] [ɔːr]['niːgroʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] ; [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

to	allow	no	citizen	or	negro	to	be	abused	;	to	allow	no	breach	of	the	peace
到	允许	不	公民	或者	黑人	到	是	受虐	;	到	允许	不	违反	的	这	和平

;
;
;

不允许任何公民或黑人受到虐待；不允许任何扰乱治安的行为；

[tuː; tə] [pər'mɪt] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] ;

to	permit	no	horses	to	be	tied	to	trees	;
到	允许	不	马匹	到	是	系	到	树木	;

禁止将马匹拴在树上；

[tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [dis'təːbənsiz] [wət'evər] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [tuː; tə] , [ɪn][fækt] , [kiːp] [hɪz; ɪz]

to	stop	all	disturbances	whatever	indoors	or	out	of	doors	;	to	,	in	fact	,	keep	his
到	停止	全部	干扰	任何	室内	或者	出去	的	门	;	到	,	在	事实	,	保持	他的

[aɪz] - [piːld] ,

eyes	'	peeled	,
眼睛	-	去皮	,

制止一切室内外的骚乱；事实上，要时刻保持警惕。

- [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

'	and	be	continually	on	the	alert	,	and	,	if	possible	,
-	和	是	持续	在	这	警报	,	和	,	如果	可能的	,

并时刻保持警惕，如果可能的话，

[duː][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

do	all	the	impossible	things	required	of	him	.
做	全部	这	不可能的	事物	必需的	的	他	.

完成所有他被要求做的不可能的事情。

[fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn][poʊst] ([ænd; ənd] [twaɪs] ['poʊstɪd]) [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['duːti] ,

Four	hours	on	post	(	and	twice	posted	)	performing	this	delightful	duty	,
四	小时	在	邮政	(	和	两次	发布	)	表演	这	愉快	责任	,

四个小时（而且两次）在岗位上执行这项令人愉快的任务，

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [gɑːrd] .

was	required	of	the	man	detailed	for	guard	.
曾是	必需的	的	这	男人	详细的	为了	警卫	.

这是指派给警卫的男子必须具备的条件。

[ðə; ði] [ə'kɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

The	accommodations	at	the	guard	-	houses	were	abominable	.
这	住宿	在	这	警卫	-	房屋	是	可恶	.

警卫室的住宿条件极其恶劣。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ðə; ði] [bʌŋks] [smæʃt] [ʌp] , [pʊr] [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz]

The	windows	were	broken	,	the	bunks	smashed	up	,	poor	fires	,	and	the	floors
这	视窗	是	破碎的	,	这	上下铺	粉碎	向上	,	贫穷的	火灾	,	和	这	楼层

[soʊ]['dɜːrti] ,

so	dirty	,
所以	肮脏的	,

窗户破了，床铺被砸烂了，炉火很差，地板也很脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ə'raʊnd] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] [ðæt] [wʌn] ['naɪts]

and	the	cricks	and	crevices	around	so	filled	with	vermin	that	one	night's
和	这	蟋蟀	和	缝隙	大约	所以	已填	和	害虫	那	一	夜晚

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [rest] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

experience	in	the	endeavor	to	get	rest	in	them	was	generally	sufficient	to
经验	在	这	努力	到	得到	休息	在	他们	曾是	一般来说	充足的	到

[dɪ'tɜːr][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['klenlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]

deter	most	of	those	who	still	retained	the	idea	that	cleanliness	was	a	virtue
阻止	最多	的	那些	WHO	仍然	保留	这	主意	那	清洁	曾是	一个	美德

[frʌm; frəm]['evər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] . [-]

from	ever	attempting	the	like	again	.	[	62	]
从	曾经	尝试	这	喜欢	再次	.	[	-	]

周围的缝隙里挤满了害虫，以至于在里面睡上一晚的经历，通常足以让大多数仍然认为清洁是一种美德的人再也不敢尝试这种做法了。[62]

['meɪdʒər] [fræŋkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Major	Frankle	of	the	17th	regiment	was	Provost	Marshal	,	and	was	a
主要的	弗兰克尔	的	这	17th	团	曾是	教务长	元帅	,	和	曾是	一个

['wɜːrði] [sək'sesər] [ʌv; əv][kɑːl] . ['kɜːts] ,

worthy	successor	of	Col	.	Kurtz	,
值得	接班人	的	上校	.	库尔茨	,

第17团的弗兰克尔少校是宪兵司令，是库尔茨上校的合格继任者。

[ʌv; əv][ðə; ði] 23d ([naʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .)

of	the	23d	(	now	Chief	of	Police	in	Boston	.	)
的	这	23d	(	现在	首席	的	警察	在	波士顿	.	)

第23区（现任波士顿警察局长。）

[aɪ] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

I	cannot	enter	into	a	relation	of	all	the	incidents	which	enlivened	the	monotony
我	不能	进入	进入	一个	关系	的	全部	这	事件	哪个	活跃	这	单调

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['proʊvoʊst]['duːti][ɪn] ['nuːbɜ˞n] ,

of	our	provost	duty	in	Newbern	,
的	我们的	教务长	责任	在	纽伯恩	,

我无法一一赘述所有那些让我们在纽伯恩担任教务长期间单调乏味的事情。

[nɑːt][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] — [ðæt] [wʊd] , [pər'hæps] , [meɪk] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz]

not	from	lack	of	good	material	—	that	would	,	perhaps	,	make	thirty	or	forty	pages
不是	从	缺少	的	好的	材料	—	那	会	,	也许	,	制作	三十	或者	四十	页面

[ʌv; əv] ['riːdəb(ə)l] ['mætər] ,

of	readable	matter	,
的	可读	事情	,

并非缺乏好的素材——如果有好的素材，或许可以写出三四十页可读的文章。

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [æd'mɔnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] .

but	want	of	space	admonishes	me	that	it	will	not	pay	.
但	想	的	空间	告诫	我	那	它	将要	不是	支付	.

但空间不足让我意识到这样做行不通。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Suffice	it	to	say	that	,	with	forty	or	fifty	thousand	men	in	the	department	,
足够了	它	到	说	那	,	和	四十	或者	五十	千	男人	在	这	部门	,

简而言之，该部门有四五万人，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['nuːbɜ˞n] — [ðə; ði] 17th

a	large	proportion	of	whom	were	in	the	vicinity	of	Newbern	—	the	17th
一个	大的	部分	的	谁	是	在	这	附近	的	纽伯恩	—	这	17th

[hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ,

had	their	hands	full	,
有	他们的	双手	满的	,

其中很大一部分人都在纽伯恩附近——第17团疲于应付，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp]['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒeɪlz][ɪn] [taɪm] .

and	the	lock	-	up	often	became	overcrowded	,	as	did	the	jails	in	time	.
和	这	锁	-	向上	经常	成为	过度拥挤	,	作为	做过	这	监狱	在	时间	.

随着时间的推移，拘留所和监狱都经常变得人满为患。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drʌŋkən] [men][tuː; tə] [ə'rest] — [striːt] ['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] [kwel] , [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ,

We	had	drunken	men	to	arrest	—	street	rows	to	quell	,	horse	-	racings	,
我们	有	醉	男人	到	逮捕	—	街道	行	到	荡平	,	马	-	赛车	,

我们有醉汉要逮捕，有街头斗殴要平息，还有赛马活动要处理，

['ʃuːtɪŋz] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [brɔːlz] [ɪn][bæd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

shootings	and	stabbings	to	look	after	—	brawls	in	bad	houses	to	put	a	stop
枪击事件	和	刺伤事件	到	看	后	—	斗殴	在	坏的	房屋	到	放	一个	停止

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

需要处理枪击和刀伤事件——需要制止不良房屋里的斗殴事件。

[ænd; ənd] [ə'rest] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][hæf] - [kreɪzd] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

and	arrest	drunken	and	half	-	crazed	men	armed	to	the	teeth	,
和	逮捕	醉	和	一半	-	疯狂	男人	武装	到	这	牙齿	,

逮捕那些醉酒且神志不清、全副武装的男子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] [les] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	other	duty	of	a	no	less	dangerous	character	to	perform	.
和	其他	责任	的	一个	不	较少的	危险的	特点	到	履行	.

以及其他同样危险的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] [θɪŋz] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

But	I	believe	we	did	things	'	up	to	the	handle	;
但	我	相信	我们	做过	事物	-	向上	到	这	处理	;

但我相信我们已经尽力了；

- [ɪn][fækt][aɪm]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][dɪd] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kəm'pleɪnts] ([æz; əz]

'	in	fact	I'm	certain	we	did	—	notwithstanding	there	were	many	complaints	(	as
-	在	事实	我是	肯定	我们	做过	—	虽然	那里	是	许多	投诉	(	作为

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]) [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv]

there	always	must	be	in	such	cases	)	and	criticisms	of	our	method	of
那里	总是	必须	是	在	这样的	案例	)	和	批评	的	我们的	方法	的

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

事实上，我确信我们做到了——尽管有很多抱怨（在这种情况下总是会有的）和对我们程序方法的批评。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'redi] ['hevi] ['leɪbər] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	add	to	our	already	heavy	labor	,	shortly	after	we	were	in	the	city	,
到	添加	到	我们的	已经	重的	劳动	,	不久	后	我们	是	在	这	城市	,

为了给我们本已繁重的体力劳动雪上加霜，我们刚到这座城市不久，

[ðə; ði] [mə'riːn] [bə'tæliən] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,) [hæd; həd]

the	marine	battalion	(	which	I	have	before	incidentally	spoken	of	,	)	had
这	海洋	营	(	哪个	我	有	前	顺便	说	的	,	)	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['fɜːrðər] ['duːti] ,

refused	to	do	further	duty	,
拒绝	到	做	更远	责任	,

我之前顺便提到过的海军陆战队营拒绝继续执行任务。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌstədi] .

and	were	placed	in	our	custody	.
和	是	放置	在	我们的	保管	.

并被移交给我们拘留。

[ðiːz] ['gælənt] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [juːst] .

These	gallant	fellows	had	been	shamefully	used	.
这些	英勇	伙伴们	有	到过	可耻地	用过的	.

这些英勇的战士们被可耻地利用了。

[wen] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] $18 [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvəts]

When	enlisted	in	New	York	city	,	they	were	promised	$18	per	month	for	the	privates
什么时候	入伍	在	新的	约克	城市	,	他们	是	承诺	$18	每	月	为了	这	私人

,

,

,

在纽约市入伍时，他们被承诺每名列兵每月可获得 18 美元的津贴。

[ɔːr] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] .

or	sailors	,	and	pay	in	proportion	for	the	petty	officers	.
或者	水手们	,	和	支付	在	部分	为了	这	小气	警官	.

或水手，并按比例支付士官的薪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [peɪ] , ['kloʊðɪŋ]

They	had	been	in	the	service	over	a	year	,	had	not	received	any	pay	,	clothing
他们	有	到过	在	这	服务	超过	一个	年	,	有	不是	已收到	任何	支付	,	衣服

,

,

,

他们服役一年多了，没有领到任何工资和衣物，

[ɔːr] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
or allowances for the same ,
或者 津贴 为了 这 相同的 ,

或相应的津贴，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈpæsəti]
and were informed that they would not be recognized in any other capacity
和 是 知情的 那 他们 会 不是 是 认可 在 任何 其他 容量
[ðæn; ðən][ˈsoʊldʒərz] ,
than soldiers ,
比 士兵 ,

他们被告知，除了士兵身份之外，他们不会被承认为其他任何身份。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [peɪ] , [æz; əz][ɪn]
with whom they must consider themselves on an equal footing in pay , as in
和 谁 他们 必须 考虑 他们自己 在 一个 平等的 立足点 在 支付 , 作为 在
[ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
all other respects .
全部 其他 尊重 .

在薪酬方面，他们必须认为自己与其他人处于同等地位，就像在其他所有方面一样。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈgriːmənt] ,
Considering this a violation of agreement ,
考虑 这 一个 违反 的 协议 ,

认为这违反了协议，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɔːr][duː] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈduːti] ,
they refused as a body to shoulder a musket or do any kind of duty ,
他们 拒绝 作为 一个 身体 到 肩膀 一个 滑膛枪 或者 做 任何 种类 的 责任 ,

他们集体拒绝扛起火枪或履行任何职责。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpæsɪvli] [ˈmjuːtniːd] .
and thus passively mutinied .
和 因此 被动地 叛变 .

于是，他们被动地发动了叛乱。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈpitid] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd] [-]
The men of the 17th pitied the poor fellows , and [63]
这 男人 的 这 17th 可怜的 这 贫穷的 伙伴们 , 和 [-]

第 17 团的士兵们同情这些可怜的家伙，[63]

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
showed them many acts of kindness .
显示 他们 许多 行为 的 仁慈 .

对他们做了很多善事。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [tuː] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈsimpəθaizd]
The Major , too , while he had to enforce their imprisonment , sympathized
这 主要的 , 也 , 尽管 他 有 到 执行 他们的 监禁 , 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈriːnz] , [ænd; ənd] ,
with the marines , and ,
和 这 海军陆战队 , 和 ,

少校虽然不得不执行对他们的监禁，但他仍然同情这些海军陆战队员，而且

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][dʒʌst] [kleɪmz]
I have reason to believe , did all in his power to have their just claims
我 有 原因 到 相信 , 做过 全部 在 他的 力量 到 有 他们的 只是 索赔
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

我有理由相信，他已尽其所能确保他们的正当诉求得到考虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔŋz] ['raɪtɪd] ;

and	their	wrongs	righted	;
和	他们的	错误	右	;

他们的错误得到了纠正；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] - [red] [teɪp] - [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	the	knot	on	the	'	red	tape	'	which	bound	the	poor	fellows	could	not	be
但	这	结	在	这	-	红色的	磁带	-	哪个	边界	这	贫穷的	伙伴们	可以	不是	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

但是束缚这些可怜人的繁文缛节却无法解开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] .

and	it	was	not	cut	.
和	它	曾是	不是	切	.

而且它没有被剪掉。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] ,

So	,	after	a	two	month's	imprisonment	,
所以	,	后	一个	二	月份	监禁	,

所以，在被监禁两个月后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [æz; əz] ['krɪmənəlz] ,

they	were	given	the	choice	of	servitude	in	the	forts	as	criminals	,
他们	是	给定	这	选择	的	奴役	在	这	堡垒	作为	罪犯	,

他们可以选择作为罪犯在堡垒中服苦役，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪzli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

or	the	alternative	of	enlisting	in	the	navy	,	and	they	wisely	accepted	the
或者	这	选择	的	入伍	在	这	海军	,	和	他们	明智地	公认	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

或者可以选择参军入伍，他们明智地选择了后者。

[aɪ] [θɪŋk] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdʃɪp] .

I	think	theirs	was	a	case	of	peculiar	hardship	.
我	思考	他们的	曾是	一个	案件	的	奇特	困境	.

我认为他们遇到的是一种特殊的困境。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] [kaɪts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Some	of	those	human	kites	which	abound	in	large	cities	started	the	project
一些	的	那些	人类	风筝	哪个	盛产	在	大的	城市	开始	这	项目

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] ,

of	their	enlistment	,
的	他们的	征募	,

一些在大城市里泛滥的“人肉风筝”开始了自己的招募计划。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [meɪd] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

without	the	approval	of	the	Government	,	made	money	out	of	the	affair	,
没有	这	赞同	的	这	政府	,	制成	钱	出去	的	这	事务	,

未经政府批准，利用此事牟利。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['hɑːrtbɜːrn] , ['meni]

and	left	their	victims	to	curse	them	for	many	a	weary	heartburn	,	many
和	左边	他们的	受害者	到	诅咒	他们	为了	许多	一个	厌倦	胃灼热	,	许多

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

an	anxious	,
一个	焦虑的	,

留下受害者诅咒他们，让他们承受无数疲惫的胃灼热和焦虑不安。

['hoʊpləs] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'hæps] ['destɪtuːt] ['fæməli] .

hopeless	thought	of	home	,	and	of	a	perhaps	destitute	family	.
绝望	想法	的	家	,	和	的	一个	也许	贫困	家庭	.

想到家乡，想到或许一贫如洗的家庭，心中充满了绝望。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [men] , [neɪmd] [fɪn] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

One	of	Co	.	K's	men	,	named	Finn	,	at	one	time	a	guard	over	the	marines	,
一	的	合作	.	K 的	男人	,	命名	芬恩	,	在	一	时间	一个	警卫	超过	这	海军陆战队	,

K连的一名士兵，名叫芬恩，曾经是海军陆战队的警卫。

[ə'laʊd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

allowed	two	of	them	to	go	out	to	purchase	something	at	the	market	,
允许	二	的	他们	到	去	出去	到	购买	某物	在	这	市场	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

but	the	Major	,
但	这	主要的	,

允许他们两人去市场买东西，但少校，

['sʌmhaʊ] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['erər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] , [sed] :

somehow	,	discovered	the	charitable	error	,	and	rushing	up	to	the	guard	,	said	:
不知何故	,	发现	这	慈善	错误	,	和	匆忙	向上	到	这	警卫	,	说	:

不知怎么的，他发现了这个慈善捐赠的错误，便冲到警卫面前说：

" [væt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [let] ['zeɪ] [mə'riːnz] [goʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Vat	for	you	let	ze	marines	go	away	?	"
"	增值税	为了	你	让	泽	海军陆战队	去	离开	?	"

“你为什么要放走海军陆战队员？”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [sɜːr] . "

"	But	they'll	come	back	again	,	sir	.	"
"	但	他们会	来	后退	再次	,	先生	.	"

“但是他们还会再来的，先生。”

" [oʊ] — [fuːl] — [fuːl] — [aɪ] [vil] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] !

"	O	—	fool	—	fool	—	I	vill	have	you	put	under	arrest	and	court	-	marshal	!
"	哦	—	傻子	—	傻子	—	我	村庄	有	你	放	在下面	逮捕	和	法庭	-	元帅	!

“哦——傻瓜——傻瓜——我要逮捕你，送上军事法庭！”

" [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [mə'riːnz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fɪn] , [huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər]

"	Soon	after	the	marines	returned	,	and	Finn	,	who	caught	sight	of	the	Major
"	很快	后	这	海军陆战队	返回	,	和	芬恩	,	WHO	捕捉	视线	的	这	主要的

['pæsɪŋ] , [sʌŋ] [aʊt] —

passing	,	sung	out	—
通过	,	唱	出去	—

“海军陆战队员返回后不久，芬恩看到了少校经过，便唱了起来——

" [ðeə(r)] [bæk] [ə'gen] , ['meɪdʒər] !

"	They're	back	again	,	Major	!
"	它们是	后退	再次	,	主要的	!

“他们又回来了，少校！”

[ðə; ði] [mə'riːnz] " —

The	marines	"	—
这	海军陆战队	"	—

海军陆战队”——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] , ['æŋgrəli] [iks'kleimɪŋ] —

But	the	Major	,	who	was	in	a	hurry	,	passed	him	by	,	angrily	exclaiming	—
但	这	主要的	,	WHO	曾是	在	一个	匆忙	,	通过了	他	经过	,	愤怒地	惊呼	—

但那位少校急匆匆地从他身边走过，愤怒地喊道——

" [oʊ] [fuːl] — [fuːl] — [oʊ] - [eɪtʃ] [blɑːk] - [hed] ! "
" O fool — fool — o - h block - head ! "
" 哦 傻子 — 傻子 — o - h 堵塞 - 头 ! "

“哦，傻瓜——傻瓜——哦，笨蛋！”

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] , " [sed] [fɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Be jabers , " said Finn , looking after the Major ,
" 是 贾伯斯 , " 说 芬恩 , 寻找 后 这 主要的 ,

“别胡闹，”芬恩一边看着少校一边说道。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,
but taking care he was not heard by that officer ,
但 采取 关心 他 曾是 不是 听到 经过 那 官 ,

但他小心翼翼地没有让那名警官听到他的话。

— " [jɜːr] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [leɪ]
— " ye're the first man that ever called me so far out of my name that I didn't lay
— " 是的 这 第一的 男人 那 曾经 称为 我 所以 远的 出去 的 我的 姓名 那 我 没有 躺
[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ! " [-]
on the broad of his back ! " [64]
在 这 广阔 的 他的 后退 ! " [-]

“你是第一个叫我名字叫得这么离谱的人，我竟然没有躺在他宽阔的背上！”[64]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [vɪz] : — [ðə; ði] 23d ,
There were four other Massachusetts regiments in the department , viz : — the 23d ,
那里 是 四 其他 马萨诸塞州 军团 在 这 部门 , 即 : — 这 23d ,
24th , 25th , [ænd; ənd] 27th .
24th , 25th , and 27th .
24th , 25th , 和 27th .

该部门还有四个马萨诸塞州团，分别是：第 23、24、25 和 27 团。

[ðə; ði] 23d ['redʒɪmənt] , [kɑːl] . ['kɜːts] , [wʌz; wəz] [riˈkruːtid] [ɪn] ['lɪnˌfiːld] , [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔːr; fər]
The 23d regiment , Col . Kurtz , was recruited in Lynnfield , which place it left for
这 23d 团 , 上校 . 库尔茨 , 曾是 招募 在 林恩菲尔德 , 哪个 地方 它 左边 为了
[ə'næpəlɪs] ,
Annapolis ,
安纳波利斯 ,

第23团，指挥官库尔茨上校，在林恩菲尔德招募，之后从那里前往安纳波利斯。

[ˌem 'diː] . , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 16th ;
Md . , on the 11th of November , 1861 , and reached there on the 16th ;
马里兰州 . , 在 这 11th 的 十一月 , - , 和 达到 那里 在 这 16th ;
[ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] 6th ,
and on January 6th ,
和 在 一月 6th ,

1861年11月11日启程前往马里兰州，并于11月16日抵达；1月6日，

- , [imˈbɑːkt] [əˈpɑːn][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒen] . ['bɜːnˌsaɪdz]
1862 , embarked upon transports as a portion of Gen . Burnside's
- , 启航 之上 运输 作为 一个 部分 的 Gen . 伯恩赛德
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
Expedition to North Carolina .
远征 到 北 卡罗莱纳 .

1862年，作为伯恩赛德将军北卡罗来纳远征队的一部分，搭乘运输船出发。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] [ɔːf] ['hætɜ-əs] ,
The regiment , after encountering the fearful storms off Hatteras ,
这 团 , 后 遭遇 这 可怕 暴风雨 离开 哈特拉斯 ,

该团在哈特拉斯附近遭遇可怕的风暴后，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lænd][ɑːn]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] ,

was	among	the	first	to	land	on	Roanoke	Island	,
曾是	之中	这	第一的	到	土地	在	罗阿诺克	岛	,

他是最早登陆罗阿诺克岛的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt] .

and	in	the	engagements	which	followed	bore	a	conspicuous	and	honorable	part	.
和	在	这	订婚	哪个	随后	钻孔	一个	显眼的	和	光荣的	部分	.

在随后的战斗中，他发挥了显著而光荣的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [nus] ,

It	then	accompanied	the	expedition	up	the	Neuse	,
它	然后	伴随	这	远征	向上	这	纽斯河	,

随后它随探险队沿纽斯河而上。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɝn] ([mɑːrtʃ] 14th , -) ,

and	took	an	active	part	in	the	battle	of	Newbern	(	March	14th	,	1862	)	,
和	采取	一个	积极的	部分	在	这	战斗	的	纽伯恩	(	行进	14th	,	-	)	,

并积极参与了纽伯恩战役（1862年3月14日），

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ten] [kɪld] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts][lɛf'tɛnənt] .

where	it	lost	ten	killed	(	including	its	Lieut	.
在哪里	它	丢失的	十	被杀	(	包括	它是	中尉	.

其中有十人阵亡（包括其中尉）。

['kɜːrn(ə)l] , ['merɪt]) [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['wuːndɪd] .

Colonel	,	Merritt	)	and	forty	-	one	wounded	.
上校	,	梅里特	)	和	四十	-	一	受伤	.

上校梅里特）和 41 名伤者。

[ðə; ði] 23d ['æftərwərdz] [dɪd] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

The	23d	afterwards	did	picket	duty	,
这	23d	然后	做过	纠察	责任	,

第23名士兵随后执行了纠察任务。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] -

and	took	part	in	nearly	all	the	expeditions	into	the	interior	and	along	the	sea	-
和	采取	部分	在	几乎	全部	这	探险	进入	这	内部的	和	沿着	这	海	-

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

并参加了几乎所有深入内陆和沿海的探险活动。

[ɑːn] [meɪ] 7th , [ðə; ði] 23d [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 25th [mæs] . ['redʒɪmənt] ['duːɪŋ] ['proʊvoʊst]['duːti][ɪn] ['nuːbɝn]

On	May	7th	,	the	23d	relieved	the	25th	Mass	.	regiment	doing	provost	duty	in	Newbern
在	可能	7th	,	这	23d	松了口气	这	25th	大量的	.	团	正在做	教务长	责任	在	纽伯恩

,

,
,

5月7日，第23团接替了在纽伯恩执行宪兵任务的第25马萨诸塞州团。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['noʊv] . 20th , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 17th .

where	it	continued	until	Nov	.	20th	,	when	it	was	in	turn	relieved	by	the	17th	.
在哪里	它	持续	直到	十一月	.	20th	,	什么时候	它	曾是	在	转动	松了口气	经过	这	17th	.

战斗一直持续到 11 月 20 日，之后被第 17 团接替。

[ɪn]['dʒænjueri] , [ðə; ði] 23d [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [bʌt; bət][dɪd]

In	January	,	the	23d	formed	part	of	the	expedition	to	South	Carolina	,	but	did
在	一月	,	这	23d	形成	部分	的	这	远征	到	南	卡罗莱纳	,	但	做过

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

1月份，第23团参与了前往南卡罗来纳州的远征，但并未执行任何任务。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒenz] . ['fɑːstər][ænd; ənd] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

owing	to	a	misunderstanding	between	Gens	.	Foster	and	Hunter	,	and	returned
欠款	到	一个	误解	之间	基因	.	促进	和	猎人	,	和	返回

, [ɪn]['eɪprəl][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

,	in	April	to	North	Carolina	,
,	在	四月	到	北	卡罗莱纳	,

由于福斯特将军和亨特将军之间的误会，他于四月份返回北卡罗来纳州。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌkærə'lainə] ['sɪti] , [nɪr] ['mɔrhɛd] ['sɪti] .

and	encamped	at	a	place	called	Carolina	City	,	near	Morehead	City	.
和	营地	在	一个	地方	称为	卡罗莱纳	城市	,	靠近	莫尔黑德	城市	.

他们扎营在卡罗莱纳城，靠近莫尔黑德城。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Later	it	was	transferred	to	Norfolk	,	and	,	I	believe	,
之后	它	曾是	转移	到	诺福克	,	和	,	我	相信	,

后来它被转移到了诺福克，而且，我相信，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

is	at	present	in	that	portion	of	the	department	.
是	在	展示	在	那	部分	的	这	部门	.

目前在该部门的那个部分。

[ðə; ðɪ] 23d [berz] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] ,

The	23d	bears	the	reputation	of	being	a	good	regiment	,
这	23d	熊	这	名声	的	存在	一个	好的	团	,

第23团素有优秀团的美誉。

[ænd; ənd][stændz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	stands	high	on	the	roll	of	honor	.
和	站立	高的	在	这	卷	的	荣誉	.

并名列荣誉榜前列。

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] 23d .

Success	to	the	old	23d	.
成功	到	这	老的	23d	.

向老23号致敬。

[ðə; ðɪ] 24th [mæs] . ['redʒɪmənt] , [kɑːl] . ['stiːvnsn] , [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] ,

The	24th	Mass	.	regiment	,	Col	.	Stevenson	,	was	recruited	at	Readville	,
这	24th	大量的	.	团	,	上校	.	史蒂文森	,	曾是	招募	在	里德维尔	,

第24马萨诸塞州步兵团，指挥官史蒂文森上校，是在里德维尔招募的。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːrnˌsaɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

and	formed	part	of	the	Burnside	expedition	to	North	Carolina	,
和	形成	部分	的	这	伯恩赛德	远征	到	北	卡罗莱纳	,

并成为伯恩赛德北卡罗来纳探险队的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd][ænd; ənd] ['nuːbɝn] , ['æktɪd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

and	in	the	battles	of	Roanoke	Island	and	Newbern	,	acted	a	conspicuous
和	在	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	和	纽伯恩	,	行动	一个	显眼的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .

and	noble	part	.
和	高贵	部分	.

在罗阿诺克岛战役和纽伯恩战役中，他发挥了突出而高尚的作用。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz]

This	regiment	,	in	common	with	others	,	had	its	share	of	marching	on	expeditions
这	团	,	在	常见的	和	其他的	,	有	它是	分享	的	行军	在	探险

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [-]

and	doing	[	65	]
和	正在做	[	-	]

该团与其他团一样，也参加过多次远征和作战[65]

['pɪkɪt] ['duːti] ([ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['sæŋgwɪneri] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

picket	**duty**	**(**	**in**	**which**	**it**	**had**	**several**	**sanguinary**	**engagements**	**with**	**the**	**enemy**	**,**
纠察	责任	(	在	哪个	它	有	一些	血腥	订婚	和	这	敌人	,

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [dɪ'fiːtɪd]) .

who	**were**	**invariably**	**defeated**	**)**	**.**
WHO	是	总是	战败	)	.

哨兵任务（期间与敌人发生过几次血腥交战，但敌人总是被击败）。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [dʒen] . ['fɑːstər][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [freʃ]

It	**accompanied**	**Gen**	**.**	**Foster**	**to**	**South**	**Carolina**	**,**	**where**	**it**	**has**	**added**	**fresh**
它	伴随	Gen	.	促进	到	南	卡罗莱纳	,	在哪里	它	有	额外	新鲜的

['lɔrəlz] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] ,

laurels	**to**	**its**	**name**	**,**
月桂树	到	它是	姓名	,

它随福斯特将军前往南卡罗来纳州，在那里又添新荣誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl][læst] .

as	**well**	**as**	**in**	**Florida**	**,**	**where**	**it**	**remained**	**until**	**April**	**last**	**.**
作为	出色地	作为	在	佛罗里达	,	在哪里	它	剩余	直到	四月	最后的	.

在佛罗里达州也是如此，这种情况一直持续到去年四月。

[ðə; ði] 24th [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['redʒɪmənt] .

The	**24th**	**is**	**a**	**splendid**	**regiment**	**.**
这	24th	是	一个	灿烂	团	.

第24团是一支非常优秀的部队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

It	**is**	**now**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
它	是	现在	在	这	军队	的	这	波托马克河	,

它现在隶属于波托马克军团。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['traiəmfs] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔːdid] [ðæt] [lɔːŋ] -

and	**has**	**shared**	**in**	**the**	**triumphs**	**which**	**have**	**at**	**length**	**rewarded**	**that**	**long**	**-**
和	有	共享	在	这	胜利	哪个	有	在	长度	奖励	那	长的	-

['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːrmi] — [ðæt] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] - [aʊt] [ʌv; əv]

suffering	**but**	**noble**	**and**	**brave**	**army**	**—**	**that**	**has**	**at**	**length**	**came**	**'**	**out**	**of**
痛苦	但	高贵	和	勇敢的	军队	—	那	有	在	长度	来了	-	出去	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

the	**wilderness**	**.**	**'**
这	荒野	.	-

并分享了最终嘉奖了那支饱经磨难但高尚勇敢的军队的胜利——这支军队最终“走出了荒野”。

[ðə; ði] 25th ['redʒɪmənt] , [kɑːl] . ['ʌptən] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

The	**25th**	**regiment**	**,**	**Col**	**.**	**Upton**	**,**	**was**	**raised**	**in**	**the**	**western**	**part**	**of**	**the**	**State**	**,**
这	25th	团	,	上校	.	厄普顿	,	曾是	提高	在	这	西	部分	的	这	状态	,

第25团，由厄普顿上校指挥，是在该州西部组建的。

[ænd; ənd] [left] [kæmp] ['lɪŋkən] , ['wʊstər] , [tuː; tə][dʒɔɪn]['bɜːrnˌsaɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**left**	**Camp**	**Lincoln**	**,**	**Worcester**	**,**	**to**	**join**	**Burnside**	**,**	**and**	**take**	**part**	**in**	**his**
和	左边	营	林肯	,	伍斯特	,	到	加入	伯恩赛德	,	和	拿	部分	在	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

然后离开伍斯特郡的林肯营地，去与伯恩赛德会合，参加他的探险。

['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] ,

Little	**need**	**be**	**said**	**,**
小的	需要	是	说	,

无需赘言，

[seɪv] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ɪts] ['bænərz] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] - ['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd]
save **that** **this** **regiment** **has** **inscribed** **on** **its** **banners** **such** **names** **as** **'** **Roanoke** **Island**
节省 那 这 团 有 铭文 在 它是 横幅 这样的 姓名 作为 - 罗阿诺克 岛
, - - ['nuːbɝn] ,
, ' ' Newbern ,
, - - 纽伯恩 ,

只是这个团的旗帜上刻着诸如“罗阿诺克岛”、“纽伯恩”之类的名字。

- - ['kɪnstən] , - - ['waɪthɔːl] , - - ['gəuldzbɔːrəu] , - & [siː] . , & [siː] .
' ' Kinston , ' ' Whitehall , ' ' Goldsboro , ' & c . , & c .
- - 金斯顿 , - - 白厅 , - - 戈尔兹伯勒 , - & c . , & c .

“金斯顿”、“怀特霍尔”、“戈尔兹伯勒”等等。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][dɪd][ðə; ði][fɜːrst]['proʊvoʊst]['duːti][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
This regiment did the first provost duty in North Carolina .
这 团 做过 这 第一的 教务长 责任 在 北 卡罗莱纳 .

该团在北卡罗来纳州执行了第一个宪兵任务。

[ðə; ði] 25th [hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 23d [ænd; ənd] 27th — [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
The 25th has taken part — together with the 23d and 27th — in the late
这 25th 有 已采取 部分 — 一起 和 这 23d 和 27th — 在 这 晚的
['brɪliənt] [æd'væns] [ʌv; əv][dʒen] . ['bʌtlər] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] ,
brilliant advance of Gen . Butler on Richmond ,
杰出的 进步 的 Gen . 巴特勒 在 里士满 ,

第25团与第23团和第27团一起，参与了巴特勒将军对里士满的最后一次辉煌进攻。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][hɑːrd] [nɔks] .
where it has come in for its share of glory and hard knocks .
在哪里 它 有 来 在 为了 它是 分享 的 荣耀 和 难的 敲门声 .

它在这里经历了辉煌与挫折。

[ðə; ði] 27th , [kɑːl] . [liː] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The 27th , Col . Lee , was also raised in the western part of the State ,
这 27th , 上校 . 李 , 曾是 还 提高 在 这 西 部分 的 这 状态 ,

第27团，由李上校指挥，也是在该州西部组建的。

[ænd; ənd] [left] ['sprɪŋfiːld] [dʒæn] . 6th , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['bɜːnˌsaɪdz] [truːps] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː]
and left Springfield Jan . 6th , and joined Burnside's troops at Annapolis , Md
和 左边 斯普林菲尔德 一月 . 6th , 和 加入 伯恩赛德 军队 在 安纳波利斯 , 马里兰州
.
:
.

1月6日离开斯普林菲尔德，前往马里兰州安纳波利斯与伯恩赛德的部队会合。

[ðə; ði] 27th [ʃerd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] , ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪt] - ['skɜːmɪʃiz] [ɪn] [nɔːrθ]
The 27th shared in all the battles , marches , and picket - skirmishes in North
这 27th 共享 在 全部 这 战斗 , 游行 , 和 纠察 - 小规模冲突 在 北
[ˌkærə'lainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

第27团参加了北卡罗来纳州的所有战斗、行军和纠察冲突。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , the history of one of these regiments is the history of the
在 事实 , 这 历史 的 一 的 这些 军团 是 这 历史 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

事实上，其中一个团的历史就是整个团的历史。

[ɔːl] , [əˈlaɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði]

All	,	alike	,	have	a	glorious	record	,	and	have	earned	the	same	by	the
全部	,	同样	,	有	一个	辉煌	记录	,	和	有	获得	这	相同的	经过	这

[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,

hardest	kind	of	fighting	,
最难	种类	的	斗争	,

他们都拥有辉煌的战绩，而且都是通过最艰苦的战斗才赢得的。

[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

marching	and	suffering	.
行军	和	痛苦	.

行军与苦难。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ˈredʒɪmənts][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] .

In	October	,	the	first	of	the	nine	months	regiments	began	to	arrive	.
在	十月	,	这	第一的	的	这	九	几个月	军团	开始	到	到达	.

10 月份，为期九个月的部队开始陆续抵达。

[ðə; ði] 44th [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ;

The	44th	was	,	I	believe	,	the	first	of	these	—	a	fine	-	looking	body	of	men	;
这	44th	曾是	,	我	相信	,	这	第一的	的	这些	—	一个	美好的	-	寻找	身体	的	男人	;

我相信，第 44 团是其中的第一团——这是一支外形俊朗的队伍；

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ðæn; ðən]['soʊldʒərz] .

but	seeming	more	like	a	regiment	of	officers	than	soldiers	.
但	似乎	更多的	喜欢	一个	团	的	警官	比	士兵	.

但他们看起来更像是一支军官团，而不是士兵团。

[ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [ðoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌregjuˈleɪʃn] ,

Their	style	of	dress	,	though	about	the	same	as	the	'	regulation	,
他们的	风格	的	裙子	,	尽管	关于	这	相同的	作为	这	-	规定	,

他们的着装风格虽然与“规定”大致相同，

- ['verid] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['tekstʃər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

'	varied	in	being	of	a	much	finer	texture	,	and	containing	,	at	least	,
-	多种多样	在	存在	的	一个	很多	更精细	质地	,	和	包含	,	在	至少	,

'质地各异，但更为细腻，且至少含有，

[tuː] [mɔːr] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [koʊts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [əˈlaʊd]

two	more	buttons	on	the	tails	of	their	dress	coats	than	the	regulation	allowed
二	更多的	按钮	在	这	尾巴	的	他们的	裙子	外套	比	这	规定	允许

[tuː; tə] ['praɪvəts] .

to	privates	.
到	私人	.

他们的礼服下摆比列兵规定的纽扣多了两颗。

(['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['ekstrə] ['bʌtnz] ,

(	Orders	were	issued	during	our	stay	in	the	city	to	cut	off	the	extra	buttons	,
(	订单	是	发布	期间	我们的	停留	在	这	城市	到	切	离开	这	额外的	按钮	,

（在我们逗留期间，接到命令要剪掉多余的纽扣，）

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [kɜːr] - [teɪl] - [mənt] [-]

and	much	ill	-	feeling	was	created	by	the	remorseless	cur	-	tail	-	ment	[	66	]
和	很多	患病的	-	感觉	曾是	创建	经过	这	冷酷无情	库尔	-	尾巴	-	精神	[	-	]

无情的削减造成了极大的不满[66]

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

practiced	by	the	men	of	the	Seventeenth	towards	their	fellow	-	soldiers	of	the
练习	经过	这	男人	的	这	第十七	向	他们的	同伴	-	士兵	的	这

44th .)

44th	.	)
44th	.	)

（第十七团的士兵对第四十四团的战友们实行的）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	of	the	men	,	too	,	seemed	to	possess	a	consciousness	of	their
一些	的	这	男人	,	也	,	似乎	到	具有	一个	意识	的	他们的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ɪn'djʊst] , [noʊ] [daʊt] ,

superiority	,	induced	,	no	doubt	,
优势	,	诱导	,	不	怀疑	,

一些人似乎也有一种优越感，毫无疑问，这种优越感是受到某种因素的影响。

[baɪ][ðer; ðər] ['fænsɪd] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

by	their	fancied	higher	social	standing	at	home	,
经过	他们的	幻想	更高	社会的	常设	在	家	,

由于他们自认为在家中拥有更高的社会地位，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pʊr] [θriː] - ['jɪrz] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn]

and	passed	the	poor	three	-	years	men	with	the	same	patronizing	and	patrician
和	通过了	这	贫穷的	三	-	年	男人	和	这	相同的	居高临下	和	贵族

[er] ,

air	,
空气	,

他用同样居高临下、傲慢自大的姿态对待那些可怜的三年生，

[ðer; ðər] [aɪ] - ['glæsɪz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

their	eye	-	glasses	clasped	upon	their	noses	in	the	same	manner	,
他们的	眼睛	-	眼镜	紧握	之上	他们的	鼻子	在	这	相同的	方式	,

他们以同样的方式将眼镜架在鼻梁上。

[æz; əz] [wen] [strʌtɪŋ] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['wɜkmən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɔːr] [wen]

as	when	strutting	amid	their	fathers	'	workmen	in	Massachusetts	,	or	when
作为	什么时候	昂首阔步	之中	他们的	父亲们	-	工人	在	马萨诸塞州	,	或者	什么时候

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

promenading	the	thoroughfares	,
漫步	这	干道	,

就像他们在马萨诸塞州父辈的工人们中间昂首阔步，或者在大街上漫步时那样。

[ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði]['gɜːlz] ([beg]['pɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdiz]) [æt; ət] [hoʊm] .

and	ogling	the	girls	(	beg	pardon	,	young	ladies	)	at	home	.
和	盯着看	这	女孩们	(	求	赦免	,	年轻的	女士们	)	在	家	.

还盯着家里的女孩们（请原谅，年轻的女士们）看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['moʊstli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

It	is	true	they	were	civil	,	and	mostly	well	-	behaved	young	men	;	but	their
它	是	真的	他们	是	民用	,	和	大多	出色地	-	表现	年轻的	男人	;	但	他们的

[sə'vɪlətɪ] , [ðoʊ] [wel] [ɪn'tendɪd] ,

civility	,	though	well	intended	,
礼貌	,	尽管	出色地	故意的	,

他们的确彬彬有礼，而且大多是举止得体的年轻人；但是他们的礼貌，尽管出发点是好的，

[wʌz; wəz] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] ,

was	bestowed	with	a	hauteur	which	had	an	opposite	effect	,
曾是	授予	和	一个	高	哪个	有	一个	对面的	影响	,

它被赋予了一种傲慢的态度，结果却适得其反。

[ænd; ənd] [left] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['feɪvərd] ['kɒmreɪdz] ([ɔːl]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]

and	left	rankling	in	the	minds	of	their	less	favored	comrades	(	all	soldiers	are
和	左边	恼人的	在	这	思想	的	他们的	较少的	受青睐	同志们	(	全部	士兵	是

['kɒmreɪdz]) [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ,

comrades	)	a	feeling	of	envy	and	,
同志们	)	一个	感觉	的	嫉妒	和	,

这让那些不太受宠的战友（所有士兵都是战友）心中充满了嫉妒和怨恨。

[pər'hæps] , [dɪs'gʌst] .

perhaps	,	disgust	.
也许	,	厌恶	.

或许是厌恶。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

Undoubtedly	,	there	were	men	in	this	regiment	of	a	very	high	order	of	intellect	;
无疑	,	那里	是	男人	在	这	团	的	一个	非常	高的	命令	的	智力	;

毫无疑问，这个团里有很多智力非常高的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pjuːni] [klɑːks] [ænd; ənd] [skuːl] -

but	there	was	a	class	among	them	composed	of	puny	clerks	and	school	-
但	那里	曾是	一个	班级	之中	他们	由	的	弱小	职员	和	学校	-

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

但他们当中有一部分人，是由身材矮小的职员和学生组成。

[huːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz]

whose	notions	of	the	world	and	what	constituted	a	man	were	about	as
谁	概念	的	这	世界	和	什么	构成	一个	男人	是	关于	作为

[kruːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪprən] - [strɪŋ] ['hɪroʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ;

crude	as	those	of	any	apron	-	string	hero	could	be	;
原油	作为	那些	的	任何	围裙	-	细绳	英雄	可以	是	;

他对世界和人性的理解，就像任何一个不入流的英雄一样粗鄙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['ɑpəretɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

and	it	was	the	influence	of	this	class	operating	as	the	representative	of
和	它	曾是	这	影响	的	这	班级	操作	作为	这	代表	的

[ðæt] ['betər] [ænd; ənd] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [wʌn] [huːz] [gʊd] [sens] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

that	better	and	really	respectable	one	whose	good	sense	kept	it	in	the	background	,
那	更好的	和	真的	可敬	一	谁	好的	感觉	保留	它	在	这	背景	,

正是这个阶层作为那个更好、更受人尊敬的阶层的代表而施加的影响，使得那个阶层因其理智而保持低调。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] ['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [heitid] — [ænd; ənd][baɪ] [nʌn]

which	caused	this	regiment	to	be	unjustly	criticised	and	hated	—	and	by	none
哪个	导致	这	团	到	是	不公正的	受到批评	和	憎恨	—	和	经过	没有任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ˌsiː 'oʊ] - [naɪn] [mʌnθs] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

more	than	its	co	-	nine	months	comrades	of	other	organizations	.
更多的	比	它是	合作	-	九	几个月	同志们	的	其他	组织	.

这导致该团受到不公正的批评和憎恨——尤其受到其他组织中与其一起服役九个月的战友的憎恨。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['predʒədɪs] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd]

To	show	how	prejudice	will	jump	at	conclusions	,	it	was	confidently	predicted
到	展示	如何	偏见	将要	跳	在	结论	,	它	曾是	自信地	预测

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [stænd]['faɪər] ;

they	would	never	stand	fire	;
他们	会	绝不	站立	火	;

为了说明偏见是如何草率下结论的，有人自信地预测，这些结论永远经不起推敲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][stænd]['faɪər] ['breɪvli] ,

but	they	did	stand	fire	bravely	,
但	他们	做过	站立	火	勇敢地	,

但他们勇敢地经受住了烈火的考验。

[ænd; ənd]['æktɪd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] ['mænər] [fɔːr; fər]

and	acted	in	many	respects	in	a	most	creditable	manner	for
和	行动	在	许多	尊重	在	一个	最多	可信赖的	方式	为了

[soʊ] [nuː] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

so	new	an	organization	.
所以	新的	一个	组织	.

对于这样一个新成立的组织而言，它在许多方面都表现得非常出色。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [went] [ðə; ði] [raʊndz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

A	story	went	the	rounds	,	and	which	may	not	be	true	,	to	this	effect	:
一个	故事	去	这	回合	,	和	哪个	可能	不是	是	真的	,	到	这	影响	:

坊间流传着这样一个故事，虽然可能并非事实，但大致内容如下：

— [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrˌbɜːroʊ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 44th [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

—	On	the	Tarboro	expedition	,	the	44th	were	in	the	advance	,	when	the	cavalry	,
—	在	这	塔伯勒	远征	,	这	44th	是	在	这	进步	,	什么时候	这	骑兵	,

—在塔尔伯勒远征中，第44团位于前线，当时骑兵.....

['æftər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɛbz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ə'hed] , [fel] [bæk] ,

after	waking	up	the	rebs	,	and	finding	them	in	large	force	ahead	,	fell	back	,
后	醒来	向上	这	叛军	,	和	寻找	他们	在	大的	力量	前方	,	跌倒	后退	,

唤醒叛军后，发现他们兵力众多，便撤退了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [luː'tenənt] ([mɪks]) , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [ɪn] [sʌtʃ]

and	their	lieutenant	(	Mix	)	,	seeing	no	one	taking	the	necessary	steps	in	such
和	他们的	中尉	(	混合	)	,	看到	不	一	采取	这	必要的	步骤	在	这样的

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

an	emergency	,
一个	紧急情况	,

他们的副手（米克斯）见无人采取必要措施应对这种紧急情况，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 44th , [ænd; ənd] [sed] : [

rode	up	to	the	captain	of	an	advance	company	of	the	44th	,	and	said	:	[
骑	向上	到	这	队长	的	一个	进步	公司	的	这	44th	,	和	说	:	[

-]

67	]

-]

他骑马来到第 44 团先遣连连长面前，说道：[67]

" [dɪ'plɔɪ] [jʊr; jər][men] , ['kæptɪn] ; [ðə; ði][rɛbz] [ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Deploy	your	men	,	captain	;	the	rebs	are	close	upon	us	!
"	部署	你的	男人	,	队长	;	这	叛军	是	关闭	之上	我们	!

“队长，部署你的士兵；叛军已经逼近我们了！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] —

"	To	which	the	captain	replied	—
"	到	哪个	这	队长	回复	—

船长回答说——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ! "

"	I	don't	know	how	!	"
"	我	不	知道	如何	!	"

我不知道该怎么做！

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [mɪks] , " [raɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [hel] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] !

"	Then	,	"	replied	Mix	,	"	right	about	,	and	run	like	hell	,	or	you'll	be	gobbled	up	!
"	然后	,	"	回复	混合	,	"	正确的	关于	,	和	跑步	喜欢	地狱	,	或者	你会	是	狼吞虎咽	向上	!

“那么，”米克斯回答说，“赶紧跑，不然你就会被吃掉！”

" [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] 44th [huː] [wɜːr; wər]

"	Again	,	at	the	battle	of	Kinston	,	it	was	said	that	the	44th	who	were
"	再次	,	在	这	战斗	的	金斯顿	,	它	曾是	说	那	这	44th	WHO	是

['leɪɪŋ] [daʊn] ,

laying	down	,
躺下	向下	,

“再一次，在金斯顿战役中，据说第44团的士兵们躺倒在地，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvər]

were	ordered	to	charge	the	rebel	line	,	which	had	begun	to	waver
是	订购	到	收费	这	反叛	线	,	哪个	有	开始	到	动摇

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ;

and	show	signs	of	weakness	;
和	展示	标志	的	弱点	;

奉命向叛军防线发起冲锋，叛军防线已经开始动摇，显露出疲态；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] ([θriː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ]) [wɜːr; wər]

that	they	refused	,	and	the	10th	Connecticut	(	three	hundred	strong	)	were
那	他们	拒绝	,	和	这	10th	康涅狄格州	(	三	百	强的	)	是

['ɔːrdərd] [ʌp] , [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

ordered	up	,	charged	upon	the	rebels	,
订购	向上	,	带电	之上	这	叛军	,

他们拒绝了，于是康涅狄格州第十团（三百人）奉命出击，向叛军发起冲锋。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] 44th .

and	,	in	charging	,	had	to	walk	over	the	prostrate	44th	.
和	,	在	收费	,	有	到	走	超过	这	前列腺	44th	.

冲锋时，不得不从倒地的第 44 号士兵身上走过。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	give	this	story	without	vouching	for	its	truth	;	for	,	being	in	another	part	of
我	给	这	故事	没有	担保	为了	它是	真相	;	为了	,	存在	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

我讲述这个故事并不保证其真实性；因为，我身处该领域的另一个角落，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'fɜːrd]

I	had	not	an	opportunity	of	witnessing	the	inception	of	the	charge	referred
我	有	不是	一个	机会	的	见证	这	盗梦空间	的	这	收费	指

[tuː; tə] , [ðoʊ] ,

to	,	though	,
到	,	尽管	,

虽然我没有机会亲眼目睹所提及的指控是如何产生的，

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][flæŋk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

arriving	with	our	regiment	near	the	bridge	by	the	flank	ahead	of	the	main
抵达	和	我们的	团	靠近	这	桥	经过	这	侧翼	前方	的	这	主要的

['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːləm] ,

charging	column	,
收费	柱子	,

我团抵达桥附近，位于主力冲锋纵队的侧翼前方。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] 44th [kʌm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [kloʊz]

I	had	an	opportunity	of	seeing	the	44th	come	up	at	the	double	-	quick	close
我	有	一个	机会	的	看到	这	44th	来	向上	在	这	双倍的	-	快的	关闭

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

on	the	heels	of	the	flying	rebels	.
在	这	高跟鞋	的	这	飞行	叛军	.

我有机会看到第 44 团紧随飞行叛军之后，以迅雷不及掩耳之势接近终点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][toʊld] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

But	the	story	was	told	,	and	told	,	too	,	on	the	battle	-	field	.
但	这	故事	曾是	讲述	,	和	讲述	,	也	,	在	这	战斗	-	场地	.

但是这个故事被讲述了，而且也在战场上被讲述。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['enviəs] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

At	Whitehall	,	however	,	no	envious	tongue	could	say	aught	against	the	conduct	of
在	白厅	,	然而	,	不	羡慕	舌头	可以	说	零	反对	这	执行	的

[ðɪs] ['redʒɪmənt] ;

this	regiment	;
这	团	;

然而，在白厅，任何心怀嫉妒的人都无法对该团的行为说三道四；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	can	here	speak	of	what	I	saw	of	them	,
和	我	能	这里	说话	的	什么	我	锯	的	他们	,

我可以在这里讲述我所看到的他们，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	can	say	they	acted	well	under	the	murderous	fire	to	which	they	were
和	能	说	他们	行动	出色地	在下面	这	杀人犯	火	到	哪个	他们	是

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

可以说，他们在遭受如此猛烈的枪林弹雨时表现得很好。

[ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 44th , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

Another	anecdote	of	the	44th	,	and	I	have	done	with	them	;	and	,
其他	轶事	的	这	44th	,	和	我	有	完毕	和	他们	;	和	,

关于第44届部队的另一个轶事，我就讲完了；而且，

[lest] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hɑːrbɝɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv]

lest	I	might	be	accused	of	harboring	any	of	that	feeling	towards	them	I	have
免得	我	可能	是	被告	的	窝藏	任何	的	那	感觉	向	他们	我	有

[ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

already	alluded	to	as	prevailing	in	the	department	,
已经	暗示	到	作为	盛行	在	这	部门	,

以免我被指责对他们怀有我之前提到的那种在部门里普遍存在的负面情绪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [kən'dem] ,

and	which	I	most	heartily	condemn	,
和	哪个	我	最多	衷心地	谴责	,

我对此表示最强烈的谴责。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	state	that	I	do	not	believe	one	word	of	it	,
我	将要	状态	那	我	做	不是	相信	一	单词	的	它	,

我在此声明，我一个字都不相信。

[ænd; ənd]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr]['hjuːmən] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] ['envi]

and	only	give	it	a	place	here	to	show	how	far	human	malignity	and	envy
和	仅有的	给	它	一个	地方	这里	到	展示	如何	远的	人类	恶毒	和	嫉妒

[wɪl] [meɪk] [men] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['læbɔːərz] [ɪn][ə; eɪ]

will	make	men	forget	what	is	due	to	self	-	respect	and	to	co	-	laborers	in	a
将要	制作	男人	忘记	什么	是	到期的	到	自己	-	尊重	和	到	合作	-	劳工	在	一个

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

仅在此提及，是为了说明人类的恶意和嫉妒会让人忘记自尊和对共同努力的伙伴应有的尊重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

During	the	siege	of	Little	Washington	,
期间	这	围城	的	小的	华盛顿	,

在小华盛顿围城战期间，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [sent] [ɪn][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

it	was	stated	that	the	rebels	sent	in	a	flag	of	truce	,
它	曾是	声明	那	这	叛军	发送	在	一个	旗帜	的	休战	,

据称，叛军送来了休战旗。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

requesting	the	commander	of	the	post	to	send	the	women	and	children	,
请求	这	指挥官	的	这	邮政	到	发送	这	女性	和	孩子们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] 44th ,

and	the	44th	,
和	这	44th	,

请求驻地指挥官派遣妇女儿童和第44团，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

to	a	place	of	safety	,	as	they	were	going	to	assault	the	town	.	[	68	]
到	一个	地方	的	安全	,	作为	他们	是	去	到	突击	这	镇	.	[	-	]

他们前往安全的地方，因为他们要去攻打该镇。[68]

[ðə; ði] 5th [ˈredʒɪmənt] [keɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] 44th [dɪd] .

The	5th	regiment	came	about	the	same	time	the	44th	did	.
这	5th	团	来了	关于	这	相同的	时间	这	44th	做过	.

第5团和第44团大约是同一时间组建的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn] , [ˈhɑːrdi] - [ˈlʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men] ,

They	were	a	fine	,	hardy	-	looking	set	of	men	,
他们	是	一个	美好的	,	耐寒的	-	寻找	放	的	男人	,

他们是一群身材健壮、体格健壮的男子。

[ænd; ənd] [pɑːˈtisipeitid] [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrm]

and	participated	with	credit	in	all	the	expeditions	undertaken	during	their	term
和	参与	和	信用	在	全部	这	探险	已	期间	他们的	学期

[ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

of	service	in	this	portion	of	the	department	.
的	服务	在	这	部分	的	这	部门	.

在他们任职于该部门期间，他们参与了所有考察活动，并取得了优异成绩。

[ðə; ði] 45th [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,

The	45th	regiment	was	the	next	—	a	fine	body	of	men	;	but	they	,	too	,
这	45th	团	曾是	这	下一个	—	一个	美好的	身体	的	男人	;	但	他们	,	也	,

接下来是第45团——一支优秀的部队；但是他们也……

[laɪk][ðə; ði] 44th [siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

like	the	44th	seemed	to	assume	too	much	importance	,	and	came	in	for	their
喜欢	这	44th	似乎	到	认为	也	很多	重要性	,	和	来了	在	为了	他们的

[ʃer] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] ;

share	of	ill	-	will	;
分享	的	患病的	-	将要	;

就像第 44 团似乎过于重视自己一样，结果招致了不少怨恨；

[bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

but	,	speaking	from	my	own	knowledge	,
但	,	请讲	从	我的	自己的	知识	,

但就我个人所知，

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [kəˈrɪr] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

I	never	knew	of	but	one	instance	in	their	whole	career	where	they	did	not	seem
我	绝不	知道	的	但	一	实例	在	他们的	所有的	职业	在哪里	他们	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

to	be	up	to	the	mark	,
到	是	向上	到	这	标记	,

我只知道他们整个职业生涯中只有一次表现不尽如人意的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .

and	this	time	from	no	fault	of	the	rank	and	file	.
和	这	时间	从	不	过错	的	这	秩	和	文件	.

而这一次，并非普通士兵的过错。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] ['eni] , [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

The	fault	,	if	any	,	lay	with	the	officers	.
这	过错	,	如果	任何	,	躺	和	这	警官	.

如果有过错，那也是警官们的责任。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [koʊl] [kriːk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tɔːrdz]

I	allude	to	a	little	affair	at	a	place	called	Cole	Creek	,	on	the	railroad	towards
我	暗示	到	一个	小的	事务	在	一个	地方	称为	油菜	溪	,	在	这	铁路	向

['kɪnstən] ,

Kinston	,
金斯顿	,

我指的是在通往金斯顿的铁路沿线一个叫科尔溪的地方发生的一件小事。

[ɪn] [meɪ] - - , [wer] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 45th [autˈræŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ,

in	May	'	63	,	where	,	by	the	Colonel	of	the	45th	outranking	our	Lt	.	Col	.	,
在	可能	-	-	,	在哪里	,	经过	这	上校	的	这	45th	超越	我们的	中尉	.	上校	.	,

1963年5月，由于第45团的上校军衔高于我们的中校，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [æd'væns] ,

the	regiment	had	the	advance	,
这	团	有	这	进步	,

该团占据了先头位置。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɛbz] ,

and	when	it	came	in	sight	of	an	earthwork	manned	by	a	few	rebs	,
和	什么时候	它	来了	在	视线	的	一个	土方工程	有人值守	经过	一个	很少	叛军	,

当它看到几个叛军把守的土方工事时，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [siːmd]

the	Colonel	anxious	for	his	men	,	and	not	wishing	to	be	precipitate	,	seemed
这	上校	焦虑的	为了	他的	男人	,	和	不是	祝	到	是	沉淀	,	似乎

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

to	hesitate	.
到	犹豫	.

上校担心部下的安危，不愿操之过急，似乎有些犹豫。

['kɜːrn(ə)l] ['fɛloʊz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrk] ,

Colonel	Fellows	riding	up	,	asked	him	why	he	did	not	advance	on	the	enemy's	work	,
上校	研究员	骑术	向上	,	问	他	为什么	他	做过	不是	进步	在	这	敌人的	工作	,

费洛斯上校骑马赶来，问他为什么不进攻敌军阵地。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] .

replied	that	he	thought	it	too	strong	.
回复	那	他	想法	它	也	强的	.

他回答说，他认为这个量太大了。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['fɛloʊz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [flæŋk]

"	Allow	me	,	"	said	Colonel	Fellows	,	"	and	I	will	take	it	with	my	two	flank
"	允许	我	,	"	说	上校	研究员	,	"	和	我	将要	拿	它	和	我的	二	侧翼

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

“请允许我这样做，”费洛斯上校说，“我将率领我的两个侧翼连队去拿下它。”

" [ðə; ði] [kən'sent] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][ef][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wɔːkt]

"	The	consent	was	obtained	,	and	companies	A	and	F	of	the	17th	walked
"	这	同意	曾是	获得	,	和	公司	一个	和	F	的	这	17th	步行

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] ,

into	the	works	,
进入	这	作品	,

“获得许可后，第17期A公司和F公司进入了工厂。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ə'bændənd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

which	had	been	hastily	abandoned	on	their	approach	by	the	rebels	.
哪个	有	到过	草草	弃	在	他们的	方法	经过	这	叛军	.

叛军在接近时匆忙放弃了这些设施。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	said	before	,	this	result	was	no	fault	of	the	rank	and	file	of	the
作为	我	说	前	,	这	结果	曾是	不	过错	的	这	秩	和	文件	的	这

45th ,

45th	,
45th	,

正如我之前所说，这个结果并非第45团普通士兵的过错。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maːtʃɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ræŋks] [prɪ'saɪsli] [drest] [ʌp] ,

whom	I	have	seen	marching	in	under	fire	,	with	ranks	precisely	dressed	up	,
谁	我	有	已见	行军	在	在下面	火	,	和	排名	恰恰	穿着	向上	,

我曾亲眼目睹他们在枪林弹雨中列队行进，队伍整齐划一。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

and	acting	with	coolness	and	intrepidity	.
和	表演	和	凉爽	和	勇敢	.

并且表现得冷静而勇敢。

[ðə; ði] 43d [siːmd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [men] ,

The	43d	seemed	the	favorite	regiment	with	the	three	-	years	men	,
这	43d	似乎	这	最喜欢的	团	和	这	三	-	年	男人	,

第43团似乎是三年兵役者最喜欢的团。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [men] .

who	regarded	it	as	the	best	of	the	nine	months	men	.
WHO	认为	它	作为	这	最好的	的	这	九	几个月	男人	.

他认为这是九个月男人中最好的一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ,

They	were	,	indeed	,	a	fine	lot	of	men	,	and	,
他们	是	,	的确	,	一个	美好的	很多	的	男人	,	和	,

他们的确是一群非常优秀的人，而且

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dauts] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

I	have	no	doubts	if	circumstances	placed	them	in	the	post	of	danger	,
我	有	不	疑虑	如果	情况	放置	他们	在	这	邮政	的	危险	,

如果情况使他们身处险境，我毫不怀疑

[ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ðəm'selvz] ['fʊli] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [truːps] .

they	would	prove	themselves	fully	as	reliable	as	the	three	-	years	troops	.
他们	会	证明	他们自己	完全	作为	可靠的	作为	这	三	-	年	军队	.

他们将完全证明自己和三年兵役制部队一样可靠。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,

In	saying	this	,	it	will	,	of	course	,	be	inferred	,
在	说	这	,	它	将要	,	的	课程	,	是	推断	,

当然，这样说的话，其含义是可以推断出来的。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [naɪn] - [mʌnθs] [men] [æz; əz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz]

that	I	do	not	consider	the	nine	-	months	men	as	reliable	in	an	emergency	as
那	我	做	不是	考虑	这	九	-	几个月	男人	作为	可靠的	在	一个	紧急情况	作为

[ðə; ði] [-]

the	[	69	]
这	[	-	]

我认为九个月大的男人在紧急情况下不如[69]可靠。

[θriː] - ['jɪrz] [men] ; [ænd; ənd] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] ,

three	-	years	men	;	and	,	I	do	not	think	them	so	,
三	-	年	男人	;	和	,	我	做	不是	思考	他们	所以	,

三年男青年；而且，我不这么认为，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr]

generally	speaking	—	not	because	the	men	are	inferior	in	regard	to	courage	or
一般来说	请讲	—	不是	因为	这	男人	是	下	在	看待	到	勇气	或者

[ɪn'dʊrəns] ;

endurance	;
耐力	;

一般来说——并不是因为这些男人在勇气或耐力方面不如女人；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['soʊldʒərz][bʌt; bət] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [self] - [rɪ'laɪənt]

but	because	they	are	not	really	soldiers	but	militia	,	and	not	so	self	-	reliant
但	因为	他们	是	不是	真的	士兵	但	民兵	,	和	不是	所以	自己	-	依赖

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [men] .

as	the	three	-	years	men	.
作为	这	三	-	年	男人	.

但因为他们不是真正的士兵而是民兵，而且不像三年兵那样能够自力更生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [mʌnθs] [men] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Of	the	other	nine	months	men	I	know	but	little	,
的	这	其他	九	几个月	男人	我	知道	但	小的	,

其他九个月里，我认识的男人我都不太了解。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [men] ,

save	that	they	were	a	fine	lot	of	men	,
节省	那	他们	是	一个	美好的	很多	的	男人	,

只不过他们都是一群好人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt]

and	if	they	did	not	do	anything	to	distinguish	themselves	,	it	was	no	fault
和	如果	他们	做过	不是	做	任何事物	到	区分	他们自己	,	它	曾是	不	过错

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

如果他们没有做出任何突出表现，那也不是他们的错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	because	they	lacked	the	opportunity	.
但	因为	他们	缺乏	这	机会	.

但他们缺乏机会。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [men] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪn] -

A	few	words	in	regard	to	the	feeling	of	the	three	-	years	men	towards	the	nine	-
一个	很少	字	在	看待	到	这	感觉	的	这	三	-	年	男人	向	这	九	-

[mʌnθs] [truːps] .

months	troops	.
几个月	军队	.

关于服役三年的士兵对服役九个月的士兵的感受，我想说几句。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['redʒɪmənts] ,

The	men	of	the	old	regiments	,
这	男人	的	这	老的	军团	,

老兵团的士兵们，

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ([bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz]) [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd]

almost	to	a	man	(	but	there	were	some	exceptions	)	seemed	to	regard
几乎	到	一个	男人	(	但	那里	是	一些	例外情况	)	似乎	到	看待

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

them	with	a	feeling	of	envy	and	dislike	,
他们	和	一个	感觉	的	嫉妒	和	不喜欢	,

几乎所有人都（但也有一些例外）似乎对他们抱有羡慕和厌恶之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] - [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	the	frequent	salutations	of	'	how	are	you	,	three	hundred	dollars
和	这	频繁	问候	的	-	如何	是	你	,	三	百	美元

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ? -

and	a	bugle	?	'
和	一个	号角	?	-

还有经常出现的问候语："你好吗，三百美元和一支号角？"

['pɑːrtli] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [keɪm] .

partly	showed	from	whence	the	dislike	came	.
部分	显示	从	何处	这	不喜欢	来了	.

部分揭示了这种厌恶感的由来。

[aɪ] [seɪ] ['pɑːrtli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

I	say	partly	,	for	the	other	reason	was	,	that	,	besides	receiving	so	high	a
我	说	部分	,	为了	这	其他	原因	曾是	,	那	,	除了	接收	所以	高的	一个

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

我说这话的部分原因是，除了获得如此高的赏金之外，另一个原因是，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

they	could	return	at	the	end	of	their	time	of	service	,
他们	可以	返回	在	这	结尾	的	他们的	时间	的	服务	,

他们服役期满后可以返回。

— [wɪtʃ] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

—	which	to	men	who	had	already	served	eighteen	months	,
—	哪个	到	男人	WHO	有	已经	服务	十八	几个月	,

——对于已经服役十八个月的男性来说，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [sɜːrv] , [siːmd] [ˌʌn'fer] .

and	still	had	a	year	and	a	half	to	serve	,	seemed	unfair	.
和	仍然	有	一个	年	和	一个	一半	到	服务	,	似乎	不公平	.

而且他还要服役一年半，这似乎不公平。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [siːm]

And	certainly	,	looking	at	the	matter	with	their	eyes	,	the	thing	did	not	seem
和	当然	,	寻找	在	这	事情	和	他们的	眼睛	,	这	事物	做过	不是	似乎

[ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ,

altogether	right	,
共	正确的	,

当然，从他们的角度来看，这件事似乎不太对劲。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] ['prɑːpərli] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] [men] [went] ['ɪntuː]

though	it	might	very	properly	be	argued	that	as	the	three	-	years	men	went	into
尽管	它	可能	非常	适当地	是	争论	那	作为	这	三	-	年	男人	去	进入

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

the	service	with	their	eyes	open	,
这	服务	和	他们的	眼睛	打开	,

虽然完全可以这样认为，因为这些服役三年的士兵入伍时都睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

and	agreeing	to	the	terms	of	the	Government	,	they	had	no	right	to
和	同意	到	这	条款	的	这	政府	,	他们	有	不	正确的	到

[kəm'pleɪn] . [-]

complain	.	[	70	]
抱怨	.	[	-	]

他们既然同意政府的条件，就没有权利抱怨。[70]

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu] — ['skɜːrmɪʃɪŋ] — [ˌsaʊθ'west] [kriːk] — ['bætlz] [ʌv; əv]

EXPEDITION	TO	GOLDSBORO	—	SKIRMISHING	—	SOUTHWEST	CREEK	—	BATTLES	OF
远征	到	戈尔兹伯勒	—	小规模冲突	—	西南	溪	—	战斗	的

['kɪnstən] , ['waɪthɔːl] ,

KINSTON	,	WHITEHALL	,
金斯顿	,	白厅	,

戈尔兹伯勒远征——小规模冲突——西南溪——金斯顿战役、白厅战役

[ænd; ənd]['gəuldzbɔːrəu] — ['ɪnsɪdənts] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nuːbɜ˞n] — [ðə; ði]

AND	GOLDSBORO	—	INCIDENTS	—	RETURN	OF	THE	EXPEDITION	TO	NEWBERN	—	THE
和	戈尔兹伯勒	—	事件	—	返回	的	这	远征	到	纽伯恩	—	这

17TH [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 45TH [ɪn] ['nuːbɜ˞n] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trent] — ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] —

17TH	RELIEVED	BY	THE	45TH	IN	NEWBERN	—	ACROSS	THE	TRENT	—	BUILDING	FORTS	—
17TH	松了口气	经过	这	45TH	在	纽伯恩	—	穿过	这	特伦特	—	建筑	堡垒	—

['sɪknəs] — ['boʊfərt] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] ,

SICKNESS	—	BEAUFORT	—	AN	ACCOUNT	OF	THE	FREEDMEN	,
疾病	—	博福特	—	一个	帐户	的	这	自由人	,

戈尔兹伯勒——事件——远征队返回纽伯恩——第17团在纽伯恩被第45团接替——渡过特伦特河——修建堡垒——疾病——博福特——自由民记述

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.	,	ETC	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , [huː] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn]

The	indulgent	reader	,	who	has	accompanied	me	thus	far	in	my	peregrinations
这	放纵的	读者	,	WHO	有	伴随	我	因此	远的	在	我的	游历

[θruː] ['dɪksi] ,

through	Dixie	,
通过	迪克西	,

这位宽容的读者，一路陪伴我游历南方，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

need	not	be	alarmed	,	upon	looking	at	the	caption	of	this	page	,
需要	不是	是	惊慌	,	之上	寻找	在	这	标题	的	这	页	,

看到这一页的标题，不必惊慌。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [draɪ] ,

at	the	prospect	of	being	bored	with	so	many	dry	,
在	这	前景	的	存在	无聊的	和	所以	许多	干燥	,

想到要忍受这么多枯燥乏味的事情，

['sɑ:lɪd]['peɪdʒɪz][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [weidid] [θru:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

solid	pages	as	he	has	waded	through	in	the	first	part	of	this	work	.
坚硬的	页面	作为	他	有	涉水	通过	在	这	第一的	部分	的	这	工作	.

正如他在本书第一部分中所探讨的那样，字里行间充满了艰涩难懂的内容。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] ['lɪtəreri] [fi:st] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪriəlz] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	have	prepared	this	literary	feast	,	if	not	of	the	best	materials	(	and	I	have
我	有	准备	这	文学	盛宴	,	如果	不是	的	这	最好的	材料	(	和	我	有

[noʊ] ['betər] ,

no	better	,
不	更好的	,

我准备了这场文学盛宴，虽然素材并非最佳（我也没有更好的），

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]) , [æt; ət] [li:st] ['æftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [staɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kʊkəri] ,

I	assure	you	)	,	at	least	after	the	most	approved	style	of	French	cookery	,
我	保证	你	)	,	在	至少	后	这	最多	得到正式认可的	风格	的	法语	烹饪	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

我向你保证），至少在最受认可的法式烹饪风格之后，因此，

[hæv; həv] [kept] [bæk] [ðə; ði] [best] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

have	kept	back	the	best	dishes	to	the	last	.
有	保留	后退	这	最好的	菜肴	到	这	最后的	.

把最好的菜肴留到了最后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [wɜ:rk] ,

It	is	in	this	second	part	of	my	humble	work	,
它	是	在	这	第二	部分	的	我的	谦逊的	工作	,

正是在这篇拙作的第二部分中，

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] ([aɪ] [maɪt] [seɪ] ['θrɪlɪŋ]) [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt]

that	I	hope	to	give	the	most	stirring	(	I	might	say	thrilling	)	and	interesting	part
那	我	希望	到	给	这	最多	搅拌	(	我	可能	说	惊险	)	和	有趣的	部分

[ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

of	my	narrative	of
的	我的	叙述	的

我希望将我叙述中最激动人心（我甚至可以说最扣人心弦）和最有趣的部分呈现出来。

" ['mu:vɪŋ] ['æksədənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] , " —

"	Moving	accidents	by	flood	and	field	,	"	—
"	移动	事故	经过	洪水	和	场地	,	"	—

“洪水和田野造成的交通事故”——

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [sək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [li:st] ,

and	,	if	I	do	not	succeed	to	my	own	satisfaction	,	I	hope	,	at	least	,
和	,	如果	我	做	不是	成功	到	我的	自己的	满意	,	我	希望	,	在	至少	,

而且，即便我最终未能取得令自己满意的成功，我也希望至少，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['peitrənz] .

to	give	satisfaction	to	my	patrons	.
到	给	满意	到	我的	顾客	.

让我的顾客满意。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] . [-]

This	done	,	I	can	pocket	the	profits	with	a	clear	conscience	.	[	71	]
这	完毕	,	我	能	口袋	这	利润	和	一个	清除	良心	.	[	-	]

这样一来，我就可以心安理得地把利润收入囊中了。[71]

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [wen] [ðə; ði] [naɪn] - [mʌnθs] [tru:ps] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ə'raɪvd] ,

In	November	,	1862	,	when	the	nine	-	months	troops	had	about	all	arrived	,
在	十一月	,	-	,	什么时候	这	九	-	几个月	军队	有	关于	全部	到达的	,

1862年11月，当为期九个月的部队几乎全部抵达时，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

the	work	of	brigading	them	with	the	old	regiments	,	and	drilling	them	in
这	工作	的	暴乱	他们	和	这	老的	军团	,	和	钻孔	他们	在

[fi:ld] ['mu:vmənts] ,

field	movements	,
场地	移动	,

将他们与老兵团编入旅级单位，并进行野战机动训练。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['prɔsikju:tid] .

was	undertaken	and	vigorously	prosecuted	.
曾是	已	和	大力	被起诉	.

已着手调查并予以坚决执行。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Preparations	on	a	scale	of	considerable	magnitude	for	a	large	expedition	had
准备工作	在	一个	规模	的	大量	震级	为了	一个	大的	远征	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

been	going	on	for	some	time	;
到过	去	在	为了	一些	时间	;

大规模探险的准备工作已经进行了相当长一段时间；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [wʌz; wəz] ['waɪzli] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

but	to	what	point	it	was	destined	was	wisely	kept	a	secret	,
但	到	什么	观点	它	曾是	注定	曾是	明智地	保留	一个	秘密	,

但它最终会到达哪里，却被明智地保密了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

though	it	was	generally	understood	to	have	some	connection	with	the
尽管	它	曾是	一般来说	理解	到	有	一些	联系	和	这

['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['bɜ:rnˌsaɪd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

movement	of	Burnside	in	Virginia	.
移动	的	伯恩赛德	在	弗吉尼亚州	.

尽管人们普遍认为它与弗吉尼亚州的伯恩赛德运动有一些联系。

[ɑ:n] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

On	the	8th	of	December	,
在	这	8th	的	十二月	,

12月8日，

[ðə; ði] [wɔ:r] - [wɔ:rn] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] - [brɪ'geɪd] ([ʌv; əv] [dʒen] . ['pɛks] [dɪ'vɪʒ(ə)n])

the	war	-	worn	veterans	of	General	Wessells	'	brigade	(	of	Gen	.	Peck's	division	)
这	战争	-	磨损	退伍军人	的	一般的	韦塞尔斯	-	旅	(	的	Gen	.	佩克的	分配	)

[ə'raɪvd] [ɪn] ['nu:bɜ·n] ,

arrived	in	Newbern	,
到达的	在	纽伯恩	,

韦塞尔斯将军旅（佩克将军师）饱经战火的老兵抵达纽伯恩。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [kəm'pli:tɪd] .

and	preparations	for	the	expedition	were	hastily	completed	.
和	准备工作	为了	这	远征	是	草草	完全的	.

探险队的准备工作匆匆完成。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] [frʌm; frəm][dʒen] . ['fɑːstər]

The	same	evening	,	at	dress	parade	,	an	order	was	read	from	Gen	.	Foster
这	相同的	晚上	,	在	裙子	游行	,	一个	命令	曾是	读	从	Gen	.	促进

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənts] ,

to	all	the	regiments	,
到	全部	这	军团	,

当晚的阅兵式上，福斯特将军向所有团宣读了一份命令。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [vɪz] . : [wɪ'ðaʊt]

to	be	ready	to	march	in	thirty	-	six	hours	in	light	marching	order	,	viz	.	:	without
到	是	准备好	到	行进	在	三十	-	六	小时	在	光	行军	命令	,	即	.	:	没有

['næpsæk] ,

knapsacks	,
背包	,

做好在三十六小时内以轻装行军的准备，即：不携带背包。

['kæriɪŋ] ['oʊnli] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][biː; bi]

carrying	only	blankets	and	overcoats	,	with	three	days	cooked	rations	to	be
携带	仅有的	毯子	和	大衣	,	和	三	天	煮熟	口粮	到	是

['kærid] [ɪn] ['hævərsæk] ,

carried	in	haversacks	,
携带	在	背包	,

只携带毯子和外套，三天的熟食口粮装在背包里。

['sev(ə)n] [deɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [ɪn]['wægənz] .

seven	days	'	to	be	conveyed	in	wagons	.
七	天	-	到	是	传递	在	马车	.

用马车运送七天。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns]

The	following	day	was	a	busy	one	for	the	quartermasters	of	the	Subsistence
这	下列的	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	军需官	的	这	生存

[dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] .

Department	,	and	the	cooks	.
部门	,	和	这	厨师	.

第二天，后勤部门的军需官和厨师们都非常忙碌。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] 8th [mæs] . ['redʒɪmənt] ,

In	the	evening	the	guards	were	withdrawn	,	and	the	8th	Mass	.	regiment	,
在	这	晚上	这	守卫	是	撤回	,	和	这	8th	大量的	.	团	,

傍晚时分，卫兵撤离，马萨诸塞州第8团

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

which	had	not	yet	been	fully	provided	with	arms	and	equipments	,	took	charge
哪个	有	不是	然而	到过	完全	假如	和	武器	和	设备	,	采取	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

虽然武器装备尚未完全到位，但该部队还是接管了这座城市。

[ænd; ənd][sent] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [striːts] .

and	sent	out	details	of	men	to	patrol	the	streets	.
和	发送	出去	细节	的	男人	到	巡逻	这	街道	.

并派出人员在街头巡逻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

This	was	a	busy	night	for	us	all	.
这	曾是	一个	忙碌的	夜晚	为了	我们	全部	.

对我们所有人来说，这都是一个忙碌的夜晚。

[laɪk] ['seɪləz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [snʌg] ['aʊər; ɑːr]['tæk(ə)l] ,

Like	sailors	before	a	storm	,	we	had	to	make	snug	our	tackle	,
喜欢	水手们	前	一个	风暴	,	我们	有	到	制作	舒适	我们的	处理	,

就像暴风雨来临前的水手一样，我们必须收紧缆绳。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli]

and	spread	only	as	much	sail	as	we	thought	the	ship	could	conveniently
和	传播	仅有的	作为	很多	帆	作为	我们	想法	这	船	可以	方便

['kæri] .

carry	.
携带	.

我们只展开了我们认为这艘船能够方便携带的帆。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sper] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['snʌgli] [pækt] [ɪn]

Everything	in	the	shape	of	spare	clothes	and	blankets	were	snugly	packed	in
一切	在	这	形状	的	空闲的	衣服	和	毯子	是	舒适地	包装	在

['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] ; [ænd; ənd] ,

our	knapsacks	;	and	,
我们的	背包	;	和	,

所有备用衣物和毯子之类的东西都紧紧地塞进了我们的背包里；而且，

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

when	the	final	order	came	for	us	to	be	in	line	at	three	o'clock	in	the
什么时候	这	最终的	命令	来了	为了	我们	到	是	在	线	在	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

最后命令下达，要求我们凌晨三点排队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][stɑːrt] .

we	were	ready	at	the	moment	to	start	.
我们	是	准备好	在	这	片刻	到	开始	.

我们当时已经做好了开始的准备。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['bɪli] ['pætɘsən] ,

But	we	visited	Billy	Patterson	,
但	我们	到访	比利	帕特森	,

但我们拜访了比利·帕特森，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd]

and	each	man	proceeded	to	stow	away	into	his	haversack	what	he	judged	would
和	每个	男人	继续	到	存放	离开	进入	他的	手提袋	什么	他	评判	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'sɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

be	sufficient	to	subsist	him	for	three	days	.
是	充足的	到	生存	他	为了	三	天	.

于是，每个人都把自己认为足够维持三天的食物装进背包里。

[wiː; wi] [ðen] [-]

We	then	[	72	]
我们	然后	[	-	]

然后我们[72]

[tɜːrnd] [ɪn] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['freʃn] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ə'genst] [ðə; ði]

turned	in	,	to	gain	a	little	repose	and	freshen	our	energies	against	the
转向	在	,	到	获得	一个	小的	休息	和	清新	我们的	能量	反对	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

回房休息片刻，为明天积蓄能量。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈdɛk] . - , - ,

At	three	o'clock	on	the	morning	of	Thursday	,	Dec	.	11	,	1862	,
在	三	点钟	在	这	早晨	的	周四	,	12月	.	-	,	-	,

1862年12月11日星期四凌晨三点，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈbjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [miːl] ,

we	were	awakened	by	the	bugle	call	,	and	after	a	hasty	meal	,
我们	是	觉醒	经过	这	号角	称呼	,	和	后	一个	仓促	一顿饭	,

我们被号角声吵醒，匆匆吃了顿饭后，

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] ,

formed	in	the	yard	of	our	quarters	,
形成	在	这	院子	的	我们的	四分之一	,

形成于我们宿舍的院子里，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɑːn] — —

and	proceeded	to	the	place	of	rendezvous	for	the	regiment	on	—	—
和	继续	到	这	地方	的	会合	为了	这	团	在	—	—

[striːt] .

street	.
街道	.

然后前往该团在——街的集合地点。

[ə; eɪ] [greɪ] , [ˈfrɔːsti] [mɪst] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] [men] ,

A	gray	,	frosty	mist	enveloped	the	city	,	which	was	alive	with	marching	men	,
一个	灰色的	,	霜冻	薄雾	被包裹	这	城市	,	哪个	曾是	活	和	行军	男人	,

[hɔːrs] , [fʊt] ,

horse	,	foot	,
马	,	脚	,

灰蒙蒙的寒雾笼罩着这座城市，城里到处都是行进的人群，有骑马的，也有步行的。

[ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæmbjələns] [treɪnz] .

and	artillery	,	and	forage	and	ambulance	trains	.
和	炮兵	,	和	饲料	和	救护车	火车	.

还有火炮、饲料和救护列车。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

As	early	as	was	the	hour	,	however	,	the	whole	population	—	especially	the
作为	早期的	作为	曾是	这	小时	,	然而	,	这	所有的	人口	—	尤其	这

[ˈniːgroʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n] — [siːmd] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

negro	portion	—	seemed	abroad	in	the	streets	,
黑人	部分	—	似乎	国外	在	这	街道	,

然而，刚到几点，所有民众——尤其是黑人——似乎都涌上了街头。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [prer] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] [wɜːr; wər]

and	many	a	fervent	prayer	and	good	wish	for	our	success	were
和	许多	一个	热切	祷告	和	好的	希望	为了	我们的	成功	是

[ˈʃauə] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈniːgroʊ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] .

showered	upon	us	by	the	poor	negro	women	as	we	passed	along	.
淋浴	之上	我们	经过	这	贫穷的	黑人	女性	作为	我们	通过了	沿着	.

我们一路走来，沿途的贫穷黑人妇女纷纷向我们表达了热切的祈祷和对我们成功的美好祝愿。

" [oʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] , " [aɪ] [noʊ] [diː] [lɔːrd] [ˌeɪ ˈem] [wɑːkɪn] - [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɔb][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	"	exclaimed	one	,	"	I	know	de	Lord	am	walkin	'	alongside	ob	you	,
"	哦	,	"	惊呼	一	,	"	我	知道	德	主	是	步行	-	旁边	奥布	你	,

“哦，”其中一人惊呼道，“我知道主与你同在。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [diː] [rɛbz] , [aɪ] [noʊz] — [aɪ] [noʊz] ! "

and	you	will	beat	de	rebs	,	I	knows	—	I	knows	!	"
和	你	将要	打	德	叛军	,	我	知道	—	我	知道	!	"

你们一定会打败叛军，我知道——我知道！

" ['ænti] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
" **Aunty** , " **sang** **out** **a** **soldier** **from** **the** **ranks** ,
" 阿姨 , " 唱 出去 一个 士兵 从 这 排名 ,

“阿姨！”一名士兵从队伍中喊道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] [juːl] ['nevər] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [fɔːr; fər]
" **if** **I** **don't** **come** **back** **you'll** **never** **get** **paid** **for** **them** **clothes** **you** **washed** **for**
" 如果 我 不 来 后退 你会 绝不 得到 有薪酬的 为了 他们 衣服 你 洗过 为了
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“如果我不回来，你就永远也拿不到你帮我洗的那些衣服的钱了。”

" [maɪnd][diː] [kloʊz] , ['hʌni] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [oʊld] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Nebber** **mind** **de** **close** , **honey** , " **exclaimed** **the** **generous** **old** **woman** ; **and** **then** ,
" 内伯 头脑 德 关闭 , 蜂蜜 , " 惊呼 这 慷慨的 老的 女士 ; 和 然后 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
changing **her** **tone** ,
变化 她 语气 ,

“别忘了关门，亲爱的，”这位慷慨的老妇人说道；然后，她改变了语气，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr'self] — " [oʊ] , [lɔːrd] ! — [diː] [lɔːrd] ! — [oʊ] [gʊd] [lɔːrd] ! —
she **continued** , **as** **if** **to** **herself** — " **Oh** , **Lord** ! — **de** **Lord** ! — **Oh** **good** **Lord** ! —
她 持续 , 作为 如果 到 她自己 — " 哦 , 主 ! — 德 主 ! — 哦 好的 主 ! —
[kʌm] [bæk] !
Nebber **come** **back** !
内伯 来 后退 !

她继续说道，仿佛自言自语——“哦，主啊！——天哪！——哦，好主啊！——千万别回来！”

— [oʊ] , [diː] [pʊr] [soʊdʒɚ] ! — [lɔːrd] , [help] [diː] [pʊr] [soʊdʒɚ] !
— **Oh** , **de** **poor** **sojer** ! — **Lord** , **help** **de** **poor** **sojer** !
— 哦 , 德 贫穷的 索杰 ! — 主 , 帮助 德 贫穷的 索杰 !

——哦，可怜的家伙！ ——主啊，请帮助可怜的孩子吧！

[eɪ'menˌɑː'men] [fɔːr; fər] [diː] [pʊr] [soʊdʒɚ] ! — [eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **for** **de** **poor** **sojer** ! — **Amen** !
阿门 为了 德 贫穷的 索杰 ! — 阿门 !

阿门，为可怜的妻子祈祷！——阿门！

['glɔːri] !
Glory !
荣耀 !

荣耀！

" [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [trent] [roʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [fɔːrt] ['tɑːtən] ,
" **We** **halted** **on** **the** **Trent** **road** , **just** **beyond** **Fort** **Totten** ,
" 我们 停止 在 这 特伦特 路 , 只是 超过 堡 托滕 ,

“我们在特伦特公路上停了下来，就在托顿堡附近，

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
and **awaited** **the** **movement** **of** **the** **various** **bodies** **of** **troops** **that** **were** **to**
和 等待中 这 移动 的 这 各种各样的 身体 的 军队 那 是 到
[prɪ'siːd] [ˌjuː 'es] .
precede **us** .
先于 我们 .

并等待着先行部队的行动。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

The	morning	broke	clear	and	cool	,	and	beheld	a	fine	array	of	infantry	,
这	早晨	打破	清除	和	凉爽的	,	和	观看	一个	美好的	大批	的	步兵	,

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

清晨空气晴朗凉爽，可以看到一支精锐的步兵、骑兵队伍，

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [trent] [roʊd] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] .

and	artillery	taking	up	their	line	of	march	by	the	Trent	road	from	Newbern	.
和	炮兵	采取	向上	他们的	线	的	行进	经过	这	特伦特	路	从	纽伯恩	.

炮兵部队从纽伯恩沿特伦特路列队行进。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt]

The	sight	was	magnificent	as	the	long	lines	of	infantry	with	their	polished
这	视线	曾是	壮丽	作为	这	长的	线条	的	步兵	和	他们的	抛光

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

眼前的景象十分壮观，长长的步兵队伍，武器锃亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv]

and	the	cavalry	and	artillery	,	slowly	but	cheerfully	took	up	their	line	of
和	这	骑兵	和	炮兵	,	缓慢地	但	愉快地	采取	向上	他们的	线	的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

骑兵和炮兵缓慢但兴高采烈地列队行进。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsәti] [ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkәbli]

with	an	elasticity	of	step	and	a	merry	hum	of	voices	that	unmistakeably
和	一个	弹性	的	步	和	一个	欢乐	哼	的	声音	那	毫无疑问

[ʃoʊd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

showed	how	high	the	spirits	and	expectations	of	all	were	aroused	,
显示	如何	高的	这	烈酒	和	期望	的	全部	是	被唤醒	,

他们步伐轻快，欢声笑语，无不清晰地展现出大家高昂的士气和满满的期待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɑːn]

and	that	it	required	only	an	able	general	to	lead	such	an	army	on
和	那	它	必需的	仅有的	一个	有能力的	一般的	到	带领	这样的	一个	军队	在

[frʌm; frəm] ['vɪktәri] [tuː; tə] ['vɪktәri] . [-]

from	victory	to	victory	.	[	73	]
从	胜利	到	胜利	.	[	-	]

而且只需要一位能干的将军就能带领这样一支军队取得一场又一场的胜利。[73]

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [straɪf] ['evriwer] [met]

As	we	advanced	into	the	country	the	evidences	of	former	strife	everywhere	met
作为	我们	先进的	进入	这	国家	这	证据	的	以前的	冲突	到处	遇见

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

随着我们深入这片土地，到处都能看到昔日战乱的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['desәlitid] [plæn'teɪʃnz] , ['haʊzɪz] [bəːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['pɑːrʃәli] [dɪ'strɔɪd] ,

in	the	desolated	plantations	,	houses	burned	to	the	ground	or	partially	destroyed	,
在	这	荒凉的	种植园	,	房屋	烧伤	到	这	地面	或者	部分	损毁	,

在荒凉的种植园里，房屋被烧毁或部分损毁。

[ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] .

and	an	air	of	ruin	and	desolation	pervading	all	.
和	一个	空气	的	废墟	和	荒凉	普遍存在	全部	.

到处都弥漫着破败和荒凉的气氛。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] ,

After	a	tedious	,	plodding	and	plunging	march	of	about	fourteen	miles	,
后	一个	乏味	,	缓慢地	和	骤降	行进	的	关于	十四	英里	,

经过大约十四英里漫长而艰辛的行军，

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

the	army	bivouacked	for	the	night	on	a	plantation	which	seemed	more	fortunate
这	军队	露营	为了	这	夜晚	在	一个	种植园	哪个	似乎	更多的	幸运

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [wiː; wi] [pæst] .

than	many	others	we	passed	.
比	许多	其他的	我们	通过了	.

军队当晚在一处种植园里露营，这处种植园似乎比我们路过的其他许多种植园都要幸运。

[bʌt; bət][ɪts] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][æz; əz]['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

But	its	time	had	come	;	and	as	regiment	after	regiment	arrived	and
但	它是	时间	有	来	;	和	作为	团	后	团	到达的	和

[stækt] [ɑːrmz] ,

stacked	arms	,
堆叠	武器	,

但时机已到；随着一队又一队的部队抵达并架起武器，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [fens] ,

it	was	a	curious	study	to	watch	the	rush	they	made	for	the	nearest	fence	,
它	曾是	一个	好奇的	学习	到	手表	这	匆忙	他们	制成	为了	这	最近的	栅栏	,

观察它们争先恐后地冲向最近的栅栏，真是一件很有趣的事。

[ðə; ði] ['iːgər] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] , [æz; əz] [ɪf]

the	eager	scramble	for	rails	,	and	the	disappearance	of	the	fences	,	as	if
这	渴望的	争夺	为了	铁轨	,	和	这	消失	的	这	栅栏	,	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] .

by	magic	.
经过	魔法	.

人们争先恐后地抢占铁轨，栅栏仿佛变魔术般消失了。

[æz; əz] [naɪt] ['daːkənd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['bɪvuæk] [fairz][roʊz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

As	night	darkened	over	the	scene	,	the	countless	bivouac	fires	rose	in	all	directions	,
作为	夜晚	变暗	超过	这	场景	,	这	无数	露营	火灾	玫瑰	在	全部	方向	,

夜幕降临，无数的露营篝火向四面八方升起。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

casting	a	lurid	glare	up	to	the	sky	,
铸件	一个	骇人的	强光	向上	到	这	天空	,

向天空投射出刺眼的光芒，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	forming	about	as	picturesque	a	scene	as	could	possibly	be	imagined	.
和	成型	关于	作为	如画	一个	场景	作为	可以	可能	是	想象	.

形成了一幅美轮美奂的景象，简直超乎想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

And	the	sound	of	voices	and	laughter	,	and	the	neighing	of	horses
和	这	声音	的	声音	和	笑声	,	和	这	嘶鸣	的	马匹

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,

and	unearthly	braying	of	mules	,
和	超凡脱俗的	叫声	的	骡子	,

还有人声和笑声，马的嘶鸣声和骡子怪异的叫声，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [ðæt] ([maɪ][fɜːrst]) ['bɪvuæk] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]

all	combined	to	render	that	(	my	first	)	bivouac	a	something	to	be	remembered
全部	合并	到	使成为	那	(	我的	第一的	)	露营	一个	某物	到	是	记得

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

所有这些加在一起，使得我的第一次露营成为一段永远难忘的经历。

[bɪ'jɑːnd] [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Beyond	where	we	encamped	Thursday	evening	,	the	rebels	having	notice	of	our
超过	在哪里	我们	营地	周四	晚上	,	这	叛军	拥有	注意	的	我们的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

周四晚上，在我们扎营地点的更远处，叛军已经察觉到我们的接近，

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] , [baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ə'krɔːs] ;

blockaded	the	road	for	two	miles	,	by	felling	trees	across	;
封锁	这	路	为了	二	英里	,	经过	感觉	树木	穿过	;

他们砍伐树木，封锁了长达两英里的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	the	pioneers	set	about	removing	them	during	the	night	,
但	这	先驱者	放	关于	移除	他们	期间	这	夜晚	,

但先驱者们趁着夜色将它们移走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

and	when	the	army	resumed	its	march	in	the	morning	the	way	was	cleared	,
和	什么时候	这	军队	恢复	它是	行进	在	这	早晨	这	方式	曾是	已清除	,

第二天早上军队继续行军时，道路已经清理干净了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . -

and	we	passed	on	'	into	the	bowels	of	the	land	.	'
和	我们	通过了	在	-	进入	这	肠道	的	这	土地	.	-

于是我们继续深入“这片土地的腹地”。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ə'kɜːrd] [nɪr] ['trentən] ,

About	10	A	.	M	.	,	on	Friday	,	a	skirmish	occurred	near	Trenton	,
关于	-	一个	.	M	.	,	在	星期五	,	一个	小规模冲突	发生	靠近	特伦顿	,

周五上午10点左右，特伦顿附近发生了一起小规模冲突。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [gɑːrd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

between	our	advanced	guard	of	cavalry	and	some	rebel	cavalry	and
之间	我们的	先进的	警卫	的	骑兵	和	一些	反叛	骑兵	和

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

在我们先头骑兵卫队和一些叛军骑兵和步兵之间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd]

in	which	the	latter	were	routed	with	the	loss	of	three	or	four	killed	and
在	哪个	这	后者	是	路由	和	这	损失	的	三	或者	四	被杀	和

['sevrəl] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] .

several	wounded	and	taken	prisoners	.
一些	受伤	和	已采取	囚犯	.

后者被击溃，损失了三四人，另有数人受伤和被俘。

['aʊər; ɑːr]	[æd'væns]	[riːtʃt]	[ˌsaʊθ'west]	[kriːk]	[ə'baʊt]	[nuːn]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
Our	**advance**	**reached**	**Southwest**	**Creek**	**about**	**noon**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**,**
我们的	进步	达到	西南	溪	关于	中午	在	周六	,	和	这	敌人	,

[ə'baʊt]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[strɔːŋ]	,
about	**2**	**,**	**000**	**strong**	**,**
关于	2	,	-	强的	,

我们的推进部队于周六中午左右抵达西南溪，敌军约有2000人。

[wɜːr; wər]	['poʊstɪd]	[bɪ'jɑːnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bætəri]	[kə'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
were	**posted**	**beyond**	**,**	**with**	**a**	**battery**	**commanding**	**the**	**road**	**.**
是	发布	超过	,	和	一个	电池	指挥	这	路	.

前方设有炮台，一个炮兵阵地控制着道路。

[ðə; ði]	9th	[nuː]	['dʒɜːrzi]	[ænd; ənd]	['mɔrɪsənz]	['bætəri]	[wɜːr; wər]	[sent]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðer; ðər]
The	**9th**	**New**	**Jersey**	**and**	**Morrison's**	**battery**	**were**	**sent**	**forward**	**to**	**feel**	**their**
这	9th	新的	球衣	和	莫里森的	电池	是	发送	向前	到	感觉	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n]	,
position	**,**
位置	,

新泽西第九步兵团和莫里森的炮兵连被派往前线侦察位置。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	[ˌkænə'neɪd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[	-	]
and	**a**	**smart**	**cannonade**	**of**	**some**	**[**	**74**	**]**
和	一个	聪明的	炮击	的	一些	[	-	]

以及一些[74]的巧妙炮击

[tuː]	['aʊərz]	-	[duˈreɪʃn]	[tʊk]	[pleɪs]	,
two	**hours**	**'**	**duration**	**took**	**place**	**,**
二	小时	-	期间	采取	地方	,

整个过程持续了两个小时。

[wen]	[ðə; ði]	9th	[nuː]	['dʒɜːrzi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['diːtʊr]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	['kæptʃərd]	[ðə; ði]
when	**the**	**9th**	**New**	**Jersey**	**made**	**a**	**detour**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**captured**	**the**
什么时候	这	9th	新的	球衣	制成	一个	車輛改道	通过	这	树林	和	捕获	这

['bætəri]	,
battery	**,**
电池	,

当新泽西第九步兵团绕道穿过树林并占领了该炮兵连时，

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	[tuː; tə]	[flaɪt]	.
putting	**the**	**rebels**	**to**	**flight**	**.**
推杆	这	叛军	到	航班	.

击溃叛军。

[ðeɪ]	[meɪd]	[ə'nʌðər]	[stænd]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[maɪlz]	[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['kɪnstən]	,
They	**made**	**another**	**stand**	**about**	**four**	**miles**	**this**	**side**	**of**	**Kinston**	**,**
他们	制成	其他	站立	关于	四	英里	这	边	的	金斯顿	,

他们在金斯顿以东约四英里处再次发起抵抗。

[wen]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːrs]	[pʊʃt]	['æftər]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[hæf]
when	**the**	**same**	**force**	**pushed**	**after**	**them**	**and**	**engaged**	**them**	**for**	**about**	**half**
什么时候	这	相同的	力量	推动	后	他们	和	已订婚的	他们	为了	关于	一半

[æn; ən]	['aʊər]	,
an	**hour**	**,**
一个	小时	,

当同一股力量追击他们并与他们交战约半小时后，

[wen]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	[ə'gen]	[fel]	[bæk]	.
when	**the**	**rebels**	**again**	**fell**	**back**	**.**
什么时候	这	叛军	再次	跌倒	后退	.

叛军再次撤退。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [truːps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

While	the	skirmish	was	going	on	,	the	troops	,	as	they	arrived	,
尽管	这	小规模冲突	曾是	去	在	,	这	军队	,	作为	他们	到达的	,

冲突进行的同时，部队抵达现场时，

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] .

were	assigned	their	places	in	line	of	battle	,	almost	parallel	with	the	road	.
是	分配	他们的	地方	在	线	的	战斗	,	几乎	平行线	和	这	路	.

他们被安排在战斗队列中的位置，几乎与道路平行。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

Towards	evening	,
向	晚上	,

临近傍晚，

[ðə; ði] ['redʒiments] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wen] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

the	regiments	bivouacked	in	the	same	position	they	had	taken	when	expecting	the
这	军团	露营	在	这	相同的	位置	他们	有	已采取	什么时候	期待	这

[ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

assault	of	the	enemy	.
突击	的	这	敌人	.

各团在他们预料到敌人进攻时所占据的同一位置扎营。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [nɑːt] ['hævɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

We	were	pretty	hungry	by	this	time	,	you	may	depend	,	not	having	,	some	of
我们	是	漂亮的	饥饿的	经过	这	时间	,	你	可能	依赖	,	不是	拥有	,	一些	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这时我们已经很饿了，你可能觉得我们有些人没有东西吃。

['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] .

tasted	food	for	nearly	two	days	.
尝过	食物	为了	几乎	二	天	.

连续两天品尝食物。

[wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stæk] [ɑːrmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [reɪlz]

When	orders	were	given	to	stack	arms	,	there	was	a	general	rush	for	rails
什么时候	订单	是	给定	到	堆	武器	,	那里	曾是	一个	一般的	匆忙	为了	铁轨

,

,

,

接到堆放武器的命令后，人们纷纷涌向铁轨。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lætər] , [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]

but	some	of	the	boys	,	while	seeking	out	the	latter	,	came	across	some
但	一些	的	这	男孩们	,	尽管	寻求	出去	这	后者	,	来了	穿过	一些

['lʌkləs] ['pɔːrkər] ,

luckless	porkers	,
倒霉的	猪	,

但是，有些男孩在寻找后者时，却遇到了一些倒霉的猪。

[wɪtʃ] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [wɜːr; wər] [skɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

which	bit	the	dust	,	were	skinned	,	and	their	still	quivering	flesh	subjected	to
哪个	少量	这	灰尘	,	是	去皮	,	和	他们的	仍然	颤抖	肉	受	到

[ə; eɪ] ['berli] ['wɔːrmɪŋ] ['prɑːses] ,

a	barely	warming	process	,
一个	仅仅	变暖	过程	,

那些死去的动物被剥皮，它们仍在颤抖的肉体被进行轻微加热的处理。

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['fæmɪʃt] ['soʊldʒərz] .

ere	it	was	devoured	by	the	half	-	famished	soldiers	.
埃雷	它	曾是	吞噬	经过	这	一半	-	饥饿	士兵	.

在被半饥半饱的士兵们吞噬之前。

[aɪ] [fel] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen]

I	fell	in	for	a	stray	piece	,	and	computed	that	the	flesh	I	was	then
我	跌倒	在	为了	一个	流浪	片	,	和	计算	那	这	肉	我	曾是	然后

[dɪ'vaʊərɪŋ] ,

devouring	,
吞噬	,

我误食了一块散落的肉，并计算出我当时正在吞食的肉，

[hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪmeɪt] [pɪg] , ['kerləs] [ʌv; əv]

had	fifteen	minutes	before	formed	a	portion	of	an	animate	pig	,	careless	of
有	十五	分钟	前	形成	一个	部分	的	一个	动画	猪	,	粗心	的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

十五分钟前，它还构成了一只活生生的猪的一部分，全然不顾悲伤。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] [ɔːr] ['sʌkjələnt] [ruːt] [hweə'wɪð]

and	only	seeking	some	innocent	pieces	of	garbage	or	succulent	root	wherewith
和	仅有的	寻求	一些	清白的	件	的	垃圾	或者	多肉植物	根	以及

[tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

to	tickle	his	palate	and	satisfy	the	cravings	of	hunger	.
到	痒痒	他的	味蕾	和	满足	这	渴望	的	饥饿	.

他只是想找些无辜的垃圾或鲜嫩的根茎来满足自己的味蕾和饥饿感。

[haʊ] ['ræpɪd][ɑːr; ər] [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] , ['sʌmtaɪmz] !

How	rapid	are	transmutations	,	sometimes	!
如何	迅速的	是	嬗变	,	有时	!

有时，转变的速度真是惊人！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðæt] [pɪg] [driːm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]

Little	did	that	pig	dream	that	on	the	morrow	he	would	stimulate	the	nerves	of
小的	做过	那	猪	梦	那	在	这	明天	他	会	刺激	这	神经	的

['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kɪnstən] .

many	a	soldier	in	the	defeat	of	rebels	and	the	capture	of	Kinston	.
许多	一个	士兵	在	这	击败	的	叛军	和	这	捕获	的	金斯顿	.

那头猪做梦也想不到，第二天它竟会激励许多士兵，帮助他们击败叛军，攻占金斯顿。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː] ,

But	so	it	was	;	and	this	curious	fact	might	lead	me	,
但	所以	它	曾是	;	和	这	好奇的	事实	可能	带领	我	,

但事实的确如此；而这个奇特的事实或许会指引我，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] ,

if	I	were	given	to	abstract	reasoning	,
如果	我	是	给定	到	抽象的	推理	,

如果我擅长抽象推理，

[tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][pɔːrk] .

to	trace	this	influence	of	forces	by	the	abundance	of	pork	.
到	痕迹	这	影响	的	力量	经过	这	丰富	的	猪肉	.

通过猪肉的丰富程度来追踪这种力量的影响。

[bʌt; bət][noʊ] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['pleɪnər] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ˌrevi'leiʃənz] .

But	no	;	for	me	are	plainer	and	perhaps	more	demonstrative	revelations	.
但	不	;	为了	我	是	更朴素	和	也许	更多的	示范性的	启示	.

但并非如此；对我而言，还有更直白、或许也更具说服力的启示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ə'baʊt] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

There	was	a	house	in	our	front	about	one	fourth	of	a	mile	distant	,
那里	曾是	一个	房子	在	我们的	正面	关于	一	第四	的	一个	英里	遥远	,

我们前面大约四分之一英里远的地方有一栋房子，

['wɪðər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lædz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

whither	some	of	our	lads	found	their	way	,
往哪里去	一些	的	我们的	小伙子们	成立	他们的	方式	,

我们的一些小伙子找到了去处，

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][bedz][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['inmeits] [left]

and	soon	all	the	available	beds	and	bedding	which	the	frightened	inmates	left
和	很快	全部	这	可用的	床	和	寝具	哪个	这	害怕	囚犯	左边

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz] . [-]

behind	were	confiscated	and	appropriated	by	the	tired	soldiers	.	[	75	]
在后面	是	没收	和	挪用	经过	这	疲劳的	士兵	.	[	-	]

很快，所有被惊恐的囚犯留下的床铺和被褥都被疲惫的士兵没收和占有了。[75]

[ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

The	pig	did	not	satisfy	me	.
这	猪	做过	不是	满足	我	.

这头猪没让我满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli]

I	was	too	fond	of	vegetables	to	be	satisfied	with	flesh	,	and	,	accordingly
我	曾是	也	喜爱	的	蔬菜	到	是	使满意	和	肉	,	和	,	因此

,

,

,

我太喜欢蔬菜了，无法满足于肉类，因此，

[set] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] .

set	out	at	the	first	opportunity	in	search	of	sweet	potatoes	.
放	出去	在	这	第一的	机会	在	搜索	的	甜的	土豆	.

一有机会就出发去寻找红薯。

[ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Espying	a	house	upon	a	rising	ground	,	about	a	mile	to	the	right	of	our
间谍活动	一个	房子	之上	一个	上升	地面	,	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	我们的

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

瞥见营地右侧约一英里处，地势较高的地方有一座房子，

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

I	made	for	it	;	but	night	came	down	just	as	I	was	starting	,	and	I
我	制成	为了	它	;	但	夜晚	来了	向下	只是	作为	我	曾是	开始	,	和	我

[wʌz; wəz] [kəm'peld] ,

was	compelled	,
曾是	被迫	,

我出发了；但正当我起步时，夜幕降临，我不得不放弃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [groʊp] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [raɪs] - [fiːld] [ɔːr][swɑːmp] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd]

as	it	were	,	to	grope	my	way	through	a	rice	-	field	or	swamp	that	intervened
作为	它	是	,	到	摸索	我的	方式	通过	一个	米	-	场地	或者	沼泽	那	介入

,

,

,

就好像要摸索着穿过中间隔着的稻田或沼泽一样，

[wer] [aɪ] [met] ['meni] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [slaʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ,

where	I	met	many	a	ditch	and	slough	,	some	of	which	I	avoided	,
在哪里	我	遇见	许多	一个	沟	和	泥沼	,	一些	的	哪个	我	避免	,

沿途我遇到了许多沟渠和沼泽，其中一些我避开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [fel] ['ɪntuː] .

and	some	I	fell	into	.
和	一些	我	跌倒	进入	.

有些是我误打误撞进去的。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [aɪ] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

But	,	nothing	daunted	,	I	held	on	,	and	drew	near	the	house	,
但	,	没有什么	畏惧	,	我	握住	在	,	和	画	靠近	这	房子	,

但我并未气馁，坚持走近了房子。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pæθ] ,

when	I	beheld	in	the	darkness	the	dim	outlines	of	a	man	in	my	path	,
什么时候	我	观看	在	这	黑暗	这	暗淡	概述	的	一个	男人	在	我的	小路	,

当我在黑暗中看到路上一个男人的模糊轮廓时，

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] — ['juːniən]['soʊldʒər][ɔːr] [gə'rɪlə] , [frend] [ɔːr][foʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

of	what	description	—	union	soldier	or	guerilla	,	friend	or	foe	—	I	could	not	make
的	什么	描述	—	联盟	士兵	或者	游击队	,	朋友	或者	敌人	—	我	可以	不是	制作

[aʊt] .

out	.
出去	.

我无法分辨他是联邦士兵还是游击队员，是朋友还是敌人。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ['serəmoʊni] ,

Not	being	in	the	mood	to	stand	upon	ceremony	,
不是	存在	在	这	情绪	到	站立	之上	仪式	,

没心情拘泥于形式，

[aɪ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ([hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend]) ,

I	accosted	him	as	I	approached	(	he	proved	to	be	a	friend	)	,
我	被骚扰	他	作为	我	接近	(	他	已证实	到	是	一个	朋友	)	,

我走近他时上前搭讪（后来发现他是个朋友），

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

inquiring	if	he	knew	of	any	deposit	of	sweet	potatoes	in	that	region	.
查询	如果	他	知道	的	任何	订金	的	甜的	土豆	在	那	地区	.

询问他是否知道该地区有任何红薯矿藏。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ɑːn]

Returning	a	cavalry	pistol	to	his	belt	with	which	he	had	covered	me	on
返回	一个	骑兵	手枪	到	他的	腰带	和	哪个	他	有	涵盖	我	在

[maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

my	approach	,
我的	方法	,

他将之前用来掩护我的骑兵手枪放回腰间。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] :

he	directed	me	to	where	I	could	find	what	I	desired	:
他	指导	我	到	在哪里	我	可以	寻找	什么	我	想要的	:

他指引我去寻找我想要的东西：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	may	be	inferred	that	I	was	not	slow	in	availing	myself	of	the
和	它	可能	是	推断	那	我	曾是	不是	慢的	在	利用	我	的	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] ,

opportunity	afforded	,
机会	提供	,

由此可以推断，我并没有迟迟不肯抓住机会。

[ænd; ənd] [suːn] [set] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pə'tetoz] .

and	soon	set	out	on	my	return	loaded	with	sweet	potatoes	.
和	很快	放	出去	在	我的	返回	已加载	和	甜的	土豆	.

于是我很快就踏上了返程的旅程，带回了满满一车红薯。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [klɪrd] [ðə; ði][swɑːmp] ,

I	had	almost	cleared	the	swamp	,
我	有	几乎	已清除	这	沼泽	,

我几乎已经清理干净了沼泽地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - [gɑːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] — [ɪn][fækt]

and	was	approaching	the	camp	-	guard	of	one	of	our	batteries	—	in	fact
和	曾是	接近	这	营	-	警卫	的	一	的	我们的	电池	—	在	事实

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] ,

I	was	almost	upon	the	guard	—	without	being	perceived	,
我	曾是	几乎	之上	这	警卫	—	没有	存在	感知	,

我当时正接近我们其中一个炮兵连的营地哨兵——事实上，我几乎已经走到哨兵跟前了——却没有被他们发现。

[wen] [plʌmp] !

when	plump	!
什么时候	丰满	!

丰满的时候！

[daʊn] [aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [dɪtʃ] [ɔːr] [dreɪn] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz]

down	I	went	into	an	undiscovered	ditch	or	drain	,	frightening	myself	as	well	as
向下	我	去	进入	一个	未被发现的	沟	或者	流走	,	令人恐惧	我	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [gɑːrd] ,

the	guard	,
这	警卫	,

我跌入一条无人发现的沟渠或排水沟，吓坏了自己和守卫。

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [piːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] , - [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

who	brought	his	piece	down	to	the	'	charge	,	'	expecting	he	had	some
WHO	带来	他的	片	向下	到	这	-	收费	,	-	期待	他	有	一些

[ə'troʊʃəs] [gə'rɪlə] [ɑːn][hænd] .

atrocious	guerilla	on	hand	.
极其恶劣	游击队	在	手	.

他带着他的武器冲锋陷阵，以为他手下有凶残的游击队员。

[aɪ] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ]

I	soon	explained	matters	to	his	satisfaction	,	however	,	and	went	on	my	way
我	很快	解释	事情	到	他的	满意	,	然而	,	和	去	在	我的	方式

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

然而，我很快就向他解释了事情的经过，让他满意了，然后我高兴地继续上路了。

[maɪ] [sək'ses] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌnz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd]

My	success	awakened	the	hungry	ones	of	Co	.	K	,	and	the	officer	in	command
我的	成功	觉醒	这	饥饿的	一个	的	合作	.	K	,	和	这	官	在	命令

,

,

,

我的成功唤醒了K连那些饥渴的士兵，以及他们的指挥官。

[ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

appreciating	the	necessity	of	the	men	having	a	good	supper	,
欣赏	这	必要性	的	这	男人	拥有	一个	好的	晚餐	,

认识到男人们需要好好吃顿晚餐，

[sent] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [dis'kʌvəriz] .

sent	half	-	a	-	dozen	along	with	me	to	the	scene	of	my	discoveries	.
发送	一半	-	一个	-	打	沿着	和	我	到	这	场景	的	我的	发现	.

我派了六个人和我一起前往我的发现地点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

I	was	a	willing	guide	,	and	we	soon	returned	with	an	abundance	of
我	曾是	一个	愿意的	指导	,	和	我们	很快	返回	和	一个	丰富	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

我乐意做向导，我们很快就带着充足的补给品回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plʌndər] .

and	made	a	hearty	supper	upon	the	plunder	.
和	制成	一个	爽朗	晚餐	之上	这	掠夺	.

他们用掠夺来的财物做了一顿丰盛的晚餐。

[wiː; wi] [slept] [wel] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [nekst] (['sʌndeɪ]) ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

We	slept	well	,	and	awoke	next	(	Sunday	)	morning	refreshed	,	and	ready	for
我们	睡着了	出色地	,	和	醒来	下一个	(	星期日	)	早晨	焕然一新	,	和	准备好	为了

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] . [-]

the	road	and	the	fight	.	[	76	]
这	路	和	这	斗争	.	[	-	]

我们睡得很好，第二天（星期日）早上醒来精神焕发，准备好上路战斗。[76]

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 14th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['kɪnstən] .

On	Sunday	morning	the	14th	,	we	resumed	our	march	on	Kinston	.
在	星期日	早晨	这	14th	,	我们	恢复	我们的	行进	在	金斯顿	.

14日星期日早上，我们继续向金斯顿进军。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]

From	the	place	where	we	encamped	,	a	steep	hill	descended	,	and	the	road
从	这	地方	在哪里	我们	营地	,	一个	陡	爬坡道	下降	,	和	这	路

[wuːnd] [θruː] [ə; eɪ][loʊ] ,

wound	through	a	low	,
伤口	通过	一个	低的	,

从我们扎营的地方，一条陡峭的山坡向下延伸，道路蜿蜒穿过一片低洼地带。

['swɑːmpi] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn] ['haɪər] [lænd] ,

swampy	ground	for	about	two	miles	,	when	we	came	out	upon	higher	land	,
沼泽地	地面	为了	关于	二	英里	,	什么时候	我们	来了	出去	之上	更高	土地	,

我们在沼泽地里走了大约两英里，然后来到了地势较高的地方。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [gɑːrd] ([ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['wɛsəlz] - [brɪ'geɪd]) [hæd; həd]

where	our	advanced	guard	(	the	9th	New	Jersey	and	Wessells	'	brigade	)	had
在哪里	我们的	先进的	警卫	(	这	9th	新的	球衣	和	韦塞尔斯	-	旅	)	有

['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

bivouacked	for	the	night	.
露营	为了	这	夜晚	.

我们的先头部队（新泽西州第9步兵团和韦塞尔斯旅）当晚就在那里露营。

[ðə; ði] [æd'vænz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd] .

The	advance	was	already	in	motion	,	and	our	regiment	followed	.
这	进步	曾是	已经	在	运动	,	和	我们的	团	随后	.

进攻已经开始，我们团也紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west] [kriːk] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz]

In	the	low	grounds	of	Southwest	Creek	,	we	saw	the	evidences	of	yesterday's
在	这	低的	理由	的	西南	溪	,	我们	锯	这	证据	的	昨天的

[straɪf] — [tuː] ['kænən] ['kæptʃərd] ,

strife	—	two	cannon	captured	,
冲突	—	二	大炮	捕获	,

在西南溪的低洼地带，我们看到了昨天战斗的痕迹——缴获了两门大炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['reblz; rɪ'bel] .

and	a	few	dead	rebels	.
和	一个	很少	死的	叛军	.

还有几名阵亡的叛军。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [loʊ] [lændz] , [wiː; wi] [sɔː] [ə'bʌndənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

When	we	passed	the	low	lands	,	we	saw	abundant	evidences	of	hasty	preparation
什么时候	我们	通过了	这	低的	土地	,	我们	锯	丰富	证据	的	仓促	准备

[fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ;

for	resisting	our	advance	;
为了	抵抗	我们的	进步	;

当我们经过低地时，我们看到了大量为抵抗我们的推进而仓促准备的迹象；

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

but	,	I	suppose	,
但	,	我	认为	,

但是，我想，

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [huː] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

as	a	very	considerable	body	of	the	enemy	—	who	expected	us	on	the	other
作为	一个	非常	大量	身体	的	这	敌人	—	WHO	预期的	我们	在	这	其他

[roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] — [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][ʌp] [ɪn] [taɪm] ,

road	where	they	were	very	strongly	fortified	—	could	not	be	got	up	in	time	,
路	在哪里	他们	是	非常	强烈	强化	—	可以	不是	是	得到	向上	在	时间	,

由于相当数量的敌军——他们原本预计我们会从另一条道路上经过，而那里他们的防御工事非常坚固——未能及时集结起来，

['evənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .

Evans	thought	it	prudent	to	abandon	them	.
埃文斯	想法	它	谨慎	到	放弃	他们	.

埃文斯认为放弃他们是明智之举。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

We	had	not	proceeded	far	,	however	,
我们	有	不是	继续	远的	,	然而	,

然而，我们并没有走远。

[wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	the	crack	of	musketry	told	us	that	our	advance	was	driving	in	the
什么时候	这	裂缝	的	火枪	讲述	我们	那	我们的	进步	曾是	驾驶	在	这

['ɛnəmiːz] ['pikits] ;

enemy's	pickets	;
敌人的	纠察队	;

当枪声响起，告诉我们进攻方正在突破敌人的哨兵防线时；

[ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	soon	,	as	we	shortened	the	distance	between	us	and	the	scene	of
和	很快	,	作为	我们	缩短	这	距离	之间	我们	和	这	场景	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

the	coming	battle	,
这	未来	战斗	,

很快，随着我们与即将到来的战场之间的距离缩短，

[ðə; ði] [mɔːr] ['regjələr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['vɔliz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl]

the	more	regular	and	deliberate	volleys	of	small	arms	announced	that	the	ball
这	更多的	常规的	和	商榷	截击	的	小的	武器	宣布	那	这	球

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

had	opened	in	earnest	.
有	打开	在	认真	.

更有规律、更精准的小型武器齐射宣告，战斗已经真正开始了。

[suːn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Soon	the	artillery	came	galloping	up	,	and	took	position	,
很快	这	炮兵	来了	疾驰	向上	,	和	采取	位置	,

很快，炮兵部队疾驰而来，占据了有利位置。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

just	as	we	reached	the	wood	skirting	the	battle	field	.
只是	作为	我们	达到	这	木头	裙边	这	战斗	场地	.

我们刚走到战场边缘的树林边。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

We	were	halted	,	and	ordered	on	to	the	right	of	the	road	to	support
我们	是	停止	,	和	订购	在	到	这	正确的	的	这	路	到	支持

[ə; eɪ] ['bætəri] .

a	battery	.
一个	电池	.

我们被拦下，并被命令到道路右侧支援一个炮兵阵地。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['poʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd]

The	enemy	were	advantageously	posted	in	a	swamp	,	and	on	a	rising	ground
这	敌人	是	有利地	发布	在	一个	沼泽	,	和	在	一个	上升	地面

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

敌人占据了有利的地形，先是部署在沼泽地，然后又部署在沼泽地后方的一处高地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)
第5/7页

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈkɪnstən] .

about	a	mile	from	the	bridge	leading	across	the	river	to	Kinston	.
关于	一个	英里	从	这	桥	领导	穿过	这	河	到	金斯顿	.

距离通往金斯顿的跨河大桥大约一英里。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz]

The	action	,	which	was	commenced	by	our	advance	in	the	morning	,	was
这	行动	,	哪个	曾是	开始	经过	我们的	进步	在	这	早晨	,	曾是

[səˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] ,

sustained	with	vigor	,
持续	和	活力	,

行动始于我方上午的进攻，并持续进行得十分有力。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [keɪm] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst]

until	the	main	body	of	our	forces	came	up	,	when	the	battle	became	more	earnest
直到	这	主要的	身体	的	我们的	力量	来了	向上	,	什么时候	这	战斗	成为	更多的	认真

[ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] ,

and	terrible	,
和	糟糕的	,

直到我方主力赶到，战斗才变得更加激烈和惨烈。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] [əˈraɪvd] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði]

and	,	as	battery	after	battery	arrived	in	position	,	and	opened	its	fire	on	the
和	,	作为	电池	后	电池	到达的	在	位置	,	和	打开	它是	火	在	这

[ˈenəmi] ,

enemy	,
敌人	,

随着一排又一排炮兵部队抵达阵地，并向敌人开火，

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈvɜːrbərətɪv] ,

the	ground	fairly	shook	with	their	repeated	reverberations	,
这	地面	相当	摇晃	和	他们的	重复	回响	,

随着他们反复的震动，地面都微微颤抖起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] — [hoʊl] [bəˈtæljənz] [diˈlivərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] [æt; ət] [wʌns] —

while	the	sharp	roll	of	musketry	—	whole	battalions	delivering	their	fire	at	once	—
尽管	这	锋利的	卷	的	火枪	—	所有的	营	运送	他们的	火	在	一次	—

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] .

filled	up	the	intervals	.
已填	向上	这	间隔	.

而密集的枪声——整个营同时开火——填满了间隙。

[ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [ˈtʃoʊzn] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

The	rebel	position	was	well	chosen	,	under	cover	of	a	[	77	]
这	反叛	位置	曾是	出色地	选定	,	在下面	覆盖	的	一个	[	-	]

叛军的阵地选择得很好，在[77]的掩护下

[dens] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðer; ðər] [ˈfɔːrgraʊnd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪnz] , [wɪtʃ] ,

dense	undergrowth	of	wood	,	their	foreground	protected	by	groves	of	pines	,	which	,
稠密	灌木丛	的	木头	,	他们的	前景	受保护	经过	小树林	的	松树	,	哪个	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

茂密的林下灌木，前景由成片的松树林保护，然而，

['ɔːfərd] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] , [wɪtʃ] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [græs] .

offered	no	impediment	to	our	artillery	,	which	mowed	them	down	like	grass	.
提供	不	障碍	到	我们的	炮兵	,	哪个	割草	他们	向下	喜欢	草	.

对我们的炮兵来说，这丝毫没有造成任何阻碍，炮兵像扫荡小草一样把他们夷为平地。

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bætəri] .

I	stated	that	the	17th	were	ordered	to	the	right	to	support	a	battery	.
我	声明	那	这	17th	是	订购	到	这	正确的	到	支持	一个	电池	.

我曾说过，第 17 营奉命向右支援炮兵连。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	marched	in	to	take	our	position	,	the	officer	in	command	of	the
作为	我们	行军	在	到	拿	我们的	位置	,	这	官	在	命令	的	这

['bætəri] , [æskt] —

battery	,	asked	—
电池	,	问	—

当我们列队进入阵地时，炮兵连指挥官问道——

" [wʌt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðæt] ? "

"	What	regiment	is	that	?	"
"	什么	团	是	那	?	"

“那是哪个团？”

" [ðə; ði] 17th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	17th	Massachusetts	,	"	was	the	reply	.
"	这	17th	马萨诸塞州	,	"	曾是	这	回复	.

“马萨诸塞州第17团，”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	All	right	,	boys	,	"	said	the	officer	,	and	turning	to	his	men	,	he	remarked	,
"	全部	正确的	,	男孩们	,	"	说	这	官	,	和	转弯	到	他的	男人	,	他	评论	,

“好了，伙计们，”军官说着，转向他的部下，说道：

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diː] — [diː][naɪn] [mʌnθs] ['redʒɪmənts] .

"	I'm	glad	they	didn't	send	me	one	of	those	d	—	d	nine	months	regiments	.
"	我是	高兴的	他们	没有	发送	我	一	的	那些	d	—	d	九	几个月	军团	.

“我很高兴他们没有派我去服那种该死的九个月兵役。”

" [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən] ,

"	We	stood	a	few	minutes	in	the	position	we	had	first	taken	,
"	我们	站立	一个	很少	分钟	在	这	位置	我们	有	第一的	已采取	,

“我们在最初采取的姿势下站了几分钟，

[ðə; ði] ['kænən] ['buːmɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə][piː] - [iː] - [iː] -

the	cannon	booming	away	like	thunder	,	and	the	bullets	began	to	p	-	e	-	e	-
这	大炮	蓬勃发展	离开	喜欢	雷	,	和	这	子弹	开始	到	p	-	e	-	e	-

['dʌbljuː] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

w	athwart	our	line	,
西	横穿	我们的	线	,

大炮轰鸣如雷，子弹开始从我方防线上方呼啸而过。

[kwaɪt] ['laɪvlɪ] — ['hɜːrtɪŋ] ['noʊbɑːdi] [haʊ'evər] — [wen] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]

quite	lively	—	hurting	nobody	however	—	when	the	artillery	officer	,	who	was	on
相当	热闹	—	受伤	无人	然而	—	什么时候	这	炮兵	官	,	WHO	曾是	在

['hɔːrsbæk] , [sed] —

horseback	,	said	—
马背	,	说	—

场面相当热闹——不过并没有伤到任何人——这时，骑在马上的炮兵军官说道——

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Here	they	come	—	the	devils	are	on	us	!
"	这里	他们	来	—	这	魔鬼	是	在	我们	!

“他们来了——魔鬼来袭了！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

"	We	could	see	the	flash	of	bayonets	at	the	edge	of	the	wood	,
"	我们	可以	看	这	闪光	的	刺刀	在	这	边缘	的	这	木头	,

“我们可以看到树林边缘刺刀的闪光，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

and	fully	expected	a	charge	.
和	完全	预期的	一个	收费	.

完全预料到会被收费。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , ['ʌnslɪŋ]

Our	Colonel	ordered	the	men	to	fall	back	a	few	yards	to	a	fence	,	unsling
我们的	上校	订购	这	男人	到	落下	后退	一个	很少	码	到	一个	栅栏	,	解开吊索

[ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

their	blankets	,
他们的	毯子	,

我们的上校命令士兵们后撤几码到栅栏边，解下毯子。

[ænd; ənd] [fɪks] ['beɪənɪts] .

and	fix	bayonets	.
和	使固定	刺刀	.

并装上刺刀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	done	in	less	time	than	it	takes	me	to	record	it	,
这	曾是	完毕	在	较少的	时间	比	它	需要	我	到	记录	它	,

完成这项工作所用的时间比我录制它所用的时间还要短。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	we	waited	with	anxiety	the	onset	of	the	rebels	.
和	我们	等待	和	焦虑	这	发病	的	这	叛军	.

我们焦急地等待着叛军的到来。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌz; wəz][aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ]

Here	,	for	the	first	time	,	was	I	brought	into	a	position	that	required	courage
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	曾是	我	带来	进入	一个	位置	那	必需的	勇气

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and	resolution	;
和	解决	;

这是我第一次被置于一个需要勇气和决心的境地；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] - [duː][ɔːr][daɪ] , - [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

but	though	I	felt	determined	to	'	do	or	die	,	'	a	strange	feeling	came	over	me	,
但	尽管	我	毛毡	决定	到	-	做	或者	死	,	-	一个	奇怪的	感觉	来了	超过	我	,

虽然我下定决心“要么成功，要么失败”，但一种奇怪的感觉却涌上心头。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['maːvləsli] [laɪk] [fɪr] .

and	if	I	was	not	really	frightened	,	the	feeling	was	marvelously	like	fear	.
和	如果	我	曾是	不是	真的	害怕	,	这	感觉	曾是	奇妙地	喜欢	害怕	.

即使我不是真的害怕，那种感觉也和恐惧非常相似。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [mæn] [huː] [fɜːrst][goʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

I	suppose	every	man	who	first	goes	into	action	is	troubled	with	a	sensation
我	认为	每一个	男人	WHO	第一的	去	进入	行动	是	麻烦	和	一个	感觉

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

something	akin	to	that	which	I	felt	at	this	time	;
某物	类似的	到	那	哪个	我	毛毡	在	这	时间	;

我想，每个第一次投入战斗的人都会感到一种类似于我当时所感受到的那种不安；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [werz] [ɔːf] ,

but	,	like	every	new	sensation	,	it	soon	wears	off	,
但	,	喜欢	每一个	新的	感觉	,	它	很快	穿着	离开	,

但是，就像所有新的感觉一样，它很快就会消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] [səːvz] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔːl]

and	the	experience	of	the	actual	dangers	of	conflict	serves	to	obliterate	all
和	这	经验	的	这	实际的	危险	的	冲突	服务	到	泯	全部

[sʌtʃ] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,

such	qualms	,
这样的	疑虑	,

而亲身经历冲突的危险，就能消除所有这些疑虑。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]

and	leaves	the	individual	in	the	full	enjoyment	of	a	reckless	indifference	to
和	树叶	这	个人	在	这	满的	享受	的	一个	鲁莽	漠不关心	到

[wʌt] [meɪ] [bɪˈtaɪd] ,

what	may	betide	,
什么	可能	贝特迪	,

并使个人完全沉浸在对未来可能发生之事漠不关心的鲁莽状态中。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɔːr]

and	an	implicit	confidence	in	that	fate	which	may	be	the	preservation	or
和	一个	隐式	信心	在	那	命运	哪个	可能	是	这	保存	或者

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [laɪf] . [-]

destruction	of	his	dear	life	.	[	78	]
破坏	的	他的	亲爱的	生活	.	[	-	]

并且对自己的命运抱有十足的信心，这种命运可能是保全他的宝贵生命，也可能是毁灭他宝贵的生命。[78]

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt]

While	we	were	in	position	awaiting	the	onset	of	the	enemy	,	an	incident
尽管	我们	是	在	位置	等待中	这	发病	的	这	敌人	,	一个	事件

[əˈkɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

当我们部署好阵地等待敌人到来时，发生了一起事件。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [səˈriːn] [men] [wɪl] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər] [ðeɪ]

which	showed	how	serene	men	will	look	upon	others	going	into	the	same	danger	they
哪个	显示	如何	安详	男人	将要	看	之上	其他的	去	进入	这	相同的	危险	他们

[ɑːr; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] .

are	in	themselves	.
是	在	他们自己	.

这表明，当其他人也身处与自己同样的危险之中时，人们会多么平静地看待他们。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈtiːmstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [kɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,

A	negro	teamster	,	with	his	ammunition	cart	,	was	ordered	further	on	,
一个	黑人	卡车司机	,	和	他的	弹药	大车	,	曾是	订购	更远	在	,

一名黑人车夫赶着他的弹药车，奉命继续前进。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [əˈnʌðər] [ˈbætəri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [huːz] [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] [ʌv; əv]

to	supply	another	battery	on	our	right	whose	caissons	were	running	low	of
到	供应	其他	电池	在	我们的	正确的	谁	沉箱	是	跑步	低的	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

为我方右翼另一支炮兵部队提供补给，该部队的弹药库弹药即将耗尽。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	poor	fellow	thought	he	was	going	to	his	death	,
这	贫穷的	同伴	想法	他	曾是	去	到	他的	死亡	,

这个可怜的人以为自己要死了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	if	ever	mortal	fear	displayed	itself	upon	the	countenance	of	any	human	being
和	如果	曾经	凡人	害怕	显示	本身	之上	这	面容	的	任何	人类	存在

,

,

,

如果任何人的脸上曾流露出致命的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] - [feɪs] .

it	was	upon	that	poor	darky's	face	.
它	曾是	之上	那	贫穷的	-	脸	.

就在那可怜的黑人脸上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	shall	never	forget	the	wild	rolling	of	his	eyes	,
我	将	绝不	忘记	这	荒野	滚动	的	他的	眼睛	,

我永远不会忘记他那疯狂翻白眼的样子。

[nɔːr] [ðə; ði] ['frenzid] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

nor	the	frenzied	and	agonized	expression	of	his	face	,
也不	这	丧心病狂	和	痛苦的	表达	的	他的	脸	,

也看不到他脸上那种疯狂而痛苦的表情，

[æz; əz] [hiː; hi] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] ,

as	he	hesitatingly	guided	his	team	in	front	of	our	regiment	,
作为	他	犹豫地	引导	他的	团队	在	正面	的	我们的	团	,

他犹豫地带领着他的队伍走到我们团前面，

['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [æz; əz] —

urged	on	by	our	men	with	such	encouraging	remarks	as	—
敦促	在	经过	我们的	男人	和	这样的	鼓励	评论	作为	—

我们的弟兄们用诸如此类的鼓励话语激励着他们——

" [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪg] ; [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] ! "

"	Go	it	nig	;	don't	be	afraid	!	"
"	去	它	尼格	;	不	是	害怕的	!	"

“加油，别害怕！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔːnər] , [oʊld] ['daːki] , — [gʊd] [baɪ] ! "

"	You're	a	goner	,	old	darky	,	—	good	bye	!	"
"	你是	一个	倒霉蛋	,	老的	黑人	,	—	好的	再见	!	"

“你死定了，老黑鬼——再见！”

" [wəʊnt] [ðə; ði] [rɛbz] [tʃɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " & [siː] .

"	Won't	the	rebs	chaw	him	up	?	"	&	c	.
"	惯于	这	叛军	咀嚼	他	向上	?	"	&	c	.

“叛军不会把他嚼碎吗？”等等。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] .

We	waited	some	time	for	the	rebels	to	appear	,	but	they	came	not	.
我们	等待	一些	时间	为了	这	叛军	到	出现	,	但	他们	来了	不是	.

我们等了一段时间，叛军却没有出现。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['bætəri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [faɪn] [staɪl]

the	battery	we	were	supporting	was	ripping	up	the	woods	in	front	in	fine	style
这	电池	我们	是	支持	曾是	撕裂	向上	这	树林	在	正面	在	美好的	风格

— [æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['krækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][paɪn] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪp]

—	at	every	discharge	cracking	off	the	pine	trees	as	it	they	had	been	pipe
—	在	每一个	释放	裂纹	离开	这	松树	树木	作为	它	他们	有	到过	管道

[stemz] .

stems	.
茎	.

我们所支援的电池以惊人的速度摧毁了前面的树林——每次放电都会像砍断烟囱一样把松树炸断。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	length	an	order	came	for	us	to	proceed	further	down	to	the	right	,
在	长度	一个	命令	来了	为了	我们	到	继续	更远	向下	到	这	正确的	,

最后接到命令，让我们继续向右下方前进。

[wer] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr]

where	the	9th	New	Jersey	and	a	battery	had	preceded	us	,	and	here
在哪里	这	9th	新的	球衣	和	一个	电池	有	之前	我们	,	和	这里

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ][swɑːmp] ,

we	crossed	a	swamp	,
我们	交叉	一个	沼泽	,

新泽西第九步兵团和一个炮兵连队在我们前面行进，我们在这里穿过了一片沼泽地。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] .

and	turned	the	enemy's	right	.
和	转向	这	敌人的	正确的	.

并扭转了敌人的右翼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɛl'tiː] . ['kɜːrn(ə)l] , [nɑːt] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

We	were	to	push	on	;	but	our	Lt	.	Colonel	,	not	,	perhaps	,	understanding
我们	是	到	推	在	;	但	我们的	中尉	.	上校	,	不是	,	也许	,	理解

[ðə; ði]['ɔːrdər] ['fʊli] ,

the	order	fully	,
这	命令	完全	,

我们本应继续前进；但我们的中校或许并没有完全理解命令，

['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

halted	us	in	a	cleared	field	beyond	the	swamp	,	and	ordered	us	to	lay	down
停止	我们	在	一个	已清除	场地	超过	这	沼泽	,	和	订购	我们	到	躺	向下

.

:
.

他们把我们拦在沼泽地外的一片空地上，命令我们躺下。

[ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

The	9th	New	Jersey	were	off	in	the	woods	to	our	right	,
这	9th	新的	球衣	是	离开	在	这	树林	到	我们的	正确的	,

新泽西第九团在我们右侧的树林里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [ðem; ðəm][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] .

and	when	I	first	beheld	them	I	took	them	for	rebels	.
和	什么时候	我	第一的	观看	他们	我	采取	他们	为了	叛军	.

我第一眼看到他们时，以为他们是叛军。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn]

From	the	position	occupied	,	we	could	see	the	long	line	of	intrenchments	in
从	这	位置	占领	,	我们	可以	看	这	长的	线	的	防御工事	在

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ;

our	front	;
我们的	正面	;

从我们所处的位置，我们可以看到前方一长串的防御工事；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ]['rɪvər] [ˌɪntə'viːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	we	did	not	suppose	a	river	intervened	,	which	was	the	case	.
但	我们	做过	不是	认为	一个	河	介入	,	哪个	曾是	这	案件	.

但我们没想到会有一条河横亘其间，而事实的确如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd][ænd; ənd] [trəˈmendəs]

During	the	movements	just	recorded	,	the	firing	had	been	rapid	and	tremendous
期间	这	移动	只是	记录	,	这	射击	有	到过	迅速的	和	巨大的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在刚才记录的行动过程中，枪声密集而猛烈，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [ɪnˈfɜːr][ðæt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

from	the	cheers	of	our	men	,	we	could	clearly	infer	that	the	rebels
从	这	干杯	的	我们的	男人	,	我们	可以	清楚地	推断	那	这	叛军

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

were	giving	way	.
是	给予	方式	.

从我方士兵的欢呼声中，我们可以清楚地推断出叛军正在屈服。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː 'es] — [fɔːr; fər] , [hæd; həd][wiː; wi] [ðen] [əd'vænst]

Then	was	the	golden	opportunity	for	us	—	for	,	had	we	then	advanced
然后	曾是	这	金的	机会	为了	我们	—	为了	,	有	我们	然后	先进的

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['æftərwərdz] , [-]

as	we	did	afterwards	,	[	79	]
作为	我们	做过	然后	,	[	-	]

那时对我们来说就是黄金机会——因为，如果我们当时像后来那样取得进步，[79]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [æn; ən][ɪn'taɪər]

instead	of	taking	a	few	hundred	prisoners	,	we	should	have	captured	an	entire
反而	的	采取	一个	很少	百	囚犯	,	我们	应该	有	捕获	一个	全部的

[brɪ'geɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] .

brigade	—	but	it	was	lost	.
旅	—	但	它	曾是	丢失的	.

我们本应俘虏整个旅，而不是只俘虏几百人——可惜我们失败了。

[kɑːl] . ['eɪmərɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [suːn] ['æftər] , [sed] —

Col	.	Amory	coming	up	soon	after	,	said	—
上校	.	阿莫里	未来	向上	很快	后	,	说	—

阿莫里上校随后也说道——

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?

"	Why	do	you	stay	here	?
"	为什么	做	你	停留	这里	?

你为什么留在这里?

['fɔːrwərd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Forward	,	as	quick	as	you	can	!
向前	,	作为	快的	作为	你	能	!

快点前进!

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][roʊz] [laɪk] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] ,

"	The	regiment	rose	like	one	man	,	and	,
"	这	团	玫瑰	喜欢	一	男人	,	和	,

“全团上下像一个人一样站了起来，而且，

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [rʌʃt] [daʊn][wɪð; wɪθ]

on	the	order	being	given	to	go	forward	at	the	double	quick	,	rushed	down	with
在	这	命令	存在	给定	到	去	向前	在	这	双倍的	快的	,	匆忙	向下	和

[ə; eɪ] [jel] .

a	yell	.
一个	叫喊	.

接到快速前进的命令后，他大喊一声冲了下去。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	we	neared	the	bridge	,
作为	我们	接近	这	桥	,

当我们靠近桥梁时，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [raʊt] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

we	beheld	a	rout	—	an	almost	indescribable	body	of	men	running	for	their
我们	观看	一个	路线	—	一个	几乎	无法形容	身体	的	男人	跑步	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们目睹了一场溃败——一大群人为了保命而奔逃，场面几乎难以形容。

[ɔːl] ['dɪsəplɪn] [siːmd] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] ['gʌnz] , [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

All	discipline	seemed	lost	,	and	casting	aside	guns	,	equipments	and	clothing	,
全部	纪律	似乎	丢失的	,	和	铸件	旁边	枪支	,	设备	和	衣服	,

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

纪律荡然无存，他们丢弃了枪支、装备和衣物，事实上，

[wət'evər] [maɪt] [rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] [flaɪt] , [ðeɪ] [fled] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] ,

whatever	might	retard	their	flight	,	they	fled	like	a	herd	of	frightened	deer	,
任何	可能	减速	他们的	航班	,	他们	逃亡	喜欢	一个	一群	的	害怕	鹿	,

无论什么阻碍它们逃跑，它们都像一群受惊的鹿一样四散奔逃。

[waɪl] [kloʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

while	close	upon	their	heels	came	on	the	charging	columns	of	our	men	.
尽管	关闭	之上	他们的	高跟鞋	来了	在	这	收费	列	的	我们的	男人	.

紧随其后的是我军冲锋队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] .

It	was	a	magnificent	,	and	yet	it	was	a	pitiable	sight	.
它	曾是	一个	壮丽	,	和	然而	它	曾是	一个	可怜的	视线	.

那景象既壮观又凄凉。

[æz; əz] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

As	intimated	before	,	we	succeeded	in	bagging	a	goodly	number	;	but	the
作为	暗示	前	,	我们	成功了	在	装袋	一个	很好	数字	;	但	这

[brɪdʒ] ['biːɪŋ] [set][ɑːn]['faɪər] ,

bridge	being	set	on	fire	,
桥	存在	放	在	火	,

正如之前暗示的那样，我们成功捕获了相当数量的目标；但是桥梁被纵火焚烧了，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

we	were	forced	to	give	over	the	pursuit	until	the	flames	were	extinguished	.
我们	是	强制	到	给	超过	这	追逐	直到	这	火焰	是	熄灭	.

我们被迫放弃追击，直到火焰扑灭。

[waɪl] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn]
While laying down in the field , I observed a substantial looking two - story house in
尽管 躺下 向下 在 这 场地 , 我 观察到 一个 重大的 寻找 二 - 故事 房子 在
['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
our front ,
我们的 正面 ,

我躺在田野里，看到前面有一栋看起来很结实的两层楼房。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and near the bridge ,
和 靠近 这 桥 ,

在桥附近，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,
a large portion of the rear of which had been shattered by a shell ,
一个 大的 部分 的 这 后部 的 哪个 有 到过 破碎 经过 一个 壳 ,

其后部的大部分已被炮弹炸毁。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
evidently the work of the enemy .
显然 这 工作 的 这 敌人 .

显然是敌人所为。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I found this the case when we halted near the bridge ,
我 成立 这 这 案件 什么时候 我们 停止 靠近 这 桥 ,

我们在桥附近停车时发现了这个箱子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
from which position I could observe that the missile had entered the roof of
从 哪个 位置 我 可以 观察 那 这 导弹 有 进入 这 屋顶 的
[ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

从我所在的位置，我观察到导弹已经射入了广场的屋顶。

[went] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɜːrstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] ,
went clean through the house , bursting as it was penetrating the rear wall ,
去 干净的 通过 这 房子 , 爆发 作为 它 曾是 渗透 这 后部 墙 ,

火焰直接穿透了整栋房子，在穿透后墙时爆裂开来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [dɪ'skraɪbd] .
and making the havoc described .
和 制作 这 混乱 描述 .

并造成了所描述的破坏。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [wɜːr; wər] [tuː]
Standing upon the piazza , the picture of anguish and despair , were two
常设 之上 这 广场 , 这 图片 的 痛苦 和 绝望 , 是 二
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

广场上站着两个女人，她们的表情充满了痛苦和绝望。

[huː] [siːmd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk]
who seemed watching the rout of their army with a terrible and heart - sick
WHO 似乎 观看 这 路线 的 他们的 军队 和 一个 糟糕的 和 心 - 生病的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他们似乎带着一种可怕而痛苦的好奇心，注视着自己军队的溃败。

['pɜːrfɪktli] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

perfectly	heedless	of	the	missiles	of	death	flying	around	thick	and	fast	.
完美	鲁莽	的	这	导弹	的	死亡	飞行	大约	厚的	和	快速地	.

完全无视周围密集飞来的死亡导弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

Some	of	our	officers	,	taking	pity	upon	the	poor	women	,
一些	的	我们的	警官	,	采取	遗憾	之上	这	贫穷的	女性	,

我们的一些军官，出于对这些可怜妇女的同情，

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [lest] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ə'proʊtʃt] ,

and	solicitous	lest	the	exposure	should	endanger	their	lives	,	approached	,
和	殷勤	免得	这	接触	应该	危害	他们的	生活	,	接近	,

他们担心暴露在外会危及生命，于是上前询问。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	advised	them	to	retire	to	a	place	of	safety	.
和	建议	他们	到	退休	到	一个	地方	的	安全	.

并建议他们撤退到安全的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	they	resolutely	refused	to	stir	from	their	dangerous	position	.
但	他们	坚决地	拒绝	到	搅拌	从	他们的	危险的	位置	.

但他们坚决拒绝离开危险的境地。

['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Doubtless	,	they	had	friends	near	and	dear	to	them	in	the	fight	,
毫无疑问	,	他们	有	朋友们	靠近	和	亲爱的	到	他们	在	这	斗争	,

毫无疑问，他们在战斗中也有亲朋好友相伴。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz] [-]

and	anxiety	for	the	fate	of	those	loved	ones	[	80	]
和	焦虑	为了	这	命运	的	那些	喜爱	一个	[	-	]

以及对那些亲人的命运的担忧[80]

[meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪsk][ðer; ðər]

made	them	forget	the	natural	timidity	of	their	sex	,	and	thus	risk	their
制成	他们	忘记	这	自然的	胆怯	的	他们的	性别	,	和	因此	风险	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

使他们忘记了性别的天性胆怯，从而冒着生命危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	has	been	often	stated	that	the	women	of	the	South	did	more	to	drive	the
它	有	到过	经常	声明	那	这	女性	的	这	南	做过	更多的	到	驾驶	这

[men][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

men	to	take	up	arms	against	the	Government	than	the	politicians	.
男人	到	拿	向上	武器	反对	这	政府	比	这	政治家	.

人们常说，南方妇女比政客更能促使男人们拿起武器反抗政府。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] — [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪrɪəns] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)l] — [ðen] [ðeɪ]

If	this	be	so	—	and	my	experience	makes	me	think	it	probable	—	then	they
如果	这	是	所以	—	和	我的	经验	制作	我	思考	它	可能	—	然后	他们

[hæv; həv][moʊst] [ˈʃʊrli] [riːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɜːrst][əˈpɑːn]

have	most	surely	reaped	in	the	whirlwind	of	desolation	which	has	burst	upon
有	最多	一定	收获	在	这	旋风	的	荒凉	哪个	有	爆裂	之上

[ðer; ðər] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ðeɪ]

their	hitherto	peaceful	homes	the	most	bitter	fruits	of	the	wind	of	treason	they
他们的	迄今为止	和平	房屋	这	最多	苦的	水果	的	这	风	的	叛国罪	他们

[hæv; həv] [soʊn] .

have	sown	.
有	播种	.

如果真是如此——而我的经验让我觉得很有可能——那么，他们肯定已经从席卷他们原本平静家园的毁灭旋风中收获了他们所播下的背叛之风最苦涩的果实。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [straɪf] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfɑːr]

To	them	,	unlike	the	women	of	the	North	,	the	fields	of	strife	are	not	afar
到	他们	,	与此不同	这	女性	的	这	北	,	这	字段	的	冲突	是	不是	远方

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

对她们来说，与北方妇女不同，战乱的战场并不遥远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪvz] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbæt(ə)l] -

and	they	do	not	have	to	weep	for	their	braves	fallen	in	the	distant	battle	-
和	他们	做	不是	有	到	哭泣	为了	他们的	勇士们	倒下	在	这	遥远	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

他们不必为远方战场上阵亡的勇士们哭泣。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [straɪf] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

The	clouds	of	strife	gather	and	burst	about	their	homes	.
这	云	的	冲突	收集	和	爆裂	关于	他们的	房屋	.

纷争的阴云聚集起来，在他们的家园周围爆发。

[ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [fiːldz] [leɪd] [weɪst] , — [ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [meɪd] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]

They	see	their	fields	laid	waste	,	—	their	towns	and	villages	made	the	abode	of
他们	看	他们的	字段	铺设	浪费	,	—	他们的	城镇	和	村庄	制成	这	住所	的

[ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .

desolation	and	anguish	.
荒凉	和	痛苦	.

他们眼睁睁地看着自己的田地荒芜，城镇和村庄变成了荒凉和痛苦的家园。

[ðeɪ] [bɪˈhoʊld][ðer; ðər] [sʌnz] , [ˈbrʌðərz] , [ˈfɑːðəz] ,

They	behold	their	sons	,	brothers	,	fathers	,
他们	看哪	他们的	儿子们	,	兄弟	,	父亲们	,

他们看到了自己的儿子、兄弟、父亲，

[ænd; ənd] [frendz] [ˈstrɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	friends	stricken	down	by	the	hand	of	war	before	their	eyes	.
和	朋友们	受打击的	向下	经过	这	手	的	战争	前	他们的	眼睛	.

眼睁睁地看着朋友们在战争中倒下。

[ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːrks] [fərˈevər] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

Danger	lurks	forever	at	their	doors	.
危险	潜伏者	永远	在	他们的	门	.

危险永远潜伏在他们家门口。

['fæmɪn] — [gɔːnt] , ['gæstli] , [ɪn'seʃɪɪt] — [fər'evər] ['hɔvəz] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]
Famine — gaunt , ghastly , insatiate — forever hovers in their future , like a bird of
饥荒 — 瘦削 , 阴森 , 馋 — 永远 悬停 在 他们的 未来 , 喜欢 一个 鸟 的
[ɪl] ['oʊmən] .
ill omen .
患病的 预兆 .

饥荒——凄惨、可怕、永无止境——永远笼罩着他们的未来，就像一只不祥之鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf]
They are forced to many a weary struggle to provide the necessaries of life
他们 是 强制 到 许多 一个 厌倦 斗争 到 提供 这 必需品 的 生活
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['helpləs] ,
for their helpless ,
为了 他们的 无助 ,

他们被迫进行许多艰苦卓绝的斗争，为无助的家人提供生活必需品。

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] , [ə'læs] !
and too frequently , alas !
和 也 频繁地 , 唉 !

可惜的是，这种情况发生的频率太高了！

['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .
fatherless children .
无父 孩子们 .

失去父亲的孩子。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ðeɪ] [in'saitid] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
Like the first of their sex , they incited disobedience ,
喜欢 这 第一的 的 他们的 性别 , 他们 煽动 不服从 ,

就像他们性别的先驱者一样，他们煽动叛逆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər]['pærədaɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs]
and now they find their paradise changed to an abode of wretchedness
和 现在 他们 寻找 他们的 天堂 已更改 到 一个 住所 的 悲惨
[ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'peld] ,
and misery , and are compelled ,
和 苦难 , 和 是 被迫 ,

如今，他们发现自己的天堂已变成悲惨和痛苦的居所，并且被迫.....

[ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] .
in tears and wretchedness to eat the bitter fruit of their crime .
在 眼泪 和 悲惨 到 吃 这 苦的 水果 的 他们的 犯罪 .

他们含泪痛苦地吞下自己罪行的苦果。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [peɪl] ,
I have seen the widowed wife and orphan children standing pale ,
我 有 已见 这 寡 妻子 和 孤儿 孩子们 常设 苍白 ,

我曾见过面色苍白的寡妇和孤儿，

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər]
motionless and horror - struck over the dead body of the husband and father
静止不动 和 恐怖 - 击 超过 这 死的 身体 的 这 丈夫 和 父亲
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

她呆立在丈夫和父亲的尸体旁，惊恐万分，一动不动。

[wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] ,
with glassy eyes look upon the passing array of their foes ,
和 玻璃状 眼睛 看 之上 这 通过 大批 的 他们的 敌人 ,

他们眼神空洞地望着经过的敌军阵列，

[fɪrs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] - [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] ;

fierce	and	triumphant	in	the	'	pomp	and	circumstance	of	war	;
凶猛的	和	凯	在	这	-	盛大场面	和	环境	的	战争	;

在战争的盛大场面中，他们凶猛而凯旋；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd]

'	and	I	have	thought	what	a	pity	that	even	so	great	an	offence	should
-	和	我	有	想法	什么	一个	遗憾	那	甚至	所以	伟大的	一个	罪行	应该

[hæv; həv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

have	so	terrible	a	punishment	.
有	所以	糟糕的	一个	惩罚	.

“我曾想过，如此严重的罪行竟然会受到如此可怕的惩罚，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] - [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪk] [mæd] . -

But	'	those	whom	the	gods	wish	to	destroy	they	first	make	mad	.	'
但	-	那些	谁	这	神	希望	到	破坏	他们	第一的	制作	疯狂的	.	-

但“神明想要毁灭的人，会先让他们发疯。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['kɪnstən] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][baɪ][dʒen] . ['wɛsəlz] , [ænd; ənd] ,

The	attack	on	Kinston	was	planned	and	carried	out	by	Gen	.	Wessells	,	and	,
这	攻击	在	金斯顿	曾是	计划	和	携带	出去	经过	Gen	.	韦塞尔斯	,	和	,

对金斯顿的袭击是由韦塞尔斯将军策划和实施的，

[ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [duː'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

though	the	fight	was	more	severe	,	and	of	much	longer	duration	than	the
尽管	这	斗争	曾是	更多的	严重	,	和	的	很多	更长	期间	比	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɜ˞n] ,

battle	of	Newbern	,
战斗	的	纽伯恩	,

虽然这场战斗比纽伯恩战役更加激烈，持续时间也更长，

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]

a	difficult	position	[	81	]
一个	难的	位置	[	-	]

一个困难的处境[81]

[wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [lɔːs] — ([ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd])

was	carried	with	comparatively	small	loss	—	(	about	100	killed	and	400	wounded	)
曾是	携带	和	比较	小的	损失	—	(	关于	-	被杀	和	-	受伤	)

.

:

.

此次行动伤亡相对较小——（约100人死亡，400人受伤）。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt]

The	rebels	had	chosen	their	position	,	as	before	stated	,	upon	a	slight
这	叛军	有	选定	他们的	位置	,	作为	前	声明	,	之上	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][swɑːmp] ,

elevation	beyond	a	swamp	,
海拔	超过	一个	沼泽	,

如前所述，叛军选择的阵地位于沼泽地上方的一处略微高起的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnstən] [roʊd] .

and	on	both	sides	of	the	Kinston	road	.
和	在	两个都	侧面	的	这	金斯顿	路	.

以及金斯顿路的两侧。

[ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊks] ,

Their	left	was	protected	by	a	church	and	a	growth	of	scrub	oaks	,
他们的	左边	曾是	受保护	经过	一个	教会	和	一个	生长	的	擦洗	橡树	,

他们的左侧有一座教堂和一丛矮橡树遮挡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] ,

and	their	right	by	a	grove	of	large	trees	,
和	他们的	正确的	经过	一个	树林	的	大的	树木	,

他们有权在一片大树林旁活动，

[ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd][bəuθ] [flæŋks] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɑːmp] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

their	front	and	both	flanks	being	pretty	well	protected	by	a	swamp	,	difficult	to
他们的	正面	和	两个都	侧翼	存在	漂亮的	出色地	受保护	经过	一个	沼泽	,	难的	到

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

他们的正面和两侧都有沼泽地保护，很难穿越，

[ænd; ənd] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [paɪnz] .

and	densely	covered	with	a	growth	of	small	trees	and	pines	.
和	密集地	涵盖	和	一个	生长	的	小的	树木	和	松树	.

上面密密麻麻地长满了小树和松树。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən]

Battle	of	Kinston
战斗	的	金斯顿

金斯顿之战

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɛsəlz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	brigade	of	Gen	.	Wessells	opened	the	ball	in	fine	style	,	driving	in	the	rebel
这	旅	的	Gen	.	韦塞尔斯	打开	这	球	在	美好的	风格	,	驾驶	在	这	反叛

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

韦塞尔斯将军的旅以精彩的表现拉开了战斗的序幕，推动叛军向前推进。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [kə'mɑːndɪd]

and	alone	sustained	the	onset	of	the	rebels	,	until	the	brigades	commanded
和	独自的	持续	这	发病	的	这	叛军	,	直到	这	旅	命令

[baɪ][koʊlz] .

by	Cols	.
经过	列	.

并独自支撑着叛军的进攻，直到上校指挥的旅。

['eɪmərɪ] , ['hɛkmən] , [ænd; ənd] ['stɪːvnsn] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Amory	,	Heckman	,	and	Stevenson	got	into	position	,
阿莫里	,	赫克曼	,	和	史蒂文森	得到	进入	位置	,

阿莫里、赫克曼和史蒂文森各就各位。

[wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — ['stɪːvnsn] [ænd; ənd]

when	they	formed	the	left	wing	of	our	line	of	battle	—	Stevenson	and
什么时候	他们	形成	这	左边	翼	的	我们的	线	的	战斗	—	史蒂文森	和

['hɛkmən] [ðə; ði] ['sentər] ,

Heckman	the	centre	,
赫克曼	这	中心	,

当他们组成我们战斗阵线的左翼——史蒂文森和赫克曼在中路时，

[ænd; ənd] ['eɪmərɪ] [ðə; ði] [raɪt] .

and	Amory	the	right	.
和	阿莫里	这	正确的	.

而阿莫里站在右边。

[dʒen] . ['evənz] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel]['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] [brɪ'geidz]

Gen	.	Evans	commanded	the	rebel	army	,	which	consisted	of	over	five	brigades
Gen	.	埃文斯	命令	这	反叛	军队	,	哪个	由.....组成	的	超过	五	旅

[ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

of	about	15	,
的	关于	-	,

埃文斯将军指挥叛军，该军由五个旅组成，每个旅约有15人。

- [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [-]

000	men	,	including	a	brigade	of	[	82	]
-	男人	,	包括	一个	旅	的	[	-	]

000名士兵，包括一个旅[82]

[hoʊm] - [gɑ:rdz] [frʌm; frəm] ['rɔ:li] .

home	-	guards	from	Raleigh	.
家	-	守卫	从	罗利	.

来自罗利的民兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

The	other	troops	were	mainly	from	South	Carolina	,	Georgia	and	Mississippi	.
这	其他	军队	是	主要	从	南	卡罗莱纳	,	乔治亚州	和	密西西比州	.

其他部队主要来自南卡罗来纳州、佐治亚州和密西西比州。

['evənz] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænər] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd]

Evans	disposed	his	men	in	a	skilful	manner	upon	and	behind	the	rising	ground
埃文斯	处置	他的	男人	在	一个	熟练	方式	之上	和	在后面	这	上升	地面

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

he	had	chosen	for	the	battle	-	field	,
他	有	选定	为了	这	战斗	-	场地	,

埃文斯巧妙地将他的士兵部署在他选定的战场高地上和高地后方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['bætəriz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [baɪ]

and	had	several	batteries	so	disposed	as	to	command	the	approaches	by
和	有	一些	电池	所以	处置	作为	到	命令	这	方法	经过

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

the	road	in	front	,
这	路	在	正面	,

并部署了数个炮台，以控制前方道路上的通道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wi:k] [spɑ:t] .

and	his	left	flank	,	which	,	however	,	was	his	weak	spot	.
和	他的	左边	侧翼	,	哪个	,	然而	,	曾是	他的	虚弱的	点	.

以及他的左翼，然而，那是他的弱点。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləmz] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [wel] -

The	fire	of	the	rebels	upon	our	attacking	columns	was	rapid	and	well	-
这	火	的	这	叛军	之上	我们的	攻击	列	曾是	迅速的	和	出色地	-

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

叛军向我们进攻纵队的火力猛烈而精准。

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][laɪn] [kept] ['stedəli] [ðoʊ] ['sloʊli] ,

and	did	great	havoc	among	them	;	but	our	line	kept	steadily	though	slowly	,
和	做过	伟大的	混乱	之中	他们	;	但	我们的	线	保留	稳步	尽管	缓慢地	,

我们给他们造成了巨大的破坏；但我们的防线虽然缓慢但稳步前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

from	the	nature	of	the	ground	,	advancing	upon	them	,	and	,
从	这	自然	的	这	地面	,	前进	之上	他们	,	和	,

从地面的性质来看，向它们推进，并且，

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑ:ntest][ʌv; əv]['oʊvər][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,

after	a	severe	contest	of	over	five	and	a	half	hours	,
后	一个	严重	竞赛	的	超过	五	和	一个	一半	小时	,

经过五个半小时的激烈角逐，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 9th [nu:] ['dʒɜ:rzi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ]

and	just	as	the	17th	and	9th	New	Jersey	had	succeeded	in	turning
和	只是	作为	这	17th	和	9th	新的	球衣	有	成功了	在	转弯

[ðer; ðər] [left] ,

their	left	,
他们的	左边	,

就在第17和第9新泽西步兵团成功左转之后，

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

an	impetuous	charge	was	made	,	and	the	day	was	ours	.
一个	浮躁	收费	曾是	制成	,	和	这	天	曾是	我们的	.

我们发起了一次鲁莽的冲锋，胜利属于我们。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] , ['aʊər; ɑ:r] [left] ['restɪŋ] [ɑ:n]

We	halted	in	a	field	,	and	were	ordered	to	lay	down	,	our	left	resting	on
我们	停止	在	一个	场地	,	和	是	订购	到	躺	向下	,	我们的	左边	休息	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我们在田野里停了下来，奉命躺下，左腿贴着河面。

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] ['faɪər]

The	few	remaining	rebels	on	the	other	side	kept	up	a	desultory	but	sharp	fire
这	很少	其余的	叛军	在	这	其他	边	保留	向上	一个	漫无目的的	但	锋利的	火

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

upon	our	men	and	the	9th	New	Jersey	in	our	front	.
之上	我们的	男人	和	这	9th	新的	球衣	在	我们的	正面	.

对方残余的少数叛军继续向我们的士兵和我们前方的第9新泽西步兵团进行零星但猛烈的射击。

['ɔ:rdərz] [tu:; tə]['faɪər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Orders	to	fire	had	not	been	given	,
订单	到	火	有	不是	到过	给定	,

当时并未下达开火命令。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][fɔ:r'goʊ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

and	we	had	to	lay	quietly	and	forego	many	a	good	opportunity	of
和	我们	有	到	躺	悄悄	和	放弃	许多	一个	好的	机会	的

['pɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [streɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

picking	off	a	stray	rebel	.
挑选	离开	一个	流浪	反叛	.

我们不得不保持沉默，放弃了许多消灭落单叛军的好机会。

[bʌt; bət]['hju:mən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [sʌtʃ] [ɪn'ækʃn] ['ɔ:lweɪz] ,

But	human	nature	could	not	stand	such	inaction	always	,
但	人类	自然	可以	不是	站立	这样的	不作为	总是	,

但人性无法永远容忍这种不作为。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][pla:ntid][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	many	a	sly	shot	was	planted	upon	the	opposite	bank	,	sometimes	with
和	许多	一个	狡猾	射击	曾是	已种植	之上	这	对面的	银行	,	有时	和

['eksələnt] [ɪ'fekt] .

excellent	effect	.
出色的	影响	.

许多狡猾的子弹被投放到对岸，有时效果极佳。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [kept] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

I	had	my	eye	upon	a	rebel	who	kept	firing	from	behind	a	tree	,
我	有	我的	眼睛	之上	一个	反叛	WHO	保留	射击	从	在后面	一个	树	,

我一直盯着一个躲在树后不停开枪的叛军，

[ænd; ənd] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

and	seemed	particularly	active	in	picking	off	our	men	,
和	似乎	特别	积极的	在	挑选	离开	我们的	男人	,

而且他似乎特别热衷于猎杀我们的人，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	suddenly	formed	the	resolve	to	shoot	him	if	I	possibly	could	.
和	突然	形成	这	解决	到	射击	他	如果	我	可能	可以	.

我突然下定决心，如果可能的话，一定要杀了他。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Slipping	quietly	to	the	rear	,
滑倒	悄悄	到	这	后部	,

悄悄地溜到后面，

[aɪ] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

I	made	quick	time	for	the	left	of	our	line	on	the	river	bank	.
我	制成	快的	时间	为了	这	左边	的	我们的	线	在	这	河	银行	.

我迅速赶到河岸左侧的我们队伍位置。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [men] , [neɪmd] ['kɛndrɪk] ,

Just	as	I	arrived	,	I	found	one	of	Co	.	K's	men	,	named	Kendrick	,
只是	作为	我	到达的	,	我	成立	一	的	合作	.	K 的	男人	,	命名	肯德里克	,

我刚到就遇到了K连的一名士兵，名叫肯德里克。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ,

in	the	act	of	firing	,	and	on	looking	across	to	see	the	result	of	his	shot	,
在	这	行为	的	射击	,	和	在	寻找	穿过	到	看	这	结果	的	他的	射击	,

在开枪的过程中，他回头查看射击结果时，

[sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɔːrkər][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] .

saw	a	huge	porker	jump	into	the	air	as	if	struck	.
锯	一个	巨大的	猪肉	跳	进入	这	空气	作为	如果	击	.

看到一头巨大的猪像被击中一样跳到了空中。

[sæm] [fɪkst] [ðæt] ['fɛloʊz] [hæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

Sam	fixed	that	fellow's	hash	for	him	,	and	it	afterwards	became	a	common
山姆	固定的	那	同伴们	哈希	为了	他	,	和	它	然后	成为	一个	常见的

['seɪɪŋ] — " [huː] [kɪld] [ðæt] [pɪg] ?

saying	—	"	Who	killed	that	pig	?
说	—	"	WHO	被杀	那	猪	?

山姆帮那家伙解决了哈希的问题，后来这句话就成了一句俗语——“谁杀了那头猪？”

— [sæm] ['kɛndrɪk] .

—	Sam	Kendrick	.
—	山姆	肯德里克	.

——萨姆·肯德里克。

" [bʌt; bət][maɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

"	But	my	man	,	who	was	behind	a	tree	,
"	但	我的	男人	,	WHO	曾是	在后面	一个	树	,

“但我的兄弟当时躲在一棵树后面，

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [maɪ] ['bætəri] ['ɪntuː]

abandoned	his	shelter	and	made	off	just	as	I	had	got	my	battery	into
弃	他的	庇护所	和	制成	离开	只是	作为	我	有	得到	我的	电池	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

就在我把电池架好位置的时候，他弃巢逃走了。

[aɪ] ['faɪərd] , [ænd; ənd] , [-]

I	fired	,	and	,	[	83	]
我	被解雇	,	和	,	[	-	]

我开枪了，[83]

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

throwing	up	his	arms	,	he	fell	forward	on	his	face	.
投掷	向上	他的	武器	,	他	跌倒	向前	在	他的	脸	.

他举起双臂，脸朝下向前倒去。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] - [fɜːrst] [blʌd] ,

Feeling	like	a	prize	-	fighter	,	who	had	drawn	his	'	first	blood	,
感觉	喜欢	一个	奖	-	战斗机	,	WHO	有	绘制	他的	-	第一的	血	,

感觉自己像个拳击手，打出了自己的“第一滴血”。

- [aɪ] ['liːʒərli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [maɪ] [piːs] [æz; əz] [aɪ] [went]

'	I	leisurely	returned	to	my	place	in	the	ranks	,	reloading	my	piece	as	I	went
-	我	悠闲	返回	到	我的	地方	在	这	排名	,	重新装弹	我的	片	作为	我	去

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我悠闲地回到队伍中的位置，一边走一边重新装填弹药。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [kæpt] . [deɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['meɪdʒər] —

when	I	was	accosted	by	Capt	.	Day	,	who	was	acting	Major	—
什么时候	我	曾是	被骚扰	经过	船长	.	天	,	WHO	曾是	表演	主要的	—

当时我被代理少校戴上尉拦住了——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] . "

"	You	have	been	firing	without	orders	.	"
"	你	有	到过	射击	没有	订单	.	"

“你们擅自开火了。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [neɪm] ?

"	What	name	?
"	什么	姓名	?

什么名字?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [wʌt] ['kʌmpəni] ? "

"	What	company	?	"
"	什么	公司	?	"

哪家公司?

" [keɪ] .
" K .
" K.

" ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ,
" Going along the line with me to where the company was ,
" 去 沿着 这 线 和 我 到 在哪里 这 公司 曾是 ,
“他陪我一路走到公司所在地，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ([lɛf'tɛnənt] . ['griːli]) [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə'rest] .
he ordered the officer (Lieut . Greeley) to put me under arrest .
他 订购 这 官 (中尉 . 格里利) 到 放 我 在下面 逮捕 .
他命令警官（格里利中尉）逮捕我。

" [wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [luː'tenənt] ?
" What will all this amount to , lieutenant ?
" 什么 将要 全部 这 数量 到 , 中尉 ?
“这一切最终会如何收场，中尉？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [lə'kɑːnɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] . "
" Nothing , " he laconically replied , " take your place in the ranks . "
" 没有什么 , " 他 简洁地 回复 , " 拿 你的 地方 在 这 排名 . "
“没什么，”他简洁地回答，“各就各位。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwiərid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" What's the matter ? " queried some of the men .
" 是什么 这 事情 ? " 查询 一些 的 这 男人 .
“出什么事了？”几个男人问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] [aɪv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [reb] . "
" Nothing , " I replied , " only I've been arrested for shooting a reb . "
" 没有什么 , " 我 回复 , " 仅有的 我已经 到过 被捕 为了 射击 一个 叛逆 . "
“没什么，”我回答说，“只是我因为枪杀了一名叛军而被捕了。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
" Is that all !
" 是 那 全部 !
就这些吗！

" [men] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [fræŋkəl] , ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
" Men were detailed , under the guidance of Major Frankle , Provost Marshal ,
" 男人 是 详细的 , 在下面 这 指导 的 主要的 弗兰克尔 , 教务长 元帅 ,
“在宪兵队长弗兰克尔少校的指导下，士兵们被分配到各个岗位，

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] , [wɪtʃ] ,
to put out the fires which had been kindled by the retreating rebels , which ,
到 放 出去 这 火灾 哪个 有 到过 点燃 经过 这 撤退 叛军 , 哪个 ,
扑灭撤退的叛军点燃的火焰，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] [krɔːst] ['oʊvər]
in a short time , was accomplished , and the 9th New Jersey crossed over
在 一个 短的 时间 , 曾是 完成 , 和 这 9th 新的 球衣 交叉 超过
['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] 17th .
followed by the 17th .
随后 经过 这 17th .
很快，这一目标就实现了，第 9 新泽西步兵团渡河，随后是第 17 新泽西步兵团。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

And	here	I	had	an	opportunity	of	seeing	some	of	the	most	terrible
和	这里	我	有	一个	机会	的	看到	一些	的	这	最多	糟糕的

['evidənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [straɪf] .

evidences	of	human	strife	.
证据	的	人类	冲突	.

在这里，我有机会目睹了一些人类冲突中最可怕的景象。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][kæst] - [ɔːf][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

The	bridge	was	actually	paved	with	cast	-	off	arms	and	equipments	,
这	桥	曾是	实际上	铺砌路面	和	投掷	-	离开	武器	和	设备	,

这座桥实际上是用废弃的武器和装备铺成的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][hæd; həd] [bɪn] ,

while	in	the	midst	of	where	some	of	the	fires	had	been	,
尽管	在	这	中间	的	在哪里	一些	的	这	火灾	有	到过	,

在一些火灾发生过的地方，

[aɪ] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] [ðæt] ['evər] [met] [maɪ] [geɪz] .

I	beheld	one	of	the	most	sickening	sights	that	ever	met	my	gaze	.
我	观看	一	的	这	最多	令人作呕	景点	那	曾经	遇见	我的	目光	.

我目睹了有生以来最令人作呕的景象之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

Some	of	the	poor	fellows	who	had	been	wounded	by	our	fire	on	the
一些	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	有	到过	受伤	经过	我们的	火	在	这

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

有些可怜的家伙在撤退时被我们的炮火击伤了，

[ɔːr] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hoʊst] , [wɜːr; wər][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ]

or	been	trampled	down	by	the	rush	of	the	flying	host	,	were	burnt	to	a
或者	到过	践踏	向下	经过	这	匆忙	的	这	飞行	主持人	,	是	烧焦的	到	一个

['sɪndər] ,

cinder	,
煤渣	,

或者被蜂拥而至的军队踩踏，烧成灰烬。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði][fæt] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	could	actually	see	the	fat	seething	and	boiling	in	the	hollow	of	the
和	我	可以	实际上	看	这	胖的	沸腾	和	沸腾	在	这	空洞的	的	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] . [-]

temple	of	one	of	the	charred	remains	.	[	84	]
寺庙	的	一	的	这	烧焦的	遗迹	.	[	-	]

我甚至可以看到其中一座烧焦的神庙残骸的空洞里，脂肪在沸腾翻滚。[84]

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi]['hɔːltɪd] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [mæs]

Upon	reaching	the	other	side	of	the	river	we	halted	,	amidst	a	promiscuous	mass
之上	到达	这	其他	边	的	这	河	我们	停止	,	在……之中	一个	淫乱	大量的

[ʌv; əv] [ded] ,

of	dead	,
的	死的	,

到达河对岸后，我们停了下来，周围是一片杂乱无章的尸体。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] — [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

dying	,	and	wounded	men	—	of	clothes	,	arms	and	equipments	.
垂死	,	和	受伤	男人	—	的	衣服	,	武器	和	设备	.

垂死挣扎的士兵和受伤的士兵——以及他们的衣服、武器和装备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] [pɪkt] [ʌp] (['kæptʃərd] ?)

It	was	here	that	the	9th	New	Jersey	picked	up	(	captured	?	)
它	曾是	这里	那	这	9th	新的	球衣	挑选	向上	(	捕获	?	)

正是在这里，新泽西第九团接手（俘获？）了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] 22d [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sɪlk] ['bænər] ,

the	battle	-	flag	of	the	22d	South	Carolina	regiment	,	a	magnificent	silk	banner	,
这	战斗	-	旗帜	的	这	22d	南	卡罗莱纳	团	,	一个	壮丽	丝绸	横幅	,

南卡罗来纳州第22步兵团的战旗，一面华丽的丝绸旗帜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæl'metoʊ] [triː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

with	the	palmetto	tree	on	one	side	of	the	field	,
和	这	棕榈树	树	在	一	边	的	这	场地	,

田地的一侧长着一棵棕榈树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [red]

and	a	wreath	of	stars	on	the	other	,	and	the	red	,	white	and	red
和	一个	花圈	的	明星	在	这	其他	,	和	这	红色的	,	白色的	和	红色的

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

另一边是星形花环，还有红、白、红三色条纹。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] [fiːld] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

A	few	yards	from	where	we	halted	,	was	an	abandoned	field	piece	with	its
一个	很少	码	从	在哪里	我们	停止	,	曾是	一个	弃	场地	片	和	它是

['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

caisson	,
藻井	,

离我们停下的地方几码远，有一门废弃的野战炮和它的弹药箱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɛbz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

which	the	rebs	had	left	behind	in	their	flight	.
哪个	这	叛军	有	左边	在后面	在	他们的	航班	.

这是叛军逃亡时留下的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kænən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	same	cannon	which	had	fired	the	last	rebel	shot	in	the
它	曾是	这	相同的	大炮	哪个	有	被解雇	这	最后的	反叛	射击	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

正是这门大炮，在战斗中发射了叛军的最后一枪。

[də'rektɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

directed	at	our	regiment	,	over	which	it	burst	,	and	wounded	two	or	three
指导	在	我们的	团	,	超过	哪个	它	爆裂	,	和	受伤	二	或者	三

[men] .

men	.
男人	.

炮弹朝着我们团飞来，炸裂后炸伤了两三名士兵。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

I	had	the	curiosity	to	examine	some	of	the	cartridges	in	the	caisson	,
我	有	这	好奇心	到	检查	一些	的	这	墨盒	在	这	藻井	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	found	them	,
和	成立	他们	,

我出于好奇检查了弹药箱里的一些弹药筒，结果发现了它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

as	well	as	the	fixed	ammunition	of	the	small	arms	used	by	the	rebels
作为	出色地	作为	这	固定的	弹药	的	这	小的	武器	用过的	经过	这	叛军

['leɪbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] ([wɪtʃ] [aɪ] [fər'get]) - ['lʌndən] ,

labelled	with	the	maker's	name	(	which	I	forget	)	'	London	,
标签	和	这	制造商的	姓名	(	哪个	我	忘记	)	-	伦敦	,

以及叛军使用的小型武器的固定弹药，上面标有制造商的名称（我忘记了）"伦敦，

['ɪŋgləndˌ . -

England	.	'
英格兰	.	-

英格兰。'

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][wiː; wi] [əd'vænst] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪnstən] ,

After	a	short	halt	we	advanced	up	towards	the	town	of	Kinston	,
后	一个	短的	停止	我们	先进的	向上	向	这	镇	的	金斯顿	,

短暂休息后，我们继续向金斯顿镇进发。

['wɪðər] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

whither	the	9th	New	Jersey	had	preceded	us	.
往哪里去	这	9th	新的	球衣	有	之前	我们	.

新泽西第九团已经先我们一步到达了那里。

[ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	road	wound	along	the	river	bank	to	the	left	for	a	short	distance	,
这	路	伤口	沿着	这	河	银行	到	这	左边	为了	一个	短的	距离	,

道路沿着河岸向左蜿蜒延伸了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	took	a	turn	to	the	right	into	the	centre	of	the	town	.
和	然后	采取	一个	转动	到	这	正确的	进入	这	中心	的	这	镇	.

然后向右拐，进入了镇中心。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] ,

At	the	entrance	to	the	town	,	the	9th	New	Jersey	were	halted	,
在	这	入口	到	这	镇	,	这	9th	新的	球衣	是	停止	,

在镇口，新泽西第九团被阻挡住了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp]['mjuːtʃuəl] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

and	when	we	came	up	mutual	cheers	were	exchanged	.
和	什么时候	我们	来了	向上	相互的	干杯	是	交换	.

当我们上来的时候，我们互相欢呼。

[dʒʌst] [ðen] [dʒen] . ['wɛsəlz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]

Just	then	Gen	.	Wessells	came	riding	up	at	the	head	of	his	brigade	of
只是	然后	Gen	.	韦塞尔斯	来了	骑术	向上	在	这	头	的	他的	旅	的

[ˌpensil'veiniən] [ænd; ənd] [nuː] ['jɔːkə] .

Pennsylvanians	and	New	Yorkers	.
宾夕法尼亚人	和	新的	约克人	.

就在这时，韦塞尔斯将军率领着他的宾夕法尼亚人和纽约人组成的旅队骑马赶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tɔːl] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd]

He	was	a	fine	specimen	of	a	man	,	tall	,	straight	as	an	arrow	,	and
他	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	男人	,	高的	,	直的	作为	一个	箭	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ,

with	a	pleasing	,
和	一个	令人愉悦	,

他是个身材高挑、体态挺拔、相貌英俊的男子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][hju:'meɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	even	gentle	expression	of	countenance	,	that	indicated	a	humane	disposition
和	甚至	温和的	表达	的	面容	,	那	表明的	一个	人道	处置

, [ænd; ənd] [ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:ls] ,

,	and	these	indications	were	not	false	,
,	和	这些	症状	是	不是	错误的	,

甚至连面容温和，都表明他性情仁慈，而这些迹象并非虚假。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] ['eni] ['evɪdəns] .

if	the	love	and	admiration	of	his	men	were	any	evidence	.
如果	这	爱	和	钦佩	的	他的	男人	是	任何	证据	.

如果说他部下的爱戴和敬仰能说明什么的话。

[hi:; hi] [si:md] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] ,

He	seemed	,	by	his	gray	hair	and	a	few	wrinkles	on	his	noble	face	,
他	似乎	,	经过	他的	灰色的	头发	和	一个	很少	皱纹	在	他的	高贵	脸	,

从他灰白的头发和高贵脸上的一些皱纹来看，他似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,

to	be	over	fifty	years	of	age	;	but	,	otherwise	,	in	elasticity	of	movement	,
到	是	超过	五十	年	的	年龄	;	但	,	否则	,	在	弹性	的	移动	,

[ə'pærənt] ['vɪgər] ,

apparent	vigor	,
明显	活力	,

年龄超过五十岁；但除此之外，在动作弹性、明显活力方面，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ki:n] , [kwɪk] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [greɪ] [aɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ]

and	by	the	keen	,	quick	glances	of	his	honest	gray	eyes	,	he	looked	much
和	经过	这	敏锐的	,	快的	眼神	的	他的	诚实的	灰色的	眼睛	,	他	看起来	很多

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

从他那双诚实、锐利、快速的灰色眼睛的目光来看，他看起来年轻得多。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['æftər] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ðeɪ] [-]

The	rebels	,	after	collecting	their	stores	and	all	the	cotton	they	[	85	]
这	叛军	,	后	收集	他们的	商店	和	全部	这	棉布	他们	[	-	]

叛军在收集了他们的物资和所有棉花后[85]

[kʊd; kəd] ['gædər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [set][ðem; ðəm][ɑ:n]['faɪər] .

could	gather	into	a	heap	,	set	them	on	fire	.
可以	收集	进入	一个	堆	,	放	他们	在	火	.

可以把它们堆成一堆，然后点燃。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['di:poʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [brɪk] ['strʌktʃər] ,

They	also	set	fire	to	the	railroad	depot	,	a	handsome	brick	structure	,
他们	还	放	火	到	这	铁路	仓库	,	一个	英俊的	砖	结构	,

他们还放火烧毁了铁路车站，那是一座漂亮的砖砌建筑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [men] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	this	was	extinguished	by	our	men	before	it	had	made	any	considerable
但	这	曾是	熄灭	经过	我们的	男人	前	它	有	制成	任何	大量

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

但我们的人还没来得及取得任何实质性进展，就将其扑灭了。

['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [sə'rendər]

Previous	to	our	entering	the	town	,	a	flag	of	truce	demanding	its	surrender
以前的	到	我们的	进入	这	镇	,	一个	旗帜	的	休战	要求	它是	投降

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] ;

had	been	sent	in	;
有	到过	发送	在	;

在我们进入该镇之前，已经送来了一面要求其投降的休战旗；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	as	it	was	found	the	enemy	had	abandoned	the	town	,
但	作为	它	曾是	成立	这	敌人	有	弃	这	镇	,

但后来发现敌人已经放弃了这座城镇。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ə'kweɪntɪŋ] [dʒen] . ['fɑːstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,

a	messenger	was	sent	back	acquainting	Gen	.	Foster	with	the	fact	,
一个	信使	曾是	发送	后退	熟悉	Gen	.	促进	和	这	事实	,

有人派信使回去向福斯特将军汇报了此事。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kept] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [skɛdædlɝz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	party	kept	on	to	find	the	skedaddlers	,	if	possible	.
这	派对	保留	在	到	寻找	这	逃跑者	,	如果	可能的	.

一行人继续寻找那些逃跑的人，如果可能的话。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['evənz] ,

About	two	miles	beyond	the	town	they	came	up	with	Evans	,
关于	二	英里	超过	这	镇	他们	来了	向上	和	埃文斯	,

在距离小镇大约两英里的地方，他们遇到了埃文斯。

[huː] [sent] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə][dʒen] . ['fɑːstər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'muːvd]

who	sent	back	word	to	Gen	.	Foster	to	have	the	women	and	children	removed
WHO	发送	后退	单词	到	Gen	.	促进	到	有	这	女性	和	孩子们	已移除

,

,
,

他派人向福斯特将军汇报，要求将妇女和儿童带走。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] ,

as	he	was	going	to	return	the	fire	,
作为	他	曾是	去	到	返回	这	火	,

当他准备还击时，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]

which	all	the	while	had	been	kept	up	by	our	heavy	guns	upon	his	retreating
哪个	全部	这	尽管	有	到过	保留	向上	经过	我们的	重的	枪支	之上	他的	撤退

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

与此同时，我们的重炮一直压制着他撤退的部队。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ,

This	was	simply	a	ruse	to	gain	time	;	for	,
这	曾是	简单地	一个	诡计	到	获得	时间	;	为了	,

这不过是拖延时间的计谋；因为，

['æftər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

after	our	forces	had	been	brought	up	and	disposed	in	line	of	battle	,
后	我们的	力量	有	到过	带来	向上	和	处置	在	线	的	战斗	,

我军集结完毕并列成战斗队形后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃərz] [hæd; həd] [əd'vænst] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

and	the	cavalry	and	skirmishers	had	advanced	up	to	where	they	expected
和	这	骑兵	和	散兵游勇	有	先进的	向上	到	在哪里	他们	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

to	find	the	enemy	,
到	寻找	这	敌人	,

骑兵和散兵已经推进到他们预想会遇到敌人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .

it	was	ascertained	the	bird	had	flown	.
它	曾是	已确定	这	鸟	有	飞行	.

经查明，这只鸟已经飞走了。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ,

Our	regiment	,	which	had	been	detailed	from	the	brigade	,
我们的	团	,	哪个	有	到过	详细的	从	这	旅	,

我们团是从旅部调派过来的，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] ['kɪnstən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn]['proʊvoʊst]['duːti] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	we	entered	Kinston	was	ordered	on	provost	duty	,	in	view	of	the
和	什么时候	我们	进入	金斯顿	曾是	订购	在	教务长	责任	,	在	看法	的	这

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [faɪt] ,

anticipated	fight	,
预期	斗争	,

我们进入金斯顿后，由于预料到会有战斗，他被命令执行宪兵任务。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ] [skɪ'dædl] [wʌz; wəz]

was	ordered	to	rejoin	the	brigade	;	but	,	when	the	skedaddle	was
曾是	订购	到	重新加入	这	旅	;	但	,	什么时候	这	溜之大吉	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

奉命返回部队；但是，当他的逃跑行为被发现后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['proʊvoʊst]['duːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

we	were	again	assigned	to	provost	duty	,	and	such	marching	and
我们	是	再次	分配	到	教务长	责任	,	和	这样的	行军	和

['kauntəˌmɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ,

countermarching	,	and	shifting	,
反行军	,	和	转变	,

我们再次被分配到宪兵队值班，进行了行军、反向行军和换岗等一系列行动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt]

and	looking	around	for	a	vacant	place	to	serve	as	quarters	for	the	night
和	寻找	大约	为了	一个	空缺	地方	到	服务	作为	四分之一	为了	这	夜晚

,

,

,

四处寻找可以过夜的空房，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

as	the	men	of	Co	.
作为	这	男人	的	合作	.

作为连队成员

[keɪ][hæd; həd] ,

K	had	,
K	有	,

曾有，

['nevər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] .

never	fell	to	the	lot	of	so	tired	and	hungry	a	set	of	men	to	experience	.
绝不	跌倒	到	这	很多	的	所以	疲劳的	和	饥饿的	一个	放	的	男人	到	经验	.

从未有如此疲惫饥饿的人们经历过这种境遇。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

I	suppose	some	of	the	other	companies	could	boast	of	a	similar	experience	.
我	认为	一些	的	这	其他	公司	可以	夸	的	一个	相似的	经验	.

我想其他一些公司也可能拥有类似的经验。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][dʒɑ:b][ɑ:n]

But	do	not	suppose	the	men	of	the	17th	were	satisfied	with	only	one	job	on
但	做	不是	认为	这	男人	的	这	17th	是	使满意	和	仅有的	一	工作	在

[hænd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

hand	at	a	time	.
手	在	一个	时间	.

但不要以为第十七团的士兵们满足于一次只做一件事。

[noʊ] , [sɜ:r] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]['proʊvoʊst]['du:ti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] , [wen] ['hʌŋgri] ,

They	could	do	provost	duty	;	but	they	could	also	,	when	hungry	,
他们	可以	做	教务长	责任	;	但	他们	可以	还	,	什么时候	饥饿的	,

他们可以担任教务长；但他们饿的时候也可以，

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ([ænd; ənd] [drɪŋk]) [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌmˌætəbl] .

find	something	to	eat	(	and	drink	)	if	such	were	comeatable	.
寻找	某物	到	吃	(	和	喝	)	如果	这样的	是	可食用的	.

找些东西吃（和喝），如果能吃的话。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [wei] ['poʊltri] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	this	instance	the	way	poultry	suffered	was	a	caution	;	and	there	was
在	这	实例	这	方式	家禽	遭受	曾是	一个	警告	;	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['tru:li] ['lu:dɪkrəs] ,

something	truly	ludicrous	,
某物	真的	荒谬	,

在这种情况下，家禽遭受的苦难是一种警示；而且其中确实有些荒谬可笑之处。

[tu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] ['greɪvli] [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

too	,	in	the	exhibition	of	men	gravely	marching	in	the	ranks	,
也	,	在	这	展览	的	男人	严重地	行军	在	这	排名	,

此外，在庄严肃穆地列队行进的士兵展览中，

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [henz] , [ɔ:r] [-]

each	having	in	his	hand	a	couple	of	hens	,	or	[	86	]
每个	拥有	在	他的	手	一个	夫妻	的	母鸡	,	或者	[	-	]

每人手里拿着一对母鸡，或者[86]

[ə; eɪ] ['tɜ:rki] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gu:s] ,

a	turkey	,	or	a	goose	,
一个	火鸡	,	或者	一个	鹅	,

一只火鸡，或者一只鹅，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

all	of	which	made	such	a	noise	and	flutter	that	it	was	next	to	impossible
全部	的	哪个	制成	这样的	一个	噪音	和	扑	那	它	曾是	下一个	到	不可能的

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [wen] ['spoʊkən] .

to	hear	the	word	of	command	when	spoken	.
到	听到	这	单词	的	命令	什么时候	说	.

这一切发出的噪音和颤动声如此之大，以至于几乎不可能听到命令的话语。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ([fræŋkəl]) , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Major	(	Frankle	)	,	who	,	as	a	general	thing	,	was	very	severe	in	his
这	主要的	(	弗兰克尔	)	,	WHO	,	作为	一个	一般的	事物	,	曾是	非常	严重	在	他的

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] ,

denunciations	of	such	proceedings	,
谴责	的	这样的	诉讼程序	,

弗兰克尔少校（Frankle）通常对这类行为予以非常严厉的谴责。

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [faʊl] :

replied	to	a	woman	,	who	complained	that	she	had	lost	all	her	fowl	:
回复	到	一个	女士	,	WHO	抱怨	那	她	有	丢失的全部		她	鸡	:

回复一位抱怨说她所有的家禽都丢了的妇女：

" [væt] — [ɔːl][jʊr; jər] - [gɔːn] ?

"	Vat	—	all	your	shickens	gone	?
"	增值税	—	全部	你的	-	已消失	?

“Vat——你的鸡都吃光了吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['tæŋkˌfʊl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] !

You	may	be	tankful	it	was	no	more	!
你	可能	是	满罐	它	曾是	不	更多的	!

你可能会庆幸它已经不复存在了！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][maɪ][men] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [soʊ]

If	you	did	not	have	more	to	eat	than	my	men	,	and	march	and	fight	so
如果	你	做过	不是	有	更多的	到	吃	比	我的	男人	,	和	行进	和	斗争	所以

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

如果你没有比我的士兵吃得更多，却要如此艰苦地行军作战，

[aɪ][tiŋk][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [tuː] !

I	tink	you	would	take	a	little	shicken	,	too	!
我	叮当	你	会	拿	一个	小的	-	,	也	!

我想你也会喜欢吃点鸡肉的！

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd][moʊst]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

"	The	town	of	Kinston	is	one	of	the	neatest	and	most	tidy	-	looking	I	have
"	这	镇	的	金斯顿	是	一	的	这	最整洁	和	最多	整齐的	-	寻找	我	有

[siːn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

seen	in	North	Carolina	,
已见	在	北	卡罗莱纳	,

“金斯顿镇是我在北卡罗来纳州见过的最整洁、最漂亮的城镇之一。”

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['elsˌwer] .

or	,	in	fact	,	elsewhere	.
或者	,	在	事实	,	别处	.

或者，实际上，在其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] [leɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	is	finely	laid	out	,	in	a	splendid	location	upon	the	banks	of	the	river	,
它	是	精细地	铺设	出去	,	在	一个	灿烂	地点	之上	这	银行	的	这	河	,

它布局精美，坐落在河岸边的绝佳位置。

[ðə; ði] [striːts] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wel] [bɪlt] , ['peɪntɪd] [waɪt] ,

the	streets	running	at	right	angles	;	the	houses	well	built	,	painted	white	,
这	街道	跑步	在	正确的	角度	;	这	房屋	出色地	建造	,	绘	白色的	,

街道呈直角排列；房屋建造精良，漆成白色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

and	to	each	is	attached	a	beautiful	and	tasteful	flower	garden	.
和	到	每个	是	随附的	一个	美丽的	和	有品味的	花	花园	.

每栋别墅都附带一个美丽雅致的花园。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd]['empti] .

The	jail	was	a	small	but	solid	-	looking	structure	,	and	empty	.
这	监狱	曾是	一个	小的	但	坚硬的	-	寻找	结构	,	和	空的	.

监狱虽小，但看起来很结实，而且空无一人。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [smɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] ,

A	church	,	small	,	but	with	a	high	steeple	,
一个	教会	,	小的	,	但	和	一个	高的	尖顶	,

一座小教堂，但尖顶很高。

([ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd][bent][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt]) , [stʊd] [ɪn]

(	the	top	of	which	had	been	struck	and	bent	by	a	cannon	-	shot	)	,	stood	in
(	这	顶部	的	哪个	有	到过	击	和	弯曲	经过	一个	大炮	-	射击	)	,	站立	在

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

（其顶部曾被炮弹击中并弯曲）矗立在中央，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]

and	an	air	of	so	much	quiet	and	comfort	—	so	different	from	anything
和	一个	空气	的	所以	很多	安静的	和	舒适	—	所以	不同的	从	任何事物

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['dɪksi] ,

we	had	seen	in	Dixie	,
我们	有	已见	在	迪克西	,

这里弥漫着宁静舒适的气息——与我们在迪克西看到的一切都截然不同。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	unexpected	in	this	place	—	pervaded	it	,
和	所以	意外	在	这	地方	—	弥漫	它	,

而这在这个地方却是如此出乎意料——它弥漫了整个地方。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [in'kɔntinəntli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

that	the	men	of	the	17th	incontinently	fell	in	love	with	the	place	,
那	这	男人	的	这	17th	失禁	跌倒	在	爱	和	这	地方	,

第十七团的士兵们无可救药地爱上了这个地方。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]['proʊvoʊst]['duːti][ɪn] ['kɪnstən] [fər'evər] .

and	wished	for	nothing	better	than	to	do	provost	duty	in	Kinston	forever	.
和	希望	为了	没有什么	更好的	比	到	做	教务长	责任	在	金斯顿	永远	.

他最大的愿望就是永远在金斯顿担任教务长。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [maɪnz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [dʒæk] , [piːtʃ] ['brændi] ,

We	had	not	been	long	in	the	town	when	mines	of	apple	-	jack	,	peach	brandy	,
我们	有	不是	到过	长的	在	这	镇	什么时候	矿井	的	苹果	-	杰克	,	桃	白兰地	,

我们到镇上没多久，就发现了苹果白兰地和桃子白兰地的矿藏。

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

and	tobacco	were	discovered	,
和	烟草	是	发现	,

于是人们发现了烟草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spiːdiːənts] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][men][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	various	expedients	resorted	to	by	the	men	to	get	at	the	same
和	这	各种各样的	权宜之计	复原	到	经过	这	男人	到	得到	在	这	相同的

[wɜːr; wər][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .

were	as	amusing	as	they	were	generally	successful	.
是	作为	有趣	作为	他们	是	一般来说	成功的	.

这些人为了得到同一东西而采取的各种权宜之计，既滑稽又普遍有效。

['piːp(ə)l] [huː] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'haɪnd] ,

People	who	left	their	houses	with	clothing	and	other	matters	behind	,
人们	WHO	左边	他们的	房屋	和	衣服	和	其他	事情	在后面	,

那些离开家时留下衣物和其他物品的人

[mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

must	have	found	a	considerable	change	when	they	came	back	.
必须	有	成立	一个	大量	改变	什么时候	他们	来了	后退	.

他们回来后一定发现这里发生了很大的变化。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	some	of	them	returned	during	our	occupation	,
的确	,	一些	的	他们	返回	期间	我们的	职业	,

事实上，其中一些人是在我们占领期间返回的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

and	a	more	pitiable	sight	could	not	well	be	imagined	,
和	一个	更多的	可怜的	视线	可以	不是	出色地	是	想象	,

很难想象还有比这更令人怜悯的景象了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [smɔ:l] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['tɪmɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [hu:] [keɪm]

than	those	small	processions	of	timid	women	and	helpless	children	who	came
比	那些	小的	游行	的	胆小	女性	和	无助	孩子们	WHO	来了

['flɔkiŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] . [-]

flocking	back	to	their	homes	upon	being	assured	of	protection	.	[	87	]
集群	后退	到	他们的	房屋	之上	存在	保证	的	保护	.	[	-	]

比那些胆怯的妇女和无助的儿童组成的小队伍要多得多，她们在得到保护后便蜂拥而回。[87]

['æp(ə)l] - [dʒæk][ænd; ənd] [pi:tʃ] ['brændi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði]

Apple	-	jack	and	peach	brandy	,	which	had	been	discovered	somewhere	by	the
苹果	-	杰克	和	桃	白兰地	,	哪个	有	到过	发现	某处	经过	这

[moʊst]['ekspɜ:rt]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] ,

most	expert	foragers	,
最多	专家	觅食者	,

苹果白兰地和桃子白兰地，是被最专业的觅食者在某处发现的。

[su:n] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt] , [ænd; ənd] [in'saitid] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [kə'mitiŋ] ['meni]

soon	made	their	influence	felt	,	and	incited	the	soldiers	to	committing	many
很快	制成	他们的	影响	毛毡	,	和	煽动	这	士兵	到	提交	许多

['kjʊriəs] [præŋks] .

curious	pranks	.
好奇的	恶作剧	.

很快，他们的影响力就显现出来，并煽动士兵们进行许多奇特的恶作剧。

[hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Here	would	be	seen	a	burly	soldier	,	with	a	woman's	dress	,	even	to	the
这里	会	是	已见	一个	魁梧的	士兵	,	和	一个	女性的	裙子	,	甚至	到	这

['bɑ:nɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

这里可以看到一个身材魁梧的士兵，穿着女装，甚至连帽子都是女式的。

[pʊt] [ɑ:n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

put	on	over	his	own	,	his	musket	still	on	his	shoulder	,
放	在	超过	他的	自己的	,	他的	滑膛枪	仍然	在	他的	肩膀	,

他把自己的外套披在身上，肩上还扛着火枪。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] ,

and	linked	arm	in	arm	with	another	soldier	,
和	链接	手臂	在	手臂	和	其他	士兵	,

他与另一名士兵手挽着手，

['prezəntɪŋ] [æz; əz] [groʊ'tesk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [waɪl] [ɪn]

presenting	as	grotesque	an	appearance	as	could	well	be	imagined	—	while	in
呈现	作为	怪诞	一个	外貌	作为	可以	出色地	是	想象	—	尽管	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɑ:nisɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]

another	place	could	be	seen	a	party	intently	engaged	in	harnessing	a	diminutive
其他	地方	可以	是	已见	一个	派对	专注地	已订婚的	在	利用	一个	小字

[mju:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

mule	to	a	vehicle	,
骡子	到	一个	车辆	,

呈现出一种你能想象到的最怪诞的景象——而在另一个地方，可以看到一群人正全神贯注地将一头小骡子套到车上。

[ðə; ði]['kwɑ:druped] [ri'zentɪŋ] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [mju:l] [kæn; kən] .

the	quadruped	resenting	such	freedom	as	only	a	mule	can	.
这	四足动物	怨恨	这样的	自由	作为	仅有的	一个	骡子	能	.

只有骡子才能体会到这种自由带来的怨恨。

[ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [pæst] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɪts]

A	cavalryman	passed	us	,	with	a	bucket	in	each	hand	,	urging	his	horse	to	its
一个	骑兵	通过了	我们	,	和	一个	桶	在	每个	手	,	敦促	他的	马	到	它是

['ʌtmoʊst] [spi:d] ,

utmost	speed	,
极致	速度	,

一名骑兵从我们身边经过，他两只手各提着一个水桶，催马策马飞奔而去。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] —

and	shouting	as	he	went	on	—
和	喊叫	作为	他	去	在	—

他一边喊叫一边继续前进——

" ['plenti] [ʌv; əv] [rʌm] , [bɔɪz] ! — ['læʃɪŋz; -ɪnz] ! — ['læʃɪŋz; -ɪnz] !

"	Plenty	of	rum	,	boys	!	—	lashins	!	—	lashins	!
"	很多	的	朗姆酒	,	男孩们	!	—	睫毛	!	—	睫毛	!

“朗姆酒管够，伙计们！——拉辛斯！——拉辛斯！”

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ([ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd]) [lʊkt] [glʌm] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən] [ɪ'nʌf] ;

"	The	inhabitants	(	those	who	remained	)	looked	glum	and	chop	-	fallen	enough	;
"	这	居民	(	那些	WHO	剩余	)	看起来	沮丧	和	劈	-	倒下	足够的	;

“居民们（留下来的人）看起来十分沮丧和颓丧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:grəuz] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	the	negroes	—	it	seemed	a	gala	day	to	them	,	especially	the
但	这	黑人	—	它	似乎	一个	节日	天	到	他们	,	尤其	这

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

juvenile	portion	,
少年	部分	,

但对黑人来说——这似乎是个盛大的节日，尤其是对青少年来说。

[hu:] [ræn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] - [di:] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

who	ran	around	among	'	de	sojers	'	as	if	they	were	friends	returning	after	a	long
WHO	跑	大约	之中	-	德	索杰斯	-	作为	如果	他们	是	朋友们	返回	后	一个	长的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他们像久别重逢的老朋友一样，在“de sojers”中四处奔跑。

" [haʊ] [ɪz][ju:; jʊ] , ['jæŋki:z] ?

"	How	is	you	,	Yankees	?
"	如何	是	你	,	洋基队	?

“洋基队，你们好吗？”

['aɪz][glæd] - [kʌm] !
I's glad you'm come !
是 高兴的 - 来 !

很高兴你来了!

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
" was the general salutation ;
" 曾是 这 一般的 问候 ;

这是通用的问候语;

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːdəz] [tuː; tə] [gɪv] -
and the negro women vied with each other in emptying their larders to give '
和 这 黑人 女性 竞争 和 每个 其他 在 清空 他们的 食品储藏室 到 给 -
[diː] - [gʊd] . -
de sojers suffen good . '
德 索杰斯 - 好的 . -

黑人妇女们竞相拿出她们的食品储藏室，给"女兵们足够的食物"。

[tɔːrdz] [naɪt] (['hævɪŋ] , [laɪk] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ,
Towards night (having , like Ishmaelites ,
向 夜晚 (拥有 , 喜欢 以实玛利人 ,

临近夜晚（像以实玛利人一样，

['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz]) [wiː; wi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns]
wandered about all the evening in search of quarters) we obtained an entrance
漫步 关于 全部 这 晚上 在 搜索 的 四分之一) 我们 获得 一个 入口
['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [stɔːr] ;
into a hardware and furniture store ;
进入 一个 硬件 和 家具 店铺 ;

我们整个晚上都在四处寻找住处，最后进入了一家五金家具店;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː 'es][tuː; tə]
but just as we were going in an order came , directing us to
但 只是 作为 我们 是 去 在 一个 命令 来了 , 导演 我们 到
[gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] .
guard the prisoners .
警卫 这 囚犯 .

但就在我们进去的时候，接到命令，指示我们看守囚犯。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,
We proceeded to the upper end of the town , near the depot ,
我们 继续 到 这 上 结尾 的 这 镇 , 靠近 这 仓库 ,

我们继续向镇子的上游走去，靠近车站那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['reblz; rɪ'bel] ,
and there took charge of a squad of about 400 rebels ,
和 那里 采取 收费 的 一个 队 的 关于 - 叛军 ,

他在那里指挥了一支约400人的叛军小队。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
and escorted them to a large unoccupied building at the other end of
和 护送 他们 到 一个 大的 空置 建筑 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

然后护送他们到镇子另一端的一栋空置的大型建筑物。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['ðɪðər] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

On	our	way	thither	,	I	had	an	opportunity	of	speaking	with	several	of
在	我们的	方式	那里	,	我	有	一个	机会	的	请讲	和	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在去那里的路上，我有机会和他们中的几个人交谈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

Although	they	differed	in	some	things	,	yet	they	all	seemed	to	agree	in	one	thing	,
虽然	他们	不同	在	一些	事物	,	然而	他们	全部	似乎	到	同意	在	一	事物	,

虽然他们在某些方面存在分歧，但在一点上他们似乎都达成了一致。

[vɪz] . , [ɪn] ['biːɪŋ] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [piːs] .

viz	.	,	in	being	heartily	sick	of	the	war	,	and	desirous	of	peace	.
即	.	,	在	存在	衷心地	生病的	的	这	战争	,	和	渴望	的	和平	.

即，他们已经厌倦了战争，渴望和平。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kweɪkɚz] [gɑːrb] , [aɪ] [ri'mɑːkt] — [-]

Observing	among	them	a	man	in	Quaker's	garb	,	I	remarked	—	[	88	]
观察	之中	他们	一个	男人	在	贵格会	外衣	,	我	评论	—	[	-	]

看到他们当中有一个穿着贵格会服装的人，我说道——[88]

" [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

"	Friend	,	you	do	not	look	like	a	fighting	man	.
"	朋友	,	你	做	不是	看	喜欢	一个	斗争	男人	.

朋友，你看上去不像个会打仗的人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kraɪɪŋ] [toʊn] —

"	To	which	he	replied	,	in	a	half	-	crying	tone	—
"	到	哪个	他	回复	,	在	一个	一半	-	哭泣	语气	—

他用半哭半泣的语气回答道——

" [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [frend] .

"	Thou	art	right	,	friend	.
"	你	艺术	正确的	,	朋友	.

朋友，你说得对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

I	am	no	fighting	man	.
我	是	不	斗争	男人	.

我不是个好战的人。

[aɪ] ['nevər] [fɔːt] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	fought	in	my	life	!
我	绝不	战斗	在	我的	生活	!

我这辈子都没打过仗!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] — [aɪ][wəʊnt] [faɪt] !

I	don't	want	to	fight	—	I	won't	fight	!
我	不	想	到	斗争	—	我	惯于	斗争	!

我不想打架——我不会打架!

[ðaɪ] ['hɔːsmən] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðiː] [siːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Thy	horsemen	caught	me	on	the	road	,	and	thee	seest	the	result	.
你的	骑兵	捕捉	我	在	这	路	,	和	你	西斯特	这	结果	.

你的骑兵在路上抓住了我，你也看到了结果。

" [əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [si'viljənz] - [kloʊðz] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] —

"	Observing	an	elderly	gentleman	in	civilians	'	clothes	,	I	remarked	—
"	观察	一个	老年	绅士	在	平民	-	衣服	,	我	评论	—

“看到一位身着便服的老先生，我说道——”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['i:ðər] , [frend] ? "

"	You	do	not	look	like	a	soldier	either	,	friend	?	"
"	你	做	不是	看	喜欢	一个	士兵	任何一个	,	朋友	?	"

“朋友，你看起来也不像个军人吧？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

"	No	,	sir	,	"	he	replied	,	"	I'm	not	a	soldier	;
"	不	,	先生	,	"	他	回复	,	"	我是	不是	一个	士兵	;

“不，先生，”他回答说，“我不是士兵；

[nɔ:r] [wʊd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z] .

nor	would	my	conscience	allow	me	to	fight	in	the	confederate	cause	.
也不	会	我的	良心	允许	我	到	斗争	在	这	南方邦联	原因	.

我的良心也不允许我为南方邦联而战。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['ju:niən][mæn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] [stɪl] .

I've	always	been	a	Union	man	,	and	am	so	still	.
我已经	总是	到过	一个	联盟	男人	,	和	是	所以	仍然	.

我一直都是工会成员，现在依然如此。

" [aɪ] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['sentɪmənts] [ðæt] [maɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪm; ɪm] [wen]

"	I	cautioned	him	about	expressing	sentiments	that	might	compromise	him	when
"	我	警告	他	关于	表达	情感	那	可能	妥协	他	什么时候

[wi:; wi] [left] ,

we	left	,
我们	左边	,

“我告诫他，离开时不要发表任何可能损害他自身利益的言论。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

as	it	was	not	certain	how	long	he	would	receive	protection	from	our
作为	它	曾是	不是	肯定	如何	长的	他	会	收到	保护	从	我们的

[ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

arms	;	but	he	replied	,
武器	;	但	他	回复	,

因为无法确定他能得到我们多久的庇护；但他回答说：

[ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] ; [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] ,

that	he	cared	not	;	his	sentiments	were	already	well	known	,
那	他	关心	不是	;	他的	情感	是	已经	出色地	已知	,

他毫不在意；他的想法早已众所周知。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][tu:; tə] [frend] [ɔ:r][foʊ] .

and	while	he	lived	he	would	express	them	to	friend	or	foe	.
和	尽管	他	居住地	他	会	表达	他们	到	朋友	或者	敌人	.

在他活着的时候，他会向朋友或敌人表达这些想法。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtli] [klæd] ,

Observing	he	was	lightly	clad	,
观察	他	曾是	轻轻	覆膜	,

注意到他衣着单薄，

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz]

I	asked	if	he	had	any	friends	in	the	city	who	could	supply	him	with	clothes
我	问	如果	他	有	任何	朋友们	在	这	城市	WHO	可以	供应	他	和	衣服

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	something	to	eat	.
和	某物	到	吃	.

我问他在城里有没有朋友可以给他提供衣服和食物。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [neɪmd] ['pætɜsən] , [lɪvd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]

He	said	his	son	-	in	-	law	,	named	Patterson	,	lived	just	across	the	street	,	and
他	说	他的	儿子	-	在	-	法律	,	命名	帕特森	,	居住地	只是	穿过	这	街道	,	和

[wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

would	attend	to	his	wants	,
会	出席	到	他的	想要	,

他说他的女婿帕特森就住在街对面，会照顾他的需求。

[ɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

if	acquainted	with	his	situation	.
如果	熟人	和	他的	情况	.

如果了解他的情况。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pætɜsən] , [huː] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət]

I	offered	to	carry	a	message	to	Mr	.	Patterson	,	who	expressed	surprise	at
我	提供	到	携带	一个	信息	到	先生	.	帕特森	,	WHO	表达	惊喜	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'rest] ,

his	father	-	in	-	law's	arrest	,
他的	父亲	-	在	-	法律的	逮捕	,

我主动提出帮帕特森先生带个口信，他对岳父被捕一事表示惊讶。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

saying	he	was	one	of	the	few	men	in	that	neighborhood	,
说	他	曾是	一	的	这	很少	男人	在	那	邻里	,

他说他是那个街区为数不多的男人之一，

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] .

who	had	all	along	remained	true	to	the	old	flag	.
WHO	有	全部	沿着	剩余	真的	到	这	老的	旗帜	.

他们始终忠于旧旗帜。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

He	immediately	repaired	to	the	provost	marshal's	office	,	and	,	I	had	the
他	立即地	已修复	到	这	教务长	马歇尔的	办公室	,	和	,	我	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

satisfaction	of	knowing	,
满意	的	会心	,

他立即前往宪兵队长办公室，而我欣慰地得知：

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

was	successful	in	obtaining	the	old	gentleman's	unconditional	release	.
曾是	成功的	在	获得	这	老的	绅士的	无条件的	发布	.

成功为这位老先生争取到了无条件释放。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [koʊld]

We	left	our	blankets	and	overcoats	on	the	field	,	and	the	night	being	cold
我们	左边	我们的	毯子	和	大衣	在	这	场地	,	和	这	夜晚	存在	寒冷的

,

,

,

我们把毯子和外套留在了田野里，夜里很冷，

['æftər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [hæd; həd] [kuːld] ['sʌmwʌt] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

after	our	blood	had	cooled	somewhat	,	when	the	day's	excitement	was	ended	,
后	我们的	血	有	冷却	有些	,	什么时候	这	天	激动	曾是	结束	,

等我们热血稍稍冷却下来，当一天的兴奋劲儿过去之后，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌvərɪŋ] ,

we	felt	the	need	of	some	covering	,
我们	毛毡	这	需要	的	一些	覆盖	,

我们觉得需要一些遮盖物，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get]

and	a	party	of	our	company	was	made	up	to	go	over	and	get
和	一个	派对	的	我们的	公司	曾是	制成	向上	到	去	超过	和	得到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

于是我们公司派出了一支队伍去接他们；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [tiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]

but	we	could	not	procure	a	team	,	and	the	project	was
但	我们	可以	不是	采购	一个	团队	,	和	这	项目	曾是

[ə'bændənd] . [-]

abandoned	.	[	89	]
弃	.	[	-	]

但我们没能组建团队，项目就此搁置。[89]

[aɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

I	,	however	,	had	no	notion	of	doing	without	my	overcoat	,	and	,	with	two
我	,	然而	,	有	不	概念	的	正在做	没有	我的	大衣	,	和	,	和	二

[ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ,

or	three	others	,
或者	三	其他的	,

然而，我根本没想过要脱掉我的大衣，于是，我和另外两三个人一起，

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] .

who	were	of	the	same	mind	,	started	for	the	field	.
WHO	是	的	这	相同的	头脑	,	开始	为了	这	场地	.

志同道合的人一起出发了。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] ['stʌmbld]

We	passed	over	the	place	where	the	fighting	had	been	thickest	,	and	stumbled
我们	通过了	超过	这	地方	在哪里	这	斗争	有	到过	最厚	,	和	踉跄

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd]['oʊvər] ,

upon	,	and	over	,
之上	,	和	超过	,

我们经过了战斗最激烈的地方，然后跌跌撞撞地翻过……

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [straɪf] — [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [meɪmd]

evidences	of	the	deadly	strife	—	inanimate	bodies	of	friend	and	foe	,	maimed
证据	的	这	致命	冲突	—	无生命	身体	的	朋友	和	敌人	,	残废

[ænd; ənd] [dis'figəd] .

and	disfigured	.
和	毁容	.

惨烈冲突的证据——朋友和敌人的尸体，残缺不全，面目全非。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [siːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

But	I	will	not	dwell	upon	the	sickening	scene	revealed	to	us	by	the	light	of
但	我	将要	不是	住	之上	这	令人作呕	场景	揭晓	到	我们	经过	这	光	的

[ðə; ði][kæmp][fairz] ;

the	camp	fires	;
这	营	火灾	;

但我不想过多赘述营火灯光下我们所看到的令人作呕的景象；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	we	were	successful	in	obtaining	our	clothing	and	returned	to	our
那	我们	是	成功的	在	获得	我们的	衣服	和	返回	到	我们的

['tempərerɪ] ['kwɔːrtərz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgrɪ] .

temporary	quarters	tired	and	hungry	.
暂时的	四分之一	疲劳的	和	饥饿的	.

我们成功拿到了衣服，疲惫饥饿地回到了临时住所。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [ə; eɪ][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər] , ['weðər] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr]

During	our	absence	,	a	hotel	had	been	set	on	fire	,	whether	by	design	or
期间	我们的	缺席	,	一个	酒店	有	到过	放	在	火	,	无论	经过	设计	或者

[θruː] ['æksɪdənt] ,

through	accident	,
通过	事故	,

在我们不在的这段时间里，一家酒店被人纵火，无论是人为纵火还是意外事故。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

could	not	be	found	out	.
可以	不是	是	成立	出去	.

无法查明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

It	was	burning	fiercely	when	we	returned	;	and	,	despite	the	efforts	of
它	曾是	燃烧	激烈地	什么时候	我们	返回	;	和	,	尽管	这	努力	的

['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

our	men	to	extinguish	it	,
我们的	男人	到	熄灭	它	,

我们返回时，火势正猛烈燃烧；尽管我们的人尽力扑灭，但

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [d'welɪŋz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

was	destroyed	,	together	with	some	small	dwellings	adjacent	.
曾是	损毁	,	一起	和	一些	小的	住宅	邻近的	.

房屋连同附近的一些小房子一起被摧毁了。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	gunboats	had	come	up	to	a	blockade	about	four	miles	below	the	city	,
这	炮艇	有	来	向上	到	一个	封锁	关于	四	英里	以下	这	城市	,

炮艇已经抵达距离城市下游约四英里的封锁线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [fɔːrt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn]

which	was	commanded	by	an	earthwork	fort	;	and	,	after	we	had	driven
哪个	曾是	命令	经过	一个	土方工程	堡	;	和	,	后	我们	有	驱动

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][aʊt][ʌv; əv] ['kɪnstən] ,

the	rebels	out	of	Kinston	,
这	叛军	出去	的	金斯顿	,

那里由一座土垒堡垒控制；在我们把叛军赶出金斯顿之后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [buːm] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

we	could	hear	the	continuous	boom	of	heavy	artillery	in	that	direction	.
我们	可以	听到	这	连续的	繁荣	的	重的	炮兵	在	那	方向	.

我们可以听到那个方向传来持续不断的重炮轰鸣声。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] ,

A	squad	of	the	3d	New	York	Cavalry	started	for	the	scene	,
一个	队	的	这	3d	新的	约克	骑兵	开始	为了	这	场景	,

第3纽约骑兵团的一个小队出发前往现场，

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	surprised	and	captured	the	fort	that	was	pounding	away	at	the
和	惊讶	和	捕获	这	堡	那	曾是	猛击	离开	在	这

['gʌnboʊt] ,

gunboats	,
炮艇	,

出其不意地攻占了正在猛烈炮击炮艇的堡垒。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	nearly	all	in	it	.
和	几乎	全部	在	它	.

几乎全部都在其中。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [wiː; wi] [biːt]

The	result	of	our	day's	work	may	be	summed	up	in	a	few	words	—	we	beat
这	结果	的	我们的	天	工作	可能	是	总结	向上	在	一个	很少	字	—	我们	打

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	rebels	from	a	strong	position	,
这	叛军	从	一个	强的	位置	,

我们今天工作的成果可以用几句话概括——我们从有利位置击败了叛军。

[tʊk] ['oʊvər] - ['prizənəz] , [ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

took	over	500	prisoners	,	and	11	pieces	of	artillery	.
采取	超过	-	囚犯	,	和	-	件	的	炮兵	.

俘虏了500多名战俘，缴获了11门火炮。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	battle	of	Kinston	was	won	on	the	same	day	on	which	the	battle	of
这	战斗	的	金斯顿	曾是	韩元	在	这	相同的	天	在	哪个	这	战斗	的

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][wʌz; wəz] [fɔːt] .

Fredericksburg	was	fought	.
弗雷德里克斯堡	曾是	战斗	.

金斯顿战役和弗雷德里克斯堡战役是在同一天进行的。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 9th [nuː]

On	Monday	morning	we	were	awakened	early	,	and	with	the	9th	New
在	周一	早晨	我们	是	觉醒	早期的	,	和	和	这	9th	新的

['dʒɜːrzi] , [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [æd'væns] .

Jersey	,	took	up	the	advance	.
球衣	,	采取	向上	这	进步	.

星期一早上，我们早早起床，和新泽西州第9团一起开始了进攻。

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

Recrossing	the	bridge	,	we	passed	over	the	battle	-	field	,
重新穿越	这	桥	,	我们	通过了	超过	这	战斗	-	场地	,

再次穿过桥，我们经过了战场。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæstɪf] ['leɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

and	here	I	observed	a	fine	mastiff	laying	down	beside	the	body	of	his	dead
和	这里	我	观察到	一个	美好的	獒	躺下	向下	旁	这	身体	的	他的	死的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['mæstər] .

rebel	master	.
反叛	掌握	.

我在这里看到一只漂亮的獒犬躺在它死去的叛军主人的尸体旁边。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

I	had	often	read	of	such	things	;
我	有	经常	读	的	这样的	事物	;

我曾多次读到过这类事情；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

but	I	had	at	last	the	privilege	of	seeing	for	myself	that	noble	instinct
但	我	有	在	最后的	这	特权	的	看到	为了	我	那	高贵	本能

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪndz][soʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði][taɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz]

of	affection	which	binds	so	closely	the	ties	between	man	and	the	inferior	animals
的	感情	哪个	结合	所以	密切	这	领带	之间	男人	和	这	下	动物

. [-]

. [90]

. [-]

但我最终有幸亲眼目睹了人类与低等动物之间紧密联系的那种高尚的情感本能。[90]

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt]

About	two	miles	on	the	road	to	Whitehall	(	for	we	had	turned	off	in	that
关于	二	英里	在	这	路	到	白厅	(	为了	我们	有	转向	离开	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]) ,

direction	)	,
方向	)	,

沿着通往怀特霍尔的路行驶了大约两英里（因为我们当时拐进了那个方向），

[aɪ] [left] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

I	left	the	ranks	,	and	went	into	a	house	at	the	roadside	.
我	左边	这	排名	,	和	去	进入	一个	房子	在	这	路边	.

我离开了队伍，走进路边的一间房子。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['fæməli] .

A	poor	widow	,	with	three	or	four	young	children	,	constituted	the	family	.
一个	贫穷的	寡妇	,	和	三	或者	四	年轻的	孩子们	,	构成	这	家庭	.

这个家庭由一位贫穷的寡妇和三四个年幼的孩子组成。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [siːmd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	poor	woman	seemed	terribly	frightened	,
这	贫穷的	女士	似乎	可怕	害怕	,

这位可怜的女人看起来非常害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	in	a	tremulous	voice	told	me	her	husband	had	been	in	the	rebel
和	在	一个	颤抖的	嗓音	讲述	我	她	丈夫	有	到过	在	这	反叛

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

她颤抖着声音告诉我，她的丈夫曾是叛军的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][æt; ət] [mə'næsəs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt]

and	had	died	at	Manassas	;	that	she	had	to	depend	for	her	support
和	有	死亡	在	马纳萨斯	;	那	她	有	到	依赖	为了	她	支持

,

,

,

她死于马纳萨斯；她不得不依靠他人维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ,

and	that	of	her	children	,	upon	the	labor	of	the	loom	,
和	那	的	她	孩子们	,	之上	这	劳动	的	这	织布机	,

以及她孩子们的劳动成果，都归功于织布机的辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [friː] ,

and	that	the	house	she	lived	in	was	given	her	for	occupation	,	free	,
和	那	这	房子	她	居住地	在	曾是	给定	她	为了	职业	,	自由的	,

她居住的房屋是免费分配给她的。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

by	a	gentleman	who	owned	the	plantation	on	which	it	stood	.
经过	一个	绅士	WHO	拥有	这	种植园	在	哪个	它	站立	.

由拥有该种植园的一位绅士建造。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kɔːrn] - [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪt]

She	gave	me	some	corn	-	bread	,	and	I	gave	her	in	exchange	a	few	biscuit
她	给予	我	一些	玉米	-	面包	,	和	我	给予	她	在	交换	一个	很少	饼干

[ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækoʊ] ,

and	some	tobacco	,
和	一些	烟草	,

她给了我一些玉米面包，我回赠了她一些饼干和烟草。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smoʊkt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd]

for	she	smoked	;	and	with	pity	in	my	heart	for	the	poor	woman	and
为了	她	熏制	;	和	和	遗憾	在	我的	心	为了	这	贫穷的	女士	和

[hɜːr; hər] ['helpləs] ['fæməli] ,

her	helpless	family	,
她	无助	家庭	,

因为她抽烟；我心中充满对这位可怜女人和她无助家人的怜悯，

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɪzɪt] ,

I	left	them	,	none	the	worse	off	for	my	visit	,
我	左边	他们	,	没有任何	这	更糟	离开	为了	我的	访问	,

我离开时，他们并没有因为我的来访而受到任何伤害。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	rejoined	the	regiment	which	had	halted	for	a	rest	a	short	distance
和	重新加入	这	团	哪个	有	停止	为了	一个	休息	一个	短的	距离

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

然后与前方不远处停下来休息的部队会合。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [legz] ['groʊɪŋ] [stɪf] ,

About	mid	-	day	,	however	,	I	began	to	feel	my	legs	growing	stiff	,
关于	中	-	天	,	然而	,	我	开始	到	感觉	我的	腿	生长	僵硬的	,

然而，到了中午左右，我开始感到双腿僵硬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [aɪ] - [fel] [aʊt] - [ænd; ənd] ['strægəld]

and	being	unable	to	keep	up	with	the	regiment	,	I	'	fell	out	'	and	straggled
和	存在	无法	到	保持	向上	和	这	团	,	我	-	跌倒	出去	-	和	散落的

— [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

—	for	the	first	time	.
—	为了	这	第一的	时间	.

由于跟不上部队的步伐，我第一次"掉队"了，掉队了。

[tʃɑːrlz] [rɪ'noʊ] (['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kʊk] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Charles	Renaud	(	our	late	cook	,	whom	I	have	mentioned	before	)	was	in	the
查尔斯	雷诺	(	我们的	晚的	厨师	,	谁	我	有	提及	前	)	曾是	在	这

[seɪm] [boʊt] ,

same	boat	,
相同的	船	,

查尔斯·雷诺（我们已故的厨师，我之前提到过）也面临着同样的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['trʌdʒd] [ɑːn][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	we	soon	came	together	,	and	together	trudged	on	as	best	we	could	,
和	我们	很快	来了	一起	,	和	一起	艰难跋涉	在	作为	最好的	我们	可以	,

['restɪd] [tə'geðər] ,

rested	together	,
休息	一起	,

我们很快走到了一起，一起尽力艰难跋涉，一起休息。

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

made	our	coffee	together	,	and	together	visited	many	points	of	interest	and
制成	我们的	咖啡	一起	,	和	一起	到访	许多	积分	的	兴趣	和

[ə'trækʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

attraction	on	our	route	,
景点	在	我们的	路线	,

我们一起煮了咖啡，并一起游览了沿途的许多景点和名胜。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['hʌnikoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [ðer; ðər] ;

gathering	a	stray	honeycomb	here	,	and	a	stray	piece	of	corn	bread	there	;
采集	一个	流浪	蜂窝	这里	,	和	一个	流浪	片	的	玉米	面包	那里	;

这里捡起一块散落的蜂巢，那里捡起一块散落的玉米面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs]

but	the	grand	object	of	our	search	(	which	was	anything	of	a	spirituous
但	这	盛大	目的	的	我们的	搜索	(	哪个	曾是	任何事物	的	一个	精神

[ɔːr][mɔːlt] ['neɪtʃər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] — ['wɪski] [prɪ'fɜːrd]) [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

or	malt	nature	we	could	get	hold	of	—	whiskey	preferred	)	could	not	be	found	.
或者	麦芽	自然	我们	可以	得到	抓住	的	—	威士忌酒	首选	)	可以	不是	是	成立	.

但我们寻找的最终目标（任何我们能弄到的烈酒或麦芽酒——最好是威士忌）却始终没有找到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][mɪd] - [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['hænsəm] [wʌn]

At	length	,	shortly	after	mid	-	day	,	we	came	in	sight	of	a	really	handsome	one
在	长度	,	不久	后	中	-	天	,	我们	来了	在	视线	的	一个	真的	英俊的	一

- ['stɔːri] ['kɑːtɪdʒ] [haʊs] ,

-	story	cottage	house	,
-	故事	小屋	房子	,

终于，在中午刚过不久，我们看到了一栋非常漂亮的一层小屋。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wiː; wi] [went] ,

evidently	the	abode	of	wealth	and	refinement	,	and	thither	we	went	,
显然	这	住所	的	财富	和	精炼	,	和	那里	我们	去	,

显然，那里是财富和优雅的聚集地，于是我们去了那里。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl]

but	only	to	find	that	we	had	been	anticipated	;	the	house	deserted	by	all
但	仅有的	到	寻找	那	我们	有	到过	预期	;	这	房子	荒凉的	经过	全部

[seɪv] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

save	a	negro	,
节省	一个	黑人	,

然而，我们却发现有人早已先我们一步；屋里空无一人，只有一个黑人。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [drɔːrz] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd]

and	every	thing	in	the	most	delightful	confusion	—	drawers	pulled	out	,	and
和	每一个	事物	在	这	最多	愉快	困惑	—	抽屉	拉	出去	,	和

[ðer; ðər]['kɑːntents] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

their	contents	scattered	about	,
他们的	内容	疏散	关于	,

一切都乱成一团，令人愉悦——抽屉被拉了出来，里面的东西散落一地。

[tʃerz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɔːrtəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ['mɪsɪŋ] .

chairs	and	furniture	broken	,	and	every	portable	thing	of	value	missing	.
椅子	和	家具	破碎的	,	和	每一个	便携的	事物	的	价值	丢失的	.

椅子和家具都坏了，所有贵重的便携式物品都不见了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['plʌndər]

But	we	were	not	disappointed	at	this	,	as	our	object	was	not	plunder
但	我们	是	不是	失望的	在	这	,	作为	我们的	目的	曾是	不是	掠夺

, [bʌt; bət] — ['wɪski] .

,	but	—	whiskey	.
,	但	—	威士忌酒	.

但我们并没有因此感到失望，因为我们的目标不是掠夺，而是——威士忌。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [-]
Bringing **the** **[** **91** **]**
带来 这 [-]

带来[91]

[pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] - [brest] ,
point **of** **my** **bayonet** **in** **close** **proximity** **to** **the** **darky's** **breast** **,**
观点 的 我的 刺刀 在 关闭 邻近 到 这 - 胸部 ,

我的刺刀尖几乎抵住了那个黑人的胸口，

[aɪ] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I **conjured** **him** **as** **he** **wished** **for** **the** **success** **of** **the** **North** **,**
我 召唤 他 作为 他 希望 为了 这 成功 的 这 北 ,

我按照他的愿望召唤他，希望北方能够成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] [ænd; ənd][laɪf] ,
and **his** **own** **freedom** **and** **life** **,**
和 他的 自己的 自由 和 生活 ,

以及他自己的自由和生命，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['wɪski] [ɔːr]['æp(ə)l] - [dʒæk] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
to **tell** **me** **if** **he** **had** **any** **whiskey** **or** **apple** **-** **jack** **stowed** **away** **about** **the**
到 告诉 我 如果 他 有 任何 威士忌酒 或者 苹果 - 杰克 已存放 离开 关于 这
['premɪsɪz] .
premises **.**
前提 .

告诉我他是否在房子周围藏了威士忌或苹果白兰地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ([ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːki]) , [hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
He **turned** **pale** **(** **that** **is** **,** **for** **a** **darky** **)** **,** **his** **knees** **smote** **together** **,** **and** **,**
他 转向 苍白 (那 是 , 为了 一个 黑人) , 他的 膝盖 猛击 一起 , 和 ,

他脸色苍白（对于一个黑人来说），双膝并拢，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'nesəseri] ,
with **an** **agonizing** **appeal** **to** **spare** **his** **life** **(** **which** **was** **perfectly** **unnecessary** **,**
和 一个 痛苦的 上诉 到 空闲的 他的 生活 (哪个 曾是 完美 不必要 ,

他痛苦地恳求饶他一命（这完全没有必要），

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'ʃuərənsiz]
inasmuch **as** **I** **had** **no** **notion** **of** **confiscating** **it** **)** **and** **solemn** **assurances**
因此 作为 我 有 不 概念 的 没收 它) 和 庄严 保证
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
that **there** **was** **nothing** **of** **the** **kind** **on** **the** **premises** **,**
那 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 在 这 前提 ,

鉴于我根本没有没收它的想法，并且郑重保证该处所内没有任何此类物品，

[də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['əvɜːd] , [leɪ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] -
directed **me** **to** **a** **distillery** **,** **which** **,** **he** **averred** **,** **lay** **in** **from** **the** **road** **about** **'**
指导 我 到 一个 酒厂 , 哪个 , 他 断言 , 躺 在 从 这 路 关于 -
[hɑːf] - [ə; eɪ] [maɪl] ,
haaf **'** **a** **mile** **,**
哈夫 - 一个 英里 ,

他给我指了一条路，说酿酒厂距离公路大约“半英里”。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [dʒʌst]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [brəntʃ] .
on **the** **right** **hand** **,** **just** **after** **crossing** **the** **second** **branch** **.**
在 这 正确的 手 , 只是 后 过境 这 第二 分支 .

在右侧，刚过第二个岔路口之后。

[ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['kwestʃənd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs]

Off	we	started	,	and	on	our	way	questioned	a	farmer	,	who	,	with	horse
离开	我们	开始	,	和	在	我们的	方式	被质问	一个	农民	,	WHO	,	和	马

[ænd; ənd] [tiːm] ,

and	team	,
和	团队	,

我们出发了，途中我们询问了一位农民，他带着马和牲畜，

[wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]['ɑːrmi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

was	requested	to	accompany	the	army	so	that	he	should	not	give	information
曾是	请求	到	陪伴	这	军队	所以	那	他	应该	不是	给	信息

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪˈbel] [frendz] [ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] — ['fɑːstər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]

to	his	rebel	friends	of	its	whereabouts	—	Foster	having	given	them	the
到	他的	反叛	朋友们	的	它是	下落	—	促进	拥有	给定	他们	这

[slɪp] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] ,

slip	—	but	he	stoutly	denied	all	knowledge	of	its	whereabouts	,
滑	—	但	他	坚定地	否认	全部	知识	的	它是	下落	,

有人要求他随军出征，以免他向叛军朋友透露军队的下落——福斯特已经摆脱了他们——但他坚决否认知道军队的下落。

[əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪˈðɪn] ['twenti] [maɪlz] .

averring	that	there	was	nothing	of	the	kind	within	twenty	miles	.
断言	那	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	之内	二十	英里	.

断言方圆二十英里内都没有这种东西。

['sʌmwʌt] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

Somewhat	staggered	by	this	information	,	we	were	about	giving	up	the	search	;
有些	交错	经过	这	信息	,	我们	是	关于	给予	向上	这	搜索	;

听到这个消息，我们有些震惊，几乎要放弃寻找了；

[bʌt; bət] [diˈpendiŋ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [wɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪs] ,

but	depending	more	upon	the	darky's	word	than	that	of	Mr	.	Secesh	,
但	取决于	更多的	之上	这	-	单词	比	那	的	先生	.	塞塞什	,

但他更相信那个黑人的话，而不是塞切什先生的话。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['traɪəl] .

we	finally	concluded	to	give	the	place	a	trial	.
我们	最后	结束	到	给	这	地方	一个	审判	.

我们最终决定去那里试一试。

[wiː; wi] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt] - [roʊd] , [wɪtʃ]

We	struck	off	at	the	point	indicated	,	and	followed	a	rough	cart	-	road	,	which
我们	击	离开	在	这	观点	表明的	,	和	随后	一个	粗糙的	大车	-	路	,	哪个

, [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɑːnwərd] ,

,	a	short	distance	onward	,
,	一个	短的	距离	向前	,

我们从指示的地点出发，沿着一条崎岖的马车道前行，走了一小段距离后，

[dɪˈvɜːdʒd] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] [roʊdz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [pæðz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

diverged	into	numerous	roads	and	bridle	-	paths	,	to	choose	between	which	was
分歧	进入	很多的	道路	和	辔	-	路径	,	到	选择	之间	哪个	曾是

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

no	little	difficulty	.
不	小的	困难	.

分岔成许多道路和马道，从中选择一条路并非易事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][wʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]

At	length	we	pitched	upon	one	,	and	having	disencumbered	ourselves	of
在	长度	我们	投球	之上	一	,	和	拥有	摆脱束缚	我们自己	的

['blæŋkits] , ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['hævərsæk] ,

blankets	,	overcoats	,	and	haversacks	,
毯子	,	大衣	,	和	背包	,

最后我们选定了一间帐篷，卸下毯子、大衣和背包后，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kriːtid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [set] ['fɔːrwərd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end]

which	we	secreted	behind	a	fallen	tree	,	set	forward	,	determined	to	see	the	end
哪个	我们	分泌物	在后面	一个	倒下	树	,	放	向前	,	决定	到	看	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] ,

of	that	road	,
的	那	路	,

我们把它藏在一棵倒下的树后，然后出发，决心要看到这条路的尽头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪ]

at	the	same	time	keeping	a	wary	eye	in	case	we	should	stumble	upon	a	stray
在	这	相同的	时间	保持	一个	警惕	眼睛	在	案件	我们	应该	绊倒	之上	一个	流浪

[gə'rɪlə] ['pɑːrti] .

guerilla	party	.
游击队	派对	.

与此同时，我们也要保持警惕，以防万一遇到落单的游击队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [hɑːf] - [ə; eɪ] [maɪl] ,

Instead	of	going	'	haaf	'	a	mile	,
反而	的	去	-	哈夫	-	一个	英里	,

与其走“半英里”，

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	went	over	two	miles	before	we	came	in	sight	of	the	object	of	our
我们	去	超过	二	英里	前	我们	来了	在	视线	的	这	目的	的	我们的

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

我们走了两英里多才看到我们要找的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

which	was	just	beyond	a	grist	-	mill	,	on	the	bank	of	a	stream	.
哪个	曾是	只是	超过	一个	磨粉	-	磨	,	在	这	银行	的	一个	溪流	.

它就在磨坊的另一边，溪流的岸边。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz]

We	knew	it	to	be	a	distillery	by	the	number	of	casks	and	barrels
我们	知道	它	到	是	一个	酒厂	经过	这	数字	的	酒桶	和	桶

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

我们根据周围大量的酒桶和木桶判断出那是一家酿酒厂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	peculiar	odor	arising	from	it	,
和	经过	这	奇特	气味	产生	从	它	,

以及由此散发出的特殊气味，

[bɔːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

borne	to	our	nostrils	on	the	wings	of	the	wind	.
出生	到	我们的	鼻孔	在	这	翅膀	的	这	风	.

乘着风的翅膀，送到我们的鼻孔。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
But **all** **was** **deserted** **;**
但 全部 曾是 荒凉的 ;

但到处都是空无一人；

[ðə; ði] [-]
the **[** **92** **]**
这 [-]

[92]

[mɪl] [ænd; ənd] [stɪl] - [haʊs] [wɜːr; wər] [lɔkt] , ['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] ,
mill **and** **still** **-** **house** **were** **locked** **,** **bolted** **and** **barred** **,**
磨 和 仍然 - 房子 是 已锁定 , 螺栓连接 和 禁止 ,

磨坊和蒸馏室都被锁上了，闩上了，栅栏也打开了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɔːʃəs] [ædˈvæns] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ænɪmeɪt] .
and **our** **cautious** **advance** **found** **no** **opposition** **from** **anything** **animate** **.**
和 我们的 谨慎 进步 成立 不 反对 从 任何事物 动画 .

我们谨慎的推进没有遇到任何生物的阻碍。

[wiː; wi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [prəˈtektɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪləri] ,
We **paused** **before** **the** **strongly** **protected** **door** **of** **the** **distillery** **,**
我们 暂停 前 这 强烈 受保护 门 的 这 酒厂 ,

我们在戒备森严的酿酒厂大门前停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .
and **I** **doubted** **our** **ability** **to** **break** **the** **lock** **.**
和 我 怀疑 我们的 能力 到 休息 这 锁 .

我怀疑我们是否有能力打开这把锁。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [smæʃ] [ɪn]['zeɪ] [dɔːr] . "
" **Well** **,** **then** **,** **let** **us** **smash** **in** **ze** **door** **.** **"**
" 出色地 , 然后 , 让 我们 粉碎 在 泽 门 . "

“那好，我们就破门而入。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,
" **But** **we** **will** **be** **heard** **by** **the** **guerillas** **who** **may** **not** **be** **far** **off** **,**
" 但 我们 将要 是 听到 经过 这 游击队 WHO 可能 不是 是 远的 离开 ,

“但我们的声音会被可能就在附近的游击队员听到。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ? "
and **what** **would** **we** **do** **if** **a** **dozen** **of** **them** **should** **come** **upon** **us** **?** **"**
和 什么 会 我们 做 如果 一个 打 的 他们 应该 来 之上 我们 ? "

如果十几个这样的敌人袭击我们，我们该怎么办?

" [faɪt] , [aɪ] - . "
" **Fight** **,** **I** **teenk** **.** **"**
" 斗争 , 我 - . "

“打架，我少年。”

" [faɪt] !
" **Fight** **!**
" 斗争 !

“斗争!

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgenst] [soʊ] ['meni] ? "
What **chance** **would** **we** **have** **against** **so** **many** **?** **"**
什么 机会 会 我们 有 反对 所以 许多 ? "

我们面对这么多敌人，胜算几何?

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [triːt] . "
" **We** **could** **fire** **,** **and** **re** **-** **treet** **.** **"**
" 我们 可以 火 , 和 关于 - 树 . "

“我们可以开火，然后重新开路。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Yes ; but they would probably surround us before we knew it . "**
" 是的 ; 但 他们 会 大概 环绕 我们 前 我们 知道 它 . "

“是的；但他们可能在我们反应过来之前就会把我们包围。”

" [wel] — [dɑ:n] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['tæk] - [ɪn] [pri:] - [soʊ] - ['nɪr] . "
" **Well — dhan , I suppose we must be tak - en pree - so - neer . "**
" 出色地 — 丹 , 我 认为 我们 必须 是 tak - 英文 预 - 所以 - 近 . "

“好吧，我想我们一定是被带走了。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɑ:rli] ? "
" **And would you like that , Charley ? "**
" 和 会 你 喜欢 那 , 查理 ? "

“你喜欢这样吗，查理？”

" [aɪ] [sʌp] - [poʊz] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ?
" **I sup - pose if we cannot help it — what you do ?**
" 我 上 - 姿势 如果 我们 不能 帮助 它 — 什么 你 做 ?

“我想如果我们无能为力——那你怎么办？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **and he shrugged his shoulders .**
" 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ? "
" **Are you willing to run the risk ? "**
" 是 你 愿意的 到 跑步 这 风险 ? "

你愿意承担这个风险吗?

" [wi:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
" **Oui — if you say so !**
" 是的 — 如果 你 说 所以 !

“Oui——如果你这么说的话！”

" [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,
" **But believing there might be an easier way of ' breaking and entering ,**
" 但 相信 那里 可能 是 一个 更轻松 方式 的 - 打破 和 进入 ,

“但相信或许有更简单的‘破门而入’的方法，

- [bɪ'saɪdz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər]
' besides attacking the formidable door before us , I suggested a reconnoitre
- 除了 攻击 这 强大 门 前 我们 , 我 建议 一个 侦察
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ,
of the rear ,
的 这 后部 ,

除了攻克眼前这道坚固的大门之外，我还建议侦察一下后方。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɪ'fendɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['bɔrdz] [neɪld] ['krɔ:swaɪz] .
where we found an opening defended only by a few boards nailed crosswise .
在哪里 我们 成立 一个 开幕 辩护 仅有的 经过 一个 很少 板 钉子 横向 .

我们发现了一个入口，入口处只有几块横向钉着的木板防守。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [rɪpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [sər'praɪz]
These were soon ripped off , and , leaving Charley to guard against any surprise
这些 是 很快 撕裂 离开 , 和 , 离开 查理 到 警卫 反对 任何 惊喜
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

这些很快就被扯掉了，只留下查理防范外界的任何突袭。

[aɪ] ['entərd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

I	entered	,	taking	his	canteen	,	and	proceeded	to	explore	.
我	进入	,	采取	他的	食堂	,	和	继续	到	探索	.

我走了进去，拿了他的水壶，然后开始四处探索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn][ɪn] [soʊk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['empti] [kæsk] ; [bʌt; bət][noʊ] ['wɪski] .

There	was	corn	in	soak	,	and	plenty	of	empty	casks	;	but	no	whiskey	.
那里	曾是	玉米	在	浸泡	,	和	很多	的	空的	酒桶	;	但	不	威士忌酒	.

有浸泡的玉米，还有很多空酒桶；但没有威士忌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌg] ['nɪrli] [fʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

At	length	I	lit	upon	a	stone	jug	nearly	full	,	from	which	came	the	smell	of
在	长度	我	点燃	之上	一个	石头	水壶	几乎	满的	,	从	哪个	来了	这	闻	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

最后，我发现了一个几乎装满酒的石罐，从中散发出威士忌的香味。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪz] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	,	giving	Charley	to	understand	I	had	found	the	prize	,	I	proceeded	to
和	,	给予	查理	到	理解	我	有	成立	这	奖	,	我	继续	到

[fɪl] [bəuθ][ðə; ði] [kæn'tiːnz] ,

fill	both	the	canteens	,
充满	两个都	这	食堂	,

为了让查理明白我已经找到了奖品，我接着把两个水壶都装满了。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪtʃ] ,

after	having	accomplished	which	,
后	拥有	完成	哪个	,

完成这些之后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

I	thought	it	would	be	nothing	out	of	the	way	to	save	what	I	had	secured
我	想法	它	会	是	没有什么	出去	的	这	方式	到	节省	什么	我	有	安全

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

我认为尽我所能保住我已经得到的东西并没有什么不妥。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] ;

and	therefore	proceeded	to	fortify	myself	with	a	pull	at	the	jug	;
和	所以	继续	到	强化	我	和	一个	拉	在	这	水壶	;

于是我便开始猛灌水壶，给自己壮胆；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	first	mouthful	convinced	me	that	the	prize	I	had	secured	was	not
但	这	第一的	一口气	确信	我	那	这	奖	我	有	安全	曾是	不是

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

但第一口就让我确信，我得到的奖品不是威士忌。

[bʌt; bət]['wɔːtər] ([noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][dʒʌg] [-]

but	water	(	no	doubt	,	the	jug	[	93	]
但	水	(	不	怀疑	,	这	水壶	[	-	]

但是水（毫无疑问，水壶[93]

[hæd; həd] [kən'teɪnd] ['wɪski] [wʌns] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel]) .

had	contained	whiskey	once	,	as	was	evident	from	the	smell	)	.
有	包含	威士忌酒	一次	,	作为	曾是	明显	从	这	闻	)	.

从气味上可以明显看出，它曾经装过威士忌)。

[vekst] [æt; ət][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]

Vexed	at	my	disappointment	,	I	proceeded	to	examine	further	,	but	with	no
烦恼	在	我的	失望	,	我	继续	到	检查	更远	,	但	和	不

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

失望之余，我恼怒不已，继续进行调查，但一无所获。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['empti] - ['hændɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['entərd] .

and	I	finally	emerged	empty	-	handed	as	I	had	entered	.
和	我	最后	出现	空的	-	递交	作为	我	有	进入	.

结果，我最终空手而归，就像我进来时一样。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ] ,

Charley	was	as	much	disappointed	as	I	,
查理	曾是	作为	很多	失望的	作为	我	,

查理和我一样失望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['mʌtəd] - [sækr] - [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	shrug	and	muttered	'	sacre	'	was	all	the	evidence	he	gave	of	it	.
但	一个	耸肩	和	低声说道	-	圣洁	-	曾是	全部	这	证据	他	给予	的	它	.

但他只是耸了耸肩，咕哝了一声“天哪”，这就是他对此提供的全部证据。

[wiː; wi] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ; [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [kɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm]

We	then	broke	into	the	mill	;	but	found	nothing	there	except	corn	and	some
我们	然后	打破	进入	这	磨	;	但	成立	没有什么	那里	除了	玉米	和	一些

['empti] [kegz] .

empty	kegs	.
空的	酒桶	.

然后我们闯入了磨坊，但除了玉米和一些空桶之外，什么也没找到。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

We	went	to	a	house	or	barn	in	the	rear	,	filled	with	corn	,	but	were
我们	去	到	一个	房子	或者	谷仓	在	这	后部	,	已填	和	玉米	,	但	是

['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

equally	unsuccessful	.
同样地	不成功	.

我们去了后面一间堆满玉米的房子或谷仓，但同样一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

There	was	a	house	about	a	mile	distant	from	the	mill	,	and	after	a
那里	曾是	一个	房子	关于	一个	英里	遥远	从	这	磨	,	和	后	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

离磨坊大约一英里远的地方有一栋房子，经过一番商议，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]

in	which	it	was	taken	for	granted	that	it	must	belong	to	the	owner
在	哪个	它	曾是	已采取	为了	的确	那	它	必须	属于	到	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪlәri] ,

of	the	distillery	,
的	这	酒厂	,

人们理所当然地认为它一定属于酿酒厂的所有者。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	started	for	it	.
我们	开始	为了	它	.

我们开始了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] ,

Within	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**grove**	**of**	**young**	**pines**	**,**
之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	房子	曾是	一个	树林	的	年轻的	松树	,

房子周围不到四分之一英里处有一片幼松树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['fɔːrwərd][ə'loʊn] ,

and	**there**	**we**	**halted**	**and**	**arranged**	**that**	**I**	**should**	**go**	**forward**	**alone**	**,**
和	那里	我们	停止	和	安排	那	我	应该	去	向前	独自的	,

于是我们停了下来，商定由我独自向前走。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] , [taɪm] ,

and	**in**	**case**	**of**	**danger**	**Charley**	**could**	**come**	**up**	**at**	**the**	**proper**	**,**	**time**	**,**
和	在	案件	的	危险	查理	可以	来	向上	在	这	恰当的	,	时间	,

如果遇到危险，查理可以及时出现。

[wen] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [left][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

when	**I**	**would**	**ask**	**him**	**where**	**he**	**left**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**,**
什么时候	我	会	问	他	在哪里	他	左边	这	休息	的	这	男人	,

当我问他把其他人留在哪儿时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] — " ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

and	**he**	**was**	**to**	**reply**	**—**	**"**	**Waiting**	**in**	**the**	**grove**	**.**
和	他	曾是	到	回复	—	"	等待	在	这	树林	.

他要回答——“在树林里等着。”

" ['fɪksɪŋ] [ɑːn][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][maɪ]

"	**Fixing**	**on**	**my**	**bayonet**	**,**	**and**	**looking**	**to**	**see**	**if**	**the**	**cap**	**of**	**my**
"	定影	在	我的	刺刀	,	和	寻找	到	看	如果	这	帽	的	我的

[piːs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

piece	**was**	**all**	**right**	**,**
片	曾是	全部	正确的	,

“我装好刺刀，看了看枪帽是否完好无损，

[aɪ] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] ,

I	**moved**	**for**	**the**	**house**	**,**	**which**	**I**	**reached**	**without**	**molestation**	**or**	**discovery**	**,**
我	已搬	为了	这	房子	,	哪个	我	达到	没有	性骚扰	或者	发现	,

我搬到了那栋房子里，到达时没有受到任何骚扰或发现。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][dɔːg] ([nɑːt][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn]) , [huː] [ri'triːtid] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][æt; ət][maɪ]

except	**by**	**a**	**sentinel**	**dog**	**(**	**not**	**a**	**fierce**	**one**	**)**	**,**	**who**	**retreated**	**in**	**good**	**order**	**at**	**my**
除了	经过	一个	哨兵	狗	(	不是	一个	凶猛的	一	)	,	WHO	撤退	在	好的	命令	在	我的

[ə'proʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

除了那只哨兵犬（它并不凶猛），它在我靠近时有序地退缩了。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

I	**entered**	**the**	**first**	**door**	**I**	**came**	**to**	**,**
我	进入	这	第一的	门	我	来了	到	,

我走进了我遇到的第一扇门，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ][bed] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

and	**proceeded**	**through**	**a**	**bed**	**room**	**into**	**which**	**it**	**opened**	**,**
和	继续	通过	一个	床	房间	进入	哪个	它	打开	,

然后穿过一间卧室，门通向那里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**kitchen**	**or**	**general**	**room**	**of**	**the**	**house**	**.**
到	这	厨房	或者	一般的	房间	的	这	房子	.

到厨房或房屋的普通房间。

[maɪ] ['hevi] [tred] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

My	heavy	tread	announced	a	stranger	,	I	suppose	,
我的	重的	踏	宣布	一个	陌生人	,	我	认为	,

我沉重的脚步声大概是暴露了陌生人的存在吧。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

for	half	a	dozen	females	and	as	many	children	came	in	at	once	,
为了	一半	一个	打	女性	和	作为	许多	孩子们	来了	在	在	一次	,

一下子进来了五六个妇女和同样多的孩子，

[ænd; ənd] [siːmd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'held] .

and	seemed	transfixed	and	terrified	at	the	apparition	they	beheld	.
和	似乎	呆若木鸡	和	恐惧	在	这	幻影	他们	观看	.

他们似乎被眼前的景象惊呆了，感到恐惧不已。

['gɪvɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Giving	assurance	that	I	intended	no	harm	to	any	of	them	,
给予	保证	那	我	故意的	不	伤害	到	任何	的	他们	,

我保证我无意伤害他们中的任何人。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

I	inquired	if	the	master	of	the	house	was	at	home	,	and	if	so	,
我	询问	如果	这	掌握	的	这	房子	曾是	在	家	,	和	如果	所以	,

我询问主人是否在家，如果在家，

[wer] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ?

where	he	then	was	?
在哪里	他	然后	曾是	?

他当时在哪里?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn] [frʌnt] .

After	a	little	hesitation	,	they	told	me	he	was	in	the	garden	,	in	front	.
后	一个	小的	犹豫	,	他们	讲述	我	他	曾是	在	这	花园	,	在	正面	.

他们犹豫了一下，然后告诉我他就在花园里，就在前面。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	went	out	to	him	,	and	he	returned	my	salutation	without	any	exhibition	of
我	去	出去	到	他	,	和	他	返回	我的	问候	没有	任何	展览	的

[ɪl] - [wɪl] .

ill	-	will	.
患病的	-	将要	.

我走到他面前，他回以问候，没有表现出任何恶意。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [gə'rɪlə] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ]

I	inquired	if	guerillas	were	numerous	in	the	neighborhood	,	which	he	denied	,	saying
我	询问	如果	游击队	是	很多的	在	这	邻里	,	哪个	他	否认	,	说

, [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

,	however	,	at	length	,
,	然而	,	在	长度	,

我询问附近是否有很多游击队员，他否认了，但最后还是说道：

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] - [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ]

that	there	had	been	'	a	right	smart	'	of	mounted	men	in	the	neighborhood	a
那	那里	有	到过	-	一个	正确的	聪明的	-	的	安装	男人	在	这	邻里	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] . [-]

short	time	previously	.	[	94	]
短的	时间	之前	.	[	-	]

不久前，附近曾出现过"一大群"骑警。[94]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] ,

At	this	juncture	Charley	came	up	,	and	I	questioned	,
在	这	契机	查理	来了	向上	,	和	我	被质问	,

这时查理走了过来，我问道：

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

and	received	such	answer	from	him	as	agreed	upon	.
和	已收到	这样的	回答	从	他	作为	同意	之上	.

并收到了他事先约定的答复。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plæntər] [dɪs'kleɪmd] [ɪts] ['oʊnərʃɪp] ,

I	inquired	about	the	distillery	,	but	the	planter	disclaimed	its	ownership	,
我	询问	关于	这	酒厂	,	但	这	播种机	已声明	它是	所有权	,

我询问了酿酒厂的情况，但种植园主否认拥有该酿酒厂的所有权。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd] [ə; eɪ] - [raɪt] [smɑːrt] - ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .

saying	that	the	man	who	owned	it	,	lived	a	'	right	smart	'	distance	beyond	.
说	那	这	男人	WHO	拥有	它	,	居住地	一个	-	正确的	聪明的	-	距离	超过	.

他说，房子的主人住在离这里"相当远"的地方。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['wɪski] ?

Had	he	any	whiskey	?
有	他	任何	威士忌酒	?

他喝过威士忌吗?

[noʊ] , [sɜːr] ;

No	,	sir	;
不	,	先生	;

不，先生；

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][drɑːp] — [wiː; wi] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [pliːzd] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

he	hadn't	a	drop	—	we	might	search	if	we	pleased	—	he	had	nothing	in
他	之前没有	一个	降低	—	我们	可能	搜索	如果	我们	高兴	—	他	有	没有什么	在

[ðæt] [laɪn] [bʌt; bət][sʌm; səm] [piːtʃ] ['brændi] (['spɪrɪts]) ,

that	line	but	some	peach	brandy	(	spirits	)	,
那	线	但	一些	桃	白兰地	(	烈酒	)	,

他身上一滴也没有——如果我们愿意的话，我们可以找找——他那一类酒只有一些桃子白兰地（烈酒）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

which	had	been	burnt	in	the	distillation	,	but	was	just	as	good	,
哪个	有	到过	烧焦的	在	这	蒸馏	,	但	曾是	只是	作为	好的	,

虽然在蒸馏过程中被烧焦了，但品质依然很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	welcome	to	it	.
和	我们	是	欢迎	到	它	.

我们受到了热烈欢迎。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Taking	him	at	his	word	,
采取	他	在	他的	单词	,

如果相信他的话，

[wiː; wi] [pɔːd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][tuː; tə] ['wɔːrənt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlɪŋ]

we	poured	into	our	canteens	enough	of	the	spirits	to	warrant	our	filling
我们	倾倒	进入	我们的	食堂	足够的	的	这	烈酒	到	保证	我们的	填充

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

them	with	water	,
他们	和	水	,

我们往水壶里倒了足够多的烈酒，以至于需要用水把水壶装满。

[ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ([aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]) .

and	still	leave	a	strong	drink	(	I	didn't	have	the	heart	to	take	all	)	.
和	仍然	离开	一个	强的	喝	(	我	没有	有	这	心	到	拿	全部	)	.

而且我还剩下一大杯烈酒（我实在不忍心全部喝完）。

[wiː; wi] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

We	then	asked	if	he	had	anything	to	eat	,	as	we	were	hungry	,
我们	然后	问	如果	他	有	任何事物	到	吃	,	作为	我们	是	饥饿的	,

我们当时饿了，就问他有没有吃的。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [set] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk] , [kɔːrn] [bred] ,

when	his	wife	immediately	set	before	us	a	good	dish	of	pork	,	corn	bread	,
什么时候	他的	妻子	立即地	放	前	我们	一个	好的	盘子	的	猪肉	,	玉米	面包	,

[ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] ,

and	sweet	potatoes	,
和	甜的	土豆	,

他的妻子立刻给我们端上了一盘美味的猪肉、玉米面包和红薯。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə] .

which	we	did	ample	justice	to	.
哪个	我们	做过	充足	正义	到	.

我们对此进行了充分的阐述。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['æktʃuəli] [keɪm] [ʌp]

The	children	became	more	familiar	,	and	some	of	the	youngest	actually	came	up
这	孩子们	成为	更多的	熟悉的	,	和	一些	的	这	最小的	实际上	来了	向上

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

孩子们渐渐熟悉起来，一些年纪最小的孩子甚至主动走过来和我们说话。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

to	share	in	our	meal	.
到	分享	在	我们的	一顿饭	.

和我们一起用餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

They	were	the	finest	children	I	had	seen	in	North	Carolina	.
他们	是	这	最好的	孩子们	我	有	已见	在	北	卡罗莱纳	.

他们是我见过的北卡罗来纳州最优秀的孩子。

['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [wiː; wi]

Thanking	our	host	—	for	we	had	nothing	better	to	give	in	return	—	we
谢谢	我们的	主持人	—	为了	我们	有	没有什么	更好的	到	给	在	返回	—	我们

[riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,

retraced	our	steps	in	better	spirits	,
重走	我们的	步骤	在	更好的	烈酒	,

我们感谢了主人——因为我们没有什么更好的礼物可以回报——然后心情愉快地返回了住处。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['strægliŋ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	soon	rejoined	our	struggling	and	straggling	comrades	,	who	had	been	,
和	很快	重新加入	我们的	挣扎	和	零散的	同志们	,	WHO	有	到过	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ,

and	were	still	,
和	是	仍然	,

很快，我们就重新加入了那些苦苦挣扎、四散奔逃的同志们，他们过去是，现在仍然是。

[wendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪri] [wei] .

wending	along	on	their	weary	way	.
结束	沿着	在	他们的	厌倦	方式	.

他们拖着疲惫的身躯缓缓前行。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

We	had	in	Co	.
我们	有	在	合作	.

我们在公司里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

[keɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] , [neɪmd] [tɑːm][məkˈnæˌliː] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
K a young fellow , of small stature , named Tom McNally , who was one of
K 一个 年轻的 同伴 , 的 小的 身材 , 命名 汤姆 麦克纳利 , WHO 曾是 一 的
[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] - ['mɑːrkɚz] . -
the regimental ' markers . '
这 团级 - 标记 . -

一个名叫汤姆·麦克纳利的身材矮小的年轻人，是该团的"标记员"之一。

[tɑːm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hɔːrsfleʃ] .
Tom was full of fun , and had a great love for horseflesh .
汤姆 曾是 满的 的 乐趣 , 和 有 一个 伟大的 爱 为了 马肉 .

汤姆是个充满乐趣的人，而且非常喜欢马肉。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn] ['evri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] ,
He accompanied the regiment on every expedition , and it was remarked ,
他 伴随 这 团 在 每一个 远征 , 和 它 曾是 评论 ,

他随团参加了每一次远征，有人评论说：

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] (- ['kɔnfiskeitid] , - [ʌv; əv] [kɔːrs]
that he always managed to have a horse to ride (' confiscated , ' of course
那 他 总是 管理 到 有 一个 马 到 骑 (- 没收 , - 的 课程
, [frʌm; frəm]['reblz; rɪˈbel] ,
, from rebels ,
, 从 叛军 ,

他总是能设法弄到一匹马骑（当然，这些马是从叛军手中"没收"来的）。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][tɑːm]) .
in a manner peculiar to Tom) .
在 一个 方式 奇特 到 汤姆) .

以汤姆特有的方式）。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [koʊlt] ; [bʌt; bət] ,
At the battle of Kinston , he came in possession of a fine colt ; but ,
在 这 战斗 的 金斯顿 , 他 来了 在 拥有 的 一个 美好的 小马 ; 但 ,
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
during the afternoon ,
期间 这 下午 ,

在金斯顿战役中，他得到了一匹漂亮的小马驹；但是，当天下午，

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 51st .
while engaged in exploring the town , the animal was stolen by one of the 51st .
尽管 已订婚的 在 探索 这 镇 , 这 动物 曾是 被盗 经过 一 的 这 51st .

在探索城镇的过程中，这只动物被第 51 团的一名士兵偷走了。

[tɑːm] [went] [ʌp] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]
Tom went up boldly to the headquarters of the regiment , and demanded the
汤姆 去 向上 大胆地 到 这 总部 的 这 团 , 和 要求 这
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

汤姆大胆地走到团部，要求交出那匹马；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 51st [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
but the colonel of the 51st told him he had no right to the animal ,
但 这 上校 的 这 51st 讲述 他 他 有 不 正确的 到 这 动物 ,

但第51团的上校告诉他，他无权拥有这只动物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . [-]

and	should	not	have	him	.	[	95	]
和	应该	不是	有	他	.	[	-	]

不应该拥有他。[95]

" [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , " [sed] [tɑːm] ;

"	I've	as	much	right	to	him	as	the	other	fellow	,	"	said	Tom	;
"	我已经	作为	很多	正确的	到	他	作为	这	其他	同伴	,	"	说	汤姆	;

“我对他和对另一个人一样有权利，”汤姆说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [aɪl] [stiːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] !

"	and	if	I	can't	get	him	any	other	way	,	I'll	steal	him	back	again	!
"	和	如果	我	不能	得到	他	任何	其他	方式	,	患病的	偷	他	后退	再次	!

“如果我用其他方法都无法得到他，我会再次把他偷回来！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

"	And	he	would	have	carried	out	his	threat	,
"	和	他	会	有	携带	出去	他的	威胁	,

“而且他本会兑现他的威胁，

[bʌt; bət] [eɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 51st [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

but	eight	men	of	the	51st	were	detailed	to	guard	the	animal	that	night	,
但	八	男人	的	这	51st	是	详细的	到	警卫	这	动物	那	夜晚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但第51团的八名士兵被指派当晚看守这头动物，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,

of	course	,	he	stood	no	chance	of	being	successful	,
的	课程	,	他	站立	不	机会	的	存在	成功的	,

当然，他根本没有成功的可能。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

and	did	not	try	his	hand	at	the	game	.
和	做过	不是	尝试	他的	手	在	这	游戏	.

他并没有尝试玩这个游戏。

['nʌθɪŋ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [strʌk] [ɔːf] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Nothing	disheartened	,	however	,	he	next	morning	struck	off	ahead	of	the	regiment	,
没有什么	沮丧	,	然而	,	他	下一个	早晨	击	离开	前方	的	这	团	,

然而，他并未气馁，第二天一早便先行出发，走在了部队前面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] [ə'bʌv] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and	had	not	proceeded	above	three	miles	before	he	came	to	a	plantation	,
和	有	不是	继续	多于	三	英里	前	他	来了	到	一个	种植园	,

他还没走超过三英里就来到了一处种植园。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mer] ; [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['braɪd(ə)l] ,

where	he	found	a	fine	young	mare	;	and	actually	compelled	the	owner	to	put	on	bridle	,
在哪里	他	成立	一个	美好的	年轻的	母马	;	和	实际上	被迫	这	所有者	到	放	在	辔	,

他在那里找到了一匹漂亮的年轻母马；并且强迫马的主人给它戴上缰绳。

['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] .

saddle	,	and	assist	him	to	mount	.
鞍	,	和	协助	他	到	山	.

给他鞍上鞍，并协助他上马。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

The	wife	of	the	planter	did	not	wish	to	lose	the	animal	,
这	妻子	的	这	播种机	做过	不是	希望	到	失去	这	动物	,

种植园主的妻子不愿失去这头牲畜。

[ænd; ənd] [toʊld] [tɑːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

and	told	Tom	she	had	a	better	horse	in	one	of	the	fields	,
和	讲述	汤姆	她	有	一个	更好的	马	在	一	的	这	字段	,

她告诉汤姆，她在其中一个田里有一匹更好的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['betər]

which	he	could	have	instead	;	but	,	suspecting	the	horse	could	not	be	better
哪个	他	可以	有	反而	;	但	,	怀疑	这	马	可以	不是	是	更好的

,

;

,

他本可以拥有别的马；但是，他怀疑这匹马已经很好了，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

he	made	off	amid	the	complaints	of	the	woman	.
他	制成	离开	之中	这	投诉	的	这	女士	.

在女子的抱怨声中，他逃走了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] , [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ə'fer] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

One	of	the	9th	New	Jersey	,	who	witnessed	the	affair	told	him	it	was	a
一	的	这	9th	新的	球衣	,	WHO	目击者	这	事务	讲述	他	它	曾是	一个

[ʃeɪm] , & [siː] .

shame	,	&	c	.
耻辱	,	&	c	.

新泽西第九团的一名目睹此事的人告诉他，这很丢人，等等。

" [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] ! " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	Shut	up	your	head	!	"	answered	Tom	,
"	关闭	向上	你的	头	!	"	回答	汤姆	,

“闭嘴！”汤姆回答道。

" [juːd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [jɔːr'self] !

"	you'd	be	only	too	glad	to	get	a	horse	to	ride	yourself	!
"	你会	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	一个	马	到	骑	你自己	!

“你肯定非常乐意自己骑上一匹马！”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	And	,	sure	enough	,
"	和	,	当然	足够的	,

果不其然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] - [mæn] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mjuːl] [hiː; hi]

it	was	not	long	until	Tom	saw	the	Jersey	-	man	mounted	on	a	blind	mule	he
它	曾是	不是	长的	直到	汤姆	锯	这	球衣	-	男人	安装	在	一个	瞎的	骡子	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .

had	taken	from	a	negro	.
有	已采取	从	一个	黑人	.

没过多久，汤姆就看到那个新泽西人骑着一头从黑人那里弄来的瞎眼骡子。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [tɑːm] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spɜːrz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Shortly	after	,	Tom	procured	a	pair	of	spurs	,	and	on	applying	them	to	the
不久	后	,	汤姆	采购	一个	一对	的	马刺	,	和	在	申请	他们	到	这

['mɛrz] [flæŋks] ,

mare's	flanks	,
母马的	侧翼	,

不久之后，汤姆弄来一副马刺，然后把马刺钉在母马的侧腹上。

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði]

developed	a	peculiarity	,	which	his	ready	wit	soon	turned	to	account	,	as	the
发达	一个	特点	,	哪个	他的	准备好	有	很快	转向	到	帐户	,	作为	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] :

following	will	show	:
下列的	将要	展示	:

他养成了一种怪癖，但他的机智很快就让他找到了利用这种怪癖的方法，如下文所示：

['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['plæntərz] [haʊs] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [ə; eɪ]['niːgroʊ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

Riding	up	to	a	planter's	house	,	he	accosted	a	negro	girl	,	and	asked	her
骑术	向上	到	一个	种植者的	房子	,	他	被骚扰	一个	黑人	女孩	,	和	问	她

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [egz] .

for	some	eggs	.
为了	一些	鸡蛋	.

他骑马来到一位种植园主家门口，拦住一个黑人女孩，向她要了一些鸡蛋。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hiːlz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	refused	to	give	him	any	,	when	,	turning	the	horse's	heels	towards	her	,
她	拒绝	到	给	他	任何	,	什么时候	,	转弯	这	马匹	高跟鞋	向	她	,

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɜːrz] ,

and	applying	the	spurs	,
和	申请	这	马刺	,

她拒绝给他任何东西，然后，她让马蹄转向自己，并钉上马刺。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] , [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iks'kleimɪŋ] —

the	animal	began	kicking	furiously	,	Tom	at	the	same	time	exclaiming	—
这	动物	开始	踢	愤怒地	,	汤姆	在	这	相同的	时间	惊呼	—

那动物开始疯狂地踢腿，汤姆同时惊呼道——

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [egz] , [aɪl] [kɪk] [jʊr; jər][breɪnz] [aʊt] ! "

"	If	you	don't	get	me	some	eggs	,	I'll	kick	your	brains	out	!	"
"	如果	你	不	得到	我	一些	鸡蛋	,	患病的	踢	你的	大脑	出去	!	"

“你要是不给我弄点鸡蛋来，我就把你脑浆都打出来！”

" [oʊ] [lɔː] , ['mæsə] , [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][get][diː] [egz] !

"	O	lor	,	massa	,	don't	kill	me	,	and	I	get	de	eggs	!
"	哦	洛尔	,	马萨	,	不	杀	我	,	和	我	得到	德	鸡蛋	!

“哦，老爷，别杀我，我还要鸡蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [bʌt; bət][wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	she	said	,	and	retreated	to	the	hen	-	house	;	but	once	inside	,	and	feeling
"	她	说	,	和	撤退	到	这	母鸡	-	房子	;	但	一次	里面	,	和	感觉

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

她说完，便退回了鸡舍；但一进去，感到安全后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [egz] ; [wen] ,

she	again	attempted	to	put	him	off	by	saying	there	were	no	eggs	;	when	,
她	再次	尝试过	到	放	他	离开	经过	说	那里	是	不	鸡蛋	;	什么时候	,

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ,

without	further	parley	,
没有	更远	谈判	,

她再次试图敷衍他，说没有鸡蛋了；然后，在没有进一步商议的情况下，

[hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz][næg][ʌp] [-]

he	backed	his	nag	up	[	96	]
他	支持的	他的	唠叨	向上	[	-	]

他支持他的唠叨[96]

[ə'genst] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [spɜːrz] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kə'menst]

against	the	hen	-	house	,	and	giving	her	the	spurs	,	the	animal	commenced
反对	这	母鸡	-	房子	,	和	给予	她	这	马刺	,	这	动物	开始

['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

kicking	against	it	so	violently	,
踢	反对	它	所以	暴力	,

它抵着鸡舍，用爪子踢它，那动物开始猛烈地踢打鸡舍，

[ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , ['pɪtiəsli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

that	the	wench	,	fearing	the	building	would	be	knocked	about	her	ears	,	piteously	begged	him	to	desist	,
那	这	妖妇	,	害怕	这	建筑	会	是	敲门	关于	她	耳朵	,	可怜地	乞求	他	到	停止	,

那女子害怕房子会被撞倒，可怜兮兮地哀求他住手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	she	would	get	him	all	the	eggs	he	wanted	.
和	她	会	得到	他	全部	这	鸡蛋	他	通缉	.

她会给他买他想要的所有鸡蛋。

[tɑːm] [druː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

Tom	drew	off	from	the	attack	,	and	received	the	fruits	of	his	victory	,
汤姆	画	离开	从	这	攻击	,	和	已收到	这	水果	的	他的	胜利	,

汤姆撤出了进攻，并享受到了胜利的果实。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] .

in	the	shape	of	a	dozen	eggs	.
在	这	形状	的	一个	打	鸡蛋	.

形状像一打鸡蛋。

[ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪsɪv] [fɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [fʊl] [ʌv; əv] [piːtʃ] ['brændi] .

The	same	persuasive	force	also	procured	a	canteen	full	of	peach	brandy	.
这	相同的	有说服力的	力量	还	采购	一个	食堂	满的	的	桃	白兰地	.

同样的劝说力还弄到了一壶桃子白兰地。

[bʌt; bət] [lʌk] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [dʒeɪd] , [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mer] , ['sʌmtaɪmz] ; [fɔːr; fər] ,

But	luck	is	often	a	fickle	jade	,	as	is	a	strange	mare	,	sometimes	;	for	,
但	运气	是	经常	一个	反复无常	玉	,	作为	是	一个	奇怪的	母马	,	有时	;	为了	,

但运气往往像一块变幻莫测的玉石，有时也像一匹性情古怪的母马；因为，

[ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['tɑːmz] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] ,

the	very	qualities	in	Tom's	animal	of	which	he	was	so	proud	,
这	非常	品质	在	汤姆的	动物	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	,

汤姆引以为豪的正是他那只动物身上的这些品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [soʊ] [wel] , [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	which	had	served	his	turn	so	well	,	came	near	being	the	death	of	him	.
和	哪个	有	服务	他的	转动	所以	出色地	,	来了	靠近	存在	这	死亡	的	他	.

:
.

而这曾对他大有裨益，却也差点要了他的命。

['pæsɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Passing	too	close	to	her	heels	one	evening	,
通过	也	关闭	到	她	高跟鞋	一	晚上	,

一天晚上，他从她脚后跟旁边经过时离她脚后跟太近了，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [bruːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [broʊk] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

the	vicious	brute	gave	him	a	kick	in	the	side	,	and	broke	two	of	his	ribs	,
这	恶毒	蛮力	给予	他	一个	踢	在	这	边	,	和	打破	二	的	他的	肋骨	,

那个凶残的恶棍一脚踢在他的肋部，打断了他两根肋骨。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	eventually	ended	in	his	being	discharged	from	the	regiment	.
哪个	最终	结束	在	他的	存在	出院	从	这	团	.

最终导致他被部队除名。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [pɔːz] ,

I	might	here	pause	,
我	可能	这里	暂停	,

我可能会在这里停顿一下，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə˞] ([ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .)

and	give	a	description	of	the	stragglers	(	among	whom	I	found	myself	for	the	first	time	.	)
和	给	一个	描述	的	这	掉队者	(	之中	谁	我	成立	我	为了	这	第一的	时间	.	)

并描述一下掉队者的情况（我第一次发现自己也身处其中）。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['stræglə˞] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

The	mass	of	stragglers	,	as	a	general	thing	,
这	大量的	的	掉队者	,	作为	一个	一般的	事物	,

大量掉队者，总的来说，

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maːtʃɪŋ] ,

are	composed	of	men	who	become	worn	out	with	marching	,
是	由	的	男人	WHO	变得	磨损	出去	和	行军	,

由行军疲惫不堪的士兵组成

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊt] - [sɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

or	who	are	too	foot	-	sore	to	keep	up	with	their	respective	battalions	,	and	fall	behind	,
或者	WHO	是	也	脚	-	疮	到	保持	向上	和	他们的	各自	营	,	和	落下	在后面	,

或者因为脚痛而跟不上各自营队的步伐，从而落后于队伍。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [wen] [ðeɪ] ['bɪvuæk] , [ðoʊ] ,

keeping	on	as	best	they	can	,	and	generally	rejoining	the	regiments	when	they	bivouac	,	though	,
保持	在	作为	最好的	他们	能	,	和	一般来说	重新加入	这	军团	什么时候	他们	露营	,	尽管	,

他们会尽力坚持下去，通常在部队露营时重新加入部队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [teɪks] [pleɪs] .

of	course	,	some	hours	after	the	halt	for	the	night	takes	place	.
的	课程	,	一些	小时	后	这	停止	为了	这	夜晚	需要	地方	.

当然，这是在夜间休息几个小时之后的事。

[sʌm; səm] — ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['stræg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [faʊlz] ,

Some	—	often	a	great	portion	—	of	them	,	however	,	straggle	for	the	sake	of	picking	up	stray	fowls	,
一些	—	经常	一个	伟大的	部分	—	的	他们	,	然而	,	零散	为了	这	清酒	的	挑选	向上	流浪	家禽	,

然而，其中一些人——通常是很大一部分人——只是为了捡拾流浪家禽而四处闲逛。

['vɪtlz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] ['pælətəb(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;

victuals	,	and	whatever	else	palatable	which	might	fall	in	their	way	;
食物	,	和	任何	别的	可口的	哪个	可能	落下	在	他们的	方式	;

食物，以及他们沿途可能遇到的任何其他可口的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['skætərd] [ænd; ənd]

and	it	was	an	amusing	study	to	watch	these	fellows	scattered	and
和	它	曾是	一个	有趣	学习	到	手表	这些	伙伴们	疏散	和

[skwɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

squatted	along	the	roadside	,
蹲着	沿着	这	路边	,

观察这些家伙散落在路边，有的蹲着，真是一件很有趣的事。

[ɔːr] ['snʌgli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] , ['liːʒərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

or	snugly	ensconced	in	the	angles	of	the	fences	,	leisurely	engaged	in	the	work	of
或者	舒适地	安顿下来	在	这	角度	的	这	栅栏	,	悠闲	已订婚的	在	这	工作	的

['plʌkɪŋ] [giːs] ,

plucking	geese	,
拔毛	鹅	,

或者舒适地栖身于栅栏的角落里，悠闲地从事拔鹅毛的工作，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] , [ɔːr] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] [di'sektiŋ] [ded] ['pɔːrkər] .

turkies	and	other	fowl	,	or	skinning	and	dissecting	dead	porkers	.
火鸡	和	其他	鸡	,	或者	剥皮	和	解剖	死的	猪	.

火鸡和其他家禽，或者剥皮和解剖死猪。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [sleɪn] ,

Sometimes	a	cow	would	be	met	with	and	slain	,
有时	一个	奶牛	会	是	遇见	和	和	被杀	,

有时会遇到牛并将其宰杀，

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stræglə˞] [wʊd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] , [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

and	then	quite	a	number	of	these	stragglers	would	congregate	,	light	a	fire	,
和	然后	相当	一个	数字	的	这些	掉队者	会	聚集	,	光	一个	火	,

然后，相当一部分掉队者会聚集在一起，点燃一堆篝火，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [roʊst] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'seɪvəri] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [hjuːn]

and	proceed	to	roast	and	devour	the	not	unsavory	pieces	of	flesh	hewn
和	继续	到	烤	和	吞食	这	不是	令人不快的	件	的	肉	凿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['kɑːkəs] .

from	the	still	quivering	carcase	.
从	这	仍然	颤抖	尸体	.

然后开始烤制并吞食从仍在颤抖的尸体上砍下的那些味道还不错的肉块。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [brɪ'geɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [

There	is	,	of	course	,	a	rear	-	guard	to	each	brigade	;	but	they	do	not	succeed	[
那里	是	,	的	课程	,	一个	后部	-	警卫	到	每个	旅	;	但	他们	做	不是	成功	[

-]

97	]
-	]

当然，每个旅都有后卫部队；但是他们没有成功[97]

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men] ['muːvɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kəm'peld] [tuː; tə] - [let]

in	keeping	the	men	moving	fast	enough	,	and	are	generally	compelled	to	'	let
在	保持	这	男人	移动	快速地	足够的	,	和	是	一般来说	被迫	到	-	让

[ðem; ðəm][slaɪd] . -

them	slide	.	'
他们	滑动	.	-

为了保持士兵们足够快的行进速度，他们通常被迫“放任他们滑行”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə˞] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər]

Some	of	the	stragglers	,	however	,	take	a	different	method	of	prosecuting	their
一些	的	这	掉队者	,	然而	,	拿	一个	不同的	方法	的	起诉	他们的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ,

researches	,	and	,
研究	,	和	,

然而，一些落后者采取了不同的研究方法，并且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [pʊʃ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [laɪk] ['loʊkəsts] [ɑːn] [iːtʃ]
instead of falling behind , push ahead , and spread themselves like locusts on each
反而 的 坠落 在后面 , 推 前方 , 和 传播 他们自己 喜欢 蝗虫 在 每个
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

不要落后，而是奋起直追，像蝗虫一样在两侧铺开阵势。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːtəbl] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
and generally make a clean sweep of all things eatable in their course .
和 一般来说 制作 一个 干净的 扫 的 全部 事物 可食用 在 他们的 课程 .

并且通常会把沿途所有可食用的东西都吃光。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['bivuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .
The army bivouacked for the night within about five miles of Whitehall .
这 军队 露营 为了 这 夜晚 之内 关于 五 英里 的 白厅 .

军队在距离白厅大约五英里的地方扎营过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['bɪli] ['pætɝsən]
In the morning , just before we started , a difficulty occurred between Billy Patterson
在 这 早晨 , 只是 前 我们 开始 , 一个 困难 发生 之间 比利 帕特森
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] .
and a little drummer .
和 一个 小的 鼓手 .

早上，就在我们开始之前，比利·帕特森和一个小鼓手之间发生了一些矛盾。

[wɜːrdz] [gruː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɪliːz]
Words grew hot , and the drummer , making a demonstration on Billy's
字 生长 热的 , 和 这 鼓手 , 制作 一个 示范 在 比利
[ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ðə; ði] ['lætər] ([ə; eɪ] ['bɜːrli] ,
physiognomy , the latter (a burly ,
面相学 , 这 后者 (一个 魁梧的 ,

双方言辞激烈，鼓手开始比利的相貌特征进行示范，后者（一个魁梧的男子）

['dʌb(ə)l] - ['fɪstɪd] ['feloʊ]) , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] , [ɪk'skleɪmd] —
double - fisted fellow) , as if resolved to die in the last ditch , exclaimed —
双倍的 - 拳交 同伴) , 作为 如果 已解决 到 死 在 这 最后的 沟 , 惊呼 —

（一个双手紧握的家伙），仿佛决心死在最后一刻，喊道——

" [wel] , [biː; bi] — — , [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz]
" Well , be — — , a man has got to die but once , and I might as
" 出色地 , 是 — — , 一个 男人 有 得到 到 死 但 一次 , 和 我 可能 作为
[wel] [daɪ] [naʊ] " —
well die now " —
出色地 死 现在 " —

“好吧，人反正都要死一次，那我不如现在就死吧。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
But his further utterance was stopped by the little drummer springing up and
但 他的 更远 发声 曾是 停止 经过 这 小的 鼓手 弹簧 向上 和
['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['sɑːk'dɑːlədʒər] - ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] .
dealing him a ' sockdologer ' under the ear .
处理 他 一个 - 袜子专家 - 在下面 这 耳朵 .

但他话还没说完，小鼓手就跳起来，在他耳朵下面打了一记“袜子鼓”，打断了他的进一步发言。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Before Billy could draw in his skirmishers , however , and prepare for a
前 比利 可以 画 在 他的 散兵游勇 , 然而 , 和 准备 为了 一个
['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
general engagement ,
一般的 订婚 ,

然而，比利还没来得及召集他的散兵，准备进行全面交战，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] .

an	officer	stepped	up	and	separated	the	belligerents	.
一个	官	步	向上	和	分开	这	交战方	.

一名军官上前将交战双方分开。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]

About	nine	o'clock	on	Tuesday	,	our	advance	came	up	with	the	enemy	at
关于	九	点钟	在	周二	,	我们的	进步	来了	向上	和	这	敌人	在

['waɪthɔːl] , [huː] ,

Whitehall	,	who	,
白厅	,	WHO	,

星期二早上九点左右，我方先头部队在白厅与敌军遭遇，

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] , [rɪ'taɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

after	a	sharp	skirmish	,	retired	across	the	river	,	burning	the	bridge	behind	them	.
后	一个	锋利的	小规模冲突	,	退休	穿过	这	河	,	燃烧	这	桥	在后面	他们	.

经过一场激烈的交火，他们撤退到河对岸，并烧毁了身后的桥梁。

['waɪthɔːl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]

Whitehall	consisted	of	one	house	,	which	looked	as	if	it	never	knew	a	coat	of
白厅	由……组成	的	一	房子	,	哪个	看起来	作为	如果	它	绝不	知道	一个	外套	的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

白厅只有一栋房子，看起来好像从来没粉刷过一样。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

and	why	it	was	called	by	that	name	has	been	a	mystery	to	me	to
和	为什么	它	曾是	称为	经过	那	姓名	有	到过	一个	神秘	到	我	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

时至今日，它为何被命名为"它"仍然是个谜。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌmɪs'noʊmər] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]

The	only	reasonable	solution	I	can	give	to	the	apparent	misnomer	is	,	that	a
这	仅有的	合理的	解决方案	我	能	给	到	这	明显	误称	是	,	那	一个

[mæn] [neɪmd] [waɪt] ,

man	named	White	,
男人	命名	白色的	,

对于这个明显的误称，我能给出的唯一合理的解释是，一个名叫怀特的人，

[ɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [lɪvd] [ðer; ðər] .

or	a	white	man	,	lived	there	.
或者	一个	白色的	男人	,	居住地	那里	.

或者，那里住着一位白人男子。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf]

Upon	the	advance	of	our	forces	towards	the	river	—	a	feint	being	made	as	if
之上	这	进步	的	我们的	力量	向	这	河	—	一个	佯攻	存在	制成	作为	如果

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	intended	to	cross	the	same	—	the	enemy	opened	on	us	from	the
我们	故意的	到	叉	这	相同的	—	这	敌人	打开	在	我们	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

opposite	side	with	artillery	and	musketry	.
对面的	边	和	炮兵	和	火枪	.

当我们的部队向河边推进时——我们佯装要过河——敌人从对岸用火炮和步枪向我们开火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

They	had	also	a	number	of	sharpshooters	in	the	tree	-	tops	,
他们	有	还	一个	数字	的	神枪手	在	这	树	-	最高额	,

他们还在树梢上部署了一些狙击手。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

and	other	advantageous	positions	on	the	other	bank	,
和	其他	有利	职位	在	这	其他	银行	,

以及在另一家银行的其他有利地位，

[huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] ,

who	kept	up	a	continuous	and	pelting	fire	upon	us	,	with	perfect	impunity	,
WHO	保留	向上	一个	连续的	和	投掷	火	之上	我们	,	和	完美的	免责	,

[tuː] , [-]

too	,	[	98	]
也	,	[	-	]

他们不断地向我们猛烈开火，而且完全不受惩罚[98]

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

for	we	could	not	see	them	,	though	they	could	see	us	,
为了	我们	可以	不是	看	他们	,	尽管	他们	可以	看	我们	,

因为我们看不见他们，尽管他们能看见我们。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːf] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɛloʊz] .

and	picked	off	many	of	our	poor	fellows	.
和	挑选	离开	许多	的	我们的	贫穷的	伙伴们	.

他们杀害了我们许多可怜的同胞。

[ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	17th	were	ordered	down	to	the	river	bank	on	the	right	of	the	road	,
这	17th	是	订购	向下	到	这	河	银行	在	这	正确的	的	这	路	,

第17营奉命到路右侧的河岸边集合。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [ə'raʊnd]

and	got	into	a	hornet's	nest	and	no	mistake	;	for	the	shells	burst	around
和	得到	进入	一个	大黄蜂的	巢	和	不	错误	;	为了	这	贝壳	爆裂	大约

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	among	us	,
和	之中	我们	,

我们误入了黄蜂窝，这绝非偶然；因为黄蜂窝的壳在我们周围和我们中间炸裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [piː] - [iː] - ['dʌbljuː] - [fɛt] ;

and	the	bullets	made	the	air	vocal	with	their	insinuating	p	-	e	-	w	-	phet	;
和	这	子弹	制成	这	空气	声乐	和	他们的	暗示	p	-	e	-	西	-	菲特	;

子弹划破空气，发出令人不安的“砰砰”声；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər]

but	though	we	had	quite	a	number	wounded	,	not	one	of	our	number
但	尽管	我们	有	相当	一个	数字	受伤	,	不是	一	的	我们的	数字

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

虽然我们有不少人受伤，但我们没有一人阵亡。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

While	being	actively	engaged	upon	the	river	bank	,	our	own	artillery	had	come	up
尽管	存在	积极	已订婚的	之上	这	河	银行	,	我们的	自己的	炮兵	有	来	向上

,

,

在河岸上积极作战的同时，我方炮兵也赶到了现场。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['peltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbz] [ɪn] ['glɔːriəs] [staɪl] .

and	commenced	pelting	at	the	rebs	in	glorious	style	.
和	开始	投掷	在	这	叛军	在	辉煌	风格	.

然后以辉煌的姿态开始向叛军猛烈攻击。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] ['bætəriz] (['fɔːrti] - [tuː] ['piːsɪz]) [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

We	had	six	batteries	(	forty	-	two	pieces	)	in	the	expedition	,	and	here	they
我们	有	六	电池	(	四十	-	二	件	)	在	这	远征	,	和	这里	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

were	all	brought	into	play	.
是	全部	带来	进入	玩	.

这次探险我们带了六节电池（共四十二节电池），在这里它们全部都投入了使用。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

The	enemy	had	also	a	good	share	of	artillery	,
这	敌人	有	还	一个	好的	分享	的	炮兵	,

敌方也拥有相当数量的火炮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

and	when	they	all	got	into	full	working	order	,
和	什么时候	他们	全部	得到	进入	满的	在职的	命令	,

当它们全部恢复正常运转后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

what	with	the	bursting	of	shells	and	the	diapason	of	small	arms	,
什么	和	这	爆发	的	贝壳	和	这	和谐	的	小的	武器	,

炮弹爆炸声和小口径武器的扫射声，

[ðə; ði] [graʊnd] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] .

the	ground	fairly	shook	with	the	reverberations	.
这	地面	相当	摇晃	和	这	回响	.

震动使地面微微颤抖。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 17th [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

The	wooded	bank	of	the	river	,	in	which	the	17th	were	posted	,
这	树木繁茂的	银行	的	这	河	,	在	哪个	这	17th	是	发布	,

第17团驻扎的河岸林木茂盛，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ,

becoming	dangerous	from	the	fire	of	our	artillery	,
成为	危险的	从	这	火	的	我们的	炮兵	,

被我方炮火击中变得危险，

[wɪtʃ] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [-]

which	ripped	through	the	trees	and	drove	the	splinters	about	in	all	directions	,	[	99	]
哪个	撕裂	通过	这	树木	和	驾驶	这	碎片	关于	在	全部	方向	,	[	-	]

它撕裂树木，将碎片四处飞溅。[99]

['wuːndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

wounding	some	of	our	men	,
受伤	一些	的	我们的	男人	,

导致我方部分人员受伤，

[kɑːl] . ['eɪmərɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['fɛloʊz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]

Col	.	Amory	sent	in	his	aide	with	instructions	for	Lt	.	Col	.	Fellows	to	draw	his
上校	.	阿莫里	发送	在	他的	助手	和	指示	为了	中尉	.	上校	.	研究员	到	画	他的

[men] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

men	further	to	the	rear	.
男人	更远	到	这	后部	.

阿莫里上校派他的副官去指示费洛斯中校将他的部下进一步撤退到后方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ,

I	was	sitting	cosily	on	the	edge	of	a	sloping	bank	,
我	曾是	坐着	舒适地	在	这	边缘	的	一个	倾斜的	银行	,

我舒适地坐在倾斜的河岸边，

[maɪ] [legz] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

my	legs	astride	the	butt	of	a	tree	,
我的	腿	跨骑	这	屁股	的	一个	树	,

我的双腿跨在树干上，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['dɑːdʒɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] [huː] [wʌz; wəz] ,

and	anxiously	dodging	my	head	about	in	search	of	a	sharp	-	shooter	who	was	,
和	焦虑地	躲避	我的	头	关于	在	搜索	的	一个	锋利的	-	射击游戏	WHO	曾是	,

我焦急地四处躲闪，寻找那个神枪手，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

as	I	had	occasion	to	believe	,
作为	我	有	场合	到	相信	,

正如我曾经相信的那样，

[ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns]

exclusively	engaged	in	the	endeavor	to	put	me	out	of	suspense	and	existence
只	已订婚的	在	这	努力	到	放	我	出去	的	悬念	和	存在

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

完全致力于让我同时摆脱悬念和存在感，

[wen] [ðə; ði] [eɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [wʌz; wəz] .

when	the	aide	came	up	and	inquired	where	the	Lt	.	Col	.	was	.
什么时候	这	助手	来了	向上	和	询问	在哪里	这	中尉	.	上校	.	曾是	.

这时，副官走过来询问中校在哪里。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəsnəs] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [seɪf]

Perhaps	it	was	officiousness	on	my	part	to	direct	him	in	the	most	safe
也许	它	曾是	爱管闲事	在	我的	部分	到	直接的	他	在	这	最多	安全的

[ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['fɛloʊz] ,

and	expeditious	way	to	find	Lt	.	Col	.	Fellows	,
和	迅速的	方式	到	寻找	中尉	.	上校	.	研究员	,

或许是我过于多管闲事，才指示他以最安全、最快捷的方式找到费洛斯中校。

[huː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi]

who	,	as	usual	was	at	the	front	;	for	,	without	noticing	my	directions	he
WHO	,	作为	通常	曾是	在	这	正面	;	为了	,	没有	注意到	我的	方向	他

[prə'siːdid] ['fɜːrðər] ,

proceeded	further	,
继续	更远	,

他像往常一样走在最前面；因为他没有理会我的指示，继续向前走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['fɛriːŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	came	near	faring	much	worse	.
和	来了	靠近	航道	很多	更糟	.

险些遭遇更糟糕的境况。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [goʊ]

Just	as	he	was	taking	advantage	of	an	opening	in	the	underbrush	to	go
只是	作为	他	曾是	采取	优势	的	一个	开幕	在	这	草丛	到	去

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

down	the	bank	,
向下	这	银行	,

正当他利用灌木丛中的空隙下到河岸边时，

[wɪz] - [hɛə] - [ɑːr] - [ɑːr] - [bæŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [tuː]

whizz	-	herr	-	r	-	r	-	bang	came	a	shell	from	the	enemy	which	passed	within	two
呼啸	-	先生	-	r	-	r	-	砰	来了	一个	壳	从	这	敌人	哪个	通过了	之内	二

[fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

feet	of	him	.
脚	的	他	.

一声巨响，敌军炮弹从他两英尺外呼啸而过。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , ['ræliɪŋ] , [hiː; hi]

He	drew	back	,	pale	,	and	looking	frightened	enough	;	but	,	rallying	,	he
他	画	后退	,	苍白	,	和	寻找	害怕	足够的	;	但	,	集结	,	他

[prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɜːrðər] ;

proceeded	a	few	yards	further	;
继续	一个	很少	码	更远	;

他脸色苍白，向后退去，看起来很害怕；但是，他振作起来，又向前走了几码；

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] ,

but	,	just	as	he	had	found	another	opening	,
但	,	只是	作为	他	有	成立	其他	开幕	,

但是，就在他找到另一个机会的时候，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [sent] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

one	of	our	batteries	sent	a	discharge	ripping	through	the	woods	just	in	front
一	的	我们的	电池	发送	一个	释放	撕裂	通过	这	树林	只是	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

of	him	again	,
的	他	再次	,

我们的一块电池再次在他面前的树林里引发了放电，电流瞬间窜过。

[wen] , ['θɪŋkɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi]

when	,	thinking	,	probably	,	he	had	gone	far	enough	in	that	direction	,	he
什么时候	,	思维	,	大概	,	他	有	已消失	远的	足够的	在	那	方向	,	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,

came	to	the	right	about	,
来了	到	这	正确的	关于	,

当他心想自己可能已经朝那个方向走了足够远的时候，他向右转了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

and	sought	the	path	I	pointed	out	to	him	in	the	first	place	.
和	寻求	这	小路	我	尖	出去	到	他	在	这	第一的	地方	.

他找到了我最初为他指明的那条路。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

Our	regiment	was	withdrawn	about	one	hundred	yards	to	the	rear	,	ordered	to
我们的	团	曾是	撤回	关于	一	百	码	到	这	后部	,	订购	到

[leɪ] [daʊn] ,

lay	down	,
躺	向下	,

我团被撤退到后方约一百码处，奉命卧倒。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['faɪər][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

and	remained	there	under	fire	for	three	hours	.
和	剩余	那里	在下面	火	为了	三	小时	.

在炮火下坚守了三个小时。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [taɪm] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

We	had	,	however	,	time	to	smoke	,	and	take	a	survey	of	the	battle	-
我们	有	,	然而	,	时间	到	抽烟	,	和	拿	一个	民意调查	的	这	战斗	-

[fiːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

field	on	our	left	.
场地	在	我们的	左边	.

不过，我们还是抽了点烟，并观察了一下左侧的战场。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	batteries	were	thundering	away	,
这	电池	是	雷鸣	离开	,

电池发出隆隆声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ([ə'mʌŋ]

and	the	regiments	which	were	ordered	in	on	the	left	of	the	road	(	among
和	这	军团	哪个	是	订购	在	在	这	左边	的	这	路	(	之中

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] 23d ,

which	were	the	23d	,
哪个	是	这	23d	,

奉命沿道路左侧进驻的各团（其中包括第23团，

44th [ænd; ənd] 45th) , [wɜːr; wər]['taɪərɪŋ]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] ,

44th	and	45th	)	,	were	tiring	rapidly	,	and	losing	heavily	,
44th	和	45th	)	,	是	令人疲惫	快速	,	和	输	重度	,

第44和45名队员）很快就疲惫不堪，并且落后很多。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr]

if	one	could	form	a	judgment	from	the	way	in	which	the	ambulance	corps
如果	一	可以	形式	一个	判断	从	这	方式	在	哪个	这	救护车	兵团

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

were	carrying	the	wounded	to	the	rear	.
是	携带	这	受伤	到	这	后部	.

如果能从救护队将伤员运送到后方的方式做出判断的话。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Not	only	did	the	infantry	suffer	from	the	fire	of	the	enemy	,
不是	仅有的	做过	这	步兵	遭受	从	这	火	的	这	敌人	,

步兵不仅遭受了敌人的炮火攻击，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [əd'vænst] ['sʌfərd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	batteries	which	were	most	advanced	suffered	their	share	of	the
但	这	电池	哪个	是	最多	先进的	遭受	他们的	分享	的	这

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

但最先进的电池也遭受了不小的损失。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ʌv; əv] - ['bætəri] [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [-]

A	sergeant	,	of	Belger's	battery	I	think	,	was	in	the	act	of	[	100	]
一个	军士	,	的	-	电池	我	思考	,	曾是	在	这	行为	的	[	-	]

我认为贝尔格炮兵连的一名军士正在实施[100]

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

dismounting	from	his	horse	,	when	a	shot	or	shell	passed	through	the	animal	,
下车	从	他的	马	,	什么时候	一个	射击	或者	壳	通过了	通过	这	动物	,

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

and	hit	the	sergeant	,
和	打	这	军士	,

他正要下马，这时一颗子弹或炮弹穿过马匹，击中了中士。

['terɪŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

tearing	the	left	side	completely	out	of	him	.
撕裂	这	左边	边	完全地	出去	的	他	.

把他左侧的身体完全撕裂了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]

One	of	our	men	wishing	to	have	a	better	view	of	some	object	in	his
一	的	我们的	男人	祝	到	有	一个	更好的	看法	的	一些	目的	在	他的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我们的一名队员想更好地观察前方某个物体，

['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɔːl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

elevated	his	head	,	and	opened	his	mouth	,	when	a	rifle	ball	passed	into	the
升高	他的	头	,	和	打开	他的	嘴	,	什么时候	一个	步枪	球	通过了	进入	这

['kævəti] ,

cavity	,
空腔	,

他抬起头，张开嘴，这时一颗步枪子弹射入了他的空腔。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	out	at	the	back	of	his	neck	,
和	出去	在	这	后退	的	他的	脖子	,

从他的后颈伸出来，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt]

the	first	intimation	of	which	we	had	was	a	stream	of	blood	spirting	out
这	第一的	暗示	的	哪个	我们	有	曾是	一个	溪流	的	血	喷洒	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

我们最初察觉到的迹象是，鲜血从他口中喷涌而出。

['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒiː] . ['tʃembər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 23d , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

Major	John	G	.	Chambers	was	in	command	of	the	23d	,	and	marched	his
主要的	约翰	G	.	钱伯斯	曾是	在	命令	的	这	23d	,	和	行军	他的

[men] [ɪn] ['ʌndər] ['faɪər] ;

men	in	under	fire	;
男人	在	在下面	火	;

约翰·G·钱伯斯少校指挥第23团，率领士兵冒着炮火冲锋陷阵；

[ðen] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

then	formed	them	in	line	of	battle	,
然后	形成	他们	在	线	的	战斗	,

然后将它们列成战斗队形，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	I	could	not	help	noticing	the	extreme	coolness	of	this	officer	in	giving	the
和	我	可以	不是	帮助	注意到	这	极端	凉爽	的	这	官	在	给予	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

我不禁注意到这位军官下达命令时异常冷静。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] —

in	a	deliberate	voice	—
在	一个	商榷	嗓音	—

用一种沉稳的语气——

" ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] - .

"	Captains	of	companies	,	see	to	your	allinements	.
"	队长	的	公司	,	看	到	你的	-	.

各公司队长们，请注意你们的队形。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] ,

"	Before	the	engagement	had	any	sign	of	abating	,
"	前	这	订婚	有	任何	符号	的	减弱	,

“在订婚关系出现任何缓和迹象之前，

[ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['gəuldzbɔːrəu] .

the	17th	were	ordered	to	take	up	the	advance	for	Goldsboro	.
这	17th	是	订购	到	拿	向上	这	进步	为了	戈尔兹伯勒	.

第17团奉命向戈尔兹伯勒发起进攻。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ['ʌndər] ['faɪər] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;

We	had	to	pass	across	the	battle	-	ground	under	fire	every	step	of	the	way	;
我们	有	到	经过	穿过	这	战斗	-	地面	在下面	火	每一个	步	的	这	方式	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们每一步都必须冒着枪林弹雨穿越战场；但是，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

strange	to	say	,	no	casualties	occurred	during	this	movement	.
奇怪的	到	说	,	不	伤亡	发生	期间	这	移动	.

奇怪的是，这次行动中没有人员伤亡。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,

We	halted	opposite	the	house	which	constituted	the	city	or	town	of	Whitehall	,
我们	停止	对面的	这	房子	哪个	构成	这	城市	或者	镇	的	白厅	,

我们在构成白厅城或镇的那栋房子对面停了下来，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kɔst] [baɪ] [æn; ən] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [bʌt; bət] ['pruːd(ə)nt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

when	we	were	accosted	by	an	enthusiastic	but	prudent	defender	of	his
什么时候	我们	是	被骚扰	经过	一个	热情的	但	谨慎	防守队员	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当我们遇到一位热情而谨慎的爱国者时，

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits]

who	had	taken	shelter	in	the	lee	of	the	house	,	safe	from	the	enemy's	bullets
WHO	有	已采取	庇护所	在	这	李	的	这	房子	,	安全的	从	这	敌人的	子弹

, [huː] [ɪk'skleɪmd] :

,	who	exclaimed	:
,	WHO	惊呼	:

躲在房子背风处，避开敌人子弹的人喊道：

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [eɪnt] [wiː; wi] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [hel] ?

"	I	say	,	boys	,	aint	we	giving	'	em	hell	?
"	我	说	,	男孩们	,	不是	我们	给予	-	呃	地狱	?

“我说，伙计们，我们是不是让他们吃尽苦头了？”

" [biˈstəuiŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] - [oʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [diː] — [diz] , - [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr]

"	Bestowing	upon	the	hero	a	few	'	O	you	be	d	—	ds	,	'	we	resumed	our
"	授予	之上	这	英雄	一个	很少	-	哦	你	是	d	—	ds	,	-	我们	恢复	我们的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

我们向这位英雄喊了几句“哦，你个傻瓜”，然后继续前进。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌkænə'neɪd] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

and	soon	left	the	fierce	cannonade	far	behind	us	.
和	很快	左边	这	凶猛的	炮击	远的	在后面	我们	.

很快，我们就把猛烈的炮火远远地抛在了身后。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] - ['duːəl] ,

The	battle	of	Whitehall	was	little	more	than	an	artillery	-	duel	,
这	战斗	的	白厅	曾是	小的	更多的	比	一个	炮兵	-	决斗	,

白厅之战只不过是一场炮战而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['oʊnlɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]

and	would	be	deserving	only	of	a	few	lines	of	record	if	it	occurred
和	会	是	值得	仅有的	的	一个	很少	线条	的	记录	如果	它	发生

[ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək][ɔːr][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

on	the	Potomac	or	the	Rapidan	.
在	这	波托马克河	或者	这	拉皮丹	.

如果发生在波托马克河或拉皮丹河上，那也只配得上寥寥几行文字的记载。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,

I	think	,	in	the	engagement	,	which	lasted	about	four	and	a	half	hours	,
我	思考	,	在	这	订婚	,	哪个	持续	关于	四	和	一个	一半	小时	,

我认为，在持续约四个半小时的订婚过程中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [liːd] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['aɪərn] [θroʊn] [ə'weɪ]

there	must	have	been	a	great	deal	of	lead	wasted	and	iron	thrown	away
那里	必须	有	到过	一个	伟大的	交易	的	带领	浪费	和	铁	抛掷	离开

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

on	our	side	.
在	我们的	边	.

我方肯定浪费了大量的铅和铁。

[ðə; ði]['oʊnlɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][prəd'ʒektaɪlz] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

The	only	sensible	impression	made	by	our	projectiles	,	that	we	could	see	,
这	仅有的	明智的	印象	制成	经过	我们的	抛射物	,	那	我们	可以	看	,

我们所能看到的，弹丸留下的唯一明显痕迹是：

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ɑːn] [-]

was	upon	the	frame	of	a	gunboat	on	[	101	]
曾是	之上	这	框架	的	一个	炮舰	在	[	-	]

位于炮艇的框架上[101]

[ðə; ði] [stɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ([ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪərn] - [klæd]) ,

the	stocks	at	the	other	side	of	the	river	(	intended	for	an	iron	-	clad	)	,
这	股票	在	这	其他	边	的	这	河	(	故意的	为了	一个	铁	-	覆膜	)	,

河对岸的船坞（是为一艘铁甲舰准备的），

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['rɪdl] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

and	this	was	certainly	riddled	up	in	fine	style	.
和	这	曾是	当然	布满谜团	向上	在	美好的	风格	.

这确实被巧妙地编织成了一个谜题。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [ɔːr] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn] ,

The	mention	of	the	gunboat	,	or	frame	of	one	,
这	提到	的	这	炮舰	,	或者	框架	的	一	,

提到炮艇，或者炮艇的框架，

[pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ækt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]

puts	me	in	mind	of	a	daring	act	performed	the	evening	previous	to	the	battle
放置	我	在	头脑	的	一个	大胆	行为	执行	这	晚上	以前的	到	这	战斗

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lrɪ] .

by	one	of	the	3d	New	York	cavalry	.
经过	一	的	这	3d	新的	约克	骑兵	.

这让我想起了战斗前一天晚上，纽约第三骑兵团的一名士兵所做出的大胆举动。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] , [swæm][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt]

He	stripped	off	,	swam	the	river	,	and	was	in	the	act	of	setting	the	gunboat
他	脱衣舞	离开	,	游泳	这	河	,	和	曾是	在	这	行为	的	环境	这	炮舰

[ɑːn]['faɪər] ,

on	fire	,
在	火	,

他脱光衣服，游过河，正准备放火烧炮艇。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]

when	he	was	discovered	and	fired	upon	,	and	had	to	dive	into	the
什么时候	他	曾是	发现	和	被解雇	之上	,	和	有	到	潜水	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当他被发现并遭到枪击时，他不得不跳入河中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [ə'gen] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits]

leaving	his	work	undone	,	and	swim	back	again	amid	a	perfect	shower	of	bullets
离开	他的	工作	未完成	,	和	游泳	后退	再次	之中	一个	完美的	淋浴	的	子弹

,

,
,

他留下未完成的工作，再次在枪林弹雨中游了回去。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

not	one	of	which	,	strange	to	relate	,	touched	him	.
不是	一	的	哪个	,	奇怪的	到	涉及	,	感动	他	.

奇怪的是，没有一个能让他感到疼痛。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

The	loss	on	our	side	at	Whitehall	was	about	30	killed	and	120	wounded	.
这	损失	在	我们的	边	在	白厅	曾是	关于	-	被杀	和	-	受伤	.

在白厅战役中，我方损失约30人阵亡，120人受伤。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Our	regiment	was	followed	by	the	9th	New	Jersey	and	others	,
我们的	团	曾是	随后	经过	这	9th	新的	球衣	和	其他的	,

我们团之后是新泽西州第9团和其他团。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [fʊl] ['hedweɪ] ,

until	all	the	infantry	were	under	full	headway	,
直到	全部	这	步兵	是	在下面	满的	进展	,

直到所有步兵都全力推进为止

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

leaving	only	a	battery	and	a	company	of	cavalry	to	engage	the	attention
离开	仅有的	一个	电池	和	一个	公司	的	骑兵	到	从事	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

of	the	enemy	until	nightfall	.
的	这	敌人	直到	黄昏	.

只留下一个炮兵连和一个骑兵连来吸引敌人的注意力，直到夜幕降临。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [stiːp] [kriːk] ,

We	continued	our	march	to	within	about	five	miles	of	Steep	Creek	,
我们	持续	我们的	行进	到	之内	关于	五	英里	的	陡	溪	,

我们继续行军，直到距离陡溪大约五英里处。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	eight	of	the	Wilmington	Railroad	,	and	halted	for	the	night	.
和	八	的	这	威尔明顿	铁路	,	和	停止	为了	这	夜晚	.

还有威尔明顿铁路的八辆车，并在那里过夜。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ə'gen] [tʊk] [ʌp]
On 在 **Wednesday** 周三 **morning** 早晨 **our** 我们的 **regiment** 团 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **9th** 9th **New** 新的 **Jersey** 球衣 **,** , **again** 再次 **took** 采取 **up** 向上
[ðə; ði] [æd'væns] ,
the 这 **advance** 进步 **,** ,

星期三早上，我团在第九新泽西团的带领下再次发起进攻。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wer]
and 和 **proceeded** 继续 **cautiously** 谨慎地 **along** 沿着 **to** 到 **within** 之内 **about** 关于 **two** 二 **miles** 英里 **of** 的 **the** 这 **railroad** 铁路 **,** , **where** 在哪里
,
,
,

然后小心翼翼地继续前行，直到距离铁路大约两英里处，在那里，

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
as 作为 **we** 我们 **came** 来了 **out** 出去 **upon** 之上 **the** 这 **brow** 眉头 **of** 的 **a** 一个 **hill** 爬坡道 **,** ,

当我们走到山顶时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːrmz] ,
we 我们 **could** 可以 **see** 看 **about** 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **in** 在 **our** 我们的 **front** 正面 **the** 这 **gleaming** 闪闪发光 **of** 的 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **arms** 武器 **,** ,

我们可以看到前方大约一英里处敌人的武器闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɪð'druː] .
as 作为 **they** 他们 **slowly** 缓慢地 **withdrew** 退出 **.** .

他们缓缓撤退。

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['kʌmpəniz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ]
Our 我们的 **advance** 进步 **companies** 公司 **came** 来了 **up** 向上 **with** 和 **them** 他们 **,** , **and** 和 **quite** 相当 **a** 一个 **lively** 热闹 **skirmish** 小规模冲突
[in'sjuːd] ,
ensued 随后 **,** ,

我们的先头部队发现了他们，随后爆发了一场相当激烈的遭遇战。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrdi] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ef][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
in 在 **which** 哪个 **Sergeant** 军士 **Hardy** 哈迪 **of** 的 **Co** 合作 **.** . **F** F **was** 曾是 **mortally** 致命的 **wounded** 受伤 **.** .

F连的哈迪中士在战斗中身负重伤，最终不治身亡。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['fɛloʊz] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['iːv(ə)n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lt 中尉 **.** . **Col** 上校 **.** . **Fellows** 研究员 **seemed** 似乎 **in** 在 **his** 他的 **element** 元素 **,** , **and** 和 **went** 去 **on** 在 **even** 甚至 **in** 在 **advance** 进步 **of** 的 **the** 这
['skɜːrmɪʃərz] .
skirmishers 散兵游勇 **.** .

费洛斯中校似乎如鱼得水，甚至走在了散兵前面。

[ə; eɪ] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [kə'menst]
A 一个 **battery** 电池 **had** 有 **been** 到过 **planted** 已种植 **on** 在 **the** 这 **hill** 爬坡道 **just** 只是 **mentioned** 提及 **,** , **and** 和 **commenced** 开始
['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .
shelling 炮击 **the** 这 **retreating** 撤退 **rebels** 叛军 **.** .

刚才提到的山丘上架设了一座炮台，开始炮击撤退的叛军。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] , [ænd; ənd] ,

We	advanced	through	a	wood	,	skirting	the	mill	pond	,	and	,
我们	先进的	通过	一个	木头	,	裙边	这	磨	池塘	,	和	,

我们穿过一片树林，绕过磨坊池塘，然后，

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [-]

just	on	the	further	edge	of	the	wood	,	where	we	struck	the	county	[	102	]
只是	在	这	更远	边缘	的	这	木头	,	在哪里	我们	击	这	县	[	-	]

就在树林更远的边缘，我们遇到了县[102]

[roʊd] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæmp] , [ðə; ði][fairz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

road	,	we	came	upon	a	deserted	rebel	camp	,	the	fires	still	burning	,
路	,	我们	来了	之上	一个	荒凉的	反叛	营	,	这	火灾	仍然	燃烧	,

沿着公路，我们偶然发现了一个废弃的叛军营地，营地里的篝火仍在燃烧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈroʊstɪd] [swiːt] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

and	in	the	ashes	of	which	many	roasted	sweet	potatoes	were	found	.
和	在	这	灰烬	的	哪个	许多	烤	甜的	土豆	是	成立	.

在灰烬中发现了许多烤红薯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt] ,

After	a	short	halt	,
后	一个	短的	停止	,

短暂休息后，

[wiː; wi] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

we	advanced	along	the	county	road	which	crossed	the	railroad	about	a	mile	to
我们	先进的	沿着	这	县	路	哪个	交叉	这	铁路	关于	一个	英里	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nus] [ˈrɪvər] ,

the	south	of	the	railroad	bridge	over	the	Neuse	river	,
这	南	的	这	铁路	桥	超过	这	纽斯河	河	,

我们沿着县道前进，这条县道在纽斯河上的铁路桥以南约一英里处与铁路相交。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [əˈbʌndənt] [ˈevidənsiz] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti]

on	arriving	at	which	place	abundant	evidences	were	manifest	of	a	hasty
在	抵达	在	哪个	地方	丰富	证据	是	显现	的	一个	仓促

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] ,

preparation	to	receive	us	,
准备	到	收到	我们	,

到达目的地后，随即发现大量迹象表明，那里已仓促做好迎接我们的准备。

[əˈbændənd] [ɪn] [ˈgreɪtər] [heɪst] ,

abandoned	in	greater	haste	,
弃	在	更大的	匆忙	,

仓促地放弃了

[ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [ˈʃʌvlz] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn]

the	hoes	and	shovels	used	in	making	rifle	-	pits	and	breastworks	being	left	in
这	锄头	和	铲子	用过的	在	制作	步枪	-	坑	和	胸工	存在	左边	在

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

confusion	along	the	track	.
困惑	沿着	这	追踪	.

用于构筑步枪掩体和胸墙的锄头和铁锹杂乱地散落在铁轨沿线。

[ˈæksɪz][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [poʊsts] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

Axes	were	immediately	brought	into	requisition	,	the	telegraph	posts	cut	down	and
轴	是	立即地	带来	进入	征用	,	这	电报	帖子	切	向下	和

[ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [dɪˈstrɔɪd] .

the	wires	destroyed	.
这	电线	损毁	.

斧头立即被征用，电报杆被砍倒，电线被破坏。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ,

We	halted	a	few	minutes	just	beyond	the	railroad	,	and	,
我们	停止	一个	很少	分钟	只是	超过	这	铁路	,	和	,

我们在铁路线外停了几分钟，然后

[tuː] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

two	companies	being	sent	out	as	skirmishers	to	the	left	,
二	公司	存在	发送	出去	作为	散兵游勇	到	这	左边	,

两支连队被派往左翼担任散兵，

[tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

took	up	our	march	on	the	track	towards	the	bridge	,
采取	向上	我们的	行进	在	这	追踪	向	这	桥	,

我们沿着小路向桥的方向行进，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

which	it	was	the	purpose	of	the	expedition	to	destroy	.
哪个	它	曾是	这	目的	的	这	远征	到	破坏	.

而此次远征的目的正是为了摧毁它。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

This	bridge	was	a	magnificent	structure	,	about	200	feet	long	,
这	桥	曾是	一个	壮丽	结构	,	关于	-	脚	长的	,

这座桥是一座宏伟的建筑，长约200英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪld] .

and	is	said	to	have	taken	twelve	months	to	build	.
和	是	说	到	有	已采取	十二	几个月	到	建造	.

据说建造耗时十二个月。

[ðə; ði] 17th [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

The	17th	had	proceeded	but	a	quarter	of	the	distance	,	however	,
这	17th	有	继续	但	一个	四分之一	的	这	距离	,	然而	,

然而，第17队只走了四分之一的路程。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

when	they	were	opened	upon	by	a	battery	placed	on	the	track	across	the	bridge	,
什么时候	他们	是	打开	之上	经过	一个	电池	放置	在	这	追踪	穿过	这	桥	,

当他们遭到架设在桥上轨道上的炮兵阵地攻击时，

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [sent] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]

which	,	having	the	exact	range	of	our	position	sent	shot	and	shell	into	us
哪个	,	拥有	这	精确的	范围	的	我们的	位置	发送	射击	和	壳	进入	我们

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

with	terrible	accuracy	.
和	糟糕的	准确性	.

由于它精确地瞄准了我们的位置，所以以极高的精度向我们发射了子弹和炮弹。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [klɪrd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'vaɪdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	track	was	immediately	cleared	,	the	regiment	dividing	,	taking	each	side	of	the
这	追踪	曾是	立即地	已清除	,	这	团	分割	,	采取	每个	边	的	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

铁轨立即被清理干净，该团分成两队，分别占据铁路两侧。

([ðə; ði][bed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

(	the	bed	of	which	there	rose	to	an	elevation	of	about	ten	feet	,
(	这	床	的	哪个	那里	玫瑰	到	一个	海拔	的	关于	十	脚	,

（床面高出地面约十英尺，

) [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

)	and	gradually	advanced	towards	the	bridge	.
)	和	逐步地	先进的	向	这	桥	.

）并逐渐向桥边推进。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

The	fire	from	the	battery	and	sharpshooters	on	each	side	of	the	railroad	,
这	火	从	这	电池	和	神枪手	在	每个	边	的	这	铁路	,

铁路两侧的炮兵阵地和狙击手火力全开。

[bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðər] ['muːvɪŋ]

became	so	continuous	and	heavy	that	it	was	difficult	to	tell	whether	moving
成为	所以	连续的	和	重的	那	它	曾是	难的	到	告诉	无论	移动

[ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['leɪɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ;

along	or	laying	still	was	most	dangerous	;
沿着	或者	躺下	仍然	曾是	最多	危险的	;

情况变得如此持续和沉重，以至于很难判断是继续前进更危险还是保持静止更危险；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] ['presɪŋ] [ɑːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

but	we	kept	pressing	on	,	returning	the	fire	as	best	we	could	.
但	我们	保留	紧迫	在	,	返回	这	火	作为	最好的	我们	可以	.

但我们继续进攻，尽我们所能地还击。

['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['ræpɪd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bulits] [fluː] ['ɪntuː] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

Our	firing	was	rapid	,	but	,	though	the	bullets	flew	into	where	the	enemy
我们的	射击	曾是	迅速的	,	但	,	尽管	这	子弹	飞翔	进入	在哪里	这	敌人

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

were	supposed	to	be	,
是	据称	到	是	,

我们的射击速度很快，但是，尽管子弹都射向了敌人应该在的位置，

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

yet	I	doubt	if	they	did	much	execution	.
然而	我	怀疑	如果	他们	做过	很多	执行	.

但我怀疑他们是否真的执行了多少任务。

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ɑːnwərd] ,

While	advancing	cautiously	onward	,
尽管	前进	谨慎地	向前	,

在谨慎前进的同时，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ['rendərd] ['pruːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði]['aɪərn]

and	during	one	of	those	pauses	in	our	progress	rendered	prudent	by	the	iron
和	期间	一	的	那些	停顿	在	我们的	进步	渲染	谨慎	经过	这	铁

[ænd; ənd] ['ledn] [-]

and	leaden	[	103	]
和	铅灰色	[	-	]

在我们前进的进程中，有一段因铁和铅而变得谨慎的停顿[103]

[heɪl] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

hail	directed	against	us	,	an	incident	occurred	,	which	impressed	me	at	the	time
冰雹	指导	反对	我们	,	一个	事件	发生	,	哪个	印象深刻	我	在	这	时间

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['truːli] ['luːdɪkrəs] .

as	being	truly	ludicrous	.
作为	存在	真的	荒谬	.

冰雹向我们袭来，发生了一起事件，当时我觉得这真是荒谬至极。

[ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ][mæn] , [neɪmd] ['geɪtli] , [huː] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

A	Co	.	K	man	,	named	Gately	,	who	was	hugging	the	side	of	the	railroad
一个	合作	.	K	男人	,	命名	盖特利	,	WHO	曾是	拥抱	这	边	的	这	铁路

[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ziːl] ,

with	commendable	zeal	,
和	值得称赞	热情	,

一名名叫盖特利的K连士兵，正以令人钦佩的热情紧贴着铁路路边，

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] ,

was	approached	by	a	rebel	of	the	canine	species	,	which	,
曾是	接近	经过	一个	反叛	的	这	犬类	物种	,	哪个	,

一只犬科叛逆者接近了他，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

with	that	instinct	that	often	approaches	to	reason	,
和	那	本能	那	经常	方法	到	原因	,

凭借那种常常接近理性的本能，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['wʌndərfəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

and	is	at	times	wonderfully	developed	in	this	species	of	animal	,
和	是	在	时代	太棒了	发达	在	这	物种	的	动物	,

而且这种特征在该物种中有时表现得非常出色。

[siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

seemed	to	realize	that	he	was	in	the	midst	of	danger	,
似乎	到	意识到	那	他	曾是	在	这	中间	的	危险	,

他似乎意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	sought	the	nearest	place	of	shelter	.
和	寻求	这	最近的	地方	的	庇护所	.

然后寻找最近的避难所。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

For	this	purpose	,	he	insinuated	himself	between	the	soldier	and	the	ground	.
为了	这	目的	,	他	暗示	他自己	之间	这	士兵	和	这	地面	.

为此，他挤进了士兵和地面之间。

[ðə; ði][mæn][nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] , [frʌm; frəm][pruː'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

The	man	not	relishing	the	companionship	,	from	prudential	reasons	,
这	男人	不是	享受	这	友谊	,	从	审慎	原因	,

出于谨慎的原因，这个男人并不喜欢这种陪伴。

[noʊ] [daʊt] — [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [soʊ]

no	doubt	—	an	inch	of	elevation	in	the	position	he	then	was	affording	so
不	怀疑	—	一个	英寸	的	海拔	在	这	位置	他	然后	曾是	负担得起	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɑːrk][fɔːr; fər] ['bulits] [ɔːr] [ɪ'rætɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ,

much	of	an	additional	mark	for	bullets	or	erratic	pieces	of	shell	,
很多	的	一个	额外的	标记	为了	子弹	或者	不稳定的	件	的	壳	,

毫无疑问——他当时所处位置哪怕只有一英寸的高度，都会给子弹或散落的弹片带来很大的额外命中点。

— [en'devəd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —

—	endeavored	to	dislodge	him	,	saying	—
—	努力	到	松动	他	,	说	—

——试图将他赶走，说道——

" [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [diː] — [en][juː; jʊ] !

"	Clear	out	of	this	,	d	—	n	you	!
"	清除	出去	的	这	,	d	—	n	你	!

“滚出去，你这该死的！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [rɪˈpʌlst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] .

"	But	the	dog	would	not	stay	repulsed	,	and	again	returned	.
"	但	这	狗	会	不是	停留	反感	,	和	再次	返回	.

“但是那条狗并没有就此罢休，又回来了。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ! " [səˈdʒestɪd] [fɪl] .

"	Give	him	the	butt	of	the	musket	!	"	suggested	Phil	.
"	给	他	这	屁股	的	这	滑膛枪	!	"	建议	菲尔	.

“把枪托给他！”菲尔建议道。

- , ([əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] [men]) , " [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] !

Mealley	,	(	another	of	Co	.	K's	men	)	,	"	knock	him	over	into	the	ditch	!
-	,	(	其他	的	合作	.	K 的	男人	)	,	"	敲	他	超过	进入	这	沟	!

米利（K连的另一名士兵）说：“把他打倒在沟里！”

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['drɪvn] [ɔːf] .

"	This	suggestion	was	acted	upon	,	and	the	dog	driven	off	.
"	这	建议	曾是	行动	之上	,	和	这	狗	驱动	离开	.

“这个建议被采纳了，狗被赶走了。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

As	we	were	marching	down	the	railroad	in	the	first	place	,
作为	我们	是	行军	向下	这	铁路	在	这	第一的	地方	,

我们最初沿着铁路行进时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	when	the	enemy	opened	upon	us	,
和	什么时候	这	敌人	打开	之上	我们	,

当敌人向我们开火时，

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] — ['bɪli] ['pætɝsənz] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ]

the	cry	was	raised	among	the	men	—	Billy	Patterson's	stentorian	voice	being	among
这	哭	曾是	提高	之中	这	男人	—	比利	帕特森的	洪亮的	嗓音	存在	之中

[ðə; ði] ['laʊdəst] —

the	loudest	—
这	最响亮	—

男人们齐声喊叫——比利·帕特森洪亮的声音最为响亮——

" [ˌʌnˈfɜːrl] [ðə; ði][flæg] ! "

"	Unfurl	the	flag	!	"
"	展开	这	旗帜	!	"

“展开旗帜！”

" [let] [ðə; ði][diː] — [diː] [rɛbz] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [faɪt] ['ʌndər] ! "

"	Let	the	d	—	d	rebs	see	what	we	fight	under	!	"
"	让	这	d	—	d	叛军	看	什么	我们	斗争	在下面	!	"

“让那些该死的叛军看看我们打的是什么仗！”

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɝz] !

"	Show	them	our	colors	!
"	展示	他们	我们的	颜色	!

“让他们看看我们的颜色！”

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɑːni] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

"	A	man	named	Carney	,	of	Co	.
"	一个	男人	命名	卡尼	,	的	合作	.

“一位名叫卡尼的男子，来自科。”

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪˈmiːdiətli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

I	,	who	was	color	-	sergeant	,	immediately	responded	to	the	call	,
我	,	WHO	曾是	颜色	-	军士	,	立即地	回应	到	这	称呼	,

我当时是军士长，立即响应了呼叫。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] ;

and	shook	out	the	folds	of	the	old	'	star	spangled	banner	;
和	摇晃	出去	这	折叠	的	这	老的	-	星星	闪闪发光的	横幅	;

然后抖开那面旧星条旗的褶皱；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

'	and	there	he	stood	on	the	railroad	track	,	alone	,	for	half	an	hour	,
-	和	那里	他	站立	在	这	铁路	追踪	,	独自的	,	为了	一半	一个	小时	,

于是，他独自一人在铁轨上站了半个小时。

[ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

a	mark	for	the	enemy's	sharpshooters	;	but	,	strange	to	relate	,
一个	标记	为了	这	敌人的	神枪手	;	但	,	奇怪的	到	涉及	,

敌方狙击手的目标；但奇怪的是，

[ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [gɑːrd] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

though	two	of	the	color	guard	who	were	lying	down	behind	him	were	wounded	,
尽管	二	的	这	颜色	警卫	WHO	是	说谎	向下	在后面	他	是	受伤	,

虽然躺在他身后的两名仪仗队员受了伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][flæg] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	the	old	flag	riddled	with	bullets	,	he	received	not	a	scratch	.
和	这	老的	旗帜	布满谜团	和	子弹	,	他	已收到	不是	一个	划痕	.

尽管那面旧旗帜布满了弹孔，他却毫发无损。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [truː] ['breɪvəri] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪz] , [aɪ]

This	act	of	true	bravery	,	no	matter	how	ill	-	advised	it	might	have	been	,	is	,	I
这	行为	的	真的	勇敢	,	不	事情	如何	患病的	-	建议	它	可能	有	到过	,	是	,	我

[-]

[	104	]

[-]

这种真正的勇敢行为，无论多么不明智，都是，我[104]

[θɪŋk] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

think	,	deserving	of	a	record	,
思考	,	值得	的	一个	记录	,

认为，值得创造纪录，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ]['noʊbli] [feɪst]

and	the	honor	of	this	deed	should	be	given	to	the	man	who	so	nobly	faced
和	这	荣誉	的	这	契据	应该	是	给定	到	这	男人	WHO	所以	高贵地	面对

[deθ] [waɪl] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg] .

death	while	upholding	his	country's	flag	.
死亡	尽管	维护	他的	该国的	旗帜	.

这份荣誉应该授予那位在捍卫祖国国旗时英勇赴死的英雄。

['hævɪŋ] ['prəugrest] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ðə; ði]

Having	progressed	in	the	manner	described	about	half	a	mile	,	somebody	gave	the
拥有	进展	在	这	方式	描述	关于	一半	一个	英里	,	某人	给予	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

按照上述方式行进了大约半英里后，有人下了命令：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	every	one	repeated	it	,	to	form	on	the	railroad	,	and	charge	across	the
和	每一个	一	重复	它	,	到	形式	在	这	铁路	,	和	收费	穿过	这

[brɪdʒ] — [wʌt] [fɔːr; fər] ,

bridge	—	what	for	,
桥	—	什么	为了	,

于是每个人都重复着这个口号：在铁轨上集结，然后冲过桥——为什么？

[ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bætəri] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪ][kʊd; kəd]
except **to** **take** **the** **battery** **just** **beyond** **,** **which** **had** **so** **annoyed** **us** **,** **I** **could**
除了 到 拿 这 电池 只是 超过 , 哪个 有 所以 恼怒 我们 , 我 可以
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not **understand** **.**
不是 理解 .

除了电池需要更换之外，这一点让我们非常恼火，我实在无法理解。

[sə'poʊzɪŋ] [haʊ'evər] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
Supposing **however** **,** **that** **everything** **was** **correct** **,**
假如 然而 , 那 一切 曾是 正确的 ,

然而，假设一切都是正确的，

[aɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I **scrambled** **up** **the** **bank** **and** **took** **my** **place** **with** **the** **rest** **.**
我 打乱 向上 这 银行 和 采取 我的 地方 和 这 休息 .

我赶紧爬上河岸，和其他人站在一起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Then **with** **a** **shout** **and** **a** **cheer** **we** **commenced** **the** **charge** **on** **the** **double**
然后 和 一个 喊 和 一个 欢呼 我们 开始 这 收费 在 这 双倍的
[kwɪk] ;
quick **;**
快的 ;

然后我们一边呐喊欢呼，一边以双倍速度发起冲锋；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['twenti] [ja:dz] [wen] ,
but **had** **not** **proceeded** **twenty** **yards** **when** **,**
但 有 不是 继续 二十 码 什么时候 ,

但还没走完二十码，就……

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ðer; ðər] [keɪm] — [ˌtiː'ɑːr] -
from **the** **skirt** **of** **woods** **bordering** **the** **field** **on** **our** **left** **there** **came** **—** **tr** **-**
从 这 裙子 的 树林 毗邻 这 场地 在 我们的 左边 那里 来了 — tr -
[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪərd][baɪ][faɪl] ,
r **-** **r** **-** **r** **-** **r** **—** **a** **volley** **of** **musketry** **fired** **by** **file** **,**
r - r - r - r — 一个 截击 的 火枪 被解雇 经过 文件 ,

从我们左侧田野边缘的树林边缘传来——哒哒哒——一阵排成一列的步枪齐射声。

['fɑːloʊd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][baɪ] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][wʌns] .
followed **in** **half** **a** **minute's** **time** **by** **another** **volley** **delivered** **at** **once** **.**
随后 在 一半 一个 分钟 时间 经过 其他 截击 发表 在 一次 .

半分钟后，又立即打出一连串的进攻。

([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
(**I** **should** **judge** **from** **the** **length** **of** **the** **line** **that** **no** **less** **than** **three**
(我 应该 法官 从 这 长度 的 这 线 那 不 较少的 比 三
['redʒɪmənts] ['faɪərd] [iːtʃ] [taɪm]) .
regiments **fired** **each** **time** **)** **.**
军团 被解雇 每个 时间) .

（从队伍的长度来看，每次至少有三个团同时开火。）

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
And **then** **commenced** **a** **scene** **that** **it** **would** **be** **vain** **to** **attempt** **a**
和 然后 开始 一个 场景 那 它 会 是 徒劳 到 试图 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ,
description **of** **,**
描述 的 ,

然后，接下来的一幕开始了，试图描述它是徒劳的。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][æn; ən]['æktər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

especially	by	an	actor	in	it	.
尤其	经过	一个	演员	在	它	.

尤其是由其中的一位演员出演。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] , [hæd; həd]

In	less	time	than	I	can	relate	it	,	every	man	who	was	not	wounded	,	had
在	较少的	时间	比	我	能	涉及	它	,	每一个	男人	WHO	曾是	不是	受伤	,	有

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

在我能描述的短短时间内，所有没有受伤的人都跳了下去。

['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [ɔːr] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

tumbled	headlong	or	rolled	over	into	the	ditch	at	the	right	of	the	track	,
翻滚	一头扎	或者	滚动	超过	进入	这	沟	在	这	正确的	的	这	追踪	,

一头栽进或翻滚到赛道右侧的沟里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'pærəntli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	the	regiment	apparently	thrown	into	the	wildest	confusion	.
和	这	团	显然	抛掷	进入	这	最狂野的	困惑	.

该团显然陷入了极度的混乱之中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

I	have	been	told	that	those	who	witnessed	the	scene	thought	for	the	moment
我	有	到过	讲述	那	那些	WHO	目击者	这	场景	想法	为了	这	片刻

[ðæt] [ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

that	the	17th	were	cut	to	pieces	;
那	这	17th	是	切	到	件	;

我听说，目睹这一幕的人当时以为第17名士兵都被砍成了碎片；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

but	were	agreeably	surprised	to	see	the	brave	fellows	spring	up	again	,
但	是	欣然	惊讶	到	看	这	勇敢的	伙伴们	春天	向上	再次	,

但令人惊喜的是，这些勇敢的小伙子们又重新站了起来。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	commence	a	rapid	fire	upon	the	enemy	,
和	开始	一个	迅速的	火	之上	这	敌人	,

然后开始向敌人快速射击，

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] .

using	the	elevated	bed	of	the	railroad	as	a	breastwork	.
使用	这	升高	床	的	这	铁路	作为	一个	胸墙	.

利用铁路的高架路基作为胸墙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɔliz] .

There	were	but	four	or	five	men	wounded	from	these	volleys	.
那里	是	但	四	或者	五	男人	受伤	从	这些	截击	.

这些轮番射击中只有四五个人受伤。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ([ə'baʊt] - [ja:dz]) ,

The	rebels	,	evidently	mistaking	the	distance	(	about	200	yards	)	,
这	叛军	,	显然	误会	这	距离	(	关于	-	码	)	,

叛军显然误判了距离（大约200码），

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bed][dɪd][nɑːt]['faɪər] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

and	the	height	of	the	railroad	bed	did	not	fire	high	enough	,
和	这	高度	的	这	铁路	床	做过	不是	火	高的	足够的	,

铁路路基的高度不够高，无法引发火灾。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [left] — [æn; ən] [ɪk'striːmli]

and	most	of	their	bullets	lodged	in	the	bank	at	the	left	—	an	extremely
和	最多	的	他们的	子弹	已提交	在	这	银行	在	这	左边	—	一个	极其

['lʌki] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

lucky	circumstance	for	us	all	,
幸运的	环境	为了	我们	全部	,

他们的大部分子弹都卡在了左侧的土坡上——这对我们所有人来说都是极其幸运的情况。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ;

as	was	also	the	interruption	to	our	progress	thus	given	;
作为	曾是	还	这	中断	到	我们的	进步	因此	给定	;

因此，我们的进展也受到了中断；

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

for	had	we	crossed	the	bridge	few	of	us	would	ever	have	returned	to
为了	有	我们	交叉	这	桥	很少	的	我们	会	曾经	有	返回	到

[tel] [ðə; ði] [teɪl] . [-]

tell	the	tale	.	[	105	]
告诉	这	故事	.	[	-	]

因为如果我们过了那座桥，我们当中很少有人能回来讲述这个故事。[105]

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,

When	the	sound	of	the	first	volley	struck	my	ear	,
什么时候	这	声音	的	这	第一的	截击	击	我的	耳朵	,

当第一声枪响传入我耳中时，

[aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['mentəli]

I	involuntarily	turned	my	head	to	see	where	it	came	from	,	and	I	mentally
我	不由自主	转向	我的	头	到	看	在哪里	它	来了	从	,	和	我	精神上

[ri'mɑːkt] — " [wʌt] ['splendɪd] [faɪl] - ['faɪərɪŋ] !

remarked	—	"	What	splendid	file	-	firing	!
评论	—	"	什么	灿烂	文件	-	射击	!

我不由自主地转头去看声音是从哪里传来的，心里想着——“多么精彩的锉刀射击啊！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːli] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	But	when	the	second	volley	burst	out	at	once	,
"	但	什么时候	这	第二	截击	爆裂	出去	在	一次	,

但第二轮进攻立刻爆发出来，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [saʊndz] [ˌju'naitiŋ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,

the	smaller	sounds	uniting	to	swell	the	volume	into	a	deafening	crash	,
这	较小的	声音	联合	到	膨胀	这	体积	进入	一个	震耳欲聋	碰撞	,

细微的声音汇聚在一起，最终汇成震耳欲聋的巨响。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['mesɪndʒəz]

I	was	too	absorbed	in	calculations	upon	whether	any	of	the	musical	messengers
我	曾是	也	吸收	在	计算	之上	无论	任何	的	这	音乐	信使

[ʌv; əv] [deθ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] ,

of	death	singing	about	my	ears	,
的	死亡	歌唱	关于	我的	耳朵	,

我当时满脑子都在盘算着，耳边是否会响起那些死亡使者的歌声。

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

were	intended	for	my	especial	misfortune	,
是	故意的	为了	我的	特别的	不幸	,

似乎是为我的特殊不幸而设的，

[ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] [men] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,

and	hesitating	among	the	confused	mass	of	men	what	to	do	with	myself	,
和	犹豫不决	之中	这	使困惑	大量的	的	男人	什么	到	做	和	我	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

在茫然的人群中犹豫不决，不知该如何是好，这时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst] [kloʊz] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

just	as	a	shell	burst	close	over	me	,
只是	作为	一个	壳	爆裂	关闭	超过	我	,

就在一枚炮弹在我头顶爆炸的瞬间，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪtʃ] ['dʌbld] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

I	received	a	knock	on	the	left	side	which	doubled	me	up	,	and	I	toppled	over	,
我	已收到	一个	敲	在	这	左边	边	哪个	双倍	我	向上	,	和	我	倾覆	超过	,

我左侧遭到重击，顿时弯下腰，摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hed] [hi:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

with	the	others	,	head	heels	into	the	ditch	.
和	这	其他的	,	头	高跟鞋	进入	这	沟	.

和其他人一起，头朝下脚朝下栽进了沟里。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ˌsensə'bɪlətɪ] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	breath	was	knocked	out	of	me	,	but	sensibility	remained	;	and	,	strange	to	say	,
这	气息	曾是	敲门	出去	的	我	,	但	感性	剩余	;	和	,	奇怪的	到	说	,

我感觉喘不过气来，但意识还算清醒；而且，说来也奇怪，

[waɪl] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [aɪ] [meɪd] [twaɪs] ['oʊvər] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] —

while	falling	the	short	distance	down	the	bank	,	I	made	twice	over	this	mental	calculation	—
尽管	坠落	这	短的	距离	向下	这	银行	,	我	制成	两次	超过	这	精神的	计算	—

在从河岸上跌落的短短一段距离里，我两次在脑海中进行了这样的计算——

" [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [kli:n] [θru:] [ˌem 'i:] ,

"	If	the	bullet	[	I	thought	it	was	a	bullet	,	and	went	quite	clean	through	me	,
"	如果	这	子弹	[	我	想法	它	曾是	一个	子弹	,	和	去	相当	干净的	通过	我	,

“如果子弹（我当时以为是子弹，而且它干净利落地穿过了我的身体），

[fɔ:r; fər] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [peɪn] ['i:kwəli] [ɪn] [bəuθ] [saɪdz]] [hæz; həz] [nɑ:t] [gɔ:n] [θru:] [maɪ] ['stʌmək] [aɪ] [meɪ] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	felt	the	pain	equally	in	both	sides	]	has	not	gone	through	my	stomach	I	may	get	over	it	.
为了	我	毛毡	这	疼痛	同样地	在	两个都	侧面	]	有	不是	已消失	通过	我的	胃	我	可能	得到	超过	它	.

因为我感到两侧疼痛程度相同，但疼痛并没有蔓延到我的胃部，我或许可以克服它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [aɪm] [ə; eɪ] ['gɔ:nər] , [ʃʊr] .

If	it	has	,	I'm	a	goner	,	sure	.
如果	它	有	,	我是	一个	倒霉蛋	,	当然	.

如果真是这样，那我肯定完蛋了。

" ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz]

"	Picking	myself	up	,	as	best	I	could	,	and	,	with	a	rueful	visage	,	I	suppose
"	挑选	我	向上	,	作为	最好的	我	可以	,	和	,	和	一个	懊悔的	面容	,	我	认为

,

,

,

“我尽力站起身来，脸上带着一丝懊悔，我想……”

[riˈplaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [inˈkwaiəriz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] ['blæŋkɪt] ,

replying	to	the	inquiries	of	my	comrades	if	I	was	hit	,	I	took	off	my	blanket	,
回复	到	这	查询	的	我的	同志们	如果	我	曾是	打	,	我	采取	离开	我的	毯子	,

为了回答战友们关于我是否受伤的询问，我脱下了毯子。

[ʌnˈbʌkəld] [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] .

unbuckled	my	belt	,	and	proceeded	to	search	for	the	wound	.
解开	我的	腰带	,	和	继续	到	搜索	为了	这	伤口	.

我解开腰带，开始寻找伤口。

[aɪ] [wɪl] ['friːli] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

I	will	freely	acknowledge	,	that	at	this	time	my	thoughts	were	not	of	the	most
我	将要	自由	承认	,	那	在	这	时间	我的	想法	是	不是	的	这	最多

['laɪvli] ['kærəktər] ;

lively	character	;
热闹	特点	;

我坦白承认，当时我的思维并不活跃；

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wuːnd] [seɪv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [bruːz] , [aɪ] [kʊd; kəd]

but	,	upon	searching	and	finding	no	wound	save	a	painful	bruise	,	I	could
但	,	之上	搜索	和	寻找	不	伤口	节省	一个	痛苦	挫伤	,	我	可以

[hæv; həv] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

have	jumped	for	joy	,
有	跳了起来	为了	喜悦	,

但是，检查后发现除了一个疼痛的淤青外没有其他伤口，我简直高兴得要跳起来了。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

and	felt	better	pleased	than	if	I	had	come	into	possession	of	the	best
和	毛毡	更好的	高兴	比	如果	我	有	来	进入	拥有	的	这	最好的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

plantation	in	North	Carolina	.
种植园	在	北	卡罗莱纳	.

比拥有北卡罗来纳州最好的种植园还要让我高兴。

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

In	picking	myself	up	after	the	tumble	just	described	,	I	noticed	the	9th	New	Jersey	,
在	挑选	我	向上	后	这	翻滚	只是	描述	,	我	注意到	这	9th	新的	球衣	,

从刚才那次摔倒中爬起来后，我注意到了新泽西州的第九条路。

[huː] [hæd; həd] [ədˈvænst] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [rɪ'taɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði]

who	had	advanced	down	the	field	to	our	right	,	retire	on	the	order	at	the
WHO	有	先进的	向下	这	场地	到	我们的	正确的	,	退休	在	这	命令	在	这

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

double	-	quick	.
双倍的	-	快的	.

向右侧推进的球员，在双速球出局时退场。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftərwərdz] , [ɪn] [dʒen] . ['fɑːstɜ-z] [rɪ'pɔːrt] ,

And	yet	,	afterwards	,	in	Gen	.	Foster's	report	,
和	然而	,	然后	,	在	Gen	.	福斯特	报告	,

然而，之后在福斯特将军的报告中，

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] 17th [hæd; həd] [dʌn] .

this	regiment	received	all	the	credit	for	what	the	17th	had	done	.
这	团	已收到	全部	这	信用	为了	什么	这	17th	有	完毕	.

第17团取得的成就，全部功劳都归于这个团。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

After	a	while	Morrison's	battery	came	thundering	along	,
后	一个	尽管	莫里森的	电池	来了	雷鸣	沿着	,

过了一会儿，莫里森的电池轰鸣起来，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [-]

and	got	into	position	in	the	field	at	the	right	of	the	railroad	,	and	[	106	]
和	得到	进入	位置	在	这	场地	在	这	正确的	的	这	铁路	,	和	[	-	]

并在铁路右侧的田野里占据了有利位置，[106]

[kə'menst] ['hɜːrlɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

commenced	hurling	shot	and	shell	into	the	enemy	in	fine	style	.
开始	投掷	射击	和	壳	进入	这	敌人	在	美好的	风格	.

开始以精彩的姿态向敌人投掷炮弹。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['splendɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]

The	men	were	loading	and	firing	away	in	splendid	fashion	,	though	I	think	with
这	男人	是	加载中	和	射击	离开	在	灿烂	时尚	,	尽管	我	思考	和

['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

questionable	results	,
值得怀疑	结果	,

那些士兵装弹射击的动作非常精彩，但我认为结果却不尽如人意。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [aɪ] ['ædɪd] [maɪ]['fiːb(ə)l]['kwoʊtə][tuː; tə]

and	,	catching	the	spirit	of	the	occasion	,	I	added	my	feeble	quota	to
和	,	捕捉	这	精神	的	这	场合	,	我	额外	我的	微弱	配额	到

[ðer; ðər] ['efərts] .

their	efforts	.
他们的	努力	.

我响应号召，尽了自己的一份绵薄之力。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['æftər] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [maɪ] [piːs] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

At	one	time	,	after	discharging	my	piece	over	the	railroad	,
在	一	时间	,	后	出院	我的	片	超过	这	铁路	,

有一次，我把炮弹射到铁路上后，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] — [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['skriːmɪŋ]

and	coming	down	to	reload	—	the	shot	and	shell	of	the	enemy	screaming
和	未来	向下	到	重新加载	—	这	射击	和	壳	的	这	敌人	尖叫

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	bursting	over	and	around	us	,
和	爆发	超过	和	大约	我们	,

下来重新装弹时——敌人的子弹和炮弹呼啸着在我们周围炸裂。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætəriz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr]

they	having	brought	a	number	of	their	batteries	to	bear	upon	our	particular
他们	拥有	带来	一个	数字	的	他们的	电池	到	熊	之上	我们的	特别的

[pə'zɪʃ(ə)n] — [aɪ] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ([ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feloʊ]) ,

position	—	I	beheld	one	of	our	men	(	a	very	young	fellow	)	,
位置	—	我	观看	一	的	我们的	男人	(	一个	非常	年轻的	同伴	)	,

他们调集了多个炮兵阵地攻击我们的阵地——我看到我们的一名士兵（一个非常年轻的小伙子），

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [pʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

with	his	head	punched	into	the	bank	;	and	looking	the	picture	of
和	他的	头	拳击	进入	这	银行	;	和	寻找	这	图片	的

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

bewilderment	and	terror	.
困惑	和	恐怖	.

他的头撞到了墙角，脸上满是茫然和恐惧。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌn'hɜːrt] , [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [piːs] :

Seeing	that	he	appeared	unhurt	,	I	questioned	him	while	loading	my	piece	:
看到	那	他	出现	毫发无损	,	我	被质问	他	尽管	加载中	我的	片	:

见他似乎没有受伤，我一边装弹一边询问他：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['faɪər] ?

Why	don't	you	fire	?
为什么	不	你	火	?

为什么不开除?

" [[noʊ] ['ænsər] .]

"	[	No	answer	.	]
"	[	不	回答	.	]

【无人应答。】

" [ɪz][jʊr; jər] [piːs] ['loʊdɪd] ? "

"	Is	your	piece	loaded	?	"
"	是	你的	片	已加载	?	"

你的枪装弹了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] , [diː] — [en][juː; jʊ] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ækt][laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

"	Then	,	d	—	n	you	,	get	up	,	and	act	like	a	man	!
"	然后	,	d	—	n	你	,	得到	向上	,	和	行为	喜欢	一个	男人	!

“那你他妈的，起来，像个男人一样！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

"	But	he	was	too	terrified	to	move	,	and	I	left	him	in	disgust	,
"	但	他	曾是	也	恐惧	到	移动	,	和	我	左边	他	在	厌恶	,

但他吓得动弹不得，我厌恶地离开了他。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['entərɪŋ]

although	pitying	the	infirmity	that	should	have	deterred	him	from	ever	entering
虽然	怜悯	这	虚弱	那	应该	有	威慑	他	从	曾经	进入

[ðə; ði]['ɑːrmi] . [-]

the	army	.	[	107	]
这	军队	.	[	-	]

虽然很遗憾他患有这种疾病，这种疾病本应阻止他参军。[107]

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [huːm] [wiː; wi]

I	have	omitted	to	state	that	half	a	dozen	of	the	marines	,	whom	we
我	有	省略	到	状态	那	一半	一个	打	的	这	海军陆战队	,	谁	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] ,

had	been	guarding	,
有	到过	守护	,

我漏掉了一点，那就是我们一直保护的六名海军陆战队员，

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ['ɪntuː][ˌsiː 'oʊ] .

had	volunteered	into	Co	.
有	自愿	进入	合作	.

自愿加入公司。

[aɪ] (['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] ['kʌmpəni] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]) , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðeɪ]

I	(	our	smallest	company	in	point	of	numbers	)	,	and	in	this	engagement	they
我	(	我们的	最小	公司	在	观点	的	数字	)	,	和	在	这	订婚	他们

['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] .

acted	with	great	gallantry	.
行动	和	伟大的	英勇	.

我（我们公司规模最小的公司），在这次战斗中，他们表现得非常英勇。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Our	men	were	crowding	the	embankment	towards	the	bridge	,
我们的	男人	是	拥挤	这	堤	向	这	桥	,

我们的士兵正挤在堤岸上，朝桥的方向前进。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] , [sʌŋ] [aʊt]

and	one	of	the	marines	anxious	to	have	his	share	of	the	fun	,	sung	out
和	一	的	这	海军陆战队	焦虑的	到	有	他的	分享	的	这	乐趣	,	唱	出去

—
二
—

一名急于分一杯羹的海军陆战队员高声唱道——

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'riːn] , [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Make	room	for	a	marine	,	there	,	will	you	?	"
"	制作	房间	为了	一个	海洋	,	那里	,	将要	你	?	"

“给海军陆战队员腾个位置，好吗？”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'riːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Bully	for	the	marine	!	"	shouted	the	boys	,	as	they	made	way	for	him	.
"	欺负	为了	这	海洋	!	"	喊叫	这	男孩们	,	作为	他们	制成	方式	为了	他	.

“海军陆战队员真棒！”男孩们一边喊着，一边给他让路。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] -

One	of	our	fellows	had	taken	shelter	behind	a	log	,	and	a	non	-
一	的	我们的	伙伴们	有	已采取	庇护所	在后面	一个	日志	,	和	一个	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ækt] ,

commissioned	officer	observing	the	act	,
委托	官	观察	这	行为	,

我们的一名战友躲在一根圆木后面，一名士官目睹了这一幕。

['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

routed	him	out	,	telling	him	to	go	forward	and	do	his	duty	.
路由	他	出去	,	讲述	他	到	去	向前	和	做	他的	责任	.

把他赶了出去，命令他上前履行职责。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['snʌgli] [en'skɔnsɪŋ] [hɪm'self]

The	man	departed	,	and	the	officer	took	his	place	,	snugly	ensconcing	himself
这	男人	已离开	,	和	这	官	采取	他的	地方	,	舒适地	加固	他自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːg] .

behind	the	log	.
在后面	这	日志	.

那人离开后，警官接替了他的位置，舒舒服服地躲在圆木后面。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Lt	.	Col	.	Fellows	was	continually	going	up	and	down	the	line	,	encouraging	his
中尉	.	上校	.	研究员	曾是	持续	去	向上	和	向下	这	线	,	鼓励	他的

[men] ,

men	,
男人	,

费洛斯中校不断地在前线来回巡视，鼓舞士气。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrləs] ['breɪvəri] .

showing	them	by	his	example	a	pattern	of	the	most	fearless	bravery	.
显示	他们	经过	他的	例子	一个	图案	的	这	最多	无畏	勇敢	.

他以身作则，向他们展示了无畏的勇气。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['greɪəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [went] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [kəmbʌs'təblz] [tu:; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Graham	,	of	the	Artillery	,	went	forward	with	combustibles	to	fire	the	bridge	,
格雷厄姆	,	的	这	炮兵	,	去	向前	和	可燃物	到	火	这	桥	,

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [pel] - [mel] ,

but	soon	returned	pell	-	mell	,
但	很快	返回	佩尔	-	梅尔	,

炮兵部队的格雷厄姆带着易燃物上前去炸毁桥梁，但很快就狼狈地返回了。

['dʒʌmpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:g] , [ɪks'kleɪmɪŋ] —

jumping	behind	a	log	,	exclaiming	—
跳	在后面	一个	日志	,	惊呼	—

跳到一根圆木后面，大喊道——

" [di:] — [en] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [aʊt] [ðer; ðər] !

"	D	—	n	them	,	they	won't	give	a	fellow	the	ghost	of	a	chance	out	there	!
"	D	—	n	他们	,	他们	惯于	给	一个	同伴	这	鬼	的	一个	机会	出去	那里	!

“去他妈的，他们根本不给任何人一丝机会！”

" [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['ɪntu:] [laɪn] ,

"	An	order	then	came	to	form	into	line	,
"	一个	命令	然后	来了	到	形式	进入	线	,

“随后，秩序逐渐形成，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	thought	it	a	case	of	particular	hardship	in	taking	up	my	place	in	the
和	我	想法	它	一个	案件	的	特别的	困境	在	采取	向上	我的	地方	在	这

[ræŋks] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] ,

ranks	to	have	to	stand	upon	a	log	,
排名	到	有	到	站立	之上	一个	日志	,

我认为，在队伍中就位时必须站在圆木上，这真是一件特别艰难的事情。

[wɪtʃ] ['elɪveɪtɪd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

which	elevated	me	about	two	feet	above	my	comrades	,
哪个	升高	我	关于	二	脚	多于	我的	同志们	,

这使我比我的同伴高出大约两英尺。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	thereby	exposed	me	more	to	the	flying	shot	and	shell	of	our	own
和	从而	裸露	我	更多的	到	这	飞行	射击	和	壳	的	我们的	自己的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

从而使我更多地暴露在己方炮火的炮弹之下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [dʒʌst]

as	well	as	those	of	the	enemy	;	for	our	own	shells	were	bursting	just
作为	出色地	作为	那些	的	这	敌人	;	为了	我们的	自己的	贝壳	是	爆发	只是

['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

以及敌军的炮弹；因为我们自己的炮弹就在我们头顶爆炸。

[ænd; ənd] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['mɪsaɪlz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

and	Morrison's	battery	was	belching	forth	its	destructive	missiles	just	above	our
和	莫里森的	电池	曾是	打嗝	前进	它是	破坏性的	导弹	只是	多于	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

莫里森的导弹阵地在我们头顶上方喷射出毁灭性的导弹。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

The	order	was	given	,	and	we	marched	out	from	behind	the	embankment	,
这	命令	曾是	给定	,	和	我们	行军	出去	从	在后面	这	堤	,

命令下达后，我们从堤岸后方列队出去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] ,

and	were	halted	in	the	rear	of	Morrison's	battery	,
和	是	停止	在	这	后部	的	莫里森的	电池	,

他们被阻挡在莫里森炮兵连的后方。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [-]

and	ordered	to	lie	down	in	a	hollow	made	by	taking	earth	for	[	108	]
和	订购	到	说谎	向下	在	一个	空洞的	制成	经过	采取	地球	为了	[	-	]

并被命令躺在用泥土挖出的凹陷处[108]

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

the	bed	of	the	railroad	.
这	床	的	这	铁路	.

铁路路基。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	rebels	seemed	to	have	the	exact	range	of	the	position	,
这	叛军	似乎	到	有	这	精确的	范围	的	这	位置	,

叛军似乎掌握了该位置的确切范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ['skætərd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt]

and	the	way	the	shell	and	solid	shot	scattered	and	tore	up	the	earth	about
和	这	方式	这	壳	和	坚硬的	射击	疏散	和	撕裂	向上	这	地球	关于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

炮弹和实心弹四处飞溅，撕裂了我们周围的土地。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	in	our	midst	,	was	a	caution	.
和	在	我们的	中间	,	曾是	一个	警告	.

我们之中，也存在着一种警示。

[kɑːl] . ['fɛloʊz] [ə'loʊn] [stʊd] ,

Col	.	Fellows	alone	stood	,
上校	.	研究员	独自的	站立	,

费洛斯上校独自一人站在那里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræʃnəs]

and	some	of	the	officers	were	remonstrating	with	him	upon	the	rashness
和	一些	的	这	警官	是	抗议	和	他	之上	这	鲁莽

[ʌv; əv] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

of	thus	exposing	himself	,
的	因此	暴露	他自己	,

有些军官对他如此鲁莽地暴露自己表示不满。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [baɪ] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

when	a	shell	at	that	moment	came	screaming	by	,	apparently	within	a	few	feet
什么时候	一个	壳	在	那	片刻	来了	尖叫	经过	,	显然	之内	一个	很少	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] —

of	his	head	—
的	他的	头	—

就在这时，一枚炮弹呼啸而过，似乎离他的头部只有几英尺远——

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

there	she	goes	!
那里	她	去	!

她走了！

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] . ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] [sed] — " [wel] , [ˌaɪ 'tiː]

"	exclaimed	Col	.	Fellows	;	and	replying	to	the	officers	,	he	said	—	"	Well	,	it
"	惊呼	上校	.	研究员	;	和	回复	到	这	警官	,	他	说	—	"	出色地	,	它

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

appears	to	me	,
出现	到	我	,

“费洛斯上校惊呼道；然后他回答军官们说——‘嗯，在我看来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] ['stændɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ;

that	it	is	just	as	safe	standing	here	,	as	lying	down	;
那	它	是	只是	作为	安全的	常设	这里	,	作为	说谎	向下	;

站在这里和躺下一样安全；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪt] ,

if	a	man	is	to	be	hit	,
如果	一个	男人	是	到	是	打	,

如果一个人要被打，

['hiːl] [biː; bi][hɪt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ! "

he'll	be	hit	lying	down	as	well	as	in	any	other	position	!	"
地狱	是	打	说谎	向下	作为	出色地	作为	在	任何	其他	位置	!	"

他无论躺着还是摆出其他任何姿势都会被击中！

" [pʊr] [fə'lɑːsəfi] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [θɔːt] , " [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wɜːrdz] .

"	Poor	philosophy	,	Colonel	,	"	I	thought	,	"	but	very	inspiriting	words	.
"	贫穷的	哲学	,	上校	,	"	我	想法	,	"	但	非常	鼓舞人心	字	.

“上校，你的哲学思想很糟糕，”我想，“但你的话语却非常鼓舞人心。”

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['bɑːnəbəs] [ef] . [mæn] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'perd] [kəmbʌs'təblz] [ɪn]

Barnabas	**F**	**.**	**Mann**	**then**	**came**	**forward**	**,**	**with**	**a**	**bundle**	**of**	**prepared**	**combustibles**	**in**
巴拿巴	F	.	曼恩	然后	来了	向前	,	和	一个	捆	的	准备	可燃物	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

巴纳巴斯·F·曼恩随后走上前，手里拿着一捆准备好的易燃物。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	**called**	**for**	**two**	**volunteers**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
和	称为	为了	二	志愿者	到	陪伴	他	到	这	桥	,

他叫了两名志愿者陪他到桥上去，

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [seɪm] .

to	**operate**	**with**	**another**	**party**	**in**	**an**	**endeavor**	**to**	**fire**	**the**	**same**	**.**
到	操作	和	其他	派对	在	一个	努力	到	火	这	相同的	.

与另一方合作，试图解雇同一人。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

The	**men**	**were**	**instantly**	**forthcoming**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**the**	**trio**	**started**	**on**
这	男人	是	即刻	即将推出	,	的	课程	,	和	这	三人组	开始	在

[ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['erənd] .

their	**dangerous**	**errand**	**.**
他们的	危险的	差事	.

当然，这些人立刻就配合了，三人开始了他们危险的任务。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][geɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'mɪd][ə; eɪ]

We	**watched**	**them**	**with**	**anxiety**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**gain**	**the**	**bridge**	**amid**	**a**
我们	观看	他们	和	焦虑	,	和	锯	他们	获得	这	桥	之中	一个

['pɜːrfɪkt] [deθ] - ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ,

perfect	**death**	**-**	**shower**	**of**	**bullets**	**,**
完美的	死亡	-	淋浴	的	子弹	,

我们焦虑地看着他们，眼睁睁地看着他们在枪林弹雨中夺回了桥梁。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪt]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [lɛf'tɛnənt] .

one	**of**	**which**	**,**	**unfortunately**	**,**	**hit**	**our**	**brave**	**Lieut**	**.**
一	的	哪个	,	很遗憾	,	打	我们的	勇敢的	中尉	.

不幸的是，其中一枚子弹击中了我们勇敢的中尉。

[mæn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kən'tuːzd] [wuːnd] .

Mann	**on**	**the**	**plate**	**of**	**his**	**belt**	**,**	**causing**	**a**	**severe**	**contused**	**wound**	**.**
曼恩	在	这	盘子	的	他的	腰带	,	导致	一个	严重	挫伤	伤口	.

曼恩的腰带扣板勒住了他的腰带，造成了严重的挫伤。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər]

They	**returned**	**with**	**the**	**wounded**	**officer**	**,**	**reporting**	**that**	**they**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**their**
他们	返回	和	这	受伤	官	,	报道	那	他们	做过	不是	成功	在	他们的

['entərpraɪz] ;

enterprise	**;**
企业	;

他们带着受伤的军官返回，报告说他们的行动没有成功；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['prez(ə)ntli] .

but	**were**	**mistaken**	**,**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**presently**	**.**
但	是	错误	,	作为	将要	是	已见	目前	.

但我们错了，这一点稍后就会看到。

[feɪnt] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

Faint	cheers	were	now	heard	from	the	rebels	,	and	on	looking	to
头晕的	干杯	是	现在	听到	从	这	叛军	,	和	在	寻找	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

ascertain	the	cause	,
探明	这	原因	,

叛军中传来微弱的欢呼声，众人循声望去，想弄清原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

it	was	discovered	that	a	train	had	arrived	with	reinforcements	,
它	曾是	发现	那	一个	火车	有	到达的	和	增援部队	,

原来有一列火车运来了增援部队。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ræpɪdli] [dɪ'faɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]

which	could	be	seen	rapidly	defiling	from	the	cars	and	forming	in	line	of
哪个	可以	是	已见	快速	玷污	从	这	汽车	和	成型	在	线	的

['bæt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

battle	across	the	railroad	.
战斗	穿过	这	铁路	.

可以看到，士兵们迅速从车厢里涌出，在铁路沿线列队作战。

[kæpt] . ['mɔːrɪsən] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd]

Capt	.	Morrison	learning	this	,	immediately	jumped	upon	the	railroad	,	and	directed
船长	.	莫里森	学习	这	,	立即地	跳了起来	之上	这	铁路	,	和	指导

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

the	fire	of	his	battery	.
这	火	的	他的	电池	.

莫里森上尉得知此事后，立即跳上铁轨，指挥炮兵阵地开火。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] ['faɪərd] [fel] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] .

The	first	shell	fired	fell	rather	to	the	left	of	the	rebel	line	.
这	第一的	壳	被解雇	跌倒	相当	到	这	左边	的	这	反叛	线	.

第一枚炮弹落在了叛军防线的左侧。

[ðə; ði] ['sekənd] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,

The	second	fell	in	their	midst	almost	on	the	railroad	track	,
这	第二	跌倒	在	他们的	中间	几乎	在	这	铁路	追踪	,

第二架飞机坠落在他们中间，几乎就在铁轨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] . [-]

and	the	way	they	scattered	into	the	woods	was	amusing	.	[	109	]
和	这	方式	他们	疏散	进入	这	树林	曾是	有趣	.	[	-	]

他们四散奔逃进树林的样子很有趣。[109]

[ə; eɪ] - ['mɑːnɪtər] - [ɔːr] ['bætəri] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst]

A	'	monitor	'	or	battery	came	up	with	this	train	,	and	immediately	commenced
一个	-	监视器	-	或者	电池	来了	向上	和	这	火车	,	和	立即地	开始

['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

shelling	us	,
炮击	我们	,

这列火车后面跟着一个"炮兵连"或炮台，随即开始炮击我们。

['evri] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

every	shell	bursting	directly	above	our	heads	.
每一个	壳	爆发	直接地	多于	我们的	头部	.

每一枚炮弹都在我们头顶上方爆炸。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['faɪər][frʌm; frəm] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] , [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['endʒɪn] ,

At	the	third	fire	from	Morrison's	battery	,	the	shell	exploded	the	engine	,
在	这	第三	火	从	莫里森的	电池	,	这	壳	爆炸了	这	引擎	,

莫里森炮兵连的第三次炮击中，炮弹炸毁了发动机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]

and	a	column	of	white	smoke	shot	up	into	the	air	,	carrying	with	it	,	no
和	一个	柱子	的	白色的	抽烟	射击	向上	进入	这	空气	,	携带	和	它	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

一股白烟冲天而起，无疑也带动了.....

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [pʊr] ['reblz; rɪ'bel] .

the	lives	of	many	poor	rebels	.
这	生活	的	许多	贫穷的	叛军	.

许多贫困叛军的生活。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] ,

The	enemy's	fire	began	to	slacken	,
这	敌人的	火	开始	到	放松	,

敌人的火力开始减弱，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	just	as	another	attempt	was	about	to	be	made	to	fire	the	bridge	,
和	只是	作为	其他	试图	曾是	关于	到	是	制成	到	火	这	桥	,

正当人们准备再次尝试炸毁这座桥时，

[smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]

smoke	could	be	seen	issuing	from	it	,	and	soon	the	whole	structure	was
抽烟	可以	是	已见	发行	从	它	,	和	很快	这	所有的	结构	曾是

[ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

wrapped	in	flames	.
包装	在	火焰	.

只见浓烟从那里冒出，很快整个建筑物就被火焰吞噬了。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	most	important	part	of	the	work	was	accomplished	.
这	最多	重要的	部分	的	这	工作	曾是	完成	.

最重要的工作部分已经完成。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnteɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] ['sliːpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd]

In	the	meantime	the	work	of	tearing	up	the	rails	and	sleepers	of	the	railroad
在	这	与此同时	这	工作	的	撕裂	向上	这	铁轨	和	卧铺	的	这	铁路

,

,

,

与此同时，拆除铁路铁轨和枕木的工作也在进行中。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ,

and	setting	them	on	fire	,
和	环境	他们	在	火	,

然后放火烧掉它们。

[wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] 5th [mæs] . ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

was	efficiently	performed	by	the	gallant	5th	Mass	.	regiment	and	the	New	York
曾是	高效	执行	经过	这	英勇	5th	大量的	.	团	和	这	新的	约克

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

这次行动由英勇的马萨诸塞州第五步兵团和纽约骑兵团高效完成。

[ðə; ði] ['lætər] [dis'trɔiŋ] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ]

the	latter	destroying	another	railroad	bridge	about	two	miles	north	of	the	great	bridge
这	后者	摧毁	其他	铁路	桥	关于	二	英里	北	的	这	伟大的	桥

;

;

;

后者摧毁了位于大桥以北约两英里处的另一座铁路桥；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

and	when	the	fight	was	concluded	I	had	time	to	notice	the	smoke	of
和	什么时候	这	斗争	曾是	结束	我	有	时间	到	注意	这	抽烟	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv][fairz] ,

hundreds	of	fires	,
数百	的	火灾	,

战斗结束后，我有时间注意到数百处火灾产生的浓烟。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

extending	as	far	as	the	eye	could	reach	on	the	bed	of	the	road	,
扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	在	这	床	的	这	路	,

一直延伸到路基上视线所能及的尽头，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

indicating	how	completely	the	work	of	demolition	had	been	accomplished	.
表明	如何	完全地	这	工作	的	拆除	有	到过	完成	.

表明拆除工作已彻底完成。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [ðen] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['faɪər] ,

Our	regiment	then	marched	out	from	under	fire	,
我们的	团	然后	行军	出去	从	在下面	火	,

随后，我们团从炮火中撤了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ðæt] [hæd; həd]

and	were	received	with	cheers	from	all	the	other	regiments	that	had
和	是	已收到	和	干杯	从	全部	这	其他	军团	那	有

[kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] .

come	up	to	our	support	.
来	向上	到	我们的	支持	.

前来支援的其他所有部队都向我们欢呼喝彩。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid]

We	then	took	up	the	advance	on	the	return	movement	;	but	had	not	proceeded
我们	然后	采取	向上	这	进步	在	这	返回	移动	;	但	有	不是	继续

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

然后我们开始推进返程行动；但并未走远。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [men] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

when	we	heard	firing	,	and	cheers	of	men	,	indicating	that	the	fighting	was
什么时候	我们	听到	射击	,	和	干杯	的	男人	,	表明	那	这	斗争	曾是

[nɑːt] [jet] ['oʊvər] ,

not	yet	over	,
不是	然而	超过	,

当我们听到枪声和士兵们的欢呼声时，这表明战斗还没有结束。

[ænd; ənd] [suːn] [æn; ən]['ɔːrdər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɔːlt] .

and	soon	an	order	reached	us	to	halt	.
和	很快	一个	命令	达到	我们	到	停止	.

很快我们就接到了停止前进的命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	were	formed	in	line	of	battle	,
我们	是	形成	在	线	的	战斗	,

我们列队成战斗队形，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðiˌ]['fɔːrsɪz][ɪn] [frʌnt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ;

in	case	the	forces	in	front	would	be	compelled	to	retreat	;
在	案件	这	力量	在	正面	会	是	被迫	到	撤退	;

以防前方部队被迫撤退；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [sə'spens] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	after	a	half	hour's	suspense	in	this	position	,
但	后	一个	一半	小时	悬念	在	这	位置	,

但经过半个小时的这种悬念之后，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['leibəz] ,

were	ordered	again	to	the	scene	of	our	late	labors	,
是	订购	再次	到	这	场景	的	我们的	晚的	劳动	,

再次奉命前往我们前次作业的地点，

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ] [teɪl] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [faɪt] ,

where	we	arrived	in	time	to	see	the	tail	end	of	the	fight	,
在哪里	我们	到达的	在	时间	到	看	这	尾巴	结尾	的	这	斗争	,

我们到达时正好赶上战斗的尾声。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .

and	to	find	we	were	not	needed	.
和	到	寻找	我们	是	不是	需要	.

结果发现我们并不需要。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɔːrdz]

It	appears	that	just	after	we	had	retired	from	the	field	,	and	towards
它	出现	那	只是	后	我们	有	退休	从	这	场地	,	和	向

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

似乎是在我们刚从田间地头回来，临近日落的时候，

[ðə; ðiˌ]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ðiˌ] ['kaʊnti] [brɪdʒ] , [-]

the	rebels	having	crossed	the	county	bridge	,	[	110	]
这	叛军	拥有	交叉	这	县	桥	,	[	-	]

叛军已越过县桥[110]

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

some	two	or	three	miles	above	,	to	the	number	of	three	or	four	thousand	,
一些	二	或者	三	英里	多于	,	到	这	数字	的	三	或者	四	千	,

在上方两三英里处，人数达到三四千人。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] ['reɪlroʊd] [ə'pɑːn] ['bætəri] [biː] , 3d [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] .

came	down	and	charged	across	the	railroad	upon	battery	B	,	3d	New	York	Artillery	.
来了	向下	和	带电	穿过	这	铁路	之上	电池	B	,	3d	新的	约克	炮兵	.

下来后，他们冲过铁路，向纽约第三炮兵团B连发起进攻。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [swuːp]

They	formed	in	three	lines	of	battle	and	came	on	with	a	terrible	swoop
他们	形成	在	三	线条	的	战斗	和	来了	在	和	一个	糟糕的	俯冲

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

intending	to	crush	all	before	them	.
意图	到	压碎	全部	前	他们	.

他们组成三道战斗阵线，以迅雷不及掩耳之势冲锋陷阵，意图摧毁眼前的一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ]

The	captain	of	the	battery	ordered	his	pieces	to	be	loaded	with	double	charge
这	队长	的	这	电池	订购	他的	件	到	是	已加载	和	双倍的	收费

[ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] ,

of	grape	and	canister	,
的	葡萄	和	罐	,

炮兵连长命令炮兵装填双倍装药量的葡萄弹和霰弹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ja:dz] ,

and	when	they	came	within	about	sixty	yards	,
和	什么时候	他们	来了	之内	关于	六十	码	,

当他们推进到距离终点约六十码处时，

[sent] [ə; eɪ] [heɪl] [stɔ:rm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪtʃ] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [græs] ,

sent	a	hail	storm	into	their	midst	which	mowed	them	down	like	grass	,
发送	一个	冰雹	风暴	进入	他们的	中间	哪个	割草	他们	向下	喜欢	草	,

一场冰雹袭击了他们，将他们像割草一样扫倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] [ɔ:r][flai] ,

and	before	they	could	rally	or	fly	,
和	前	他们	可以	集会	或者	飞	,

还没等他们集结或起飞，

[sent] [ə'nʌðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

sent	another	discharge	into	them	which	threw	them	into	such	confusion	that	they
发送	其他	释放	进入	他们	哪个	扔	他们	进入	这样的	困惑	那	他们

[in'kɔntinəntli] [fled] ,

incontinently	fled	,
失禁	逃亡	,

又一次喷射到他们身上，使他们惊慌失措，四散奔逃。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .

and	were	seen	no	more	.
和	是	已见	不	更多的	.

从此再也没有人见过他们。

[ðə; ði] 5th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðɪs] ['bætəri] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [greɪt] [preɪz]

The	5th	Massachusetts	was	supporting	this	battery	,	and	received	great	praise
这	5th	马萨诸塞州	曾是	支持	这	电池	,	和	已收到	伟大的	称赞

[fɔ:r; fər][ɪts] ['gælənt] [bɪ'heɪvjər] .

for	its	gallant	behaviour	.
为了	它是	英勇	行为	.

马萨诸塞州第五团支援了该炮兵连，并因其英勇表现而受到高度赞扬。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔrts] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] ,

About	forty	prisoners	were	taken	,	and	if	the	artillery	supports	had	charged	,
关于	四十	囚犯	是	已采取	,	和	如果	这	炮兵	支持	有	带电	,

大约俘虏了四十名战俘，如果炮兵支援部队发起了冲锋，

[noʊ] [daʊt] ['meni] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

no	doubt	many	more	would	have	been	captured	.
不	怀疑	许多	更多的	会	有	到过	捕获	.

毫无疑问，还会有更多人被俘。

['aʊər; ɑ:r][eɪd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,

Our	aid	not	being	required	,	we	went	to	the	right	about	,
我们的	援助	不是	存在	必需的	,	我们	去	到	这	正确的	关于	,

由于不需要我们的援助，我们就向右转了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bækwərd] [træk] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði]

and	again	took	up	the	backward	track	;	but	though	night	had	fallen	on	the
和	再次	采取	向上	这	落后	追踪	;	但	尽管	夜晚	有	倒下	在	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

于是又开始倒退；但尽管夜幕已经降临，

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ; [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] — ['stræglə-] ,

our	way	was	not	in	darkness	;	for	,	some	of	the	men	—	stragglers	,
我们的	方式	曾是	不是	在	黑暗	;	为了	,	一些	的	这	男人	—	掉队者	,

[pər'hæps] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænst] ['redʒɪmənts] ,

perhaps	—	of	the	advanced	regiments	,
也许	—	的	这	先进的	军团	,

我们的道路并非在黑暗中前行；因为，一些先头部队的士兵——或许是掉队的——

[hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['faɪər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

had	amused	themselves	in	setting	the	woods	on	fire	,	on	each	side	of	the	road	.
有	觉得好笑	他们自己	在	环境	这	树林	在	火	,	在	每个	边	的	这	路	.

他们以放火烧路两旁的树林为乐。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [grænd] .

The	scene	was	grand	.
这	场景	曾是	盛大	.

场面十分壮观。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɪtʃ] - [paɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʌm] ,

The	huge	pitch	-	pines	,	which	had	been	stripped	to	obtain	the	gum	,
这	巨大的	沥青	-	松树	,	哪个	有	到过	脱衣舞	到	获得	这	胶	,

为了获取树胶，人们剥去了巨大的火炬松的树皮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] ['rɑːzn] [wɜːr; wər] [meɪd] , [wɜːr; wər] [ig'naitid] , [ænd; ənd] [bəːnd]

from	which	turpentine	and	rosin	were	made	,	were	ignited	,	and	burned
从	哪个	松节油	和	松香	是	制成	,	是	点燃	,	和	烧伤

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

用来制作松节油和松香的原料被点燃，并剧烈燃烧。

[ænd; ənd] [laɪnd] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['sentənəlz] .

and	lined	our	road	on	either	side	like	flaming	sentinels	.
和	衬里	我们的	路	在	任何一个	边	喜欢	炽盛	哨兵	.

它们像燃烧的哨兵一样，排列在道路两旁。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] ,

The	underbrush	had	also	caught	,	as	well	as	the	dried	leaves	,
这	草丛	有	还	捕捉	,	作为	出色地	作为	这	干燥	树叶	,

灌木丛中也夹杂着枯叶，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ædɪd] ,

and	with	their	volume	of	light	added	,
和	和	他们的	体积	的	光	额外	,

再加上它们所携带的光线量，

['rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [pɔːd]

rendered	our	pathway	as	clear	and	distinct	as	if	the	noonday	sun	poured
渲染	我们的	路径	作为	清除	和	清楚的	作为	如果	这	午	太阳	倾倒

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [biːmz] .

down	his	burning	beams	.
向下	他的	燃烧	光束	.

使我们的道路清晰明了，如同正午的阳光倾泻而下。

[ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['regjələr] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [bə'tæljənz] ;

The	heavy	and	regular	tread	of	the	marching	battalions	;
这	重的	和	常规的	踏	的	这	行军	营	;

行军队伍沉重而有规律的步伐；

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz][ænd; ənd] ['æmbjuləns] ; [ðə; ði]

the	rumbling	of	the	artillery	and	the	baggage	wagons	and	ambulances	;	the
这	隆隆声	的	这	炮兵	和	这	行李	马车	和	救护车	;	这

['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] ;

braying	of	mules	;
叫声	的	骡子	;

炮声、辎重车和救护车的隆隆声；骡子的嘶鸣声；

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men]

the	confused	hum	of	voices	;	the	occasional	cry	of	pain	from	the	wounded	men
这	使困惑	哼	的	声音	;	这	偶然	哭	的	疼痛	从	这	受伤	男人

; [ðə; ði] [fɪrs] ,

;	the	fierce	,
;	这	凶猛的	,

嘈杂的人声；伤员偶尔发出的痛苦呻吟；激烈的，

['fleɪmɪŋ] , ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn]['faɪər] ;

flaming	,	crackling	,	and	cracking	of	the	trees	on	fire	;
炽盛	,	噼啪作响	,	和	裂纹	的	这	树木	在	火	;

燃烧的树木发出噼啪声和爆裂声；

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	occasional	crashes	of	the	falling	giants	of	the	forest	;	and	the
这	偶然	崩溃	的	这	坠落	巨人	的	这	森林	;	和	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klaʊd] [ʌv; əv] [-]

illuminated	cloud	of	[	111	]
照明	云	的	[	-	]

森林中偶尔坠落的巨人的轰鸣声；以及[111]的明亮云朵

[smoʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔːl] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] , [wʌns]

smoke	which	hung	over	all	,	made	up	a	picture	of	sight	and	sound	that	,	once
抽烟	哪个	悬挂	超过	全部	,	制成	向上	一个	图片	的	视线	和	声音	那	,	一次

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

笼罩一切的烟雾，构成了一幅视觉和听觉上的奇观，一旦亲眼目睹，便会为之震撼。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

can	never	be	forgotten	.
能	绝不	是	被遗忘的	.

永远不会被遗忘。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['wɪri] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['truːli][glæd] [wen] [wiː; wi]

I	was	tired	,	weary	,	bruised	,	and	exhausted	,	and	felt	truly	glad	when	we
我	曾是	疲劳的	,	厌倦	,	瘀伤	,	和	筋疲力尽的	,	和	毛毡	真的	高兴的	什么时候	我们

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

halted	for	the	night	,
停止	为了	这	夜晚	,

我当时疲惫不堪，浑身是伤，精疲力竭，所以当我们停下来过夜时，我感到无比庆幸。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['bivuækd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

which	we	did	in	the	same	place	we	had	bivouacked	the	night	previous	.
哪个	我们	做过	在	这	相同的	地方	我们	有	露营	这	夜晚	以前的	.

我们就在前一天晚上露营的同一个地方继续露营。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] ,

We	resumed	our	march	next	morning	;	but	I	could	not	keep	up	,
我们	恢复	我们的	行进	下一个	早晨	;	但	我	可以	不是	保持	向上	,

第二天早上我们继续行军，但我跟不上队伍了。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [stækt] [ɑːrmz] .

and	arrived	at	the	bivouac	long	after	the	regiment	had	stacked	arms	.
和	到达的	在	这	露营	长的	后	这	团	有	堆叠	武器	.

当全团放下武器很久之后，他才到达营地。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

But	on	emerging	from	the	wood	in	full	view	of	the	encampment	,
但	在	新兴	从	这	木头	在	满的	看法	的	这	营地	,

但当他们走出树林，完全暴露在营地面前时，

[aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst][aɪ]['evər] ['witnist] .

I	beheld	a	sight	which	was	the	grandest	I	ever	witnessed	.
我	观看	一个	视线	哪个	曾是	这	最宏伟	我	曾经	目击者	.

我目睹了一幅我此生见过的最壮观的景象。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ground	rose	to	a	considerable	elevation	from	and	on	each	side	of	the
这	地面	玫瑰	到	一个	大量	海拔	从	和	在	每个	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

道路两侧地势较高，地势也相当高。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .

on	both	sides	of	which	were	encamped	the	infantry	,	cavalry	and	artillery	.
在	两个都	侧面	的	哪个	是	营地	这	步兵	,	骑兵	和	炮兵	.

双方营地分别驻扎着步兵、骑兵和炮兵。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] [fairz] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

I	could	see	the	long	lines	of	bivouac	fires	extending	to	the	woods	on	either	side
我	可以	看	这	长的	线条	的	露营	火灾	扩展	到	这	树林	在	任何一个	边

,

,
,

我可以看到两旁绵延起伏的露营篝火一直延伸到树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] , [ɔːr] ['gæðərd] [əˈbaʊt]

and	the	swarthy	visages	of	the	men	as	they	moved	around	,	or	gathered	about
和	这	黝黑的	面容	的	这	男人	作为	他们	已搬	大约	,	或者	聚集	关于

[ðə; ði][fairz] ,

the	fires	,
这	火灾	,

男人们走动时，或聚集在篝火旁，他们黝黑的面容清晰可见。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

smoking	and	talking	over	the	events	of	the	day	;	and	,
吸烟	和	说	超过	这	活动	的	这	天	;	和	,

边抽烟边聊当天发生的事情；

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

what	with	the	braying	of	mules	and	the	barking	of	isolated	and
什么	和	这	叫声	的	骡子	和	这	叫声	的	孤立	和

[əˈstɑːnɪʃt] [dɔːgz] ,

astonished	dogs	,
惊讶	狗	,

伴随着骡子的嘶鸣和孤零零的、受惊的狗的吠叫，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] - ['meni]

there	came	a	hum	from	the	host	that	resembled	the	murmuring	of	'	many
那里	来了	一个	哼	从	这	主持人	那	类似	这	淙淙	的	-	许多

['wɔːtərz] . -

waters	.	'
水	.	-

主人发出嗡嗡声，如同"众水"的低语。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] ,

Added	to	this	sight	of	magnificence	the	surrounding	woods	on	fire	,
额外	到	这	视线	的	壮丽	这	周围	树林	在	火	,

更令人惊叹的是，周围的树林燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

and	the	crashing	of	falling	trees	and	branches	,
和	这	崩溃	的	坠落	树木	和	分支	,

还有树木和树枝掉落后发出的嘎吱声。

[wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['skɜːmɪʃiz] [wɜːr; wər]

which	might	lead	to	the	delusion	that	quite	a	number	of	small	skirmishes	were
哪个	可能	带领	到	这	错觉	那	相当	一个	数字	的	小的	小规模冲突	是

['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

going	on	at	the	same	time	,
去	在	在	这	相同的	时间	,

这可能会导致人们产生错觉，认为当时同时发生了相当多的小规模冲突。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [met] [maɪ] [geɪz] .

and	you	will	have	some	faint	idea	of	the	picture	that	met	my	gaze	.
和	你	将要	有	一些	头晕的	主意	的	这	图片	那	遇见	我的	目光	.

你就会对我眼前所见的景象略知一二。

[tuː; tə][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['mætərz] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [siːn] ,

To	one	unacquainted	with	military	matters	,	looking	upon	that	scene	,
到	一	不熟悉的	和	军队	事情	,	寻找	之上	那	场景	,

对于一个不熟悉军事事务的人来说，看到那一幕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

it	would	appear	that	instead	of	an	army	of	fifteen	or	twenty	thousand	men	,
它	会	出现	那	反而	的	一个	军队	的	十五	或者	二十	千	男人	,

看起来，这支军队并非由一万五千或两万人组成，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	were	at	least	double	or	treble	that	number	encamped	before	him	.
那里	是	在	至少	双倍的	或者	高音	那	数字	营地	前	他	.

在他面前扎营的人数至少是这个数字的两到三倍。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ,

On	our	return	,	we	were	accompanied	by	a	goodly	number	of	escaped	slaves	,
在	我们的	返回	,	我们	是	伴随	经过	一个	很好	数字	的	逃脱	奴隶	,

我们返回时，同行的还有不少逃亡奴隶。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'skeɪpt] ['bɔndmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	any	one	who	beheld	the	processions	of	these	escaped	bondmen	—	and	they
和	任何	一	WHO	观看	这	游行	的	这些	逃脱	保释人	—	和	他们

[wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] — [men] ,

were	dotted	all	through	and	along	the	line	—	men	,
是	虚线	全部	通过	和	沿着	这	线	—	男人	,

任何目睹这些逃亡奴隶队伍的人——他们零星散布在沿线各处——都会看到这些人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn]

women	and	children	,	and	witnessed	the	patient	and	even	cheerful	manner	in
女性	和	孩子们	,	和	目击者	这	病人	和	甚至	快乐	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] ,

which	they	toiled	along	,
哪个	他们	辛勤劳作	沿着	,

妇女和儿童，以及他们耐心甚至乐观地辛勤劳作的态度，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['heɪstɪli] ['gæðər] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

with	all	they	could	hastily	gather	up	in	their	flight	,
和	全部	他们	可以	草草	收集	向上	在	他们的	航班	,

他们带着逃亡途中匆忙收拾的一切，

[wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

would	be	convinced	that	their	love	of	liberty	was	prompted	by	more	than
会	是	确信	那	他们的	爱	的	自由	曾是	提示	经过	更多的	比

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [-]

an	indefinite	[	112	]
一个	不定	[	-	]

会确信他们对自由的热爱不仅仅是由不确定因素[112]所引发的。

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

idea	of	the	blessings	of	independence	.
主意	的	这	祝福	的	独立	.

独立带来的福祉这一理念。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	could	not	help	occasionally	smiling	at	the	grotesque	appearance	of	some	of
我	可以	不是	帮助	偶尔	微笑	在	这	怪诞	外貌	的	一些	的

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

the	females	,
这	女性	,

看到某些女性怪异的外表，我不禁偶尔会笑出声来。

[hu:] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [left] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɔ:rdroʊb] ,

who	had	,	apparently	,	left	the	more	useful	articles	of	their	own	wardrobe	,
WHO	有	,	显然	,	左边	这	更多的	有用	文章	的	他们的	自己的	衣柜	,

显然，他们把衣橱里比较实用的衣物都留下了。

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fi:meɪl] [teɪst] [fɔ:r; fər]['faɪnəri][ænd; ənd]['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] ,

to	indulge	in	the	inevitable	female	taste	for	finery	and	gewgaws	,
到	放纵	在	这	不可避免的	女性	品尝	为了	服饰	和	小玩意	,

满足女性对华丽服饰和小玩意儿不可避免的喜好，

[baɪ] - ['kɑ:nfəˌskeɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['mistrisiz] -

by	'	confiscating	'	and	bringing	off	in	triumph	some	of	their	late	mistresses	'
经过	-	没收	-	和	带来	离开	在	胜利	一些	的	他们的	晚的	情妇们	-

['faɪnəri] .

finery	.
服饰	.

他们“没收”并得意洋洋地带走了已故情妇的一些华服。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] -

Some	were	apparently	unmarried	,	and	they	carried	the	largest	amount	of	'
一些	是	显然	未婚	,	和	他们	携带	这	最大	数量	的	-

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

其中一些人显然未婚，而且他们携带的“战利品”数量最多。

- [waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːr] [lʊk] ['æftər] ,
' while those who had children to carry or look after ,
- 尽管 那些 WHO 有 孩子们 到 携带 或者 看 后 ,

而那些需要生育或照顾孩子的人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][bed]
could not bring more than a few necessaries of life , and , perhaps , a bed
可以 不是 带来 更多的 比 一个 很少 必需品 的 生活 , 和 , 也许 , 一个 床
- [kwɪlt] [ɔːr] ['blæŋkɪt] .
- quilt or blanket .
- 被子 或者 毯子 .

只能携带一些生活必需品，或许还有一床被子或毯子。

[sʌm; səm][hæd; həd] [mjuːlz] [ɔːr][kɑːrts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .
Some had mules or carts ; but the majority were on foot .
一些 有 骡子 或者 购物车 ; 但 这 多数 是 在 脚 .

有些人赶着骡子或马车；但大多数人是步行。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['enəmi]
After a tedious and toilsome march of over three days , in which no enemy
后 一个 乏味 和 辛苦 行进 的 超过 三 天 , 在 哪个 不 敌人
[ə'nɔɪd] ['aʊər; ɑːr][flæŋks] ,
annoyed our flanks ,
恼怒 我们的 侧翼 ,

经过三天多艰苦卓绝的行军，期间没有敌人袭击我们的侧翼，

[frʌnt] [ɔːr] [rɪr] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nuːbɝn] ,
front or rear , we arrived in Newbern ,
正面 或者 后部 , 我们 到达的 在 纽伯恩 ,

不管是前门还是后门，我们都到达了纽伯恩。

[æz; əz] - [hɑːrd] - [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['prɑːbəbli] ['evər] ['entərd] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] .
as ' hard ' a looking set of men as probably ever entered that city before .
作为 - 难的 - 一个 寻找 放 的 男人 作为 大概 曾经 进入 那 城市 前 .

可能是这座城市有史以来见过的最"强悍"的一群人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər]
We were thankful , however , that our toils and fighting were over for
我们 是 感恩 , 然而 , 那 我们的 辛勤劳作 和 斗争 是 超过 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,
the present , at least ,
这 展示 , 在 至少 ,

不过，我们还是感到庆幸，至少目前为止，我们的辛劳和战斗已经结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'poʊz] ['græntɪd] [juː 'es] , [er] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz]
and enjoyed the short repose granted us , ere we resumed our duty as
和 享受 这 短的 休息 的确 我们 , 埃雷 我们 恢复 我们的 责任 作为
['proʊvoʊst] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] .
provost guard of Newbern .
教务长 警卫 的 纽伯恩 .

我们享受了短暂的休息，然后恢复了担任纽伯恩宪兵卫队的职责。

[ðə; ði] 17th ['redʒɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,
The 17th regiment continued in the city until the 26th of January , 1863 ,
这 17th 团 持续 在 这 城市 直到 这 26th 的 一月 , - ,

第17团一直驻扎在该市，直到1863年1月26日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 45th ,
when it was relieved by the 45th ,
什么时候 它 曾是 松了口气 经过 这 45th ,

当它被第45团解围时，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bærəks] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trent] ['rɪvər] .

and	went	into	barracks	near	the	old	county	bridge	across	the	Trent	river	.
和	去	进入	兵营	靠近	这	老的	县	桥	穿过	这	特伦特	河	.

然后他们进入了特伦特河上老郡桥附近的兵营。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

Here	the	regiment	was	engaged	in	doing	picket	duty	,
这里	这	团	曾是	已订婚的	在	正在做	纠察	责任	,

该团当时正在执行警戒任务。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] ['ɜːθwɜːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [fræŋkəl] ,

and	constructing	earthworks	under	the	superintendence	of	Major	Frankle	,
和	建造	土方工程	在下面	这	督察	的	主要的	弗兰克尔	,

在弗兰克尔少校的监督下，建造了土方工程。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] ['duːti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] 43d [mæs] . , [ɪn'kæmpt] [nɪr] [baɪ] .

in	which	latter	duty	they	were	assisted	by	the	43d	Mass	.	,	encamped	near	by	.
在	哪个	后者	责任	他们	是	协助	经过	这	43d	大量的	.	,	营地	靠近	经过	.

在执行后一项任务时，他们得到了附近驻扎的第 43 马萨诸塞州团的协助。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] [ə'weɪ] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] ,

The	winter	wore	away	heavily	enough	,
这	冬天	穿着	离开	重度	足够的	,

冬天已经过去很久了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dænsɪŋ] [ə'sembliz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] -

but	was	enlivened	by	occasional	dancing	assemblies	in	the	different	companies	'
但	曾是	活跃	经过	偶然	跳舞	组件	在	这	不同的	公司	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

但各个剧团宿舍偶尔举行的舞蹈集会却让气氛活跃起来。

[iːtʃ] ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] .

each	emulating	the	other	in	the	taste	displayed	in	their	decoration	.
每个	模拟	这	其他	在	这	品尝	显示	在	他们的	装饰	.

在装饰风格上，它们互相模仿，展现出相似的品味。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ([ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɝn]) ,

On	the	14th	of	March	(	the	anniversary	of	the	battle	of	Newbern	)	,
在	这	14th	的	行进	(	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	纽伯恩	)	,

3月14日（纽伯恩战役周年纪念日），

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ʌv; əv] [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]

the	enemy	made	an	attack	upon	an	entrenched	camp	of	two	regiments	of
这	敌人	制成	一个	攻击	之上	一个	根深蒂固的	营	的	二	军团	的

['wɛsəlz] - [brɪ'geɪd] ,

Wessells	'	brigade	,
韦塞尔斯	-	旅	,

敌人向韦塞尔斯旅两个团的防御营地发动了攻击。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['sɪti] ;

across	the	Neuse	river	,	and	at	the	same	time	attempted	to	shell	the	city	;
穿过	这	纽斯河	河	,	和	在	这	相同的	时间	尝试过	到	壳	这	城市	;

越过纽斯河，同时试图炮击该市；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['hʌntʃbæk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] . [-]

but	the	gunboat	Hunchback	coming	to	the	rescue	,	they	were	driven	off	.	[	113	]
但	这	炮舰	偻	未来	到	这	救援	,	他们	是	驱动	离开	.	[	-	]

但是，当炮艇“驼背号”前来救援时，他们被击退了。[113]

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	affair	was	a	fizzle	on	the	part	of	the	enemy	,
这	事务	曾是	一个	嘶嘶声	在	这	部分	的	这	敌人	,

敌方这次行动以失败告终。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

although	from	a	sketch	of	it	which	I	have	seen	in	one	of	the	New	York
虽然	从	一个	草图	的	它	哪个	我	有	已见	在	一	的	这	新的	约克

['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,

illustrated	papers	,
插图	文件	,

虽然它是从我在纽约一家画报上看到的草图中得出的，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

the	public	might	be	led	to	suppose	it	was	most	sanguinary	and	terrible	.
这	民众	可能	是	引领	到	认为	它	曾是	最多	血腥	和	糟糕的	.

公众可能会误以为这是一场极其血腥和可怕的事件。

[aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]

I	omitted	to	mention	,	in	the	proper	place	,	the	departure	on	the	7th	of
我	省略	到	提到	,	在	这	恰当的	地方	,	这	离开	在	这	7th	的

- , - - ,

Feb'y	,	'	63	,
-	,	-	-	,

我忘了在合适的地方提及1963年2月7日的出发日期。

[ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɑːrmi] [kɔːr] [ænd; ənd][dʒen]

of	an	expedition	composed	of	a	portion	of	the	18th	Army	Corps	and	Gen
的	一个	远征	由	的	一个	部分	的	这	18th	军队	兵团	和	Gen

. ['pɛks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

.	Peck's	Division	of	the	Army	of	the	Potomac	,
.	佩克的	分配	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

由第18军的一部分和波托马克军团佩克将军师组成的远征队

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [ɪn]['dʒænjueri] .

which	arrived	from	Norfolk	in	January	.
哪个	到达的	从	诺福克	在	一月	.

一月份从诺福克运抵。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

This	expedition	,	upon	which	so	much	was	counted	,	proved	a	failure	,
这	远征	,	之上	哪个	所以	很多	曾是	计数	,	已证实	一个	失败	,

这次被寄予厚望的探险最终以失败告终。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [dʒenz] . ['fɑːstər][ænd; ənd] ['hʌntər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

owing	to	a	disagreement	between	Gens	.	Foster	and	Hunter	as	to	which
欠款	到	一个	分歧	之间	基因	.	促进	和	猎人	作为	到	哪个

['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]

general	should	have	the	chief	command	and	direction	of	affairs	in	the
一般的	应该	有	这	首席	命令	和	方向	的	事务	在	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] ['tʃɑːrlstən] ;

operations	against	Charleston	;
运营	反对	查尔斯顿	;

由于福斯特将军和亨特将军在查尔斯顿战役中由哪位将军担任总指挥和指挥的问题上存在分歧；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['fɑːstər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	,	as	Foster	could	not	have	his	own	way	,	he	withdrew	a	considerable
和	,	作为	促进	可以	不是	有	他的	自己的	方式	,	他	退出	一个	大量

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ,

portion	of	his	forces	,
部分	的	他的	力量	,

由于福斯特无法如愿以偿，他撤回了相当一部分兵力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] [mɑːrtʃ] .

and	with	them	returned	to	North	Carolina	in	March	.
和	和	他们	返回	到	北	卡罗莱纳	在	行进	.

三月份他们和他们一起返回了北卡罗来纳州。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['ɛɪprəl] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒenrəlz] [hɪl] [ænd; ənd]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

About	the	first	of	April	,	the	rebel	Generals	Hill	and	Garnett	,
关于	这	第一的	的	四月	,	这	反叛	将军们	爬坡道	和	石榴石	,

大约在四月初，叛军将领希尔和加内特，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɪn'vestɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

with	about	fifteen	thousand	troops	invested	Little	Washington	,
和	关于	十五	千	军队	投资	小的	华盛顿	,

约有一万五千名士兵围攻了小华盛顿，

[ænd; ənd] [i'rektid] ['bætəriz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [baɪ]['wɔːtər] .

and	erected	batteries	so	as	to	command	the	approaches	by	water	.
和	竖立	电池	所以	作为	到	命令	这	方法	经过	水	.

并架设炮台，以控制水路通道。

[dʒen] . ['fɑːstər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,

Gen	.	Foster	arrived	the	day	it	was	invested	,
Gen	.	促进	到达的	这	天	它	曾是	投资	,

福斯特将军在投资成立当天抵达。

[ænd; ənd] [greɪt] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	great	fears	were	entertained	for	his	safety	as	well	as	that	of	the
和	伟大的	恐惧	是	娱乐	为了	他的	安全	作为	出色地	作为	那	的	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

人们非常担心他的安全以及驻军的安全。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər]

The	rebels	commenced	a	vigorous	bombardment	of	the	position	,	but	after
这	叛军	开始	一个	蓬勃	轰击	的	这	位置	,	但	后

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['paʊndɪŋ] ,

fifteen	days	pounding	,
十五	天	猛击	,

叛军对该阵地展开了猛烈的炮击，但经过十五天的猛烈轰炸，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and	being	pounded	in	turn	,	they	fell	back	,	and	raised	the	siege	.
和	存在	猛击	在	转动	,	他们	跌倒	后退	,	和	提高	这	围城	.

遭到反击后，他们撤退并解除了围攻。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

During	all	this	time	we	could	distinctly	hear	the	sound	of	the	cannonade	,
期间	全部	这	时间	我们	可以	明显地	听到	这	声音	的	这	炮击	,

在此期间，我们都能清晰地听到炮声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

although	the	scene	of	conflict	was	fifteen	or	twenty	miles	distant	.
虽然	这	场景	的	冲突	曾是	十五	或者	二十	英里	遥远	.

尽管冲突地点距离这里十五到二十英里。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['ɛɪprəl] ,

On	the	7th	of	April	,
在	这	7th	的	四月	,

4月7日，

[ðə; ði] 17th [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**17th**	**formed**	**part**	**of**	**an**	**expedition**	**undertaken**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**
这	17th	形成	部分	的	一个	远征	已	为了	这	宽慰	的	这

[bi'sidʒd] ['sɪti] ;

besieged	**city**	**;**
被围困	城市	;

17日是为解救被围困的城市而进行的远征的一部分;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北卡罗来纳州的军旅生涯：一(Soldiering in North Carolina Being the)

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ə'prooʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [blaʊnts] - [mɪlz] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
but 但 **upon** 之上 **approaching** 接近 **a** 一个 **place** 地方 **called** 称为 **Blounts** **'** - **Mills** 米尔斯 **,** , **the** 这 **enemy** 敌人 **was** 曾是 **discovered** 发现 **in** 在
[fɔ:rs] ['strɔ:ŋli] [ɪn'trentʃt] .
force 力量 **strongly** 强烈 **entrenched** 根深蒂固的 **.** .

但当接近布朗茨磨坊（Blounts' Mills）时，发现敌军兵力雄厚，构筑了坚固的防御工事。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skɜ:rmɪʃ] [in'sju:d] , [ðə; ði] 17th ['lu:zɪŋ] ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['wu:ndɪd] ,
A 一个 **severe** 严重 **skirmish** 小规模冲突 **ensued** 随后 **,** , **the** 这 **17th** 17th **losing** 输 **seven** 七 **men** 男人 **and** 和 **an** 一个 **officer** 官 **wounded** 受伤 **,** ,

随后爆发了激烈的冲突，第17团损失了7名士兵，一名军官受伤。

[wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
when 什么时候 **the** 这 **position** 位置 **being** 存在 **found** 成立 **too** 也 **strong** 强的 **,** , **the** 这 **troops** 军队 **were** 是 **withdrawn** 撤回 **,** , **and** 和 **the** 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
expedition 远征 **returned** 返回 **,** ,

由于发现敌方阵地过于坚固，部队撤退，远征军返回。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] .
without 没有 **having** 拥有 **accomplished** 完成 **anything** 任何事物 **.** .

却一事无成。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'nu:d] [ɪts] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [-]
The 这 **expedition** 远征 **renewed** 更新 **its** 它是 **attempt** 试图 **on** 在 **the** 这 **17th** 17th **of** 的 **April** 四月 **,** , **and** 和 **[** [**114** - **]**]

探险队于 4 月 17 日再次尝试，[114]

[ri:tʃt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði] 22d , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli]
reached 达到 **Washington** 华盛顿 **on** 在 **the** 这 **22d** 22d **,** , **without** 没有 **opposition** 反对 **,** , **the** 这 **enemy** 敌人 **having** 拥有 **previously** 之前
[wɪð'drɔ:n] .
withdrawn 撤回 **.** .

22日抵达华盛顿，未遇抵抗，敌军此前已撤退。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th , [ðə; ði] 17th [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
On 在 **the** 这 **27th** 27th **,** , **the** 这 **17th** 17th **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **regiments** 军团 **of** 的 **the** 这 **brigade** 旅 **,** , **including** 包括 **the** 这
45th [mæs] . ,
45th 45th **Mass** 大量的 **.** . **,** ,

27日，第17团与旅里的其他团，包括第45马萨诸塞州团，一起.....

['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gri:n] [swɑ:mp] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
started 开始 **on** 在 **an** 一个 **expedition** 远征 **to** 到 **Green** 绿色的 **Swamp** 沼泽 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **railroad** 铁路 **leading** 领导 **to** 到
['kɪnstən] .
Kinston 金斯顿 **.** .

开始了前往格林沼泽的探险，沿着通往金斯顿的铁路。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sændi] [raɪd] , [nɪr] [koʊv] [ɔːr] [koʊl] [kriːk] ,

On	the	28th	,	at	a	place	called	Sandy	Ride	,	near	Cove	or	Cole	Creek	,
在	这	28th	,	在	一个	地方	称为	沙	骑	,	靠近	海湾	或者	油菜	溪	,

28日，在靠近科夫溪或科尔溪的桑迪莱德地方，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] 45th [əd'vænst] [tɔːrdz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	enemy	were	encountered	,	and	the	45th	advanced	towards	where	they	were
这	敌人	是	遭遇	,	和	这	45th	先进的	向	在哪里	他们	是

[ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

entrenched	,	and	would	,
根深蒂固的	,	和	会	,

遭遇敌人后，第45团向敌人的防御工事推进，并将.....

[noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,

no	doubt	have	driven	them	out	in	fine	style	,
不	怀疑	有	驱动	他们	出去	在	美好的	风格	,

毫无疑问，他们以精彩的方式将他们驱逐出去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 45th [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːl] . (['kɔdmæn])

for	the	45th	was	really	a	good	fighting	regiment	,	but	the	Col	.	(	Codman	)
为了	这	45th	曾是	真的	一个	好的	斗争	团	,	但	这	上校	.	(	鳕鱼	)

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ,

hesitated	,	not	from	fear	,
犹豫了一下	,	不是	从	害怕	,

第45团确实是一支优秀的战斗团，但上校（科德曼）犹豫了，并非出于恐惧。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['pruːd(ə)ns] ,

I	think	,	but	ill	-	judged	prudence	,
我	思考	,	但	患病的	-	评判	谨慎	,

我认为，但这不过是考虑不周的谨慎罢了。

[wen] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ʌp] [baɪ]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['fɛloʊz] ,

when	two	companies	of	the	17th	were	ordered	up	by	Lt	.	Col	.	Fellows	,
什么时候	二	公司	的	这	17th	是	订购	向上	经过	中尉	.	上校	.	研究员	,

当第17团的两个连队奉费洛斯中校之命集结时，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'bændənd] .

and	marched	into	the	enemy's	works	,	which	they	found	abandoned	.
和	行军	进入	这	敌人的	作品	,	哪个	他们	成立	弃	.

他们进军敌军阵地，发现敌军已经废弃。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ]

The	expedition	returned	to	its	bivouac	of	the	night	previous	,	amidst	a	drenching
这	远征	返回	到	它是	露营	的	这	夜晚	以前的	,	在.....之中	一个	浸透

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

探险队冒着瓢泼大雨返回了前一晚的露营地。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [naɪn] ['aʊərz] .

having	marched	nineteen	miles	in	nine	hours	.
拥有	行军	十九	英里	在	九	小时	.

九小时内行军十九英里。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] 17th [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [dʒen] .

On	the	5th	of	July	,	the	17th	formed	part	of	an	expedition	under	Gen	.
在	这	5th	的	七月	,	这	17th	形成	部分	的	一个	远征	在下面	Gen	.

['hɛkmən] ,

Heckman	,
赫克曼	,

7月5日，第17团参与了赫克曼将军率领的远征。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] , [wer] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæptʃəz] [ʌv; əv]

and	proceeded	to	Warsaw	,	where	they	made	some	important	captures	of
和	继续	到	华沙	,	在哪里	他们	制成	一些	重要的	捕捉	的

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sɔ:lt] [wɜ:rks] ,

rebel	stores	,	and	destroyed	salt	works	,
反叛	商店	,	和	损毁	盐	作品	,

然后他们继续前往华沙，在那里缴获了一些叛军的重要物资，并摧毁了盐场。

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] 17th [ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['du:ti][ʌv; əv] ['nu:bɝn] ,

On	the	1st	of	October	,	the	17th	again	assumed	the	provost	duty	of	Newbern	,
在	这	1st	的	十月	,	这	17th	再次	假定	这	教务长	责任	的	纽伯恩	,

10月1日，第17任纽伯恩教务长。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] 27th [mæs] . , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

relieving	the	27th	Mass	.	,	where	it	has	,	I	believe	,	remained	ever	since	.
缓解	这	27th	大量的	.	,	在哪里	它	有	,	我	相信	,	剩余	曾经	自从	.

取代了第 27 弥撒，我相信它从那时起就一直保持着这个位置。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [meɪd] ['sevrəl] [feɪnts] [ə'pɑ:n] ['nu:bɝn] ,

The	rebels	had	during	the	winter	of	1863	,	made	several	feints	upon	Newbern	,
这	叛军	有	期间	这	冬天	的	-	,	制成	一些	佯攻	之上	纽伯恩	,

1863年冬天，叛军曾多次佯攻纽伯恩。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pikits] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði]

and	drove	in	our	pickets	at	various	times	,	but	never	approached	nearer	the
和	驾驶	在	我们的	纠察队	在	各种各样的	时代	,	但	绝不	接近	更近	这

['sɪti] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] .

city	than	ten	miles	.
城市	比	十	英里	.

我们曾多次驾车进行纠察，但从未靠近过距离城市不超过十英里的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - - , ['æftər][ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [wɪð'drɔ:n]

During	the	Fall	of	'	63	,	after	the	nine	months	troops	had	been	all	withdrawn
期间	这	落下	的	-	-	,	后	这	九	几个月	军队	有	到过	全部	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

from	the	department	,
从	这	部门	,

1963年秋季，在部队全部撤离该部门九个月后，

[ðer; ðər] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,

their	time	having	expired	,
他们的	时间	拥有	已到期	,

他们的期限已到，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ['fɜ:rðər] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ][dʒen] . ['bʌtlər] ([hu:]

the	comparatively	small	garrison	had	been	still	further	depleted	by	Gen	.	Butler	(	who
这	比较	小的	驻军	有	到过	仍然	更远	耗尽	经过	Gen	.	巴特勒	(	WHO

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][dʒen] . ['fɑ:stər][æz; əz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kə'mændər]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

succeeded	Gen	.	Foster	as	department	commander	)	for	the	purpose	of
成功了	Gen	.	促进	作为	部门	指挥官	)	为了	这	目的	的

['streŋθəniŋ] ['ʌðər] [poʊsts] .

strengthening	other	posts	.
强化	其他	帖子	.

为了加强其他哨所，巴特勒将军（接替福斯特将军担任部门指挥官）进一步削减了原本规模就相对较小的驻军。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

The	rebels	fully	aware	of	this	,	determined	upon	the	capture	of	Newbern	,
这	叛军	完全	意识到的	的	这	,	决定	之上	这	捕获	的	纽伯恩	,

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] ,

and	,	during	January	,
和	,	期间	一月	,

叛军对此心知肚明，决心攻占纽伯恩，并在1月份.....

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - [ɔːr] - , - [men] [æt; ət] ['kɪnstən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th ,

collected	a	force	of	15	,	000	or	20	,	000	men	at	Kinston	,	and	on	the	26th	,
集	一个	力量	的	-	,	-	或者	-	,	-	男人	在	金斯顿	,	和	在	这	26th	,

在金斯顿集结了15000或20000人的兵力，并在26日，

[riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

reached	our	outposts	,	which	they	[	115	]
达到	我们的	前哨站	,	哪个	他们	[	-	]

他们抵达了我们的前哨站，[115]

[droʊv] [ɪn] .

drove	in	.
驾驶	在	.

开车进去。

[ə'baʊt] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

About	114	men	of	the	various	companies	of	the	17th	under	command	of	Lieut	.
关于	-	男人	的	这	各种各样的	公司	的	这	17th	在下面	命令	的	中尉	.

第 17 团各连队约 114 名士兵，由中尉指挥。

[kɑːl] . ['fɛloʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [æt; ət] [bætʃɛldɝz] [kriːk] ,

Col	.	Fellows	,	went	to	the	assistance	of	the	pickets	at	Batchelder's	Creek	,
上校	.	研究员	,	去	到	这	协助	的	这	纠察队	在	巴切尔德	溪	,

费洛斯上校前往巴切尔德溪支援纠察队员。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	on	the	1st	of	Feb	.	were	attacked	by	an	overwhelming	force	of
和	在	这	1st	的	二月	.	是	遭到攻击	经过	一个	压倒	力量	的

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

2月1日，他们遭到数量占优的叛军袭击。

[ænd; ənd] [lɔːst] [eɪt] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]

and	lost	eight	officers	and	fifty	men	taken	prisoners	,	and	one	killed	and
和	丢失的	八	警官	和	五十	男人	已采取	囚犯	,	和	一	被杀	和

[fɔːr] ['wuːndɪd] .

four	wounded	.
四	受伤	.

损失了8名军官和50名士兵，其中1人阵亡，4人受伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][lɛf'tɛnənt] .

Among	the	prisoners	were	Lieut	.
之中	这	囚犯	是	中尉	.

囚犯中有一名中尉。

[kɑːl] . ['fɛloʊz] , ['ædʒʊtənt] ['tʃiːvɝ] (['wuːndɪd]) , [kæpt] . [lɔɪd] (['wuːndɪd]) , [ænd; ənd] .

Col	.	Fellows	,	Adjutant	Cheever	(	wounded	)	,	Capt	.	Lloyd	(	wounded	)	,	and	Lieuts	.
上校	.	研究员	,	副官	契弗	(	受伤	)	,	船长	.	劳埃德	(	受伤	)	,	和	中尉	.

费洛斯上校、切弗副官（受伤）、劳埃德上尉（受伤）和中尉们。

[biː] . [ef] . [mæn] [ænd; ənd]['koʊmɪnz] .

B	.	F	.	Mann	and	Comins	.
B	.	F	.	曼恩	和	康明斯	.

BF Mann 和 Comins。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɛbz] ['dɪdnt] [get] ['nuːbɝn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ɪts] [breɪv]

But	the	rebs	didn't	get	Newbern	,	although	they	captured	Plymouth	and	its	brave
但	这	叛军	没有	得到	纽伯恩	,	虽然	他们	捕获	普利茅斯	和	它是	勇敢的

[kə'mændər] ([dʒen] . ['wɛsəlz]) ,

commander	(	Gen	.	Wessells	)	,
指挥官	(	Gen	.	韦塞尔斯	)	,

但是，叛军虽然攻占了普利茅斯及其勇敢的指挥官（韦塞尔斯将军），却未能攻占纽伯恩。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['gærɪsn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	the	heroic	garrison	under	his	command	.
和	这	英勇	驻军	在下面	他的	命令	.

以及他麾下英勇的守军。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

And	after	all	the	blood	shed	in	the	efforts	to	hold	Little	Washington	,
和	后	全部	这	血	棚	在	这	努力	到	抓住	小的	华盛顿	,

在为保卫小华盛顿而流尽鲜血之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

it	has	been	abandoned	to	the	enemy	.
它	有	到过	弃	到	这	敌人	.

它已被弃置于敌手之下。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

Let	us	hope	that	the	same	policy	will	not	be	pursued	in	the	case	of	Newbern	,
让	我们	希望	那	这	相同的	政策	将要	不是	是	追击	在	这	案件	的	纽伯恩	,

希望纽伯恩的案例中不会采取同样的政策。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [poʊsts] [held] [baɪ]

which	is	certainly	one	of	the	most	important	and	strongly	fortified	posts	held	by
哪个	是	当然	一	的	这	最多	重要的	和	强烈	强化	帖子	握住	经过

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

our	army	on	the	coast	.
我们的	军队	在	这	海岸	.

这无疑是我军在沿海地区占据的最重要、防御最坚固的据点之一。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ɪn]['eɪprəl] ,

I	was	taken	sick	in	April	,
我	曾是	已采取	生病的	在	四月	,

我四月份生病了，

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['boʊfərt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['ʌðər] [sɪk] [men] .

and	sent	down	to	Beaufort	with	thirty	or	forty	other	sick	men	.
和	发送	向下	到	博福特	和	三十	或者	四十	其他	生病的	男人	.

然后把他和另外三四十个病人一起送往博福特。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] ['nuːbɝn] ,

We	took	the	cars	at	Newbern	,
我们	采取	这	汽车	在	纽伯恩	,

我们在纽伯恩取了车，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]

and	in	about	three	hours	were	transported	from	the	heat	and	dust	of
和	在	关于	三	小时	是	运输	从	这	热	和	灰尘	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ,

the	interior	to	the	cool	,
这	内部的	到	这	凉爽的	,

大约三个小时后，他们从炎热尘土飞扬的内陆地区被转移到了凉爽的室外。

['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [koʊst] .

bracing	air	of	the	sea	coast	.
支撑	空气	的	这	海	海岸	.

海边清爽的空气。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['betər]

On	the	way	down	I	noticed	that	the	country	we	passed	through	seemed	little	better
在	这	方式	向下	我	注意到	那	这	国家	我们	通过了	通过	似乎	小的	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swɔmps] .

than	a	continuation	of	swamps	.
比	一个	续篇	的	沼泽	.

下山途中我注意到，我们经过的这片地区似乎和沼泽地没什么两样。

[wiː; wi] [pæst] ['hævˌlɑːk] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

We	passed	Havelock	station	,	where	a	block	-	house	had	been	erected	in	the	midst
我们	通过了	哈夫洛克	车站	,	在哪里	一个	堵塞	-	房子	有	到过	竖立	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ,

of	a	swamp	,
的	一个	沼泽	,

我们经过了哈夫洛克车站，那里在一片沼泽地中央建起了一座碉堡。

[ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['gærɪsn] [ðæt] [poʊst]

and	I	pitied	the	poor	fellows	whose	duty	it	would	be	to	garrison	that	post
和	我	可怜的	这	贫穷的	伙伴们	谁	责任	它	会	是	到	驻军	那	邮政

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːrm] ['siːz(ə)n] .

during	the	coming	warm	season	.
期间	这	未来	温暖的	季节	.

我同情那些在即将到来的温暖季节里要驻守那个哨所的可怜的家伙们。

['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['klɪrɪŋ] ,

Further	on	we	came	to	clearing	,
更远	在	我们	来了	到	清理	,

再往前走，我们来到了一片空地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

and	saw	a	line	of	breastworks	behind	which	it	was	intended	to	dispute
和	锯	一个	线	的	胸工	在后面	哪个	它	曾是	故意的	到	争议

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['bɜːnˌsaɪdz] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['sloʊkəmz] [kriːk] [tuː; tə] ['nuːbɜːn]

the	advance	of	Burnside's	forces	in	their	march	from	Slocum's	Creek	to	Newbern
这	进步	的	伯恩赛德	力量	在	他们的	行进	从	斯洛克姆的	溪	到	纽伯恩

,

,

,

并看到一排胸墙，其目的是阻止伯恩赛德的部队从斯洛克姆溪向纽伯恩进军。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

but	which	he	drove	them	from	with	little	trouble	.
但	哪个	他	驾驶	他们	从	和	小的	麻烦	.

但他几乎毫不费力地就把他们赶走了。

['nuːpɔːrt] ['bærəks] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Newport	Barracks	,	about	ten	miles	from	Morehead	City	,	was	a	collection	of
纽波特	兵营	,	关于	十	英里	从	莫尔黑德	城市	,	曾是	一个	收藏	的

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] ,

some	dozen	houses	,
一些	打	房屋	,

纽波特兵营距离莫尔黑德市约十英里，由十几栋房屋组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['pikits] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

and	the	quarters	of	the	cavalry	and	infantry	pickets	in	that	section	.
和	这	四分之一	的	这	骑兵	和	步兵	纠察队	在	那	部分	.

以及该区域的骑兵和步兵哨兵营房。

[ˌkærə'laɪnə] ['sɪti] [wʌz; wəz][nekst] [riːtʃt] ,

Carolina	City	was	next	reached	,
卡罗莱纳	城市	曾是	下一个	达到	,

接下来到达了卡罗莱纳城。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪk] [aʊt] .

but	where	the	city	was	I	couldn't	for	the	life	of	me	make	out	.
但	在哪里	这	城市	曾是	我	不能	为了	这	生活	的	我	制作	出去	.

但我无论如何也找不到这座城市在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ][grænd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['nuːpɔːrt] ['bærəks] , [-]

It	was	not	anything	like	so	grand	a	place	as	Newport	Barracks	,	[	116	]
它	曾是	不是	任何事物	喜欢	所以	盛大	一个	地方	作为	纽波特	兵营	,	[	-	]

它远不如纽波特兵营那样宏伟壮观[116]。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

and	I	should	not	have	known	of	its	whereabouts	but	for	the	camp	of
和	我	应该	不是	有	已知	的	它是	下落	但	为了	这	营	的

[ðə; ði] 23d [mæs] . ,

the	23d	Mass	.	,
这	23d	大量的	.	,

若非马萨诸塞州第23团的营地，我本不会知道它的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	said	to	be	in	the	city	.
哪个	曾是	说	到	是	在	这	城市	.

据说它位于城里。

[wiː; wi][nekst] [pæst] [θruː] ['mɔrhɛd] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪnəs] [ɔːr] [wɔːrf] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]

We	next	passed	through	Morehead	City	to	the	railroad	terminus	or	wharf	,	about	a
我们	下一个	通过了	通过	莫尔黑德	城市	到	这	铁路	终点站	或者	码头	,	关于	一个

[maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

mile	further	on	.
英里	更远	在	.

接下来，我们穿过莫尔黑德市，到达铁路终点站或码头，大约再往前一英里。

['mɔrhɛd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

Morehead	consists	of	one	or	two	hotels	,	and	forty	or	fifty	houses	and	stores	.
莫尔黑德	由	的	一	或者	二	酒店	,	和	四十	或者	五十	房屋	和	商店	.

莫尔黑德只有一两家酒店，以及四五十栋房屋和商店。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]

A	number	of	steamers	and	transports	were	laying	at	and	off	the
一个	数字	的	蒸汽船	和	运输	是	躺下	在	和	离开	这

['reɪlroʊd] [wɔːrf] .

railroad	wharf	.
铁路	码头	.

许多轮船和运输船停泊在铁路码头及其附近。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ] [bɪ'held] [fɔːrt]['meɪkən] ,

To	the	south	,	across	the	sound	,	I	beheld	Fort	Macon	,
到	这	南	,	穿过	这	声音	,	我	观看	堡	梅肯	,

向南望去，隔着海峡，我看到了麦肯堡。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [wɜːr; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl]

and	anchored	abreast	of	it	and	inside	the	sound	were	ships	of	all
和	锚定	并排	的	它	和	里面	这	声音	是	船舶	的	全部

[dɪ'skrɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

在它旁边和海湾内，停泊着各种各样的船只。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑː'keɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

from	the	captured	blockade	runner	to	the	huge	blockaders	which	were	taking
从	这	捕获	封锁	跑步者	到	这	巨大的	封锁者	哪个	是	采取

[ðer; ðər] [rest] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['duːtiz] [ɔːf] ['wɪlmɪŋtən] ,

their	rest	and	preparing	to	resume	their	dangerous	duties	off	Wilmington	,
他们的	休息	和	准备	到	恢复	他们的	危险的	职责	离开	威尔明顿	,

从被俘获的封锁突破舰到正在休整并准备在威尔明顿附近恢复危险任务的巨型封锁舰，

[rɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [blɑː'keɪd] .

relieving	in	turn	some	other	blockader	.
缓解	在	转动	一些	其他	封锁者	.

进而缓解其他一些阻塞问题。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	city	of	Beaufort	lay	to	the	eastward	,	and	looked	much	larger	than	it
这	城市	的	博福特	躺	到	这	向东	,	和	看起来	很多	更大的	比	它

['riːəli] [wʌz; wəz] ,

really	was	,
真的	曾是	,

博福特市位于东边，看起来比实际规模要大得多。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	quite	imposing	.
和	相当	气势磅礴	.

而且相当壮观。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

While	waiting	for	transportation	,	and	looking	at	the	various	objects	of
尽管	等待	为了	运输	,	和	寻找	在	这	各种各样的	对象	的

['ɪntrəst] [ə'raʊnd] ,

interest	around	,
兴趣	大约	,

在等候交通工具期间，一边欣赏周围各种有趣的事物，

[maɪ] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] — [mæs] .) [huːm] [aɪ] ['ɪnstəntli]

my	eye	lit	upon	an	individual	(	a	sergeant	in	the	—	Mass	.	)	whom	I	instantly
我的	眼睛	点燃	之上	一个	个人	(	一个	军士	在	这	—	大量的	.	)	谁	我	即刻

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [siːn] [æt; ət][kæmp] ['kæmərən] ,

recognized	as	having	seen	at	Camp	Cameron	,
认可	作为	拥有	已见	在	营	卡梅伦	,

我的目光落在一个人身上（马萨诸塞州的一名士官），我立刻认出他曾在卡梅伦营地见过。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [rɪ'kruːts] .

whither	he	had	been	detailed	to	gather	up	recruits	.
往哪里去	他	有	到过	详细的	到	收集	向上	新兵	.

他奉命前往那里招募新兵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] !

But	what	a	change	had	been	wrought	in	his	appearance	!
但	什么	一个	改变	有	到过	锻	在	他的	外貌	!

但他的外貌发生了多么大的变化啊！

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , ['spɪrɪt] , ['kɑːnfɪdəns] ,

When	I	saw	him	at	Cambridge	he	was	full	of	life	,	spirit	,	confidence	,
什么时候	我	锯	他	在	剑桥	他	曾是	满的	的	生活	,	精神	,	信心	,

我在剑桥见到他时，他充满活力、精神抖擞、自信满满。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['riːteɪl] [ʌv; əv] ['potər] ,

and	business	—	and	drove	a	profitable	trade	there	in	the	retail	of	porter	,
和	商业	—	和	驾驶	一个	有利可图	贸易	那里	在	这	零售	的	搬运工	,

[eɪl] , & [siː] . (['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] ,

ale	,	&	c	.	(	under	the	rose	,
麦芽酒	,	&	c	.	(	在下面	这	玫瑰	,

以及商业——并在那里开展了利润丰厚的波特酒、麦芽酒等零售贸易（在玫瑰花下，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .)

of	course	.	)
的	课程	.	)

当然。）

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] — ['ʌtərli] - [pleɪd] [aʊt] ,

Now	he	looked	cheerless	and	forlorn	—	utterly	'	played	out	,
现在	他	看起来	冷冷清清	和	绝望	—	完全地	-	玩	出去	,

现在他看起来沮丧又落寞——彻底“精疲力竭”了。

- [ænd; ənd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæt] - [ðɪs] ['kruːəl] [wɔːr]

'	and	as	anxious	as	the	most	peacefully	inclined	rebel	that	'	this	cruel	war
-	和	作为	焦虑的	作为	这	最多	和平地	倾斜	反叛	那	-	这	残忍的	战争

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['endɪd] .

'	should	be	ended	.
-	应该	是	结束	.

和最爱好和平的叛乱分子一样，他们也迫切希望“这场残酷的战争”能够结束。

[hɑːrd] [maːtʃɪŋ] , [hɑːrd] [bedz] , [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] , [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tæk] ,

Hard	marching	,	hard	beds	,	hard	usage	,	hard	fighting	and	hard	tack	,
难的	行军	,	难的	床	,	难的	用法	,	难的	斗争	和	难的	钉	,

艰苦的行军，艰苦的床铺，艰苦的使用，艰苦的战斗和艰苦的饮食。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ðer; ðər] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

had	evidently	left	their	mark	upon	him	.
有	显然	左边	他们的	标记	之上	他	.

显然，他们在他身上留下了印记。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪk] — ['oʊnli] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

And	yet	he	was	not	sick	—	only	dispirited	a	little	.
和	然而	他	曾是	不是	生病的	—	仅有的	颓废	一个	小的	.

然而，他并没有生病——只是有点沮丧。

[ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['redɪnəs] [wiː; wi] [ɪm'bɑːkt] ,

A	boat	being	at	length	in	readiness	we	embarked	,
一个	船	存在	在	长度	在	准备就绪	我们	启航	,

船终于准备就绪，我们便登船了。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [seɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hæmənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['boʊfərt] .

and	after	an	hour's	sail	reached	the	Hammond	Hospital	at	Beaufort	.
和	后	一个	小时	帆	达到	这	哈蒙德	医院	在	博福特	.

航行一小时后，抵达博福特的哈蒙德医院。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] ['pɛndərz]

This	hospital	was	in	a	building	or	series	of	buildings	formerly	known	as	Pender's
这	医院	曾是	在	一个	建筑	或者	系列	的	建筑物	以前	已知	作为	彭德的

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

这家医院位于一栋或一系列建筑内，这些建筑以前被称为彭德酒店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn]

and	was	one	of	the	most	considerable	and	extensive	of	its	class	in
和	曾是	一	的	这	最多	大量	和	广泛的	的	它是	班级	在

['boʊfərt] ,

Beaufort	,
博福特	,

并且是博福特同类建筑中规模最大、最庞大的建筑之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] ['plæntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	before	the	war	was	the	summer	residence	of	many	planters	and	their
和	前	这	战争	曾是	这	夏天	住宅	的	许多	花盆	和	他们的

['fæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

families	from	the	[	117	]
家庭	从	这	[	-	]

战前，这里是许多种植园主及其家人的避暑胜地[117]

[ɪn'tɪriər] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

interior	who	made	this	city	their	watering	place	.
内部的	WHO	制成	这	城市	他们的	浇水	地方	.

那些把这座城市当作避暑胜地的内陆居民。

[ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɑːn][paɪlz] ,

The	main	structure	was	built	out	upon	the	shore	,	on	piles	,
这	主要的	结构	曾是	建造	出去	之上	这	支撑	,	在	堆	,

主体建筑建在岸边的桩基上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	tide	ebbed	and	flowed	under	it	,
所以	那	这	潮	退潮	和	流动	在下面	它	,

于是潮水在它下面涨落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðæt]

and	was	altogether	one	of	the	most	delightful	places	I	have	seen	in	that
和	曾是	共	一	的	这	最多	愉快	地方	我	有	已见	在	那

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

总而言之，这是我在那一带见过的最令人愉悦的地方之一。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] (['pɛndɝ]) [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]

The	former	owner	(	Pender	)	was	among	the	first	and	most	active	in	the
这	以前的	所有者	(	彭德	)	曾是	之中	这	第一的	和	最多	积极的	在	这

[sɪ'seʃn] ['muːvmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

secession	movement	in	North	Carolina	,
分裂	移动	在	北	卡罗莱纳	,

前业主（彭德）是北卡罗来纳州脱离联邦运动中最早也是最积极的参与者之一。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] ['boʊfərt] , [tʊk] [pə'zeʃn]

and	,	with	a	company	of	men	he	had	raised	in	Beaufort	,	took	possession
和	,	和	一个	公司	的	男人	他	有	提高	在	博福特	,	采取	拥有

[ʌv; əv][fɔːrt]['meɪkən] ;

of	Fort	Macon	;
的	堡	梅肯	;

他率领在博福特招募的一批人占领了麦肯堡；

[bʌt; bət]['bɜːrnˌsaɪd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['nuːbɜ-n] , ['mɔrhɛd] ['sɪti] [ænd; ənd]

but	Burnside	came	along	,	and	after	taking	Newbern	,	Morehead	City	and
但	伯恩赛德	来了	沿着	,	和	后	采取	纽伯恩	,	莫尔黑德	城市	和

['boʊfərt] ,

Beaufort	,
博福特	,

但伯恩赛德后来居上，在攻占了纽伯恩、莫尔黑德城和博福特之后，

['liːʒərli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['treɪtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
leisurely **proceeded** **to** **knock** **him** **and** **his** **fellow** **traitors** **and** **their**
悠闲 继续 到 敲 他 和 他的 同伴 叛徒 和 他们的
[ə'reɪndʒmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [kɑːkt] [hæt] ,
arrangements **into** **a** **'** **cocked** **hat** **,**
安排 进入 一个 - 上膛 帽子 ,

悠闲地将他和他的叛徒同伙以及他们的阴谋彻底粉碎。

- [ænd; ənd] ['pɛndʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ]
' **and** **Pender** **was** **taken** **prisoner** **and** **forced** **to** **leave** **his** **fine** **hotel** **,** **with**
- 和 彭德 曾是 已采取 囚犯 和 强制 到 离开 他的 美好的 酒店 , 和
[ɪts] [pleɪt] ,
its **plate** **,**
它是 盘子 ,

于是彭德被俘，被迫离开他那间漂亮的旅馆，连同旅馆里的餐盘一起。

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
furniture **and** **bedding** **,** **behind** **him** **;** **and** **the** **story** **went** **that** **the** **negroes** **,**
家具 和 寝具 , 在后面 他 ; 和 这 故事 去 那 这 黑人 ,
[ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [huː] [rɪ'meɪnd] ,
the **poor** **whites** **who** **remained** **,**
这 贫穷的 白人 WHO 剩余 ,

他身后是家具和被褥；据说，那些留下的黑人和贫穷的白人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .
and **some** **of** **the** **officers** **of** **a** **Rhode** **Island** **regiment** **divided** **the** **spoils** **.**
和 一些 的 这 警官 的 一个 罗德岛 岛 团 分割 这 战利品 .

罗德岛某团的一些军官瓜分了战利品。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;
The **city** **of** **Beaufort** **is** **well** **laid** **out** **and** **looks** **quite** **pleasant** **from** **the** **water** **;**
这 城市 的 博福特 是 出色地 铺设 出去 和 看起来 相当 令人愉快的 从 这 水 ;

博福特市布局合理，从水面上看去景色宜人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔrz] ,
but **though** **there** **are** **a** **few** **good** **dwellings** **and** **some** **old** **-** **fashioned** **stores** **,**
但 尽管 那里 是 一个 很少 好的 住宅 和 一些 老的 - 造型 商店 ,

虽然这里有一些不错的住宅和一些老式商店，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]['æŋk(ə)l] - [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
the **houses** **are** **scattering** **and** **the** **sand** **ankle** **-** **keep** **in** **the** **streets** **.**
这 房屋 是 散射 和 这 沙 踝 - 保持 在 这 街道 .

房屋散落各处，街道上沙子漫过脚踝。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd] ;
In **fact** **,** **the** **city** **is** **built** **upon** **a** **bank** **of** **sand** **;**
在 事实 , 这 城市 是 建造 之上 一个 银行 的 沙 ;

事实上，这座城市是建在沙堤上的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['gaːdnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]
and **how** **the** **inhabitants** **managed** **to** **cultivate** **gardens** **was** **a** **mystery** **to**
和 如何 这 居民 管理 到 培育 花园 曾是 一个 神秘 到
[ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] ['gaːdnz] ,
me **—** **but** **they** **did** **make** **gardens** **,**
我 — 但 他们 做过 制作 花园 ,

居民们是如何开垦菜园的，这对我来说是个谜——但他们确实开垦了菜园。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['veri] ['kredɪtəbl] [wʌnz] .
and **in** **some** **instances** **very** **creditable** **ones** **.**
和 在 一些 实例 非常 可信赖的 一个 .

有些情况下，这些做法非常值得称道。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:] ['sændi] [fɔ:r; fər] ['eni] [fru:t] [tri:z] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪg] ,

The	soil	,	however	,	seemed	too	sandy	for	any	fruit	trees	but	the	fig	,
这	土壤	,	然而	,	似乎	也	沙	为了	任何	水果	树木	但	这	如图	,

然而，这里的土壤似乎沙质太重，除了无花果树之外，不适合其他果树生长。

[wɪtʃ] ['flʌriʃt] [ɪn] [greɪt] ['plenti] .

which	flourished	in	great	plenty	.
哪个	繁荣	在	伟大的	很多	.

它蓬勃发展，欣欣向荣。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [hu:] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,

The	majority	of	the	people	—	who	,	I	judge	,
这	多数	的	这	人们	—	WHO	,	我	法官	,

大多数人——依我之见——

['nevər] [ɪk'si:dɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] — [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

never	exceeded	two	thousand	in	number	—	seemed	to	live	by	fishing	and
绝不	超出	二	千	在	数字	—	似乎	到	居住	经过	钓鱼	和

['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] .

gathering	shells	.
采集	贝壳	.

人数从未超过两千人——似乎以捕鱼和采集贝壳为生。

['boʊfərt] [ɪz] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ,

Beaufort	is	so	situated	within	the	folds	of	a	marsh	,
博福特	是	所以	位于	之内	这	折叠	的	一个	沼泽	,

博福特就坐落在沼泽的褶皱之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

and	the	approaches	to	it	are	so	intricate	and	shallow	,
和	这	方法	到	它	是	所以	错综复杂	和	浅的	,

而处理这个问题的方法却如此复杂肤浅。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] —

that	it	can	never	become	a	place	of	any	great	commercial	importance	—
那	它	能	绝不	变得	一个	地方	的	任何	伟大的	商业的	重要性	—

['mɔrhɛd] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Morehead	City	will	be	its	successful	rival	in	that	respect	.
莫尔黑德	城市	将要	是	它是	成功的	竞争对手	在	那	尊重	.

它永远不可能成为任何具有重大商业意义的地方——莫尔黑德城在这方面将是它成功的竞争对手。

[wi:; wi] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sɪk] [men]) [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [lænd] , [ænd; ənd] ,

We	(	that	is	,	the	sick	men	)	were	assisted	to	land	,	and	,
我们	(	那	是	,	这	生病的	男人	)	是	协助	到	土地	,	和	,

我们（即这些病人）被协助上岸，然后，

['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:dʒənz] - [sə'tifikeits] [ɔ:r] [ə'sainmənts]

after	our	names	were	checked	and	our	surgeons	'	certificates	or	assignments
后	我们的	姓名	是	已检查	和	我们的	外科医生	-	证书	或者	任务

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [ʃoʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:rd] [ru:m] ;

deposited	,	shown	to	our	ward	room	;
已存	,	所示	到	我们的	病房	房间	;

在我们核对姓名并提交外科医生的证明或任务书后，被带到我们的病房；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nu:]

and	,	to	tell	the	truth	,	we	had	no	cause	to	complain	of	our	new
和	,	到	告诉	这	真相	,	我们	有	不	原因	到	抱怨	的	我们的	新的

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

说实话，我们对新的住处没有任何不满。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [-]

which	were	pleasantly	situated	in	the	main	building	,	commanding	an	[	118	]
哪个	是	愉快	位于	在	这	主要的	建筑	,	指挥	一个	[	-	]

它们位置优越，位于主楼内，俯瞰[118]

[ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

extensive	view	of	the	harbor	and	the	sea	beyond	.
广泛的	看法	的	这	港口	和	这	海	超过	.

视野开阔，可饱览港口及远处大海的景色。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ]

The	beds	were	really	good	—	but	to	us	poor	devils	who	had	known	nothing
这	床	是	真的	好的	—	但	到	我们	贫穷的	魔鬼	WHO	有	已知	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

of	the	kind	since	leaving	home	,
的	这	种类	自从	离开	家	,

床确实很舒服——但对于我们这些离家后从未体验过这种舒适床铺的可怜虫来说，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['truːli] [lʌg'ʒʊriəs] .

they	appeared	truly	luxurious	.
他们	出现	真的	豪华	.

它们看起来确实非常奢华。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

A	little	experience	in	the	productions	of	the	culinary	department	of	the	hospital
一个	小的	经验	在	这	作品	的	这	烹饪	部门	的	这	医院

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

不过，我在医院食堂的制作部门有过一些经验。

[dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][soʊ]['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

did	not	impress	us	so	favorably	with	that	part	of	the	programme	.
做过	不是	令人印象深刻	我们	所以	有利	和	那	部分	的	这	程序	.

节目的这一部分并没有给我们留下深刻的印象。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][ænd; ənd] ['moʊldi] ,

The	bread	was	often	hard	and	mouldy	,
这	面包	曾是	经常	难的	和	发霉的	,

面包通常又硬又发霉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['tɜːrnɪp][ænd; ənd][sɔːlt][æz; əz] ['lɑːts] [waɪf] .

and	the	beef	as	solid	as	a	frozen	turnip	and	salt	as	Lot's	wife	.
和	这	牛肉	作为	坚硬的	作为	一个	冷冻	芜菁	和	盐	作为	很多	妻子	.

牛肉硬得像冻萝卜，盐分重得像罗得的妻子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] ,

As	for	the	soup	,
作为	为了	这	汤	,

至于汤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [sɔːlt]

it	was	whispered	around	that	it	was	nothing	but	sea	water	in	which	salt
它	曾是	低声说道	大约	那	它	曾是	没有什么	但	海	水	在	哪个	盐

[dʒʌŋk][wʌz; wəz] [bɔɪld] ,

junk	was	boiled	,
垃圾	曾是	煮沸	,

坊间传言说，那不过是海水，里面煮着一些含盐的垃圾而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpintəz] - ['ʃeɪvɪŋz] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] -

and	a	few	carpenters	'	shavings	thrown	in	for	vegetables	—	it	was	called	'
和	一个	很少	木匠	-	刨花	抛掷	在	为了	蔬菜	—	它	曾是	称为	-

[sɔːlt] - ['wɔːtər] [suːp] . -

salt	-	water	soup	.	'
盐	-	水	汤	.	-

里面还加了一些木匠刨花当蔬菜——这道菜就叫“盐水汤”。

[ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [waɪl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,

Of	fresh	meat	I	never	tasted	any	in	the	hospital	,	while	of	fish	and	oysters	,
的	新鲜的	肉	我	绝不	尝过	任何	在	这	医院	,	尽管	的	鱼	和	牡蛎	,

在医院里，我从没尝过新鲜肉类，至于鱼和牡蛎，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

which	were	in	great	abundance	in	the	market	,
哪个	是	在	伟大的	丰富	在	这	市场	,

这些商品在市场上大量涌现。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [miːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	did	not	have	more	than	two	meals	during	the	four	weeks	I	was	in	hospital	.
我	做过	不是	有	更多的	比	二	餐	期间	这	四	周	我	曾是	在	医院	.

住院的四个星期里，我一天只吃了两顿饭。

[wen] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

When	we	complained	to	our	fellow	patients	of	the	fare	,
什么时候	我们	抱怨	到	我们的	同伴	患者	的	这	票价	,

当我们向其他病人抱怨票价时，

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

they	told	us	it	was	much	better	than	it	had	been	.
他们	讲述	我们	它	曾是	很多	更好的	比	它	有	到过	.

他们告诉我们情况比以前好多了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

A	few	days	after	our	arrival	we	were	called	up	to	undergo	examination	by
一个	很少	天	后	我们的	到达	我们	是	称为	向上	到	经历	考试	经过

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

the	hospital	surgeon	,
这	医院	外科医生	,

抵达几天后，我们被叫去接受医院外科医生的检查。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪnswɝθ] .

Dr	.	Ainsworth	.
博士	.	艾恩斯沃斯	.

艾恩斯沃思博士。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] , [wiː; wi][ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz]

In	answer	to	one	of	his	queries	,	we	all	told	him	we	liked	our	quarters
在	回答	到	一	的	他的	查询	,	我们	全部	讲述	他	我们	喜欢	我们的	四分之一

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

在他提出一个问题时，我们都告诉他我们很喜欢自己的宿舍。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] - [grʌb] . -

but	complained	about	the	poor	quality	of	the	'	grub	.	'
但	抱怨	关于	这	贫穷的	质量	的	这	-	幼虫	.	-

但他抱怨食物质量太差。

[wen] [tɑːm][mək'næˌliː] ([ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [mer]) [keɪm] [ʌp] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪnswɝθ]

When	Tom	McNally	(	the	hero	of	the	kicking	mare	)	came	up	,	Dr	.	Ainsworth
什么时候	汤姆	麦克纳利	(	这	英雄	的	这	踢	母马	)	来了	向上	,	博士	.	艾恩斯沃斯

[æskt] —

asked	—
问	—

当汤姆·麦克纳利（踢马事件中的英雄）走过来时，艾恩斯沃思医生问道——

" [wel] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	Well	—	what's	the	matter	with	you	,	sir	?	"
"	出色地	—	是什么	这	事情	和	你	,	先生	?	"

“先生，您怎么了？”

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	O	nothing	particular	,	"	replied	Tom	.
"	哦	没有什么	特别的	,	"	回复	汤姆	.

“哦，没什么特别的。”汤姆回答道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðen] ? "

"	What	were	you	sent	here	for	,	then	?	"
"	什么	是	你	发送	这里	为了	,	然后	?	"

“那你被派到这里来做什么？”

" [waɪ] — [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ] [helθ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Why	—	to	recruit	my	health	,	I	suppose	.	"
"	为什么	—	到	招募	我的	健康	,	我	认为	.	"

“为什么？大概是为了提升我的健康吧。”

" [ɑː] — [aɪ] [siː] .

"	Ah	—	I	see	.
"	啊	—	我	看	.

“啊——我明白了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

I	think	you'd	better	go	back	to	your	regiment	.
我	思考	你会	更好的	去	后退	到	你的	团	.

我觉得你最好还是回你的部队去。

[aɪ][send][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɔːf] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	send	some	others	off	tomorrow	,	and	you	can	go	with	them	.	"
我	发送	一些	其他的	离开	明天	,	和	你	能	去	和	他们	.	"

我明天会派其他人去，你可以和他们一起去。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [goʊ] [naʊ] , [sɜːr] . "

"	I'd	just	as	soon	go	now	,	sir	.	"
"	ID	只是	作为	很快	去	现在	,	先生	.	"

“先生，我宁愿现在就走。”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] . "

"	No	.	You	can't	go	till	I	send	you	.	"
"	不	.	你	不能	去	直到	我	发送	你	.	"

“不行，我没派你去。”

" [wel] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

"	Well	,	for	God's	sake	,	give	me	something	to	eat	while	I	am	here	!
"	出色地	,	为了	神的	清酒	,	给	我	某物	到	吃	尽管	我	是	这里	!

“看在上帝的份上，既然来了，就给我点吃的吧！”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	returned	Tom	.
"	返回	汤姆	.

汤姆回来了。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , " [meɪk] [aʊt] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,
" Here , " said the doctor to the clerk , " make out papers for this man ,
" 这里 , " 说 这 医生 到 这 职员 , " 制作 出去 文件 为了 这 男人 ,

“来，”医生对办事员说，“给这个人办些手续。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] !
and have him sent off immediately !
和 有 他 发送 离开 立即地 !

立即把他遣送出去！

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [-]
" Then , taking [119]
" 然后 , 采取 [-]

然后，采取[119]

[ə'nʌðər] [sɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪski] ,
another sip from a glass on the counter beside him , which looked like whisky ,
其他 啜饮 从 一个 玻璃 在 这 柜台 旁 他 , 哪个 看起来 喜欢 威士忌酒 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] —
he added —
他 额外 —

他又抿了一口放在旁边柜台上的杯子里的酒，那看起来像是威士忌，他补充道——

" [ðiːz] 17th [men] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
" These 17th men seem hard to please .
" 这些 17th 男人 似乎 难的 到 请 .

“这第17个人似乎很难取悦。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɪr] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
I shouldn't wonder if they boarded at the Revere House before they came into the
我 不应该 想知道 如果 他们 登机 在 这 尊敬 房子 前 他们 来了 进入 这
['ɑːrmi] !
army !
军队 !

我一点也不奇怪他们入伍前是否曾在里维尔酒店住过！

" [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['boʊfərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [kən'dʌktɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,
" That the hospital at Beaufort was not well conducted , I could plainly see ,
" 那 这 医院 在 博福特 曾是 不是 出色地 实施 , 我 可以 显然 看 ,

“很明显，博福特医院的管理并不规范。”

[ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .
though to a visitor everything seemed to work well .
尽管 到 一个 游客 一切 似乎 到 工作 出色地 .

虽然在访客看来一切似乎都很顺利。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]
And I was reminded of a reply made to an observation of mine to
和 我 曾是 提醒 的 一个 回复 制成 到 一个 观察 的 矿 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['nuːbɜːn] ,
one of the patients in a general hospital at Newbern ,
一 的 这 患者 在 一个 一般的 医院 在 纽伯恩 ,

这让我想起了我在纽伯恩一家综合医院对一位病人提出的一个观察结果所得到的回复。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] — "
that everything seemed favorable to the comfort and recovery of the sick — "
那 一切 似乎 有利 到 这 舒适 和 恢复 的 这 生病的 — "
[ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Ah , " he replied ,
啊 , " 他 回复 ,

一切似乎都有利于病人的舒适和康复——“啊，”他回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [siː] !

"	what	you	see	is	all	very	well	—	but	there	are	many	things	you	don't	see	!
"	什么	你	看	是	全部	非常	出色地	—	但	那里	是	许多	事物	你	不	看	!

“你所看到的固然很好——但还有很多你看不到的东西！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmənd] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['boʊfərt] .

"	It	was	so	with	the	Hammond	Hospital	at	Beaufort	.
"	它	曾是	所以	和	这	哈蒙德	医院	在	博福特	.

“博福特的哈蒙德医院就是如此。”

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] ,

A	pack	of	idle	,	worthless	fellows	,
一个	盒	的	闲置的	,	毫无价值	伙伴们	,

一群游手好闲、毫无价值的家伙，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] [helθ] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['duːti]

in	the	enjoyment	of	the	most	robust	health	—	who	should	have	been	doing	duty
在	这	享受	的	这	最多	强壮的	健康	—	WHO	应该	有	到过	正在做	责任

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] ,

with	their	regiments	in	the	field	—	were	employed	as	clerks	and	orderlies	,
和	他们的	军团	在	这	场地	—	是	受雇	作为	职员	和	勤杂工	,

那些身体最健康的人——本应在前线与部队一起服役——却被安排担任文书和勤务员。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

by	a	system	of	espionage	upon	the	actions	of	the	men	and	of	persecution
经过	一个	系统	的	间谍	之上	这	行动	的	这	男人	和	的	迫害

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'kɜːrd] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] ,

to	all	who	incurred	their	displeasure	,
到	全部	WHO	已发生	他们的	不满	,

通过监视士兵的行动，并迫害所有触怒他们的人，

['eksəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['peti] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [əb'nɑːkʃəs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

exercised	a	kind	of	petty	tyranny	which	made	them	obnoxious	but	at	the
锻炼	一个	种类	的	小气	暴政	哪个	制成	他们	令人讨厌的	但	在	这

[seɪm] [taɪm] [fɪrd] .

same	time	feared	.
相同的	时间	害怕	.

他们实行了一种小暴政，这让他们令人厌恶，但同时也令人恐惧。

[ðiːz] ['ʌndəstræpə] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

These	understrappers	,	while	the	patients	were	often	deprived	of	some	of	the
这些	束带工	,	尽管	这	患者	是	经常	被剥夺的	的	一些	的	这

[moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['nesəseriz] ,

most	common	and	desirable	necessaries	,
最多	常见的	和	理想	必需品	,

这些医护人员，在病人经常被剥夺一些最常见和最需要的必需品的同时，

['revə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [waɪnz]

reveled	in	the	choicest	dishes	and	delicacies	to	be	obtained	,	including	wines
揭示	在	这	精选	菜肴	和	美味佳肴	到	是	获得	,	包括	葡萄酒

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

and	preserves	.
和	果酱	.

尽情享用最上等的菜肴和美食，包括葡萄酒和蜜饯。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] ,
This I have seen myself ,
这 我 有 已见 我 ,

这是我亲眼所见的。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃnts] [huː]
and mentally contrasted it with the coarse fare of the poor patients who
和 精神上 对比 它 和 这 粗 票价 的 这 贫穷的 患者 WHO
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['berli] ['pɑːrˌbɔɪld] [sɔːlt][dʒʌŋk][ænd; ənd][draɪ] [bred] ,
were forced to swallow the barely parboiled salt junk and dry bread ,
是 强制 到 吞 这 仅仅 半熟 盐 垃圾 和 干燥 面包 ,

他在脑海中将它与贫困病人的粗劣伙食进行了对比，那些病人被迫吞下几乎没煮熟的咸垃圾食品和干面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['mɪlkˌlɛs] [ænd; ənd] [ˌʌn'swiːtnd] [slɑːps] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
and the abominable milkless and unsweetened slops dignified with the name
和 这 可恶 无乳 和 无糖 污水 凝重 和 这 姓名
[ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .
of tea or coffee .
的 茶 或者 咖啡 .

还有那些令人作呕的、没有牛奶也没有糖的糊状物，竟然被冠以“茶”或“咖啡”之名。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
And yet there was one man in authority ,
和 然而 那里 曾是 一 男人 在 权威 ,

然而，当时却有一个掌权者，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [tuː] ['pælpəb(ə)l]['iːvəlz] .
who seemed to do all in his power to remedy the too palpable evils .
WHO 似乎 到 做 全部 在 他的 力量 到 补救 这 也 可感知的 罪恶 .

他似乎竭尽全力去弥补那些显而易见的弊端。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɔːn] — [ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
This was the assistant surgeon , Dr . Vaughan — a New Yorker , I believe .
这 曾是 这 助手 外科医生 , 博士 . 沃恩 — 一个 新的 约克人 , 我 相信 .

这位是助理外科医生沃恩博士——我记得他好像是纽约人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [hjuː'meɪn][mæn] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər] [duː] , [ɪn][ə; eɪ]
He was a kind , humane man — and to his exertions were due , in a
他 曾是 一个 种类 , 人道 男人 — 和 到 他的 努力 是 到期的 , 在 一个
[greɪt] ['meʒər] ,
great measure ,
伟大的 措施 ,

他是一位善良、仁慈的人——很大程度上，这一切都应归功于他的努力。

[ðə; ði] [riˈfɔːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [əˈferz] .
the reforms that had been made in affairs .
这 改革 那 有 到过 制成 在 事务 .

已经进行的各项改革。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [inˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [-]
I have seen him day after day in the kitchen enforcing a reform [120]
我 有 已见 他 天 后 天 在 这 厨房 强制执行 一个 改革 [-]

我每天都看到他在厨房里推行改革[120]

[ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] ; [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] ,
in its arrangements ; and I noticed , too ,
在 它是 安排 ; 和 我 注意到 , 也 ,

它的安排也体现在这一点上；而且我也注意到，

[ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz][tuː; tə]

that	on	such	occasions	our	meals	were	so	much	better	than	usual	as	to
那	在	这样的	场合	我们的	餐	是	所以	很多	更好的	比	通常	作为	到

[ɪˈlɪsɪt] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrˈteɪkərz] .

elicit	remarks	of	satisfaction	from	the	partakers	.
引出	评论	的	满意	从	这	参与者	.

在这些场合，我们的饭菜比平时好得多，以至于用餐者都表示满意。

- [red] [teɪp] , - [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈferz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə]

-	Red	tape	,	-	I	presume	,	is	indispensable	in	the	conduct	of	all	affairs	pertaining	to
- 红色的	磁带	,	- 我	怙	, 是	必不可少	在	这	执行	的	全部	事务	相关的	到			

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

我想，“繁文缛节”在政府所有事务的运作中都是不可或缺的；

[bʌt; bət][noʊ] [wer] [dʌz] [ɪts] ['nɑːtɪd] [foʊldz] ['taɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dedli] [ɪ'fekts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	no	where	does	its	knotted	folds	tighten	with	more	deadly	effects	around	the
但	不	在哪里	做	它是	打结的	折叠	拧紧	和	更多的	致命	效果	大约	这

['destəni] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

destiny	of	its	victims	than	in	the	hospitals	.
命运	的	它是	受害者	比	在	这	医院	.

但是，在医院里，这种错综复杂的关系会以更致命的方式影响受害者的命运。

['hʌndrədz] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['evri] [jɪr] , [huː] , [ɪf] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][æt; ət]

Hundreds	die	in	the	hospitals	every	year	,	who	,	if	transferred	to	their	homes	at
数百	死	在	这	医院	每一个	年	,	WHO	,	如果	转移	到	他们的	房屋	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

每年有数百人在医院死亡，如果他们被转移到北方的家中，

[maɪt] [rɪˈkʌvər] — [ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [əˈmʌŋ]

might	recover	—	if	not	,	they	would	at	least	have	the	consolation	of	dying	among
可能	恢复	— 如果	不是	,	他们	会	在	至少	有	这	安慰	的	垂死	之中	

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

或许能康复——即便不能，至少他们也能在朋友的陪伴下安详地离世。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]

which	is	the	least	that	might	be	accorded	by	the	Government	to	the	poor	fellows
哪个	是	这	至少	那	可能	是	同意	经过	这	政府	到	这	贫穷的	伙伴们

[huː] [bɪˈkʌm] [dɪsˈeɪbld] [ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] ;

who	become	disabled	in	its	service	;
WHO	变得	已禁用	在	它是	服务	;

这是政府对那些因公致残的穷人所能给予的最低限度的待遇；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][sent] [nɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

but	as	they	can	not	be	sent	North	without	a	discharge	from	the	service
但	作为	他们	能	不是	是	发送	北	没有	一个	释放	从	这	服务

,

,

,

但由于他们未经退役不得被派往北方，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːsesɪz]

and	often	while	the	discharge	papers	are	passing	through	the	tedious	processes
和	经常	尽管	这	释放	文件	是	通过	通过	这	乏味	流程

[ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] (- [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][graindz] ['sloʊli] -)

of	signature	(	'	the	mill	of	the	gods	grinds	slowly	'	)
的	签名	(	-	这	磨	的	这	神	研磨	缓慢地	-	)

而且往往在出院文件经过繁琐的签字程序时（“诸神的磨盘转动缓慢”）

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	unfortunate	patient	becomes	impatient	,	fretful	and	gloomy	at	the	delay	,
这	不幸	病人	变成	不耐烦	,	烦躁	和	阴沉	在	这	延迟	,

不幸的病人因延误而变得不耐烦、焦虑和沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] - [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]

and	that	'	hope	deferred	which	maketh	the	heart	sick	'	in	many	cases	increases	the
和	那	-	希望	延期	哪个	制造	这	心	生病的	-	在	许多	案例	增加	这

['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'læps] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

virulence	of	the	disease	or	brings	on	a	relapse	—	and	the	poor	fellow	,
毒力	的	这	疾病	或者	带来	在	一个	复发	—	和	这	贫穷的	同伴	,

而“希望落空令人心痛”在很多情况下会加剧病情或导致复发——可怜的人啊，

[soʊ] ['leɪtli] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

so	lately	warmed	with	the	pleasing	hope	of	seeing	once	more	his	friends	and
所以	最近	温暖	和	这	令人愉悦	希望	的	看到	一次	更多的	他的	朋友们	和

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

最近，他心中充满了再次见到朋友和回家的美好希望，这让他感到无比温暖。

[kləuziz] [fər'evər] [ɪn] [blæŋk] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

closes	forever	in	blank	despair	his	eyes	in	the	bitterness	of	death	.
关闭	永远	在	空白的	绝望	他的	眼睛	在	这	苦味	的	死亡	.

在死亡的苦涩中，他的双眼永远地闭上了，一片空白的绝望。

[[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] ,

[	Since	the	above	was	written	,	I	find	that	,
[	自从	这	多于	曾是	书面	,	我	寻找	那	,

[自从写下以上内容以来，我发现，

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [men] [ɪn] ['paʊər]

through	the	efforts	of	Governors	of	different	States	and	other	good	men	in	power
通过	这	努力	的	州长们	的	不同的	各州	和	其他	好的	男人	在	力量

,

,

,

在各州州长和其他掌权好人的努力下，

[ðɪs] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['remidid] .

this	evil	has	been	partially	remedied	.
这	邪恶的	有	到过	部分	已补救	.

这种弊端已得到部分纠正。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] — [ænd; ənd]

I	would	respectfully	but	earnestly	call	the	attention	of	those	in	power	—	and
我	会	尊敬	但	切实	称呼	这	注意力	的	那些	在	力量	—	和

[ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

especially	our	good	Governor	of	Massachusetts	,
尤其	我们的	好的	州长	的	马萨诸塞州	,

我谨以恭敬而恳切的态度，提请当权者——特别是我们尊敬的马萨诸塞州州长——注意：

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [frend] — [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪstəm]

who	has	always	been	the	soldier's	friend	—	to	the	adoption	of	some	system
WHO	有	总是	到过	这	士兵的	朋友	—	到	这	采用	的	一些	系统

[wer'baɪ] [ɔːl] [sɪk] [men] [huː] [wɪl] [ber] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər]

whereby	all	sick	men	who	will	bear	transportation	can	be	sent	home	to	their
由此	全部	生病的	男人	WHO	将要	熊	运输	能	是	发送	家	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他一直是士兵的朋友——赞成采取某种制度，让所有愿意承担交通费用的患病士兵都能回家与亲人团聚。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .]

and	by	this	means	thousands	of	lives	may	be	saved	.]
和	经过	这	方法	数千	的	生活	可能	是	已保存	.]

通过这种方式，或许可以挽救成千上万人的生命。

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,

I	will	instance	a	case	in	point	,
我	将要	实例	一个	案件	在	观点	,

我举个例子来说明这一点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [sɪk] [men] .

to	show	the	fatal	effects	of	delay	in	the	matter	of	discharges	of	sick	men	.
到	展示	这	致命的	效果	的	延迟	在	这	事情	的	排放	的	生病的	男人	.

旨在说明拖延病人出院事宜的致命后果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['pɑːmər] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] ,

A	young	man	,	named	Palmer	,	who	belonged	to	a	New	York	regiment	,
一个	年轻的	男人	,	命名	帕尔默	,	WHO	属于	到	一个	新的	约克	团	,

一位名叫帕尔默的年轻人，隶属于纽约的一个团，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['boʊfərt] , ['veri] [sɪk] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] ['dɪsənteri] . [

was	sent	to	the	hospital	at	Beaufort	,	very	sick	from	chronic	dysentery	.	[
曾是	发送	到	这	医院	在	博福特	,	非常	生病的	从	慢性的	痢	.	[

-]

121	]
-	]

他因慢性痢疾被送往博福特医院，病情非常严重。[121]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	thought	by	the	surgeons	,	after	they	had	treated	his	case	for	a
它	曾是	想法	经过	这	外科医生	,	后	他们	有	治疗	他的	案件	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

外科医生们在治疗他的病情一段时间后认为：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] ;

that	nothing	could	save	his	life	but	a	change	to	a	more	northern	climate	;
那	没有什么	可以	节省	他的	生活	但	一个	改变	到	一个	更多的	北方	气候	;

只有迁往更北的气候才能救他一命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

but	this	could	not	be	effected	without	a	discharge	.
但	这	可以	不是	是	受影响	没有	一个	释放	.

但如果没有释放，这是无法实现的。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

They	interested	themselves	,	however	,	and	the	discharge	papers	were	forthcoming
他们	感兴趣的	他们自己	,	然而	,	和	这	释放	文件	是	即将推出

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	an	unusually	short	space	of	time	.
在	一个	异常地	短的	空间	的	时间	.

然而，他们对此很感兴趣，出院文件在异常短的时间内就办妥了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['buːid; bɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['rælid] [ə; eɪ]

The	poor	fellow	,	buoyed	with	the	hope	of	again	seeing	his	friends	,	rallied	a
这	贫穷的	同伴	,	振奋	和	这	希望	的	再次	看到	他的	朋友们	,	集结	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

这个可怜的家伙，因为燃起了再次见到朋友的希望，精神稍微振作了一些。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [streŋθ] ;

and	actually	gained	considerably	in	strength	;
和	实际上	获得	相当	在	力量	;

而且实力实际上得到了相当大的提升；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

but	just	as	he	had	got	on	board	the	boat	at	the	wharf	,
但	只是	作为	他	有	得到	在	木板	这	船	在	这	码头	,

但他刚登上码头上的船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['ʌðər] [dis'tʃaːdʒd] [men] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	to	take	him	with	a	squad	of	other	discharged	men	to	the
哪个	曾是	到	拿	他	和	一个	队	的	其他	出院	男人	到	这

['stiːmər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

steamer	in	waiting	,
汽船	在	等待	,

目的是将他与其他几名退伍士兵一起押送到等候的轮船上。

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ,

an	order	came	from	the	surgeon	that	he	must	return	,
一个	命令	来了	从	这	外科医生	那	他	必须	返回	,

外科医生下令他必须返回。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪnfɔːr'mæləti][ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

as	there	was	some	informality	in	his	papers	,
作为	那里	曾是	一些	非正式性	在	他的	文件	,

因为他的文件存在一些非正式之处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [set] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

and	a	new	set	would	have	to	be	made	out	.
和	一个	新的	放	会	有	到	是	制成	出去	.

需要重新制作一套。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [rɪ'tɜːrnd] ;

The	poor	fellow	returned	;
这	贫穷的	同伴	返回	;

可怜的家伙回来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	shock	occasioned	by	the	disappointment	was	too	much	for	his
但	这	震惊	引发	经过	这	失望	曾是	也	很多	为了	他的

[ɪn'fiːbld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [ber] .

enfeebled	constitution	to	bear	.
虚弱的	宪法	到	熊	.

但失望带来的冲击对于他虚弱的身体来说太过沉重。

[ə; eɪ] [rɪ'læps] [in'sju:d] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] -

A	relapse	ensued	,	and	in	a	few	days	he	was	a	corpse	—	the	victim	of	'
一个	复发	随后	,	和	在	一个	很少	天	他	曾是	一个	尸体	—	这	受害者	的	-

[red] [teɪp] ,

red	tape	,
红色的	磁带	,

病情复发，几天后他就死了——成了"繁文缛节"的受害者。

- [ɔ:r][ɪn'kɔmpɪtəns,-təns] , [ɔ:r]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] — [wɪtʃ] ?

'	or	incompetency	,	or	criminal	carelessness	—	which	?
-	或者	无能	,	或者	刑事	疏忽	—	哪个	?

是能力不足，还是犯罪性的疏忽——究竟是哪一个?

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['ʌndəstræpə] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] - [gʊd] [θɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv]

I	have	said	the	understrappers	at	the	hospital	made	a	'	good	thing	'	out	of
我	有	说	这	束带工	在	这	医院	制成	一个	-	好的	事物	-	出去	的

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

the	necessities	of	the	patients	.
这	必需品	的	这	患者	.

我曾说过，医院的搬运工们利用病人的需要，创造了一件"好事"。

[ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r] .

They	did	more	.
他们	做过	更多的	.

他们做得更多。

[ðə; ði] ['wɪski] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:zɪz][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm] ,

The	whisky	intended	for	hospital	uses	was	not	only	used	by	them	,
这	威士忌酒	故意的	为了	医院	用途	曾是	不是	仅有的	用过的	经过	他们	,

原本供医院使用的威士忌不仅被医院使用了，

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [men] , [hu:] [peɪd] ['lɪbərəli]

but	frequently	disposed	of	to	the	man	-	o	'	-	war's	men	,	who	paid	liberally
但	频繁地	处置	的	到	这	男人	-	o	-	-	战争的	男人	,	WHO	有薪酬的	慷慨地

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

for	the	same	.
为了	这	相同的	.

但经常被卖给战舰上的水手，他们为此支付了丰厚的报酬。

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ([ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['peɪʃnts]) [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

The	loss	to	the	hospital	(	or	rather	the	patients	)	was	made	up	in	this	wise	:
这	损失	到	这	医院	(	或者	相当	这	患者	)	曾是	制成	向上	在	这	明智的	:

医院（或者更确切地说是病人）的损失通过以下方式得到了弥补：

[wen] [ə; eɪ][peɪl] - [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] ,

When	a	pail	-	full	of	whisky	was	drawn	from	the	cask	,
什么时候	一个	桶	-	满的	的	威士忌酒	曾是	绘制	从	这	酒桶	,

当从酒桶中取出一桶威士忌时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] — [soʊ] [ðæt] [wen]

it	was	said	that	an	equal	quantity	of	water	was	thrown	in	—	so	that	when
它	曾是	说	那	一个	平等的	数量	的	水	曾是	抛掷	在	—	所以	那	什么时候

[ðə; ði][kæsk][gɑ:t] ['prɪti] [wel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'plaɪz]

the	cask	got	pretty	well	down	from	the	withdrawal	of	the	legitimate	supplies
这	酒桶	得到	漂亮的	出色地	向下	从	这	退出	的	这	合法的	补给品

[fɔ:r; fər]['hɑ:spɪt(ə)l][ju:z] ,

for	hospital	use	,
为了	医院	使用	,

据说，人们往桶里倒入了等量的水——因此，当桶里的水因为医院合法用水的抽取而减少得差不多时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]['wɔːtər][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪski] ,

it	was	remarked	by	the	patients	that	they	got	water	diluted	with	whisky	,
它	曾是	评论	经过	这	患者	那	他们	得到	水	稀	和	威士忌酒	,

患者们反映，他们喝到的水里掺了威士忌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪski] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]

instead	of	whisky	weakened	with	water	as	in	the	earlier	stages	of	this	peculiar
反而	的	威士忌酒	减弱	和	水	作为	在	这	早些时候	阶段	的	这	奇特

['prɑːses] .

process	.
过程	.

与此特殊工艺早期阶段用水稀释的威士忌不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l]['oʊpən][tuː; tə]

There	were	many	other	things	in	the	management	of	this	hospital	open	to
那里	是	许多	其他	事物	在	这	管理	的	这	医院	打开	到

['krɪtɪsɪzəm] — [ðoʊ] , ['daʊtləs] ,

criticism	—	though	,	doubtless	,
批评	—	尽管	,	毫无疑问	,

这家医院的管理中还有许多其他方面值得批评——尽管毫无疑问，

[ðə; ði] [fɔːlt] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	fault	did	not	always	lay	at	the	door	of	the	surgeon	in	charge	.
这	过错	做过	不是	总是	躺	在	这	门	的	这	外科医生	在	收费	.

过错并不总是出在主刀外科医生身上。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] [men] ,

For	example	—	there	was	quite	a	large	number	of	disabled	men	,
为了	例子	—	那里	曾是	相当	一个	大的	数字	的	已禁用	男人	,

例如——残疾男性人数相当多，

[huːz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [

whose	discharge	papers	had	been	made	out	and	sent	to	headquarters	for	[
谁	释放	文件	有	到过	制成	出去	和	发送	到	总部	为了	[

-]

122	]
-	]

其退伍文件已制作完成并送往总部[122]

['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [tuː] , [θriː] ,

signature	,	but	had	been	kept	back	two	,	three	,
签名	,	但	有	到过	保留	后退	二	,	三	,

签名，但被推迟了两三次，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] — [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [seɪv] [sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['kwɪb(ə)l]

and	even	six	months	—	for	no	reason	whatever	save	some	contemptible	quibble
和	甚至	六	几个月	—	为了	不	原因	任何	节省	一些	可鄙	狡辩

[ɔːr] ['priːtens] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [aʊt] [kə'rektli] .

or	pretense	that	these	papers	were	not	made	out	correctly	.
或者	虚伪	那	这些	文件	是	不是	制成	出去	正确	.

甚至长达六个月——没有任何理由，仅仅是一些可鄙的吹毛求疵或假装这些文件没有正确制作。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['duːti] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Here	were	a	large	number	of	men	unfit	for	any	duty	—	some	of	them
这里	是	一个	大的	数字	的	男人	不合格	为了	任何	责任	—	一些	的	他们

['pɜːrmənəntli] [dɪs'eɪbld] ,

permanently	disabled	,
永久的	已禁用	,

这里有大量不适合从事任何工作的男子——其中一些人终身残疾，

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] ,
others in the last stages of decline ,
其他的 在 这 最后的 阶段 的 衰退 ,

另一些则处于衰退的最后阶段，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and all anxious to be sent home as soon as possible ,
和 全部 焦虑的 到 是 发送 家 作为 很快 作为 可能的 ,

他们都急切地想要尽快回家。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][tu:; tə][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
since they could be of no further use to and only a burthen upon the
自从 他们 可以 是 的 不 更远 使用 到 和 仅有的 一个 负担 之上 这
['gʌvərnmənt] — [kept] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
Government — kept against their own wishes ,
政府 — 保留 反对 他们的 自己的 愿望 ,

因为他们对政府已无任何用处，只会成为政府的负担——而且违背了他们的意愿而被扣留，

[æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ɔ:r]
at a heavy public expense , and all because Dr . So - and - so , or
在 一个 重的 民众 费用 , 和 全部 因为 博士 . 所以 - 和 - 所以 , 或者
['medɪk(ə)l] [də'rektər] ['bɑ:bəlɪŋk] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['ʌndəstræpə] ,
Medical Director Bobolink , or their understrappers ,
医疗的 导演 稻田鸟 , 或者 他们的 束带工 ,

耗费了大量公共资金，而这一切仅仅是因为某某博士、博博林克医疗主任或他们的幕后黑手。

[wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪndələnt] [ɔ:r] ['kerləs] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti] ['prɑ:pərli] .
were too indolent or careless to do their duty properly .
是 也 懒惰的 或者 粗心 到 做 他们的 责任 适当地 .

他们过于懒惰或粗心，未能尽职尽责。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [mʌnθs] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn]
Many of the nine - months men who had become disabled and were placed in
许多 的 这 九 - 几个月 男人 WHO 有 变得 已禁用 和 是 放置 在
[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
the hospitals for discharge ,
这 医院 为了 释放 ,

许多因伤残而住院九个月的男性，在出院前都处于残疾状态。

[wɜ:r; wər] [ri'teind] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðer; ðər]['redʒɪmənts][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt]
were retained for some time after their regiments had been mustered out
是 保留 为了 一些 时间 后 他们的 军团 有 到过 集结 出去
[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .
of service .
的 服务 .

他们的部队退役后，他们又被保留了一段时间。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [dɪs'eɪbld] [men] [ɪn]
No doubt it is a good and a very charitable thing to retain disabled men in
不 怀疑 它 是 一个 好的 和 一个 非常 慈善 事物 到 保持 已禁用 男人 在
['hɒspɪtlz] [hu:z] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌðer'frʌm] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
hospitals whose discharge therefrom would throw them upon the charity of the
医院 谁 释放 由此 会 扔 他们 之上 这 慈善机构 的 这
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

毫无疑问，将残疾男子留在医院是一件好事，也是一件非常慈善的事，因为如果他们出院，就会被置于世俗的救济之下；

[bʌt; bət]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər]['veri] [rer] .

but	cases	of	this	kind	are	very	rare	.
但	案例	的	这	种类	是	非常	稀有的	.

但这类案例非常罕见。

['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [frendz] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Nearly	all	have	friends	who	would	willingly	care	for	them	,
几乎	全部	有	朋友们	WHO	会	心甘情愿	关心	为了	他们	,

几乎所有人都有愿意照顾他们的朋友。

[ɔːr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kə'mjʊnəti] [huː] [hæv; həv] [prɑː'vɪdəntli] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənt] [dɪ'mændz]

or	belong	to	communities	who	have	providently	considered	such	contingent	demands
或者	属于	到	社区	WHO	有	谨慎地	经过考虑的	这样的	队伍	需求

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃærəti] ,

upon	their	charity	,
之上	他们的	慈善机构	,

或者属于那些已周全考虑此类附带需求而将其纳入慈善捐赠范畴的团体，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪbərəl] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	made	liberal	arrangements	to	that	end	.
和	制成	自由主义	安排	到	那	结尾	.

并为此做出了慷慨的安排。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][træns'fɜːr]

I	believe	the	condition	of	such	men	would	be	eminently	improved	by	a	transfer
我	相信	这	状况	的	这样的	男人	会	是	非常	改进	经过	一个	转移

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — ['iːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr]

to	the	North	—	either	to	their	friends	or	to	some	convalescent	hospital	or
到	这	北	—	任何一个	到	他们的	朋友们	或者	到	一些	康复期	医院	或者

[hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .

home	for	disabled	soldiers	.
家	为了	已禁用	士兵	.

我认为，如果将这些士兵转移到北方——无论是送到他们的朋友那里，还是送到疗养院或伤残军人之家——他们的境况都会得到极大的改善。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,

I	have	now	drawn	towards	the	close	of	my	narrative	,	and	find	that	,
我	有	现在	绘制	向	这	关闭	的	我的	叙述	,	和	寻找	那	,

我的叙述已接近尾声，我发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['eseɪ] ([wɜːr; wər][aɪ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

instead	of	having	room	left	for	an	elaborate	essay	(	were	I	capable	of
反而	的	拥有	房间	左边	为了	一个	精心制作的	散文	(	是	我	有能力的	的

['raɪtɪŋ] [wʌn]) [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

writing	one	)	upon	the	condition	,
写作	一	)	之上	这	状况	,

而不是有余力去写一篇详尽的文章（如果我有能力写的话），前提是：

['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

character	and	habits	of	the	freedmen	,	I	have	only	space	for	a	few
特点	和	习惯	的	这	自由人	,	我	有	仅有的	空间	为了	一个	很少

['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] .

general	remarks	.
一般的	评论	.

关于获释奴隶的性格和习惯，我只能做一些概括性的说明。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
I do not regret this , however ,
我 做 不是 后悔 这 , 然而 ,

但我并不后悔。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən]
when I reflect that there are many others better qualified for such a task than
什么时候 我 反映 那 那里 是 许多 其他的 更好的 合格的 为了 这样的 一个 任务 比
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当我想到还有很多人比我更适合这项任务时。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] ,
In the course of my experience with the contrabands ,
在 这 课程 的 我的 经验 和 这 违禁品 ,

在我处理违禁品的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]
I have been favorably impressed with their capacity for becoming a free people
我 有 到过 有利 印象深刻 和 他们的 容量 为了 成为 一个 自由的 人们
.
:
.

我对他们成为自由民族的能力印象深刻。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːm] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [-]
The negroes seem , as a general thing , to possess a [123]
这 黑人 似乎 , 作为 一个 一般的 事物 , 到 具有 一个 [-]

黑人似乎普遍拥有[123]

[suː'pɪriər] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [fɔːr; fər] ,
superior vitality to the white men of the South ; for ,
优越的 活力 到 这 白色的 男人 的 这 南 ; 为了 ,

他们比南方白人更有活力；因为，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [staɪl] [ʌv; əv]
with comparatively poor domestic arrangements and an inferior style of
和 比较 贫穷的 国内的 安排 和 一个 下 风格 的
['nuːtrəmənt] ,
nutriment ,
营养 ,

由于家庭生活条件相对较差，营养方式也较为落后，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] ['betər] [ænd; ənd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [mɔːr]
they seem to thrive better and be capable of greater endurance and more
他们 似乎 到 蓬勃发展 更好的 和 是 有能力的 的 更大的 耐力 和 更多的
[kən'tɪnjuːd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .
continued physical exertion .
持续 身体的 用力 .

它们似乎生长得更好，耐力更强，能够进行更持久的体力活动。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [æn; ən]
They display a thirst for knowledge — a desire for information — an
他们 展示 一个 口渴 为了 知识 — 一个 欲望 为了 信息 — 一个
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] ,
indomitable faculty of acquisitiveness ,
不屈不挠 学院 的 占有欲 ,

他们表现出对知识的渴望——对信息的渴求——一种不屈不挠的求知欲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfər]

and	a	superior	power	of	imitation	,	which	must	lead	the	social	philosopher
和	一个	优越的	力量	的	模仿	,	哪个	必须	带领	这	社会的	哲学家

[tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] , [vɪz] . ,

to	but	one	conclusion	,	viz	.	,
到	但	一	结论	,	即	.	,

以及一种超强的模仿能力，这必然会使社会哲学家得出唯一的结论，即：

[ðer; ðər] ['emɪnənt] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

their	eminent	fitness	for	advancement	in	the	social	scale	from	the	position	of
他们的	杰出	健康	为了	进步	在	这	社会的	规模	从	这	位置	的

['bɔndmən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['friːmən] .

bondmen	to	that	of	freemen	.
保释人	到	那	的	自由人	.

他们完全有能力从奴隶晋升为自由人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	necessity	of	some	such	change	in	the	social	condition	of	the
和	这	必要性	的	一些	这样的	改变	在	这	社会的	状况	的	这

['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [tuː] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [fer] - ['maɪndɪd][mæn]

negroes	of	the	South	cannot	but	be	too	apparent	to	every	fair	-	minded	man
黑人	的	这	南	不能	但	是	也	明显	到	每一个	公平的	-	有思想	男人

[huː] [hæz; həz] [bɪ'held] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm]

who	has	beheld	the	universal	manifestations	of	the	desire	for	freedom
WHO	有	观看	这	普遍的	表现	的	这	欲望	为了	自由

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

displayed	by	them	.
显示	经过	他们	.

对于任何一个公正无私的人来说，只要他们看到南方黑人普遍表现出的对自由的渴望，就一定能够清楚地认识到，南方黑人的社会状况必须发生某种改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temprəmənt] [æt; ət] [wʌns]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [laɪt]

They	are	endowed	with	a	temperament	at	once	docile	and	energetic	,	light
他们	是	捐赠	和	一个	气质	在	一次	温顺	和	精力充沛	,	光

[ænd; ənd] ['sɪriəs] .

and	serious	.
和	严肃的	.

他们天性温顺而充满活力，既轻松又严肃。

[ðeɪ] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli]

They	have	considerable	aptitude	for	the	mechanic	arts	,	and	are	probably
他们	有	大量	能力倾向	为了	这	机械	艺术	,	和	是	大概

, [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

,	some	of	them	,
,	一些	的	他们	,

他们对机械技艺颇有天赋，而且他们中的一些人可能就是……

[ðə; ði] [best] ['præktɪk(ə)l] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	best	practical	farmers	of	the	South	.
这	最好的	实际的	农民	的	这	南	.

南方最务实的农民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

They	are	generally	moral	and	deeply	impressed	with	the	sacredness	of	religion	;
他们	是	一般来说	道德	和	深	印象深刻	和	这	神圣	的	宗教	;

他们普遍具有道德感，并对宗教的神圣性深感敬佩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['peti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] —

but	it	is	true	at	the	same	time	that	they	have	many	petty	vices	—
但	它	是	真的	在	这	相同的	时间	那	他们	有	许多	小气	恶习	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] ,

and	the	wonder	is	,
和	这	想知道	是	,

但与此同时，他们也确实有很多小恶习——而令人惊讶的是，

[ðæt] ['ʌndər] [soʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət][ɔːl] .

that	under	so	debasing	a	system	they	have	any	virtues	at	all	.
那	在下面	所以	贬值	一个	系统	他们	有	任何	美德	在	全部	.

在如此堕落的制度下，他们竟然还有任何美德。

[ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ,

Of	the	length	,
的	这	长度	,

就长度而言，

[bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l][kə'pæsəti][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] — [ɔːl]

breadth	and	depth	of	their	mental	capacity	I	do	not	pretend	to	judge	—	all
宽度	和	深度	的	他们的	精神的	容量	我	做	不是	假装	到	法官	—	全部

[waɪt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

white	men	are	not	equal	in	that	respect	;
白色的	男人	是	不是	平等的	在	那	尊重	;

我不妄自评判他们的心智能力的广度和深度——并非所有白人男性在这方面都平等；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm]

and	I	trust	I	am	not	one	of	those	who	believe	that	nothing	good	can	come
和	我	相信	我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	那	没有什么	好的	能	来

[aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

out	of	Nazareth	.
出去	的	拿撒勒	.

我相信我不是那种认为拿撒勒不会出什么好事的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

As	to	the	radical	mental	and	physical	difference	which	is	said	to	exist
作为	到	这	激进的	精神的	和	身体的	不同之处	哪个	是	说	到	存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] ,

between	the	black	and	the	mulatto	,
之间	这	黑色的	和	这	混血儿	,

至于黑人和混血儿之间据称存在的根本性心理和生理差异，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [wiːk] ,

I	must	confess	I	could	never	perceive	it	—	there	are	the	weak	,
我	必须	承认	我	可以	绝不	感知	它	—	那里	是	这	虚弱的	,

我必须承认我始终无法理解——因为有些人意志薄弱。

['pjuːni][ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [æt; ət] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

puny	and	imbecile	of	both	shades	of	color	,	at	well	as	the	strong	and
弱小	和	白痴	的	两个都	色调	的	颜色	,	在	出色地	作为	这	强的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

既有瘦弱无能的，也有愚笨无知的，既有苍白无力的，也有强壮活泼的。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

intelligent	and	energetic	.
聪明的	和	精力充沛	.

聪明且精力充沛。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	cannot	be	denied	that	,	above	all	other	things	,
它	不能	是	否认	那	,	多于	全部	其他	事物	,

不可否认的是，最重要的是，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] — [ɪk'strævəgənt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

the	negroes	have	an	unbounded	desire	for	freedom	—	extravagant	only	in	the
这	黑人	有	一个	无界	欲望	为了	自由	—	靡	仅有的	在	这

[rɪsks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [buːn] ;

risks	it	will	cause	them	to	run	to	obtain	that	boon	;
风险	它	将要	原因	他们	到	跑步	到	获得	那	恩惠	;

黑人对自由有着无限的渴望——这种渴望之所以奢靡，只是因为他们为了获得自由而承担了巨大的风险；

[fɔːr; fər] , [wʌns] [friː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent] — [neɪ] ,

for	,	once	free	,	they	are	content	—	nay	,
为了	,	一次	自由的	,	他们	是	内容	—	不	,

因为一旦获得自由，他们就会感到满足——不，

['hæpi] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [skeɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

happy	—	to	begin	on	the	most	humble	scale	to	climb	the	ladder	of	fortune	.
快乐的	—	到	开始	在	这	最多	谦逊的	规模	到	爬	这	梯子	的	财富	.

快乐——从最卑微的起点开始，一步步攀登财富的阶梯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [-]

They	are	very	[	124	]
他们	是	非常	[	-	]

他们非常[124]

[də'mestɪk] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

domestic	in	their	habits	,
国内的	在	他们的	习惯	,

生活习性与家畜相似，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

and	where	they	can	find	no	habitation	ready	for	them	when	they	come	into
和	在哪里	他们	能	寻找	不	居住地	准备好	为了	他们	什么时候	他们	来	进入

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

our	lines	,
我们的	线条	,

当他们进入我方防线时，会发现那里没有为他们准备好的住所。

[wɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] ['veri] [fjuː] [waɪt] [men] [wʊd] [meɪk]

will	set	to	work	,	and	with	such	materials	as	very	few	white	men	would	make
将要	放	到	工作	,	和	和	这样的	材料	作为	非常	很少	白色的	男人	会	制作

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

他们将开始工作，并使用极少数白人男性会提供的材料，

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [hʌt] — [nɑːt][æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

erect	a	hut	—	not	an	elaborate	one	,	to	be	sure	,	but	all	sufficient	for
直立	一个	小屋	—	不是	一个	精心制作的	一	,	到	是	当然	,	但	全部	充足的	为了

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['wɒnts] .

their	humble	wants	.
他们的	谦逊的	想要	.

搭建一间小屋——当然，不是什么豪华小屋，但足以满足他们简朴的需求。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['nu:bɝn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [faɪv] , - [tu:; tə] [eɪt] , -

In	and	around	Newbern	I	should	judge	there	were	from	5	,	000	to	8	,	000
在	和	大约	纽伯恩	我	应该	法官	那里	是	从	5	,	-	到	8	,	-

[ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ,

escaped	slaves	,
逃脱	奴隶	,

据我估计，在纽伯恩及其周边地区，大约有5000到8000名逃亡奴隶。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hæf] [wɜ:r; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [kæmps] [ɔ:r] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

and	of	that	number	at	least	one	half	were	located	in	camps	or	collections	of
和	的	那	数字	在	至少	一	一半	是	位于	在	营地	或者	收藏	的

[hʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

huts	of	their	own	construction	in	different	localities	adjacent	.
小屋	的	他们的	自己的	建造	在	不同的	地方	邻近的	.

其中至少有一半位于相邻不同地点的营地或他们自己建造的棚屋群中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trent] [roʊd] , [nɪr] [fɔ:rt] ['tɑ:tən] ;

There	was	one	of	those	on	the	left	of	the	Trent	road	,	near	Fort	Totten	;
那里	曾是	一	的	那些	在	这	左边	的	这	特伦特	路	,	靠近	堡	托滕	;

在特伦特路左侧，靠近托滕堡的地方，就有一座这样的山；

[ə'nʌðər] [nɪr] [fɔ:rt] [spi:'noʊlə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trent] ['rɪvər] ,

another	near	Fort	Spinola	on	the	other	side	of	the	Trent	river	,
其他	靠近	堡	斯皮诺拉	在	这	其他	边	的	这	特伦特	河	,

另一处位于特伦特河对岸的斯皮诺拉堡附近。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	third	just	across	the	railroad	bridge	and	to	the	left	of	the
和	一个	第三	只是	穿过	这	铁路	桥	和	到	这	左边	的	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

第三处就在铁路桥的另一边，铁路的左侧。

[ðɪs] ['lætər] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['oʊvər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ni:grəuz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd]

This	latter	village	,	inhabited	by	over	one	thousand	negroes	of	all	ages	and
这	后者	村庄	,	有人居住的	经过	超过	一	千	黑人	的	全部	年龄	和

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

后一个村庄居住着一千多名不同年龄和性别的黑人，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['kɪmbəl] , [ʌv; əv] ['næʃuə] ,

was	under	the	supervision	of	Mr	.	G	.	R	.	Kimball	,	of	Nashua	,
曾是	在下面	这	监督	的	先生	.	G	.	拉	.	金博尔	,	的	纳舒亚	,

当时由纳舒厄的GR Kimball先生监督。

[en] . [eɪtʃ] . (['mɪstər] . [keɪ] . [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['sʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th .)

N	.	H	.	(	Mr	.	K	.	was	formerly	Sutler	of	the	17th	.	)
N	.	H	.	(	先生	.	K	.	曾是	以前	军需官	的	这	17th	.	)

NH（K先生曾任第17军需官。）

[ə'pɑ:n] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [fækts] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ['ʌndər]

Upon	expressing	a	desire	to	learn	some	facts	in	regard	to	the	negroes	under
之上	表达	一个	欲望	到	学习	一些	事实	在	看待	到	这	黑人	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

当他表示想了解一些关于他所照管的黑人的情况时，

[hiː; hi]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

he	kindly	offered	to	give	me	all	the	facts	in	his	possession	.
他	亲切地	提供	到	给	我	全部	这	事实	在	他的	拥有	.

他很友好地表示愿意把他所掌握的所有事实都告诉我。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['niːgrəuz] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	adult	negroes	under	Mr	.	Kimball's	charge	were	all	in	the	employ	of	the
这	成人	黑人	在下面	先生	.	金博尔的	收费	是	全部	在	这	采用	的	这

['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

Government	—	the	females	were	engaged	in	cooking	,
政府	—	这	女性	是	已订婚的	在	烹饪	,

金博尔先生照管的成年黑人全部受雇于政府——其中女性从事烹饪工作。

['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi]

washing	,	and	making	pies	and	sweetmeats	,	for	which	they	found	a	ready
洗涤	,	和	制作	馅饼	和	甜食	,	为了	哪个	他们	成立	一个	准备好

[seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

sale	among	the	soldiers	.
销售	之中	这	士兵	.

他们还洗衣服，做馅饼和甜点，这些产品在士兵中很受欢迎。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪ] . ,

"	And	a	more	contented	and	happy	lot	of	mortals	,	"	said	Mr	.	K	.	,
"	和	一个	更多的	满足	和	快乐的	很多	的	凡人	,	"	说	先生	.	K	.	,

“而且，世人会更加满足和幸福，”K先生说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] ['eniwer] .

"	you	can	not	find	anywhere	.
"	你	能	不是	寻找	任何地方	.

你到处都找不到。

" [ðɪs] [aɪ] ['verɪfaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	This	I	verified	from	a	personal	inspection	.
"	这	我	已验证	从	一个	个人的	检查	.

“这是我亲自核实过的。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

Among	other	places	I	visited	the	village	school	.
之中	其他	地方	我	到访	这	村庄	学校	.

我还参观了村里的学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [neɪmd] [mæk] [buən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['twenti] - [faɪv]

It	was	kept	by	a	negro	named	Mack	Bourne	,	and	contained	twenty	-	five
它	曾是	保留	经过	一个	黑人	命名	麦克	伯恩	,	和	包含	二十	-	五

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

这所学校由一个名叫麦克·伯恩的黑人管理，里面有二十五名学生。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [mæk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] —

When	I	entered	,	Mack	did	not	seem	pleased	at	the	intrusion	,	and	said	—
什么时候	我	进入	,	麦克	做过	不是	似乎	高兴	在	这	入侵	,	和	说	—

我进去的时候，麦克似乎对我的打扰很不高兴，说道——

" [lʊk] [hɪr] , [soʊdʒɝ] — [aɪ] - [wɑːnt] ['eni] ['bɑːdi][ɪn][diː][soʊdʒɝ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ;

"	Look	here	,	sojer	—	I	dusent	want	any	body	in	de	sojer	business	to	come	in	here	;
"	看	这里	,	索杰	—	我	-	想	任何	身体	在	德	索杰	商业	到	来	在	这里	;

“听着，伙计——我不想让任何从事伙计生意的人进来；

[fɔːr; fər] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊdʒɝ][men] — [hiː; hi] - [ɪn] [hɪr] ,

for	d'oder	day	one	of	you	sojer	men	—	he	cum'd	in	here	,
为了	-	天	一	的	你	索杰	男人	—	他	-	在	这里	,

你们这些男人中有人——他在这里射精了，

[ænd; ənd][hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ]['testəmənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [hiː; hi][dɪd] — [ə; eɪ][bræn][nuː][wʌn] ,

and	he	stole	a	testament	from	me	—	he	did	—	a	bran	new	one	,
和	他	偷窃	一个	遗嘱	从	我	—	他	做过	—	一个	麸	新的	一	,

他偷走了我的一份遗嘱——他真的偷走了——一份全新的遗嘱。

[tuː] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][zɪç][wɜːrk] — [aɪ][dəunt] !

too	—	and	I	don't	like	sich	work	—	I	don't	!
也	—	和	我	不	喜欢	sich	工作	—	我	不	!

我也不喜欢这种工作——真的不喜欢!

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]

"	I	told	him	I	did	not	come	to	take	anything	from	him	.	[	125	]
"	我	讲述	他	我	做过	不是	来	到	拿	任何事物	从	他	.	[	-	]

“我告诉他，我不是来从他那里拿走任何东西的。[125]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kʌm][fɔːr; fər] , [den] ? "

"	What	did	you	cum	for	,	den	?	"
"	什么	做过	你	精液	为了	,	丹	?	"

“你高潮是为了什么，丹？”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['meləu] - [drə'mætɪk] [toʊn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

"	My	dear	sir	,	"	I	replied	,	in	a	melo	-	dramatic	tone	,	"	I	am	a	member	of
"	我的	亲爱的	先生	,	"	我	回复	,	在	一个	蜜洛	-	戏剧性	语气	,	"	我	是	一个	成员	的

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

“我亲爱的先生，”我用一种略带夸张的语气回答道，“我是一名新闻工作者。”

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] . "

and	take	an	interest	in	your	welfare	.	"
和	拿	一个	兴趣	在	你的	福利	.	"

并关心你的福祉。

" [juː; jʊ][ɪz] — [juː; jʊ][duː] ?

"	You	is	—	you	do	?
"	你	是	—	你	做	?

“你是——你是吗？”

[diː] [pres] — [wɑː] - [wʌt] [pres] — [diː][eks] - [pres] ? "

De	press	—	wha	-	what	press	—	de	ex	-	press	?	"
德	按	—	世界卫生大会	-	什么	按	—	德	前任	-	按	?	"

德新闻——什么新闻——德新闻?

" [noʊ] — [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] — [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

"	No	—	the	printing	press	—	for	printing	newspapers	.	"
"	不	—	这	印刷	按	—	为了	印刷	报纸	.	"

“不——是印刷机——用来印刷报纸的。”

" [oʊ] ! — [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] - [^wain][tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ]['peɪpər] ?

"	Oh	!	—	Is	you	a	-	gwine	to	print	a	paper	?
"	哦	!	—	是	你	一个	-	格温	到	打印	一个	纸	?

“哦！——你打算打印一份文件吗？”

[aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊdʒɝ] ! "

I	tought	you	was	a	sojer	!	"
我	特鲁特	你	曾是	一个	索杰	!	"

我以为你是兄弟会成员呢!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['prɪntər] ['ɔːlsoʊ] . "

"	And	so	I	am	,	my	friend	;	but	I'm	a	printer	also	.	"
"	和	所以	我	是	,	我的	朋友	;	但	我是	一个	打印机	还	.	"

“我也是，我的朋友；但我同时也是一名印刷工。”

" [dʌs] [juː; jʊ] [meɪk] [bʊks] [laɪk] [dɪs] - [ə; eɪ] - [wʌn] ? " [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmər] .

"	Dus	you	make	books	like	dis	-	a	-	one	?	"	displaying	a	primer	.
"	杜斯	你	制作	图书	喜欢	迪斯	-	一个	-	一	?	"	显示	一个	底漆	.

“你们也做这样的书吗？”展示一本入门读物。

" [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr] — [ə; eɪ] ['testəmənt] . "

"	Yes	;	I	could	print	a	book	like	that	,	or	—	a	testament	.	"
"	是的	;	我	可以	打印	一个	书	喜欢	那	,	或者	—	一个	遗嘱	.	"

“是的，我可以印一本那样的书，或者——一本遗嘱。”

" [lʊk] [hɪr] , [soʊdʒɚ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Look	here	,	sojer	,	"	he	said	,
"	看	这里	,	索杰	,	"	他	说	,

“听着，伙计，”他说。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] — " [aɪ]

the	remembrance	of	the	loss	he	had	sustained	making	him	suspicious	—	"	I
这	纪念	的	这	损失	他	有	持续	制作	他	可疑的	—	"	我

[tiŋk] - ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] .

tink	you'm	foolin	'	me	.
叮当	-	愚弄	-	我	.

他对失去亲人的记忆让他心生疑虑——“我觉得你在骗我。”

[naʊ] , ['sɑːr] , [aɪ] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] — [aɪ] - !

Now	,	sar	,	I	dusent	like	to	be	fooled	—	I	dusent	!
现在	,	萨尔	,	我	-	喜欢	到	是	被骗了	—	我	-	!

现在，先生，我不喜欢被愚弄——我不喜欢！

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] ,

"	But	I	assured	him	I	didn't	want	to	fool	him	,
"	但	我	保证	他	我	没有	想	到	傻子	他	,

但我向他保证，我不想欺骗他。

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

and	so	pacified	him	that	he	became	confidential	,	and	told	me	his
和	所以	安抚	他	那	他	成为	机密的	,	和	讲述	我	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

于是我安抚了他，他变得很信任我，并向我讲述了他的过往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [reɪzd] - [ɪn] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	'	raised	'	in	Plymouth	,	and	had	been	taught	to	read	by	a
他	曾是	-	提高	-	在	普利茅斯	,	和	有	到过	教授	到	读	经过	一个

['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

nephew	of	his	master's	,
侄子	的	他的	硕士学位	,

他在普利茅斯长大，并由他主人的侄子教他识字。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

who	gave	him	lessons	on	Sundays	,	on	the	sly	.
WHO	给予	他	课程	在	星期日	,	在	这	狡猾	.

那些偷偷摸摸地在星期天给他上课的人。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [hæd; həd] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['spelɪŋ] ,

None	of	his	scholars	had	advanced	beyond	lessons	in	spelling	,
没有任何	的	他的	学者们	有	先进的	超过	课程	在	拼写	,

他的学生们没有一个超越了拼写课程的阶段。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	most	of	them	were	in	the	alphabet	.
和	最多	的	他们	是	在	这	字母	.

而且它们大多数都是字母。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] ['prɑ:gres] ;

The	girls	seemed	to	make	the	most	rapid	progress	;
这	女孩们	似乎	到	制作	这	最多	迅速的	进步	;

女孩们的进步似乎最快；

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] — [neɪmd] [rɪ'spektɪvli] [roʊ'zet] [ænd; ənd][mɛl'vi:nə] — [kʊd; kəd] [spel]

and	two	of	these	—	named	respectively	Rosette	and	Melvina	—	could	spell
和	二	的	这些	—	命名	分别	玫瑰花结	和	梅尔维娜	—	可以	拼写

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [tu:] ['siləblz] ,

words	of	two	syllables	,
字	的	二	音节	,

其中两个——分别名为罗塞特和梅尔维娜——能够拼写双音节单词。

['æftər][ə; eɪ][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli] [fɔ:r] [wi:ks] .

after	a	tuition	of	only	four	weeks	.
后	一个	学费	的	仅有的	四	周	.

仅需四周的课程。

" [aɪz][glæd][aɪz] [fri:] [naʊ] — [dæts][soʊ] !

"	Ise	glad	Ise	free	now	—	dat's	so	!
"	伊势	高兴的	伊势	自由的	现在	—	数据	所以	!

“我很高兴我现在自由了——就是这样！”

" [aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['ebəni] ['ɜ:rtʃɪn] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	I	one	day	heard	a	little	curly	-	headed	ebony	urchin	say	to	another	.
"	我	一	天	听到	一个	小的	卷曲	-	标题	乌木	顽童	说	到	其他	.

“有一天，我听到一个卷发的乌木色小海胆对另一个说。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ɪn] ['nu:bɜ:n] .

They	had	just	been	let	out	of	school	in	Newbern	.
他们	有	只是	到过	让	出去	的	学校	在	纽伯恩	.

他们刚从纽伯恩的学校放学。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] —

Struck	by	the	oddity	of	the	saying	,	I	stopped	and	questioned	the	lad	—
击中	经过	这	奇特	的	这	说	,	我	停止	和	被质问	这	小伙子	—

这句谚语的奇怪之处让我感到疑惑，于是我停下来询问那个年轻人——

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [fri:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? "

"	Why	are	you	glad	you're	free	,	my	little	fellow	?	"
"	为什么	是	你	高兴的	你是	自由的	,	我的	小的	同伴	?	"

“小家伙，你为什么这么高兴重获自由呢？”

" - [kɔ:z] , ['sɑ:r] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] ; [ænd; ənd][den] — "

"	'	Cause	,	sar	,	I	can	go	to	school	,	and	learn	to	read	;	and	den	—	"
"	-	原因	,	萨尔	,	我	能	去	到	学校	,	和	学习	到	读	;	和	丹	—	"

“因为，先生，我可以去上学，学习读书；然后——”

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "

"	Well	,	what	then	?	"
"	出色地	,	什么	然后	?	"

“那接下来呢？”

" [waɪ] , [den] [di:] [oʊl] - [gʌv] [ˌem 'i:] [hi:ps] [ʌv; əv] [swi:t] - ['teɪtər] [paɪz] !

"	Why	,	den	de	ole	woman'll	guv	me	heaps	of	sweet	'	tater	pies	!
"	为什么	,	丹	德	奥莱	-	州长	我	堆积如山	的	甜的	-	土豆	馅饼	!

“哎呀，那老太太会给我一大堆甜土豆派！”

" [wen] [ðə; ði]['gəuldzbɔ:rəu][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti]
" **When the Goldsboro expedition was about to start a requisition for thirty**
" 什么时候 这 戈尔兹伯勒 远征 曾是 关于 到 开始 一个 征用 为了 三十
['ni:grəuz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['kɪmbəl] .
negroes was made upon Mr . Kimball .
黑人 曾是 制成 之上 先生 . 金博尔 .

“戈尔兹伯勒远征队即将出发时，有人向金博尔先生征用了三十名黑奴。

[ði:z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kæmps] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [
These , together with a like number from other camps , were to be used [
这些 , 一起 和 一个 喜欢 数字 从 其他 营地 , 是 到 是 用过的 [
-]
126]
-]

这些，连同其他营地的同等数量的，将被使用[126]

[æz; əz] [ɔ:g'zɪləris] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔ:r] .
as auxiliaries to the pioneer corps .
作为 辅助设备 到 这 先锋 兵团 .

作为先锋队的辅助力量。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] ,
He called them together and stated that an expedition was going off ,
他 称为 他们 一起 和 声明 那 一个 远征 曾是 去 离开 ,

他把他们召集起来，宣布要派出一支探险队。

[ðæt] [dʒen] . ['fɑ:stər] ['wɑ:ntɪd] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
that Gen . Foster wanted thirty of them to go with it , and called for
那 Gen . 促进 通缉 三十 的 他们 到 去 和 它 , 和 称为 为了
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

福斯特将军希望有三十人随行，并号召志愿者加入。

['oʊnli][sɪks][men] [stept] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
Only six men stepped forward in answer to the call .
仅有的 六 男人 步 向前 在 回答 到 这 称呼 .

只有六名男子响应号召挺身而出。

" [wʌt] , " [sed] [hi:; hi] , " ['oʊnli][sɪks] !
" What , " said he , " only six !
" 什么 , " 说 他 , " 仅有的 六 !

“什么？”他说，“才六个！”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv] ?
Is that all the men I have ?
是 那 全部 这 男人 我 有 ?

这就是我全部的男人吗?

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [æskt] —
" When one of the delinquents stepped forward and asked —
" 什么时候 一 的 这 不良少年 步 向前 和 问 —

“当其中一个不良少年站出来问道——”

" [ɪf] [wi:; wi][goʊz] , ['mæsə] ['kɪmbəl] , [wɪl] [deɪ] [gʌv] [ˌju: 'es]['gʌnz] ? "
" If we goes , Massa Kimball , will dey guv us guns ? "
" 如果 我们 去 , 马萨 金博尔 , 将要 戴 州长 我们 枪支 ? "

“如果我们去了，金博尔先生，他们会给我们枪吗？”

" [jes] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['gʌnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðem; ðəm] .
" Yes — you will have guns if you need them .
" 是的 — 你 将要 有 枪支 如果 你 需要 他们 .

“是的——如果需要的话，你们会有枪。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	Upon	this	announcement	they	all	came	forward	and	offered	to	go	,
"	之上	这	公告	他们	全部	来了	向前	和	提供	到	去	,

“消息公布后，他们都站出来表示愿意前往，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['θɜːrti] [men] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	he	had	no	easy	task	to	select	the	thirty	men	required	from	the
和	他	有	不	简单的	任务	到	选择	这	三十	男人	必需的	从	这

['iːgər] [kraʊd] .

eager	crowd	.
渴望的	人群	.

从众多热情的人群中挑选出所需的三十名男子并非易事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [waɪldz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ;

This	was	before	Wild's	brigade	had	an	existence	;
这	曾是	前	野性的	旅	有	一个	存在	;

这发生在威尔德的旅团成立之前；

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

but	showed	that	the	negroes	had	manhood	enough	to	fight	for	their
但	显示	那	这	黑人	有	男子气概	足够的	到	斗争	为了	他们的

['friːdəm] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['fʊli] [pruːvd] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːld] .

freedom	—	which	they	have	since	fully	proved	on	many	a	bloody	field	.
自由	—	哪个	他们	有	自从	完全	已证实	在	许多	一个	血腥	场地	.

但这表明黑人有足够的男子气概去争取自由——此后他们在许多血腥的战场上充分证明了这一点。

[maɪ] [tæsk] [ɪz] [dʌn] — [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ;

My	task	is	done	—	would	I	could	think	it	well	done	;
我的	任务	是	完毕	—	会	我	可以	思考	它	出色地	完毕	;

我的任务完成了——但愿我能认为自己完成得很好；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] ,

but	as	it	is	it	must	go	forth	,	like	the	ghost	of	Hamlet's	father	,
但	作为	它	是	它	必须	去	前进	,	喜欢	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	,

但它终究要离开，就像哈姆雷特父亲的鬼魂一样。

[wɪð; wɪθ] - [ɔːl] [ɪts] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɑːn] [ɪts] [hed] . -

with	'	all	its	imperfections	on	its	head	.	'
和	-	全部	它是	瑕疵	在	它是	头	.	-

“把所有的缺点都放在头上。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .

I	might	have	made	it	better	—	but	I	did	not	.
我	可能	有	制成	它	更好的	—	但	我	做过	不是	.

我本可以做得更好——但我没有。

[ðə; ði] [wɜːrld] [muːvz] [ɑːn] ['ræpɪdli] — [θɪŋz] [get] ['dʒʌmbld] [ʌp] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] —

The	world	moves	on	rapidly	—	things	get	jumbled	up	strangely	in	these	troublous	times	—
这	世界	移动	在	快速	—	事物	得到	错杂	向上	奇怪的	在	这些	麻烦的	时代	—

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	,	I	suppose	,
和	,	我	认为	,

世界瞬息万变——在如今这个动荡的时代，一切都变得错综复杂——而且，我想，

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː]

the	minds	of	men	get	confused	and	jumbled	up	also	,	for	sympathy	is	a	law
这	思想	的	男人	得到	使困惑	和	错杂	向上	还	,	为了	同情	是	一个	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

人们的思想也会变得混乱不堪，因为同情是自然规律；

— [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [men] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;

—	life	is	short	,	and	greater	men	than	I	have	made	mistakes	;
—	生活	是	短的	,	和	更大的	男人	比	我	有	制成	错误	;

人生苦短，比我伟大的人也犯过错；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [huː] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['friːdəm] —

but	no	man	who	fights	in	the	cause	of	mankind	—	of	universal	freedom	—
但	不	男人	WHO	战斗	在	这	原因	的	人类	—	的	普遍的	自由	—

[kæn; kən] ['greɪtli] [er] [ɪn][ɪts] ['ædvəkəsi] .

can	greatly	err	in	its	advocacy	.
能	非常	犯错	在	它是	倡导	.

但是，任何为全人类——为普世自由——而战的人，在倡导普世自由方面都不会犯太大错误。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [breɪvz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfəz]

The	soldier	who	braves	the	hardships	and	perils	of	the	campaign	and	suffers
这	士兵	WHO	勇士们	这	艰辛	和	危险	的	这	活动	和	遭受

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

in	a	good	cause	,
在	一个	好的	原因	,

勇敢面对战役中的艰辛和危险，为正义事业而牺牲的士兵

[hoʊldz] [ðæt] [kɔːz] ['dɪrɚ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [in'djuəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns]

holds	that	cause	dearer	the	more	he	endures	for	it	;	and	the	remembrance
持有	那	原因	更贵	这	更多的	他	持续	为了	它	;	和	这	纪念

[ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] ,

of	those	scenes	,
的	那些	场景	,

他认为，为之付出越多，就越觉得这项事业弥足珍贵；而那些场景的回忆，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

filled	with	glowing	and	startling	pictures	,
已填	和	发光	和	令人震惊	图片	,

充满了绚丽夺目的图片，

['ɔːf(ə)n] [səːvz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['faɪər] [wɪtʃ] [fər'evər] [bɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

often	serves	to	renew	that	patriotic	fire	which	forever	burns	in	a	corner	of	his
经常	服务	到	更新	那	爱国	火	哪个	永远	烧伤	在	一个	角落	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这往往能重新点燃他心中那团永不熄灭的爱国之火。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæv; həv] [bɪn] ['flæŋkt] — [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [suːn]

The	armies	of	the	rebellion	have	been	flanked	—	the	Confederacy	will	also	soon
这	军队	的	这	叛乱	有	到过	侧翼	—	这	邦联	将要	还	很快

[biː; bi] ['flæŋkt] , [ænd; ənd] ,

be	flanked	,	and	,
是	侧翼	,	和	,

叛军已被包抄——邦联军也将很快被包抄，而且，

[laɪk] [maɪ] [bʊk] , [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

like	my	book	,	must	sooner	or	later	come	to	an
喜欢	我的	书	,	必须	很快	或者	之后	来	到	一个

就像我的书一样，迟早也会.....

[end] .

END	.
结尾	.

结尾。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] , [bʌt; bət]['vælɪd][ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər]
Obvious typographical errors were repaired , but valid archaic spellings were
明显的 印刷 错误 是 已修复 , 但 有效的 古老的 拼写 是
[ri'teind] .
retained .
保留 .

明显的拼写错误已修正，但有效的古老拼写得以保留。

[ˌhænd'rɪt(ə)n] " ['tɔməs] ['kɝːwɔn] " [ɑːn]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ri'teind] ,
Handwritten " Thomas Kirwan " on title page was retained ,
手写 " 托马斯 柯万 " 在 标题 页 曾是 保留 ,

保留了扉页上手写的“Thomas Kirwan”字样。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['ɔθɝz] ['sɪgnətʃər] .
although it is uncertain whether this is an actual author's signature .
虽然 它 是 不确定 无论 这 是 一个 实际的 作者的 签名 .

虽然尚不确定这是否是作者的真实签名。

['dɑːki] ([θriː]) [wʌz; wəz] ['stændərdaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt] ['dɑːki] ([sɪks]) .
Darkey (3) was standardized to the more frequent darky (6) .
达基 (3) 曾是 标准化 到 这 更多的 频繁 黑人 (6) .

Darkey (3) 被标准化为更常见的 darky (6)。

[piː] . - : " [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] " — [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜːrd] " [fækts] .
P . 124 : " all the facts in his possession " — original omitted the word " facts .
P . - : " 全部 这 事实 在 他的 拥有 " — 原来的 省略 这 单词 " 事实 .
"
"
"

第 124 页：“他所掌握的所有事实”——原文省略了“事实”一词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神